



مقالات منتخبه  
مجله دانشکده خاوشنای

دانشگاه خاوشنای  
لاهور





انتشارات دانشگاه پنجاب، لاہور

# مقالات منتخبہ

## مجلہ دانشکدہ خاورشنای

(۲)

مشتمل بر منتخبی از مقاله های که راجع به زبان و ادبیات فارسی  
و ایران شناسی در مجله دانشکده خاورشناسی دانشگاه پنجاب  
لاهور از سال ۱۹۲۵ م تا ۱۹۶۷ م منتشر گردید

بایشگفتار

از جناب پروفیسور حمید احمد خان رئیس دانشگاه پنجاب

باہتمام

وزیر احسن عابدی

دانشیار زبان محاوره ایران  
در دانشکدہ خاورشناسی دانشگاه پنجاب، لاہور



کتابخانه مرکزی  
Central Library  
Tehran University



۹۱۴۷۴۴

۳۳۸۳۱۶

۳۳۸۳۱۶

۳۳۸۳۱۶

۳۳۸۳۱۶

۳۳۸۳۱۶

چاپ جدید اردو ٹائپ پریس لاہور  
۱۹۶۷ م ۱۳۴۶ ق ش ۱۳۸۷ هـ ق



یاد بود

جشن فرخنده و تاجگذاری

محمد رحمت پهلوی آرپای مهر

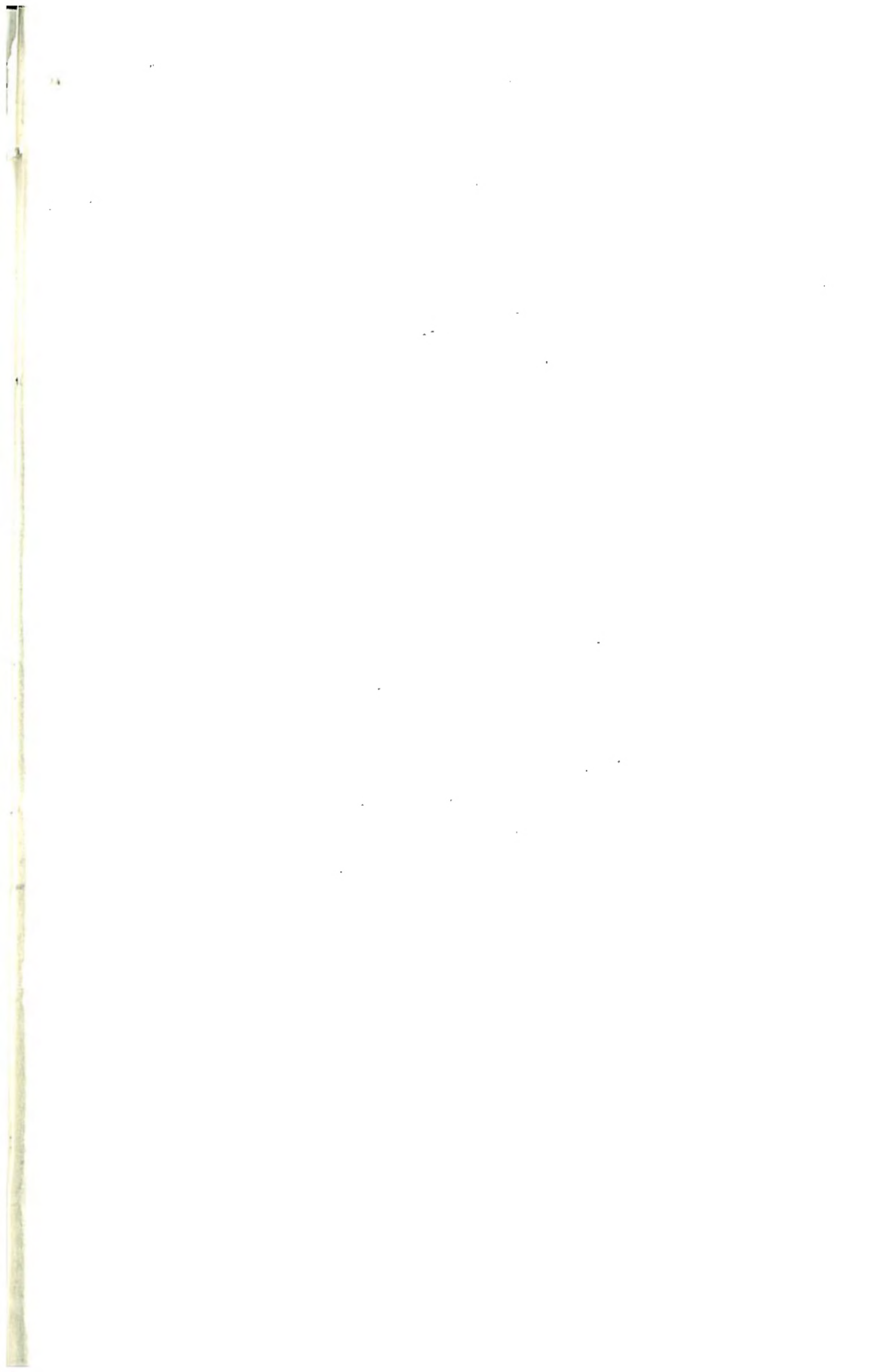
شاهنشاه ایران

و

علیاحضرت فرح پهلوی

شهبانوای ایران

آبانماه ۱۳۴۶



پروفیسر حمید احمد خاں

وائس چانسلر

پنجاب یونیورسٹی، لاہور

## حرف آغاز

یہ مجموعہ فارسی زبان و ادب اور دیگر متعلقہ مضامین پر شائع ہونے والے ان مقالات کا انتخاب ہے جنہیں پنجاب یونیورسٹی نے گذشتہ بیالیس سال میں ”اورینٹل کالج میگزین“ کے صفحات پر پیش کیا۔

فارسی ادبیات اور ایران کی عظیم الشان تہذیب سے ہمارا رشتہ بڑا پرانا اور بڑا گہرا ہے۔ یوں سمجھئے کہ پاکستان و ایران دو ذخار دریا ہیں جو ہزاروں سال ساتھ ساتھ بہتے رہے، اور ان کی موجیں از کران تا بکران ایک ہی ترانہ شہال و جنوب اور شرق و غرب کو سناتی رہیں۔ کبھی کبھی صدیوں کے اس بہاؤ نے یہ رنگ بھی اختیار کیا کہ کسی بے پناہ تاریخی عمل کے ماتحت یہ دونوں دریا ملے، اور یوں ملے کہ ایک دریا بن گئے، ایک ایسا دریا جس کی لہریں باہمی ربط و اختلاط کے ایک نئے عالم کو محیط ہو گئیں۔ اور پھر ایک دن یہ نوبت بھی آئی کہ انگریزی راج کی سد سکندری دونوں کے درمیان اس طرح حائل ہوئی جیسے ایران و پاکستان کبھی آپس میں شناسا ہی نہ تھے۔ لیکن جلد ہی وقت کا دریا اس جدا کرنے والی دیوار کو خس و خاشاک کی طرح بہا کر لے گیا اور ہم یہ کہنے کے قابل ہوئے کہ اب پھر پاکستان ہے اور ایران دوستی و ایران شناسی کا ہزاروں برس پرانا سبق :

دگر از سر گرفتہ قصہ زلف پریشان را

یہ اتحاد فکر و عمل، جس کی نعمت ایران و پاکستان کو بارگاہ ایزدی سے ایک بار پھر عطا کی گئی، ہمارے درمیان اپنے



صد گونه مظاہر کے ساتھ از سر نو نمودار ہوا ہے۔ پنجاب یونیورسٹی کا دائرہ کار علم و تحقیق ہے۔ اس لحاظ سے یونیورسٹی کے ارباب دانش نے ایران و پاکستان کے مشترک تمدن کو قدرۃً اپنی ذہنی کاوشوں کا موضوع بنایا۔ ہمارے اسی اتحاد فکر و عمل کا ایک مظہر یہ بھی ہے کہ ۱۹۵۰ء میں جب اعلیٰ حضرت محمد رضا شاہ پہلوی شاہنشاہ ایران پہلی مرتبہ لاہور تشریف لائے، تو آپ نے اس یونیورسٹی کو ایک گرانقدر سالانہ عطیہ اس غرض سے عنایت فرمایا کہ اس سے فارسی زبان و ادب کی تحقیق و اشاعت کا کام لیا جائے اور ہم غیر مطبوعہ فارسی متون کو تصحیح و تفسیر کے بعد طبع کرانے کا اہتمام کریں۔ یہ عطیہ گذشتہ سترہ سال سے یونیورسٹی کو مسلسل موصول ہو رہا ہے اور ارباب علم و فضل کو اطلاع ہے کہ اس شاہانہ عطیے کی مدد سے ہم کس طرح متعدد علمی نواذر کو دنیا کے سامنے پیش کرنے کے قابل ہوئے۔

پنجاب یونیورسٹی شاہنشاہ معارف پرور کے اس خسروانہ عطیے کے لئے برسوں سے سراپا سیاست ہے، اور آج جب کہ تہران کی فضا شاہنشاہ کے جشن تاجپوشی کے سرور میں بسی ہوئی ہے، یہ یونیورسٹی بصد خلوص و احترام شاہنشاہ کے حضور میں پیغام تہنیت بھیجتی ہے اور اس مجموعہ مقالات کو بطور ہدیہ محترم خدمت ہمایونی میں پیش کرنے کی سعادت حاصل کرتی ہے۔

محمد احمد خان

(حمید احمد خان)

۲۶ اکتوبر ۱۹۶۷ء

پروفیسور حمید احمد خان  
رئیس دانشگاه پنجاب، لاہور

[ترجمہ]

## پیشگفتار

این مجموعه منتخبیست از مقالاتی که راجع به زبان و ادبیات فارسی و درباره موضوعات دیگر مربوط بآن در مدت تقریباً چهل و دو سال گذشته در صفحات مجله دانشکده خاور شناسی از طرف دانشگاه پنجاب منتشر و به جامعه تحویل داده شده است.

با ادبیات فارسی و فرهنگ و تمدن با عظمت ایران ما بستگی بسیار قدیمی و رابطه عمیقی داریم. درست مثل آن است که بگوئیم پاکستان و ایران دو رودخانه پنهان و میانشان که هزاران سال است پهلوی همدیگر پیش میرفته اند و امواج آنها تا دور دست ترین کرانه همان یک ترانه را نواخته به شمال و به جنوب و به شرق و به غرب پخش میکرده اند و در خلال ادوار تاریخی مواردی هم بوده است که این سیل طوری پیش رفته که تحت تأثیر یکی از عوامل بسیار مؤثر تاریخی این دو رودخانه همدیگر پیوسته و یکی شده اند و بصورت شط عظیمی درآمده اند که تموجات آن یک جهانی از پیوستگیها و بستگیها را در بر داشته است و بعداً به روزی هم مواجه شدیم که حکومت انگلیسها طوری بین دو ملت ما مانند سد اسکندر حایل گردید که به کلی فراموش کردیم که با همدیگر خویشاوندی و پیوندی داشته ایم؛ ولی خوشبختانه زیاد طولی نکشید که این سد حایل از بین برود و تحول زمان مانند سیل نیرومندی این دیوار مانع را مثل خس و خاشاک باخود برده دور بریزد و ما بالاخره توانستیم بگوئیم که آن وحدت ما تجدید شده و درس محبت و دوستی که در طول قرنهای متمادی بین ایران و ملت ما وجود داشته تکرار شده است.

دگر از سر گرفتم قصه زلف پریشان را

این وحدت فکری و عملی بین ما که برای ایران و پاکستان از مواهب الهی است، یک بار دیگر بما ارزانی شده و با مظاهر گوناگون خودش بین ما مجدداً آشکار گردیده است. حوزه کار دانشگاه پنجاب تشبعت و تحقیقات است و ازین لحاظ دانشمندان ما در این دانشگاه بطور طبیعی فرهنگ و تمدن مشترک ایران و پاکستان را موضوع کنجکاویهای خودشان قرار داده‌اند و اینهم یکی از مظاهر وحدت فکری و عملی بین ماست که در سال ۱۹۵۰م وقتی اعلیحضرت محمدرضا شاه پهلوی شاهنشاه ایران برای نخستین بار در لاهور تشریف فرما شدند یک هزینه سالیانه گرانبهای را باین دانشگاه تخصیص دادند تا برای تتبع و تحقیق و نشر و ترویج آثار زبان و ادبیات فارسی مورد استفاده قرار گیرد و بتوانیم برای این منظور متون فارسی را که هنوز بچاپ نرسیده با تصحیح و تحشیه منتشر کنیم. این کمک هزینه و عطیه ملوکانه از هفده سال پیش مرتباً به دانشگاه میرسیده و بر علاقمندان به دانش و فرهنگ روشن است که با استفاده ازین مساعدت شاهانه چطور توانسته ایم عده‌ای از نوادر علمی و ادبی را بجهان دانش تحویل بدهیم.

دانشگاه پنجاب برای این مرحوم خسروانه شاهنشاه معارف‌پرور از سالها پیش رهین سیاس و امتنان بوده و امروز که محیط شهر طهران بمناسبت جشن تاجگذاری شاهنشاه غرق سرور و شادمانی است این دانشگاه با نهایت اخلاص و احترام صمیمانه ترین تهنیت‌ها را به پیشگاه ملوکانه عرضه داشته با تقدیم این هدیه محقر که عبارت از مجموعه مقالات حاضر است کسب سعادت و افتخار مینماید.



۲۶ اکتبر ۱۹۶۷م



به پیشگاه اعلیٰ حضرت «آریا مهر» شاهنشاه ایران  
 نظر به نهایت علاقمندی و غایت احترام بزبان و ادبیات فارسی  
 که از دیرباز قرن‌ها زبان رسمی شبه قاره پاکستان و هند  
 بوده و اکنون نیز گنجینه‌ای از فرهنگ و دانش باین  
 زبان ارزشمند در اختیار می‌باشد و از طرفی بهاس مرحوم  
 و عنایات شاهنشاه «آریا مهر» که در همه جهات ابراز  
 فرموده اند ضمن عرض بی‌شائبه‌ترین تهنیت‌ها بمناسبت  
 فرارسیدن «جشن شاهانه تاجگذاری» این مجموعه مقالات  
 برگزیده را نیز به پیشگاه رفیع شاهنشاه عظیم الشان و ملت دوست  
 و برادر ایران تقدیم داشته ، امیدوار است با عواطف و  
 الطاف همی ملوکانه این هدیه ناقابل را شرف قبول بخشیده  
 و دانشگاه پنجاب را که کانون تعلیم و تعمیم زبان و ادبیات  
 فارسی می‌باشد بیش از پیش بهای فرمایند .

وظیفه خود میدانم بدو از جناب آقای  
 پروفیسور حمید احمد خان ، ریاست محترم دانشگاه پنجاب که  
 در تهیه این مجموعه مقالات برگزیده با نهایت علاقمندی اقدام  
 و هرگونه امکانات لازم را فراهم نموده اند عمیقاً سپاسگزاری  
 نماید .



همچنین از هیئت محترمی که مقالات مربوطه را از  
 "اورینٹل کالج سیگزین" انتخاب نموده اند و مخصوصاً از  
 آقای علامه وزیرالحسن عابدی، دانشیار زبان محاوره ایران  
 در دانشکده خاورشناسی دانشگاه که در امر جمع و ترتیب  
 و تصحیح متن مقالات و تهیه مقدمه و حواشی و فهرس و  
 چاپ و نشر مجموعه متحمل زحمات بسیار گردیده اند  
 صمیمانه تشکر مینماید.

دکتر محمد باقر

استاد دانشگاه پنجاب لاهور

و

رئیس دانشکده خاورشناسی

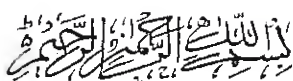


## مقدمه

”استاد حقیقی و عالی قدر دانشگاه اصلاً مرد تنوع و استقصاست و در برابر شگفتی های طبیعت یا فلسفه و علوم اجتماعی یا هنر و ادبیات سر به کرش خم نمی کند و در عین آنکه زندگی وی با سادگی و عدم پیرایه میگذرد مانند کودکان شیفته یافتن رازهای نهفته علم و ادب است و هر روز بر گنجینه معلومات خویش در اثر آزمایش و تحقیق میافزاید.“

( از سخنان شاهنشاه ایران ،

مأموریت برای وطنم ، ص ۳۵۵ )



## مقدمه

مجموعه حاضر که بخش دوم است مقالات منتخبه مجله دانشکده خاورشناسی دانشگاه پنجاب (لاهور) مشتمل است بر سه قسمت زیر از لحاظ انواع موضوعات :

- (۱) زبان و ادب فارسی در ادوار مختلف -
- (۲) تذکره و سوانح (شرح احوال شعراء و ادبا و علماء و صوفیه) -
- (۳) کتاب شناسی و خطاطی و باستان شناسی و ۲۳ مقاله را در بردارد که از آنها دو مقاله بزبان فارسی و دو مقاله دیگر بزبان انگلیسی و سایر مقاله ها بزبان اردوست ذیلاً معرفی میشود .

## زبان و ادب فارسی در ادوار مختلف

### وضعیت زبان فارسی

#### در تحت حکومت شرکت هند شرقی

نویسنده : پروفیسور دکتر سید عبدالله تاریخ انتشار : اوت ۱۹۳۱ م  
در موقع آغاز زمامداری شرکت هند شرقی در شبه قاره پاکستان و هند زبان فارسی زبان اداری و زبان دادگستری و زبان آموزش و پرورش بوده و نظر به اهمیت آن در شبه قاره اولیای شرکت مزبور نیز ابتدا وسایل حفظ و پیشرفت آنرا فراهم ساختند ولی بعد که خط مشی سیاسی تحت فشار هندوها تغییر کرد شرکت از پشتیبانی فارسی صرفنظر نمود ، بلکه اوضاعی بوجود آمد که کم کم فارسی اهمیت قبلی خود را از دست داد . نویسنده محترم با استفاده از مدارک میاسی و ادبی و فرهنگی سرگذشت زبان فارسی را درین عهد شرح داده اند و ضمن بحث مبسوطی متذکر شده اند که زبان فارسی تحت تأثیر سیاست هندوها و انگلیسها از

حیث مهم ترین زبان مملکت هند آنروز در سال ۱۸۳۵م از بین رفت و بار بساط آن از حیث زبان دادگستری در سال ۱۸۴۱م برچیده شد.

### سکندر لودی و بعضی از مؤلفین فارسی در عهدوی

نویسنده: دکتر یاسین خان نیازی تاریخ انتشار: مه ۱۹۳۳م

نویسنده محترم وضع ادبیات فارسی و آثار مهم این زبان را و مختصات و تمایلات ادبی در عهد سکندر لودی، یکی از پادشاهان خانواده لودی هند، در قرن نهم هجری شرح داده و ضمن مطالب مقاله مسافرت جالی دهلوی، شاعر عارف فارسی زبان آن دوره به ایران و دیدار وی را با ملا عبدالرحمن جامی ذکر کرده اند و شرح داده اند در زمینه تألیفات فارسی این دوره کار ترجمه متون علمی سانسکریت بفارسی و فرهنگ نویسی فارسی اهمیت داشته است.

### مجلس شعر و سخن میر علی شیر

#### و یک نظر اجمالی به مختصات شعر فارسی در عهد بایقرا

نویسنده: پروفیسور دکتر سید عبدالله تاریخ انتشار: فوریه ۱۹۳۵م

این مقاله مشتمل است بر یک شرح جامع انتقادی از مختصات و تمایلات شعر فارسی در عهد بایقرا و تمایلات شعری آن دوره، مخصوصاً چگونگی و پیشرفت شعر فارسی در اثر تشویقات امیر علی شیرنوائی، از امراء و ادباء و مریبان ادب در قرن نهم هجری، هم از لحاظ افکار و موضوعات و هم از لحاظ تطور و تحول انواع شعر و سبک شعری.

### سلطان ناصر الدین قباچه و شعری دربار وی

نویسنده: آقای آغا عبدالستار خان تاریخ انتشار: فوریه ۱۹۳۹م

شرحی است درباره شعری درباری سلطان ناصر الدین قباچه از پادشاهان شبه قاره در قرن هفتم هجری که در آغاز کار از والیان سند (در پاکستان غربی) در عهد سلطنت قطب الدین ایبک از سلاطین خانواده غلامان (در اصطلاح عموم) بوده و بعد در آن ناحیه بیادشاهی رسیده بود.

## جنبش‌های علمی و ادبی در عهد سلطان التتمش

نویسنده: آقای آغا عبدالستار خان تاریخ انتشار: مه ۱۹۳۹ م

شرحی است از محیط علمی و ادبی و احوال و آثار شعراً و نویسندگان قرن هفتم هجری در شبه قاره که در عهد سلطان شمس الدین التتمش از پادشاهان خانواده غلامان می زیسته اند.

## تذکره و سوانح

### اقتباس از فرحة الناظرین

نویسنده: مرحوم پروفیسور دکتر مولوی محمد شفیع

تاریخ انتشار: اوت ۱۹۲۸ م

اقتباسی است مفصل از کتاب فرحة الناظرین در تاریخ تألیف محمد اسلم پسروی یکی از نویسندگان شبه قاره در قرن دوازدهم هجری. این کتاب در تاریخ اسلامی است و شامل وقایع تاریخ هند تا سال ۵۱۸۳ ه نیز می باشد.

### آثار شیخ جمالی دهلوی

نویسنده: محمد حبیب الرحمن خان تاریخ انتشار: نوامبر ۱۹۳۳ م

شرحی است درباره آثار و اشعار جالی دهلوی از شعرای فارسی زبان شبه قاره که ذکر وی در صفحات گذشته در مقاله بعنوان "جنبش‌های علمی و ادبی در عهد سلطان التتمش"، آمده است مقاله زیر نظر برگشت بان دارد.

### در اطراف شیخ جمالی و فرزندان او

نویسنده: دکتر یسین خان نیازی تاریخ انتشار: فوریه ۱۹۳۵ م

این مقاله نیز بمنظور تکمیل اطلاعات درباره جالی دهلوی نگاشته شده و مطالبی را که در مقاله بعنوان "آثار شیخ جالی"، در سطور گذشته معرفی شده است درباره فرزندان این شاعر آورده شده تکمیل میکند و همینطور در زمینه آثار وی نیز مثنوی 'مهر و ماه' وی را مورد بررسی قرار میدهد.

## امام موفق نیشاپوری

نویسنده : پرفسور دکتر محمد اقبال تاریخ انتشار : فوریه ۱۹۳۷ م  
این مقاله مشتمل است بر شرح احوال جلال الاسلام امام هبته الله بن محمد موفق نیشاپوری (متوفی . ۴۴۵ هـ) که طبق داستان معروفی که در نتیجه تحقیقات اخیر معمول بودن آن به اثبات رسیده است خواجه نظام الملک و عمر خیام و حسن بن صباح در محضر وی همدرس بوده اند . نویسنده ضمن شرح احوال امام موفق متذکر شده است که در حقیقت عمید الملک کندری (وزیر طغرل سلجوقی) و باخرزی (صاحب دمیة القصر که شاعر هم بوده) جزو تلامذه وی و همدرس بوده اند که در داستان مزبور جای اولی را که وزیر بوده به نظام الملک طوسی وزیر ملک شاه سلجوقی و جای دومی را که شاعر بوده به شاعر معروف خیام داده است .

## مزدک و کمیش او

نویسنده : علامه عباس شوشتری تاریخ انتشار : مه ۱۹۵۰ م  
این مقاله همان طور که نویسنده بزرگوار در پایان آن یادآور شده اند قسمتی است از کتاب ایران نامه تألیف خود شان مجلد مربوط آن بچاپ نرسیده است و چون مقاله مزبور بزبان فارسی است برای خوانندگان فارسی زبان احتیاجی به توضیحی در اطراف مطالب آن درینجا نیست .

## شهاب عبدالکریم قوام ناگوری

نویسنده : دکتر محمد عبدالله جغتائی تاریخ انتشار : مه ۱۹۵۱ م  
این مقاله بزبان انگلیسی است نویسنده محترم با استفاده از یک دستنویس کتاب شفاء الخانی (الشفاء الخانی؟) که آنرا در کتابخانه بندارکر اورینتل ریسرچ انستی توت در شهر پونه (بهارات) کشف کرده بودند و از آثار نویسنده مورد بحث میباشد . شرح حال وی را ازین کتاب و یک تألیف دیگر از همین مؤلف موسوم به شفاء المرض استنباط کرده و نوشته اند . مؤلف مزبور در قرن هشتم هجری میزیسته و وابسته بوده است بدربار ظفر خان مؤسس خانواده سلطنتی اسلامی گجرات در هند (بهارات) .

## شیخ العالم میان شیخ درویش

نویسنده : دکتر محمد جهانگیر تاریخ انتشار : فوریه ۱۹۵۵ م

این مقاله در شرح احوال شیخ درویش است که اسم کاملش در عنوان مقاله آمده و با استفاده از رساله تذکرة الانصار تهیه شده است که شرح احوال وی و خانواده وی را دارد. شیخ درویش از صوفیه قرن یازدهم هجری در شبه قاره بوده.

## تاریخ وفات داتا گنج بخش علی هجویری غزنوی

نویسنده : آقای عبدالحی حبیبی تاریخ انتشار : فوریه ۱۹۶۰ م

دانشمند گرامی معاصر آقای عبدالحی حبیبی درین مقاله با استفاده از خود 'کشف المحجوب' و مآخذ متقدم بر آن و باستدلال عقلی اقوالی را که درباره تاریخ وفات عارف بزرگ شیخ علی بن عثمان جلابی هجویری غزنوی مؤلف معروف 'کشف المحجوب' تا بحال در تألیفات عصر حاضر آورده شده بود رد کرده است، یعنی سال ۵۶۰ ه که در اغلب تألیفات ذکر شده و سال ۵۷۰ ه که در کتاب تصوف اسلام تألیف مرحوم استاد دکتر قاسم غنی یاد شده که در نظر نویسنده محل شک و تردید است و سال ۵۶۷ ه یا سال ۵۶۹ ه که شادروان پروفیسور نکلسون در دیباچه ترجمه انگلیسی 'کشف المحجوب' است نویسنده محترم در پایان مقاله باین نتیجه رسیده است که وفات عارف بزرگ باید بین سال ۵۸۱ ه و سال ۵۰۰ ه بوده باشد.

## غازان خان خلیل و خواجه بهاءالدین نقشبند

نویسنده : آقای زکی ولیدی طوغان تاریخ انتشار : مه ' اوت ۱۹۶۳ م

این مقاله در تشخیص و تعیین اسم و شخصیت "خلیل آنا" پیر حضرت بهاءالدین نقشبند حل مسئله خلط یا اتحاد آن با "غازان خان خلیل" یکی از پادشاهان ماوراءالنهر که در نوشته های پروفیسور بارتولد و محققین دیگر ذکر شده نگاشته شده است و چون بزبان فارسی است احتیاج به توضیح بیشتری درباره آن نیست.

(بانهایت تأسف متذکر میشود که تصحیح کامل اشتباهات چاپی این

مقاله گرانبها درین مجموعه بدو علت مقدور نبوده است. یکی در دست نداشتن متن اصلی آن که چند سال پیش از طرف نویسنده بزرگوار جناب آقای زکی ولیدی طوغان برای هیئت تحریریه مجله دانشکده رسیده بود و برای ما استفاده از آن میسر نشد. دوم بسیار مغلو ط چاپ شدن آن در شماره مجله مزبور که مأخذ واحد ما بوده است - باز هم چندین اشتباه چاپی درینجا تصحیح شده و تجدید چاپ مقاله در مجموعه حاضر مسلماً بهتر از آنچه در خود مجله چاپ شده بود میباشد - باز هم امیدواریم جزو تعلیقات مجموعه حاضر سایر اشتباهات چاپی نیز نشان داده و تصحیح شود)

### کتیبه آرامگاه سلطان محمود غزنوی

نویسنده: دکتر عبدالله چغتائی تاریخ انتشار: نوامبر ۱۹۳۴م  
در یکی از مقالات مجله معارف (شماره مه ۱۹۳۴م) که از اعظم گره هند (بهارات) منتشر میشود متن کتیبه آرامگاه سلطان محمود غزنوی مندرج شده بود. نویسنده در برابر متن آن متن دیگری از مقاله فلوری که در مجله Syria بعنوان کتاب غزنی در سال ۱۹۲۵م منتشر شده بود درین مقاله آورده است که با متن اول الذکر اختلافی دارد.

### خط و خطاطان

نویسنده: صدر یار جنگ تاریخ انتشار: فوریه ۱۹۳۵م  
هفت تن از خطاطین در این مقاله معرفی شده اند که ذکر آنها در تذکره 'مذکر احباب' تألیف بهاؤ الدین حسینی آمده است. سال تألیف این کتاب ۹۷۴ هجری است و نویسنده از دو نسخه خطی آن استفاده کرده است.

### چند کتیبه از یکی از مساجد لاهور از عهد اکبر پادشاه

نویسنده: دکتر عبدالله چغتائی تاریخ انتشار: نوامبر ۱۹۳۹م  
کتیبه هائی که در این مقاله معرفی شده است مشتمل است بر جملات عربی و آیات قرآنی. این مسجد در شهر لاهور در 'لکرها' بازار



واقع بوده و به اسم "اونچی مسجد" (مسجد مرتفع) موسوم بوده است طبق قول لاله کنهیا لال مؤلف 'تاریخ لاهور' این مسجد از ابنیه عهد اورنگزیب عالمگیر است بدلیل اینکه سردر آن یک بیت فارسی را دارد که تاریخ بنای آنرا بحساب امجد در سال ۱۲۹۹ هجری نشان میدهد. به نظر نویسنده بنای فعلی مسجد از عهد اورنگزیب هم متأخر تر است ولی نقش اساسی آن دلالت دارد که اصل بناء از همان عهد اکبر بادشاه بوده ولی بعداً به علت انهدام آن، بعد از عهد اورنگزیب آنرا مجدداً احداث کرده اند.

### آرامگاه زیب النساء

نویسنده: پروفیسور دکتر محمد باقر تاریخ انتشار: اوت ۱۹۵۲ م  
در این مقاله یک مسأله ای که بسیار مورد اختلاف بوده با استفاده از مدارک معتبر زیادی حل شده است و آن مربوط است به محل وقوع آرامگاه زیب النساء شاهزاده خانم خانواده پادشاهان مغول پاک و هند که دختر اورنگزیب عالمگیر بوده. عده ای از باستان شناسان پاکستان مدعی شده بودند که آرامگاه زیب النساء همان آرامگاه قدیمی است که در یکی از قسمتهای شهر لاهور معروف به "نواں کوٹ" هنوز پا بر جا است. نویسنده محترم این عقیده را بکلی رد کرده اند و با دلائل و شواهد زیادی ثابت کرده اند که آرامگاه زیب النساء در محل باغ سی هزاری در شهر دهلی بوده و این محل بیرون دروازه کابلی دهلی واقع است.

بالله التوفیق و علیه التکلان

### وزیرالحسن عابدی

لاهور، سوم آبان ماه، ۱۳۴۶ هـ ش

مصادف با ۲۵ اکتبر ۱۹۶۷ م

## فہرست مندرجات

(درین فہرست عنوان مقالہ عیناً بصورت اصل یعنی بہان زبان اردو و ہمینطور عنوان بخش از لحاظ موضوع و شمارہ صفحہ نیز بروش معمول در اردو آورده شدہ است)

- ۱- یاد بود از طرف دانشگاہ
- ۲- حرف آغاز  
پیشگفتار (ترجمہ حرف آغاز)  
جناب پروفیسور حمید احمد خان  
رئیس دانشگاہ پنجاب
- ۳- معرفی  
آقای پروفیسور دکتر محمد باقر  
رئیس دانشکدہ
- ۴- مقدمہ  
وزیرالحسن عابدی  
دانشیار زبان محاورہ ایران

## مقالات منتخبہ

### فارسی زبان و ادب مختلف ادوار میں

- | شمارہ مسلسل | عنوان مقالہ                                   | نویسنده                   | صفحہ |
|-------------|---|---------------------------|------|
| ۵-          | ایسٹ انڈیا کمپنی کے ماتحت فارسی زبان کی حالت  | پروفیسور دکتر سید عبداللہ | ۱    |
| ۶-          | سکندر لودھی اور اس کے عہد کے بعض فارسی مصنفین | دکتر یسین خان نیازی       | ۱۷   |
| ۷-          | میر علی شیر کی بزم شعر و سخن                  | پروفیسور دکتر سید عبداللہ | ۳۸   |
| ۸-          | سلطان ناصر الدین قباچہ اور اس کے درباری شعراء | آغا عبدالستار خان         | ۷۳   |
| ۹-          | سلطان التمش کے دور میں علمی و ادبی تحریکات    | آغا عبدالستار خان         | ۹۹   |

## تذکرہ و سوانح

- ۱۰۔ اقتباس از فرحة الناظرین پروفیسور دکترومولوی محمد شفیع ۱۲۹
- ۱۱۔ تصانیف شیخ جالی دہلوی آقای محمد حبیب الرحمان خان ۱۷۵
- ۱۲۔ بسلسلہ شیخ جالی و فرزندان او دکترویسین خان نیازی ۱۹۴
- ۱۳۔ اسام موفق نیشاپوری پروفیسور دکترومحمد اقبال ۲۰۶
- ۱۴۔ مزدک و کیش او علامہ عباس شوشتری ۲۱۷
- ۱۵۔ Shihāb 'Abdul Karīm Qawwām of Nagaur Dr. M. Abdullah Chaghatai ۲۳۳
- ۱۶۔ شیخ العالم میان شیخ درویش دکترومحمد جہانگیر ۲۴۱
- ۱۷۔ تاریخ وفات داتا گنج بخش علی ہجویری غزنوی آقای عبدالحی حبیبی ۲۵۸
- ۱۸۔ غازان خان خلیل و خواجہ بہاء الدین نقشبند آقای زکی ولیدی طوغان ۲۷۲

## کتابیات و خطاطی و آثار قدیمہ

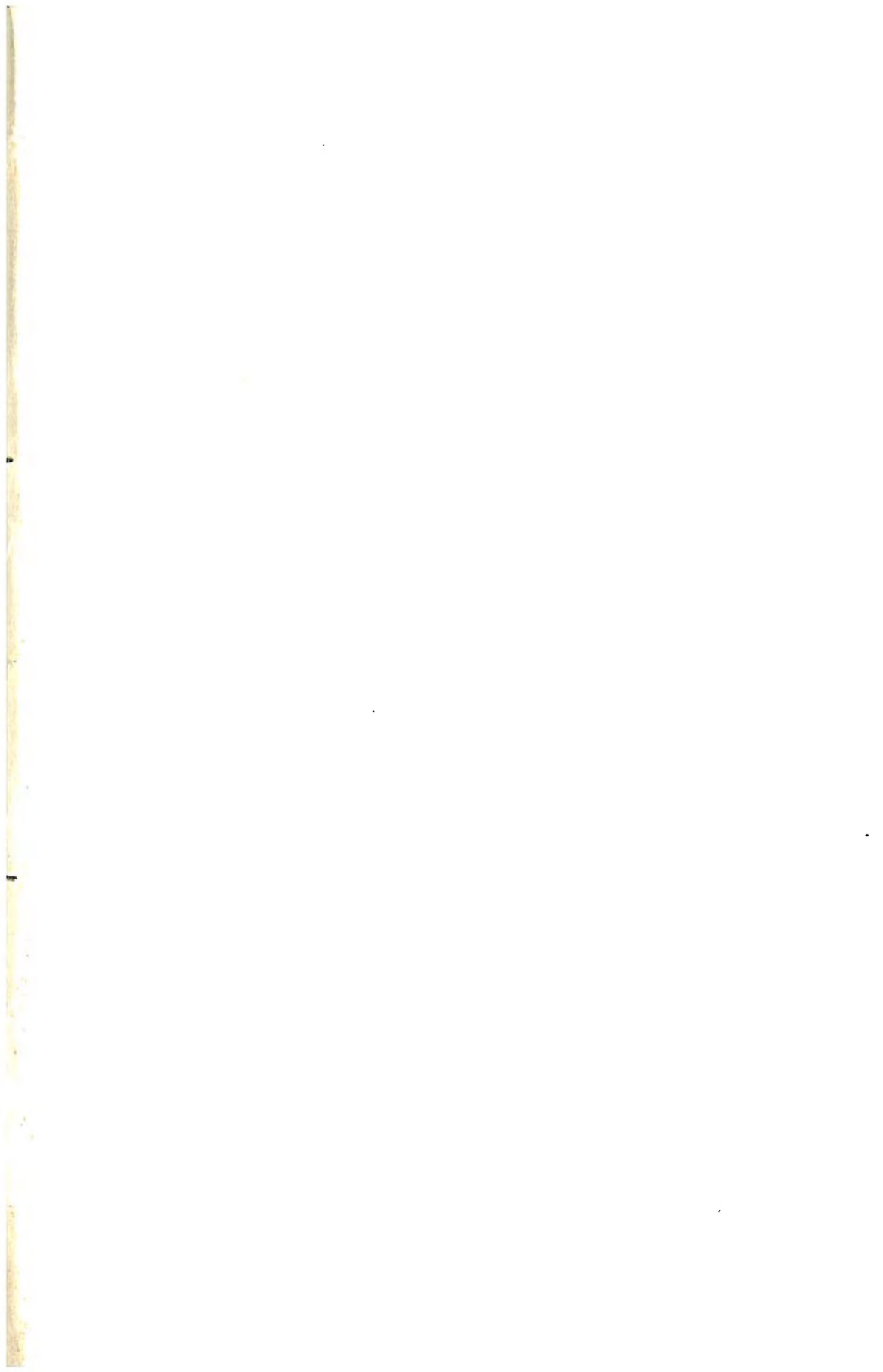
- ۱۹۔ خزائن مخطوطات کتابخانہ ریاست کپورتھلہ پروفیسور دکترومولوی محمد شفیع ۲۸۳
- ۲۰۔ سلطان محمود غزنوی کے مزار کا کتبہ دکترومحمد عبداللہ چغتائی ۳۱۹
- ۲۱۔ خط و خطاطان آقای صدر یار جنگ ۳۲۱
- ۲۲۔ لاہور کی ایک مسجد سے اکبر کے عہد کے چند کتبات دکترومحمد عبداللہ چغتائی ۳۲۸
- ۲۳۔ The Tomb of Zibun Nisā Begam Prof. Dr. Muhammad Baqir ۳۳۱

کط

## مقالات منتخبہ



فارسی زبان و ادب مختلف ادوار میں



# ایسٹ انڈیا کمپنی کے ماتحت فارسی زبان کی حالت

سید محمد عبداللہ

فارسی زبان کی سرپرستی میں جو امتیاز آل تیمور کو حاصل ہے وہ ان سے پہلے اور ان کے بعد کسی کو میسر نہیں ہوا۔ بقول اخوند درویشہ، افغان اس زبان سے متبرک تھے اور مغلوں کے جانشین سگھوں، مرہٹوں اور انگریزوں کو مسلمانوں کی اس بولی سے کاروباری حیثیت سے زیادہ دلچسپی نہ ہو سکتی تھی لہذا یہ کہنا غلط نہیں کہ مغل ہی ہندوستان میں فارسی کے واحد قدردان اور سرپرست تھے، جن کے زمانہ میں بے شمار کتابیں لکھی گئیں اور فارسی کو ملک کی سرکاری زبان کی حیثیت حاصل ہوئی اور نظم و نسق مملکت کی بنیاد کچھ اس طرح پڑی کہ جو کام چھ سات سو سال سے ہندی میں چلے آتے تھے وہ بھی فارسی میں ہونے لگے اور اس کے ساتھ ہی رعایا کا ایک بیشتر و کثیر حصہ اس کی تحصیل کی طرف متوجہ ہو گیا، حالانکہ مغلوں سے قبل، اسے فارسی سے نفرت تھی۔

چنانچہ جب مغلوں کی بادشاہی کا آفتاب غروب ہو گیا تو ان کے سائے میں پل کر جوان ہونے والی دوسری اقوام نے بھی اسی ”سرکاری زبان“ سے استمداد کی۔ تمام مہات ملکی کو فارسی دان منشی سرانجام دیتے تھے اور حساب، سیاق، وقایع نویسی، تاریخ کے لئے بھی فارسی کا ہی انتخاب ہوا۔ ان امور سے فارسی کی پرانی رونق کا بازار گرم رہا۔ مرہٹوں نے مغلیہ طرز حکومت کی بہت کچھ پیروی کی۔ اکثر عائد سلطنت کے نام فارسی تھے۔ بقول مؤرخ جادو ناتھ سرکار، فارسی کے لئے ایک منشی



ہوتا تھا، جو بالعموم کالیستھ ہوتا تھا۔ سکھوں کی حکومت کی بنیاد ایک خالص اسلامی صوبے میں قائم ہوئی۔ جہاں اسلامی علوم کے بے شمار مراکز موجود تھے، اس لئے انہیں بھی فارسی سے مفر نہ تھا۔ ان کے عہد میں بہت سے علماء و فضلاء نے کتابیں لکھیں اور کاروبار سلطنت عموماً فارسی میں ہوتا تھا۔

انگریزوں کے ابتدائی عہد میں پنجاب اور بنگال میں متعدد مکاتب اور مدارس موجود تھے۔ آرنلڈ صاحب<sup>۱</sup> کا بیان ہے کہ ان سکولوں میں ہندو متعلم زیادہ ہوتے تھے حالانکہ پنجاب میں مسلمانوں کی آبادی زیادہ تھی۔ لارڈ متکالف<sup>۲</sup> ایک یادداشت (مورخہ ۱۲ مئی سنہ ۱۸۳۲ ع میں رقم طراز ہیں کہ

”فارسی زبان کا عوام میں بہت رواج ہے اور ملک کے تقریباً تمام طبقات اس سے روشناس ہونے کو ضروری سمجھتے ہیں۔ یہ زبان شیریں، جاسع، سلیس اور آسان ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ہندوستان میں تمام زبانوں کی نسبت زیادہ سمجھی جاتی ہے۔“

### انگریز اور فارسی

انگریزوں نے فارسی زبان کی کماحقہ، سرپرستی نہیں کی۔ سنہ ۱۸۱۳ ع تک حکومت نے تعلیمی پروگرام تک بھی مرتب نہیں کیا تھا۔ سنہ ۱۸۱۴ ع کے بعد جب عوام کی تعلیم کا انتظام حکومت نے اپنے ذمے لیا تو اس وقت فارسی کی سرپرستی کے کچھ مواقع پیدا ہوئے۔ لیکن تھوڑے ہی عرصہ میں اس کے دو حریف میدان میں کود پڑے یعنی ایک طرف انگریزی زبان کا رواج عام ہوتا چلا گیا اور دوسری جانب ورنیکلر کی پشتپانی شروع کر دی گئی تا آنکہ فارسی کی دفتری حیثیت کو منسوخ کر دیا

Arnold, Report on the Education of the Punjab [Educational (۱)

Records ii, p. 290].

Kaye's papers of Lord Metcalfe - (۲)

گیا۔ پس اس سے یہ ثابت ہوا کہ فارسی کی پر جوش حمایت کا زمانہ صرف بیس پچیس سال کی قلیل مدت پر مشتمل ہے۔ اس زمانے میں گذشتہ حکومتوں کی سنت کے مطابق، فارسی کی درباری عزت کو برقرار رکھا گیا۔ عدالتوں میں اس کو قائم رکھا گیا۔ اور کمپنی کے ملازمین کی تعلیم کے لئے بعض مختصر سے مدرسے بھی قائم کئے گئے۔ سنہ ۱۸۰۰ ع کے بعد بعض اور مدرسے بھی قائم کئے گئے۔ جن میں ملکی بھائیوں کو داخلے کی اجازت ہوتی تھی۔ بعض سکول اور کالج ایسے بھی تھے، جن میں انگریزی کے ساتھ ساتھ فارسی بھی پڑھائی جاتی تھی۔ چنانچہ یہ طریقہ آج تک چلا آتا ہے۔ آئندہ سطور میں صرف ان ہی نکات کو ذرا پھیلا کر پیش کرنا مقصود ہے۔ تاکہ ان کے ذریعے، فارسی کے زوال کی داستان بھی ہماری نظروں کے سامنے آسکے۔

### ایسٹ انڈیا کمپنی کا پہلا دور :

کمپنی کے پہلے ملازمین جو ہندوستان میں وارد ہوئے ان کا محبوب ترین اور اہم ترین مشغلہ بجز تجارت کچھ نہ تھا۔ وہ حکومت اور سلطنت کی ذمہ داریوں سے بہت کچھ آزاد تھے۔ اس لئے وہ ملکی زبانوں کی تحصیل و تعلیم کے سلسلے میں کوئی زیادہ دلچسپی نہ لیتے تھے۔ مسٹر مانکن<sup>۱</sup> جونز کا بیان ہے کہ بہت کم ملازمین فارسی، ہندوستانی اور بنگالی پڑھنے کی تکلیف گوارا کرتے تھے۔ چنانچہ اکثر صورتوں میں انہیں ”ترجمانوں“ کا دست نگر ہونا پڑتا تھا۔ قدیم ریکارڈز میں ان منشیوں اور وکیلوں کا بہت ذکر آتا ہے۔

تھوڑے ہی عرصہ میں کمپنی ایک تجارتی جماعت سے ایک حاکم قوم میں منقلب ہو گئی۔ اور بجائے تجارتی کوٹھیوں کے انتظام کے ان کے کندھوں نے ممالک کے نظم و نسق کا بار بھی اٹھا لیا تو انہیں فارسی زبان کی تحصیل کے بغیر چارہ نظر نہ آیا کیونکہ وہ معاملات ملکی کی ہر

جزئیات سے بذات خود واقف ہونے کو ضروری سمجھتے تھے۔ اب فارسی کے ساتھ انگریزوں کی دلچسپی بڑھی اور ہندوستانی ملازمتوں میں گوے سبقت لے جانے کے لئے اسی زبان کو ترقی کا معیار بنایا گیا۔ کرنل ایلن میکفرسن<sup>۱</sup> اپنے ایک مکتوب میں (مرقومہ سنہ ۱۷۸۶ء) جو بنام جیمز میکفرسن ہے لکھتے ہیں :

”مجھے یہ سن کر خوشی ہوئی کہ آپ خوش و خرم ہیں اور فارسی تعلیم کی طرف خاصی توجہ دیتے ہیں۔ عزیز من ! یقین جانتے کہ اس زبان میں اچھی استعداد اور دوستوں کی امداد و معاونت سے اس ملک (یعنی ہندوستان) میں آپ کو ترقی کے اچھے مواقع مل سکتے ہیں۔ . . . . . میں آپ سے عرض کروں گا کہ آپ فارسی میں مہارت حاصل کرنے میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہ کریں۔ اس کے بعد عربی زبان کی تحصیل بھی آسان ہو جائے گی ایک نوجوان جو سمجھدار ہو اور جسے ان زبانوں کی اچھی واقفیت ہو اس ملک میں اعلیٰ ملازمت حاصل کئے بغیر نہیں رہ سکتا۔“

### ملازمین کمپنی کی تعلیم :

پہلے پہل ملازمین کمپنی کی فارسی تعلیم کا کوئی انتظام نہ تھا۔ سنہ ۱۷۷۷ء میں اس خیال سے کہ کاکتہ اور اس کے قریب و جوار میں فارسی کی تحصیل کا کوئی عمدہ انتظام نہیں ہو سکتا ڈائریکٹر ان نے یہ ہدایت جاری کی کہ پہلے پہل پانچ افراد تعلیم کی غرض سے **بصرہ** روانہ کئے جائیں جو وہاں ایک خاص وقت تک قیام کریں اور فارسی زبان کو حاصل کریں۔ پھر ہر سال دو دو اصحاب مزید روانہ کئے جائیں۔ ان متعلمین کو وہ تمام مراعات حاصل ہوں گی جو ہندوستان

میں رہنے والوں کو حاصل ہوں گی۔ بلکہ انہیں مستقبل کی بہت سی خوشگوار توقعات اور منافع بھی ہوں گے۔ ڈائریکٹران کے نزدیک یہ عربی اور فارسی زبان اور ادب کی ٹھوس اور باقاعدہ تعلیم کا بہترین ذریعہ تھا۔ یہ<sup>۱</sup> معلوم نہ ہو سکا کہ اس تجویز کو کبھی عملی جامہ بھی پہنایا گیا یا نہیں۔ لیکن اس تجویز سے اتنا ضرور معلوم ہوتا ہے کہ حکومت کا بوجھ پڑنے کے ساتھ ہی انگریزوں کو فارسی کی سیاسی اہمیت کا پتہ چل گیا اور انہوں نے اسے حاصل کرنے کی منظم اور باقاعدہ کوششیں شروع کر دیں۔

### ”وارن ہیسٹنگز“ سکول :

ہندوستان میں ان کوششوں کا پہلا نتیجہ اس مدرسے کی صورت میں نمودار ہوا جس کی بنیاد وارن ہیسٹنگز نے رکھی۔ یہ سکول کلکتہ میں تھا۔ اس میں انگریزوں کو فارسی زبان کی تعلیم دی جاتی تھی اور ہندوستانی طلبہ بھی داخل ہو سکتے تھے۔ لیکن یہ عجیب بات ہے کہ اس سکول کی تعلیم زیادہ تسلی بخش نہ نکلی۔ کیونکہ پورا نصاب حاصل کر چکنے کے بعد بھی متعلمین زبان کی روح سے ناواقف ہی رہتے تھے۔ لہذا کمپنی کی اصلی ضرورتوں کو پورا نہ کر سکتے تھے<sup>۲</sup>۔

### فورٹ ولیم کالج :

لارڈ ولزلی نے اپنے عہد حکومت میں کمپنی کے ملازمین کی تعلیم کو بہتر بنانے پر بہت زور دیا۔ چنانچہ ایک یادداشت<sup>۳</sup> میں لکھتے ہیں :

”کہ ملازمین کمپنی کی ناقابلیت سے کام بگڑ رہے ہیں اور ان تعلیمی نقائص اور خامیوں کو دور کرنے کی اشد ضرورت ہے۔ ایک ایسے کالج کی ضرورت محسوس ہو رہی ہے جس

(۱) - Corey, Good old days of John Company, ii 289

(۲) - ارباب نثر اردو صفحہ ۲۔

(۳) - Wellesly Despatches, ii, 325

میں ملازمین کی تربیت کا اچھا بندوبست ہو سکے اور کمپنی کی ضروریات کو پورا کرنے کا احساس پیدا کیا جائے،

اس عام ضرورت کے ماتحت سنہ ۱۸۰۰ ع میں ایک کالج کا افتتاح کیا گیا، جس کا نام ”فورٹ ولیم کالج“ رکھا گیا۔ اس کی غرض و غایت جیسا کہ بیان ہو چکا ہے یہ تھی کہ ملازمین کی فارسی اور دیسی زبانوں کی تعلیم کا اعلیٰ انتظام کیا جا سکے۔ مسٹر پی۔ ای۔ رابرٹس لکھتے ہیں:

”تعلیم کے متعلق لارڈ ولزلی کا نظریہ یہ تھا کہ اُس کی بنیاد انگلستان میں رکھی جانی چاہئے لیکن ہندوستان میں ایک خاص نظام کے ماتحت اس کو وسیع کیا جائے۔“

اس کالج میں بعض قابل ترین پروفیسر مقرر کئے گئے، جن کی قابلیت میں کوئی شبہ نہیں کیا جا سکتا۔ کالج کے پہلے اساتذہ و منتظمین کی فہرست یہ ہے:

عربی	جان بیلی
فارسی	کرنل کرک پیٹرک
	فرانسس گلیڈون
	نائل بنجامن ایڈمانسٹن
ہندوستانی	ڈاکٹر جان گلکرائسٹ

ان صاحبان نے اس کالج کے زیر اہتمام بہت سی مفید کتابوں کو طبع کروایا اور یہی کالج ہے جس میں بعض مفید علوم کی افتاد پڑی۔ اسی کالج کے سایے میں اردو کے درخت میں نئی کونپلیں پھوٹیں اور اسی دارالعلم کی سیاسی فضا میں ہندی نے تربیت پائی۔ مسٹر کری لکھتے ہیں:

”اس عظیم الشان شخص (لارڈ ولزلی) کے عہد میں ملازمین کمپنی میں فارسی علوم کی ترویج کی جتنی کوشش ہوئی، نیز اعلیٰ کتابوں کی اشاعت سے علوم مشرقیہ کی حوصلہ افزائی

اور تعمیم کی جس قدر سعی ہوئی کسی زمانے میں اس کی نظیر نہیں ملتی۔“

کول برک، کٹیڈون ہیرنگٹن، گلکرائسٹ، ایڈمانسٹن، پیلی، لوقیٹ، ایمان ہنٹر، یوچن، کیری، بارلو، اور ان کے علاوہ بعض اور افاضل کے بیانات اس امر کی کافی ضمانت ہیں کہ اس کالج میں بہت مفید کام ہوا اور اگر کالج زندہ رہتا اور پرانی روایات زندہ رہتیں تو اب تک علم و فن کا بہت بڑا مرکز ہوتا۔ ہم آئندہ چل کر بعض ان تصنیفات فارسی کا ذکر کریں گے جو اس کالج کے اساتذہ کے قلم سے نکلیں یا جن کا ترجمہ کیا گیا۔ افسوس ہے کہ کمپنی کے ڈائریکٹران کالج کی اس کارگزاری سے خوش نہ ہوئے اور انہوں نے بہت جلد اسے بند کرنے کی ٹھان لی۔ انہیں یہ شکایت تھی کہ :

”کالج کے لئے جتنے اخراجات برداشت کرنے پڑتے ہیں، اتنا فائدہ حاصل نہیں ہوتا“۔

سنہ ۱۸۰۰ع میں اس کی بندش کے احکام صادر ہو ہی چکے تھے کہ لارڈ ولزلی نے اس کے قائم رکھنے پر اصرار کیا<sup>۲</sup> اور ڈائریکٹران سے درخواست کی کہ وہ اپنے فیصلے پر نظر ثانی کریں۔ بہر حال کچھ شنوائی ہو گئی، لیکن کالج کی وہ شان نہ رہی۔ تاہم سنہ ۱۸۲۸ع تک کالج بدستور اپنے کام میں مصروف رہا تاآنکہ انگریزی زبان کے شیوع و نفاذ کی وجہ سے ملازمین کمپنی کی فارسی تعلیم کی چنداں ضرورت نہ رہی۔

## ۲- حکومت ہند کا پیرشین ڈیپارٹمنٹ<sup>۳</sup>

سنہ ۱۷۵۷ع کے بعد جب انگریز سراج الدولہ کے مقابلے میں فتح مند نکلے اور ملک میں ان کی سیاست اور حکومت کا وقار قائم ہو گیا تو

(۱) گیزی، گڈ اولڈ ڈیز، ج ۱- ص ۳۰۶۔

(۲) Educational Records, Sharp, i, 39۔

(۳) Wellesley, Despatches, ii, 338۔

Hand book to the Records of Govt. of India (1748-1829) p. 96. (۴)

حکومت نے ”شعبۂ فارسی“ کو از سر نو منظم کیا۔ اسے نئی شکل دی اور زیادہ وسیع اصولوں پر اس کی مختلف شاخیں قائم کیں۔

سنہ ۱۸۰۱ع تک اس شعبے کا مہتمم ”پرشین ٹرانسلیٹر“ کہلاتا تھا۔ لیکن اس تاریخ کے بعد اسے ”پرشین سیکرٹری“ کہنے لگے۔ اس عہدہ دار کے بہت سے یورپین معاون ہوتے تھے جن کے لئے فارسی سے واقف ہونا ضروری تھا۔

سنہ ۱۸۳۰ع میں ”پرشین سیکرٹری“ کا عہدہ بھی منسوخ کر دیا گیا۔ لیکن یہ محکمہ بتامہ پولیٹیکل ڈیپارٹمنٹ کے زیر اہتمام آگیا جہاں اس کا نام ”دفتر فارسی“ یا ”پرشین آفس“ ہوا۔

اس محکمے کے مختلف کام ہوتے تھے۔ مثلاً مختلف ریاستوں اور سلطنتوں کے ساتھ سیاسی معاہدات، مراسلات و فرامین کی تحریر وغیرہ ایک خاص زمانے تک پاسپورٹ وغیرہ بھی اسی دفتر سے ملتے تھے اور تعلیم کے مسائل و مباحث بھی اس سے متعلق تھے۔

حکومت ہند کے ”فارسی مسودات“ (۱۷۵۹ع-۱۸۵۹ع) چار حصوں پر مشتمل ہیں :

(۱) مراسلات - جن میں بھی خطوط آمدنی، بھی حضوری، بھی سیکرٹری شامل ہیں۔

(۲) پرشین ڈیپارٹمنٹ کے کوائف اور دربار کے حالات

(۳) فرامین، معاہدات و سندت - ان میں سے اکثر فارسی میں ہیں

اور ان کے ترجمے ایچیسن کی کتاب میں موجود ہیں۔

(۴) متفرقات

### ۳۔ عدالتی زبان

اوائل کار سے فارسی عدالتوں میں مستعمل رہی۔ سرجان شورا

ایک مقالے میں فارسی کو بہ حیثیت عدالتی زبان اختیار کرنے کے اسباب پر بحث کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ فارسی ازسہ قدیمہ سے رائج چلی آتی تھی اور لوگ اس سے مانوس تھے۔ اس کے علاوہ فارسی لکھنے پڑھنے میں سب زبانوں کی نسبت زیادہ آسان تھی۔ اس لئے انگریزوں نے پہلے پہل اس زبان کو عدالتوں میں قائم رکھا۔ مولانا عبدالحق صاحب سیکرٹری انجمن ترقی اردو اپنے ایک مضمون میں لکھتے ہیں کہ تفویض دیوانی بنگالہ کے وقت، فارسی کا ابقا بھی، معاہدے کی اہم شرائط میں سے تھا بہر حال انگریز مجسٹریٹوں کو فارسی میں مہارت حاصل کرنی پڑتی تھی۔ جس کے بغیر وہ اپنی اہم ذمہ داریوں سے عہدہ برآ نہ ہو سکتے تھے۔ دیوانی محکمہ کے لوگوں اور ترجمانوں کو فارسی کے امتحانات پاس کرنے پڑتے تھے۔ ضابطہ ہائے قانون کے فارسی میں ترجمے موجود تھے اور وکیلوں کے لئے اس کی نگہداشت لازمی تھی۔

جان<sup>۱</sup> شور جو فارسی کے الفا کے زبردست محرکوں میں سے ہیں فرماتے ہیں۔ کہ فارسی کے رواج کا ایک برا پہلو یہ تھا کہ فریقین مقدمہ کرروائی میں صحیح طور پر حصہ نہ لے سکتے تھے، اس لئے کہ آہستہ آہستہ عوام سے فارسی سمجھنے کی استعداد زائل ہو رہی تھی۔ اس کا نتیجہ یہ ہوتا تھا کہ لوگوں کو وکیل اور مختار کی ضرورت پڑتی تھی۔ لیکن اصل بات یہ معلوم ہوتی ہے کہ انگریز ججوں کے لئے فارسی تعلیم از بس مشکل تھی۔ وہ زبان سے کما حقہ واقف نہ ہوتے تھے اور انہیں بہت حد تک رشتہ داروں کا دست نگر ہونا پڑتا تھا۔ غرض انتظام میں بہت خلل واقع ہوتا تھا اور دادرسی کے وسائل اور ذرائع محدود ہوتے جاتے تھے۔ جان شور لکھتے ہیں :

”انگریز مجسٹریٹوں کی فارسی قابلیت کا یہ عالم تھا کہ سارے محکمہ عدلیہ میں بمشکل تیس آدمی ایسے نکلیں گے جو



ایسٹ انڈیا کمپنی اور فارسی زبان

پولیس رپورٹ کا صحیح ترجمہ کر سکتے ہوں اور دس آدمی بھی ایسے نہیں ملیں گے، جو اس رپورٹ کا ضروری جواب صحیح فارسی میں لکھ سکتے ہوں“

تاہم اس عدالتی پوزیشن کی وجہ کے کافی عرصے تک فارسی کی اہمیت پبلک میں قائم رہی اور لوگ ان ضرورتوں کی بنا پر اسے حاصل کرتے تھے۔

## ۴۔ فارسی کی تعلیم

”انگریزوں کے عہد میں پہلے پہل تو تعلیم کے مسئلے کو نظر انداز کر دیا گیا۔ اس کے بعد سختی سے اس کی مخالفت کی گئی۔ پھر ایسا سسٹم جاری کیا گیا جسے اب عام رائے نے غلط قرار دے دیا ہے۔ آخر کار وہ صورت نصیب ہوئی، جس میں اسے آج کل ہم دیکھتے ہیں“

**ہاول** صاحب کے ان الفاظ میں ”عہد انگلشیہ میں تعلیم“ کی ایک جمل سی تاریخ موجود ہے۔ ایسٹ انڈیا کمپنی نے پبلک کی تعلیم کے مسئلے میں سنہ ۱۸۱۳ع تک کوئی دلچسپی نہیں لی۔ غالباً پہلے پہل اسی سال تعلیم کی ضرورت کو محسوس کرتے ہوئے اسے مسائل ملکی کا اہم جزو قرار دیا گیا۔

لیکن حکومت کی عام حکمت عملی جو بھی ہو بعض نیک دلی اور ہمدرد افسروں نے ذاق شوق اور توجہ کی بنا پر اس تاریخ سے بہت پہلے رعایا کے لئے بعض مدارس کا انتظام کیا۔ جن کے اخراجات کو یا تو وہ اپنی جیب خاص سے پورے کرتے تھے یا بعض اوقاف کی آمدنیوں سے فائدہ اٹھاتے تھے۔

## وارن ہیسٹنگز:

وارن ہیسٹنگز جو سنہ ۱۷۷۴ع میں فورٹ ولیم کلکتہ کا گورنر مقرر

ہوا، علوم مشرقیہ کا زبردست حامی تھا۔ وہ خود فارسی جانتا تھا جس کا ثبوت یہ ہے کہ سنہ ۱۷۵۵ء میں شمالی علاقوں میں تجارت کے اسکانات معلوم کرنے کے لئے جو تحقیقاتی کمیٹی مقرر ہوئی تھی اس کی پیشوائی کا بار وارن ہیسٹنگز کو ہی اٹھانا پڑا تھا جو شمال کے کئی درباروں میں گیا جہاں فارسی میں کام کاج ہوتا تھا<sup>۱</sup>۔

### مدرسہ عالیہ کلکتہ :

سنہ ۱۷۸۱ء میں اسی گورنر کی کوششوں سے کلکتے میں ایک اسلامی مدرسے کا افتتاح ہوا جو بہت حد تک ایک وقف کی آمدنی سے چلتا تھا۔ اس مدرسے کا مقصد یہ تھا کہ اس میں مسلمان نوجوانوں کی سرکاری عہدوں اور ملازمتوں کے لئے تربیت کی جائے۔ اس میں زیادہ تر عربی اور فارسی زبانوں کی تعلیم و تلقین ہوتی تھی۔ نیز دینیات کے ضروری اسباق بھی پڑھائے جاتے تھے۔

مدرسہ کی کارگزاری چنداں تسلی بخش ثابت نہ ہوئی۔ چنانچہ سنہ ۱۸۲۰ء میں اس کے دستور اساسی اور انتظام پر دوبارہ غور کیا گیا اور اس میں چند ترامیم کی گئیں۔ سنہ ۱۸۵۴ء میں ایک اینگلو پرشین شعبہ بھی کھولا گیا اور ”عربی شعبہ“ کی تعلیم کے انتظام میں بعض اہم تبدیلیاں اور اصلاحات کی گئیں۔ سنہ ۱۸۵۲ء میں ڈاکٹر اسپرنگر نے تعلیم کے قدیم طریقے پر شدید اعتراضات کئے اور کہا کہ ان زبانوں کی تعلیم اور مطالعہ سے اصل غرض یہ ہونی چاہئے کہ ان کی لغت اور فلوجی کو جدید طریق پر مرتب کیا جائے۔ بعض اطراف سے فارسی کے خلاف جو مہم جاری کی گئی تھی، اس کا جواب دیا گیا اور ڈاکٹر اسپرنگر نے اس زبان کے اہقا کو بدلائل ثابت کیا جو مفصل طور پر ”مدرسہ عالیہ کی تحقیقاتی رپورٹ از اسپرنگر“ میں موجود ہیں۔

Monckton Jones, Warren Hastings in Bengal, p. 5. (۱)

Educational Records, Sharp, i, p. 7. (۲)

ایسٹ انڈیا کمپنی اور فارسی زبان

مدرسے میں وقتاً فوقتاً تبدیلیاں ہوتی رہیں چنانچہ آج تک مدرسہ عالیہ ایک اعلیٰ مرکز کی حیثیت سے موجود رہا ہے۔ جس میں کرنل فلٹ اور سرڈینسن راس جیسے فضلا موجود رہے ہیں۔

### فارسی تعلیم کی سرپرستی :

انیسویں صدی کے ساتھ ساتھ ایک نئی تعلیمی تجویز سامنے آئی۔ اور عوام کی تعلیم کے مسئلے نے حکام کمپنی کی وجہ کو اپنی جانب کھینچا۔ لارڈ منٹو اپنی یادداشت (مرقومہ سنہ ۱۸۱۱ع) میں لکھتے ہیں :

”ہندوستان کے علوم تدریجاً زائل اور فنا ہو رہے ہیں۔ ان میں قابل لوگوں کی کمی ہو رہی ہے۔ کسی شعبہ علم کی تعلیم کا باقاعدہ انتظام نہیں۔ لارڈ منٹو کے خیال میں اس کس پرسی کے نتائج نہایت خطرناک ہوں گے اور ہندوستانیوں کے علوم تباہ ہو جائیں گے، تاوقتیکہ خود گورنمنٹ ان کے بچاؤ کی تدبیر نہ کرے۔ ایسا ہونا ضروری ہے۔“

اس زبردست اور پر زور اپیل کا یہ اثر ہوا کہ ۱۸۱۳ع کے ایسٹ انڈیا ایکٹ میں پبلک تعلیم کے حق کا سرکاری طور پر اعتراف کیا گیا۔ سنہ ۱۸۱۵ع میں لارڈ مونٹو نے کالجوں اور سکولوں کے فوری افتتاح پر زور دیا۔

حکومت ہند نے اس مقصد کے لئے خاص رقوم وقف کرنے کا اعلان کیا اور سکول اور مکاتب کھولے گئے۔ چنانچہ اس زمانے میں بہت سے بڑے شہروں میں فارسی، عربی اور سنسکرت کے مدارس کا افتتاح ہوا۔ جہاں ان زبانوں کے ساتھ ساتھ انگریزی بھی پڑھائی جاتی تھی۔ یہاں ہم ان سکولوں کی ایک فہرست پیش کرتے ہیں<sup>۲</sup> جہاں باقی

(۱) ایضاً، ص ۱۹۔

(۲) Educational Records, Sharp, i, 185.

مضامین کے علاوہ فارسی پڑھائی جاتی تھی :

(۱) کلکتہ مدرسہ : (جس کا ذکر اوپر آچکا تھا)

(۲) آگرہ کالج : جو سنہ ۱۸۲۲ ع میں کھولا گیا جس کے اخراجات

کا کثیر حصہ گنگا دھر پنڈت کے وقف سے ادا کیا جاتا تھا ۔  
کمپنی نے فیصلہ کیا کہ اس میں فارسی ، عربی ، سنسکرت  
اور ہندی کی تعلیم دی جائے ۔ پہلے پہل انگریزی تعلیم نہ تھی  
لیکن سنہ ۱۸۲۷ ع میں ایک انگریزی کی جماعت بھی کھول  
دی گئی ۔ یہ کالج تعلیم کا ایک اہم مرکز تھا اور اس سے  
بعض نہایت قابل لوگ تعلیم حاصل کر کے نکل چکے ہیں ۔  
مثلاً سیل چند مصنف تفریح العبارات اور مانک چند مصنف  
عبارات الاکبر وغیرہ

(۳) بریلی سکول : بریلی میں ۱۲۱ سکول موجود تھے جہاں عربی

فارسی کی تعلیم دی جاتی تھی ۔ بریلی کے نواح میں ۲۲۰ سکول  
تھے جہاں فارسی اور حساب کی تعلیم ہوتی تھی ۔

(۴) بنارس سکول : سنہ ۱۸۱۸ ع میں کھولا گیا ۔ اس مدرسے کے

ابتدائی اخراجات کے لئے جے کشن گوپال نے سنہ ۱۸۱۳ ع  
میں ۲۰ ہزار کی رقم عطا کی تھی ۔ اس میں انگریزی ، فارسی ،  
ہندوستانی ، بنگالی اور حساب کی تعلیم ہوتی تھی گورنمنٹ کی  
طرف سے ۳۰۳۳ روپے کی گرانٹ سالانہ ملتی تھی ۔

(۵) کانپور فری سکول : سنہ ۱۸۲۰ ع کے قریب کھولا گیا ۔ فارسی

پڑھائی جاتی تھی ۔

(۶) دہلی کالج : سنہ ۱۸۲۷ ع سے پہلے کھولا ۔ اس میں سے بعض

نہایت قابل افراد تربیت پا کر نکلے ۔

(۷) دہلی مدرسہ : ”مدرسہ غازی الدین حیدر“ کی مرمت کی گئی

اور مسٹر ٹیلر کے زیر انتظام یہاں فارسی وغیرہ کی تعلیم کے لئے

کلاسیں کھولی گئیں۔

(۸) فریزر دہلی سکولز: مسٹر فریزر نے سنہ ۱۸۱۴ء میں اضلاع دہلی کے زمینداروں کے بچوں کے لئے بعض پرائمری سکول کھولے، جن میں فارسی لکھنے پڑھنے کا انتظام تھا۔ ان مدارس پر صاحب موصوف ۲۰۰ روپے کے قریب اپنے جیب سے خرچ کیا کرتے تھے۔ کچھ عرصے کے بعد مسٹر فریزر نے مسٹر ڈبلیو۔ بی۔ ہیلی چیف سیکرٹری گورنمنٹ کے نام ایک چٹھی لکھی، جس میں یہ درخواست کی کہ ان مدارس کے لئے حکومت کی جانب سے کچھ گرانٹ ملے۔ کیونکہ ۲۰۰ روپے ماہانہ کا خرچ اس کے لئے ناقابل برداشت ہے اور اگر ان کی سرپرستی سرکاری طور پر نہ کی گئی تو یہ مدارس زیادہ دیر تک نہ چل سکیں گے۔ افسوس کا مقام ہے کہ پبلک انسٹرکشن کمیٹی نے اس درخواست کو بدین وجہ مسترد کر دیا کہ حکومت کے پاس رقم بہت کم ہے اور وہ ان مدارس کی امداد کے لئے کچھ نہیں نکال سکتی۔

ان مدارس کے علاوہ بعض اور مدارس بھی تھے جن میں فارسی پڑھائی جاتی تھی مثلاً ہگلی امام باڑہ، میرٹھ فری سکول، ڈکھ فری سکول، مرشد آباد کالج اور سکول وغیرہ جن کا مفصل حال فشر صاحب کے تذکرے سے دستیاب ہوگا۔

### ایشیائیک سوسائٹی بنگال:

سنہ ۱۷۸۳ء میں علوم مشرقیہ کی ترویج و ترقی کی غرض سے ایک سوسائٹی<sup>۱</sup> کا افتتاح ہوا جس کے ارکان میں بعض نہایت ہی قابل افراد کے اسماء موجود ہیں۔ اس سوسائٹی کا بانی مشہور صاحب علم سر ولیم جونز تھا جو وارن ہیسٹنگز کے انکار پر سوسائٹی کا پہلا صدر قرار پایا۔ ابتدا

میں سوسائٹی کے اغراض و مقاصد بہت بلند نہ تھے۔ صرف ہفتہ وار جلسے منعقد کئے جاتے تھے۔ جن میں مشرق تاریخ، اثریات، سائنس اور لٹریچر پر مضامین پڑھے جاتے تھے۔ منتخب مضامین ”ایشیائیک ریسرچز“ کے نام سے شایع ہوتے تھے۔

سنہ ۱۸۰۶ء میں سوسائٹی نے ایک نئی زندگی حاصل کی۔ جب مسٹر ایچ۔ ٹی۔ کوک برک اس کے صدر قرار پائے۔ ۵۰۰ روپے ماہوار کی سرکاری گرانٹ بھی عطا ہوئی۔ سنہ ۱۸۱۴ء میں سوسائٹی نے ایک میوزیم بنا لیا جس میں مشرق ایشیا کی نمائش ہوتی تھی۔

سنہ ۱۸۲۹ء میں کمیٹن ہیریٹ نے ایک ماہواری رسالہ نکالا جس کا نام (Gleanings in Science) تھا سنہ ۱۸۳۲ء میں اس رسالے کا نام تبدیل کر دیا گیا اور جنرل ایشیائیک سوسائٹی کے نام سے موسوم ہوا جس کے ایڈیٹر مسٹر پرنسپ مقرر ہوئے۔

یہ سوسائٹی آج تک علوم مشرقیہ کی گراں قدر خدمت انجام دے رہی ہے۔ اس کے زیر انتظام بے شمار عربی، فارسی اور سنسکرت کتابیں عمدہ طریق پر طبع ہو کر شایع ہوئیں۔ بعض تاریخی کتابوں کے ترجمے شایع کئے گئے ہیں جن میں اہل ملک کے سامنے ریسرچ اور تحقیق علمی کا نیا اسلوب پیش کیا گیا ہے۔ سوسائٹی کا جنرل نہایت کارآمد اور مفید ہے۔ اور اعلیٰ علمی تحقیقات سے پر ہوتا ہے۔

## فارسی کا الغا

فارسی کی اس سرکاری سرپرستی کو ابھی بیس پچیس سال بھی نہ ہوئے تھے کہ ملک میں بعض نئی تحریکوں کی بنیاد پڑ گئی۔ ہندوؤں کی ایک جماعت نے علوم مشرقیہ کے خلاف انگریزی علوم کی تحصیل و تعلیم کے لئے درخواست کی۔ جن میں راجہ رام موہن رائے بھی شامل ہیں اس کے علاوہ خود انگریزوں میں ایک جماعت مشرقی علوم کی سرپرستی کی

مخالف تھی۔ چنانچہ سنہ ۱۷۹۱ع میں چارلس گرانٹ نے ڈائریکٹران کے سامنے ایک نوٹ انگریزی تعلیم کی ترویج کے لئے پیش کیا۔ اس زمانے میں اس اپیل کی جانب توجہ نہ ہوئی۔ لیکن مرور زمانہ کے ساتھ انگریزی تعلیم کے حامیوں کی تعداد زیادہ ہو گئی اور خود اہل ملک نے اس تعلیم کی طرف خواہش کا ہاتھ بڑھایا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ پبلک انسٹرکشن کمیٹی میں شدید اختلاف رونما ہوا۔ جس میں مشرقی علوم کی حمایت کرنے والوں میں مسٹر پرنسپ صاحب سیکرٹری ایشیائیک سوسائٹی کو نمایاں حیثیت حاصل ہے۔ ایک مدت تک کمیٹی اس اختلاف رائے کی وجہ سے کام نہ کر سکی۔ آخر جب میکالے کمیٹی کے صدر کی حیثیت سے وارد ہوئے تو انہوں نے اس مضمون پر ایک پر زور مقالہ لکھا۔ جس میں علوم مشرقیہ کا استخفاف کیا اور انگریزی علوم کی ترویج کی پر زور حمایت کی، جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ انگریزی تعلیم کی ترویج، حکومت کی تعلیمی حکمت عملی میں شامل ہو گئی اور فارسی اور بعض دوسری دیسی زبانوں کی جو سرپرستی کچھ دنوں سے جاری تھی یک قلم بند ہو گئی۔

اس میں شک نہیں کہ فارسی کا ذوق کچھ مدت تک قائم رہا اور فارسی زبان نصاب میں اب تک داخل ہے، لیکن ملک کی اہم ترین زبان کی حیثیت سے، سنہ ۱۸۳۵ع میں اس کا خاتمہ ہو گیا۔

عدالتوں میں سنہ ۱۸۴۴ع تک فارسی کا رواج رہا، لیکن بہت جلد اس کی جگہ انگریزی اور ورنیکلر نے لے لی۔

(اگست ۱۹۳۱ع)

## سکندر لودھی اور اس کے عہد کے بعض فارسی مصنفین

(ڈاکٹر) یاسین خاں نیازی

کسی خاص متعین وقت کے علم و ادب کی تدریجی نشو و نما کا اندازہ کرنے کے لئے خود اس وقت اور اس سے ایک آدھ صدی قبل کے سیاسی حالات اور عام علمی و ادبی رجحان کا جائزہ لینا لابد ہوتا ہے۔ اس لئے قبل اس کے کہ ہم سکندر اور اس کے عہد کے فارسی مصنفین کا تذکرہ کریں مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت اور اس سے ایک صدی قبل کے سیاسی حالات اور عام علمی و ادبی رجحان کو اختصار کے ساتھ بیان کر دیں۔

سکندر کے عہد حکومت سے ایک صدی قبل کے لٹریچر کی قلت اور زبوں حالی پر سرسری نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ زمانہ علمی و ادبی نقطہ نگاہ سے بہت بڑی حد تک قحط الرجال کا زمانہ ہے جس کے ذمہ دار ہمارے خیال میں اس وقت کے ناسازگار سیاسی حالات قرار دئے جا سکتے ہیں۔ سکندر کی تخت نشینی سے تقریباً ۹۳ سال پہلے امیر تیمور کے بے پناہ اور تہذیب کش طوفان نے تغلقوں کا ٹمٹاتا ہوا چراغ گل کر دیا اور ان کے پائتخت دہلی کی اینٹ سے اینٹ بجا کر اس کی دیرینہ تہذیب و تمدن کو خاک میں ملا دیا۔ اس ہمہ گیر بد نظمی اور روح فرسا بے چینی کے عالم میں جب ہر شخص کو اپنی اپنی جان کے لالے پڑے تھے جو کچھ ادب اور اس کے ذخائر کا حشر ہوا ہوگا قارئین کرام بخوبی تصور کر سکتے ہیں۔



لیکن سکندر لودھی کے عہد میں سیاسی حالات بدل چکے تھے اور وہ طوفان بدتمیزی جس کے خوف و حراست سے خاص و عام سہمے ہوئے تھے برس کر تھم چکا تھا۔ عدل و انصاف کا دور دورہ تھا اور رعایا نہایت خوشحال اور فارغ البال تھی۔ اس خوشگوار سیاسی ماحول اور سکندر کی اسی سالہ ادب نوازیوں اور شاہانہ فیاضیوں نے علم و ادب کے مردہ قالب میں از سر نو روح پھونک کر اس وقت کے محو شدہ علوم و فنون کو اس قدر فروغ دیا کہ علم و ادب کا جابجا چرچا ہونے لگا۔ یہاں تک کہ مسلمانوں کے علاوہ قدامت پسند ہندو بھی اسلامی لسانیات اور ادبیات میں دلچسپی لینے لگے۔ یہ وہی زمانہ ہے جس میں ہندوؤں نے پہلے پہل فارسی طرز تحریر اختیار کرنا شروع کیا۔ چنانچہ طبقات اکبر شاہی کے مصنف لکھتے ہیں :

”در عہد فرخندہ او علم رواج یافت و امرازادگان دولت و سپاہیان بکسب فضل اشغال نمودند و کافران بخواندن و نوشتن خط فارسی کہ تا آن زمان در میان ایشان معمول نبود پرداختند“ صفحہ ۱۷۱

اس کے علاوہ تقریباً علم کے ہر شعبے میں متعدد کتابیں بھی لکھی گئیں۔ اس امر کا ثبوت میاں بھوہ کی ذیل کی عبارت سے جس میں اس نے اپنے ولی نعمت کے اخلاق حمیدہ، رعایا پروری اور علم نوازی کی تعریف کی ہے بہم پہنچتا ہے :

”خسروی کہ ذہن و ذکا وافر او حاوی غرائب معانیست رعیت نوازی کہ در عالم بہ نسیم عدل و احسان او خزان نامرادی رو بفرار آورده ہر طرفے علم و فضل را رونق شدہ و کرم و بذل را رواجی افزوده و فصیحای روزگار و علماء کبار در ہر علمی تصنیفات ساختند و در ہر فتحی فتحنامہ ہا پرداختند“

پس اخوند در ویزہ کا یہ فقرہ ”بہ<sup>۱</sup> حکم آنکہ جہل و سختی بر افغانان غالب است ہر کہ در زبان فارسی نطق و تکلم می کند اورا دشمن گیرند“ جس میں اس نے افغانوں کے فارسی کے ساتھ سرد مہری سے پیش آنے کی شکایت کی ہے سکندر لودھی پر عائد نہیں ہو سکتا۔ اس کے عہد حکومت میں کم از کم اہل علم و فضل کا ایک ایسا گروہ پیدا ہو گیا تھا جسے تاریخ ادبیات ہندوستان میں واجب الاحترام جگہ دی جا سکتی ہے۔ اب یہاں یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ اگر سکندر لودھی کا زمانہ واقعی اس قدر مردم خیز اور علم پرور تھا تو اس عہد کے علمی و ادبی کارناموں کے دستیاب نہ ہونے کے اسباب و علل کیا ہو سکتے ہیں۔ جیسا کہ سکندر کے معاصر اور بعض مابعد کے اہل قلم اور تذکرہ نگاروں کے بیانات سے ثابت ہوتا ہے بیشک اس علم دوست بادشاہ کے عہد حکومت میں قابل اعتنا فارسی ادب معرض وجود میں آیا لیکن وہ اسباب و وجود جن کے باعث زمانہ زیر بحث کے ادب کا معتد بہ حصہ تلف ہو گیا ہے کون کون سے تھے۔ ہمارے خیال میں اگر ہندوستان کی تاریخ اور سکندر کے عہد کے فارسی ادب کی نوعیت پر نظر ڈالی جائے تو مذکورہ بالا سوال کا کسی قدر تسلی بخش جواب مل سکے گا۔

(۱) یہ ایک اہم تاریخی واقعہ ہے کہ ۹۳۲ھ میں منچلے بابر اور اس کے جانباز سپاہیوں نے لودھیوں کے نا اہل اور عیش پرست تاجدار ابراہیم لودھی اور اس کی دل برداشتہ افواج کو شکست فاش دے کر ہندوستان کی عنان حکومت اپنے ہاتھ میں لے لی۔ اس ملکی تصادم اور جنگی کشمکش سے جس قدر علوم و فنون کے خزانے پائمال ہوئے ہوں گے قارئین کرام بخوبی اندازہ کر سکتے ہیں۔

(۲) جیسا کہ ہر ایک فاتح قوم کا لائحہ عمل ہوتا ہے مغلوں نے بھی ہندوستان کی حکومت کی باگ ڈور اپنے دست قدرت میں لے لینے کے

بعد افغانوں کے عہد کے علوم و فنون کو برقرار رکھنے کے لئے کوئی خاص مراعات نہیں برتیں۔ بلکہ اس کے برعکس انہوں نے 'ہر کہ آمد عمارت نو ساخت' کے مقولہ پر عمل پیرا ہوتے ہوئے علم و فن کے ہر شعبہ میں بالکل جداگانہ راستے تراشے اور پٹھانوں کی علمی، ادبی، تعمیری اور معاشرتی روایات سے پورا پورا اجتناب کیا۔ یہی وجہ ہے کہ پٹھان اور مغل فن تعمیر میں اس قدر بین اختلاف اور واضح بعد نظر آتا ہے۔

(۳) اگر لودھیوں اور مغلوں کے عہد کے فارسی ادب کو بغرض تقابل مطالعہ کیا جائے تو ان کی نوعیتوں میں زمین آسمان کا فرق معلوم ہوتا ہے۔ لودھیوں کے عہد کی فارسی زبان میں ہندوستانی اثرات غالب نظر آتے ہیں۔ یہ ایرانی فارسی نہیں بلکہ یہ ہندوستانی زبان کا ترجمہ ہے۔ ہندوستانی الفاظ، ہندوستانی تراکیب، ہندوستانی محاورات اور ہندوستانی اسلوب بیان جا بجا استعمال ہو رہے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ اس عہد کی فارسی زبان پھسپھسی اور زور دار نہیں۔ مگر مغلوں کا زمانہ لودھیوں کے عہد کی مبتذل فارسی زبان کے لئے نہایت نیک شگون اور جاں پرور ثابت ہوا۔ اس عہد میں ایرانی اہل قلم کا ایک ایسا تاریخی گروہ، نظیری، عرفی، طالب آملی صائب وغیرہ ہندوستان کی سر زمین میں وارد ہوا جس نے اپنی مسیحائی سے یہاں کی ہندی زدہ فارسی میں نئی روح پھونک کر اس میں ایک خاص قسم کا لوچ اور زور پیدا کر دیا جو صرف اہل زبان کا حصہ ہوتا ہے۔ پس یہی وجہ ہے کہ لودھیوں کے عہد کی فارسی زبان مغلوں کے زمانہ کی فارسی کے سامنے ماند پڑ گئی اور جلد لوگوں کی نظروں سے گر گئی جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ اس کا ایک اچھا خاصہ حصہ صفحہ دہر سے مٹ گیا۔

### سکندر کے عہد کے فارسی ادب کی خصوصیت :

ہم یہاں اتنا اور اضافہ کرنا چاہتے ہیں کہ سکندر کے زمانہ کے

علم و فضلا کا میلان طبع زیادہ تر تصوف اور مذہبیت کی طرف تھا۔ یہی وجہ ہے کہ اس عہد کے ادب کا زیادہ حصہ صوفیانہ اور مذہبی رنگ میں رنگا ہوا ہے۔ تاریخ داؤدی کے مصنف نے ہمارے خیال کی یوں تائید کی ہے :

”در عہد سلطان سکندر جز صرف و نحو شیوع نیافتہ لیکن

وصف صلاح و دیانت غالب بود“ تاریخ داؤدی قلمی)

اس زمانہ میں علم طب اور فرہنگ نگاری کی بھی مناسب خدمت ہوئی، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ سکندر اپنی اس تصوف نوازی اور مذہب پروری کے ساتھ ساتھ سائنس کے بعض شعبوں کی ترقی اور نشوونما میں بھی دلچسپی لیتا رہا۔

اس مختصر سی تمہید کے بعد اب ہم نفس مضمون کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ ذیل میں سکندر اور اس کے عہد کے بعض فارسی نویس مصنفین کے حالات اور ادبی کارناموں پر روشنی ڈالنے کی کوشش کی جائے گی۔

### سکندر لودھی :

خاندان لودھی کے اس گل سر سبد نے ۵۸۹ھ سے ۵۹۲ھ تک نہایت کامیابی اور خوش اسلوبی کے ساتھ سلطنت کی۔ طبقات اکبر شاہی کے مصنف نے اس کے قابل ستائش طرز حکومت، عدل گستری، رعایا پروری اور اخلاق حمیدہ کا ذکر کیا :

”گویند سلطان سکندر بہ جہال ظاہری آراستہ و کمال معنوی

پیراستہ بود و در ایام سلطنت او نہایت ارزانی شد و امن و

امان حاصل گشت۔ سلطان ہر روز بار عام دادی و خود ہداد

خواہ وا رسیدی و گاہ از صبح تا شام و خفتن بہ معاملات

مشغول بودی و نماز پنج وقت را در یک مجلس ادا می کرد۔

در ایام سلطنت او دست تسلط زمینداران ہند کوتاہ شدہ بود

و ہمہ مطیع و فرمانبردار گشتہ قوی و ضعیف یکساں شدہ - در  
کارها الطاف مرعی داشتی و بیشتر بر هوای نفس نرقی و  
نهایت خدا ترس و بر خلق مہرباں بود“ ص ۱۷۰

تاریخ فرشتہ ، تاریخ داؤدی ، مآثر رحیمی وغیرہ وغیرہ نے تھوڑے بہت  
اضافہ کے بعد نظام الدین کے مندرجہ بالا بیانات کی پر زور تائید کی ہے -  
سلطان سکندر فطرتاً متقی اور متدین واقع ہوا تھا - طبیعت میں ایثار  
اور قربانی کا مادہ کوٹ کوٹ کر بھرا تھا - ہر وقت ملکی اور قومی مفاد  
پیش نظر رہتا تھا ذیل کا واقعہ اس کی عظیم الشان اور بلند پایہ شخصیت  
کا ایک ادنیٰ کرشمہ ہے -

کہتے ہیں کہ سکندر ایک روز اپنے بھائی باربک کے ساتھ جنگ  
میں مشغول تھا - لڑاؤ کے دوران میں ایک قلندر آنکلا اور سکندر  
کا ہاتھ پکڑ کر کہنے لگا کہ جا تجھے فتح نصیب ہوگی - مگر سکندر  
نے نفرت آمیز طریق پر اس سے اپنا ہاتھ کھینچ لیا - درویش نے  
متعجب ہو کر کہا کہ میں فال نیک نکال کر تجھے فتح کی بشارت دے  
رہا ہوں ، پھر کیا وجہ ہے کہ تو نے اس بے رخی سے اپنا ہاتھ کھینچ  
لیا ہے - سکندر نے جواب دیا کہ جب کبھی دو مسلمان فریق کے درمیان  
جنگ ہو تو کسی ایک طرف فتح یا شکست کا حکم نہیں دینا چاہئے -  
بلکہ خداوند کریم سے یہی دعا مانگنی چاہئے کہ پردہ غیب سے وہی  
ظہور پذیر ہو ، جس میں اسلام کی بہتری اور خلق خدا کی بہبودی ہو -  
ہم تمہید میں اشارہ کر چکے ہیں کہ سکندر نے اپنے عہد حکومت  
میں علم و ادب کے احیاء اور ترویج کے لئے قابل داد کوشش کی - یہ  
محض سکندر کی مساعی جمیلہ کا نتیجہ تھا کہ علاء الدین خلجی اور فیروز  
تغلق کے عہد کے وہ شاندار مدارس جن کے فیض عام سے ہندوستان کی  
سر زمین میں علوم و فنون کے سر چشمے پھوٹ نکلے اور جو اس کے نا اہل

جانشینوں کی بے اعتنائی اور سیاسی انقلابات کے دستبرد سے محو ہو چکے تھے۔ از سر نو معرض وجود میں آئے اور علم و ادب کا جا بجا چرچا ہونے لگا۔

یہاں ایک خاص قابل ذکر بات یہ ہے کہ اگر سکندر لودھی اور سلاطین ماسبق (علاءالدین خلجی و فیروز تغلق) کے عہد کے مروجہ نصابائے تعلیم کی وسعت پر نظر ڈالی جائے تو معلوم ہوتا ہے کہ اشاعت تعلیم کے میدان میں سکندر اپنے پیشرو سلاطین سے گوئے سبقت لے گیا ہے۔ کیونکہ سکندر سے پہلے بادشاہوں کے دور میں تعلیم و تدریس کا سلسلہ صرف مسلمانوں تک ہی محدود تھا اور ہندوؤں کو لسانیات اور ادبیات سے روشناس کروانے کا کوئی خاص سرکاری انتظام نہیں تھا۔

ہاں اگر قدیم زمانے میں فارسی دان ہندو کہیں خال خال پائے بھی جاتے تھے تو وہ صرف ایسے عہدہ دار ہوتے تھے جنہیں اپنے فرائض منصبی کی ادائیگی کی غرض سے مجبوراً فارسی سیکھنی پڑتی تھی۔ مثال کے لئے تلک ہندی کا نام لیا جا سکتا ہے جو سلطان محمود اور اس کے جانشین سلطان مسعود کے عہد میں ہندی افواج مقیم غزنی کے ترجمان کے عہدہ پر ممتاز تھا۔ اس تلک کے متعلق تاریخ بیہقی میں لکھا ہے کہ وہ فارسی و ہندی خط نہایت اعلیٰ لکھتا تھا۔ لیکن سکندر نے اس کے برعکس ہندوؤں کی تعلیم کا خاطر خواہ انتظام کر کے ان کے لئے وہ تمام سہولتیں مہیا کر دیں جن کی بنا پر وہ اسلامی لسانیات اور ادبیات کے مطالعہ میں دلچسپی لے سکتے تھے۔ چنانچہ اسی زمانہ میں ہندوؤں نے پہلے پہل فارسی خط پڑھنا لکھنا شروع کیا۔ طبقات اکبر شاہی نے ہمارے اس خیال کی یوں تائید کی ہے۔

”در عہد فرخندہ او علم رواج یافت و امرا زادگان دولت و مہیاہیاں بکسب فضل اشغال نمودند و کافراں بخواندن و نوشتن خط فارسی کہ تا آن زمان در میان ایشان معمول نہ بود

پرداختند، صفحہ ۱۷۱ -

مندرجہ بالا بیانات کی بنا پر کہا جا سکتا ہے کہ سکندر کا عہد اسلامی اور ہندوستانی ادبیات اور روایات کے اتصال اور اختلاط کا زمانہ ہے کیونکہ اسی دور میں ہندو مسلمان فاتحوں کی زبانیں اور علوم باقاعدہ طور پر سیکھنے لگے اور ادھر مسلمانوں نے حسب معمول ہندوؤں کی زبانیں سیکھ کر ان کی پرانی کتابوں کو فارسی کے قالب میں ڈھالنا شروع کیا اس دور میں طب سکندری اس قسم کی داد و ستد کا نتیجہ ہے۔ سکندر طبعاً شاعر تھا اور گرجی تخلص کرتا تھا۔ تاریخ شیرا شاہی میں لکھا ہے کہ سکندر ایشیا کے زبردست اور نامور بادشاہوں میں شمار ہوتا ہے۔ اسے علم و فضل میں کافی دسترس تھی اور اپنے زمانے کے شاعروں اور فاضلوں میں مخصوص حیثیت کا مالک تھا۔ اس نے شہزادگی اور جوانی کا زمانہ کسب علوم و فنون میں گزارا۔ اس کے کلام کی امتیازی خصوصیت روانی اور صفائی ہے۔ جب اس نے سلطان علاء الدین کے ساتھ صلح کرنے کے بعد ۹۰۷ء میں جونپور کے علاقہ سنبل میں اقامت اختیار کی تو شیخ جالی کنبوہ جو سکندر کے استاد رہ چکے ہیں عرب کی سیر و سیاحت سے واپس آگئے تھے۔ چونکہ سکندر ان کا شاگرد تھا، اس نے شیخ کو ذیل کا خط لکھ کر اپنے یہاں آنے کی دعوت دی اور ان کی مثنوی مہر و ماہ بھی طلب کی۔

ای مفخر گنج لایزالی	وی سالک راہ دین جالی
در گرد جہان بسی زدہ سیر	در منزل خود رسیدہ بالخیر
بودی تو مسافر زمانہ	الحمد کہ آسدی بخانہ
باید کہ کتاب مہر و ماہم	ارسال دہی چنانکہ خواہم
ای شیخ بما برس بزودی	بسیار مسافرت نمودی
بکشا بسوی درگہم گام	تا دریابی ز گرجی کام



چشمم بہ جہال تو طپان است      دل مرغ مثال در فغان است  
اسکندر و تو خضر مای\*      باشد کہ بسوی ما بیائی

سلطان کے ملکہ شعر کے متعلق بدایونی لکھتا ہے :

”خود ہم صاحب طبع بود و گاہ گاہ نظمے بہ نخلص گلرخ  
بان روش قدیم ہندوستانیایں میگفت و صحبت او بہ شیخ جہالی  
ازین رہگذر خوش برآمدہ بود و این چند بیت از نتائج طبع  
سلطان است کہ از غایت تقید بصنعت گفتہ :

سرویکہ سمن پیرہن و گل بدنستش      روحیست مجسم کہ دران پیر ہنستش  
مشک ختنی چہست کہ صد مملکت چین      در حلقہ آن زلف شکن در شکنستش  
گلرخ چہ کند جوہر دندان ترا وصف      همچون در سیراب سخن در دہنستش  
در سوزن مژگان بکشم رشتہ جان را      تا چاک بدوزم کہ دران پرہنستش  
(تاریخ بدایونی صفحہ ۳۲۳)

سکندر علما اور فضلاء کی حوصلہ افزائی اور دلجوئی میں ہمہ تن سماعی  
رہتا تھا۔ یہی وجہ ہے دہلی اور آگرہ ہندوستان اور ممالک غیر کے علما  
کے لئے قبلہ حاجات اور کعبہ درجات بنے ہوئے تھے۔

مصنف تاریخ داؤدی نے بھی اسی خیال کا اظہار کیا ہے :

”در زمان سلطنت او اکابر و مشائخ و علما از ولایت عرب و عجم  
و از اطراف ہند بہ جاذبہ عنایت او بدہلی و آگرہ آمدہ توطن  
مے کردند“ ورق ۳۸

اخبار الاخیار میں لکھا ہے :

”زمان دولت سکندر زمان صلاح و تقویٰ<sup>۱</sup>، دیانت و امانت و  
حلم و وقار بود۔ او را با علما و صلحا و اکابر و اشراف میلی عظیم  
شد و لہذا از اکناف عالم از عرب و عجم بعضی سابقہ  
استدعا و طلب و بعضی بی آن در عہد دولت او تشریف آورده

\* ’اسکندرم و تو خضر مائی‘ (عابدی)۔

و توطن این دیار اختیار کردند۔ بالحققت محامد زمان سلطنت  
آن سلطان سعادت نشان از حد تقریر و تحریر خارج است و  
از وی نیز درباب فراست بلکه کراست حکایات نقل می کنند  
گراین جملہ را سعدی املا کند مگر دفتری دیگر انشا کند“

صفحہ ۲۶۱

تاریخ بدایونی میں لکھا ہے کہ سلطان سکندر کی نشست و برخاست اکثر  
شاعروں اور عالموں کے ساتھ رہتی تھی چنانچہ :

”سکندر باشاعران نشست و برخاست بسیار داشت و خود ہم صاحب

طبع بود“ صفحہ ۳۲۳

تاریخ داؤدی کے مصنف لکھتے ہیں کہ علما و فضلا کا ایک منتخب  
گروہ بادشاہ کے محل خاص میں رہتا تھا۔ جب نصف شب ہو جاتی تو  
بادشاہ کھانا منگواتا اور تمام علما ہاتھ دھو کر اس کے سامنے بیٹھ جاتے۔  
بادشاہ پلنگ پر ہوتا اور پلنگ کے سامنے ایک کرسی رکھ دی جاتی۔  
جس پر کھانے کے طشت دھرے جاتے۔ جب بادشاہ کھانا کھانا  
شروع کرتا تو علما کے سامنے بھی کھانے کے طبق دھر دئے جاتے۔  
جب بادشاہ کھانے سے فارغ ہو جاتا تو شاہی فرمان کے مطابق  
ہر ایک عالم اپنا اپنا طبق اٹھا کر گھر چلا جاتا۔

خاندان لودھی کے اس سایہ ناز فرزند اور ملت افغان کے اس ادب پرور  
تاجدار کو خیر باد کہہ کر ہم ذیل میں بعض ان مصنفین کے حالات اور ادبی  
کارنامے پیش کریں گے۔ جو اس علم دوست بادشاہ کے زیر سایہ بھلے پھولے۔

#### ۱۔ شیخ جہاں :

حامد بن فضل اللہ خاں کا اصلی نام جلال خان تھا۔ لیکن عوام میں  
درویش کے نام سے مشہور تھے۔ دہلی کے باشندے اور ذات کے کنبہ  
تھے۔ زمانہ طفولیت میں والدہ کا سایہ سر سے اٹھ گیا۔ لیکن ماحول اس  
قدر ادبی واقع ہوا تھا کہ سن تمیز تک پہنچتے پہنچتے تمام مروجہ

علوم و فنون بدرجہ اتم حاصل کر لئے۔ شروع شروع میں نام کی رعایت سے جلالی تخلص کیا کرتے تھے۔ لیکن بعد ازاں اپنے پیر اور خالو<sup>۱</sup> سہاء الدین کے ارشاد کی تعمیل میں جلالی کو جالی میں بدل دیا۔

جالی ایک آزاد منش درویش تھے اور دیگر نامور مشائخ کی طرح انہوں نے بھی اپنی عمر کا کافی حصہ بلاد اسلامیہ کی سیر و سیاحت میں گذارا۔ چنانچہ وہ خود لکھتے ہیں کہ مکہ معظمہ اور مدینہ منورہ کی زیارت اور یمن، روم، شام، عراق، فارس وغیرہ کی سیر و سیاحت کے بعد میں واپس دہلی لوٹا اور وہاں شیخ سہاء الدین کی روح پرور صحبتوں سے برابر فیض اندوز ہوتا رہا۔ ذیل کے فقرہ سے معلوم ہوتا ہے کہ شیخ حضرت آدم کے قدم کی زیارت سے مشرف ہو کر لنکا بھی تشریف لے گئے تھے :

”و این حقیر بزیارت قدم حضرت آدم صفی اللہ علیہ السلام

مشرف شدہ بہ سرانندیپ آمد“، سیرالعارفین قلمی ورق ۱۵۳

۱۵۹۴ء میں وفات پائی اور حضرت بختیار کاکی کے روضہ کے قریب دفن ہوئے۔

بطور معذرت کے ہم یہاں اتنا عرض کئے دیتے ہیں کہ مناسب مواد کی قلت کے باعث گو ہم شیخ جالی کی سیر و سیاحت کا ایک اجالی نقشہ تو قارئین کے سامنے پیش نہیں کر سکتے تاہم ذیل میں شیخ کی سیر و سیاحت کے ان واقعات کو بیان کریں گے جو کسی خاص اہمیت یا دلچسپی کے حامل ہیں :

شیخ جالی<sup>۲</sup> اپنی تصنیف سیرالعارفین میں لکھتے ہیں کہ میں حج بیت اللہ سے فارغ ہو کر ہرات میں آیا اور وہاں نامور اور برگزیدہ صوفیائے کرام کی ملاقات سے شرف اندوز ہوا۔ شیخ نے بغرض تفصیل

(۱) تاریخ وفات ”خسرو ہند بودہ“ سے برآمد ہوئی ہے۔

(۲) سیرالعارفین قلمی ماخوذ از حالات شیخ صدرالدین۔

سات آٹھ بزرگوں کے اسمائے گرامی بھی بیان کئے ہیں۔ لیکن ہم صرف مولانا عبدالرحمن جامی اور حسین واعظ کاشفی کے ناموں کے ذکر پر اکتفا کرتے ہیں۔ اس ضمن میں شیخ لکھتے ہیں کہ گو یہ تمام خدا رسیدہ بزرگ میرے ساتھ مؤدبانہ طریق سے پیش آتے تھے، لیکن اس دوران اقامت میں میری رہائش مولانا جامی کے ہاں رہی۔

مندرجہ بالا واقعہ کے علاوہ شیخ زیارت کی غرض سے مولانا فخرالدین عراقی کی قبر مبارک پر جو دمشق کے محلہ صالحیہ میں واقع ہے بھی تشریف لے گئے چنانچہ وہ لکھتے ہیں کہ مولانا فخرالدین عراقی ملتان سے رخصت ہونے کے بعد حج کی نیت سے بیت اللہ پہنچے وہاں سے فارغ ہو کر روم آئے اور شیخ صدرالدین کے پاس قونیہ میں تشریف لے گئے۔ مولانا نے اپنی شہرہ آفاق کتاب لمعات یہیں تصنیف کی۔ مولانا جلال الدین رومی کی وفات کے بعد وہ قونیہ کی رہائش ترک کر کے دمشق چلے گئے۔ یہیں وفات پائی اور شیخ محی الدین ابن عربی کے پہلو میں دفن ہوئے۔<sup>۱</sup> تذکرہ نگاروں نے مولانا جامی اور شیخ جالی کی ملاقات کے متعلق عجیب و غریب روایات بیان کی ہیں۔ لیکن شیخ جالی کی اپنی تصنیف سیرالعارفین میں ہمیں کہیں ایسا مواد نہیں ملا۔ جس سے ان روایات کی تائید یا تردید ہو سکے بہر کیف ہم اس ملاقات کے بارے میں خوشگو اور والہ داغستانی کے بیانات پیش کرنے کے بعد اسی ضمن میں سیرالعارفین سے بھی ایک ایسا واقعہ قلمبند کریں گے جو ہمارے خیال میں دلچسپی سے خالی نہیں ہوگا۔

### جالی کے متعلق خوشگو کا بیان :

خوشگو<sup>۲</sup> نے جالی کے خراسان جانے اور ملا جامی کے ساتھ ملاقات کرنے کے واقعہ کو اس طرح بیان کیا ہے : سلطان حسین میرزا کے

(۱) شیخ نے عراق کے مصر جانے کا تذکرہ نہیں کیا۔

(۲) سفینہ قلمی ورق ۱۳ -

عہد حکومت میں شیخ جالی خراسان گئے اور کہتے ہیں کہ ملا جامی کی ملاقات کے ارادہ سے ان کے حجرہ کا رخ کیا۔ شیخ نے کیا دیکھا کہ شادیانے بچ رہے ہیں اور خوب دھوم دھام ہو رہی ہے۔ قریب جا کر دریافت کیا تو معلوم ہوا کہ مولانا نے بحر کامل میں ایک غزل جس کا مطلع یہ ہے :

چہ خوش است صبحدمی کزان گل نورسم خبری رسد

ز شمیم زلف معنبرش بمشام جان اثری رسد

لکھی ہے اور اس کی تقریب میں شادیانے بجائے جا رہے ہیں۔ جالی نے کہا معلوم ہوتا ہے کہ مولانا جامی نے اب تک شیخ سعدی کی گلستان نہیں پڑھی۔ میں نے ان کی شہرت سن کر یہاں آنے میں فضول وقت ضائع کیا ہے۔

اس کے بعد شیخ نے گلستان کے دیباچہ کا یہ شعر پڑھا :

بلغ العلیٰ بکمالہ کشف الدجے بجمالہ

حسنت جمیع خصالہ صلوا علیہ وآلہ

مولانا جامی کے خادم یہ الفاظ سنتے ہی بھاگے بھاگے ان پاس گئے اور مولانا کو اس ماجرے سے آگاہ کیا۔ مولانا جامی نے شیخ جالی کو نہایت عزت کے ساتھ بلوایا۔ شیخ آئے اور معمولی سلام علیکم کے بعد بغیر کسی تذبذب کے اپنے گل آلود پاؤں کے ساتھ فرش پر ڈٹ کر بیٹھ گئے مولانا نے سلام کا جواب دے کر دریافت کیا کہ تم کہاں کے رہنے والے ہو۔ جواب میں شیخ نے کہا کہ میں ہندوستان کا باشندہ ہوں۔ مولانا نے شیخ کے اس جسارت آمیز جواب سے متاثر ہو کر چند نوشتہ اوراق ان کے ہاتھ میں دئے اور انہیں کہا کہ میں نے ہندوستان کے استاد شاعر امیر خسرو کے اس شعر کی شرح لکھی ہے جو انہوں نے قران السعدین میں کشتی کی تعریف میں قلمبند کیا ہے۔

ماہ نوی کاصل وی از سال خاست

یکم سی نوگشتہ بدہ سال راست

مولانا جامی نے لفظ 'سال' (بمعنی درخت مشہور ہندوستان) کی تشریح میں محض قیاسات سے کام لیا تھا۔ جسے شیخ نے غور سے دیکھا اور مطلب سمجھنے کے بعد کاغذات قریب کے حوض میں پھینک دئے۔ اور کہا کہ سال ایک درخت کا نام ہے جو ہندوستان میں پیدا ہوتا ہے اور جس کی کشتیاں بنائی جاتی ہیں۔ آپ کی یہ عبارت آرائی بے معنی ہے۔

اس کے بعد مولانا جامی نے شیخ جامی سے کہا کہ اگر آپ کو جامی دہلوی کا کلام کچھ یاد ہو تو سنائیے۔ شیخ نے جواب دیا کہ فی الحال تو مجھے جامی کا صرف ایک بیت ہی یاد ہے :

ما را ز خاک کویت پیراھن است برتن

آن ہم ز آب دیدہ صمد چاک تابدامن

مولانا یہ شعر سنتے ہی اپنی خداداد فہم و فراست سے جھٹ ٹاڑ گئے کہ یہی جامی دہلوی ہیں۔

### والہ داغستانی کا بیان :

والہ<sup>۱</sup> داغستانی نے شیخ جامی اور مولانا جامی کی ملاقات کے دلچسپ قصہ کو اس پیرائے میں بیان کیا ہے :

شیخ جامی ہرات میں مولانا جامی کے گھر گئے اور فرط استغنا سے مولانا کی پروا نہ کی اور ان کے قریب مسند پر بیٹھ گئے۔ مولانا نے اس کو سر سے پاؤں تک بھانپ کر کہا کہ تم میں اور گدھے میں کیا فرق ہے۔ شیخ نے جواب میں کہا ”یک وجب“ یعنی ایک بالشت کا۔ اس وقت مولانا اور شیخ کے درمیان قریباً اتنا ہی فاصلہ تھا۔

### جامی کا اپنا بیان :

شیخ جامی کی اپنی تصنیف سیرالعارفین سے ظاہر ہے کہ مولانا جامی اور

شیخ کے درمیان ملاقات ہوئی جس میں انہوں نے مولانا فخرالدین عراقی کے لمعات کے متعلق ایک دوسرے کے ساتھ اختلاف رائے کا اظہار کیا ہے۔

روزے در خدمت ایشان (مولانا جامی) در حجره خاص نشستہ بودم و کتاب لمعات تصنیف شیخ فخرالدین عراقی در میان بود۔ ناگاہ مولانا عبدالرحمان جامی رحمۃ اللہ علیہ واسعہ در تعریف شیخ صدرالدین قونوی کہ مرشد محی الدین ابن عربی است مبالغہ نمود۔ فرمود کہ این لمعات نتیجہ برکات التفات آن عالی درجات است کہ فخرالدین رحمۃ اللہ علیہ در قلم آورده است ۱ و این ادا ایشان بر خاطر این درویش راہ نیافت گفتم مرتبہ ہر کسی پیش حضرت حق تعالیٰ نغنی نیست کہ از نتیجہ غیبیہ حضرت اوست۔ بہ فرمان اللہ تعالیٰ ہاں شب بہ مولاناۃ مشارک الیہ در خواب نمودند کہ گوئی صفحہ پر نور است۔ در آن جا حضرت شیخ صدرالدین عارف نشستہ اند با جمعی درویشان و مولانا فخرالدین عراقی کفش ایشان را بادب گرفته ایستادہ است و اشارت بدین فقیر کرد کہ شاہ نیز دران مجلس آئید من آمدم بشراف دست بوسی آن حضرت مشرف شدم چنانچہ دہشت ایشان در من اثر کرد کہ شاہ با من می گوئید کہ مرتب حضرت ایشان معلوم شد۔ من می گویم کہ حق بطرف شاہ بود وقت صبح با حضرت مولانا مشارک الیہ معیت بوقوع پیوست۔ این خواب را تقریر فرمودند و فاتحہ بروح پاک ایشان بخواندند (سیر العارفین قلمی مملو کہ مولوی محمد شفیع ورق ۸۴)

مذکورہ بالا خواب کی یہی تعبیر ہو سکتی ہے کہ شیخ جہالی حق بجانب تھے۔ شیخ کے نزدیک فخرالدین عراقی لمعات کے لئے شیخ صدرالدین کی نسبت شیخ بہاء الدین زکریا ملتانی کے زیادہ مرہون منت ہیں چنانچہ :



”و از آن جا در روم رسید و در شهر قونیہ درآمد و آن جا  
 شیخ صدر الدین قونوی خلیفہ حضرت شیخ محی الدین ابن عربی  
 قدس سرہ، بود چند گاہ در صحبت ایشان میگذرانید و نسخه  
 لمعات مذکور در قونیہ تصنیف کرده است، و از آن جا کتابتی  
 متضمن کلمات و نکات عرفان بجانب حضرت سلطان العارفین شیخ  
 صدرالدین عارف پسر بزرگ حضرت شیخ الاسلام قدس سرہ،  
 نوشته است کہ ما را الآن بہ صوفی صحبتی افتاده است کہ کلماتش  
 این است - معلوم نیست کہ حضرت ایشان چه جواب نوشتند -  
 در ایامیکہ شیخ فخرالدین در قونیہ آمد اول بہ صحبت شیخ  
 صدرالدین قونوی را در یافتہ و نسخه فصوص در صحبت ایشان  
 مطالعہ نمودہ، چنانچہ در فصوص بیست و ہشت فص است او  
 نیز لمعات بیست و ہشت لمعہ نوشتہ و خاوری کہ شارح لمعات  
 است او در شرح خود مسطور ساختہ کہ شیخ فخرالدین عراقی  
 لمعات در صحبت شیخ صدرالدین قونوی نوشتہ است چنانچہ  
 خاوری مذکور این بیت در شرح خود مرقوم نمودہ :

چون<sup>۱</sup> در سنہل چرد آہوی تاتار

نسیمش نفع<sup>۲</sup> مشک آورد بار

فاما اگرچہ خاوری بدان نسبت نوشتہ پیش ارباب نظر و اصحاب  
 بصر مخفی نیست کہ لمعات یک قطرہ سیاح فیضی است کہ از  
 دریای معرفت حضرت شیخ الاسلام بہاء الدین قدس سرہ، در کام  
 روحش چکیدہ و او قصائد خوب و مدائح مرغوب در اوصاف  
 و ثناء قطب سپہر حقیقت نوشتہ است کہ در دیوانش موجود  
 است“

(سیرالعارفین ورق ۲۰)

(۱) 'چو' (عابدی) -

(۲) 'نافد' (عابدی) -

پروفیسر عبدالغنی ایم۔ اے نے اپنی کتاب مغل دربار کی فارسی زبان<sup>۱</sup> اور ادب کی تاریخ میں صفحہ ۱۱۶ پر تحریر کیا ہے کہ وہ (جالی) جامی کے بہترین شاگردوں میں سے تھا اور اس نے ہرات میں اپنے اثناء تلمذ میں جامی سے خراج تحسین وصول کیا۔ لیکن یہاں ہم اتنی بات گوش گزار کرنا چاہتے ہیں کہ جہاں تک ہمیں شیخ جالی کے سوانح حیات کے متعلق مختلف مستند تذکروں اور ان کی اپنی تصنیف سیرالعارفین سے مواد دستیاب ہو سکا ہے اس میں کہیں ایسا بیان نہیں جس سے ثابت ہو کہ شیخ جالی نے مولوی جامی کے سامنے زانوئے تلمذ تہ کیا بلکہ اس کے برعکس بعض تذکروں<sup>۲</sup> اور جالی کے اپنے بیانات سے تو یہی قیاس ہوتا ہے کہ اگر وہ ملا جامی پر فوقیت نہیں رکھتے تھے تو کم از کم ان کے ہمسر ضرور تھے۔ ممکن ہے کہ یورپ کی گراں مایہ لائبریریوں میں پروفیسر موصوف کی نظر سے کوئی ایسی کتاب گذری ہو جس سے انہوں نے مندرجہ بالا بیان اخذ یا استنباط کیا ہو۔

مستند تذکروں سے معلوم ہوتا ہے کہ جالی ایک علم دوست اور واجب الاحترام خاندان کے فرد تھے۔ بلند پایہ شاعر ہونے کے علاوہ اپنے زمانہ میں قصیدہ اور غزل میں بھی بے مثل مانے جاتے تھے۔ انہیں سکندر جیسے نیک نہاد اور رعایا پرور بادشاہ کے استاد اور مصاحب ہونے کا فخر حاصل تھا اور بابر اور ہمایوں کے دربار میں ایک امتیازی حیثیت حاصل تھی۔ ذیل کا قصیدہ لکھنے پر بابر نے انہیں ایک گراں مایہ صلہ عطا کیا :

شاہ دشمن کش ظہیرالدین بابر آنکہ او

لشکر بنگالہ را<sup>۳</sup> زانعار کامل بشکند

ہمایوں شیخ کی نصیحتوں کو نہایت غور سے سنا کرتا اور وقتاً فوقتاً ان کی خدمت میں حاضر ہوتا۔ شیخ کے فرزند گدائی اور حیاتی بھی اپنے

(۱) ہسٹری آف پرشین لینگیج اینڈ لٹریچر ایٹ مغل کورٹ۔

(۲) سفینہ اور ریاض الشعراء۔ (۳) 'ز انحاء کابل' (عابدی)۔

ہمعصر بادشاہوں کے منظور نظر رہے اور اکثر علمی خدمات سرانجام دیتے رہے۔ گدائی کے متعلق ہمیں ایک خاص واقعہ یاد آ گیا ہے اور وہ یہ ہے کہ گدائی ایک عمدہ شاعر ہونے کے علاوہ متقدمین کے کلام سے خاصا لگاؤ رکھتا تھا۔ چنانچہ پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں امیر خسرو کا ایک قدیم دیوان موجود ہے جس پر مولانا گدائی کی سہر بدیں الفاظ ثبت ہے۔

المفتقر الى الملك المتعالی الحقیق گدائی بن جالی

جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہی پنجاب یونیورسٹی کا نسخہ شیخ گدائی کے زیر مطالعہ رہا ہوگا۔

### جالی کی تصانیف :

۱۔ سیرالعارفین : یہ کتاب ہندوستان کے اولیاء کرام کا تذکرہ ہے جو ہمایوں بادشاہ کے عہد حکومت میں تالیف ہوا۔ شیخ جالی اس کتاب کی تصنیف کی وجہ یہ بتاتے ہیں کہ جب میں بلاد اسلامیہ سے واپس دہلی آیا تو دوستوں نے درخواست کی کہ میں اپنے سفر کے حالات اور انبیاء علیہ السلام اور اولیاء کرام کے سوانح جن کی زیارت کا مجھے دوران سفر میں اتفاق ہوا تھا احاطہ تحریر میں لاؤں۔ چونکہ یہ کام بہت طویل طویل اور دقت طلب تھا اس لئے میں نے اپنی تصنیف کو صرف ہندوستان کے مشائخ کے حالات بیان کرنے تک محدود کر دیا۔ پس یہ کتاب ہندوستان کے اولیائے کرام کا تذکرہ ہے جو خواجہ معین الدین جشتی کے حالات سے شروع ہو کر شیخ سہاء الدین کے حالات پر ختم ہوتا ہے۔

### تذکرہ کی تاریخی حیثیت :

تاریخی اعتبار سے یہ تذکرہ کسی خاص اہمیت کا حامل نہیں کیونکہ اس کا زیادہ حصہ ایسی روایات پر مبنی ہے جن کی تائید میں تاریخی اسناد پیش کرنا دشوار ہے۔ اس کے علاوہ یہ اپنے مصنف کے ہمعصر سیاسی، معاشرتی اور ادبی حالات پر خاص قابل قدر روشنی نہیں ڈالتا۔

اولیائے کرام کی حیرت انگیز کرامات نہایت آب و تاب سے بیان کی گئی ہیں۔ کہیں کہیں تذکروں اور کتب تاریخ کے بھی حوالے دئے گئے ہیں۔ مثلاً فوائد الفواد تصنیف میر حسن دہلوی، خیر المجالس تصنیف شیخ نصیر الدین محمود اودھی، طبقات ناصری وغیرہ۔ تذکرہ کے مصنف نے بعض موقعوں پر ذاتی مشاہدات بھی قلمبند کئے ہیں جو تاریخی نقطہ نگاہ سے کارآمد معلوم ہوتے ہیں۔ مثلاً ذیل کی عبارت جس میں شیخ نے سکندر کے اخلاق حمیدہ اپنے اور سلطان کے تعلقات، میاں بھوہ کی فہم و فراست، ابراہیم کی نااہلیت اور اس کے فتنہ پرداز امراء و وزراء کی بدعنوانیاں واضح طور پر بیان کی ہیں :

سلطان سکندر پادشاہی بود باخلاق حمیدہ آراستہ و باوصاف گزیدہ پیراستہ۔ طبعش بغایت لطیف بود۔ بیشتری اشتغال بہ شعر گفتن مے نمود و باریاب فلاح و اصحاب صلاح اعتقادش بیحد بود، علی الخصوص باین درویش محبت از دیگران بیش داشت۔ بعد وفاتش دوستان او را تفرقہ عظیم رو نمود و سلسلہ جمعیت ایشان بگسست و مردم کثر طبع و کم فہم و بد خلق بدیوان سلطان ابراہیم مذکور ظاہر شدند و افغانی چند کہ در دیو طبعی مستثنیٰ بودند در فتنہ انگیزی ممتاز و در خلا و ملا باسلطان مشار<sup>۱</sup> الیہ ہمراز گشتند و سلطان را استادی بود فرید نام درغایت اذالت و بطالت مشہور کہ ہرگز از مشیمہ مادر تفکر و تدبیر او جز اطفال فتنہ و فساد متولد نمی گشت صاحب اختیار شد و وزیر بی نظیر صاحب فراست و اہل کیاست مربی علما و فقرا بھوہ نام را کہ مدار سلطنت از وی باستحکام بود بی شائبہ جرم و خطا از سلطان ابراہیم کشانید و این درویش ہمدران ایام مرثیہ سلطان سکندر مرحوم در قلم آورده بود چنانچہ مشہور و معروف است۔ درانجا یتنی بود کہ

اے سلیمان زمان آہ کجائی آخر

تا کم پیش تو از فتنہ دیوان فریاد

و آن فرید مذکور این بیت در میان انداخت و بہ سلطان  
ابراہیم و افغانان دیگر باز نمود کہ شیخ جہالی شاہ را دیو گفته  
است۔ چنانچہ سلطان و افغانان را مکدر ساخت۔ اگرچہ هیچ کسی  
را یارای آن نبود کہ مضرتی بمن رساند اما بہ حکم بشریت  
قبضی و حزنی در من پیدا گشت۔ شبی در واقعہ دیدم کہ  
شخصی نورانی جامہ صوف سبز پیش من آورده است کہ این را  
حضرت سلطان المشائخ شیخ صدرالدین قدس سرہ، از ملتان برای  
شاہ فرستاده است، بپوشید، چنانچہ من آن صوف را پوشیدم و شکرانہ  
دو گانہ ادا نمودم چون بیدار گشتم اندک فکریکہ در من راہ  
یافتہ بود بہ کلی مرتفع گشت۔ سلطان ابراہیم آن کدورت را  
بہ صفای سودت بدل گردانید۔

(سیر العارفین ورق ۸۳-۸۴)

اس کے علاوہ اس تذکرہ کی مدد سے شیخ جہالی اور شیخ سہاء الدین  
کی حمد نیاز و عقیدت اور انس کا بھی اندازہ ہو سکتا ہے۔ چنانچہ<sup>۱</sup> جہالی  
لکھتے ہیں کہ جب حضرت شیخ سہاء الدین قصبہ بلاتیسہ قلعہ رنتھنبور  
کے قرب و جوار میں فروکش تھے تو میں ان کی خدمت میں حاضر رہتا  
اور ان کے حجرہ خاص میں طشت اور لوٹا، کنگھی اور رومال وضو کرنے  
اور بال سنوارنے کی غرض سے پیش کرتا اور جونہی دستک ہوتی میں  
اندر داخل ہوتا اور وضو کرواتا۔ شیخ جہالی یہ خدمت مدت تک سرانجام  
دیتے رہے۔

ادھر<sup>۲</sup> شیخ سہاء الدین کو جہالی سے خاص انس تھا، چنانچہ جہالی  
لکھتے ہیں کہ جب میں حج کے لئے بلاد اسلامیہ کو گیا ہوا تھا،

تو شیخ ہر رات نماز تہجد کے ساتھ ذیل کی دعا پڑھا کرتے تھے :  
 بسم الله الرحمن الرحيم اللهم ارجع الجالی الینا سالماً و غانماً و ارزقنا  
 مشاہدۃ جلالہ و نور عینی بنور لقایہ برحمتک یا ارحم الراحمین  
 جالی کا بیان ہے کہ جب میں فراغت حج کے بعد ان کی خدمت میں واپس  
 لوٹا تو انہوں نے مجھے گلے لگایا۔ پیار کرنے کے بعد خدا کا شکر کیا  
 کہ ان کی سالوں کی دعا بارگاہ ایزدی میں قبول ہوئی۔

۲۔ مثنوی مہر و ماہ : نایاب

۳۔ دیوان : نایاب

### نمونہ کلام :

طال<sup>۱</sup> شوقی الی منازلکم ایہا الغائبون عن نظری  
 روز و شب مونسم خیال شہاست فاسئلوا عن خیالکم خبری  
 (۱) ویرانہ<sup>۲</sup> دلیم را گنجیست یاد رویت  
 در وی خیال زلفت چون مار کردہ مسکن

(۲) عشق را طے لسانہست کہ صد سالہ سخن  
 دوست با دوست بیک چشم زدن می گوید

(۳) زاہد بہ طعنہ گفت کہ روی بتان مبین  
 ای بی تمیز دیدہ بینا برای چیست

(۴) مرا از تیرہای اوپر از پرگشت ہر پہلو  
 کنون پرواز خواہم کرد سوی آن کہان ابرو

(۵) گویند کاب<sup>۳</sup> لعلش سرچشمہ حیات است  
 ماتشنہ جان سپردیم از وی چہ سود مارا

(۱) بدایونی - (۲) ۲۲۱، ۳، ۴، ۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳ -

(۳) ۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳ -

(۶) بعد صد سال اگر خاک مزارم بویند  
ہمہ گویند کہ این جابوی کسے هست<sup>۱</sup>

(۷) صبر و آرام دل و دین جالی ہمی رفت<sup>۲</sup>  
تو مرو، باش، اگر ہیچ نباشد غم نیست

(۸) لعل جان بخش تو در روی جہان افروز تو  
اجتماع آفتاب و عیسی مریم شدہ

(۹) مردن آسان شد جالی را چو رخسار تو دید  
ورنہ می کشتی غم رویت بدشواری مرا

(۱۰) جالی روی خوبان بین برغم زاہد منکر  
کہ کافر آمد آن کو منکر آمد صنع بیچون را

۲۔ مجد الدین<sup>۳</sup> بابری : سکندر کے زمانہ کا ایک شاعر تھا جس کے حالات ہمیں دستیاب نہیں ہوئے۔ تصنیفات میں سے صرف ایک شاہنامے کا پتہ چلتا ہے، جس میں خوارزمشاہیوں کے مفصل حالات سندرج ہیں۔ بابری کے اشعار میں سے ہم تک صرف ذیل کی رباعی پہنچی ہے :

در پیش تو گر بگریم ای دلدارم تا ظن نبری کہ از تو در آزارم  
خط تو کہ دود آتش نیکوئی است در چشم من آمد، آب زان می بارم

۳۔ تاریخ<sup>۴</sup> بدایونی میں لکھا ہے کہ سلطان سکندر کے عہد میں ایک برہمن تھا جو علوم رسمی میں درس و تدریس کے سلسلہ کے ساتھ ساتھ شعر بھی کہا کرتا تھا۔ بعض لوگوں کا خیال ہے کہ اس برہمن کا نام ڈونگرمل تھا۔ مسعود پیگ کی زمین میں ذیل کا مطلع اسی کا

(۱) ہمہ گویند کہ اینجا اثر بوی کیسیست (عابدی)

(۲) 'صبر و آرام و دل و دین جالی ہم رفت' (عابدی)۔

(۳) سفینہ قلمی ورق ۱۳ - (۴) تاریخ بدایونی ۲۲۲ -



نتیجہ فکر ہے :

دل خون نشدی چشم تو خنجر نشدی گر  
رہ گم نشدی زلف تو ابتر نشدی گر

۴۔ شیخ<sup>۱</sup> اللہ دیا : جونپور کے باشندے اور علم فقہ میں کامل دسترس رکھتے تھے سکندر کے عہد کے علماء فحول میں شہر ہوتے ہیں۔ سکندر کا قاعدہ تھا کہ شیخ اللہ دیا اور ان کے فرزند بہکاری کو ایک فریق اور شیخ عبداللہ اور عزیز اللہ کو جو اس زمانے کے جید اور سربرآوردہ علما میں محسوب ہوتے تھے دوسرا فریق قرار دے کر مجلس بحث منعقد کرتا اور ان بزرگوں کی تقریروں کو بڑے غور کے ساتھ سنتا۔ آخر کار اس متواتر بحث و مناظرے سے سلطان پر واضح ہو گیا کہ فریق اول تحریر میں اور فریق دوم تقریر میں فائق ہے۔

۵۔ شیخ عبداللہ تلنبی<sup>۲</sup> : وہ شیخ اللہ داد عثمانی تلنبی کا فرزند ارجمند اور اپنے زمانے میں علماء و فضلا کا سرتاج اور معقول و منقول اور اصل و فرع میں یکتا تھا۔

ایک مدت تک اپنے وطن قصبہ تلنبہ میں جو ملتان کے مضافات میں سے تھا درس و تدریس میں مشغول رہا۔ وہ سلطان سکندر کے عہد میں ملتان کی خرابی کے اثنا میں رخت سفر باندھ کر دہلی پہنچا اور وہیں کی سکونت اختیار کر کے علم معقول کو خوب فروغ دیا۔ اس کی آمد سے پہلے ہندوستان کی سر زمین میں علم منطق اور علم کلام کی تعلیم کے لئے شرح شمسیہ اور شرح صحائف کے علاوہ اور کوئی کتاب مقبول نہیں تھی۔ کہتے ہیں کہ اس کے سرچشمہ علم سے چالیس سے زیادہ نامور علما مثلاً میاں لادن، جہاں خاں دہلوی، میاں شیخ، میراں سید جلال الدین بدایونی وغیرہ مستفیض ہوئے۔

بادشاہ وقت سلطان سکندر بھی شیخ عبداللہ کے پاس آیا کرتا تھا۔ چنانچہ کہتے ہیں۔ کہ سلطان سکندر سبق پڑھاتے وقت شیخ عبداللہ

سکندر لودھی اور فارسی مصنفین

مذکور کے پاس آیا کرتا اور اس خیال سے کہ مبادا طلبا کے سبق میں خلل پڑے چھپ کر خاموشی سے ایک کونے میں بیٹھ جاتا۔ جب شیخ درس و تدریس سے فارغ ہوتا تو وہ اس کو سلام علیکم کہتا اور اس کے بعد وہ آپس میں خوب مل جل بیٹھتے۔

شیخ عبداللہ نے ۹۲۲ھ میں وفات پائی ”اولئک لہم درجات العلے“ سے اس کی تاریخ وفات برآمد ہوتی ہے۔

بدیع المیزان شرح میزان منطق ان کی تصانیف میں سے مشہور ہے۔  
۶۔ شاہ جلال شیرازی: شیخ محمد نور بخش کا مرید اور سادات بخارا سے قرابت رکھتا تھا۔ سلطان سکندر کے عہد حکومت میں دہلی آیا اور یہیں کی سکونت اختیار کر لی۔ وہ ایک خدا شناس عارف تھا۔ اسے مثنوی مولانا روم سے خاص لگاؤ تھا اور اس کے غوامض کو خوب سمجھتا تھا۔ وہ نورانی شکل و شباہت کا مالک تھا اور مہانداری میں کسی سے کم نہ تھا۔ چنانچہ اس کی دیگ طعام کبھی سرد نہ ہونے پاتی تھی۔ ۹۴۴ھ میں وفات پائی۔

شاہ جلال کی تصنیفات میں سے صرف ایک کا پتہ چلا ہے اور وہ گلشن راز کی شرح ہے۔

سید محمد ہمدانی: امیرا کبیر سید علی ہمدانی کا فرزند اور علم وافر اور زہد کامل کا مالک تھا۔ وہ بائیس سال کی عمر میں چھ سو رفیقوں اور خادموں کے ہمراہ سلطان سکندر بت شکن کے عہد میں کشمیر آیا۔ سلطان نے بغیر کسی لیت و لعل اور تذبذب کے ان کی بیعت اختیار کی اور ان کے حلقہ میں داخل ہوئے۔ انہیں ایام میں بسنت ہندوی نے جو سلطان سکندر کا وزیر اور سپہ سالار تھا اپنے خاص و عام کے ایک گروہ کے ساتھ اسلام قبول کیا اور اسے ملک سیف الدین کا لقب عطا ہوا۔ اس کے بعد ملک سیف الدین نے اپنی لڑکی سید محمد ہمدانی کو بیاہ دی۔

سید موصوف متواتر بارہ سال تک کشمیر میں رہ کر بدعت کے انسداد اور سنت کی ترویج میں سرگرم رہے ۔

سلطان سکندر بت شکن نے ۵۹۸ھ سید موصوف کے لئے ایک عالیشان خانقاہ کا سنگ بنیاد رکھا جو ۵۹۹ھ میں پایہ تکمیل کو پہنچی اور جس کی ادائیگی مصارف کے لئے چند دیہات بھی وقف ہوئے ۔ سید موصوف نے خانقاہ کے مکمل ہونے کے بعد فریضہ حج کے ادا کرنے کے ارادہ سے حجاز کا سفر اختیار کیا ۔ مناسک حج سے فارغ ہونے کے بعد کولاب کو مراجعت کی ، وہیں داعی اجل کو لبیک کہا اور سید علی ہمدانی کے پہلو میں دفن ہوئے ۔

سید موصوف کی تصانیف میں سے صرف دو کا پتہ چلتا ہے ۔ اول علم تصوف میں ایک رسالہ ۔ دوم علم منطق میں شرح شمسہ ۔

شیخ رزق اللہ دہلوی : شیخ عبدالحق محدث دہلوی کا بڑا چچا نہایت ہی عالم فاضل اور خدا شناس بزرگ تھا ۔ اسے مبدأ فیاض سے طبیعت موزوں عطا ہوئی تھی ۔ ہندی اور فارسی دونوں زبانوں میں شعر لکھتا چنانچہ ہندی میں راجن اور فارسی میں مشتاق تخلص کیا کرتا تھا ۔ اس نے ۸۹۷ھ میں وفات پائی ۔ ہندی میں اس کے دو رسالے ہم آین اور جوت نرنجن مشہور ہیں ۔

۸۔ شیخ عبدالوہاب بخاری : سید جلال بخاری کی اولاد میں سے تھے ۔ سید احمد کے فرزند اور سید جلال الدین مخدوم جہانیاں کے چچا زاد بھائی تھے ۔

شیخ عبدالوہاب شروع شروع میں ملتان میں رہا کرتے تھے ۔ ایک دن وہ اپنے پیر کی صحبت میں بیٹھے تھے اور دوران گفتگو میں ان سے سنا کہ دنیا میں دو نعمتیں ہیں : اول مدینہ منورہ اور دوسرا قرآن کریم لیکن افسوس کا مقام ہے کہ لوگ ان دو نعمتوں کی قدر و قیمت نہیں جانتے ۔ شیخ عبدالوہاب یہ بات سنتے ہی اٹھ کھڑے ہوئے اور اپنے

پیر سے مدینہ جانے کی رخصت طلب کر کے حج کے لئے روانہ ہو پڑے۔ اس فریضہ کی ادائیگی کے بعد واپس ملتان لوٹے اور کچھ عرصہ بعد سکندر کے عہد میں دہلی تشریف لائے۔ سکندر کو ان سے بے حد اعتقاد ہو گیا، جس کے باعث وہ ان کی پوری پوری تعظیم و تکریم کرنے لگے۔ شیخ ایک باکمال انسان اور عشق و اخلاق کے پتلے تھے۔ شاہ عبداللہ بہلول کے بہنوئی سے انہیں خاص محبت اور نیاز تھا۔ دوبارہ حرمین کی زیارت سے واپس آکر ۸۳۲ھ میں وفات پائی اور ان کا مقبرہ شاہ عبداللہ کے قرب و جوار میں تیار کیا گیا۔

حاجی عبدالوہاب کے علمی کارناموں میں ہمیں صرف ایک تفسیر کا نام ملا ہے، جو دقائق عشق اور اسرار محبت سے لبریز ہے۔ مگر بعض بعض مقامات پر الفاظ اور معانی میں پوری پوری رعایت نہیں پائی جاتی۔ ۹۔ شیخ حسن طاہر : حاجی حامد شاہ کے مریدوں میں سے تھے۔ ان کے والد شیخ طاہر تلاش علم میں ملتان سے بہار گئے اور وہیں کی بود و باش اختیار کر لی۔ شیخ حسن یہیں پیدا ہوئے۔ جب شیخ حسن بچپن کے مراحل طے کر چکے تو تحصیل علم کی فکر دامن گیر ہوئی اور اپنی علمی تشنگی کو بجھانے کی غرض سے علما اور مشائخ کی تلاش میں نکلے۔ آخر کار جونپور پہنچے اور وہاں سے سلطان سکندر کی استدعا سے آگرہ اور دہلی گئے۔

حسن کے دہلی جانے کا واقعہ اس طرح بیان کیا گیا ہے۔ سلطان سکندر کا ایک بھائی جس کے سر پر سلطنت کا بھوت سوار تھا حسن کا مرید تھا۔ ایک دن اس نے حسن سے درخواست کی کہ خداوند کریم سے میرے لئے دہلی کے تخت و تاج کی دعا مانگئے۔ شیخ نے اسے اس خیال خام سے باز رہنے کا مشورہ دیا اور کہا کہ خداوند کریم اپنی حکمت عملی سے مناسب آدمی کو برسر اقتدار کیا کرتا ہے۔ تمہیں بادشاہ وقت

کی شاہراہ ترقی میں روڑا نہیں اٹکانا چاہئے۔ بلکہ اس کے برعکس اس کا مطیع اور فرمانبردار بن کر رہنا چاہئے۔ جب یہ واقعہ سکندر تک پہنچا تو وہ حسن کی دیانت اور نیک نیتی کا معتقد ہو گیا اور ایک آدمی بھیج کر اسے اپنے پاس آنے کی دعوت دی۔ حسن پہلے ہی سے مشائخ دہلی سے ملنے کا مشتاق تھا۔ سکندر کی دعوت نے سونے پر سہاگے کا کام کیا حسن جو نیپور ترک کر کے آگرہ آئے۔ اور وہاں کچھ مدت رہ کر دہلی چلے گئے، دہلی پہنچ کر بھی منڈل میں جو سلطان محمد تغلق کے قلعہ کا ایک برج تھا مع اہل و عیال سکونت اختیار کی اور آخر کار وہیں ۹۰۹ء میں وفات پائی۔

سلوک اور توحید کے متعلق حسن نے کئی رسالے لکھے ہیں۔ ان میں سے مفتاح الفیض مشہور ہے۔ اس میں ایسے سوالات مثلاً سلوک چیست سالک چیست، تزکیہ نفس چیست، تخلیہ سر چیست، روح چیست، منزل چیست، مقصد کدام، جذبہ چیست وغیرہ وغیرہ کے جوابات دئے گئے ہیں۔

ہم اپنے مضمون کی تمہید میں لکھ آئے ہیں کہ سکندر کے عہد حکومت کے اہل تصنیف و تالیف کا میلان طبع صرف تصوف اور مذہبیات تک ہی محدود نہیں رہا، بلکہ انہوں نے تصوف اور مذہب کے دوش بدوش علم طب اور فرہنگ نگاری کی بھی تھوڑی بہت خدمت سرانجام دی۔ چنانچہ طب سکندر اور فرہنگ سکندری اسی خدمت کا نتیجہ ہیں۔ ہم مندرجہ بالا کتابوں اور ان کے مصنفوں کے متعلق ذیل کی سطور لکھے دیتے ہیں:

(۱) معدن الشفا یا طب سکندری: اس کتاب کے مؤلف کا نام میاں بھوہ ہے۔ میاں بھوہ خواص خان کا فرزند ارجمند اور امراء سکندری میں ممتاز حیثیت رکھتا تھا۔ سکندر کے عہد حکومت میں وہ جلیل القدر عہدوں پر متمکن رہا۔ چنانچہ میر عدل اور حجاب خاص بھی رہا۔ میاں

سکندر لودھی اور فارسی مصنفین

بھوہ اپنی کتاب معدن الشفا کی تمہید میں لکھتا ہے کہ میں سلطان سکندر کا دست پروردہ ہوں اور میں نے تمام علم و فضل انہی کی نوازش سے حاصل کیا ہے۔ آخر کار سکندر کے بعد اس کا نا اہل بیٹا سلطان ابراہیم اس سے ناراض ہو گیا اور اسے دو سال قید رکھ کر مروا ڈالا۔

تذکرہ نگاروں کے ہاں میاں بھوہ کی فہم و فراست اور دانشمندی کے متعلق بہت سے قصے کہانیاں لکھی ہیں۔ یہاں ہم صرف ذیل کے واقعہ پر اکتفا کریں گے۔

کہتے ہیں کہ ایک دفعہ سلطان سکندر نماز ادا کرنے کے بعد ورد میں مشغول تھا اور اس کی بارگاہ میں صرف ایک خواجہ سرا موجود تھا۔ بادشاہ نے اشارہ کیا کہ فلاں شخص کو بلاؤ۔ خواجہ سرا بادشاہ کا اشارہ سمجھے بغیر باہر چلا گیا۔ لیکن اب اس شش و پنج میں تھا کہ کسے بلائے۔ آخر کار میاں بھوہ کے پاس اس عقدہ کے حل کے لئے گیا۔ میاں بھوہ نے تمام ماجرا سن کر خواجہ سرا سے دریافت کیا کہ اشارہ کرتے وقت بادشاہ کا چہرہ کس طرف تھا اور اس کی آنکھیں کس چیز پر جمی ہوئی تھیں خواجہ سرا نے کہا کہ وہ نئی عارت کے دروازے کی طرف دیکھ رہے تھے۔ میاں بھوہ نے کہا کہ بڑھئی اور رنگ ساز کو بلایا ہے۔ جب خواجہ سرا ان دو شخصوں کو لے گیا تو بادشاہ کو تعجب ہوا کیونکہ اسے معلوم تھا کہ خواجہ سرا اس قدر دانا اور سمجھدار نہیں۔ بادشاہ نے خواجہ سرا سے دریافت کیا کہ تمہیں کیسے معلوم ہوا کہ مجھے انہیں دو اشخاص کی ضرورت ہے۔ خواجہ سرا نے جواب دیا کہ میاں بھوہ نے مجھے یہی کہا ہے۔ (تاریخ داؤدی)

طب سکندری کی تمہید سے معلوم ہوتا ہے کہ میاں بھوہ نے سلطان سکندر سے یہ کہہ کر کہ یونانی ادویہ اور ہندوستانی افتاد طبیعت میں کوئی خاص موافقت نہیں، اس کتاب کی تالیف کی اجازت لینی چاہی۔ بادشاہ اس بات کے لئے رضامند ہو گیا اور میاں بھوہ نے سنسکرت کی

مختلف کتابوں سے استفادہ کرنے کے بعد ۵۹۰۸ء میں زیر بحث کتاب تصنیف کی - چنانچہ

”بعد از تدبر و استجازات و تامل واستشارات روی بدان بارگاہ آورده و عرض داشته کہ چون خلاصہ ایجاد بشر دو جزو است معاش و معاد یعنی در دنیا زندگی بر قانون شریعت کردن و بدل طالب جای باز گشت خود نمودن و این دو چیز مربوط بہ صحت بدن است - پس ظاہر و باہر گشت کہ اہم مہات واحوج مطلوبات علم طب است و بہ حسب تجارب معلوم شدہ کہ حکمت یونان مناسب و ملائم امزجہ مردم دیار ہند نمی آید و موافق آب و ہوای این بلاد نمی گراید و چون اسامی ادویہ بزبان فارسی و یونانی مسطور است حقیقت این در این ولایت معلوم نمی گردد و اکثر آن ہم یافتہ نمی شود - پس ضرورت گشت تتبع کتب حکماء ہند کہ چو مقناطیس است بر آہن اسقام ابنیہ و فساد امزجہ را لیکن از کتب حکماء ہند کہ چون هیچ یکی محتوی نیست مرجع احکام طبیہ را و هیچ کدام از یکدیگر مستغنی نہ و باوجود این بزبان غیر فصیح و اداء غیر ملیح مودی گشتہ التماس این خدمتگار کمینہ آن است کہ چون این وضع فضلہ خوان موائد و الفاظ حکمت و عوائد ازان بارگاہ یافتہ و بتلمذ آن شتافتہ فلذا می خواہد کہ مجموعہ در علم طب بترجمہ فارسی کند - ہرچہ برین بندہ فرمان اعلیٰ اصدار یابد فرض عین و عین فرض بر خود داند ، فرمان از بارگاہ عالی صادر گشت - مصرع

ایکہ دستت می رسد کاری بکن

و خلاصہ جمیع احکام کتب طب حکماء ہند بزبان فارسی کہ املح الالسنہ است ترجمہ گردان کہ موجب اجر موفور و ثناء

نامحسوس خواہد بود و باوجود تراکم عوائق و تلاطم علائق چون نفع آن شامل خاص و عام و وضع و شریف بود و باسترضاء مربی بر نفس خود نفعاً للغير مشقت اختیار نمود و این کتاب را از زبان ہند بزبان فارسی ترجمہ نمود و بعضی الفاظ کہ در فارسی مصطلح نبودند عین بزبان ہندی ذکر کرد و معنی آن بہ بیان شافی گفت و بعضی اگرچہ در پارسی مصطلح بودند بہ سبب ایضاح و تشریح بزبان ہند نیز ذکر کردہ و از طب سرت و چرکہ و جادیو کرت و بہوج و بہید و ماکھت ورس رتناگر و سارنگدھر و بنکیسن و چنتامن و مادھونداں و چکروت و کیدت و طبہای دیگر آنچہ معمول و مجرب بود خلاصہ ہر یک کشیدہ و درج کردہ و چون این کتاب شامل جمیع احکام طبیہ است معدن الشفاء سکندر شاہی نفعاً للعاسی والداہی نام نہادہ شد و بہ شکر باری تعالی مکمل گردید و در سنہ ثمان و عشر و تسعماتہ بریک مقدمہ و سہ باب مرتب گردانیدہ شد (نول کشور صفحہ ۳)

عبارت بالا کے آخری فقرہ سے واضح ہے کہ یہ کتاب ایک مقدمہ اور تین ابواب پر مشتمل ہے جس میں مندرجہ ذیل مطالب پر بحث کی گئی ہے:

”مقدمہ در تعریف علم طب و شرف مبادی طب و بیان آن بروجہ احادیث و تفسیر۔ باب اول در مقدمات علاج۔ باب دوم در کیفیت خلقت انسان و تشریح اعضاء آن۔ باب سوم در بیان علامت مرض و علاج آن“

اس تصنیف کا مقصود میاں بہوہ نے کتاب کے خاتمہ میں اس طرح نظم کیا ہے:

شہا طبائع ہندہ ز کردن این طب نہ مال بود و منال و نہ جاہ بود و کمال  
یکی دو چیز تمنای نوکرت ہودہ کہ باد حاصل آن دوبہ فضل رب جلال



یکیکہ نفع\* زان همه وضع و شریف دوم ثواب بود شاه را ازان اعال  
کہ تا بروز قیامت جہانیاں باشند دعای جاہ و جوانی شہ بصدق مقال  
مویدا ملکا خالقا خداوندا بدہ تو دولت کونین شاہ را ہمہ حال  
(معدن الشفا صفحہ ۴۹۰)

خود مصنف<sup>۱</sup> کے قول کے مطابق اس کتاب میں ایک ہزار ایک سو سات  
امراض اور گونا گوں ادویہ کا ذکر ہے

تحفة<sup>۲</sup> السعادة یا فرہنگ سکندری - اس کتاب کا مصنف محمد بن  
شیخ ضیاء ہے۔ کتاب کی تمہید میں مصنف بادشاہ وقت سلطان سکندر اور  
اپنے مربی سعید الدین کی مدح سرائی کے بعد لکھتا ہے کہ اس سے قبل  
میں ہمیشہ شعر و شاعری میں مصروف رہا ہوں اور میں نے مختلف اقسام  
کے شعر لکھے ہیں۔ لیکن بعد میں بعض احباب کے اصرار پر میں نے یہ  
فرہنگ مرتب کرنا شروع کیا، جسے ۱۰ صفر ۸۹۱ھ میں پایۂ تکمیل  
تک پہنچا کر اپنے محسن سعید الدین کے سامنے پیش کیا۔

فرہنگ حروف ابجد کے لحاظ سے بائیس ابواب میں منقسم ہے۔ ہر  
ایک باب کے دو حصے ہیں جن میں سے پہلا حصہ مفردات اور دوسرا حصہ  
تراکیب پر مشتمل ہے۔ دونوں حصوں کی ترتیب مفردات اور تراکیب  
کے آخری حرف پر مبنی ہے۔ کسی لفظ یا ترکیب کا مفہوم بیان کرتے  
وقت مؤلف نے اپنے خیال کی تائید میں اشعار پیش نہیں کئے۔

(مئی ۱۹۳۳ع)

(۱) معدن الشفا، ص ۴۹۰ - (۲) ریو، ص ۴۹۳ -

\* 'برد' بجای 'رسد' یا 'بہر' بجای 'ہمہ' (عابدی)

## میر علی شیر کی بزم شعر و سخن<sup>۱</sup>

دور بیقرا کی شاعری کی خصوصیات پر مجمل تبصرہ

محمد عبداللہ

سلطان حسین اور علی شیر کا زمانہ ، ایرانی فنون لطیفہ کی ترقی اور نشو و نما کا بہترین زمانہ تھا۔ ایرانی مصورین کا شہنشاہ بہزاد اسی زمانے میں پیدا ہوا اور ایک نئے دبستان کی تعمیر کا سبب بنا۔ ہرات اور خراسان کے گلی کوچے شعر و سخن ، علم و فن اور نکتہ آفرینی و سخن فہمی کے مرکز بن گئے تھے۔ گویا وہ ایک چمنستان تھا ، جس میں گل و غنچہ ، سرو و شمشاد ، سبزہ و آب رواں سب اپنی پوری بہار پر تھے۔ کیونکہ جب کسی قوم میں علم و ادب کا ذوق صحیح پیدا ہو چکا ہو اور حس لطیف کی تخلیق کی بدولت ، اس کا دماغ نئی نئی راہیں تلاش کر رہا ہو تو یوں سمجھنا چاہئے کہ قوم اپنے عین شباب میں ہے ، اور خزاں کہولت کے اثر سے مصون۔

سلطان حسین اور میر علی شیر کا دور علم و فن کے حق میں ایسا ہی دور تھا جہاں تک شعر فہمی اور سخن آفرینی کا تعلق ہے ہم تو یہی دیکھتے ہیں کہ ہرات کا بچہ بچہ شعر کی زبان میں گفتگو کرتا نظر آتا ہے۔ مولانا صادق ہیں تو گل کار مگر شعر کے گلدستے بھی تیار کر رہے ہیں۔ مولانا غیاث الدین علی ادھر ہاتھوں سے ابریشم کو رنگتے ہیں مگر ادھر اپنے اشعار سے مجلس کو بھی رنگین بنا رہے ہیں۔

---

(۱) اس سے مراد صرف درباری شعرا کی بزم نہیں بلکہ اس زمانے کے عام شعر و سخن پر تبصرہ کرنا مقصود ہے۔ چونکہ میر خود بھی اس عہد کے اکابر شعرا میں ہیں اس لئے رعایتاً اس تذکرہ کو ”بزم علی شیر“ کہہ دیا گیا ہے۔

قلچہ فروشی اور قلچہ پزی کو نازک خیالی سے بظاہر کوئی خاص مناسبت نہیں، مگر سرزمین ہرات کے قلچہ فروش بھی شعرگوئی میں کسی سے کم نہیں۔ غرض اور تو اور حنا تراش، حکاک، لعبت باز، روغن گر، اور تیر گر بھی اپنے منشور جذبات کو موزون شکل دینے میں کامیاب ہوتے ہیں۔ یہاں تک کہ اس راہ کا قافلہ سالار میر علی شیر، مجالس النفائس میں ان لوگوں کا بتفصیل ذکر کرتا ہے۔

شخصی حکومتوں میں شاہی دربار تمدن کا سرچشمہ ہوتا ہے۔ وہیں سے کلچر پیدا ہوتا ہے اور عوام میں پھیلتی ہے۔ جب شاہی تخت و تاج کو زینت دینے والا خود بھی نہ صرف شعر کو سمجھتا اور اس کی داد دیتا ہو بلکہ شعر اور شگفتہ شعر لکھ لیتا ہو تو شعر کی خوشبو ساری فضا کو کیوں نہ معطر کرے گی۔

سلطان حسین مجالس العشاق کا حقیقی مصنف ہو یا نہ ہو مگر اس امر سے کسی کو انکار نہیں ہو سکتا کہ وہ ترکی اور فارسی کا اچھا شاعر تھا۔ مجالس اور تحفہ سامی میں جو اشعار اس کی طرف منسوب کئے گئے ہیں ان کے کہنے والے کو معمولی قافیہ توڑ تو نہیں کہہ سکتے بلکہ ان میں ہمیں ایک پختہ کار شاعر اور سخن فہم کا دل و دماغ جلوہ گر نظر آتا ہے۔

تیموریوں کی یہ خصوصیت تھی کہ ان کو نقد و نظر کا ملکہ قدرت سے ودیعت ہوا تھا۔ وہ شعر کو قبول کرتے تھے اور اس کی قدردانی کرتے تھے۔ مگر پہلے اس کو فن شعر کے صحیح تنقیدی معیار کے مطابق جانچ تول بھی لیتے تھے۔ مولانا کمال الدین عبدالواسع النظامی جو فن انشاء میں اپنی نظیر نہ رکھتے تھے جب سلطان حسین کے پاس وقایع منظوم لے کر حاضر ہوئے تو سلطان نے اپنے حق میں تعریف و توصیف کے اس انبار کو عام انسانی کمزوری سے متاثر ہو کر قبول نہیں کیا۔ کیونکہ اس میں تشبیہات و استعارات کی اتنی بھرمار تھی کہ ایک سلیم ذوق رکھنے والا ان کو کبھی پسند نہیں کر سکتا، چنانچہ یہ کام کسی

اور آدمی کے سپرد کر دیا گیا<sup>۱</sup>۔

تحفہ سامی میں ذیل کے اشعار سلطان حسین کی طرف منسوب کئے گئے ہیں، جن میں نزاکت خیال اور لطف بیان دونوں موجود ہیں :

جانا! جفا برای وفا می کشیم ما  
ترک جفا مکن کہ جفا می کشیم ما  
نقاش چین چو صورتش آورد در نظر  
زد بر زمین قلم کہ چہا می کشیم<sup>۲</sup> ما

مجالس میں سلطان حسین کی جو غزل درج کی گئی ہے وہ کوئی زیادہ بلند تو نہیں اور نہ اس میں کوئی بلند شاعرانہ خصوصیت ہے تا ہم بادشاہانہ تبرک ہے اور اگر ملک الکلام نہیں تو نہ سہی کم از کم کلام الملک تو ضرور ہے۔ وہ غزل یہ ہے :

از غم عشقت مرا نہ تن نہ جانی مانده است\*  
آن خیالی گشته و این یکب گانی مانده است  
ای کہ می جوئی نشاتم رو بکوی یار بین است  
خاک گشته جسم و سر بر آستانی مانده است  
با قد خم گشته ام در ہجر آن ابرو کمان است  
چون کہانم پی بروی استخوانی مانده است  
داغہا بین برتن من ہمچو خال کعبتین است  
بر یکی از ناوک آن سہ نشانی مانده است  
چون حسینی بازخواہم خویش را پیرانہ سر است  
مست سر بر سجدہ زیبا جوانی مانده است

(مجالس النقایس)

اس پر شعرا کی قدردانی کا وہ حال ہے کہ باید و شاید، بالخصوص

(۱) حبیب السیر، جز ۳، جلد ۳، ص ۴۲۸۔

(۲) ورق ۹۵ تحفہ سامی نسخہ آذر۔

\* است : این جزو ردیف دراصل مقالہ در تمام ابیات این غزل ساقط شدہ بود۔  
درینجا تصحیح شد۔ (عابدی)

میر علی شیر کی قدر داناں جن کا تذکرہ دانستہ نظر انداز کیا جاتا ہے ، کیونکہ اس موضوع پر اسی میگزین میں ایک مفصل مضمون لکھا جا چکا ہے ، یہاں صرف اتنا لکھنا کافی ہے کہ میر کے نام پر صرف شعر و شاعری کی جو کتابیں معنون کی گئیں وہ اگرچہ تمام و کمال یہاں درج نہیں کی جا سکتیں تاہم ان میں سے بعض کے نام یہ ہیں :

(۱) جامی کی تحفۃالابرار ، لیلیٰ مجنون ، خرد نامہ سکندری ، یوسف زلیخا ، خسرو شیرین ۔

رسالہ در صنایع و بدایع } از امیر برہان الدین عطاء اللہ  
رسالہ قافیہ

مثنویات مولانا علاء الدین کرمانی

قصیدہ مصنوع مولانا اہلی شیرازی

یوسف زلیخای خواجہ مسعود گلستانی

سحر حلال از مولانا غیاث الدین محمد (مولانا جلال)

رسالہ معما ، شمس الدین محمد بدخشی

رسالہ معما ، کمال الدین میر حسین وغیرہ

[مکارم الاخلاق نسخہ عکسی ق]

جہاں میر جیسے صاحب اثر بزرگ دربار میں موجود ہوں ، جن کی شاعری اور شخصیت دونوں یکساں طور پر جاذب توجہ ہوں وہاں یہ کیسے ممکن ہو سکتا ہے کہ اہل دربار میں یہ ذوق سراپت نہ کرے اور شعر و شاعری کا جنون عام سارے امراۓ دربار پر تسلط نہ پائے ۔ آرٹ اور علوم و فنون ایک تحریک ایک رہنمائی ایک حرکت کے محتاج ہوتے ہیں ۔ جہاں ان خواہیدہ نعموں کو کوئی بیدار کرنے والا موجود ہو وہاں یہ نغمے ضرور بیدار ہوتے ہیں اور فطرت کے ساز سے وہ راگ نکلتے ہیں جو مردہ دلوں کو بھی قم باذنی کہہ کر زندہ دل بنا دیتے ہیں ۔ اکبر کے دربار میں صرف ایک عبدالرحیم خانخاناں نظر آتا ہے

امیر علی شیر کی بزم شعر و سخن

مگر سلطان حسین کے دربار میں علی شیر کے فیض صحبت سے ہر امیر عبدالرحیمی شان لئے ہوئے ہے اور ایسا نظر آتا ہے کہ یہ جماعت قدرت کی طرف سے اسی لئے پیدا ہوئی تھی کہ ان میں سے ہر فرد کا ہاتھ جب قبضہ شمشیر سے ہٹے تو قلمدان میں ہو۔ رزم آرائیوں سے زمانہ فرصت دے تو بزم نوازیوں ان کا مشغلہ ہو۔ کبھی میدان جنگ میں داد شجاعت دے رہے ہوں تو کبھی بزم سخن میں خراج تحسین وصول کرتے نظر آئیں۔

امیر دولت شاہ سمرقندی کے تذکرۃ الشعرا سے کون ناواقف ہوگا؟ اور اس کے ذوق شعر کو ثابت کرنے کے لئے اس تصنیف سے بڑھ کر کون سی دستاویز ہوگی۔

حسین علی جلایر طفیلی کا مشہور قصیدہ تقریباً تمام نقادان سخن سے داد تحسین حاصل کر چکا ہے :

سرو قدت جلوہ کرد قدر صنوبر شکست  
لعل لبث خندہ زد قیمت شکر شکست  
اسی قصیدہ میں ہے :

ہندوی دربان تو چوب سیاست بقہر  
از کف خاقان کشید برسر قیصر شکست  
مولانا حاجی محمد امیر فرماتے ہیں

اے بسا توبہ کہ چون توبہ دیرینہ من  
خو برویان بشکستند بیک چشم زدن

خواجہ شہاب الدین عبداللہ مروارید جو سلطان حسین کے زمانے میں منصب صدارت پر فائز رہ چکے تھے اور بالآخر منصب رسالت سے بھی مفتخر ہوئے، جو مناصب تیموری میں سب سے بڑا منصب تھا، بیانی تخلص رکھتے تھے۔ ان کا دیوان مونس الاحباب کے نام سے شہرت رکھتا ہے۔ وہ ایک مثنوی کے بھی مالک ہیں جو خسرو شیرین کے نام سے

مشہور ہے۔ فن انشاء میں ایک کتاب انشائے عبداللہ مروارید بھی ان ہی کی تصانیف میں سے ہے۔

سفینہ خوشگو میں بیانی کی ذیل کی رباعی تعریف کے ساتھ نقل کی گئی ہے :

یارب کہ مرا صحبت جان بی تو مباد    انجام زمانہ یک زمان بی تو مباد  
کو تاہ کم سخن جہان بی تو مباد    وز ہستی من نشان بی تو مباد\*  
(سفینہ قلمی ورق ۷ الف)

غزل کا نمونہ یہ ہے :

خوش آنزمان کہ خط گرد آن عذار نبود  
میان حسن تو و عشق من غبار نبود  
مرا از آن گل رو بود خار خار و ترا  
ہنوز دامن گل مبتلائی خار نبود  
نبود چون تو گلی در ہمہ کبودی چرخ  
دمیکہ باغ رخت را بنفشہ زار نبود  
بشب رساند خط روز ببقاری من  
وگر نہ بی تو مرا روز و شب قرار نبود  
بیانی از ستم یار کرد دل خالی  
وگر نہ این ہمہ تشیع ہم بکار نبود

(تحفہ سامی نسخہ آذر ق ۱۷۱)

دیوان قصاید و غزلیات کے علاوہ بیانی نے ایک تاریخ منظوم اور مثنوی شریں خسرو بھی لکھی۔

علماء کا کلام بے مزہ ہے مگر شعر و سخن کے اس عام ذوق سے وہ بھی لذت گیر تھے۔ بے شمار مؤرخین، ارباب انشاء اور علمائے دین یکساں طور پر شعر لکھتے نظر آتے ہیں اور یہ کوئی اسی دور پر موقوف نہیں، تاریخ اسلام کے تقریباً ہر عہد میں شعر لکھنا علماء کے لئے ایک عام

میر علی شیر کی بزم شعر و سخن

مشغله رہا ہے۔ اگرچہ ان کے اشعار میں وہ لذت اور سوز و گداز نہیں ہوتا جس سے حقیقی اور فطری شعرا بہرہ ور ہوتے ہیں تاہم یہ شعبہ تحریر ان کے علمی مشاغل سے باہر نہ تھا۔

مولانا حسین واعظ کاشفی، ایک واعظ، مفسر اور انشا پرداز ہیں مگر کبھی کبھی جذبہ دل کا اظہار شعر میں بھی کرتے ہیں :

سبز خطا ز مشک ترغالیہ برسمن وزن سنبل تاب دادہ را برگل نسترن وزن!

میر خواند روضۃ الصفا کے مصنف ہیں مگر شاعر بھی ہیں۔

میر کمال الدین حسین مصنف شرح منازل السائیرین، عرفان و تصوف کے میدان کے شاہسوار ہیں مگر ان کی طبیعت، ادھر بھی جولانیاں دکھاتی ہے۔ غرض کوئی شخص ایسا نظر نہیں آتا جو اس عام ذوق میں برابر کا حصہ لینے کے لئے بیتاب نہ ہو۔ یہ اور بات ہے کہ بعض تو ان میں صدر نشین محفل ہیں اور بعض صفِ نعال میں بیٹھنے والے۔

جہاں تک شعر و شاعری کی عمومیت کے مجمل تذکرہ کا تعلق ہے ہو چکا۔ مگر ابھی تک جنس لطیف کا ذکر نہیں ہوا جس سے یہ نہ سمجھ لینا چاہئے کہ یہ بزم شعر و سخن اس لطیف مخلوق سے خالی تھی۔ یہ کہنا واقعیت کے خلاف نہ ہوگا کہ اس زمانے میں بہت سی خواتین شعر و شاعری میں اچھی خاصی شہرت رکھتی تھیں۔

اس زمانے کے ایک شاعر شیخ زادہ انصاری کی والدہ بے دلی تخلص رکھتی تھیں۔ صاحب مجالس نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔ جس میں نزاکت خیال کا اچھا خاصا عنصر موجود ہے :

روم بباغ وز نرگس دودیدہ وام کم کہ تا نظارۃ آن سرو خوش خرام کم  
(لطایف نامہ ص ۱۷۳)

مولانا نظام استرآبادی ہرات کے مشہور شعرا میں سے تھے۔ ان کی وفات پر ان کی لڑکی نے سلطان حسین کی خدمت میں یہ قطعہ لکھ کر روانہ کیا :



سرفراز آن نظام سحر کلام      داشت از جان و دل محبت تو  
از چہ رو مانده قبر او بے سنگ      عجم آسَد از مروت تو  
در زمان حیات چون نکشید      منت دیگران بدولت تو  
در تہ خاک نیز آن بہتر      کہ بود زیر بار منت تو

(سفینہ خوشگو قلمی ق ۷ ب)

آفاق بیگہ ، جو امیر علی جلاہر کی دختر اور میر علی شیر کے بھائی  
درویش علی کی منکوحہ تھیں ، اپنے زمانے کی بے نظیر شاعرہ تھیں ۔  
صاحب لطایف نامہ نے ان کے کچھ اشعار نقل کئے ہیں ۔ جن کی خوبی  
سے کسی کو انکار نہیں ہو سکتا :

حل شد از غم ہمہ مشکل کہ مرا در دل بود  
جز غم عشق کہ حل کردن آن مشکل بود

من اگر توبہ ز می کردہ ام ای سرو سہی  
تو خود این توبہ نہ کردی کہ مرا می نہ دہی

مولانا حسن شاہ ہزال کی لڑکی ضعیفی کا یہ شعر کس درجہ برجستہ ہے :  
اگرچہ سہر بتقدیر لایزال برآید      بماء من نرسد گر ہزار سال برآید  
(لطایف نامہ ص ۲۸۳-۲۸۴)

اب تک میں نے شاعری کے عام ہونے کے متعلق لکھا ہے ۔ اس زمانہ  
کے فحول شعرا کا ذکر نہیں کیا اور نہ ان کی شاعری پر تبصرہ کیا ہے ،  
کیونکہ اس مقالہ سے ان اکابر شعرا کی سوانح حیات کو قلمبند کرنا  
مقصود نہیں نہ ان کی شاعری پر سیر حاصل بحث ۔ ذیل کی سطور میں  
شاعری کی مختلف اصناف پر ان نامور شعرا کے خاص تعلق سے مختصر ریویو  
کیا جائے گا ۔

اس عہد کے اکابر شعرا کے نام یہ ہیں :

۱۔ علی شیر      ۲۔ جاسی      ۳۔ اہلی      ۴۔ ہاتھی      ۵۔ ہلالی

- ۶- مکتبی ۷- بنائی ۸- طفیلی ۹- سہیلی ۱۰- آصفی  
۱۱- فغانی -

اس ضمن میں بعض درجہ دوم کے شعرا کا ذکر بھی کر دینا چاہیے :

- ۱- سید میرحاج ۲- میرم سیاہ ۳- خواجہ مسعود قمی  
۴- بیانی ۵- سیفی ۶- حسین معماٹی

یہاں یہ ذکر کر دینا نامناسب نہیں معلوم ہوتا کہ اس عہد میں جہاں تک فارسی زبان کا تعلق ہے جاسی کے علاوہ کوئی اول درجے کا شاعر نہیں پیدا ہوا۔ جاسی کو تمام اصناف سخن میں یکتا تسلیم کیا گیا ہے۔ ان کے معاصرین ان کو اپنے لئے نمونہ خیال کرتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے مقلدین ان کی تقلید میں گرفتار ہو کر کسی میدان میں نام نہ پیدا کر سکے۔

جاسی اور علی شیر ہر دو ترکی کے بہترین شاعر تھے۔ علی الخصوص موخرالذکر تو ترکی ہی میں کمال دکھاتے ہیں، شاید یہی وجہ ہو کہ فارسی گو شعراے عہد میں وہ شاندار نام نہیں ملتے جو ترکی گو شعرا میں ملتے ہیں۔

یہ دور آرٹ کے اعتبار سے بہترین زمانہ ہے مگر تعجب ہے کہ مصور کا مو قلم جو گلسکاریاں ہمارے سامنے پیش کر سکا وہ شاعر کے کلک تحریر سے نہ بن آئیں۔

غزل وغیرہ میں بعض نئی طرزیں نکلیں مگر وہ خراسان میں مقبول نہ ہوئیں۔ مثلاً فغانی مگر بے چارے فغانی کو مجبور ہو کر عراق کی طرف رخت سفر باندھنا پڑا۔

مثنوی میں بعض نئے طریقے دکھائی دیتے ہیں مثلاً مناظرہ گل و بلبل، مناظرہ شمس و قمر مناظرہ تیغ و قلم، وغیرہ اور ان کو اس عہد کی جدت خیال کرنا چاہئے۔

جہاں تک لفظ کا تعلق ہے یہ دور صنعت، مشکل پسندی اور

معمر کا دور ہے اور معنی کے تغیر اور انقلاب کی طرف بہت کم توجہ کی گئی ہے۔ ہاں یہ ہوا کہ مثنویوں میں اب واقعات کی بجائے متصوفانہ طریق پر خیالی تمثیلات کو پیش نظر رکھا جانے لگا مثلاً شمع و پروانہ، گل و بلبل وغیرہ اور ان ہی میں عشق کی تمام اصطلاحات کو استعمال کیا گیا<sup>۱</sup>۔

یہ مختصراً اس عہد کی خصوصیات ہیں۔ اب اسی اجمال کو کسی قدر پھیلا کر بیان کیا جاتا ہے۔

### قصیدہ

جہاں تک قصیدہ کی خصوصیات نوعی کا تعلق ہے یہ کہا جاسکتا ہے کہ ان پر وہی لفظی و معنوی رنگ غالب تھا جو اس دور کی عام شاعری پر نظر آتا ہے۔ یوں تو اہلی، بنائی، ہلالی وغیرہ سب شعرا نے قصائد لکھے مگر محض بعض قصیدہ نگاروں کے اسما، شہری سے کوئی خاص مقصد حاصل نہیں ہو سکتا۔ اس میں شبہ نہیں کہ مشرقی شاعری میں قصائد سے بہت عظیم الشان کام لئے گئے ہیں اور خود فارسی شاعری میں قصیدہ کو بلند درجہ حاصل ہے مگر اس دور میں اس پایہ کے قصیدہ نگار نظر نہیں آتے جن سے پہلا دور نمایاں نظر آتا ہے۔ انسی یا بالفاظ صحیح تر میر حاج، نظام استرآبادی، طفیلی اور اس قسم کے بعض حضرات نے خاص طور پر قصیدہ نگاری میں شہرت حاصل کی۔

میر حاج کے متعلق صاحب لطایف نامہ لکھتے ہیں :

”کہ او اکثر و بیشتر قصیدہ گوید و احیاناً غزل می گوید“

صفحہ ۱۱۳

حضرت علیؓ کی مدح میں میر حاج کے قصیدے خاص شہرت رکھتے ہیں مثلاً وہ قصیدہ جس کا مطلع یہ ہے :

(۱) تفصیل کے لئے دیکھو گب، ہسٹری آف آٹوسن پونٹری، جلد ۲،

اے دل حکایت از شرف بو تراب کن  
در مطلع سخن سخن از آفتاب کن

پیرایہ جہاں عروس ثنای او  
از جوہر معانی امّ الکتاب کُت  
(دیوان قلمی بانگی پور)

اہل بیت اور حضرت علی رضی کی ذات اکثر قصاید کا موضوع ہے۔  
جن کو اگر جمع کیا جائے تو اچھا خاصہ مجموعہ تیار ہو جائے۔  
ابن حسام کے قصاید اس ضمن میں خاص شہرت رکھتے ہیں (حبیب السیر، ج  
۳، جز ۳ - ص ۳۳۶)۔

قصاید میں پند و موعظت فارسی شاعری کا کوئی نیا مضمون نہیں۔  
اس دور میں بھی ہمیں یہ صنف بہ کثرت ملتی ہے۔ امیر خسرو کے قصیدہ  
کے جواب میں میر علی شیر اور جاسی دونوں نے جو قصاید لکھے ان  
میں اخلاقیات کا درس دیا گیا ہے۔

آتشین لعلی کہ تاج خسروانرا زیور است  
اخگری بہر خیال خام پختہ در سر است  
با دہان خشک و چشم تر قناعت کن از آنکہ  
ہر کہ قانع شد بخشک و ترشہ بحر و براست  
تخم رسوائی دہد پروانہ تسبیح زرق  
آری آری دانہ جنس خویش را بار آوراست  
راہرو را فاقہ و نعمت کند منع سلوک  
اسب راہ آنست کوئی فرہ و نی لاغر است  
عقل و کنج نیکنامی، عشق و ہر دم عالمی  
خانہ داری کارزن لشکر نصیب شوہر است

اعلیٰ نے اپنے ایک قصیدہ میں اوضاع روزگار کی بے حقیقی اور اس  
کے لئے متفکر رہنے کی بیہودگی پر کیا خوب لکھا ہے :

عقل می خنمد بران کس کو غم دنیا خورد  
دیده می گرید بران روئی کہ زرد از بی زریست  
بی قضا از سفت بر گ گلی عاجز بود  
قادر اندازی کہ بر صدمن کانش قادر است  
غم نہ تنها از طپانچہ روی ما سازد کہود  
روی گردون ہم ازین سیلی غم نیلو فری ست

قصیدہ کا موضوع اگرچہ عام طور پر مداحی اور بے جا خوشامد رھا ہے مگر اس شہرستان رسوائی میں بعض ایسے صحیح الدماغ بھی نکلتے رہے ہیں جنہوں نے قصیدہ کو آزادی رائے کے اظہار کا ایک ذریعہ قرار دیا ہے اور افراد اور حکومت کی بے عنوانیوں کے خلاف آواز بلند کی ہے اس سلسلے میں آگہی (آہی) کا شہر آشوب خاص طور پر قابل ذکر ہے جس میں اس نے ہرات کے حکام اور لوگوں کے متعلق آزادانہ اظہار خیال کیا ہے۔

نظام استرآبادی جسے صاحب تحفہ سامی ”سرآمد قصیدہ گویان“ کا خطاب دیتا ہے مداحی سے سخت نفرت کا اظہار کرتا ہے۔ صاحب سفینہ اس کے متعلق لکھتے ہیں :

”بغیر از سقبت اہل بیت شعر کم گفتہ و مداحی دنیا داران  
سرفرو نیاورده“

چند شعر ملاحظہ ہوں :

زان پیش کز مآثر چرخ جفا رقم نخل حیات ما شکند صر صر عدم  
بہر دہان خاک کہ از لقمہ پر نشد مارا کند نوالہ سپہر تہی شکم  
آن بہ کہ نقد عمر گرامی کنیم صرف در مدحت اسام نجف کعبہ امم  
روشن کند دقایق مجموعہ حدوث مشروح ساز نکتہ دیباچہ قدم  
عمریکہ آن بفکر مدیح تو بگذرد مانند روزگار جوانی است مغنم

میر علی شیر کی بزم شعر و سخن

قصاید میں مناظرہ کی ایک اچھی مثال انسی کا گل و مل کا مناظرہ ہے :  
دوش در مجلس احباب گل و مل باہم بزدندی بمبہات دم از فخر و کرم  
اس عہد میں بعض عمدہ مصنوع قصاید لکھے گئے ۔ مثلاً اہلی کا  
قصیدہ مصنوع در مدح علی شیر در جواب سلمان ۔

قصیدہ اور مرثیہ ایک ہی جنس کی دو انواع ہیں ۔ قصیدہ کسی زندہ  
ممدوح کی مدح کا نام ہے اور مرثیہ متوفی ممدوح کی مدح کا ۔ صاحب بلخی  
نے علی شیر کا ایک مصنوع مرثیہ لکھا ۔ جس میں صنعت یہ ہے کہ ہر  
شعر کے ابتدائی مصرع سے تاریخ ولادت نکلتی ہے اور مصارع ثانی سے  
تاریخ وفات ،

امیدی (۹۲۷) اگرچہ اس دور کی نسبت صفوی دور سے زیادہ تعلق  
رکھتے ہیں ۔ تاہم ان پر اس عہد کے اثرات بوجہ تمام موجود ہیں اس  
لئے یہاں ان کے ایک قصیدے کے بعض اشعار نقل کئے جاتے ہیں :

تو ترک نیم مستی من مرغ نیم بسمل  
کار تو از من آسان کام من از تو مشکل  
تو پا نہی بمیدان من دست شویم از جان  
تو خوی چکانی از رخ من خون فشام از دل  
دنبال آب مسافر از ضعف و ناتوانی  
برخیزم و نشیم چون گرد تابمنزل  
کو بخت آنکہ گیرم مستش ز خانہ زین  
وان ساعد بلورین در گردنم حائل  
خنجر کشی و ساغر ، اہل وفا سراسر  
خون خورده در برابر جان داده در مقابل  
سداحیم چو شد طی بشنو حکایت ری  
ویرانہ ایست در وی دیوانہ ایست عامل

دیوانہ کہ تدبیر در وی نکرده تاثیر  
 دیوانہ کہ زنجیر او را نکرده عاقل  
 دیوانہ ایست پر فن دیرینہ دشمن من  
 از وی مباش ایمن وز من مباش غافل  
 بر داور سخندان این نکته نیست پنهان  
 کاندیشہ پریشان نبود بنظم مایل  
 طبعم زہر کہ بودی گوی سخن ربودی  
 اما اگر نبودی در خانہ ام محصل  
 امید کی یہ قطعہ بھی بہت پسند کیا جاتا ہے :

رواق مدرسہ گر سرنگون شود سہل است  
 قصور میکدہ عشق را مباد قصور  
 بنای مدرسہ در جنس عالی و سافل  
 خراب گشت و خرابات همچنان معمور

## غزل

غزل کا مایہ خمیر عشق سے بنتا ہے اور عشق سرزمین ایران کے  
 خمیر میں ہے۔ مزید یہ کہ تصوف نے عشق حقیقی اور عشق مجازی کی  
 ساری قیود بالکل اٹھا دیں جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ہر ہر کوچہ و  
 برزن سے عشق کے ترانے سامعہ نوازی کرنے لگے۔

غزل کی اس عمومیت کے باوجود غزل کا کوئی نیا اسلوب پیدا نہ ہوا۔  
 فغانی نے جو روش اختیار کی وہ ہرات میں مقبول نہ ہو سکی۔

خود جاسی میں تصوف نے ایک جوش بیان پیدا کر دیا ہے مگر  
 حافظ کی شیرینی اور و فور جذبات اور سعدی کی سادگی اور واقعیت کہاں۔  
 یہی وجہ ہے کہ اکثر قلوب حافظ اور خسرو کی تقلید کے لئے مائل نظر  
 آتے ہیں۔ بنائی جو غزل میں حالی تخلص کرتے ہیں حافظ کی طرز کے

شیدا ہیں اور ان کا تتبع کرتے ہیں۔

امیر حاج انسی حافظ کے دکھائے ہوئے راستے پر چلتے نظر آتے ہیں اگرچہ یہی وہ چیز ہے جس سے اکثر دماغی قوتیں صحیح نشو و نما سے محروم ہو کر مردہ ہو گئیں اور وہ برگ و بار جو منصبہ شہود پر جلوہ گر ہونے چاہئیں نہ ہو سکے۔ تاہم میکدہ شیراز سے ہی پینے میں لطف آتا ہے۔ حافظ کہتے ہیں :

الا یا ایہا الساقی ادر کاساً و ناولہا

کہ عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلہا

انسی اسی زمین میں فرماتے ہیں :

انا واللہ فی روح نشاط الروح نا ولہا

کہ ہست آن رنگ آب زندگانی حل مشکلہا

غریب ہندوستان نے فارسی کی جو خدمات انجام دیں ان کے باوجود اہل ولایت کے نزدیک ان کا کلام بے اعتبار اور زر کم عیار رہا۔ تاہم اس تاریکی میں، کچھ شعاعیں نورانی بھی نظر آتی ہیں جن کی روشنی سے بعض لوگ استفادہ کرتے نظر آتے ہیں۔ جامی، علی شیر، انسی، بنائی وغیرہ اکثر لوگ خسرو کے تتبع میں نظمیں لکھتے ہیں۔

جامی کے علاوہ جن غزل گو شعرا کا ذکر کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے وہ ہلالی، آصفی، اہلی اور سیفی ہیں۔

ہلالی ترک قوم کے چشم و چراغ تھے اور استر آباد کی خاک سے پیدا ہوئے مثنویات کے علاوہ دیوان غزل بھی ہے جو طبع ہو چکا ہے۔ نرگسی کے ساتھ اکثر معارضہ رہتا تھا۔ ان کی غزل طلبہ میں بہت پسند کی جاتی تھی۔ (سفینہ قلمی ق ۱۶)

تحفہ سامی میں وہ اشعار یکجا جمع کر دئے گئے ہیں۔ جن میں ہلالی تخلص خوبصورت معلوم ہوتا ہے۔ بعض اشعار یہاں نقل کئے جاتے ہیں :

روزی کہ فلک نام مرا کرد ہلالی

می خواست کہ من سایل ابروی تو باشم



بصبر کوش ہلالی کہ عاقبت چو ہلال  
بلند مرتبہ گردی فلک مقام شوی

ہفتہ از نظر خلق باش ماہ بماہ  
گرت ہواست کہ منظور خاص و عام شوی  
ہلالی جب پہلے پہل علی شیر سے ملے تو علی شیر نے پوچھا آپ کا  
تخلص کیا ہے شاعر نے کہا ہلالی ! علی شیر بولے بدری بدری - میر نے  
اس شعر کو بہت پسند کیا ہے :

چنان ار پا فگند امروز آن رفتار و قامت ہم  
کہ فردا بر نخیزم بلکہ فردای قیامت ہم  
ہلالی کے ان اشعار میں کس درجہ سوز و گداز پایا جاتا ہے :  
چو من بداغ تپان ہر کہ سوخت یک چندی  
ہوس کند کہ دگر بارہ بیشتر سوزد  
بپای شمع فتد چونکہ سوخت پروانہ  
کہ شعلہ اش کہ بپایان رسد دگر سوزد  
ایک شعر میں کیا معنی پیدا کئے ہیں :

ہلالی از پی آن شہسوار تند مرو  
کہ نارسیدہ بگردش غبار خواہی شد

اے آنکہ بر نصیحت مالب کشودہ معلوم می شود کہ تو عاشق نبودہ  
اے دل و فامجوی کہ خوبان شہر را ما آزمودہ ایم تو ہم آزمودہ

از خیال آن قد رعنا گذشتن مشکل است  
راست می گویم بلی از راستی نتوان گذشت  
پیش ازین کاش گرفتار غمت می بودم  
بے غم عشق تو صد حیف ز عمری کہ گذشت

لطف تو بود اندک و اندوہ تو بسیار  
 من خود گلہ اندک و بسیار ندارم  
 ہلالی کی اس غزل سے سعدی کی دلکش غزل یاد آتی ہے :  
 سوی شکار ای بت رعنا چہ میروی  
 شہری خراب تست بصرہا چہ میروی  
 گو میروی بشہر کہ صیدی فتد بدام  
 اینجا مرا گذاشتہ تنہا چہ میروی  
 صید تواند گوشہ نشینان شہر و کوی  
 بر عزم وحش باد یہ پیا چہ میروی  
 بی سگ نمی روند سواران بہ عزم صید  
 چون ماسگ تو ایم تو بی ما چہ میروی  
 ہمراہ تست لشکر حسن و سپاہ ناز  
 با صد ہزار فتنہ و غوغا چہ میروی  
 آئینہ بگیر و تماشای خویش کن  
 سوی چمن بعزم تماشا چہ میروی  
 چون یار وعدہ کرد ہلالی بقتل تو  
 او می کشد تو بہر تقاضا چہ میروی  
 غزل میں سوال و جواب کا نمونہ یہ ہے :

یار گفت از من مکن قطع نظر گفتم بچشم (دیکھو دیوان مطبوعہ)  
 بعض سادہ غزلیں چھوٹی بحر میں اور بھی پر لطف ہیں :

برمن ای شوخ ستمہا کردی بارک اللہ کہ کر مہا کردی  
 ہلالی کی غزلیات میں عاشق تسفل اور ذلت کے جذبات سے لبریز  
 نظر آتا ہے اور کیوں نہ ہو جب حافظ شیراز بھی یہ کہہ اٹھتے ہوں کہ  
 شنیدہ ام کہ سگان را قلادہ می بندی  
 چرا بگردن حافظ نمی کنی رسنی

ہلالی نے کئی جگہ ”سگ“ کا لفظ استعمال کیا ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کتا ولایت ایران میں ولایت یورپ کی طرح محبوب چیز ہے :

گہ گہم خوانی و پرسی کہ چہ حالست ترا  
حال من حال سگان این چہ سوالست ترا

دیدیم ز یاران وفادار بسی را لیکن چوسگان تو نہ دیدیم کسی را

بی سگ نمی روند سواران بعزم صید چون ماسگ توایم تو بی ماچہ می روی

آصفی قہستانی الاصل اور جامی کے شاگرد تھے - کہتے ہیں کہ جامی، آصفی کے اشعار کو سب سے پیچھے اصلاح دیتے تھے کیونکہ آصفی کے اشعار غور و فکر کے محتاج ہوتے تھے -

میرزا بیدل آصفی کے دو اشعار کو بے حد پسند کرتے تھے :

تا برافراختہ از آتش می روی سفید

شمع پیرانہ سر آتش زدہ در موی سفید

در شفق دید مہ عید و اشارت ہا کرد

پیر ما سوی می سرخ با بروی سفید

سراج الدین علی خان آرزو کا انتخاب یہ ہے :

کام خسرو از لب شیرین شور انگیز یافت

کوه را فرہاد کند و لعل را پرویز یافت

چندان می اش دہید کہ بیہوشی آورد باشد کہ یاد ما بفراموشی آورد

ز منٹ پرسید راہ و رسم شہرستان رسوائی

کہ چون فرہاد و مجنون نیستم کوہی و صحرائی

لطف تو بود اندک و اندوہ تو بسیار  
 من خود گُلہ اندک و بسیار ندارم  
 ہلالی کی اس غزل سے سعدی کی دلکش غزل یاد آتی ہے :  
 سوی شکار ای بت رعنا چہ میروی  
 شہری خراب تست بصرہ چہ میروی  
 گو میروی بشہر کہ صیدی فتد بدام  
 اینجا مرا گذاشتہ تنہا چہ میروی  
 صید تواند گوشہ نشینان شہر و کوی  
 بر عزم وحش بادیدہ پیا چہ میروی  
 بی سگ نمی روند سواران بہ عزم صید  
 چون ماسگ تو ایم تو بی ماچہ میروی  
 ہمراہ تست لشکر حسن و سپاہ ناز  
 باصد ہزار فتنہ و غوغا چہ میروی  
 آئینہ بگیر و تماشای خویش کن  
 سوی چمن بعزم تماشا چہ میروی  
 چون یار وعدہ کرد ہلالی بقتل تو  
 او می کشد تو بہر تقاضا چہ میروی  
 غزل میں سوال و جواب کا نمونہ یہ ہے :

یار گفت از من مکن قطع نظر گفتم بچشم (دیکھو دیوان مطبوعہ)  
 بعض سادہ غزلیں چھوٹی بحر میں اور بھی پر لطف ہیں :  
 برمن ای شوخ ستمہا کردی بارک اللہ کہ کر مہا کردی  
 ہلالی کی غزلیات میں عاشق تسفل اور ذلت کے جذبات سے لبریز  
 نظر آتا ہے اور کیوں نہ ہو جب حافظ شیراز بھی یہ کہہ اٹھتے ہوں کہ  
 شنیدہ ام کہ سگان را قلادہ می بندی  
 چرا بگردن حافظ نمی کنی رسنی

ہلالی نے کئی جگہ ”سگ“ کا لفظ استعمال کیا ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کتا ولایت ایران میں ولایت یورپ کی طرح محبوب چیز ہے :

گہ گہم خوانی و پرسی کہ چہ حالست ترا  
حال من حال سگان این چہ سوالست ترا

دیدیم ز یاران وفادار بسی را لیکن چوسگان تو نہ دیدیم کسی را

بی سگ نمی روند سواران بعزم صید چون ماسگ توایم تو بی ماچہ می روی

آصفی قمہستانی الاصل اور جامی کے شاگرد تھے - کہتے ہیں کہ جامی، آصفی کے اشعار کو سب سے پیچھے اصلاح دیتے تھے کیونکہ آصفی کے اشعار غور و فکر کے محتاج ہوتے تھے -

میرزا بیادل آصفی کے دو اشعار کو بے حد پسند کرتے تھے :

تا برافراختہ از آتش می روی سفید

شمع پیرانہ سر آتش زدہ در موی سفید

در شفق دید مہ عید و اشارت ہا کرد

پیر ما سوری می سرخ با بروی سفید

سراج الدین علی خان آرزو کا انتخاب یہ ہے :

کام خسرو از لب شیرین شور انگیز یافت

کوہ را فرہاد کند و لعل را پرویز یافت

چندان می اش دہید کہ بیہوشی آورد باشد کہ یاد ما بفراموشی آورد

ز مہ پر سید راہ و رسم شہرستان رسوائی

کہ چون فرہاد و مجنون نیستم کوہی و صحرائی

میر علی شیر کی بزم شعر و سخن

جمعی خواب دیدم و دل از پریشانی مرا  
درمیان گم شد نمی دانم کرا خواہم گرفت

تو ہم در آئنے حیران حسن خویشتی  
زمانہ ایست کہ ہر کس بخود گرفتار است

آن کس کہ یاد اونکنی در ہزار سال  
روزی ہزار بار ترا یاد می کند

چہ دیدہ کہ بآئینہ مایلی شب و روز  
ز من نہفتہ سدار آنچہ رخ نمود آنجا

می توانی کہ دہی اشک مرا حسن قبول  
ای کہ در ساختہ قطرہ بارانی را  
(سفینہ)

ان تمام اشعار میں طرز ادا کی پیچیدگی اور نکتہ آفرینی کی خوبیوں  
موجود ہیں۔ آصفی کے اشعار میں بے ساختہ پن اور آمد کا جوہر بھی  
نظر آتا ہے۔ اگرچہ نقادان فن نے اس بات کی طرف کہیں اشارہ نہیں کیا،  
تاہم یہ کہا جا سکتا ہے کہ نغانی کی طرح آصفی میں بھی کلاسیکل  
روایات کے خلاف بغاوت کے آثار پائے جاتے ہیں :

محبت کی شان میں فرماتے ہیں :

نریخت دردی می محاسب ز دیر گذشت  
رسیدہ بود بلائی ولی بخیر گذشت

آصفی نے جامی کی غزلیات کے جواب لکھے ہیں اور یہ وہ عادت ہے جس  
میں شاعر اپنی ہستی اور انفرادیت کو کھو بیٹھتا ہے۔

میر علی شیر ان اشعار کو پسند کرتے ہیں :  
 بدین چشم ہلاکش کس نکرد است آنچہ من کردم  
 درین چشم سیاہ رو کس ندید است آنچہ من دیدم

ما بآئینہ برابر نہ کنیم آب رو را  
 حیف باشد کہ درین دائرہ داریم او را  
 (مجالس صفحہ ۹۹)

صاحب تحفہ سامی نے یہ شعر منتخب کیا ہے :  
 دل کہ طومار وفا بود من محزون را  
 پارہ کردند ندانستہ بتان مضمون را  
 (تحفہ نسخہ آذر قلمی ق ۶ ب)

اس شعر میں فغانی کا رنگ نظر آتا ہے ۔  
 اہلی اس دور کے اچھے غزل گو شعراء میں سے ہیں ۔ اس کمال فضل  
 کے ساتھ جو انہیں حاصل تھا تہمت عشق سے بھی متہم تھے ۔ فریدوں  
 حسین بن سلطان حسین تعشق تھا ۔ پہلے فارس میں تھے ۔ پھر علی شیر کے  
 پاس ہرات میں چلے گئے اور بالآخر شاہ اسمعیل ماضی کے ملازم ہوئے ۔  
 ان کی غزل میں کوئی خاص بات نہیں ۔ وہ ساری خصوصیات جو  
 اس دور کے شعراء کے کلام میں ہیں ان میں بھی پائی جاتی ہیں ۔  
 خان آرزو کا انتخاب یہ ہے :

حق نمک خندہ شیرین نشناسند کافر نمکائی کہ دل ریش ندارند

متاع تفرقہ در بار ما ہمیں دل بود خدائش خیر دہد ہر کہ این ربود از ما

کنجی و ساقی و شرابی و ہمدی از نسخہ زمانہ ہمیں انتخاب بس

پوری غزل کا نمونہ یہ ہے :

میر علی شیر کی بزم شعر و سخن

چنان ز بادۂ شوق تو سرگران شدہ ام  
 کہ فارغ از خود و وارستہ جہان شدہ ام  
 گرفتہ دامن من گرد غم بہر طرف  
 اسیر محنت این تیرہ خاکدان شدہ ام  
 چنان کہ تشنہ بآب زلال مشتاقست  
 بخاک پای تو مشتاق ترازان شدہ ام  
 مرا ز عشق تو ہر دل ہزار بار غمست  
 عجب نباشد اگر بردلت گران شدہ ام  
 تو آفتابی و من در ہوات آن ذرہ  
 کہ ذرہ ذرہ ز مہرت بر آسان شدہ ام

شمع رخسار ترا آفت جان ساختہ اند  
 جان صد دل شدہ پروانہ آن ساختہ اند  
 سوختم بی تو ندانم کہ اسیران فراق  
 باچنین آتش جان سوز چسان ساختہ اند

سرمۂ چشم مرا گفتی کہ خاک پاست این  
 خاک پای تست اما نور چشم ماست این

ان شعراء کے علاوہ نرگسی ، خواجہ مسعود قمی ، سیفی ، درویش  
 حسامی ، فارغی اور مانی مشہدی قابل ذکر ہیں :  
 فارغی کے یہ دلپسند اشعار قارئین کرام کے تفتن طبع کے لئے درج  
 کئے جاتے ہیں :

عمری کہ دل بوصل تو ام بہرہ مند بود  
 نمود آن قدر کہہ توان گفت چند بود



القصہ در فراق بسر شد شہار عمر  
 سرمایہ وصال کہ داند کہ چند بود  
 اغیار دوش پیش تو بودند و فارغی  
 از دورہا بر آتش حرمان سپند بود  
 اب صرف مانی کی ایک غزل نقل کرنے کے بعد غزل کا ذکر ختم  
 کر دیا جاتا ہے :

تولبی ببخشی و من بخیال ہر زمانی  
 لبث آنچنان بیوسم کہ ترا خبر نباشد  
 دل ما و درد عشقت، مگر آنکہ جان برآید  
 سر ما و خاک پایت مگر آنکہ سر نباشد  
 شب عیش و شادمانی بگذشت و روزہا شد  
 چہ شبی تو ای شب غم کہ ترا سحر نباشد  
 تو قدم نہی بخاک و نہی بچشم مانی  
 بنگر کہ قدر مردم برت اینقدر نباشد  
 سر راہ آن پری و ش ہمہ گل کم بگریہ  
 کہ چو گل بود بزودی زمش گذر نباشد

### مثنوی

جس طرح غزل قصیدہ اور دوسرے اصناف سخن میں ایرانی شاعر اپنے  
 بزرگوں کے نقش قدم پر چلنے کو اپنے لئے باعث فخر خیال کرتا ہے  
 اور کلاسیکل طرز کی دلدادگی میں نئی راہیں پیدا کرنے سے قاصر رہتا ہے۔  
 اسی طرح مثنوی میں بھی وہی خمسہ نظامی سب لوگوں کے لئے نمونہ  
 ٹھہرتا ہے۔ مانا کہ بعض لوگ اس پر ادھر ادھر سے اعتراض کرتے ہیں۔  
 مثلاً ہاتھی سکندر نامہ کے جواب میں تیمور نامہ لکھتے ہوئے کہتا ہے  
 کہ سکندر کی کہانیاں ایک افسانے سے زیادہ کچھ حقیقت نہیں رکھتیں،  
 مگر تیمور کی فتوحات حقیقی واقعات ہیں۔ مگر اس میں کچھ شبہ نہیں

میر علی شیر کی بزم شعر و سخن

کہ ہاتھی اس احساس کے باوجود کوئی نئی طرز نہ نکال سکا اور لوگوں کی نگاہیں اس میدان میں صرف نظامی یا ان کے چند نامور تتبع کرنے والوں پر ہی اٹھتی ہیں۔

اس عہد میں پرانی روشوں کے خلاف کچھ نہ کچھ بغاوت کے آثار تو نظر آتے ہیں۔ مگر افسوس کہ وہ بغاوت کوئی خاص شکل اختیار نہ کر سکی اور تعجب کی بات یہ ہے کہ نہ صرف الفاظ بلکہ معنی کی طرف بھی توجہ کی گئی۔ مثلاً ہلالی کی مثنوی شاہ و گدا کے پلاٹ پر بابر کا یہ اعتراض کس درجہ معقول ہے کہ ”در مثنوی شاہ و درویش“ عاشق را درویش و معشوق را شاہ قرار دادہ و بچہت مصلحت مثنوی خود یک جوانی بادشاہ را بسیار بی ادبی کردہ است“ یہاں بابر افراد کے تعینات پر معترض ہوتا ہے۔ اسی زمانے کے ایک اور امیر شاعر میر سر برہنہ کی داستان امیر حمزہ پر بابر معترض ہوتا ہے۔

”کہ در مقابلہ داستان امیر حمزہ عمر خود را ضایع نمودہ دور دراز دروغ قصہ بستہ این امر مخالف طبع و عقل است“

[ریو - فہرست موزہ برطانیہ ص ۷۶]

بزمیہ مثنویاں بے شمار لکھی گئیں، مگر یہ نہ ظاہر ہو سکا کہ آخر اس طول طویل قصہ باقی سے غرض کیا ہے۔ جامی کی تحفۃ الاحرار وغیرہ میں بھی تصوف و عرفان کی گفتگو کے علاوہ کچھ نظر نہیں آتا۔

البتہ بنائی نے باع ارم میں ”فسانہ“ کی غرض و غایت بیان کی ہے جو آج کل کے فسانہ نویسی کے نظریے سے مشابہ ہے۔ مثلاً کہتا ہے :

ظاہراً گر فسانہ گوئی بود      راہ حق را بہانہ جوئی بود

آنچہ مقصود ازین سوادم بود      نفع خلق خدا مرادم بود

[بانکی پور فہرست ج ۲ - عدد ۲۱۶]

ظاہری لفظ بندی اور استعمال صنعت کا جنون یوں تو اس دور میں بہت عام ہے مگر کہیں کہیں اس کے خلاف بھی آوازیں بلند ہوتی سنائی

دیتی ہیں مثلاً ہاتھی، شیریں خسرو میں اس حقیقت کی طرف اشارہ کرتا ہے۔

اس دور کے نام آور ترین مثنوی گو یہ ہیں :

ہاتھی جنہوں نے لیلیٰ مجنوں، شیریں خسرو، تیمور نامہ اور فتوحات شاہ اسمعیل لکھیں۔

ہلالی جن کی شاہ و درویش، صفات العاشقین اور لیلیٰ مجنوں شہرت رکھتی ہیں۔

اہلی کی سحر حلال مصنوع کے علاوہ شمع و پروانہ وغیرہ بھی ہے۔ مکتبی کی ایک ہی مثنوی لیلیٰ مجنوں ہے مگر بہت مشہور ہے اور میرزا بیدل اسے بہت پسند کیا کرتے تھے۔

ان کے علاوہ بے شمار مثنوی گو اس دور میں پیدا ہوئے جن میں خواجہ مسعود قمی مصنف وقایع بیقرا مناظرہ تیغ و قلم وغیرہ۔ جوہری (مصنف سیر النبی) ابن حسام (خاور نامہ)، بیانی (خسرو شیریں) قاضی اختیار (مثنوی عادل و جور) وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ باقی تفصیل کسی آئندہ فرصت میں نذر قارئین کی جائے گی۔

### معمیات

اس سلسلے میں اب ایک صنف شعر باقی رہتی ہے یعنی مطایبات و معیات۔ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس کے متعلق بھی مختصراً ایک دو لفظ کہہ دئے جائیں۔ جہاں تک معیات کا تعلق ہے ہم اگر اس دور کو معیات کا زمانہ کہیں تو مناسب ہوگا۔ کیونکہ جامی سے لے کر معمولی شاعر تک ہر شخص معاً گوئی میں مصروف نظر آتا ہے۔ تاہم ان میں میر حسین معائی، بدخشی وغیرہ خاص طور پر شہرت رکھتے ہیں اور انہوں نے اس خاص فن میں رسائل قلمبند کئے ہیں۔

## مطایبات و ہزلیات

زندہ دل اقوام میں مطایبات بھی ایک خاص حیثیت رکھتے ہیں، لیکن اس میں بھی کچھ شک نہیں کہ جب قوم کی ملی صورت متغیر ہو جائے تو یہی مطایبات، بیہودہ گوئی اور ہزل سرائی کی طرف مایل ہو جاتے ہیں۔ اس عہد کے دو شاعر اسی موخر الذکر صفت سے متصف نظر آتے ہیں۔ یعنی میرم سیاہ اور حسن شاہ ہزال۔ میرم سیاہ اپنے دیوان کے دیباچے میں ہزل گوئی کی غرض بیان کرتا ہے اور کہتا ہے کہ جس طرح سعدی اور دوسرے شعرا نے تصوف کے جذبات کو عشق کے رنگ میں پیش کیا ہے اسی طرح میں بھی اصطلاحات ہزل میں حقیقت کی طرف رہنمائی کرتا ہوں، 'مثنوی' مطایبات اور معات کا بیان چونکہ نسبتاً تشنہ ہے اس لئے اس مبحث پر پھر کبھی لکھنے کی کوشش کی جائے گی۔

(فروری ۱۹۳۵ء)

## سلطان ناصرالدین قباچہ اور اس کے

### درباری شعراء

آغا عبدالستار خان

سلطان ناصرالدین قباچہ سلطان معزالدین محمد بن سام کا غلام تھا۔ ایک عرصہ تک سلطان موصوف کی خدمت کرتا رہا اور حسن خدمات کے صلہ میں افسر لشکر اور والی ملک بنا دیا گیا۔ لیکن جب ۵۶۰۲ میں سلطان موصوف اندخو میں لشکر خطا و ملوک ترکستان سے جنگ آزما ہوا اور ملک ناصرالدین ایتم والی آچہ و ملتان نے غیر معمولی دلاوری اور مردانگی کا ثبوت دے کر جام شہادت نوش کیا تو سلطان نے موصوف کی جگہ قباچہ کو حضرت آچہ کا والی مقرر کیا۔ قباچہ آچہ پہنچا اور ملتان کو سر کرنے کے بعد اپنے مقبوضات کی توسیع میں مصروف ہو گیا اور سیوستان، دیبل وغیرہ کے علاوہ مملکت سندھ کے اور بہت سے شہر بھی اپنے قبضہ میں لے آیا۔ اب اس نے اپنے لئے چتر شاہی اختیار کر لیا اور تیرہندہ (بٹھنڈہ) کھرام و سرستی بھی فتح کر لئے، بلکہ لاہور پر بھی بعض وقت حکمرانی کرتا رہا ہے۔

ناصرالدین قباچہ ایک دور بین اور نکتہ شناس سلطان تھا۔ عقل و کیاست میں درجہ غایت رکھتا تھا۔ کاردانی، تمیز، حذاقت اور دانائی میں مشہور تھا۔ ایک جری سپاہی ہونے کے علاوہ علم کا شایق، علمی صحبتوں کا دلدادہ، شعر و سخن اور علماء و شعرا کا بے حد قدر شناس تھا۔ اس کی اس کاردانی کی وجہ سے اطراف و اکناف عالم سے آکر آسمان شاعری کے کئی درخشندہ ستارے اس کے دربار کو منور کر رہے تھے، جن کی وجہ سے ساتویں صدی ہجری کے ربع اول میں دربار ناصری

علمی و فنی نقطہ نظر سے ایک ممتاز حیثیت کا مالک ہو گیا۔ مگر ہمیں افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ زمانہ کی دستبرد سے اس عہد کی باقیات صالحات و دیگر علمی خزانہ ہم تک بہت کم پہنچے ہیں اور اسی لئے اکثر اس صدی کے پہلے ثلث کو خشک زمانہ سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ اس کی بڑی وجہ یہ ہے کہ اول تو شعراء کا تمام کلام ہم تک نہیں پہنچا اور قدرے قلیل جو ہماری قسمت میں آیا وہ اس عہد کی شاعری پر پوری روشنی نہیں ڈالتا۔ لیکن جو کچھ حاضر ہے اسے ہی غنیمت جانتے ہوئے ہم یہ کہنے میں یہاں تک حق بجانب معلوم ہوتے ہیں کہ دربار ناصر نے نہ صرف اپنے زمانہ میں بلکہ متأخرین کے کہکشانی دور میں بھی مقابلتاً کسی طرح پیچھے نہ تھا اور شعر و فنون میں دبستان غزنہ کی روایات کا بھی مقلد تھا جو سلطان محمود کے وقت سے مستقلاً قائم ہو چکا تھا۔

سلطان ناصرالدین قباچہ حاکم سندھ ہونے کے بعد سلطان قطب الدین ایبک کی دامادی کا شرف حاصل کرتا ہے اور اس طرح دہلی و ملتان میں تعلقات دوستی ایک مستحکم اساس پر قائم ہو جاتے ہیں جن سے ناصرالدین کی امتیازی شان اور بھی بڑھ جاتی ہے اور وہ شاہانہ لوازم جو مشرق حکومتوں میں سلاطین کے رعب و داب اور قدر و منزلت کے لئے ضروری سمجھے جاتے تھے پیدا ہو جاتے ہیں۔

ناصرالدین ایک بڑا فیاض سلطان تھا۔ اس کے جود و سخا اور شاہانہ عواطف و انعام و اکرام کے دروازے کس و ناکس، مقیم و مسافر امیر و غریب اور عامی و عالم پر ہر وقت کھلے رہتے۔ خواہ رزم ہو خواہ بزم، اس کا دست کرم بحر بے پایاں کی طرح موجزن تھا۔ مولانا بہمنہاج سراج جو اس کے زمانے میں ۵۶۲ھ میں ملتان اور آچہ پہنچے تھے لکھتے ہیں<sup>۱</sup>۔

”وچوں ممالک سندھ بروی قرار گرفت در حوادث کفار چین اکابر خراسان و غور و غزنین بسیار بخدست او پیوستند و او در حق همگنان انعام و اکرام وافر فرمود“۔

۵۶۲ میں جب مغلوں کی یورش عام ہوئی۔ چنگیزی افواج طوفان قیامت کی طرح ہر طرف وارد ہونے لگیں۔ جلال الدین خوارزمشاہ اپنے ملک کو چھوڑ کر پسپا ہوتے ہوئے دریائے سندھ پر چنگیزی حشم سے مقابلہ آرا ہوا اور شکست کھانے کے بعد سندھ کی سر زمین میں داخل ہوا اور دہول و مکران کی طرف چلا گیا۔ اس حالت میں تولى نوین مغل ایک لشکر گراں لے کر ملتان پر حملہ آور ہوا اور چالیس دن تک شہر کا محاصرہ کئے رہا۔ سلطان ناصرالدین نے شاہی خزانہ کے دروازے کھول دئے اور لوگوں پر بے حد احسان کرنا شروع کئے اور دلاوری و دانشمندی اور جلالت و مردانگی کے وہ جوہر دکھائے کہ صفحہ روزگار پر قیامت تک باقی رہیں گے۔

اس واقعہ کے ڈیڑھ سال بعد غور کے ملوک کفار کے مظالم سے تنگ آکر ناصرالدین کے دربار میں حاضر ہوئے<sup>۱</sup>۔

سلطان ناصرالدین طبقہ صوفیہ سے خاص شغف رکھتا تھا اور ان کی صحبت کا دلدادہ تھا۔ نہ صرف یہ بلکہ انہیں اپنے ملک میں سکونت پذیر دیکھنے کا متمنی تھا۔ اکثر اوقات ان کے وسیلہ سے امداد غیبی کا طالب ہوتا اور جنگ کے مواقع پر ان کی برکات کا خواہاں رہتا۔ چنانچہ مغلوں کی جنگ کے حملہ کا ذکر کرتے ہوئے محمد بن قاسم فرشتہ لکھتا ہے:<sup>۲</sup>

”سلطان ناصرالدین قباچہ حاکم ملتان بمدافعہ قیام نمودہ از خواجہ

قطب الدین کاکی دعا و ہمت استعانت جست۔۔۔۔“

اور آگے چل کر کہتا ہے۔ ”بفرمان خدا تعالیٰ۔۔۔۔ انگاہ ہر دو بزرگوار عازم سفر شدہ شیخ جلال الدین تبریزی بغزنی رفت و خواجہ

ناصرالدین قباچہ اور درباری شعراء

قطب الدین بختیار کاکی متوجہ دہلی گردید و ہر چند ناصرالدین قباچہ تضرع و زاری نمود کہ خواجہ در ملتان توطن نماید قبول نہ نموده۔۔۔۔۔“

۶۲۷ھ میں سلطان شمس الدین التمش ناصرالدین قباچہ پر حملہ آور ہوتا ہے اور غنیم کو ایک شکست فاش دیتا ہے۔ ناصرالدین اپنے بیٹے بہرام شاہ کو التمش کے پاس بھیجتا ہے جو اسے قید کر لیتا ہے جس سے ناصرالدین بد دل ہو کر اور سلطنت سے نا آسید ہو کر خود کو آپ سندھ میں غرق کر دیتا ہے اور اس طرح اس مشہور سلطان کا ۲۳ سالہ دور حکومت ختم ہو جاتا ہے۔ لیکن علمی اہمیت کے لحاظ سے آج تک قائم نظر آتا ہے۔ علماء و فضلاء اور شعراء نے اس کے دربار کو چارچاند لگا دئے تھے۔ اس عزت میں ایک حد تک اس کے وزیر عین الملک ملک الوزراء فخرالدین الحسین بن شرف الملک رضی الدین ابی بکر الاشعری جیسے بیدار مغز، علم پرور، عدالت گستر، اور معارف نواز وزیر کو بھی شامل کیا جا سکتا ہے جس کی مدح و توصیف میں بہت سے شعراء نے قصائد لکھے اور انعام و اکرام سے مالا مال ہوئے۔

سلطان اور وزیر کے علمی شغف کی شہرت عام اس قدر پھیلی کہ جس عالم فاضل یا شاعر نے ہندوستان کا رخ کیا وہ پہلے پہل اسی دربار میں حاضر ہوا۔ اس کی کئی مثالیں موجود ہیں۔ محمد عوفی بخارا سے نکلا تو پھرتا پھرتا دربار ناصری میں ملتان پہنچا۔ اسی طرح مولانا منہاج سراج مصنف طبقات ناصری بھی سب سے پہلے اسی دربار میں رسائی حاصل کرتے ہیں۔

محمد عوفی اس ضمن میں دربار ناصری پر حقایق افروز تبصرہ کرتے کرتے ہوئے لکھتا ہے۔ ”ہر چند این حضرت مشحون است بعلم و فضیلا، آسانیسست کواکب ثاقب ارباب مآثر و مناقب دروی لایح شدہ، بوستانیسست از اہیر افضل و شگوفہاء ہنر دروی فایح گشتہ، پادشاہی عدل



گستر و وزیری عالم پرور تیغ آن با قلم این لایق درخور جہاں شاہ و وزیر اعتدال ایام بہار یافتہ ..... فاضل جہاں ذرہ دار در ہوا ی این آفتاب ہوا گرفتند و بآن مہر مہرہ باختن آغاز کردند۔“

سلطان ناصرالدین قباچہ کے مختصر حالات کے اندراج کے بعد مناسب معلوم ہوتا ہے کہ وزیر عالی مرتبت کے متعلق جو کچھ میسر ہے اسے سپرد قلم کیا جائے۔

عین الملک فخر الدین الحسین بن شرف الملک رضی الدین ابی بکر الا شعری ابو موسیٰ<sup>۱</sup> اشعری کی اولاد سے تھا۔ ابتدا سے قباچہ کا وزیر رہا۔ لیکن ۵۶۳۷ھ میں قباچہ نے ڈوب کر خود کشی کر لی اور اس کا تمام ملک التتمش کے قبضہ میں آ گیا تو عین الملک اور اس کے بھائی بہاء الملک تاج الدین الحسن<sup>۲</sup> نے بھی سلطان التتمش کی ملازمت قبول کر لی۔ چنانچہ سلطان موصوف نے عین الملک کو اپنے بیٹے شہزادہ رکن الدین فیروز شاہ کا وزیر مقرر کیا۔ اس عہد کے بعد اس کے حالات نامعلوم ہیں۔<sup>۳</sup>

بہاء الملک بھی ناصرالدین قباچہ کے وزراء میں سے تھا اور رکن الدین فیروز شاہ بن التتمش کے زمانہ تک زندہ تھا۔ لیکن ۵۶۳۳ھ کے آخر یا ۵۶۳۴ھ کے اوائل میں جب امراء نے فیروز شاہ سے بغاوت کی تو یہ اس کے ترک غلاموں کے ہاتھ سے امراء تازیک کے ساتھ قتل ہوا۔<sup>۴</sup>

عین الملک کی قابلیت اور علم دوستی کی وجہ سے دربار میں ہر وقت

(۱) ابو موسیٰ مشہور صحابی اور حکیمین میں سے ایک تھے۔

(۲) لباب اور طبقات نامری، ص ۱۸۳، پر 'حسن' کی جگہ 'حسین' لکھا ہوا ہے۔ تاریخ فرشتہ اور راورٹی نے 'حسن' لکھا ہے جو بقول مرزا محمد بن عبدالوہاب قزوینی سہو ہے اس لئے کہ دونوں بھائیوں کا ایک نام غیر معہود ہے۔ ہم یہاں یہ کہہ دینا ضروری سمجھتے ہیں کہ عین الملک کا نام اشعار میں کئی جگہ 'حسین' وضاحت کے ساتھ لکھا ہوا ہے اس لئے دوسرے کا نام 'حسن' ہونا چاہئے۔

(۳) طب صفحہ ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۸۲، ۱۸۱۔

(۴) طب صفحہ ۱۸۳، ۲۶۱، تاریخ فرشتہ، جلد اول ص ۱۱۸۔

علوم و فنون کا چرچا رہتا۔ شعراء طبع آزمائی کرتے اور صلہ پاتے۔ وزیر نہ صرف وزیر سلطنت تھا بلکہ دربار شاہی کی شمع انجمن بھی تھا، کہ جب تک جلتی رہے پروانے آ آ کر اس پر گرتے رہے۔

عین الملک کی تعریف میں شعراء نے بے شمار قصائد لکھے ہیں جو اس کی شہرت عامہ اور تسخیر قلوب پر دلالت کرتے ہیں۔ خود محمد عوفی اس کے معاصر نے لباب الالباب میں کئی مقامات پر قطععات اور مدحیہ نظمیں اس کی شان میں کہی ہیں اور اسے بڑے بڑے القاب اور معزز الفاظ سے یاد کیا ہے۔<sup>۱</sup> بلکہ یہاں تک کہہ گیا ہے کہ وزیر نظام الملک اور صاحب عباد بھی اس کے آگے کچھ حقیقت نہیں رکھتے۔ حالانکہ یہ دونوں مربی علوم نہ صرف اپنے وقت میں بلکہ ہر دور میں اپنی علمی سرپرستی کی بنا پر ضرب المثل کا حکم رکھتے ہیں۔ عوفی کا یہ قول ہم نہیں جانتے کہاں تک درست مانا جائے۔ اس سے ہم خیال کرتے ہیں کسی قدر مبالغہ سے کام لیا ہے۔ ساتھ ہی یہ امر قابل غور ہے۔ کہ اس نے اپنی تصانیف وزیر موصوف کے نام پر معنون کی ہیں، اس لئے اس کو یہ رتبہ دینے میں وہ ایک حد تک حق بجانب بھی ہے۔ وہ لکھتا ہے: ”اکثر شعرا را هیچ فضیلت نیست جز آنکہ جلوہ گری جلال صدر ایوان جال و ماہ آسماں کمال و یگانہ بشر و دوم مطر و سیوم شمس و قمر صاحب کبیر عالم عادل مؤید مظفر منصور مجاہد عین الملک ملک الوزرا است ضاعف اللہ جلالہ، تماسست۔ ہر جواہر فاخر کہ خاطر فضلاء عصر در مدایج این دولت در سلک کلک می کشند واسطہ عقد منافر صدور غابر و وزراء اول و آخرست صاحبی دولتی کہ اگر نظام الملک با این همه انتظام در احیا بودی در صف خدام ایستادی و اگر صاحب عباد با این استبداد جام فنا نموشیدہ بودی در عباد انتظام یاقتی لاجرم دلہاء

(۱) لباب جلد اول ص ۳، جلد دوم ص ۱۔

(۲) لباب، جلد اول ص ۱۶، ۱۷۔

عالمیان بہواء و ولأء این حضرت منطق است وزبانہاء جہانیاں بثناء و دعاء  
این دولت منطلق۔“

ہمیں افسوس ہے کہ دانشمند اور مقبول عام وزیر کے حالات تفصیلاً  
دستیاب نہیں ہوتے جس سے ہمیں یہ موقع مل جاتا کہ ہم اسے  
”وزرای اسلام“ کی صف میں شامل کر سکتے اور اس عہد کی ایسی  
برگزیدہ ہستی کا وجود ہمارے لئے فخر کا باعث ہوتا۔

ان پراگندہ سطور سے قارئین کرام اندازہ کر سکتے ہیں کہ دربار  
ناصری میں علم کا چرچا کہاں تک تھا اور اس کے وجود سے علوم و فنون  
کی گرم بازاری اور شعرا کی قدردانی کہاں تک تھی، لیکن جیسا کہ ہم  
پہلے کہہ چکے ہیں، ہمارا یہ مضمون مواد کے لحاظ سے کوئی بڑی  
گنجائش نہیں رکھتا اس لئے شعرائے کرام اور ان کے نام اور کلام سے  
مجملاً ہی بحث کی جا سکتی ہے۔

محمد عوفی جو اس دربار کا ایک مشہور تذکرہ نگار ہے درباری  
تبصرے کے بعد صرف ان شعراء کا ذکر کرتا ہے جن سے وہ خود  
ملاقا ہوا یا جن سے اسے کچھ شناسائی تھی شعرائے سابق کے متعلق وہ  
اس لئے خاموش ہے کہ ان کا تذکرہ اجل محترم مجدالدولۃ والیدین  
سید الافاضل و الکتاب دام فضلہ نے اپنے دیوانوں میں کیا ہے اور  
ان کے اشعار تمام و کمال درج کئے ہیں۔ جوامع الحکایات اور لباب الالباب  
کو بارہا اس لئے دیکھا گیا کہ اجل محترم کے متعلق کچھ حالات دستیاب  
ہو سکیں اور اس تحریر کا بھی جسے محمد عوفی نے اتنی اہمیت دی ہے  
کچھ پتہ لگ سکے لیکن وائے ناکاسی کہ یہ سب تلاش ابھی تک  
بار آور نہ ہوئی۔ کہا جا سکتا ہے کہ یہ وہ تحریر ہے جس کی بدولت  
ساتویں صدی کے ابتدائی علمی دور کی احیاء ہو سکتی ہے، لیکن یہ جب  
تک منظر عام پر نہیں آتی یہ باب مکمل نہیں ہو سکتا۔

شعراء کے کلام سے سوائے مدحیہ قصائد اور قطعات کے اور کچھ

نہیں ملا۔ ہاں بعض رباعیاں بھی نظر پڑتی ہیں، لیکن یہ ذخیرہ تبصرہ کے لئے کافی نہیں۔ لباب میں جن بزرگوں کا ذکر موجود ہے ان کی تصانیف کے موجود نہ ہونے کی بنا پر ہم مفصل رائے زنی سے قاصر ہیں۔ تاہم کہا جا سکتا ہے کہ ان کے قصائد نہایت صاف اور سادہ زبان میں لکھے گئے ہیں۔ ان میں قدیم شعرا کی تقلید اور تتبع کی کوشش موجود ہے۔

یہاں یہ کہہ دینا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ مختلف تذکرہ نگاروں نے بھی اس باب میں ہماری مدد نہیں کی۔ آتشکدہ آذر، گل رعنا، مجمع الفصحا وغیرہم ہمیں کسی قسم کی جدید اطلاع دینے سے قاصر ہیں۔

### شمس الدین محمد بلخی

عوفی نے اسے 'سید الندماء'، 'تاج الفضلاء' کے القاب سے یاد کیا ہے وہ ایک بے نظیر نوجوان شاعر تھا۔ جس سے بہتر شخص زمانہ نے اب تک نہ دیکھا۔ وہ ایک اعلیٰ پایہ کا کاتب بھی تھا۔ یہاں تک کہ ابن البواب اور ابن مقلہ اس کے مقابلہ میں کچھ حقیقت نہ رکھتے تھے اور اغلباً یہ شعر اس پر صادق آتا ہے۔

از ہر فنی کہ باز جوئی اورا      آن فن بیامدست گوئی اورا  
عوفی اس کے کلام پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتا ہے۔<sup>۱</sup> "در شعر عدیل انوری و در خط عطاردش مشتری۔" اس کے علاوہ بڑے فضائل کا حامل، وسیع الاخلاق، کریم طبع، لطیف مزاج دوست پروری اور مردم داری میں مشہور تھا اور شاہ قباچہ کے مداحوں میں شامل تھا اس کا مشہور قصیدہ یہ ہے:

ای لب لعلت مزاج آب حیوان یافتہ  
[بر جہان دلبری حسن تو فرمان یافتہ]<sup>۲</sup>

(۱) لباب جلد دوم ص ۳۲۱۔

(۲) یہ مصرع میں نے مخزن العرائب (احمد علی سندیلوی) مملوکہ پروفیسر شیرانی صاحب سے حاصل کیا ہے۔

شہسوار حسن در میدان خوبی مر ترا  
بر کمیت دلربائی تیز جولان یافتہ  
روز عید از گرد یکرانت مشام عاشقان  
نکمت مشک تثار از خاک میدان یافتہ<sup>۱</sup>

### فضلی ملتانی<sup>۲</sup>

یہ جید عالم اور فاضل محترم صاحب فضیلت و شہائل ابنائے کبار اور علمائے نامدار میں سے تھا۔ فضلی محمد عوفی کا ہم مکتب ہے اور بخارا میں قاضی امام فخر الدین جان کی تالیف جامع الصغیر دونوں نے ساتھ ساتھ حفظ کی تھی۔ چنانچہ اس کے الفاظ میں<sup>۳</sup> ”چہ جامع الصغیر قاضی اسام فخر الدین جان را تمام یاد میدارد در بخارا شریک غم این داعی بود و هر دو این تالیف را حفظ کردند و بحث کرد و ائمہ و علماء دانند کہ این چہ سرمایہ است۔“

بخارا میں یہ تالیف ان ایام میں مقبول عام تھی۔ علماء اس کو بڑی وقعت کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ محمد عوفی آگے چل کر لکھتا ہے۔  
”فاما چون بدین دیار و بلاد این نوع را وسیلت حصول مقصود خود بشناخت و شعر شعراء را رونقی دید . . . . بدانست شیوہ نمود شعر او از شعر متقدمان . . . .“ لچھمی نرائن گل رعنا میں لکھتا ہے۔ ”فضلی ملتانی ملقب بتاج الفضلاء از علماء ملتان بود و در خدمت ناصر الدین قباچہ بسر میبرد۔“

ایک قصیدے کے علاوہ چند رباعیات بھی ہیں جو مختلف مواقع پر ناصر الدین قباچہ کی شان میں جسے عوفی صاحب قرآن کے لقب سے یاد

(۱) پورے قصیدے کے لئے دیکھو لباب جلد دوم ص ۲۲۱، ۲۲، ۲۳ -

(۲) لباب کے مطبوعہ نسخے میں شاعر کا نام مذکور نہیں۔ لیکن گل رعنا میں مل گیا۔ چونکہ صاحب گل رعنا نے اسے ملتانی لکھا ہے اس لئے میں نے بھی تقلیداً ملتانی لکھ دیا ہے۔

(۳) لباب جلد دوم ص ۲۲۳ - (۴) لباب جلد دوم ص ۲۲۳ -

کرتا ہے لکھی ہیں۔

قصیدہ<sup>۱</sup> ذیل سلطان ناصر الدین کی مدح میں کہا گیا :

اے ظفر ہمدنم ترا از بخت برنا آسده  
نامہ تائید تو انا فتحنا آسده  
ناصر دین خسرو دنیا قباچہ شاہ شرق  
ای مسہ چتر تو برگردون مینا آسده  
از پی اعلاء دین نصر سن اللہ در ازل  
بر سر منصور شاہی تو طغرا آسده  
حلیہ خطبہ<sup>۲</sup> ز القاب تو زینت یافتہ  
چہرہ<sup>۳</sup> سکہ ز انساب تو زیبا آسده<sup>۴</sup>

رباعی آئندہ اس نے شرف الملک رضی الدولۃ والدین کے حق میں کہی۔

ای صدر بفر ملک عجم چون تو نیافت  
شہ صاحب فرخندہ قدم چون تو نیافت  
بسیار بگشت روز و شب دست بدست  
تیغ و قلم و عدل و کرم چون تو نیافت

### ضیاء الدین سیجری

فخر الشعراء کے لقب سے مشہور تھا۔ دربار کے سرکردہ فضلاء میں سے ہونے کے علاوہ اقبال بھی اس کے آستانہ نشینوں میں تھا۔ یہ ایک قصیدہ اسی کا ہے :

خیل لالہ کز کمین گاہ بہار آمد پدید  
بر بساط باغ آنک\* با زمانہ دروغاست  
ابر خلقان خرقہ را بر چارسوی شش جہت  
پیرہن عشاق وار از آرزوی گل قباست

(۱) لچھمی نرائن نے صرف مطلع پر ہی اکتفا کی ہے۔

(۲) لباب میں صرف 'خط' لکھا ہوا ہے۔

(۳) پورے قصیدے کے لئے دیکھو لباب جلد دوم ص ۲۵-۲۴۔

\* 'اینک' (عابدی)۔

از گل سوری پدید آمد مگر سور چمن  
ارغنون پرداز سوری عندلیب خوش نواست  
گرچہ از طفلان نوعمہدست پر آغوش باغ  
قد خوشبوی بنفشہ از غم پیری دوتاست<sup>۱</sup>

ایک اور شاعر لباب الالباب میں جس کا نمبر (۱۶۶) ہے اور صدر الاجل جس کی ابتدا میں آتا ہے، نسخہ اصل کرم خوردہ ہونے کی وجہ سے نام ضائع ہو گیا ہے۔ قصیدہ ذیل کا مالک ہے۔ بقول عوفی 'صاحب، السیف و القلم' اس کا خطاب ہے۔ اور سلطان جلال الدین نے اس کو 'بغروش' خطاب دیا تھا۔ یہ شاعر ایک مدت تک مالک بامیان میں مقیم تھا اور ریاست سمنگان اور سترک پر ممتاز تھا۔

ذیل کا قصیدہ جو سوال و جواب پر مشتمل ہے عین الملک اشعری وزیر قباچہ کی مدح میں ہے۔

گفتم بدان نگار کہ خورشید انوری      گفتا ز وی نکوترم از نیک بنگری  
گفتم کہ دل ربائی جانا ز عاشقان      گفتا بزلف عنبری و چشم عبہری  
گفتم مہ چہارده بر سپہر حسن      گفتا مہ مراست ہزار از تو مشتری  
گفتم ببندگی تو اقرار می کنم      گفتا چو تو بسیست کنونم بچاکری  
گفتم کہ جان بنزد تو آرم بخدستی      گفتا کہ تحفہ ایست ز بی سیمی وزری<sup>۲</sup>

### سدید الدین<sup>۲</sup> محمد عوفی

سدید الدین محمد عوفی کی شخصیت محتاج بیان نہیں۔ لباب الالباب جو شعرا کا مشہور تذکرہ ہے انہی کے قلم کی یادگار ہے۔ جب تک تلاش و تحقیق کا سلسلہ جاری ہے محققین کو اس شاہکار کے بغیر چارہ

(۱) پورے قصیدے کے لئے دیکھو لباب جلد دوم ص ۲۸-۳۲۔

(۲) باقی کے لئے دیکھو لباب جلد دوم ص ۲۰-۳۱۹۔

(۳) محمد عوفی کا لقب مدت سے نور الدین چلا آتا تھا لیکن ڈاکٹر نظام الدین نے

ثابت کیا ہے کہ سدید الدین صحیح ہے چنانچہ ہم یہی اختیار کرتے ہیں۔

نہیں۔ ان کی ایک اور تالیف جوامع الحکایات ہے جو اپنے موضوع پر ایک چوٹی کی کتاب ہے۔ اول الذکر پروفیسر براؤن اور مرزا محمد بن عبدالوہاب قزوینی کے زیر ترتیب شایع ہو چکی ہے۔ جوامع الحکایات کے مطالب اختصار کے ساتھ ڈاکٹر نظام الدین صاحب نے بزبان انگریزی تحریر کئے ہیں۔

عوفی کے مکمل حالات میرے پیشرووں نے قلمبند کر دیئے ہیں۔ یہاں ناظرین کرام کے تعارف کی خاطر ان کے مختصر واقعات زندگی پیش کئے جاتے ہیں :

سدید الدین محمد، حضرت عبدالرحمن بن عوف صحابہ رسول صلعم کی اولاد سے تھے، اسی بنا پر وہ اپنے آپ کو عوفی کہتے ہیں۔ ان کے جد امجد قاضی امام شرف الدین ابو طاہر یحییٰ علماء ماوراء النہر سے تھے اور ایک بڑی شہرت کے مالک تھے۔ ان کے خالو شرف الزمان مجد الدین محمد بن ضیاء الدین عدنان السرخستی سلطان قلیج طمغاج خان بن ابراہیم کی سلک خدمت میں طبیب خاص کی حیثیت سے سرفراز تھے۔

محمد عوفی قرن ششم کے اواخر میں بخارا میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم اس شہر میں حاصل کی۔ امام رکن الدین بخارا میں ان کے استاد تھے۔ اس کے بعد تلاش علم و نیاز شیوخ کے لئے بخارا سے نکلے اور مختلف مقامات مثلاً سمرقند، خوارزم، نیشاپور، ہرات، اسفزار غزنی وغیرہ میں کئی سال اقامت کرتے ہیں اور اس اثنا میں قلیج ارسلان خان نصرۃ الدین عثمان بن ابراہیم کے دربار سے تعلق پیدا کر لیتے ہیں اور بڑا قرب پاتے ہیں۔ اس کے بعد ہم انہیں ۵۶۱ء کے لگ بھگ دربار ناصری میں دیکھتے ہیں۔ یہاں ان کی اقبالمندی کا ستارہ طلوع ہوتا ہے اور تیزی کے ساتھ عروج کی منازل طے کرنی شروع کر دیتا ہے، چنانچہ افاضل وقت میں شہار ہونے لگتے ہیں۔

(۱) ان کے حالات لباب جلد اول ص ۱۸۱-۱۷۹ پر دیکھیں۔

(۲) جوامع الحکایات ص ۷۷ جلد اول، p. 7 - Introduction to Jawami,



دربار ناصری میں پہنچتے ہی وہ اپنی قابلیت کی بنا پر ایک ممتاز حیثیت کے مالک ہو جاتے ہیں اور ان کو واعظ اور امامت کا درجہ دیا جاتا ہے۔ بس یہاں سے ہم ان سے ایک ہندوستانی فارسی شاعر اور تذکرہ نگار کی بنا پر متعارف ہوتے ہیں۔

عیدین کے دنوں میں منبر پر کھڑے ہو کر خطبہ بھی دیا کرتے تھے، چنانچہ ان کا ایک عربی خطبہ جو ۶۱۷ھ کے ابتدائی ایام میں پڑھا گیا لباب میں مجنسہ منقول ہے<sup>۱</sup>۔ اس سے مصنف کی عربی دانی کا پایہ بھی آشکارا ہو جاتا ہے۔ اس خطبہ میں بعض سیاسی امور پر بھی تبصرہ ہوا ہے۔

اب ہم تذکرہ نگار کے چند قطعات، رباعیات اور قصائد درج ذیل کریں گے جو مختلف کوائف سے تعلق رکھتے ہیں۔

نصرة الدین شاہ کبود جامہ<sup>۲</sup> جو ۶۰۰ھ میں بحکم سلطان علاء الدین خوارزم شاہ قتل کر دیا گیا۔ عوفی اپنے سیر و سفر کے دوران میں شہر نو میں جو کبود جامہ کا شہر ہے پہنچتا ہے اور رسائی چاہتا ہے۔ نصرة الدین عیش پرست اور شراب دوست تھا۔ اسے دربار میں بلانے کے لئے آمادہ نہ ہوا۔ عوفی ناچار رباعی ذیل اس کی خدمت میں بھیجتا ہے۔

ای شاہ بسذل بحر وکانی دگری      در قالب عدل جانی دگری\*  
زان روی کبود جامہ میخواندنت      کز رفعت و قدر آسانی دگری

(نومبر ۱۹۳۸ع)

(۱) لباب چلد اول ص ۱۱۶-۱۱۵۔

(۲) کبود جامہ کہنے کی وجہ رباعی مذکور کے اس شعر سے ظاہر ہے:  
زان روی کبود جامہ میخواندنت      کز رفعت و قدر آسانی دگری  
صاحب مجمع الفصحاء جلد اول ص ۷۵ کبود جامہ پر یوں بحث کرتے ہیں:  
’کبود جامہ نام حشمی است کہ درمیانہ استرآباد و خوارزم می نشستہ اند و شہری داشتند موسوم بہ شہر نو (نصرة الدین) پادشاہ آن طائفہ بود۔  
\* ’در قالب و عدل و داد جان دگری‘ (عابدی)؛ درین رباعی در ہر سہ قافیہ یای تنکر نباید باشد (عابدی)۔

کبود جامہ رباعی پڑھ کر متاثر ہوا اور عوفی کو کہلا بھیجا کہ میں تمہارے وعظ و تذکیر سننے کے لئے تیار نہیں، البتہ اپنا جو مقصد ہو بیان کرو۔ چنانچہ اس شعر کے ذریعے ایک گھوڑے کی درخواست کی :

ہر چند کہ بر بساط شطرنج ہنر امروز شہم پیادہ میباید رفت  
شاہ نے فوراً انعام و اکرام اور ایک گھوڑا مع ساز روانہ فرمایا۔<sup>۱</sup>  
اس کے بعد مصنف ۵۶۰۳ میں نیشاپور میں اور ۵۶۰۷ کے قرب و  
جوار میں اسفزار میں موجود ہے اور خروج مغول کے وقت ۵۶۱۷ میں  
ہندوستان میں دربار ناصری میں پہنچ جاتا ہے۔

یہاں کچھ عرصہ کے بعد وہ ناصرالدین کے حکم سے کنبایت (کیمے)  
صوبہ نہروالہ جو آج کل گجرات کا علاقہ کہلاتا ہے کا منصف مقرر  
کیا جاتا ہے جہاں وہ اپنے فرائض کے ساتھ کتاب ”الفرج بعد الشدة“<sup>۲</sup>  
کے فارسی ترجمہ میں مشغول ہو جاتا ہے اور اسی دوران میں اسے مکمل  
کر لیتا ہے اور پھر سلطان ناصرالدین کے نام نامی سے معنون کرتا ہے۔  
اس کا سن تالیف حساب سے ۵۶۲۰-۲۱ بیٹھتا ہے۔ اغلباً اسی عرصہ میں  
وہ کنبایت میں رہا۔

محمد عوفی نے جوامع میں ایک رائے کے انصاف کا واقعہ رقم کیا  
جو کنبایت سے تعلق رکھتا ہے۔ ”و مؤلف کتاب محمد عوفی میگوید  
کہ من مثل این حکایتی شنیدم بوقتی کہ بر کنبایت افتاده بودم و آن  
شہرست بر ساحل دریا و دران شہر متوطنند و خلقی از غربا آنجا مقام  
دارند و آن شہر از اعمال ولایت گجرات و نہروالہ است۔ الخ“

عین الملک وزیر مملکت کی شان میں شاعر رنگین نگار کہتا ہے کہ  
عین الملک ملک کے لئے ایک دیدہ بصیرت تھا اور عقل کے قلعہ کا

(۱) لباب جلد اول ص ۵۱ -

(۲) انڈیا آفس فہرست ۱۸۳۲، ایتھے فہرست نمبر ۷۳۷ -

دیدبان تھا۔<sup>۱</sup> وغیرہ وغیرہ۔

مردم دیدہ نگر چون روح در خور آمده  
بارها از زیر موج اشک بر سر آمده  
دوربینی بین کہ چون نزدیک گردد غم بدو  
چون عروس شادمان در در و گوهر آمده  
آن بهشتی لعبت سیمون لقا را روز و شب  
منزل و مأوی نگر در آب کثیر آمده  
چون مشعبد ہندوی زنگی مزاجست او بین  
دست لعبت ہر زمان از رنگ دیگر آمده  
ہمچو لطف صاحب صاحب قران تصویر او  
نزد اہل عقل و دل با جان برابر آمده  
آصف ایام عین الملک فخرالدین کہ ہست  
قدر او از مرکز افلاک برتر آمده  
قدوہ دوران حسین آن صاحبی کز عز و جاہ  
ماہ را خاک درش اورنگ و افسر آمده

ساتھ ہی کہتا ہے۔ ”آری ترازو را ہم عین خوانند۔ این معنی بر  
ذات شریف لایق تر می افتد، ازانک ترازو چون مقلوب کنی وزارت بود  
لطف الہی حضرت وزارت وزن خلایق گردانیدہ کہ بار عدل و داد  
اینجا سخته می شود۔“

در آن وزیری کہ انصاف پادشاہ جہان  
بحکم تست منور زہی ستودہ وزیر  
ہر آنکہ جز تو کسی را وزیر پندارد  
جلال و قدر تو واجب کند برو تعزیر

(۱) لباب جلد اول ص ۵، ۴۔

(۲) ایضاً ص ۵، ۶۔

توئی سزای وزارت بلی بکس نرسد  
گزافہ دولت واللہ بالعباد نصیر  
هنوز از دہنت بوی شیر می آید  
کہ ساخت رأی تو و مملکت چو شکرو شیر  
اگر نداند قدرت کسی ترا چہ زیان  
ضرر نباشد خورشید را ز چشم ضریر  
ایک دعائیہ نظم کے بعض اشعار درج ذیل ہیں :<sup>۱</sup>  
تا فلک گردان بود دستور عین الملک باد  
دیدہ ملک جہان را نور عین الملک باد  
چون بنای ظلم از والی عدلش شد خراب  
تا بود قصر سما معمور عین الملک باد  
رأی پیرش چون غم کار ممالک میخورد  
دایم از بخت جوان مسرور عین الملک باد

ایک قطعہ میں عین الملک کو نظام الملک اور صاحب ابن عباد پر  
ترجیح دیتے ہوئے کہتا ہے :<sup>۲</sup>

دوش از زبان چرخ شنیدم کہ ای خدای  
اقبال را مقارن این پادشاہ دار  
در مسند وزارت این عین ملک را  
پیوستہ از قضاء اذی\* در پناہ دار  
یا رب تو مر حسین ابوبکر را مدام  
از کل حادثات زسانہ نگاہ دار

کتاب کے خاتمہ پر ایک قصیدہ جو مکمل نہیں ہے عین الملک کی

توصیف میں یوں رقم کیا ہے :<sup>۳</sup>

(۱) ایضاً ص ۱۵ - (۲) لباب جلد اول ص ۱۷ -  
(۳) اباب جلد دوم ص ۲۸ تا ص ۳۱ - \* 'قضا و اذی' (عابدی)۔

توانگرم برخ و اشک از آن بر سیمین  
 کہ شد ز فرقت تو چون زر آن و چون سیم این  
 پھر دوسری جگہ عین الملک کو سحبان وائل و صاحب و صابی سے  
 بلند درجہ دیتا ہے اور لکھتا ہے :

... باداب فضائل قدوہ سحبان وائل و صاحب و صابی در دیوان  
 معاملت پیش او یکی صبی و دیگر باقل ، ذات مبارکش آرایندہ صدور  
 ایوان و قلم کفایتش دارندہ صابی دیوان ، دوات تاجدارش حساد را  
 باجدار کردہ و قلم کمر بندش قاصدانرا چون کمر در بند آوردہ . . .  
 آن آصف دوم کنف خلق عین ملک کز وی محیط غرقہ تشویر میرو  
 صدر جهان حسین کہ از رأی روشمش آیات مکرمت را تفسیر میرو  
 آن صاحب ستودہ کہ از بہر بندگی اندر رکاب قدرش تقدیر میرو  
 ہر روز بامداد بدیوان دولتش دایم عطارد از پی تحریر میرو  
 تا کلک در بنانش مقرر ساخت بر فلک سرگشتہ چون کبان ز حسد تیر میرو  
 در عرصہ چمن ز نسیم مدایحش ہموارہ مشکبار بشبگیر میرو  
 پایندہ باد تابش خورشید جاہ او چندان کہ چرخ بر سر تدویر میرو  
 ایک اور موقعہ پر دعائیہ قطعہ یوں کہا ہے :

دستور شہ نشان کنف خلق عین ملک  
 صدری کہ ہست ذات وی از نقصہا بری  
 آن صاحب متودہ کہ از دست رفت ظلم  
 چون فرق چرخ سود وی از پای سروری  
 خورشید ہمچو ذرہ نماید اگر ز نسد  
 با رأی نور زایش لاف برابری  
 ای آنکہ پاسبانی قصر ترا زحل  
 چون ماہ و آفتاب بجان گشت مشتری

تا نفخ صور نقش طراز جلال باد

صدر جہان حسین ابوبکر اشعری

۲۵-۵۶۲۴ء میں جب سلطان شمس الدین التمش ملتان و آچہ کو فتح کرنے میں مشغول تھا، عوفی قلعہ بکر میں ناصرالدین قباچہ کے حکم سے جواسع الحکایات کی تالیف کر رہا تھا۔ جب قلعہ بکر پر حملہ ہوا تو جو لوگ قلعہ میں محصور ہو گئے تھے عوفی بھی ان میں تھا۔ قباچہ کے زوال سلطنت کا سن کر عوفی سخت رنجیدہ ہوا اور اپنے اس کام سے روکش ہو گیا۔ لیکن جب التمش نے یہ سارا علاقہ فتح کر لیا اور دربار ناصری کے علماء و فضلاء و شعراء اس کے ساتھ دہلی چلے آئے تو عوفی بھی ان کے ساتھ آ گیا۔ یہاں سلطان کے وزیر نظام الملک محمد بن ابی سعید الجنیدی کو عوفی کی تالیف اور اس سے بددلی کا علم ہوا۔ وزیر موصوف بڑا سہربان اور عالم پرور تھا۔ عوفی کی اس نے بہت مدد کی اور اسے اس مفید کام کی طرف متوجہ کیا۔ چنانچہ عوفی کی ڈھارس بندھی اور وہ اس کی تکمیل میں از سر نو لگ گیا۔ جب یہ کام اختتام پذیر ہوا تو عوفی نے اپنی کتاب اپنے محسن وزیر کے نام نامی پر معنون کی۔ یہ تالیف تقریباً ۵۶۳۰ء میں مکمل ہوئی۔

یہاں یہ کہہ دینا بے جا نہ ہوگا کہ مشہور مؤرخ و شاعر منہاج سراج منہاج مصنف 'طبقات ناصری' اس زمانے میں ہندوستان پہنچتے ہیں اور اسی دربار میں اپنی بقیہ زندگی گزار دیتے ہیں۔ محمد عوفی کا چند سال کے بعد کچھ پتہ نہیں چلتا۔ اس لئے کہ جواسع کے بعد نہ ہی ان کی کسی تالیف کا ذکر ملتا ہے اور نہ ہی کسی اور جگہ ان کے کوائف سننے میں آتے ہیں۔

محمد عوفی نے اس دربار میں رہ کر وزیر موصوف کی خوب مدح سرائی کی اور جا بجا اس کو بڑے بڑے القاب سے یاد کیا ہے۔ ان اعلیٰ رتبات اور اعزازات کے نچھاور کرنے میں مصنف تاج المآثر بھی اس کا ہمنوا

ہے<sup>۱</sup>۔ اس کی بڑی بڑی مہات، اس کے عدل و انصاف، غربا پروری اور غربانوازی کے ساتھ ساتھ اسے مرہی علوم و فنون بھی کہا ہے۔ چنانچہ قصائد اس کے کیریئر کو بخوبی نمایاں کرتے ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ اس کے مصاحبین کا تقرب پا چکا تھا۔ اب ہم مدحیہ قصائد اور قطعات یہاں درج کرتے ہیں۔

قلعہ بکر کی فتح پر لکھتے ہوئے کہتا ہے:

از شہپر ملائکہ در قصر شہریار  
بستند قہما در جنات در کشاد  
دیشب فلک ز ہودج خضرای آسان  
از بہر کلہ فوطہ منجوق خور کشاد  
یعنی کہ تیغ آصف ثانی نظام ملک  
دستور شاہ قلعہ بکر مگر کشاد  
سلطان نشان محمد بو سعد آنک تیغ  
بر رخ ز رشک کلکش سلک گہر کشاد  
صدر قضا نفاذ کہ فرمان او بخیر  
از مایکوری حلقہ بند قدر کشاد  
گردون برسم خدمت صدرش میان بہ بست  
چوں از مہیب ہیبت تیغش قمر کشاد  
آنکہ بفیض پرتو رأی منیر او  
در روز بہر دیدن کوکب بصر کشاد  
ہر سرکشی کہ سر نہد بردرش بطوع  
در پای دار تیغش ازو بند و سر کشاد

(۱) تاج المائر عکس نسخہ برٹش میوزیم (کتاب خانہ پنجاب یونیورسٹی)

ترک سنان کوه در سینه دوز او  
از بازوی سپهر کمانکش سپر کشاد  
تیری کہ باز جست ز زاغ کمان او  
از شیر برد ناخن و از نسر پر کشاد  
باز از گریہ قامتش ملک خندہ لب\*  
از چشم ابر نالہ سرشک مطر کشاد<sup>۱</sup>

پیراھن بقای حسودش بساعتی از دست حادثات زمانہ دریدہ باد  
ہر سرکہ خاک درگہ اونست تاج آن از تیغ بیدریغ زمانہ بریدہ باد  
سہرش میان خلق جہان تا بروز حشر در دل بشادمانی و در سرچو دیدہ باد<sup>۲</sup>

وزیر کی مدح میں کہتا ہے :

شاہ عالم آنکہ در مردی بود پیش او در وقت حملہ رأی<sup>۳</sup> زن  
تا قیامت پادشاہ<sup>۴</sup> رای زن شاد و خرم زین وزیری<sup>۵</sup> رأی زن<sup>۶</sup>

پھر وزیر موصوف کے متعلق گویا ہے :

ہمہ ارباب صفا و اصحاب صفہ در صف دولت او خرامانند - فقیر و  
فقراء دریدہ گریبان بر بساط تنعم دامن کشان، لاجرم ہمہ این میگویند از  
میان دل و جان -

سپہر مجد و معالی وزیر روشن رأی  
کہ نیست عرصہ مدحش بکام نیک سخن  
نظام ملک محمد کہ مرد را زبید  
ہزار چاکر همچون نظام ملک حسن

(۱) جوامع الحکایات حصہ اول قلمی ص ۱ و ب، یہ کتاب دو جلدوں میں  
یونیورسٹی لائبریری میں موجود ہے۔ اس نسخہ میں کئی غلطیاں ہیں جن کی اصلاح  
اشعار میں کی گئی ہے۔ (۲) ایضاً، ص ۲۵ و ۱۔

(۳) 'رای' باید باشد بدون ہمزه بمعنی راجہ (عابدی)۔

(۴) 'پادشاہ رای زن' باید باشد یعنی شاہی کہ راجہ راہ شکست میدہد  
(شاد و خرم) باد (عابدی)۔

(۵) بجای (ی) کسرۂ اضافت باید باشد (عابدی)۔

(۶) ایضاً، ص ۲۹ و ۱۔ \* (۷) (عابدی)



جنید نسبت\* شبلی صفا کہ اہل عبا  
 شوند مالک دینار ازو بخلق حسن  
 جناب کعبہ مثالش کہ قبلہ کرم است  
 ہمیشہ باد مسلم ز حادثات زمن<sup>۱</sup>

یہاں وزیر کے جنیدی ہونے کا ثبوت ملتا ہے اور قبلہ شیرانی صاحب  
 نے بھی ایک شعر اس کی تائید میں پیش کیا ہے جو تاج ریزہ کا ہے :  
 گوہر آل جنیدی وز کرامتہای تو  
 مالک دینار شد ہر کو سخن دان آمدہ است<sup>۲</sup>

مجمع الفصحا میں رضا قلی خان نے عوفی کے چند اشعار نقل کئے ہیں :  
 توانگرم برخ وزان بر سیمین زمانہ آید ازین خاتمت بزیر نگین  
 گذشتہ نالہ من در فراق طلعت تو چو آب حاسد جاہشی فرو شدہ بزمین  
 خیال مادحت او در ضمیر اہل سخن گذشتہ رائحہ سیرت تو از سرین  
 مگر ایادی جود ترا بسنجد طبع ہمین کتاب کہ ہر حرف او ست در ثمین  
 زمانہ را ز یسار تو باد جملہ یسار سپہر را ز یمین تو باد جملہ یمین<sup>۳</sup>

سلطان کی مدح میں کہتا ہے ۔ ایک کمینہ شخص بھی اس کے زمانہ  
 میں قیصر و کسریٰ سے بہتر ہے :

شتاب ہست جہانرا از انکہ ہست جہان  
 ازین مشعبہ رعنا طمع مدار مدار  
 گہی بکسری کسری در آورد ز قضا  
 گہی بر آورد از قیصر و ز رای دمار  
 دہد ستاند\* و در گوش عاقلان گوید  
 ندای فاعتبروا منہ یا اولی الابصار

(۱) ایضاً، ص ۷۰ ل - (۲) ۱۹۲۹ ع ص ۲۳۱ -

(۳) مجمع الفصحاء جلد اول ص ۵۰۲ -

\* 'و' برای عطف باید داشتہ باشد (عابدی) - \* ؟ (عابدی) -

نظام ملک محمد قوام دولت و دین  
 کہ مصر جامع دین را ز رأی اوست حصار  
 زمین ملکش چون آسمان مصون بودی  
 ز سیل حادثہ و منگ غدر ہر غدار  
 و گر بعہد شہنشاہ مانندی پرویز  
 ز رشک و غیرت نشناختی یمین و یسار  
 خدایگان سلاطین عہد شمس الدین  
 کہ کار و دریا را از یمین اوست سیار\*  
 کہینہ بندہ او بہ ز قیصر و کسری  
 کہینہ چاکر او بہ ز خان چین صد بار  
 خدای جل جلالہ وزیر سلطان را  
 بفضل خویش ز احداث چرخ مأمون دار

نظام ملک و سپہر کرم قوام الدین کہ کرد بذل کفش خستہ سینہ کانرا  
 محمد بن ابی سعد صاحبی کہ دہد برای قوت نشو و نما مرارکانرا  
 اگر نہ نفعہ اخلاق او مدد کردی کجا بدی بطراوت اثر گلستانرا  
 اگر نہ پرتو رأی منیر او بودی ز سایہ رخ بدی آفتاب رخشانرا  
 ہمیشہ صدر وزارت باو مشرف باد مدام تاکہ بود دور چرخ گردانرا<sup>۱</sup>

تاجہانرا بقاست باقی باد مطربش زہرہ ماہ ساقی باد  
 ذات او را خدای عز و جل ہر دم از حادثات واقی باد  
 دولت او ز جان خصانش بر ترقی و در تراقی باد<sup>۲</sup>

اس قصیدہ میں نظام الملک کے تدبیر اور دہدہ کا اعتراف کرنے کے

(۱) جوامع الحکایات قلمی حصہ اول ص ۱۹۴ - ۱

(۲) جوامع الحکایات قلمی حصہ اول ص ۲۳۶ - (۳) ایضاً ص ۴۴۹ - ۱

\* 'یسار' (عابدی) -

بعد اپنی خواہش پیش کرتے ہوئے اپنا قصہ مختصر الفاظ میں بیان کرتا ہے۔ وہ کہتا ہے کہ میں مختلف درباروں میں پھرا ہوں لیکن چونکہ کہیں شنوائی نہیں ہوتی اس لئے پھر تیرے دربار میں آ گیا ہوں۔

آصف ثانی فرخندہ نظام الملک آن  
 کاسان گشت پی خدمت او پشت دوتاہ  
 آن جنیدی نسب و خلق کہ از راہ کرم  
 اوست بر جملہ اکابر بمثل خسرو و شاہ  
 آنکہ درگاہ جلالش ہمہ اشراف و سلوک  
 قبلہ حاجت سازند و سر خیل جباہ  
 بحر انعامش بر خلق چنان گشتہ محیط  
 کہ درو و ہم مہندس نکند ہیچ شنہ  
 ای شدہ بحر کفت غیرت کان و دریا  
 وی شدہ خاک درت مایہ دہ دولت و جاہ  
 گرید از آتش غم خصم تو مانند شمع  
 چون گل از باد صبا عفو تو خندد ز گناہ  
 از پی کحل برین گنبد کحلی ہر شب  
 خاک درگاہ تو گیرند کواکب بہ جباہ  
 صاحبہ قصہ داعی بکرم اصفا کن  
 کہ مثل گشت کنون قصہ او در افواہ  
 داعی مخلص عوفی کہ ز احداث زمان  
 میشود خون دل مسکینش بروزی صد راہ  
 گرچہ در مرتبہ رابع عقل و ہنر است  
 صفر آحاد بود حاصل او یعنی آہ  
 مدتی عمر برآمد بہ حصول اغراض  
 همچو دربان نگران معتکف ہر درگاہ

رنگ و بوی کرم از کس چوندید و نہ شنید  
 با چنین تحفہ دگر رہ بتو آورد پناہ  
 ذات او هست نہایتی بکرم آبش دہ  
 چون شود تازہ پس ازوی ثمری تازہ بخواہ  
 او روان کرد زبان را چو بمدح تو دراز  
 تو ازو دست حوادث بکرم کن کوتاہ  
 تاکہ در نور و ضیاء ماہ نتابد چون خور  
 تاکہ در مرتبہ فرزین نبود همچون شاہ  
 دشمن جاہ تو در حبس ابد باد چنان  
 کہ\* برون ناید ہرگز چون سایہ ز چاہ<sup>۱</sup>

صاحب عادل نظام الملک عالی اقتدار  
 کز جلال او رُخ اقبال گلگون می‌رود  
 آب گوہر می‌رود از لفظ او اندر جہان  
 ہم بنوعی دیگر آب در مکنون می‌رود  
 سائل از بذل کفش مسرور و خرم می‌رود<sup>۲</sup>  
 بحر از بذل کفش با طبع محزون می‌رود  
 جاودان در مسند اقبال بادا شاد از آنکہ  
 طائر فضل از جلال او ہایون می‌رود<sup>۳</sup>

و در عہد بزرگی ایام مبارک او مؤرخ گشتہ و صیت بزرگواری  
 بمحاسن جہال اخلاق گرفتہ -

نقش طراز و سکہ بقدر جلال باد عادل نظام ملک محمد قوام دین

(۱) جوامع الحکایات قلمی حصہ اول ص ۲۱۲ ب -

(۲) ایضاً، ص ۵۳۶ ب -

\* کہ برون ناید ہرگز چو سر سایہ ز چاہ (عابدی) -

(۳) 'میشود' (عابدی) -

تا از خزائن گہر لعل آب دار بودند در عذاب بر اطلاق دام<sup>۱</sup> دین<sup>۲</sup>

آن صاحب ستودہ کہ دام نضای عرش  
شہباز قدر و جاہ ورا آشیان سزد  
عادل نظام ملک محمد کہ دہر را  
معار رأی قاہر او قہرمان سزد  
بر قصر قدر او را از دولت جوان  
ہندوی پر قدر زحل پاسبان سزد  
برجیس کو بہ سعد جہانراست میزبان  
در منزل سعادت او میہان سزد  
مریخ کواست شعلہ از ناز ختم<sup>۳</sup> او  
در روز حشر بر سر زخمش سنان سزد  
ناہید آنکہ عود طرب بر کنار اوست  
از بہر بزم قدر ورا در میان سزد  
تیر فلک محرر دیوان او بود  
مہ پیک تیز تاز وی از مہرجان سزد  
پیوستہ شاد باش کہ این ملک شرق را  
قدرش روان فزاید و رایش جوان سزد<sup>۴</sup>

اور یہ کہ وزیر کا دربار جملہ عالم کا مرکز ہے۔  
آن صاحبی کہ بذل کفش منہدم کند  
در عرصہ زمانہ بناء نیاز را  
تا خوان بروی مکرمات او نہادہ شد  
کس گرسنہ نہ بیند ازین بیش آرز را

(۱) 'عام' باید باشد (عابدی)۔

(۲) جواسع الحکایات قلمی حصہ اول ص ۵۳۵ ب۔

(۳) 'نار خشم' (عابدی)۔ (۴) ایضاً، ص ۵۶۳ ا و ب۔

بادا نمازگاہ دو عالم جناب او  
چندانکہ سجدہ رکن بود مر نماز را<sup>۱</sup>

نظام الملک دستوری کہ باشد فلک بر درگہش چون داد خواہی  
قوام الدین محمد آنکہ شاید ظفر را ظل درگاہش پناہی  
برای زادن نورسعادت شب آہستن بود مانند داہی  
خورم سوگند اگر دارد بعالم چنین دستور ہرگز ہیچ شاہی  
حسودش گر چونقرہ زخم خورده است گدازان باد همچون زر کاہی<sup>۲</sup>

قوام دین محمد محمد بنو سعد  
کہ در نہاد زمین ہستیش شباب آورد  
ز آفتاب مسلم شدہ است آن نوری  
کہ نور رایش در روی ماہتاب آورد  
چو دید جوہر تیغش فلک بشکل نجوم  
زابر بر رخ خود پردہ و نقاب آورد  
شگفت نیست کہ روزی سوی خطا تیرش  
چو رأی روشن او از خطا صواب آورد  
ہر آن سوال کہ در ملک بود مشکل چرخ  
زبان تیغ جوابش ازان جواب آورد  
بقاش باد کہ در خاک ہند ز آتش تیغ  
زبان ہیبت بر روی ملک آب آورد<sup>۱</sup>

یہ ایک رباعی بھی اس کی مدح میں ہے :

سر پیش توام سری کہ بر خط ننہد از قلمز رنج پای برشط ننہد  
بستی توبہ حزم فتنہ را پای چنانکہ شاہین ز ہواش چنگ بربط ننہد<sup>۲</sup>

(فروری ۱۹۳۹ ع)

(۱) ایضاً، ص ۵۷۳ - (۲) جوامع الحکایات حصہ دوم -

(۳) ایضاً، حصہ اول ص ۵۹۸ ب -



## سلطان التمش کے دور میں علم و ادبی تحریکات

آغا عبدالستار خان

ساتویں صدی ہجری کے ابتدائی دور میں ہندوستان میں ایک ایسا انقلاب عظیم آیا جس نے تاریخ ہندوستان میں ایک نئے باب کی بنیاد رکھی۔ یعنی اسلامی حکومت کا علم مستقل طور سے اس سر زمین میں لہرانے لگا۔

سلطان محمود غزنوی کے حملوں کے بعد دو صدی کے زمانے میں جس میں شاہان غزنہ و غور نے اپنی حکومت کی بنیاد ہندوستان کے شمالی علاقوں میں قائم رکھی تھی ان سلاطین کو اپنے سیاسی اور ملکی جھگڑوں سے اتنی فرصت میسر نہیں تھی کہ علم و ادب کی خدمت میں کوئی حصہ لیتے اور اگر ایسی چند مثالیں دستیاب بھی ہوئیں تو وہ مستثنیات میں شمار ہونے کے قابل ہیں۔

البتہ یہ کہا جاسکتا ہے کہ غزنی چونکہ سلطنت کا پایتخت تھا، اس لئے وہاں شعر و ادب کی گرم بازاری رہی اور اس کی ہوائے جانفزا ادب پرور ثابت ہوئی۔ اسی ضمن میں ملتان اور لاہور بھی آجاتے ہیں جہاں کی حکومتیں ٹہلتے ہوئے چراغ کی طرح کبھی علم و سخن کے میدان میں مجلس بزم اور کبھی اپنے قیام و استحکام کے لئے مجلس رزم گرم کرتی رہیں۔ لیکن یہ حالت اپنے زمانے کی آپ نظیر رہی اور ایک مفتش کو اس عہد کے واقعات و حالات کی تلاش و تجسس میں ہمدوش یاس چھوڑ گئی۔



Central Library  
Tehran, Iran

یہ وہ زمانہ تھا جب ہر طرف شورش ہی شورش نظر آتی تھی اور اسلامی حکومتیں ایک بحران کی کیفیت سے گذر رہی تھیں۔ ایران میں قدما کے دور کا خاتمہ ہو رہا تھا اور شاعری طبقہ متوسطین کے ہاتھوں میں جا رہی تھی کہ دفعۃً تاتاریوں کے حملہ نے ہوا کا رخ بدل کر اس دور پر کاری ضرب لگائی اور شیرازہ نظام درہم برہم کر دیا۔ تاتاریوں کا حملہ قیامت کبریٰ سے کم نہیں تھا۔ یہ طوفان سخت جہان جہاں سے گذرا اپنے دنبال میں نیستی اور بربادی کے آثار چھوڑتا چلا گیا۔ نہ صرف یہ بلکہ علوم و فنون کے بیش بہا خزانے کو صفحہ ہستی سے حرف غلط کی طرح مٹا گیا۔

آخر وہ وقت آیا جب یہ طوفان قیامت زا اپنے تمت کو پہنچ گیا اور دنیا ایک مرتبہ اور اطمینان کا سانس لے کر علوم ماقبل کے جو خزانے برباد ہو چکے تھے ان کے فراہم کرنے میں مصروف ہو گئی اور جدید اضافے تاریخ و دواوین کی صورت میں ایک نیا قالب اور نئی طرز لے کر منظر عام پر آئے۔

قادر مطلق کے کارنامے بھی عجیب ہیں۔ جب ماوراءالنہر اور خراسان جو ان ایام میں شعر و ادب کے گہوارے تھے اس مصیبت کا سامنا کر رہے تھے تو اہل ہند ان کو دعوت دے رہے تھے کہ وہ اس کی پرسکون فضا میں آکر پناہ گزین ہوں اور اپنی خدا داد قابلیت کے جوہر دکھانے کے لئے اس سرزمین کو اپنا وطن ثانی بنا لیں۔ چنانچہ ہم یہ کہنے میں مبالغہ سے کام نہیں لے رہے کہ اس حملہ کا ایک فائدہ یہ ہوا کہ اس کی وجہ سے علماء، فضلاء اور شعراء کا ایک گروہ اپنے اپنے شہروں کو خیرباد کہہ کر ہندوستان کی طرف ہجرت کر آیا اور اس سرزمین کی پر امن فضا میں علم و ادب کی خدمت میں مشغول ہو گیا۔

قبائل کھوکھر کی سرکوبی کے بعد سلطان معز الدین محمد بن سام



۶۰۲ھ میں غزنین سے واپس آ رہا تھا کہ دمیک کے مقام پر ایک فدائی ملاحدہ کے خنجر سے راہی عالم بقا ہوا۔ ملک قطب الدین ایبک جو بیس سال سے ہندوستان میں والی ہند کے فرایض ادا کر رہا تھا اس ملک کا پہلا خود مختار بادشاہ ہوا۔ اس اولوالعزم سلطان کو حکومت کرتے ہوئے چار سال اور چند ماہ ہی ہوئے تھے کہ دارالخلافت لاہور میں جوگان کھیلنے ہوئے گھوڑے سے گرا اور عقبے کو سدھارا۔

اس قلیل عرصہ میں سلطان کو اتنی فرصت نہ تھی کہ ملک میں اپنا اقتدار جانے کے سوا کسی اور کام کی طرف متوجہ ہوتا، یا علم کے موتیوں سے اپنے تاج کو زینت دیتا۔ ہاں علم کا نہال خود بخود نشوونما پاتا رہا اور یہ اور بات ہے۔ کیونکہ اسلامی حکومتوں میں علوم و فنون کا چرچا ہمیشہ سے اپنی ایک امتیازی شان کے ساتھ چلا آتا رہا ہے مگر ہمیں افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ شاہان سلف کی سوانح لکھنے کا رواج بہت کم رہا اسی لئے ہمیں ان کے کارنامے بالتفصیل نہیں ملتے اور نہ ہی ان کے دیگر مشاغل کے متعلق پتہ چلتا ہے۔ یہ فن باہر کے زمانے میں زیادہ استقلال کے ساتھ ظہور میں آیا۔

سلطان قطب الدین ایبک کے زمانے میں ایک دو شاعروں کے نام اور ان کے اشعار سے ہم متعارف ہوتے ہیں۔ ان سے ہماری مراد تاج المآثر کا مصنف اور امام ملک الکلام بہاء الدین اوشی<sup>۱</sup> ہیں۔ اول الذکر نے ہندوستان کو وطن بنایا۔ لیکن بہاء الدین ہندوستان سے اوش چلے گئے اور وہاں شیخ الاسلامی کے منصب پر فائز ہوئے۔ نظم و نثر دونوں میں کمال رکھتے تھے۔ طبقات ناصری میں سلطان کی سخاوت کے ذکر میں مؤخر الذکر کی ایک رباعی موجود ہے، اور لباب الالباب میں ایک قصیدہ کے چند اشعار۔

(۱) طبقات ناصری مطبوعہ ص ۱۳۸، ہفت اقلیم قلمی ص ۴۰۴، تحفۃ الکرام مطبوعہ ص ۳۲۴، اور روز روشن مطبوعہ ص ۱۰۵ پر موصوف کا سنہ وفات ۶۰۷ھ لکھا ہے۔ مجمع الصفحاء جلد اول ص ۱۷۱۔

سلطان ایبک کی وفات پر شمس الدین التمش امراء و وزراء دہلی کی دعوت پر بدائوں سے دہلی آیا اور تخت سلطنت پر متمکن ہوا اور چھبیس سال اور چند ماہ بادشاہی کی نوبت بجا کر رہگرائے عالم جاودانی ہوا۔ لیکن تخت سلطنت نصف صدی سے زیادہ اس کے خاندان میں رہا جو تاریخ میں ”خاندان غلامان“ کے نام سے مشہور ہے۔

سلطان التمش تخت پر جلوہ افروز ہو کر ملک میں امن قائم کرنے اور جدید فتوحات کے حاصل کرنے میں مشغول ہو گیا۔ قریبی علاقوں پر قبضہ کر لینے کے بعد ۶۱۲ھ میں سلطان تاج الدین یلدر سے جنگ کی اور فتح یاب ہوا۔ ۶۱۳ھ میں سلطان ناصر الدین قباچہ سے جنگ کے بعد لاہور پر قابض ہو گیا اور اسے اپنے پائنتخت آچہ و ملتان کی طرف دھکیل دیا۔ جہاں وہ ۶۲۵ھ تک حکمرانی کرتا رہا اور بالآخر سلطان کی دوسری مہم کی تاب نہ لا کر دریا میں غرق ہو کر مر گیا۔

ناصر الدین قباچہ کے دربار میں بھی علم و سخن کا چرچا رہتا تھا۔ چنانچہ یہاں سدید الدین محمد عوف اور مولانا منہاج سراج منہاج آئے جو بعد میں سلطان التمش کے پاس دہلی چلے آئے۔ سدید الدین عوف نے دربار قباچہ میں لباب الالباب فارسی کا اولین تذکرہ تالیف کیا۔ جس نے ناصر الدین قباچہ کا نام ہمیشہ کے لئے زندہ کر دیا۔

سلطان شمس الدین التمش ایک روشن دماغ اور عالی حوصلہ بادشاہ تھا۔ بچپن سے اولیاء اور فقراء کی صحبت کا دلدادہ تھا۔ اسی لئے ذوق علم سے بھی بہرہ یاب تھا۔ اس کے اوصاف شہار کرتے ہوئے منہاج الدین لکھتا ہے: ”آن سلطان عادل، باذل، منصف، کریم، غازی، مجاہد، مرابط عالم پرور، عدل گستر فریدون فر، قباد نہاد، کاؤس ناموس سکندر دولت بہرام شوکت . . . بود۔“

’عالم پرور‘ ہونے کے علاوہ شعر فہمی کا ملکہ بھی خوب پایا

تھا۔ چنانچہ اس کے اس ذوق و شوق کا اندازہ اس ایک واقعہ سے کیا جا سکتا ہے کہ جب ناصری شاعر نے سلطان کی تعریف میں قصیدہ لکھ کر پڑھنا شروع کیا اسی وقت سلطان کی توجہ کسی اور کام کی طرف مبذول ہو گئی۔ شاعر کو انتظار کرنا پڑا۔ فارغ ہو کر سلطان نے باوجود اس ظاہری بے توجہی کے قصیدہ کا مطلع پورا دہرا دیا اور اس کی داد یوں دی کہ شاعر سے دوبارہ پڑھنے کی فرمائش کی۔ اس واقعہ سے ہمیں سلطان کے خدا داد حافظہ کا بھی پتہ چلتا ہے۔

اس کے ذوق سخن کی ایک اور مثال ذیل میں عرض ہے۔

۵۶۱۲ء میں التمش نے تاج الدین یلدر کو شکست دی۔ اس وقت مجد الملک بہاء الدین علی المجامعی قید میں محبوس تھا۔ بہاء الدین نے فتح کی مبارکباد دیتے ہوئے ایک رباعی سلطان کی خدمت میں روانہ کی۔ سلطان اسے پڑھ کر بہت محظوظ ہوا اور نہ صرف اسے آزاد کر دیا بلکہ خلعت فاخرہ سے اعزاز بخش کر امیر بداؤں بھی مقرر کر دیا۔<sup>۱</sup>

۵۶۲۴ء میں جب سلطان التمش بلاد سواک سے ایک نئی فتح کے بعد دہلی لوٹا تو امیر روحانی نے کئی قصائد لکھ کر خدمت عالی میں پیش کئے۔ اور انعام و اکرام پایا۔<sup>۲</sup>

۵۶۲۶ء میں خلیفہ المستنصر بالله (۶۲۳-۵۴۰) کا سفیر بغداد سے التمش کے دربار میں خلعت فاخرہ اور اسپ تازی لے کر پہنچا تو نہایت شان و شوکت سے اس کا خیر مقدم کیا گیا۔ سلطان نے دربار منعقد کیا اور بڑے فخر سے خلعت کو زیب تن کیا۔ اس واقعہ کو جن شعراء نے یادگار کے طور پر اپنے تہنیتی قصائد میں قلمبند کیا اور سلطان کی خدمت میں پیش کر کے خراج تحسین حاصل کیا ان میں تاج ریزہ بھی تھا۔ جس

(۱) لباب الالباب جلد اول ص ۱۱۴۔

(۲) تاریخ فرشتہ جلد اول ص ۶۶ نولکشور، منتخب التواریخ جلد اول ص ۶۵

کاکتہ، طبقات ناصری ص ۱۷۲۔

کا قصیدہ ایک غلطی کی بنا پر قصائد انوری کے ساتھ شامل ہو کر نو لکھنؤ کے ہاں چھپ بھی گیا ہے۔ اس قصیدہ کا مطلع یہ ہے :

مژدہ عالم را ز عالم آفرین آورده اند

زانکہ شہ را از خلیفہ آفرین آورده اند

اسی طرح صدر الدین محمد ابن حسن نظامی ، سدید الدین عوفی اور مولانا منہاج سراج منہاج نے بھی سلطان کی اور شہزادوں کی مدح میں قصائد رقم کئے۔

سلطان الشمس کو علماء و شعراء کے علاوہ صوفیاء سے خاص شغف تھا اور ہمیشہ سے ان کی صحبت کا متمنی رہا۔ طبیعت میں رقت اور گداز ، مسکنت اور فقر کا مادہ تھا۔ وہ ان کی خدمت اپنا فخر سمجھتا ، اپنے لمحات فرصت ان کی صحبت میں گذارتا اور مجالس تذکیر گوئی کے ساتھ خاص اشتیاق ظاہر کرتا۔ منہاج سراج منہاج کی بہت سی تذکیریں سلطان نے سنیں اور بہت خوشنود ہوا۔ یہی مؤرخ لکھتا ہے <sup>۱</sup> ”غالب ظن آن است کہ ہرگز پادشاہی بحسن اعتقاد و آب دیدہ و تغطم علماء و مشایخ مثل او از مادر خلقت در قاطب سلطنت نیامدہ۔“

جب خواجہ قطب الدین بختیار کاکی کی دہلی آنے کی خبر پائی تو بقول فرشتہ ”وگویند شمس الدین الشمس چون از آمدن خواجہ قطب الدین بختیار کاکی وقوف یافت لوازم شکر الہی بجا آورده خواست بشہر در آورده متوطن سازد آنحضرت کمی آب را معذرت خواستہ دران وقت اجابت نمود۔“ <sup>۲</sup> لیکن دوسرے موقعہ پر جب خواجہ تشریف لائے تو سلطان نے شاندار طریقہ سے استقبال کیا اور مراسم پیدا کئے چنانچہ دہلی کا قطب مینار اسی پاک ہستی کی یادگار معلوم ہوتا ہے جسے سلطان نے ایک خاص عقیدت سے تعمیر کروایا۔

دوسری جگہ مذکور ہے۔ ”و در تاریخ حاجی بخاری مسطور است کہ

پیر خواجہ معین الدین چشتی یعنی شیخ عثمان ہارونی در عہد شمس الدین محمد التمش بدھلی تشریف آورد چون مرید او بود در تعظیم و تکریمش دقیقہ فرو نگذاشت۔<sup>۱</sup>

سلطان التمش کے عہد حکومت پیر تبصرہ کرتے ہوئے ضیاء برنی لکھتا ہے :

”در عہد سلطان شمس الدین از خوف قتل و نکال چنگیز خان ملعون ملوک و امرای نامدار کہ سالہا سری و سروری کردہ بودند و وزراء و معارف بسیار بدرگاہ سلطان شمس الدین پیوستند و از وجود آنچنان ملوک کہ نوادر ملوک دہر بودند و از حضور آنچنان وزراء و معارف کہ در شرف جریت و اصالت و فضائل و ہنرمندی و خردمندی در ربیع مسکون نظیر خود نداشتند درگاہ سلطان شمس الدین (روکش درگاہ) محمودی و سنجری شدہ بود و اعتبار تمام گرفتہ۔“<sup>۲</sup>

آگے چل کر فاضل مؤرخ چند علماء با نام کا ذکر کرتا ہے جو اس کے اپنے زمانے میں موجود تھے۔ ان میں سے بعض کو وہ عہد شمسی کی یادگار قرار دیتا ہے اور گذشتگان کی اولاد میں سے شار کرتا ہے جو فتاویٰ لکھنے اور بیان کرنے میں معتبر سمجھے جاتے تھے۔ ان میں سے کئی بلبن کے دربار کی زینت کا باعث ہوئے۔<sup>۳</sup> بلبن مجلس چہلگانی میں سے تھا۔ سلطان کی یہ مشہور مجلس سرکردہ اصحاب پر مبنی تھی جو اپنی شجاعت اور قابلیت کی وجہ سے اکثر مشیروں کا سا کام کرتے۔ مہمات پر جاتے اور طغرائے امتیاز حاصل کرتے۔ سلطان التمش کے زمانے میں ممالک غیر سے بھی کتابیں لائی جاتی رہیں جو ہند و نصائح کے لحاظ سے جامع تصور کی جاتیں چنانچہ برنی رقمطراز ہے۔ ”سلطان ناصر الدین

(۱) تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۳۷۷۔

(۲) تاریخ فیروز شاہی ص ۲۷۔ (۳) ایضاً ص ۱۱۲، ۱۱۱۔

باپس گرفت کہ چون من و برادر مہترمن مفردات لغت... تمام کردیم... معذرت کنند و پسران مرا مؤرخان دانا و دبیر پیشگان استاد، کتاب آداب السلاطین و تالیف مآثر السلاطین کہ از بغداد برخواجه زادگان ما، پسران سلطان شمس الدین آورده بودند تعلیم کنند۔“<sup>۱</sup>

سلطان اپنے علمی ذوق و شوق کی وجہ سے سلطان محمود کی طرح اکناف و اطراف عالم سے اساتذہ اور شائقین علوم کو دارالخلافت میں جمع کرنے کا متمنی رہتا اور شاہی عنایات سے سرفراز کرتا۔ سلطان ایک کو ’لک بخش‘ کہتے تھے۔ لیکن سلطان التمش کو سخاوت میں حاتم طائی اور شجاعت میں علی کرار قرار دیتے ہوئے منہاج لکھتا ہے۔<sup>۲</sup> ”اگرچہ سلطان کریم قطب الدین علیہ الرحمۃ بخشش لک در زمان خود ظاہر میگرد اما سلطان سعید کریم شمس الدین طاب ثراہ بعوض ہر یک لک صد لک بخشید۔۔۔۔۔۔“۔

اور یہ کہ :

”از اول عہد دولت و طلوع صبح مملکت در استیجاع علمای بانام و سادات کرام و ملوک و امراء و صدور و کبراء زیادت از ہزار لک ہر سال بذل فرمود و خلایق اطراف گیتی را بحضرت دہلی... احضرہا السادات جمع آورد۔“ یہاں تک کہ شہر دہلی سلطان کے فضل و کرم سے ”محط رجال آفاق“ بن گیا۔

عہد شمسی میں کئی مدارس دہلی میں موجود تھے جن میں ناصریہ اور معزیہ بڑے پایہ کے معلوم ہوتے ہیں۔ ان کا انتظام منہاج الدین مؤلف طبقات کے سپرد تھا۔ سلطانہ رضیہ کے زمانے میں جب ملاحدہ اور قرامطہ نے جامع مسجد دہلی پر حملہ کر دیا تو ان کا ایک گروہ مدرسہ معزیہ کو مسجد سمجھ کر اس میں داخل ہو گیا اور کافی نقصان پہنچایا۔<sup>۳</sup>

(۲) طبقات ناصری ص ۱۶۶ -

(۱) ایضاً، ۱۳۳-۳۵ -

(۳) ایضاً، ۱۸۹ -

سلطان التمش کی علم دوستی، معارف پروری اور اولیاء اللہ سے عقیدت کا تذکرہ کرنے کے بعد ضروری معلوم ہوتا ہے کہ اس کے وزیر مملکت کی سرگرمیوں کا مختصر ذکر کیا جائے۔ وزیر بادشاہ کا دست راست ہوتا ہے۔ جب سیاسی اور ملکی معاملات میں اس کی رائے سے فائدہ اٹھایا جاتا ہے تو علمی مجالس میں جب کہ وہ خود بھی عالم باعمل ہو اس کا وجود کیسے نظر انداز کیا جا سکتا ہے۔ یوں بھی وزیر سلطان کا مشیر اور دوست ہوتا ہے۔ چنانچہ جب تک وہ وفادار اور بھی خواہ سلطنت ہوتا ہے اس کی ہستی محترم و مکرم سمجھی جاتی ہے۔ یہی حال ہمارے سلطان کے وزیر نظام الملک محمد بن ابی سعید الجنیدی کا تھا۔ وہ ایک بڑا مدبر اور صاحب علم و فضل تھا۔ اس کے ذوق سلیم نے سدید عوفی کو مجبور کیا کہ وہ جوامع الحکایات کی تکمیل جاری رکھے۔ چنانچہ شاعر نے اپنی یہ تصنیف اسی وزیر کے نام پر معنون کی اور وزیر کی شان میں قصائد و قطعات لکھے۔ اس وزیر کی مدح میں مصنف تاج المآثر بھی رطب اللسان ہے اور تاج ریزہ نے بھی اس کی مدح میں دو قصیدے لکھے ہیں جن کے مطلع ہیں:

(۱) بیدلان را روی تو آئینہ جان آسده است

وز لب و دندان تو لوء لوء مرجان آسده است

(۲) صبح خیزانی کہ وصف آن خط و خد کردہ اند

در رہ فکرت نوشتن جہد بیحد کردہ اند

سطور بالا رقم کرنے کے بعد ہم سلطان کے زمانہ کے شعراء اور نثر نگاروں کو لیتے ہیں اور ان کے حالات فرداً فرداً ناظرین کے پیش کریں گے۔ تاکہ سلطان کے مرہب علوم و فنون ہونے کے ساتھ ساتھ ہمارا ان کی ذات سے بھی تعارف ہو جائے۔

(۱) تاج المآثر عکس نسخہ برٹش میوزیم ص ۱۲۱ ب۔

(۲) دیوان انوری نولکشور ص ۱۳۶ و ۸۷۔

## شعراۓ کرام

### (۱) صدر اجل بہاء الدین علی

صدر کے عہدے پر ممتاز تھے۔ ان کا نام علی اور بہاء الدین لقب تھا اور مجد الملک خطاب۔ باپ کا نام ابو بکر احمد الجاجی تھا جنہیں عوفی صاحب الکبیر علماء الملک، ملک الامراء ضیاء الدولۃ والدین والوزراء کے لقب اور اعزاز سے یاد کرتا ہے اور ان کی شہرت اور امارت پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتا ہے، ”عاش حمید اومات شہیداً“، ابو بکر احمد پہلے دہلی میں اقامت گزین تھے پھر اسفزار چلے گئے۔ عوفی اپنی سیاحت کے دوران میں وہاں پہنچا اور ان کے دربار کی شان و شوکت دیکھ کر حیران رہ گیا۔ یہاں عوفی کی آؤ بھگت خوب ہوئی، چنانچہ لکھتا ہے:

”داعی را بکمال تربیت پائمردی کرد تا در خدمت او بماند و ہر ہفتہ روز آدینہ نوبت تذکیر عقد کردی“۔

ابو بکر احمد ان تذکیروں کو بغور سنتے اور انعام و اکرام کی بارش کرتے۔ لباب میں تذکرہ نگار نے ان کے چند اشعار بھی نقل کئے ہیں۔ جن میں ایک قصیدہ اور چند رباعیات بھی ہیں۔

ان صورت حالات میں عوفی ان کے خاندان سے خوب واقف معلوم ہوتا ہے۔ چنانچہ ہونہار بیٹے کے حالات کے تذکرے میں لکھتا ہے کہ وہ ایک بڑی ہمت والا انسان تھا اور آغاز شباب سے ملک و سلطنت کے اعلیٰ مدارج پر پہنچنے کا متمنی تھا۔ یہی وجہ تھی کہ وہ اپنی تمام طاقتوں کو اس طرف مبذول کر چکا تھا اور جہد لایبقا کے شارع پر گامزن ہو کر اس زینہ تک پہنچ گیا جہاں اس کی قسمت کا ستارہ لحظہ بہ لحظہ مزید تابانی کے ساتھ چمکنے لگا۔

وہ ایک ممتاز شخصیت کا مالک تھا۔ عوفی کے الفاظ میں ”آنچہ درین ایام شہامت او کفایت شدہ ہرگز در بلاد ہند کسی نشان ندادہ است و



در ضمیر ہیچکس نگذشتہ و یکی ازین جملہ فتح جاجنگر است،-

رائے جاجنگر بڑا طاقتور راجہ تھا اور بلاد ہند میں اس کا کوئی مد مقابل نہ تھا۔ وہ ۷۰۰ ہاتھی، ایک لاکھ سوار، دس لاکھ پیادے اور اور بہت سی طاقت کا مالک تھا۔ اس کے برخلاف ہمارا ہیرو ۱۵۰ سواروں کے ایسے دستہ کے ساتھ جو اس کے اپنے خویش و اقارب پر مشتمل تھا غنیم کے مقابلے کے لئے نکلتا ہے اور ایسے زبردست رائے کو نیچا دکھانے کے لئے ساحل سمندر کا رخ کرتا ہے جہاں سے ایک طوفانی حملے کی صورت میں وہ رائے موصوف کو دھکیل کر اپنی راجدھانی میں محصور ہونے پر مجبور کرتا ہے اور آخرکار چند ہاتھیوں کو خستہ حال اور منہزم اور مقہور کر کے جاجنگر پر قابض ہو جاتا ہے اور اسے فتح کر لیتا ہے۔ طرفین کی تعداد کو مدنظر رکھتے ہوئے ہم ابتداء یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتے کہ اس میں بہت کچھ مبالغہ کیا گیا ہوگا۔ لیکن اگر ہم یہ باور کرنے میں حق بجانب ہیں اور یہ ایک تاریخی واقعہ بھی ہے کہ شیر شاہ سوری نے اپنی فوج کے بارہ آدمیوں کی مدد سے سارا بنگال فتح کر لیا تو ہمارے ہیرو کا یہ کارنامہ کچھ ناممکن نہیں۔ اس مبارک موقعہ پر علی انعام و اکرام و خلعت خسروانہ کا حقدار تھا لیکن الٹا اسے متہم کیا جاتا ہے کہ ”تو نے خطبہ و سکھ اپنے نام پر کیا اور چتر و دور باش اختیار کیا“ یہ بے بنیاد الزام اس کے سر منڈھا جاتا ہے۔ ۲۰ لاکھ تنگے اس سے وصول کئے جاتے ہیں اور نہ صرف یہ بلکہ قید خانہ میں مدت تک مقید کر کے رکھا جاتا ہے۔

آخر الامر جب ملک شمس الدین التمش نے ملک تاج الدین یلدرز پر فتح پائی تو علی کی قسمت کا تاریک ورق پلٹا۔ یہ جنگ ۱۵۱۲ء میں تراین کے میدان میں لڑی گئی جہاں تاج الدین یلدرز کو شکست فاش ملی

(۱) قباچہ کی حدود کے بیان میں اتنا کہنا ضروری ہے کہ جاجی دہلی میں رہتا تھا۔ وہاں سے ایک سے بغاوت کر کے قباچہ سے کچھ ساز باز پیدا کر لیا ہوگا۔ اس لئے اس کے نام پر فتوحات کرتا اور یوں دشمنوں کے ہاتھوں تکلیف اٹھاتا۔

اور وہ پابہ زنجیر التمش کے سامنے لایا گیا۔ بعد میں اسے بداؤں کے قلعہ میں بھیج دیا گیا جہاں اس نے اپنی بقیہ زندگی کے دن گزارے<sup>۱</sup>۔ لیکن بقول ابن الاثیر وہ قتل کر دیا جاتا ہے<sup>۲</sup>۔

عوفی لکھتا ہے۔ ”وچنان فتیحی کہ در ضمیر او نگذشتہ بود بمواتات دولت اور را روی داد۔ صدر اجل کبیر مجدالملک رباعی انشاء کرد و بنزدیک او فرستاد و آن رباعی اینست۔“

چون ملک ترشیدیکی بصد بخش مرا امید تو حق نکرد رد بخش مرا  
 هر چند شفاعتم کسی می نکند شکرانه این فتح بخود بخش مرا  
 التمش یہ رباعی سنتا ہے اور اس کو آزاد کر دیتا ہے۔ ساتھ ہی ایک خلعت خاص بھی عنایت کرتا ہے۔ اس طرح علی کچھ عرصہ سلطان کی خدمت میں اپنا وقت گزارتا ہے۔ آخر کار بداؤں کی ریاست اس کے سپرد کر دی جاتی ہے۔

اس زمانے میں بھڑاچ سالہا سال سے تمرد و عصیان کی حالت میں چلا آتا تھا۔ علی اسے کمال ہمت سے فتح کرتا ہے۔ اس کے بعد وہ قنوج پر حملہ آور ہوتا ہے اور وہاں سے ۲۵ لاکھ کا گراں قدر مال سمیٹ کر شاہی خزانہ میں داخل کرتا ہے۔ یہ ایک زبردست کارنامہ تھا۔ کیونکہ اب تک اس علاقہ سے کسی اور حاکم نے دو لاکھ سے زائد کا مال کبھی نہیں بھیجا تھا۔ الغرض علی اپنے عزم و ارادے میں اس طرح کامیاب ہو رہا تھا کہ حسد کی چنگاری پھر بھڑک اٹھتی ہے اور دشمنوں کو اس مشہور واقعہ کا علم ہوتا ہے۔ وہ بغض و عناد سے کام لے کر اس پر طرح طرح کی تہمتیں تراشتے ہوئے اسے بالآخر مقید کروانے میں کامیاب ہوتے ہیں اور ایک عرصہ تک بندی خانہ سے اس کا چھٹکارا نہیں ہونے دیتے۔ جب ان کی آتش غضب فرو ہوتی ہے تو وہ اسے آزاد کرتے ہیں۔ اور یہ فریب دے کر کہ تمہیں ہندوستان کی افواج کا

افسر اعلیٰ مقرر کیا جاتا ہے پائنتخت سے دور پھینکوا دیتے ہیں۔ چنانچہ وہ ہندوستان روانہ ہوتا ہے۔ یہاں پہنچ کر وہ ایک لشکر جرار تیار کرتا ہے اور بنارس کی فتح کے علاوہ دیگر کارہائے نمایاں سرانجام دیتا ہے۔

حاسدین کے منصوبے جب ہر طرح خاک میں ملتے نظر آتے ہیں تو وہ نہایت کمینہ حرکات کے مرتکب ہوتے ہیں۔ اس کی جان کے لاگو ہو جاتے ہیں اور اسے دفعتاً قتل کروانا چاہتے ہیں کہ اچانک کوئی شخص مخبری کرتا ہے اور علی کو تمام حالات سے مطلع کر دیتا ہے۔ علی خبردار ہو جاتا ہے اور اس طرح اس کی جان بچ جاتی ہے۔

وہ مجلس عیش و نشاط کو ایک دم چھوڑ دیتا ہے اور باہر آکر تمام امرا کو لشکر گاہ میں جمع ہونے کا حکم دیتا ہے اور ان پر نوازش و شفقت کا اظہار کرتا ہے۔ اس اثناء میں علی تقریر کرتا ہے جو بزبان عوفی حسب ذیل ہے۔

”معلوم ہمگنان است کہ ولایت ہندوستان را ملک شہید قطب الدینا والدین (ایبک) تغمدہ اللہ برحمتہ کشادہ است و این بلاد بطریق ارث خداوند زادہ جہان ملک معظم علاء الحق والدین ماک ملوک الشرق خلد اللہ ملکہ را میرسد و من پروردہ این دولت ورضیع آن حضرتم۔ تمامت ہندوستان را بجهت آن شہزادہ مستصفی و مستخلص خواہم کرد۔“

سلطان معزالدین محمد بن سام ۶۰۲ھ میں شہید ہوتا ہے اور ہندوستان میں قطب الدین ایبک اس کا غلام ایک آزاد سلطنت قائم کرتا ہے۔ غزنی لاوارث ہو جاتا ہے۔ لیکن جلد ہی سلطان علاءالدین محمد بن بہاءالدین محمد بن سام کے سپرد کر دیا جاتا ہے (یہ سلطان چونکہ بامیان سے آتا ہے اس لئے بامیانی کہلاتا ہے) اب حکومت کا سلسلہ غزنیوں تک محدود

ہو جاتا ہے۔ ادھر تاج الدین یلدز کے پے در پے حملے شروع ہو جاتے ہیں جن کی وہ تاب نہیں لا سکتا۔ چار و ناچار باسیان لوٹتا ہے جہاں سلطان علاء الدین محمد خوارزم کا حملہ اسے نیست و نابود کرتا ہے اور وہ راہی سلک بقا ہوتا ہے<sup>۱</sup>۔

تمام امراء علی کے اس دبدبہ اور رعب کے قایل ہو جاتے ہیں اور اس کی بیعت کرتے ہیں چنانچہ عوفی کے قول کے مطابق وہ تمام فتوحات اور خطبہ و سکھ سلطان ناصر الدین قباچہ کے نام پر کرتا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ قباچہ سلطنت غزنی کا طرفدار تھا۔ ۶۱۷ھ میں اس کے قاصد قباچہ کے پاس آتے ہیں اور اس کی وفاداری کا پیغام پہنچاتے ہیں قباچہ انہیں تشریفات فاخرہ عنایت کرتا ہے اور علی کو ”باسم ملکی او را اشرف گردانید۔“

اس واقعہ کی اہمیت کو مد نظر رکھتے ہوئے اسی سال عید کے موقع پر عوفی اپنے خطبہ میں اس کا ذکر کرتا ہے<sup>۲</sup>۔

جہاں ہم اپنے ہیرو کو ایک بہادر اور با اقبال ہستی کے کیریئر میں دیکھتے رہے ہیں وہاں ہم یہ بھی سمجھتے ہیں کہ وہ اس شہامت و شکوہ اور جنگجویانہ طبیعت کے ساتھ ساتھ شعر کی لطافت اور موزونیت سے بھی خالی نہیں تھا اور چونکہ باپ بھی اس فن میں دسترس رکھتا تھا اس لئے گویا بیٹے نے ارثاً حاصل کیا۔

اس کے خوش آئند لطایف میں سے ایک یہ ہے کہ ایک روز اس کے تین ترکی غلام جو حسن و خوبی میں بے مثل تھے، شکار سے واپس آ رہے تھے۔ علی نے انہیں دیکھا تو بہت متاثر ہوا۔ فی الفور یہ رباعی کہہ ڈالی :

میران ز شکار گاہ چنان می آیند      چون ماہ دو ہفتہ ہر سہ بس رعنائند  
رخشان رخ شان بروز چونانکہ بشب      گوئی کہ نگین کمر جو زائند

وہ دشمن جن سے علی کو سخت تکلیف ہوئی غالباً رانہ بنارسی جو بعد میں صاحب برید ہوا اور بوبکر مبشر امیر حاجب<sup>۱</sup> معلوم ہوتے ہیں۔ یہ دونوں قطب الدین ایبک کے زمانے سے چلے آتے تھے اور علی کی جان کے درپے رہتے۔ چنانچہ قطب الدین ایبک کی حین حیات میں علی نے ایک رباعی بھی موصوف کی خدمت میں ان کی بابت لکھی۔ مثلاً

پیش کار تو ای مبارک ایام وی مقبل روزگار شادی فرجام  
میسند کہ رائدہ<sup>۲</sup> و مبشر باشند کز تیغ تو صد رانہ مبشر شد نام  
علی ایک فیاض، خوش طبع اور صاحب ثروت انسان تھا۔ لیکن جو موجود ہوتا تھا وہ انعام و اکرام اور دیگر مصارف میں دے ڈالتا۔

حمید قہنادزی لکھتا ہے کہ جب وہ دہلی آیا تو علی کی خدمت میں حاضر ہوا تاکہ اس سے کچھ انعام پائے۔ علی کا خزانہ اب خالی تھا۔ قہنادزی کو کچھ نہ ملا۔ تاہم موقع کی تلاش میں رہا۔ ایک دن علی کو مست و مخمور دیکھا اور یہ رباعی پیش کی :

ای قاعدہ دست تو زر بخشیدن چہ زر کہ بگنجہا گہر بخشیدن  
روزی صدرہ جو آب گردد خورشید از شرم کف دست تو در بخشیدن<sup>۳</sup>  
علی یہ رباعی سنتا ہے۔ لیکن اس حالت میں بھی جب کہ وہ مخمور ہے، فی البدیہہ یہ جواب دیتا ہے :

زین پیش زما بود اگر بخشیدن ہر بیتی را خانہ زر بخشیدن  
اکنون چودل و خزینہ پرگشت و تہی مائیم و زبان\* و خر بخشیدن  
یہ وہ زمانہ تھا جب قسمت اس سے منہ موڑ چکی تھی۔

(۱) تاج المآثر عکس نسخہ ص ۶۱ پر امیر حاجب سراج الدین ابوبکر ہے۔ شاید یہی صاحب ہیں۔

(۲) لباب الالباب جلد اول ص ۳۲۶ تعلیقات میں مرزا محمد قزوینی لکھتے ہیں۔ ”ظاہراً مان رانا است کہ بلغت ہندی لقب شاہزادگان و راجگان است و ابن کاحہ در شعر علاء الدین غوری نیز استعمال شدہ است۔“

(۳) تعلیقات در لباب الالباب جلد اول ص ۳۲۶۔ یہ شعر بزم آرای سے منقول ہے۔ \* ’گو‘ باید بعد از ’زبان‘ اضافہ شود (عابدی)۔

## ناصری

زمانے کی گردش کا مارا یہ شاعر ماوراء النہر سے خواجہ قطب الدین بختیار اوشی المعروف بہ کاکي (م ۶۳۳ھ) کی خدمت میں حاضر ہونے کی نیت سے دہلی آتا ہے اور ان کا 'نشان خانہ' دریافت کرتا ہوا نیاز حاصل کرتا ہے<sup>۱</sup>۔ فوائد الفواد اور فرہنگ نامہ قواس کی قدیم تصنیف میں ہمیں اس شاعر کا مختصر حوالہ مل رہا ہے لیکن فرشتہ میں حالات زیادہ ہیں اس لئے ہم ابتداً اسی مؤرخ سے کرتے ہیں :

فرشتہ لکھتا ہے کہ ناصری کچھ عرصہ ان کے بتعہ میں قیام کرتا ہے اور پھر مطالب برآری کے لئے حضور کے سامنے جاتا ہے<sup>۲</sup>۔ زمین بوسی کا شرف بجا لاتا ہے اور ایک قصیدہ جو اس نے سلطان شمس الدین التمش کی مدح میں کہہ رکھا تھا پیش کر کے التماس کرتا ہے کہ خواجہ اس پر فاتحہ پڑھ دیں تاکہ بادشاہ سے اچھا انعام حاصل کر سکیں۔ خواجہ فاتحہ پڑھتے ہیں اور فرماتے ہیں جاؤ انشاء اللہ تمہیں خوب صلہ ملے گا۔ ناصری خوش ہوتا ہے۔ قسمت نے یاوری کی۔ فاتحہ کی یہ دعا حاجت برآری کے لئے اکثر پڑھی جاتی ہے لیکن جس طریق پر خواجہ نے پڑھی۔ وہ میں درج ذیل کرتا ہوں :

”فرمود کہ ہر کہ را مہمی و کاری مشکل شود فاتحہ را  
ہمچنین خواند۔ اول بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ بخواند۔  
میم الرحیم را در لام الحمد ضمّ کردہ بخواند و چون اینجا رسد  
کہ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ سہ بار گوید الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ و  
چون سورہ تمام کند آمین سہ بار گوید۔ حق تعالیٰ آن مہم را  
کفایت رساند۔“<sup>۳</sup>

(۱) سیر العارفین قلمی ص ۳۵ - (۲) تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۳۸۲ فولکشور۔

(۳) فوائد الفواد ص ۷۴۔

اس کے بعد ناصری سلطان کے دربار میں پہنچتا ہے اور یہ قصیدہ پڑھتا ہے۔ مصنف فوائہ الفواد رقمطراز ہے:<sup>۱</sup>

”حکایت در باب پادشاہان افتاد کہ ایشان را در شعر شنیدان

رغبتی است فرمود کہ سلطان شمس الدین وقتی بار عام داده بود

ناصری شاعر شعر را ادا کردہ مطلع آن شعر این بود

ای فتنہ از نہیب تو ز نہار خواستہ تیغ تو مال و فیل<sup>۲</sup> ز کفار خواستہ

اسی اثناء میں سلطان کی توجہ یکلخت دوسری جانب منعطف

ہو جاتی ہے۔ ادھر ناصری بھی چند اشعار پڑھ ڈالتا ہے لیکن بقول

فرشہ سلطان کی بے توجہی سے گھبرا کر ناامیدی کے خوف سے خواجہ

سے غائبانہ اعانت کا طالب ہوتا ہے اور جلد ہی سلطان کو اپنی طرف

مخاطب پاتا ہے۔ چنانچہ سلطان اس سے خطاب کر کے کہتا ہے: بخوان۔

”ای فتنہ از نہیب تو ز نہار خواستہ تیغ تو مال و فیل ز کفار خواستہ“

ناصری سلطان کی قوت حافظہ سے متعجب ہوتا ہے اور حسب فرمایش

ابتدا سے سارا قصیدہ سناتا ہے۔ اختتام پر سلطان اشعار کی تعداد معلوم

کرتا ہے جو ترین کے قریب تھی۔ ان کے مطابق ہر شعر کے لئے

ایک ہزار سفید تنکہ کے حساب سے ۷۳ ہزار سفید تنکہ کی گراں قدر

رقم صلہ میں عطا کرتا ہے<sup>۳</sup>۔ ہمیں افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ اس

زور دار قصیدہ کا صرف مطلع ہی دستیاب ہو سکا۔ ناصری اس مال کو

سمیٹا ہوا واپس خواجہ کے حضور میں آتا ہے اور اسے ان کی خدمت

میں پیش کرتا ہے۔ وہ انکار کرتے ہیں یہ اصرار کرتا ہے کہ نصف تو

قبول کیجئے اور حاجتمندوں میں تقسیم کر دیجئے۔ خواجہ ہرگز قبول

نہیں کرتے اور اتنا کہہ کر واپس کر دیتے ہیں کہ خدا کرے اس سے

تم اپنی ضروریات کا انتظام کر سکو۔

(۱) ایضاً، ص ۱۳-۲۱۲۔ (۲) سیر العارفین قلمی، ملک۔

(۳) سیر العارفین قلمی ص ۳۵، تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۳۸۲، مخزن الغرائب

قلمی منتخب التواریخ جلد اول ص ۶۵۔

مصنف سیر العارفین اس واقعہ کا یوں ذکر کرتا ہے :<sup>۱</sup>  
 ”نقل است از مولانا منہاج سراج کہ مضبوط طبقات است کہ  
 از ناصری شنیدم کہ چون قصیدہ بمحضرت سلطان شمس الدین بی  
 بردم فاتحہ از سلطان المشائخ قطب الدین قدس سرہ یافتہ بودم  
 چون بہ پیش سلطان بردم ۔ سلطان مذکور در حین خواندن  
 مطلع بپیزی دیگر پرداخت . . . . . خواجہ قطب الدین را  
 در میان آوردم . . . . .“

طبقات میں کسی ناصری شاعر کا مذکور نہیں ملتا البتہ ایک امیر امام  
 ناصر شاعر کا ذکر آتا ہے ۔ جب سلطان رضیۃ الدین (۶۳۴-۵۳۸) کے  
 عہد میں ملاحدین اور قرامطہ نے شورش برپا کی اور مساجد اور مدارس  
 میں داخل ہو گئے اور مسلمانوں کا خون ناحق بہایا تو شہر کے غیور  
 اصحاب اکٹھے ہوئے اور ان کا قلع قمع کیا ۔ چنانچہ منہاج سراج منہاج  
 کے الفاظ میں :

”مبارزان حضرت چنانچہ نصیر الدین بلارامی<sup>۲</sup> و امیر امام ناصر  
 شاعر و دیگر مردان باسلاح . . . . . تیغ در ملاحدہ و قرامطہ  
 گرفتند . . . . .“

ممکن ہے کہ یہ وہی ناصری شاعر ہو جو بعد میں ترقی کر کے  
 امیر اور امام کے اعلیٰ مراتب تک پہنچ گیا ، لیکن یہ سب کچھ  
 ثبوت کا محتاج ہے ۔ فرہنگ نامہ قواس میں جو ایک قدیم لغت ہے اور  
 جس کا تذکرہ اشارۃً ابتدا میں کیا جا چکا ہے ۔ ناصری مذکور کا  
 لفظ ذیل کی تشریح میں یہ شعر ملتا ہے ۔ چنانچہ بزبان فرہنگ نامہ :<sup>۲</sup>  
 ”کلالہ موی را گویند ناصری گفتہ است :

گرد چمن کلالہا زیر کلال لالہا خورده زمی پیالہا مست سوار میرود

(۱) سیر العارفین قلمی ص ۳۵ ب ۔

(۲) فرہنگ نامہ قواس روٹو ص ۳۰ ۔



## شمس دبیر

شمس دبیر اس صدی کی ایک برگزیدہ ہستی ہے جسے خواجہ نظام الدین اولیاء کے استاد ہونے کا فخر حاصل ہے۔ یہ صاحب علم و فضل جہاں علم فروع و اصول و معقول و منقول میں اپنا ثانی نہ رکھتا تھا وہاں شعر و سخن میں بھی ایک امتیازی شان کا مالک تھا۔ اس کے ساتھ ساتھ ہم اسے کاروبار سلطنت میں بھی ایک نمایاں حصہ لیتے ہوئے دیکھتے ہیں۔

شمس دبیر کا زمانہ شیخ الاسلام فرید الدین قدس اللہ سرہ کے وقت سے شروع ہوتا ہے اور آٹھویں صدی ہجری کے پہلے عشرہ کے اختتام کے قریب ختم ہو جاتا ہے۔ ہمیں اس شاعر کے سن پیدائش کے متعلق کوئی اطلاع نہیں ملتی، اور نہ ہی حالات ہمیں کسی نتیجہ پر پہنچانے میں معاون ثابت ہوتے ہیں۔

حسن سجزی مصنف فوائد الفواد بعبارت ذیل اس کا تعارف کراتے ہیں:<sup>۱</sup>

خواجہ از نسبت ابن معنی حکایت فرمود کہ وقتی شمس دبیر بخدمت شیخ الاسلام فرید الدین قدس اللہ سرہ العزیز شعری آورده بود ہم در مدح شیخ شعری مطول و اجازت طلبید تا بخواند شیخ طیب اللہ زاہ فرمود کہ بخوان۔ شمس شعر ایستاده بخواند چون تمام شد شیخ نور اللہ مرقده فرمان داد۔ بنشین۔ چون نشست فرمود کہ باز بخوان بعد ازان شیخ الاسلام قدس اللہ سرہ العزیز ہر بیتی را آنچہ دران بود بیان می کرد۔ خواجہ ذکر [ہ] اللہ بالخیر بر لفظ مبارک راند کہ مشائخ شعر کم شنوند۔ خاصہ مدح خویش۔ کمالیت احوال شیخ بین کہ بشنید و استحسنان فرمود۔ الغرض بعد ازان از استماع

آن شعر فرمود کہ مطلوب تو چیست . . . .۔“

اس پر شمس جواب دیتا ہے کہ مصیبت کا وقت ہے میری ماں بوڑھی ہے اور میں اس کی خدمت گزاری میں مشغول رہتا ہوں۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ شمس کا والد اس وقت تک فوت ہو چکا تھا اور خاندان کا سارا بوجھ اس کے سر پر تھا۔ چنانچہ یہی مصنف بزبان شیخ نظام الدین آگے چل کر لکھتا ہے :

”در مبدأ حال کہ او مفلس بوده است چون او را روزگاری شد

بر آن آب نمانده . . . .۔“<sup>۱</sup>

اس کے بعد شیخ کے حکم کے مطابق وہ شکرانہ پیش کرتا ہے جس کی مقدار پچاس جیتل کے قریب ہے۔ شمس اسے حاضریں کے درمیان تقسیم کرتا ہے جس میں خواجہ نظام الدین کہتے ہیں۔ چار میرے حصے میں آئے۔ اس پر شیخ نے فاتحہ پڑھی اور بہت جلد بعد شمس سلطان غیاث الدین کے بیٹے کا دبیر ہو گیا۔

شیخ فرید الدین شکر گنج، شمس دبیر کے استاد تھے جن سے اس نے قاضی حمید الدین کی لوائح پڑھی تھی۔<sup>۲</sup> اگر شمس کو شیخ فرید جیسا استاد ملا تو اس نے اپنا حق یوں ادا کیا کہ نظام الدین جیسا عالم روزگار پیدا کیا۔

خواجہ نظام الدین کے والد احمد بن دانیال غزنین سے ہندوستان آئے اور بداؤں میں مقیم ہوئے اور اسے اپنا وطن بنا لیا۔ نظام الدین ۶۳۴ھ میں پیدا ہوئے۔ جب پانچ سال کے ہوئے تو والد کا سایہ سر سے اٹھ گیا اور پرورش کا بار والدہ کے ذمے آن پڑا۔ جب یہ ذرا سن تمیز و رشد کو پہنچے تو انہیں استاد کامل کی تلاش ہوئی۔ چنانچہ تحصیل علوم کے سلسلے میں دہلی چلے آئے۔<sup>۳</sup> یہاں شمس کی شہرت کا ستارہ بلندی

(۱) فوائد الفوائد ص ۱۶۲ - (۲) ایضاً، ص ۱۶۷ و ۱۶۲ -

(۳) فرشتہ جلد دوم ص ۳۹۱ نولکشور -

پر تھا۔ اور شہر کے تمام علماء و فضلاء ان کے پاس مشکل مسائل کے حل کے لئے آتے اور اسے گویا اپنا استاد تسلیم کرتے<sup>۱</sup>۔ چنانچہ نظام الدین بھی اس کے شاگردوں میں شامل ہو جاتے ہیں اور مکتب میں تحقیق علم اور مطالعہ کتب میں کمال انہماک دکھاتے ہیں۔

مصنفین سیرالاولیاء، اخبار الاخیار اور گل رعنا لکھتے ہیں کہ نظام الدین نے مقامات حریری شمس سے پڑھی اور علم حدیث بھی حاصل کیا<sup>۲</sup>۔ چنانچہ استاد کے خاص حجرہ میں داخل ہو جاتے ہیں۔ جہاں صرف انہیں اور دو اصحاب یعنی مولانا قطب الدین ناقلہ اور مولانا برہان الدین عبدالباقی کو آنے کی اجازت تھی<sup>۳</sup>۔ فوائد الفواد میں مرقوم ہے کہ شمس کا مقام ایک خاص چمچہ تھا جہاں قاضی فخرالدین ناقلہ اور مولانا برہان الدین باقی بیٹھا کرتے۔ خواجہ فرماتے ہیں۔ ”استاد کہتے تم بھی یہاں بیٹھا کرو۔ لیکن میں تعظیماً انکار کیا کرتا جس پر انہوں نے مجھے بزور جگہ دی۔“

شمس کے متعلق ایک اور واقعہ مشہور ہے۔ وہ یہ کہ جب کبھی کوئی شاگرد غیر حاضر ہوتا یا دیر سے آتا تو شمس سوال کرتا کہ میں نے کیا کیا جو تم نہیں آئے۔ مجھے بتلاؤ کہ میں ویسا ہی کروں جیسا کہ تم چاہتے ہو۔ نظام الدین بھی کہتے ہیں۔ مجھ سے بھی اگر کوئی ایسی غلطی ہو جاتی تو مجھے اس طرح مخاطب کرتا :

آخر کم از آنکہ گاہ گاہی آئی و بما کنی نگاہ

شمس یہ شعر پڑھتا تو اس کی آنکھیں پر ہم ہو جاتیں۔<sup>۴</sup> حاضرین پر اس کے ذوق کا بڑا اثر ہوتا۔ سیرالعارفین کا مصنف لکھتا ہے کہ شمس شیخ کا اس زمانے میں جب کہ انہیں ابھی حضرت فرید سے خلافت نہیں ملی تھی

(۱) سیرالعارفین قلمی ص ۶۳ ج ۱۔

(۲) سیرالاولیاء مطبوعہ ص ۵۷۳، اخبار الاخیار مطبوعہ ص ۸۹ و ۶۵،

گل رعنا قلمی۔

(۳) سیرالعارفین قلمی ص ۶۳ ج ۱۔ (۴) فوائد الفواد ص ۶۷۔

بڑی تعظیم کرتا تھا۔<sup>۱</sup> شمس فرید کی دل و جان سے خدمت بھی کرتا۔ ان کا کھانا تک پکاتا۔ افطاری کے وقت دو تین دوستوں کو بلا لیا کرتا۔ جن میں نظام الدین بھی ہوا کرتے۔<sup>۲</sup>

مصنفین فوائد الفواد و سیر الاولیاء شمس دیبر کی قابلیت، لیاقت، خوش خلقی، خوش اخلاق، بذلہ سنجی، ظرافت طبع اور درویش مشربی کے معترف ہیں۔ اور اسے ”معدن لطافت و کان ظرافت، عجیب لطافتی داشت کہ در شہر مثل او نبود، بادرویشان پیوندی داشتی یا محبتی بایشان“ وغیرہ وغیرہ جملوں سے یاد کرتے ہیں۔

ایک لطیف واقعہ بدین الفاظ بیان ہوا ہے۔<sup>۳</sup> ”وَقْتِ دُوسْتِی بِجَانِبِ شَمْسِ الْمَلِكِ رَقْعَهُ نَوَشت بِحَطِّ مَغْشُوشِ چنانکہ مطالعہ آن بغایت دشوار بودی۔

برفور برظہر آن رَقْعَهُ نَوَشتہ [اتنا منکم [خط] کخط بط فی الشط فلا تکتب الینا۔“

ایک بار اس نے خواجہ نظام الدین اور دیگر دوستوں کے ساتھ سفر بھی کیا ہے جس کا ذکر فوائد الفواد میں ان الفاظ میں آیا ہے :

”فرمود کہ من و شمس دیبر و شیخ جمال الدین ہانسوی علیہ الرحمۃ وقتی یکجا از خدمت شیخ باز گشتم و چند منزل یکجا بودیم و برسر راہی رسیدیم کہ از آنجا دو راہ میشد او طرف سنام خواست شدن و ما جانب سرستی۔ چون وداع میکردیم شیخ جمال الدین روی سوی شمس کرد و اینمصرع بگفت ع  
اے یار قدیم راست میروی

آسماعت ذوق این مصرع عظیم در گرفت ہم درو و ہم در  
شیخ جمال الدین ہانسوی و ہم در من۔“

(۱) سیر العارفین قلمی ص ۱۶۳ - (۲) فوائد الفواد ص ۱۶۲ -

(۳) سیر الاولیاء ص ۵۷۳ - (۴) فوائد الفواد ص ۱۲۷ -

سیر الاولیاء میں یہ واقعہ ذرا تصرف سے مذکور ہے۔<sup>۱</sup> یہ کہنا بھی ضروری معلوم ہوتا ہے کہ شمس دبیر اور حسن سیجزی میں رشتہ داری کے تعلقات بھی تھے۔ جس کے سلسلہ میں حسن دہلوی کا بیان ہے۔  
 ”بندہ عرضداشت کرد کہ بندہ را باو نسبت قرابتی هست....  
 خواجہ ذکرہ اللہ بالخیر فرمود کہ ہم قوم بود بندہ گفت آری۔“<sup>۲</sup>  
 اور دوسری جگہ :

”بندہ را پرسید کہ تو شمس دبیر را دیدہ بودی بندہ عرضداشت کہ آری بندہ را باو نسبت خویشی و قرابتی ہم بود۔“<sup>۳</sup>

اب تک تو ہم شمس کے حالات ایک عالم، فاضل اور کامل استاد کی صورت میں پیش کرتے رہے جس کی وجہ سے وہ ترقی کرتے کرتے جیسا کہ ہم آئندہ سطور میں پیش کریں گے سلطنت کا ایک رکن اعلیٰ بن گیا۔ اب ہمیں اس پر ایک نگاہ بحیثیت شاعر کے بھی ڈالنا چاہیے۔ گو اس ضمن میں ہم اتنے خوش قسمت نہیں کہ اس کے کلام کے متعدد نمونے ناظرین کی خدمت میں پیش کر سکیں۔ لیکن ’بفتحوائے القلیل دلیل علی الکثیر‘ جو کچھ اس وقت مل سکتا تھا حاضر ہے۔

اس میں شک نہیں کہ شمس دبیر ایک بلند پایہ اور بے مثال شاعر تھا اور بدایونی کے قول کے مطابق ملک الکلامی کے درجہ تک پہنچ گیا تھا اور خود سلطان غیاث الدین بلبن سے شمس الملک کا خطاب حاصل کر چکا تھا۔

ہم دیکھتے ہیں کہ فوائد الفواد<sup>۴</sup> میں شمس دبیر شیخ فرید الدین کے سامنے ایک طول طویل قصیدہ لکھ کر پیش کرتا ہے اور پڑھ کر سناتا ہے۔ شیخ بسہ کمال شفقت اسے سنتے ہیں اور اس کے لئے دعا فرماتے ہیں۔ تذکروں میں ہمیں اس قصیدہ کا ایک شعر بھی نمونے کے

(۲) فوائد الفواد ص ۱۲۷۔

(۱) سیر الاولیاء ص ۱۲۷۔

(۳) فوائد الفواد ص ۱۲۷۔

(۳) فوائد الفواد ص ۱۶۲۔

طور پر نہیں ملتا۔

سیرالاولیاء میں البتہ شیخ کے بارے میں جذبہ محبت الہی سے سرشار ہونے اور رموز اسرار عشق سے آگاہی حاصل کرنے اور معبود حقیقی کی بارگاہ میں تضرع کے بیان میں مصنف نے شمس دبیر کا ایک شعر ثبوت میں پیش کیا ہے چنانچہ کہتا ہے۔ ”شمس الدین دبیر خوش گوید بیت:

آہ سر بستہ من اشک مرا در دل گفت

خیز باری تو برون رو کہ گذر یافتہ

بـدایونی اس کا ایک قصیدہ نقل کرتا ہے جو سلطان ناصرالدین محمود شاہ پسر سلطان شمس الدین التمش کی مدح میں ہے۔ اس کے چند اشعار حسب ذیل ہیں: ۱

ای همه کار دلم از تو بنادانی خام دادہ دوش مرا وعدہ مہانی خام

.....

شاہ محمود شہ آن سلطان کز فر پدر دیگ یک آرزوش نیست بسلطانی خام

.....

خسرو اشمس دبیر است قوی پختہ سخن نیست چون دفتر یان سوختہ دیوانی خام

.....

ناصر دینی و دین آنکہ بہ پیش ملکش شد ز شاہان ہوس ملک سلیمانی خام

.....

ہست او پختہ و شعرش چوزر پختہ و نیست سخنش چون سخن پختہ خاقانی خام

محمد مظفر حسین روز روشن طبع ۱۲۹۷ھ میں شاعر مذکور کے متعلق

لکھتا ہے۔ ۲ ”طبعش از اقسام شعر بسوی قصیدہ بسیار مائل بود“ اور

مذکورہ بالا قصیدے کے اولین تین شعر درج کرتا ہے۔ مصنف مذکور

یہ بھی لکھتا ہے کہ ہشت بہشت میں امیر خسرو نے اس کی تعریف کی ہے۔

(۱) فرشتہ جلد دوم ص ۳۸۹ - (۲) سیر الاولیا ص ۹۲ -

(۳) منتخب التواریخ کلکتہ ص ۹۴ - (۴) روز روشن ص ۳۵۴ -

لیکن معلوم ہوتا ہے اس نے غلطی کی ہے۔ اور شہاب مہمرہ کو شمس کی جگہ تصور کر لیا۔

ملا عبدالقادر بدایونی رقمطراز ہیں: <sup>۱</sup> ”امیر خسرو قدس سرہ عیار اشعار خود را بر محک قبول طبع او زده بآن مباحثات فرمودہ در دیباچہ غرۃ الکمال کلام خود را بذکر مناقب و نشر محامد او زیور تمام بخشیدہ۔“

لیکن دیباچہ غرۃ الکمال سے اس بیان کی تائید نہیں ہوتی۔ اس میں صرف ان کا نام مذکور ہے۔ ”تارووزی شاہزادہ خرد بغرا خان بزرگی فرمود و در خانہ خان معظم کشلو خان بن کشلیخان کہ ابن عم او بود مہان آمد۔۔۔۔۔ برابر او از ندما شمس الدین دبیر و قاضی اثیر بر اثر آن قرآن سعدین و اجتماع نیرین من کہ عطارد شرفی داشتم ازان طرف ان دوگانہ یگانہ نوبت سخن پنجگانہ کردہ۔“ کہاں تک ہمارے دعویٰ کے لئے دلیل ہیں۔

فوائد الفوائد میں اس کا سنام جانا مذکور ہے اور اس کی ماں بھی یہیں کہیں بتائی جاتی ہے۔ مؤرخ فرشتہ اس سے غالباً یہ نتیجہ نکالتا ہے کہ وہ سنام کا رہنے والا تھا۔ چنانچہ اس کے الفاظ میں :

”و منقول است کہ شمس الدین نام شاعری کہ ساکن قصبہ سنام بود بہ قصبہ اجودہن آمدہ نسخہ کہ در علم سلوک شیخ حمید الدین ناگوری نوشتہ بود بخواندن آن مشغول گشت۔۔۔۔۔۔۔“

سیرالعارفین اور فرشتہ میں اسے خوارزمی بھی لکھا گیا ہے۔ لیکن یہ نسبت وزنی معلوم نہیں ہوتی، اس لئے کہ قدیم مصنفین اسے کسی ایسے نام سے منسوب نہیں کرتے۔ واقعات اسے ہندوستانی نژاد ثابت کر رہے ہیں اور اگر وہ پدری یا جدی نسبت سے مشہور ہو گیا ہو تو یہ اور بات ہے۔ شمس رفتہ رفتہ دبیری، منشی گری، ندیمی اور ملکی کے مراتب

التمش اور علمی و ادبی تحریکات

طے کر کے مستوفی ممالک ہندوستان بن جاتا ہے اور بادشاہ غیاث الدین بدین سے شمس الملک کا خطاب حاصل کرتا ہے۔

ہم ذیل میں مختلف حوالے پیش کرتے ہیں :

فوائد الفوائد صفحہ ۷۶ - ”فرمود کہ آری او وقتی مستوفی شدہ بود

خواجہ تاج ریزہ در باب او این بیت گفته است

بیت صدر اکنون بکام دل دوستان شدی

مستوفی ممالک ہندوستان شدی

سیرالاولیاء صفحہ ۷۳ - ”بعده فرمود مستوفی الملک ہندوستان

شدہ بود تاج ریزہ در مدح او این بیت گفته است۔

بیت صدر اکنون . . . الخ

سیرالعارفین قلمی صفحہ ۶۳ : ”غیاث الدین مصالح و مسالک

بمالک خود بدان تفویض نمود۔ چنانچہ تاج الدین سنگریزہ در مدح او

گفته است :

شمس اکنون بکام دل دوستان شدی

فرماندہ ممالک ہندوستان شدی

اخبار الاخیار صفحہ ۸۹ : صدر اکنون . . . الخ

اسی طرح گل رعنا ، منتخب التواریخ اور فرشتہ میں بھی یہ شعر

تاج ریزہ کے تعلق میں مذکور ہے۔

شمس کی وفات کے متعلق اتنا عرض کرنا ہے کہ :

محمد خان شہید کی وفات ۶۸۳ھ میں ہوئی ہے۔ امیر خسرو دیباچہ

غرة الکمال میں جسے ملا عبدالقادر بدایونی بھی نقل کرتا ہے رقمطراز ہے :

”و ملک شمس الدین دبیر و قاضی اثیر خواستہ بلباس ماتم

دامن گیری کنند۔“

جس سے عیاں ہے کہ وہ ۶۸۳ھ تک زندہ ہے اور مصنف روز روشن کی

روایت کی رو سے وہ ۷۰۷ھ میں رہ نورد عالم جاودانی ہوتا ہے چنانچہ :



”و در سنہ سبع و مئعماتہ در مغرب لحد غروب کرد۔“

اعجاز خسروی میں ایک خط سے جو ”برادر منجم الملة والدين“ کے نام ہے معلوم ہوتا ہے کہ شمس دبیر نے اپنا دیوان امیر خسرو کو عنایت کیا تھا۔ میں اصل عبارت اعجاز خسروی کی یہاں نقل کر دیتا ہوں۔<sup>۱</sup> ناگاہ ذات منور شمس الدین دبیر نور اللہ الی یوم الدین چون آفتاب قیامت بر سر این ذرہ آمد طلعت الشمس کشمس الطلعه از گرمی آن مہر بر خود بسوختم و خونم از حرارت درونی بیرون جوشید از احتراق طاقت آن نداشتم کہ سوی او توأم دید۔ مع هذا چشم بجلالش تیز کردم۔ آب در چشم من بگشت . . . . . بعد از انتظار بسیار ہمدہ را وداع کرد و آیت العود خیر بر خواند و دیوان خاص کہ نظمیں از نثر و شعر سخن میگوید یادگار بسکائب سپرد، و خود بمقر دولت رسانید، و نادیدن آن عزیز را بر تقدیر خدای علیم حوالہ کرد۔

قران السعدین میں شمس الدین دبیر کا نام ان شعروں میں آ رہا ہے جہاں سلطان ناصر الدین محمود اسے رسالت کے فرائض انجام دینے کے لئے روانہ کرتا ہے<sup>۲</sup> چنانچہ :

جست رسولی کہ گذارد پیام      ہر چہ بگویند بگوید تمام  
گر سخن از صلح بود یا نبرد      کم نکند هیچ ز نیروی مرد  
دید کہ کس نیست ز برنا و پیر      در خور این کار چو شمس دبیر  
نزهة الخواطر تالیف مولانا عبدالحی مرحوم شمس الدین کے متعلق عبارت ذیل لکھ رہے ہیں :<sup>۳</sup>

الشیخ الفاضل شمس الدین السناسی الدبیر کان من العلماء المبرزین فی الانشاء و قرض الشعر قرأ اللوائح علی القاضی حمید الدین ناگوری وأخذ الطريقة عن الشیخ فرید الدین مسعود الاجودہنی و کان متولياً بادیوان

(۱) اعجاز خسروی رسالہ خامسہ مطبوعہ نولکشور ص ۵۲۔

(۲) قران السعدین مطبوعہ ص ۱۰۲۔

(۳) نزهة الخواطر مطبوعہ ص ۵۵-۵۶۔

الا انشاء فی عهد السلطان ناصر الدین محمود بن الایلتمش ولہ قصائد غراء  
 فی مدیحه ولما قام بالملک السلطان غیاث الدین بلبن بعثه الی بنگالہ مع ولده  
 بغرا خاں و ولاء علی دیوان الانشاء بها وکان شاعرا ابلیغا مجید الشعراء  
 اعتراف بفضلہ امیر خسرو بن سیف الدین الدہلوی فی فاتحہ غرة الکمال و  
 خاتمة ہشت بہشت وافتخر بتحسینہ شعرہ - ومن شعرہ قوله رحمہ اللہ ....  
 الی غیر ذلك من الایات الرائقة مات سنة سبع و سبعمائة کفافی (روز روشن)

(مئی ۱۹۳۹ ع)

تذکرہ و سوانح



## اقتباس از فرحت الناظرین

مولوی محمد شفیع

محمد اسلام بن محمد حفیظ پسروری انصاری قادری نے شاہ عالم کے زمانہ میں فرحت الناظرین کے نام سے ایک فارسی تاریخ لکھی ہے جس میں عام اسلامی تاریخ کے علاوہ ہندوستان کی تاریخ بھی ۱۱۸۴ھ تک دی ہے۔ ذیل کا اقتباس شیوخ و علماء و شعرائے ہند کے متعلق جو زیادہ تر عہد عالمگیر سے تعلق رکھتے ہیں، اس کمیاب کتاب کے ایک نسخہ سے لے کر ہم درج ذیل کرتے ہیں۔ یہ نسخہ ریاست کپورتھلہ کے کتاب خانہ میں ہے اور اس کا اور اس کے مصنف کا کچھ حال ہم اسی میگزین کے نمبر ۱۰ ص ۱۶ پر درج بھی کر چکے ہیں۔\*

چون از سواغ سلاطین عصر خاقان اعظم پرداختہ لابد . . . کہ از مشائخ عظام و علای کرام و شعرای نامدار معاصر خلیفہ کامگار مجملی مذکور نمایم اگرچہ بہ اکثری ازین صلہ (؟) خوارق عادات مشہور و کشف کرامات معروف بودند ، لاجرم محرر این اوراق احوال جمعی مشاہیر مشایخ عظام مرقوم میسازد بھی (بعون ؟) ربالمعبود ۔

### مشایخ عظام

#### (۱) المستغنی عن التوصیف شیخ عبداللطیف<sup>۱۵</sup>

از علوم دینی و معارف یقینی بہرہ تمام داشت و در امر معروف و نہی منکر مبالغہ می نمود و مبلغ قلیل از وجہ حلال بہم رسانیدہ بدان تجارت و

(۱) دیکھو منتخب التواریخ خافی خاں ۲ : ۵۵۵ ۔  
\* یہ بیان جس کا یہاں حوالہ دیا گیا ہے اس مجموعے کی تعلیقات میں دیکھیں (عابدی) ۔

از کسب بلاشبہہ آنچہ حاصل می شد بمصارف ضروریہ صرف می نمودند و اکثر در زاویہ مسدود داشتی و فتوح و نذور نگرینی و طریقہ مریدی و پیری در میان نبود، و بغیر زوجہ محترمہ خادمہ دیگر نداشت و کم کسی را پیش خود راہ دادی، خدیو حق (پرست) در ایام پادشاهزادگی در برہانپور بارہا بمنزل آن عزلت گزین تشریف بردہ صحبت معنوی داشتہ اند، شیخ ہم بے ثقینہ (؟) برای امور دینی بخدست می آمد و آنچہ از اشعار مستقیم شیخ فراہم گرفتہ بودند تا آخر عمر برسم خاطر فیض مظاہر بود او در سنہ ہزار و شصت ہجری (۱۰۶۰) داعی حق را اجابت فرمود، در بلدہ برہانپور مدفون گردید و وقت رحلت وصیت کرد، کہ در<sup>۲</sup> محوطہ مرقدش باز نباشد تا مردم قبر پرست نشوند تاریخ فوتش آہ زان شیخ کامل یافتہ اند۔

۱ ۰ ۶ ۵

## (۲) شیخ برہان شطار برہانپوری

او در ترک علایق و درک حقایق و کسب فضایل یگانہ بود و خرقہ خلافت از شیخ عیسیٰ سندی داشت و او مرید شیخ محمد لشکر و او خلیفہ شیخ محمد غوث گوالیاری بود خدیو خدا پڑوہ<sup>۳</sup> را در ایام پادشاهزادگی مکرر با آن اہل طریقت ملاقات دست دادہ و اقسام مردم مریدش بودند و منتصف شعبان سنہ ہزار و ہشتاد و سہ (نہ؟)<sup>۴</sup> [۱۰۸۹؟] کہ سنین عمر آن ستودہ سیر از ہشتاد متجاوز بود در برہان پور مرحلہ پیمای سفر واپسین گردید۔

## (۳) مجمع المکارم و مرجع الاکارم میر سید محمد قنوجی<sup>۵</sup>

جامع معقول و منقول، کاشف معضلات فروع و اصول هموارہ بددرس

(۱) یہ سن مادہ تاریخ کے مطابق نہیں ہے۔ (۲) آ: در محوطہ مرقدش بار۔

(۳) یعنی اورنگ زیب۔

(۴) دیکھو خاقی خاں ۲: ۵۵۵ جہاں شیخ کا سن وفات ۲۲ جلوس عالمگیری

دیا ہے جو ۱۰۸۹ء کے مطابق ہے۔ خاقی خاں نے جس کا والد شیخ کی خدمت میں حاضر ہوا تھا، حال شیخ کا مفصل دیا ہے۔

علوم دینی و نشر معارف یقینی اشتغال داشته، خلیفه شیخ محب الله اله آبادی بود، حضرت فردوس<sup>۱</sup> آشیانی اواخر ایام سلطنت خویش سید را از بلده قنوج که مولد و منشاء او بود به خواہش و اعزاز تمام طلبیده بقرب خویش اختصاص داده بودند - بعد از آنکه آنحضرت به ریاض رضوان خرامیدند حضرت ظل الہی سید را از مستقر الخلافہ اکبر آباد بکمال توقیر و احترام طلب حضور فرمودہ بشرف تقرب و مجالست اقدس بلند پایگی بخشیدند و حضرت فانی مصنفات حجۃ الاسلام محمد غزالی قدس سرہ علی الخصوص کتاب افادات آیات احیاء العلوم و فتاوی عالمگیری کہ در زمان سعادت نشان تالیف یافته و دیگر کتب سلوک را در ہفتہ سہ روز با سید مذکور مذاکرہ میکردند و دوام آن سید عالی مقام بدرس طلبہ و افادہ طلاب اشتغال داشت -  
در سنہ<sup>۲</sup> پانزدہ جلوس رحلت نمود -

### (۴) سید فیروز

درویش مرتاض و از اہل مجاہدہ بود خدیو خدا طلب در بلده خجستہ بنیاد اورنگ آباد کہ سیاح بود طلب حضور فرمودہ در باغ دولت خانہ مقدس برای او منزل مقرر نمودہ بودند اکثر شبہای جمعہ پیش سید تشریف بردہ صحبت معنوی میداشتند -

### (۵) ملا شاہ بدخشی

از خلفای قدوہ عرفان شیخ میر قادری قدس سرہ بود، شعر عارفانہ داشت و اشعار موجدانہ می گفت، و دائم منبسط بود، دارا شکوہ اعتلا [د] مفرطی باو داشتہ، و ملا یکچند پیش از انتقال پیر روشن ضمیر زمستان بلاہور و تابستان بہ کشمیری گذرانید، بعد ازان بموجب اشارہ آن رهنمای سرگشتگان وادی طلب در کشمیر رخت اقامت انداخت و باعانت نواب بیگم صاحب و دارا شکوہ عبارات عالیہ طرح نمود، فردوس آشیانی یکبار

بمنزل او تشریف برده بودند از اشعار آبدار اوست :

آن ابروی کجش را تیغ خمیده گفتم

ز آن تیغ اشارتی کرد "بالای دیده" ! گفتم

و تاریخ جلوس میحنت مانوس خلیفه الهی را چنین در سلک نظم

کشیده<sup>۱</sup> :

صبحی دل من چون گل خورشید شگفت حق پیدا شد غبار باطل را رفت

تاریخ جلوس شاه اورنگ مرا ظل الحق گفت، الحق این را حق گت

۱۰۶۹

او از کشمیر بلاهور آمده در سنه چهارم جلوس والا رحلت نمود

در مقبره پیر خود مدفون گردید -

تاریخ فوتش بر لوح قبرش کشیده اند :

داد ملا شاه در توحید جان

۱ ۰ ۷ ۲

### (۶) ملا خواجه

موطنش بهار و از اکابر زادهای آن دیار و بوارستگی بسر می برد و

لباس خشن و طعام ناگوار خرسندی داشت و پیرامون تاهل (نه) گردید

و بی تکلف تنها به کوچه و بازار سیر می کرد، بارها فردوس آستانی بخانه

ملا خواجه رفتند ملاقات نه کرد و خود بخانه فردوس آستانی آمده بارها

ملاقات نموده مسرور ساخت، ملای<sup>۲</sup> معذالله خان را باوی کمال تعلق و اعتقاد

بود، و در اوایل جلوس بادشاه حق آگاه که<sup>۳</sup> سنه یکهزار و شصت و هشت

[۱۰۶۸] باشد روزی بسیر باغ فیض بخش لاهور رفته بود در انجا دو سه

مرتبہ گفت مرا سی طلبند و همدران اوقات داعی حق را لبیک گفته در مقبره

پیر خود مدفون گردید -

(مئی ۱۹۲۸)

(۱) خاقی خاں ۲ : ۷۸ - (۲) ل : بملا -

(۳) عالمگیر کا پہلا جشن جلوس یکم ذی قعدہ ۱۰۶۸ھ میں ہوا مگر سکہ

اور خطبہ اس جلوس میں نہیں ہوا (خاقی خاں ۲ : ۳۹) -



۷۔ شیخ محمد سعید<sup>۱۲</sup>

مرید والد خود شیخ احمد مرہندی بود، فاضل متشرح و عالم متورع بود، بارشاد خدا طلبان و درس علوم دینی اشتغال می نمود، جودت طبع و خیالات بلند او از حاشیہ کہ بر حاشیہ خیالی نوشتہ بر ارباب تدقیق ظاہر می گردد، و در سنہ چہارم جلوس عالمگیری عازم وطن اصلی گردید، ولد ارشد این مغفور شیخ عبدالاحد<sup>۱۳</sup> بہ میاں گل مشہور کہ بفضل و کمال ظاہر و باطن موصوف بود، تاریخ رحلتش قیل اَدْخُلُوْهَا<sup>۱۴</sup> بسلام امنین یافتہ و شیخ ممدوح و شیخ سعد الدین و شیخ عبدالاحد مسطور مکرر بملازمت پادشاہ دین پناہ رسید (۵) مشمول عواطف و احسان شدند۔

۸۔ شیخ محمد معصوم<sup>۱۵</sup>

مرید و خلیفہ والد بزرگوار خود شیخ احمد بود، در تربیت مریدان و تعبیر وقایع حل مشکلات اینان از برادران و سائر شیوخ زمان امتیاز داشت و از تصانیف مہ جلد مکتوبات است کہ بس اسرار غریبہ و نکات عجیبہ و علوم بدیعہ دران اندراج یافتہ و بنا بر استدعای پادشاہ دین پناہ چند بار بارگاہ عظمت و جاہ رسیدہ باقسام تبجیل و تکریم و انواع توقیر و تحظیم مخصوص گشتہ بود و در سنہ ہزار و ہفتاد و نہ [۱۰۷۹] ازین دار پر ملال بہ نزہت سرای وصال انتقال نمود، تاریخ رحلتش :

”رفتنہ ز جہان امام معصوم“

۱ ۰ ۷ ۹

یافتہ اند۔

(۱) خزینۃ الاصفیاء پر ان کا نام احمد سعید دیا ہے۔

(۲) آپ کا حال دیکھو خزینۃ الاصفیاء ص ۶۲۳ پر۔

(۳) اس مادہ سے ۵۱۰۷۲ حاصل ہوتا ہے مگر خزینۃ الاصفیاء ص ۶۰۲ پر ان

کا سن وفات ۵۱۰۷۰ دیا ہے۔

(۴) ان کا حال خزینۃ الاصفیاء ص ۶۰۳ پر زیادہ تفصیل سے دیا ہے۔ نیز

تذکرہ علای ہند ص ۲۱۲ پر۔

شیخ محمد معصوم بفضائل صوری و کمالات معنوی اتصاف داشت و روی از اسباب بر تافته بظاهر و باطن متوجه مسبب راست بسود و شیخ عبدالله حادی فضایل صوری و معنوی جامع فواصل ظاهری و باطنی بسود و سیف الدین معارف باطنی را با علوم ظاهری جمع کرد و در طی مراتب سلوک و طرق عرفان و اجتماع طلاب و تکمیل مریدان از سائر اقران و مشایخ زمان امتیاز داشت ، این هرسه بزرگوار بانعام خلیفه الهی ممتاز بوده باعزاز و احترام بسر بردند - در عهد فرخ سیر انتقال کردند ، واحدی (بقولی ؟) در عهد بهادر شاه انتقال کرد رحمه الله

### ۹- شیخ محمد<sup>۲</sup> یحیی<sup>۱</sup>

ابن شیخ احمد شیخ مرهندی بود به تقوی و صلاح اتصاف داشت و اکثر اوقات بدرس علوم متداوله می گشت (کذا) مکرر بدرگاه سلاطین پناه رسیده مورد مراحم اعطاف شاهنشاهی شده در عهد بهادر شاه فوت کرد رحمه الله -

### ۱۰- شیخ داؤد گنگوهی رحمه الله

از فرزندان شیخ عبدالقدوس و جانشین والد ماجد خود شیخ محمد صادق بود بسامع و وجد شغف تمام داشت ، و در اثنای تواجد گرمیهای شور انگیز نمودی و در حضار مجلس درد و سوز سرایت کردی مکرر بخدمت فردوس<sup>۱</sup> آشیانی و خلیفه الرحمانی<sup>۲</sup> رسیده مشمول عواطف گردیده بود و در سنه پنجم جلوس والا از دار محنت به نزهت گاه جنت رحلت نمود -

### ۱۱- سید جعفر احمد آبادی<sup>۲</sup>

صاحب فضل و کمال و جانشین والد ماجد خود سید جلال بود، اشعار دلاویز و نکات حکمت آمیز او حالت بخش ارباب حال است، و دیوان ترتیب داده و کتابی محتوی بر احوال سادات عظام تألیف نموده روضات

نام نهاده و صفا تخلص می کرد ، و این چند بیت از اشعار اوست :

راز ما در زمانه افتاد است      بزمها را فسانه افتاد است  
ای صفا در میان ماه رخان      شاهد ما یگانه افتاد است  
جز من که گرفته ام دوزلفش      کس در شب تار مار نه گرفت

مخضور رسیده بگوناگون عنایات و انعام نقد و خلعت و فیل مخصوص  
شده بوطن مراجعت نموده - بهم ذیحجه سنه یکهزار و هشتاد و پنج هجری  
(۱۰۸۷ هـ) ازین رباط غرور بسرای سرور انتقال نمود -

### ۱۲ - سید برهان

نبیره مخدوم جهانیاں روح الله روحه ، نخستین کسی است ازین قبیله که  
بدیار گجرات بارشاد خلایق پرداخت و در قریه هنوه (۹) سه کر وهی  
احمد آباد مدفون گشت و سید محمد مشتمر بشاه عالم نبیره سید برهان  
مسطور صاحب خوارق بود از بس شهرت مستغنی از ذکر و بیان است ،  
مرقدش در رسول آباد زیارت گاه اهل آن دیار است و سید محمد پدر  
سید جلال بصباح و وجه و فصاحت زبان موصوف بود ، فردوس آشیانی دو  
بار سید را دیده بود و او در سنه هزار و چهل و پنج [۱۰۸۷ هـ] ازین  
منزل فانی بمنزلهات آنجهانی رخت کشیده و در گنبدی که نزدیک مقبره  
شاه عالم قدس سره واقع شده مدفون گردید ، او در تاریخ ولادت خود  
باین مصراع :

”من و دست و دامن آل رسول“

۹ ۷ ۹

ملهم شده ، سید جلال پدر سید جعفر مذکور مغفور بصفات مرضیه و اخلاق  
سنیه موصوف بود و مضامین رنگین و معانی دلششین را به لباس نظم می  
آراست و رضا تخلص می کرد از منظومات اوست :

من از غم تو در آتش ، تو شمع بزم رقیب

کلیم مست تمنا و جلوه برسنگ است

در سنه هزار و پنجاه و دو (۱۰۷۲ هـ) فردوس آشیانی سید را از احمد آباد به کمال خواهش و مهربانی طلبیده بمنصب شش هزاری و خدمت صدارت کل ممتاز فرموده بودند، غره جهادی الاولى سنه یک هزار و پنجاه هفت [۱۰۷۷] از محنت کده دنیا بسرای صور عقبی رحلت نمود، تاریخ وفاتش :

جانشین حیدر کرار بود

۱ ۰ ۵ ۷

یافته اند و دو پسر داشت مهین پور او سید جعفر مذکور و خلف دیگر خان رفیع مکان رضوی خان صدرالصدور خلیفه الهی بود -

### ۱۳- سید نعمت الله

بوفور دانش و جودت طبع اتصاف داشت، مولد او قصبه نارنول است در اثنای سیاحت بولایت بنگاله رسیده اقامت نمود، شاه شجاع باو طرفه اعتقادی داشت و اکثر بمنزل او رفته استفاده می نمود و بعد از شکست شاه شجاع دل از مملکت بنگاله بر گرفت دران اوقات سید را با پادشاه گیتی ستان مکاتبات و مراسلات اتفاقات افتاده - در سنه هزار و هفتاد و دو [۱۰۷۲] ازین مرحله آنچنان رو بتافت که جوینده از وی نشانی نیافت -

### ۱۴- شیخ نور الحق دهلوی

فاضل محدث و عالم متبحر بود - خلیفه و جانشین پدر خود شیخ عبدالحق دهلوی است رحمه الله علیه و شیخ مذکور نسبت و ارادت سلسله قادریه و سادالیه (شاذ لیه ؟) داشت و او بر سی جز صحیح بخاری شرحی وافق داشت و معضلات و مشکلات احادیث راحل ساخته و در تقویت مذهب امام ابو حنیفه رضی الله عنه جهد بلیغ نموده و احادیث مخالف این مذهب را تاویلات خجسته فرموده و بر عضدی و شرح مطالع و شرح هدایه حکمت و دیگر کتب متداوله حواشی دارد و در نظم و نثر و حید زمان بود، این رباعی ازوست :

## رباعی

از شیوہ ہمدان این دور خلاف گویم رمزی اگر نگیری بگذاذ  
چون شیشہ ساعتند پیوستہ بہم دلہا ہمہ پر غبار و روہا ہمہ صاف  
بارہا بہ ملازمت اقدس عالمگیر بادشاہ رسیدہ بعنایات پادشاہانہ ممتاز  
گردیدہ بود۔ در سنہ ہزار و ہفتاد و سہ [۱۰۷۳] کہ سنین عمرش بہ نود<sup>۱</sup>  
و دو رسیدہ بود عزیمت سفر آخرت کرد، تاریخ وفاتش قبض العلم  
۱۰۷۳ ۱۰  
یافتہ اند۔

## ۱۵۔ شیخ بازید سہارنپوری

عالم متورع و فاضل متشرع بود و خرقہ خلافت از شیخ محمد معصوم  
سہرندی قدس سرہ یافتہ ہموارہ بدرس طلبہ و ارشاد طلب (طالباں؟)  
اشتغال داشت، و از مادون حق و از ماسوی مقطع بود، بملازمت خلیفہ  
الہی رسیدہ، ممتاز بانعامات دیدہ (نذور؟) بود، و در بلدہ سہارنپور بدرس و  
تدریس و تذکیر اوقات خود را معمور میداشت۔ در سنہ یکہزار و یکصد و  
دہ ہجری [۱۱۱۰] رحلت نمود۔

۱۶۔ شیخ پیر محمد<sup>۲</sup> لکھنوی

بفضل و کمال (و) بی تعلی و وارستگی درست مرید شیخ عبداللہ  
ژندہ پوش بود، و شیخ عبداللہ<sup>۳</sup> از متوطنان نواحی کوہ لبنان بود، پیوستہ  
ژندہ پوشیدی و از اسباب دنیا چیزی باخود نداشتہ۔ سفر بسیار کردہ بود۔  
وادی دشوار گذار را بقدم توکل پیمودہ بود و نسبت ارادت بہ سلسلہ  
چشتیہ داشت۔ در روضہ معینیہ شیخ پیر محمد را اشتغال و اذکار تلقین

(۱) مائر الکرام ج ۱ ص ۲۰۲: نود سال عمر یافت، یہی ریو نے لکھا ہے۔  
(دیکھو فہرست ص ۲۲۴)

(۲) دیکھو خزینۃ الاصفیا ص ۳۷۴ خصوصاً اقتباس معارج الولاہ جس کا مصنف  
ان سے ملا ہے۔ صاحب معارج نے اخبار الاولیا (قلمی) میں بھی اپنی ملاقات کا ذکر  
قریباً اسی طرح کیا ہے۔ (۳) ان کا حال دیکھو خزینۃ ص ۳۸۹۔

فرموده و آنچه درین طریق لابد سالک است تعلیم نموده و بسکونت قصبه لکهنؤ دلالت کرده عزیمت دیار عربستان نمود، و شیخ باشاره پیر خود در قصبه لکهنؤ مقیم بوده بدرس علوم دینی و کتب سلوک اشتغال داشت، و شیخ در روضه متبرکه مخدم شیخ مینا قدس سره چهار سال بچله کشی مشغول بود و از انجا باجاست مخدم در شاهجهان آباد رفته چندی در مقبره اسوه اولیا قطب الاقطاب انزوا گزیده بعد مرور ایام در دارالخیر اجمیر رفته در روضه قدوة الواصلین حضرت خواجه معین الدین چشتی سجزی بچله کشی پرداخت - در اثنای چله خواجه را دیده و ملهم شده که در لکهنؤ رفته استقامت نمایند ولایت لکهنؤ به شیخ میناست و شہارہ سلطان المشائخ آندیار ملقب گردانیدم، شیخ باجاست خواجه در لکهنؤ آمده برتلقه که الحال روضه نعلیه (?) شیخ در انجا واقع است زیر درخت کهنه (?) و انبلی که الی یومنا هذا آن درخت ایستاده یادگار از آن معارف آگاه اند بسر نموده توطن گزیده بدرس علوم دینی و تربیت مریدان پرداختند، و توکل شیخ نه بجدی که در احاطه تحریر و تقریر در آید - کرا یارا که به تحریر آن پردازد - غیر از حبیبه و دستار و اوراد و کتب ضروری چیزی باخود نداشتند و سوای بویا و آفتابه وضوی آوندی هم نبود - ہمد عمر در توکل بسر برد و در سنہ ہزار و ہشتاد و پنج [۱۰۸۷] وفات یافت رحمۃ اللہ علیہ و عزیزی تاریخ فوتش بخدا پیوست

۱۰۸۵

یافتہ، بعد فوتش ستودہ باخلاق، حقایق و معارف آگاہ شاہ آفاق بہاری خلیفہ و سجادہ نشین شیخ مرحوم گردیدہ قدم قدم طریقہ پیر خود مسلوک داشت و در علوم دینی تفوق از قرآن خود می نشست (کذا مصحفاً) در سنہ یکہزار و ہشتاد و ہفت (۱۰۸۷) از دارالفنا بدارالبقا خرامید -

## ۱۷- میر محمد شریف لاهوری

مرید و خلیفه شاه پیر محمد لکهنوی بود بارشاد و تربیت مریدان تفوق از ابنای خود جسته اکثر اوقات خود را بسیر حجاز مصروف داشتند ، بالاخره در بلدۀ شاهجهان آباد در مغل پوره تکیه بنا نموده محل اقامت مقرر فرمودند و تن برضای ایزدی داده رحلت فرمودند در همان مکان متبرکه مدفون گردیدند -

## ۱۸- حاجی محمد حسین (چمڑه پوش سیاه)

از عراق عرب آمده در نواحی کلانور متعلقه صوبه لاهور اقامت چندی فرموده باز بسفر حجاز پرداختند - بعد مرور ایام در ایام سلطنت فردوس مکان باز بهند آمده در مقام مذکور تکیه بنا فرموده اقامت ورزیده بارشاد و هدایت مریدان پرداختند صاحب خارق عادات و محاسن اخلاق و متشرع بودند - فردوس آشیانی مکرر در تکیۀ سید رفته - سید زهار بامور دنیوی و ملاقات سلطان مذکور متوجه نگردیده همه عمر خود در توکل و نان دهی بسر برده و الی یومنا خلفایش بر همین وتیره بسر می برند و ندور هم قبول فرموده و خلیفۀ رحمانی نیز در ایام شاهزادگی بخدست سید مبرور مشرف ملاقات گردیده نسبت پدر خود مورد مرحمت سید گردیدند و آن مبرور منفرت (?) در ایام یکم هزار و هفتاد دو هجری [۱۰۷۳] در ماه شوال بدارالبقا رحلت فرمود از خلفایش حاجی محمد عادل از متوطنان ملک پنجاب جانشین و خلیفه شده به تربیت مریدان پرداخت در توکل و نان دهی گوی از همسران بلکه از پیر خود برده بسر می برد و تکیۀ عالی شان بنا فرموده برای ورود مسافران مهان خانۀ تعمیر فرموده صاحب خرق عادات و محاسن اخلاق بودند -

در سنه یکم هزار و نو پنج [۱۰۹۵] رحلت فرمودند -

## ۱۹- صاحب صدق و یقین شاه نورالدین قدس سره

ساکن نوشهره متعلقه پرگنه گجرات شاه دوله ، قوم مغل بوده اند در بدو حالت در سلسله مداریه منسلک بودند هر سال در عرس شاه مدار رسیدن در مکن پور بر خود واجب و لازم دانسته می رسیدند اتفاقاً در سنه یکهزار و نود [۱۰۹۰] باراده طواف مزار متبرکه شاه مدار عازم شده وارد تکیه حضرت حاجی حسین<sup>۱</sup> گردیدند باهتنام حاجی محمد عادل مزادیر<sup>۲</sup> و خدما<sup>۳</sup> حاجی مذکور مسجد در تکیه متبرکه بنا فرمودند و احتراز از بی نماز نموده در حالت عدم وضو خشت و گل را بدست می گرفتند -

شاه نورالدین که از بدو حالت گاهی وضو و نماز آشنا نبوده بطور مداریه بسر می بردند بعد درود تکیه متبرکه خواستند که در تعمیر مسجد شریک بوده در تحمیل خشت<sup>۴</sup> و لای مشغول بشوند صدمبار (خدما) و فقرا حاجی محمد عادل مزاحمت نموده استغاثه نمودند که ما زنهار یک خشت را بی وضو نه نهادیم تو که خلاف شرع و از صوم و صلوة مناسبت نداری چگونه به تعمیر پردازی شاه مذکور از ممانعت ایشان دست باز نداشته نسبت سابق متقید به تعمیر گردید و گفت که شما این ماجرا را پیش پیر خود می برید و از احوال من پرسد اگر اجازت خواهند فرمود بهتر و الا نه دست باز خواهم داشت ، فقرا متفق شده حقیقت حال را بعرض حاجی محمد عادل رسانیدند ، حاجی مذکور متأسل گردیده فرمودند که دست از ممانعت باز دارید که بعد من این سر حلقه و خلیفه شما خواهد بود -

خدما و فقرا از استماع این چنین کلمات متحیر گردیدند بشاه مذکور پیغام تعمیر مسجد رسانیده حدیث حاجی را بعینه نقل کردند - شاه مذکور بمجرد استماع این کلامه از افعال شنیعه خود مبرا گشته به توبه و زاری

(۱) دیکهو نمبر ۱۸ - (۲) جمع مزدور ! (۳) اصل : وحشت -



پرداخته پیغام بیعت حاجی فرستادند - حاجی استدعای آنها را بدرجه اجابت مقرون ساخته بارشاد و هدایت شاه مذکور را از زمره واصلان حق گردانید و چون در سلسله عالییه ایشان مقرر است شخصی را که من بعد خود خلیفه نمودن منظور می شود در ایام تمارض خود آنرا بامامت پنجگانه مقرر می فرمایند و به علوم دینی استفاد (کذا) می کند حاجی محمد عادل در مرض موت خود شاه نورالدین را خلیفه و جانشین خود مقرر فرموده و بعهده امامت صلوٰۃ پنجگانه نصب ساخته در سنه یکم هزار و نود و پنج [۱۰۹۷] بجلد برین شتافتند و شاه نورالدین صاحب عرفان و جامع اخلاق بود پیوسته بتوکل بسر می برد صاحب الخرق عادات (کذا) و مظهر کرامات بود و آثار - - - - آرد پخته بهزار کس طعام پخته قسمت می فرمودند و چند بار بسفر حجاز پرداختند و هر مستمندی که بخدمت حضرت ایشان معرفت بمطلب علیه خود رسیده فایز می شد - در سنه یکم هزار و یکصد و بیست و نه [۱۱۲۹] بجلد برین شتافت رحمة الله علیه -

#### ۴۰- حاجی سعد الله

مرید و خلیفه ارشد و جانشین شاه نورالدین بودند بارشاد و هدایت مریدان و ورع و تشرع عظیم المثل بودند ، محرر این اوراق چند بار بخدمت ایشان مستفید گردید - به تحصیل علوم درسی مخاطب بودند - بامن توجه آن مصر کرامات این محرر از تحصیل علوم درسیه فراغت حاصل نموده - صاحب خرق عادات بودند و در سخاوت وجود و مروت بی همتا - در سنه یکم هزار و یکصد و هفتاد [۱۱۷۰] بجلد برین شتافتند رحمة الله علیه -

#### ۴۲- صاحب عرفان شیخ عبدالرحمان

باخلاق ستوده موصوف بود ، از اغنیا و فقرا هرکه (نزد؟) او وارد می شد دقیقه از دقایق نمی گذاشت و هرکه از امراء و اغنیاء تکلیف نیاز می کرد نمی گرفت و کتابی محتوی بر احوال مشایخ متقدمین و متاخرین

اقتباس از فرحت الناظرین

تألیف نموده مرآة الاسرار نام کرده و در قصبہ امیٹھی کہ از توابع سرکار لکھنؤ است عبارات طرح انداختہ بسر می برد -

## ۲۲- شیخ پیر محمد سلونی<sup>۱</sup>

ریاضیت بسیار کشیدہ و بہ صحبت بسیار مشایخ رسیدہ بود - اکثر سکنہ آن نواحی بآنجناب اعتقاد دارند -

## ۲۳- سید پیر محمد قادری برہانپوری

متقی متورع بود و سبب ارادت بہ سلسلہ قادریہ داشت در بعضی اسفار رفیق خلیفہ رحانی بود -

## ۲۴- شیخ محمد اشرف شطاری لاهوری

بصلاح و تقوی آراستہ و بعلم دعوت اسما از دیگر مشایخ و فقرا ممتاز بود و مرید شیخ فرید کہروال و او ارادت بشیخ محمد گوالیاری دارد - مکرر بدرگاہ خلیفہ الزمانی حسب الطلب رسیدہ مشمول عواطف خسروانی بودہ - در لاهور بسر می برد و دیہی بطریق مدد معاش بنام فرزندان خود در لاهور مقرر کردہ نزدیک خانہ خود مسجد عالی بنا کردہ ہانجا اقامت کردند در سلطنت الخلیفہ رحانی (کذا) انتقال نمود -

## ۲۵- شیخ عبدالملک

مرید و جانشین والد خود شیخ فرید کہروال بود - بزہد و تقوی و علم و فضل اتصاف داشت - برفاقت شیخ محمد اشرف مکرر بملازمت شاہ عالمگیر مستسعد شدہ کامیاب مطالب گشتہ - در بلدہ سرہند سی و پنج عالمگیری انتقال نمود -

(۱) مآثر الکرام (ص ۲۱۷) میں ہے کہ قصبہ سلون مضافات الہ آباد سے ہے - شیخ پیر محمد کا حال خزینۃ الاصفیا ص ۴۷ پر دیکھو - ان کے نواسہ سید سعد اللہ کا حال خانی خان (۲ : ۵۵۹) اور آزاد بلگرامی مآثر الکرام (۱ : ۲۱۷) نے مفصل دیا ہے -

۲۶۔ سید عبدالفتاح گجراتی<sup>۱</sup>

پیر نورانی بود از کلمات نصیہ وافی داشت، مثنوی<sup>۲</sup> ملای روم<sup>۳</sup> را خوب میدانست و اوقات خود را بخدا پرستی معمور داشت۔

## ۲۷۔ شیخ محمد ماہ جونپوری

بفضایل صوری و معنوی اتصاف داشت و سلسلہ ارادت بہ سلطان المشائخ قدس سرہ، داشت در انصرام مطالب پاشکستگان زدای (زدایای؟) فقر و عزلت سعی وافر می کرد در بلدہ جونپور اقامت داشت ہر چند عالمگیر پادشاہ قصد طلب او نمود زینہار حرکت نمی نمود۔

## ۲۸۔ شیخ شمس الدین

برادر خود شیخ محمد ماہ بود۔ بہ تہذیب اخلاق کوشیدہ باوج اخلاق سنیہ عروج نمودہ در بلدہ جونپور (بہ) درس علوم ظاہری و سلوک اشتغال داشت۔

۲۹۔ شیخ عبدالرشید جونپوری<sup>۲</sup>

انصاری ستودہ شیم و حمیدہ اخلاق بود، اقامت خود را در ذکر حق مشغول داشت رحمۃ اللہ۔

## ۳۰۔ شیخ عبدالوہاب نقشبندی لاہوری

ستودہ اوضاع و پسندیدہ اطوار بود از بی تعلقی میل بتاہل نمیکرد و چہل و پنج سال در حجرہ تنگ بسر بردہ، نفس گیرا داشت مردم بسیار

(۱) ان کا حال مائر الکرام ج ۱ ص ۱۰۱ پر مفصل تر دیا ہے۔ تاریخ وفات ۱۰۹۰ھ، انہوں نے مثنوی رومی کی شرح بھی لکھی۔

(۲) ان کے حالات کے لئے دیکھو مائر الکرام ج ۱ ص ۲۰۳ اور خزینہ ص ۳۶۷ مائر میں ان کا سن وفات ۱۰۸۳ھ دیا ہے اور یہ درست معلوم ہوتا ہے۔ ۱۰۵۵ھ (جو خزینہ میں ہے) اس لئے کہ صاحب اخبار الاخیار ۱۰۷۳ھ کے بعد ان سے لیا گیا۔ نیز دیکھو تذکرہ علمای ہند ص ۱۰۹۔

اقتباس از فرحت الناظرین

از صحبت شیخ از مناهی و ملاحی اجتناب نموده سالک طریق صلاح و فلاح شدند شیخ در سنه دهم جلوس عالمگیری در عمر هشتاد سالگی مرحله پیمای سفر واپسین گردید و در لاهور مدفون شد -

### ۳۱- شیخ پیر محمد جنیدی (جینیدی؟)

بزهده و تقوی آراستگی داشت و در قطبہ جنید (جینیدی؟) طرح اقامت انداخته بدرس علوم دینی اشتغال داشت رحمة الله علیه -

### ۳۲- شیخ محمد وارث<sup>۱</sup>

باخلاق حمیده موصوف و بفقر و قناعت مشهور و به تزکیه باطن و مجاهده نفس پیوسته مشغول بوده، در شاه جهان آباد اقامت داشت -

### ۳۳- شاه دولای گجراتی

مخدست مخدوسی سیدانام فایز گردیده از سوال (نوال؟) او بهره وانی یافت و از مشاهیر آفاق گشت خرد و بزرگ سکنه پنجاب را باو طرفه اعتقاد بست و باو جور عدم اسباب دخل خرج بسیار داشت و مردم کثیر از مطبخ او وظیفه خوار بودند و اقسام وحوش و طیور گرد او جمع آمده و فیل و شتر و شیر و ببر و دیگر جانوران فراهم آورده راتبه آنها مهیا داشت و عمارات عالی ساخته و مابین لاهور و گجرات پل طولانی بر نهر احداث نموده - در سی جلوسی انتقال نموده رحمة الله -

### ۳۴- سید فاضل خان گجراتی

بورع و تقوی موصوف و بر نبی و منکر و امر معروف تقید داشت مکرر بعنایت خلیفه الرحمانی ممتاز گردید در گجرات خورد سکونت داشت - در سنه سی و یک جلوسی انتقال نمود رحمة الله -

(۱) ان کا حال دیکھو خانی خان ۱ : ۵۵۱ پر -

(۲) دیکھو خزینہ ص ۴۷۴ - (۳) خزینہ : سیدناء سرست چشتی -

## ۳۵۔ محمد خویشی (کنجاهی)

صاحب و سالک مسلک و جد و حال بود، گوهر ان اشعار فارسی و  
هندوی آن بحر اسرار همه آبدار و آویزه گوش مستعدان روزگار است از  
و اردات اوست :

آشوب درد خاطر م از پی سرشته اند  
پی برگها بهار من از وی سرشته اند  
هر کس که آید از در من مست میرود  
گویا که خاک در گم از می سرشته اند

در کنجگاه با گاه دلی بسر می برد، سرگشتگان وادی طلب را بسرغزل  
مقصود رهنائی میکرد -

۳۶۔ شیخ بایزید قصوری<sup>۱</sup>

از مریدان شیخ آدم بنوڑی<sup>۲</sup> بود تبرک و تجرید موصوف و بزهد و  
انقطاع مشغوف از غایت پی تعلقی در کوچہ و بازار سرو پا برهنه می گردید  
و از امر معروف و نہی منکر خود را مقصر نمی داشت، بعد چندی در  
دارالخلافتہ شاہ جہان آباد اوقات او بمواعظ و نصایح (و انجاء؟) مہمات  
ارباب حوائج (صرف؟) می گردید (کذا) در عہد عالمگیری بخلد برین  
شتافت رحمۃ اللہ علیہ -

## در ذکر علمای این عصر

۳۷۔ دانشمند خان<sup>۳</sup>

موسوم محمد شفیع و مشہور جملا شفیعی یزدی، در عصر فردوس

(۱) ان کا حال دیکھو خانی خان ج ۱ ص ۵۵۱ پر، صاحب اخبار الاخبار کے  
وہ معاصر ہیں اور اس نے ان کا حال تفصیل سے دیا ہے -

(۲) دیکھو خزینہ ص ۵۹۴ یہ مجدد صاحب کے اعظم خلفا میں سے تھے -

(۳) خان کا حال مائثر الامراء میں دیکھو، ان کا سن وفات ۱۰۷۱ھ ہے -

آشیانی شاہ جہان برای تجارت و سیاحت بہ ہندوستان آمدہ چون مکرر صیت فضایل و کمالات او بمسما مع عز و جلال پادشاہ رسیدہ بود کہ یگانہ آفاق (و) سر آمد علمی خراسان و عراق است او را از بندر سورت کہ عازم وطن بود بخواہش تمام و اعزاز فراوان طلب حضور فرمودند و جہت مناظرہ و امتحان او قدوہ علمی فحول جامع معقول و منقول حقانی و معارف نگاہ (کذا) عبدالحکیم سیالکوٹی را نیز طلبیدند و آن ہر دو فاضل بی ہمتا بادر اک ملازمت مستسعد شدہ در انجمن فیض توطن در تفسیر آیہ کریمہ ایاک نعبد و ایاک نستعین مباحثہ کردند و ممیز علامی سعد اللہ خان قرار یافت، و سخنان بلند و نکات دلپذیر ازان ہر دو دانشمند تحریر بمنصبہ ظہور آمد جامع این اوراق از طول کلام اندیشیدہ و ایراد دلائل علمی و ذکر اسئولہ وا جوابہ طرفین را مناسب بسباق ابن مختصر ندیدہ بشرح مباحثات نہ پر داخت ۔

القصہ حضرت فردوس آشیانی محاورہ و تقریر سلا را خوش نمودہ در سلک سلا زمان منظم فرمودند و در اندک مدت منظور عاطفت پادشاہی بودہ بخطاب دانشمند خانی سرافراز گردیدہ بمنصب سہ ہزاری و خدمت بخشگیری خلعت امتیاز پوشید و در آخر ایام سلطنت آن حضرت از منصب و خدمت استعفا نمودہ در شاہ جہان آباد منزوی گشت ۔

چون اورنگ خلافت و جہاننداری بفر جلوس عالمگیری ارتفاع یافت خان مذکور مورد مراحم خاقانی شدہ بمنصب چار ہزاری فرق عزت افراختہ و آخر بوالا پایہ پنجمہزاری صعود نمودہ بخدمت میر بخشگیری مرتبہ امتیاز یافت و پادشاہ دین پناہ بعض کتب را نزد خان موصوف تکرار نمودہ خصوص احیاءالعلوم امام غزالی از اول تا آخر تلمذہ نمودہ ۔

### ۳۸۔ فاضل خان

موسوم بملا علاء الملک تونی از علوم معقول و منقول بہرہ عام

داشت و در الہی و طبعی و اقسام ریاض بی ہمتا بود و بمیا من اللطاف فردوس آشیانی بمنصب چار ہزاری تارک اعتبار برافراختہ خدمت میر سامانی داشت و در عہد پادشاہ دین پناہ در سنہ ششم<sup>۲</sup> جلوس والا در خطہ کشمیر بینظیر بعد از سپری شدن راجہ رگھناتھ بوالا پایہ دیوانی و وزرات گل عروج نمودہ بعد از دہ روز بمرض اسہال کبدی طریق فنا وراہ آخرت پیمود ۔

### ۳۹۔ شیخ ہروی

در آغاز تمیز و عنفوان شعور از خراسان بہ ہندوستان آمدہ اکثر کتب متداولہ را نزد ملا عبدالسلام لاہوری کہ از افاضل مقرری بود متحد<sup>۱</sup> نمودہ و در ایام جوانی عازم حجاز شدہ بطواف حرمین زاد ہما للہ شرفاً مستعد گشت و علم حدیث دران اسکنہ شریفہ سند نمودہ باز بہ ہندوستان آمدہ برہمنونی بخت در سلک ملازمان اعلیٰ حضرت انتظام یافت و بہ تعلیم دارا شکوہ مقرر گشت و آخر ایام بمنصب دو ہزاری رسیدہ مدتی بخدمت صدارت<sup>۲</sup> کل ممتاز بود ، در سنہ ہزار و ہفتاد و سہ (۱۰۷۳ ع) جلوس عالمگیری ندای ارجعی را شنیدہ روانہ<sup>۳</sup> موطن اصلی گردید ۔

### ۴۰۔ اعتماد خان

نامش ملا عبدالقوی و مولد و منشا اش برہانپور از علوم دینی حفظ وافر و از دیانت و راستی نصیب کامل داشت ، در ایام شہزادگی خدیو خدا جو مقرب و محل اعتماد بود بعد جلوس خدیو خدا آگاہ بہ منصب دو ہزاری و پانصدی رسیدہ بخدمات عمدہ سرافراز می شد و در سنہ ہفتم جلوس والا امیر خان ناظم صوبہ کابل جعی را کہہ والی ایران بجا سوسی فرستادہ بود از نواحی کابل گرفتہ بحضور پر نور ارسال داشت و خدیو جہان پناہ باعتقاد خان حکم فرمودند کہ بمبالغہ تمام استفار این معنی را

(۲) اصل : سیم ، یہ ۱۰۷۳ ع کا واقعہ ہے (دیکھو عالمگیر نامہ ص ۸۲۹ جو مطابق ہے سنہ ششم جلوس عالمگیری کے ۔

(۱) تلمذ ؟ اخذ ؟ (۲) اصل : صداقت ۔

ازان جاعۃ نموده بعرض مقدس رساند ، چون آن جاعۃ انکار جاسوسی نمودند اعتقاد خان بکسان خود گفتند کہ اسشب اینہا را بردہ حوالۃ کوتوال نمایند باز استفسار کردہ خواہد شد ، چون آنہا نام کوتوال شنیدند از حیات مایوس شدہ یکی ازان سرہنگان کہ پیوستہ انتہا ز فرصت می نمود و در اہل سواری (۹) حربہ را پوشیدہ میداشت خود را پتہل (؟) رسانیدہ از ہانجا شمشیر کشیدہ خود را بخان مذکور رسانید شمشیر انداخت و آن خان سعید را شہید ساخت مردم گرد و پیش دویدہ آنہا را کہ دہ نفر بودند بہ قتل رسانیدند ۔

### ۴۱۔ قدوہ علمای کرام شیخ نظام<sup>۱</sup>

بہ پرهیزگاری و خدا پرستی موصوف و ہمیرد دانش و تبجر در علوم و فرط معلومات مشہور و معروف بود اکثر متداولات را در برہانپور کہ سولد اوست نزد فاضل تحریر قاضی نصیر خوانندہ و قاضی نصیرالدین برہان پوری مذکور از مشایر فضلائی عصر بود و او کسب علوم متداولہ پیش پدر خود قاضی سراج الدین نمود تفوق از ابنای جنس خود جستہ بود در سنہ ہزار و سی و یک (۱۰۳۱) رہ نورد سفر آخرت گردید ۔

### ۴۲۔ ملا عبدالحکیم<sup>۲</sup>

نشیب و فراز طریق کمال پیمود و در مضہار فضایل قصب السبق از ہمسران ربودہ در ایام جنت<sup>۳</sup> مکانی بکم و بیش ساختہ بقناعت می گذرانید ، در عصر فردس<sup>۴</sup> آشیانی چون هنگامہ دانشوران رونق گرفت و بازار فضل گرمی رواج پذیرفت ، ملا از انعام و عطایای آن حضرت دامن امید گران

(۱) ان کا ذکر عالمگیر نامہ ص ۱۰۸۷ پر آیا ہے ۔ نیز دیکھو تذکرہ علای

ہند ص ۲۴۲ اور ان کے استاد کا حال تذکرہ ص ۲۳۸ پر ۔

(۲) ان کے حالات کے لئے دیکھو مائر الکرام ص ۲۰۴ ، خزینہ ص ۹۸۴ ،

تذکرہ علای ہند ص ۱۱۰ ۔

(۳) شاہجہان ۔

(۴) یعنی جہانگیر ۔



بار گردانید و چند دیہ برسم سیور غال یافت و هر گاه بدرگاه می آمد بنمود نا معدود کامیاب می گشت و دو بار بزر منجیدہ شدہ مبلغ گرانمند یافت چنانچہ سبقا مذکور شدہ، و در فنون علوم بنام نامی آن بادشاہ مصنفات مفیدہ پرداخت و از تصانیفش<sup>۱</sup> حاشیہ بیضاوی و حاشیہ مطول و حاشیہ خیالی و حاشیہ میر قطبی و حاشیہ شرح مطالع و مراح الارواح و حاشیہ عبدالغفور و تکملہ اش و حاشیہ شرح اشارات و شرح حکمۃ العین بغایت مشہور است و در مدارس علما و فضلا مقرر (وہو) مذکور آن قدوۃ افاضل دوازدم ربيع الاول سنہ<sup>۲</sup> ہزار دسشت و ہشت (۱۰۶۸) کہ اول جلوس عالمگیری بود در سیالکوٹ رحلت نمود غفراللہ لہ۔

### ۴۳۔ ملا عبداللہ

خلف سر آمد نحاریر زمان ملا عبدالحکیم سیالکوٹی بود بگردآوری علوم و حل مشکلات و تحقیق دقایق و تشخیص حقایق آن چنانچہ باید پرداختہ و حفظ کلام مجید و صلاح و تقویٰ زینت افزای فضایل و کمالش گردید و باقطع و عزلت گزینی و قلت اختلاط بارباب دون بر والد خود مزیت داشت و از تصانیفش حاشیہ ہدایہ بغایت مشہور است، وقتی کہ عالمگیر در سروکار لاهور پرداخت ملا را بعد اعزاز و احترام طلب نمود و نہایت مدد کہ بر والد ماجد او مقرر بود مع شئی زاید بآن قدوۃ علما مقرر فرمودند۔

### ۴۴۔ میر ہاشم گیلانی

از معلمان پادشاہ<sup>۳</sup> دین بود و بکثرت دانش وفور فضل و قوت

(۱) مائر اور تذکرہ میں زیادہ طویل فہرست دی ہے۔

(۲) کذا در خزینہ بحوالہ مخبر البواصیل۔ مگر مائر الکرام میں جس سے یہ ترجمہ بہت مطابقت رکھتا ہے اور تذکرہ علمای ہند میں ۱۰۶۷ ع بجائے ۱۰۶۸ ع دیا ہے۔ عالمگیر کا جلوس اول یکم ذی قعدہ ۱۰۶۸ ع کو ہوا۔

(۳) مراد اورنگ زیب سے ہے۔

حافظہ و حدت فہم امتیاز داشت و دوازده سال در حرمین محترمین کسب علم نموده بہ ہندوستان آمدہ فن طب و اقسام ریاضی را پیش جالینوس (.....؟) خواند در احمد آباد غایبانہ سرافرازی یافت ، و بتقریبی بحضور آمدہ در سلک ملازمان درگاہ منتظم گردید و بہ یاورۂ بخت بتعلیم حضرت شاہنشاہی مامور شد دران ایام حاشیہ بر تفسیر بیضاوی نوشتہ بنام نامی فردوس آشیانی مقرر گردانید ، در اورنگ آباد سنہ ہزار و شصت و یک [۱۰۶۱] کہ عمرش از ہشتاد گذشتہ بود در گذشت ۔

#### ۴۵۔ ملا عبداللطیف<sup>۱</sup> سلطانپوری

او نیز از معلمان پادشاہ بود در معقولات و منقولات بہرہ تمام داشت ، اکثر علوم را از جامع کمالات ملا جمال لاہوری خواندہ و معقولات را در خدمت شاہ فتح اللہ شیرازی استفادہ نمودہ بود و اواخر عمر نابینا شد و چند دیہ بطریق سیور غال از فردوس آشیانی یافتہ بدرس مشغول بود در سنہ<sup>۲</sup> ہزار و چہل و دو [۱۰۴۲] برحمت حق پیوستہ و تاریخ فوتش :

”آفتاب علم را آمد کسوف“

یافتہ ۔

#### ۴۶۔ شیخ فیض اللہ پرسروری

برادر خرد جد ماجد این محرر اوراق ، در معقول و منقول بہرہ تمام داشتند و در علوم (مر) وجہ ، اکثر اوقات در عزلت و گوشہ نشینی بسر می بردند آخر عمر پادشاہ<sup>۳</sup> دین پناہ تکلیف خدمت افتاد (کذا) در

(۱) یہ بھی اورنگ زیب کے استاد تھے ۔ دیکھو تذکرہ علمائے ہند ص ۱۱ ۔

(۲) اس تاریخ سے مادہ تاریخ کو مطابقت نہیں ، مصرع تاریخ سے ۱۰۳۶ یا الف مدودہ کو دو کے برابر سمجھیں تو ۱۰۸۳ حاصل ہوتا ہے ۔ تذکرہ علمائے ہند میں اسی تاریخ کی بنا پر ان کی تاریخ وفات ۱۰۳۶ ع دی ہے ۔

(۳) بظاہر شاہجہان مراد ہے ۔

(کذا) پیوسته بدرس علوم دینی مشغوف بودند و در جود و سخا بی همتا و در سلک قادریه در آمده اکثر به تربیت افاده معنوی مستفید بودند در یکمزار و چهل و نه [۱۰۴۹] داعی حق را لبیک اجابت گفتند -

#### ۴۷- ملا عبدالوهاب پرسروری

جد والد ماجد محرم اوراق از مشاهیر فضیلا عصر بودند به پرهیزگاری و خدا پرستی موصوف و بمزید دانش و تبحر در علوم (و) افر (۱) ط معلومات مشهور و معروف و در انجاح مرام طبقات انام مساعی جمیله داشتند و کسر نفس و تواضع با صغیر و کبیر سجید مرضیه او شان بود ، اکثر متداولات را در سیالکوٹ بخدمت ملا عبدالحکیم خوانده در علم فقه و اصول و معانی بهره تمام داشتند و همه عمر اعتقاد بر توکل نموده بدرس علوم دینی و کسب علم یقینی اشتغال داشتند ، فردوس آشیانی مکرر بخدمت ایشان رفته متصدعه مناصب و وظیفه شدند بالاخر بسعی و تردد سعد الله خان دو موضع در وجه التمغه باسم فرزندان خود قبول نمودند سعد الله خان بعرض اقدس فردوس آشیانی رسانید که ملا دو دیه قبول نموده اند فردوس آشیانی فرمان التمغه چار دیه باهم فرزندان ملا تیار نموده بخدمت ملا فرستاد تا الی (کذا) یومنا مواضع مذکور در عمل فرزندان ملا بود ، الحال به سبب تفرقه در هنگامه سکیمان دیهات مسطوره از تصرف ما مردم بدر رفته ، ملا در سنه یکمزار و پنجاه و نه [۱۰۵۹] هجری بدارالجنان خرامیدند رحمة الله علیه -

#### ۴۸- قاضی عبدالوهاب

در علم فقه و اصول مهارت تمام داشت و در راستی و درستی و دیانت بی همتا بود -

#### ۴۹- ملا عوض

قصبه وطنش اخسبکت بود و در بلدة بلخ در حور (حلقه ؟) درس

میر عوض تاشکندی کتب درسی خوانده بر اکثری از هم سبقان فایق گشت و مدتی دران دیار بتدریس اشتغال داشت بر همنونی بخت و مساعدت زمانه سنه هژدهم جلوس فردوس آشیانی رسیده مورد عنایت و نوازش خسروی گردید و در زمره ملازمان انتظام یافته بخدمت افتای اردوی ممتاز شد و در عهد پادشاه دین پناه بمنصب هزاری رسیده یکچند خدمت احتساب عسکر داشت و بدرس علم دینی مشغول بود -

#### ۵۰- حاجی احمد سعید

موطنش بهار و از فضلی کبار ، اکثر متداولات پیش والد خود مولانا محمد سعید خوانده و بخدمت بسیاری از افاضل رسیده کسب علوم نموده ، در علم فقه مهارت تمام داشت در سلک ملازمان فردوس آشیانی منتظم شده خدمت افتای عسکر داشت و آخر ایام سلطنت آنحضرت به حجابت روم امتیاز یافته و بطواف حرمین معظمین مستبعد شده ، در عهد عالمگیر بادشاه بمنصب هزاری سرافراز شده بدرس علوم مشغول بود -

#### ۵۱- محمد وارث خان

موسوم به شیخ وارث ، در اقسام علوم و صنوف دانش بهره داشت و در کار دانی و معامله فهمی یگانه بود و در انشا طرازی بی قرین زمانه گشت و بسا است کلام و فصاحت الفاظ قصب السبق از همسران ربوده همواره بخدمات لائقه سرفراز بود -

#### ۵۲- شیخ سلیمان میری (؟)

از کمال راستی و درستی و دیانت و امانت در خاطر مقدس پادشاه وقت جا دا ده معزز بود و در احقاق و انجام مطالب مظلومان کوشش فراوان و سعی بسیار میکرد و بغایت بردبار خلیق بود و آخر الامر بخدمت

داروغگی عدالت معزز بود و باوجود کثرت مشاغل شبها بدرس علوم می پرداخت -

### ۵۳- شیخ عبدالعزیز اکبر آبادی

باستیفای علوم عقلی و نقلی و استقضای فنون دانش و صنوف هنر قصب السبق از دانشوران روزگار بوده و بدقت طبع و بصارت (?) رای و اضارت ذهن و فصاحت زبان از امثال و اقران امتیاز داشت و کسب فضایل پیش والد ماجد خود مولانا عبدالرشید که از فحول علما بود نموده و در عنفوان شباب از پایه تحصیل بدرجہ تدریس عروج نموده در وطن خود افاده گرم داشت و پای قناعت در دامن عزلت پیچیده پیش اغنیا تردد نمی کرد، در سنه چهارم جلوس عالمگیری که مستقر الخلافه مطرح عساکر اقبال بود کالات قدسی شیخ مذکور در محفل پادشاه دین پناه مذکور شد و بعضی رسائل و مسوداتش از نظر فیض اثر گذشت خدیو جهان پناه بخواهش تمام و عنایت فراوان شیخ را بحضور طلبیده مورد انواع الطاف فرموده بمنصب و خدمت عرض مکرر امتیاز بخشیدند و احوالش در ضمن سوانح آن خدیو نامدار تحریر شده -

### ۵۴- مرزا محمد زاهد

خلف مرزا سلیم کابلی، در اکثر علوم علی الخصوص در کلام و حکمت و منطق از همسران افضل و اعلم بود افکار صحیح و خیالات بلند از حواشی که بر شرح مواقف و ملا جلال و دیگر کتب درسی تحریر نموده بر اهل فطرت و ذکا ظاهر می گردد و بسیاری از طالبه بمیامن صحبت و تربیت او از حسیض شاگردی باوج استادی صعود نموده بی همتا شدند، و تصانیفش الحال فی زمانها از کتب معضلاتست مدتی بخدمت احتساب

(۱) مائر الکرام ج ۱ ص ۲۰۶، ان کے باپ کا نام مائر میں قاضی محمد اسلم لکھا ہے۔ اور تاریخ وفات ۱۱۱۱ھ تذکرہ علمائے ہند ص ۱۸۷ پر مائر کے ترجمہ کا اعادہ کیا ہے۔

اردوی پادشاه امتیاز داشت ، من بعد بخدمت صدارت کابل کہ وطن مالوفہ او بود اشتغال داشت ۔

### ۵۵۔ ملا قطب الدین شہید سہالوی<sup>۱</sup>

در علم معقول و منقول سبقت از ہمسران ربودہ و پای قناعت در امن عزلت چیدہ پیش اغنیا نمی رفتند و پیوستہ بدرس طلبہ علوم و کسب علوم معنوی پرداختہ در قصبہ سہالی کہ از مضافات لکھنؤ بسر می بردند بارہا عالمگیر پادشاه متصدعہ ملا گردیدہ ملا ملتہمس او را بدرجہ اجابت فرمودہ ، اکثری را از مرتبہ شاگردی باوج اوستادی رسانیدند از جملہ تلامذہ ایشان ملا قطبی<sup>۲</sup> شمس آبادی کہ (از) فحول حکاست و مصنف مسلم الاصول و میزان السلم از تلامذہ آن تحریر زمان بودند بوصفش از احاطہ تحریر و تقریر خارج بالآخرہ با غوای بعضی مفاسدہ در سنہ چہل<sup>۳</sup> و ہفت عالمگیری در قصبہ مذکور شہید شدند رحمۃ اللہ علیہ ۔

### ۵۶۔ ملا غلام نقشبند لکھنؤی<sup>۴</sup>

کہ مجملہ احوال ایشان سبقاً تحریر یافتہ از فحول علای عصر بود در علوم عقلی و نقلی و علم حدیث و تفسیر سبقت از ہمسران ربودہ چاشنی ار فقر بسیار داشت فکر صائب ایشان از بعضی مصنفاتش مفہوم میگردد و پیوستہ باوجود کسب باطنی انتہاز فرصت جستہ بدرس علوم ظاہری اشتغال داشتند ۔

### ۵۷۔ ملا محمد یعقوب

فاضل دانشند و صاحب فطرت بلند و عالی ذہن ، عقلی و نقلی را بارہا درس گفتہ و برکتب درسی حواشی مفید نوشتہ ارباب فہم را از

(۱) دیکھو مائر الکرام ج ۱ ص ۲۰۹ ، تذکرہ ص ۱۶۷ ۔

(۲) دیکھو تذکرہ علما ہند ص ۱۶۹ ، یہ ۱۱۲۱ ع میں فوت ہوئے ۔

(۳) یعنی ۱۱۱۳ھ مگر مائر میں ۱۱۱۰ھ ہے اور یہی تذکرہ میں ہے ۔

(۴) دیکھو مائر الکرام ص ۲۱۳ ، تذکرہ ص ۱۵۸ ، ۱۱۲۶ ع میں فوت ہوئے ۔

حواشی دیگر مستغنی 'نموده' حاشیه بیضاوی یز علوم و بلندی ملا خبر می دهد -

### ۵۸- چلیپی عبدالله

از علوم ظاهری و معارف باطنی بهره تمام داشت و بر مصطلحات طائفه عالیّه صوفیه آگاهی تمام حاصل نموده عبارات عربی و ترکی و فارسی را خوب می نوشت و در علوم تصوف و حکمت توالیف رائقه و تصانیف لائقه وارد و در زمان فردوس آشیانی از روم به هندوستان آمده در زمره فقرا بسر می برد و ملا سعد الله علامی یکچند از ضروریات او خبر می گرفت در نوشتن فتاوی شامل حال و مامور بود -

### ۵۹- قاضی عبدالرحمن

از علم و صلاح نصیبه وافق داشت و (به) دیانت اتصاف داشت، سالها خدمت قضاء قصبه مگهر من مضافات سرکار گورکھپور که مولد اوست داشت، چون حقیقت فضیلت و تدین قاضی بعرض خلیفه رحانی رسید قاضی را طلب حضور فرموده بمنصب سرافراز ساختند و در اندک (زمان) بمساعدت روزگار بخدمت فوجداری گورکھپور و دیوانی خالصات سرکار مسطور فرق امتیاز فراخت -

### ۶۰- قاضی محمد حسین جونپوری

از علم و فضل بهره تمام داشت و در عصر فردوس آشیانی مدتها خدمت قضاء بلده مسطور داشت و در اوایل عهد خلیفه رحانی بمنصب سرافرازی یافته بقضای اله آباد ممتاز شد و یکچند باین امر قیام داشت در سنه هفتم جلوس مطابق حکم والا بحضور رسیده مشمول عواطف خسروی گردیده باضافه منصب و خدمت احتساب لشکر اقبال خلعت امتیاز یافت -

## ۶۱- ملا قطب هانس

از مخلصان زنده متورعان شیخ عبداللطیف برهانپوری (و) از مخصوصان سعدالله خان مرحوم بود بنا بر خصوصیتی باوی در خلا و ملا باز داشت و از برهان پور رخصت شده بوطن خود که در نواحی ملتان داشت آمده سکونت گزید، در اوایل جلوس خلیفه رحانی بحضور رسید بانعام چهار لک دام سر افراز گردید و دیهی را بقطب آباد موسوم گردانید -

## ۶۲- شیخ قطب برهانپوری

فاضل متورع و حافظ مجود و تیر انداز مقرری بود و قرآن را به نیت (؟) تمام قرأت می نمود و اشعار عرب بسیار بخاطر داشت و بغایت خوب می خواند و باوجود فضایل و کمالات غربت و سکنت باعلی درجه داشت و در شهر رمضان المبارک به پیش نمازی خلیفه رحانی ختم قرآن می کرد و یکچند به معلمی، پادشاهزاده محمد اعظم سباهی بود در سنه پنجم جلوس والا در دارالخلافة برحمت حق پیوست -

## ۶۳- سید علی اکبر سعدالله خانی

اکثر فنون دانش ورزیده و برغوامض و دقایق علوم آگهی داشت سیما در فقه، از جلیسان و ندیمان سعدالله بود و یکچند بآموزگاری، لطف الله خان اشتغال داشت و بسعی و حسن تربیت او خان مذکور در اکثر علوم مهارت بهم رسانیده بود بتالیف فتاوی عالمگیری مامور شده بعنایت خلیفه رحانی امتیاز داشت -

## ۶۴- ملا حامد جونپوری

در عفوان شباب از وطن برآمده اکثر متداولات را از مرزا محمد زاهد خواند و بعضی علوم در خدمت دانشمند خان استفاده نموده در عهد فردوس آشیانی در سلک روزینه انتظام داشت، در عهد خلیفه رحانی بدولت مسرت



منزلت افتخار یافته داخل مؤلفین فتاوی عالمگیری شد و به تعلیم پادشاهزاده محمد اکبر ماسور گردید -

### ۶۵- ملا محمد اکرم لاهوری

فاضل متبحر، متداولات را بارها درس گفته بترکیب درسی مکرر عبور نموده به حلم و بردباری و صلاح و پرهیزگاری اتصاف داشت بعنايت خلیفه رحمانی مفتخر شده به تعلیم شاهزاده محمد کام بخش ماسور بود -

### ۶۶- شیخ وجیه الدین گوپاموئی

عالم تحریر، به تقریر دلپذیر و اضاءت ذهن و صفای ضمیر اتصاف داشت خصوصاً در علم معانی و بیان عذیم المثل عصر بود، چندی در زمره مقربان دارا شکوه منتظم بود در سنه نهم جلوس عالمگیری فیضیاب صحبت گردیده بمنصب سرافراز شده به تربیت و تالیف ربعی از فتاوی عالمگیری ماسور شد -

### ۶۷- ملا عبدالباقی

شاگرد ملا محمود جونپوری<sup>۱</sup> و چون در بلده جونپور نهال استعدادش نشو و نما یافت و به یمن صحبت و شاگردی ملا محمود مذکور که از فضلی نامی هندوستان بوده و بادانشمند خان صحبت ها داشته، در اواخر عصر فردوس آشیانی رخصت گردیده بر معارج دانش و معارج علوم صعود نموده در شهر مذکور طرح اقامت انداخته به جونپوری اشتهار یافت، در اکثر علوم سیما در معقولات یگانه بود و بدقت فکر و غور مطالعه از فضلی آنجا گوی مسابقت می ربود یک مرتبه بدرگاه خلیفه رحمانی رسیده موضعی بجمع نهصد روپیه بطریق سیور غال انعام یافته بموطن معاودت نموده در آنجا بدرس اشتغال داشت -

چون محرر اوراق شمه از علای این عصر بیان نموده

(۱) ان کا حال ماثر الکرام ص ۲۰۲ پر دیکھو -

## ذکر اسامی شعرائِ عصر

ہم لا بد است،

### ۶۸۔ عبد الرسول

متخلص باستغنا کہ در سرکار شاہ شجاع خدمت داروغگی توپخانہ داشت  
بغایت مستعد و قابل بود در اواخر ملازمت خلد مکان شتافتہ در سنہ  
یکہزار و ہشتاد و دو [۱۰۸۲] رخ ازین منزل فانی بر تافت از دست :

فلک چرا کمر احتساب می بندد

سزای بادہ پرستان خار خواہد داد

### ۶۹۔ اسیر لاهوری

باپسری سری داشت نوبتی معشوقش دست زیر عارض گذاشتہ بخواب  
رفت چون بیدار شد نقش پنجمہ بر صفحہ رخسارہ ظاہر بود بدبہہ ای (این)  
مطلع نظم کرد :

دست بزیر روی خود مانده شبی بخواب شد

عارضش از نشان او پنجمہ آفتاب شد

### ۷۰۔ آصف عمر

از ولایت بہندوستان آمدہ در لباس قلندران می گذرانید و مضامین  
تازہ را کسوت نظم می پوشانید ، در اوایل سلطنت خلد مکان قلندرانہ  
سفر آخرت اختیار نمود ، دیوان آن محتوی ہر سہ ہزار بیت است از  
شعر اوست :

شعلہ ایم اما ز دود دل میہ پوشیم ما

چون چراغ لالہ می سوزیم و خاموشیم ما

(۱) : نواب - افسوس ہے کہ متن کی نادرستی کی وجہ سے بعض اشعار ناقص  
ہی شایع کئے گئے ہیں - (ایڈیٹر)  
(۲) : سرخوش نے اس کو آصف قمی لکھا ہے اور کہا ہے کہ کلمات صوری و  
معنوی سے ممتاز ہے ، اس نے دیوان میں سے یہی ایگ مطلع پسند کیا ہے ۔

## ۷۱- افسری

شیخ کمال الدین نام در سلک (شعراى ؟) عهد خلد مکان انتظام داشت،  
ده هزار بیت که در مدح بختاور خان گفته در قید نظم در آورده فتوحات  
و بدایع واقعات خلد مکان را دران مدح نموده ، چند بیت از قصیده بهاریه  
او درین چند اوراق مرقوم می گردد :

ای بخت بنامت ز ازل کرده قران  
فامت بقران بخت بختاور خان  
ای که بگر داب کر می بندد (؟)  
در بندگی دست حوادث عمان  
سحر که نقش طرب تازه کرد دست بهار  
ز راه عید بخور (؟) بنفشه رفت غبار  
چه اتفاق خوش است آنکه دست بردارند  
بهار و عید چو رنگ حنا و دست بهار  
سزد که از طرب جشن عید بر خیزد  
ز خامه زمزمه فی بدست خامه گذار  
بسیط خاک پر از گل شد آنچنانکه دگر  
ز آب گل نرسد کشی نظر بکنار  
چو گل زباد صریر قلم شکسته شود  
اگر کشی بمثل نقش غنچه بر دیوار  
بباغ مرغ چمن شعر عید میخواند  
چو من به بز مگه خان آسمان مقدار  
فروغ ناصیه بخت خان بختاور  
که روی دولت او راست چرخ آئینه دار  
چنین که همت او کار خلق میسازد  
زیان ندارد گر آسمان شود بیکار

چنان بعمد تو نوشد طریقی همواری  
که سطح آب نگردد ز سوج نا هموار

## ۷۲- اعجاز اکبر آبادی

نامش محمد سعید بود، در سخن طرازی طرز جدید دارد از اشعار اوست :

گذر افتد بسوی دشت گر دیوانه ما را  
گذارد در فلاخن اضطراب جاده صحرا را

شکستم رنگ دل آئینه دار بی نشان جسم  
در (ی) بروی خود وا کردم و محو تماشایم

## ۷۳- بی بدل خان گیلانی

سعدی نام داشت در عهد جهانگیر بادشاه به هندوستان آمده در سلک ملازمان انتظام داشت در عهد شاه جهان بادشاه بوسیله معامله فهمی و کاروائی بمرتبه خانی رسیده مدتها خدمت داروغگی زرگر خانه داشت و تحت مرصع باهتام او صورت اتمام یافته در جلدوی آنرا سنجیدند و دیگر رعایت هاتواند (؟) در عهد خلد مکانی باهتام و امتیاز ترصیح تربیت دیگر یافت ، مرادهم (؟) در برابر حسن خدمت بزر سنجیده شد ازو است :

ثانیش بچشم در نیامد هر چند نگاه احول

## ۷۴- برهمن موسوم بچندر بهان

در عهد شاه جهان بادشاه و خلیفه رحمانی مصدر خدمات بوده دیوان و منشات او مشهور و سخنان او در محفل نکته سنجان مذکور ازوست :

هر خم و پیچی که شد از تاب زلف یار شد  
دام شد زنجیر شد تسبیح شد زار شد

(۱) مرآة الخیال کی تصنیف کے وقت اعجاز ملازم سرکار نواب مکرم خان ناظم ملتان تھا ۔

## ۷۵- بیدل

موسوم بعبد القادر دیوانی تربیت داده و مدتی ملازم سرکار محمد اعظم  
شاهزاده بوده از دست :

عرصه آفاق جای جلوئه یک ناله نیست  
نی گره از تنگی این بیشه پیدا می کند

## ۷۶- بقائی

موسوم به شیخ محمد بقا در نظم و نثری همتا بود و از اکابر سهارنپور  
و در زمره منتظران خلد مکانی و در فن تاریخ و سیر مهارت تمام داشت  
از وست :

رویش چو از حرارت می شعله تاب شد  
مرغ نگاه بر سر مژگان کباب شد

---

قدت از سر و خوش بالاست گفتم  
بسالایت که حرف راست گفتم

## ۷۷- تحسین

از شعرای نامدار بود ، نسبش به کمال خجند میرسد اشعارش مزاوار  
تحسین بود بوساطت بختاور خان دربار گاه خلد مکانی رسیده مشمول عواطف  
خسروی گردیده و از مشرب فقر نیز چاشنی داشت از اشعار اوست :

بتاب مهر ز بس نرم شد دل کهسار  
توان کشود رگ سنگ را به نشتر خار

---

خنده از یاد لبش چون گنبد مینای من  
آبجیوان ریزد از هر قطره صهبای من

مست بیماکم من و بارم بدوش دیگر ات  
گردن میناست خم از بار عصیان های من

در خاک فرو برده خیال لب یارم  
یاقوت برآید چو کنی سنگ مزارم

#### ۷۸- جعفر

نبیره آصف خان ذوق عزلت در یافته باکبر آباد توطن گرفته سرکار  
خلد مکانی سالیانه موطف داشت ، اشعار برجسته دارد ازوست :  
نمی دهند بهر بوالهوس ریاست عشق  
کسی باب (؟) به سردار گشت سردار است

#### ۷۹- جعفر

مخاطب باله درد نجان عالمگیر شاهی دیوانی ترتیب داده او راست  
کمتر ز قاشقی (نه) توان بود در طلب  
صدتیشه میخورد که رساند لب بلب  
در سنه هزار و هشتاد و یک [۱۰۸۱] در صوبه داری اله آباد عازم  
دارالعقبی گردید -

#### ۸۰- رضی<sup>۱</sup> دانش

در زمان خلافت شاه جهان بهند آمده و این بیت او که :  
تاک را سرسبز دار ای ابرنیشان در بهار  
قطره تابی تواند شد چرا گوهر شود  
مدتی خوشگاه دارا شکوه بود و از غایت شوق تکرار می نمود بدین  
سبب آن بیت شهرت تمام یافته ، شعرای عصر تلاشها کردند هیچ کس  
بان (خوبی؟) نتوانست گفت ، و او چند گاه در بنگاله پیش شجاع بسر برده

(۱) یہ ترجمہ تذکرہ سرخوش سے ماخوذ معلوم ہوتا ہے۔

عازم وطن مالف گشت و از اینجا بمقام اصلی شتافت ازوست :  
 رقی و از اشک بلبل در چمن طوفان گذشت  
 روز بر گل چون چراغان شب باران گذشت

دران وادی که من می گردم آبادی نمی باشد  
 سیاهی میکنند از دور گاهی چشم آهوپی

### ۸۱- ردایع بینش

ولد رضی دانش ، بهند همراه پدر آمده بود باز بولایت رفت ازوست :  
 نزد نیکان پس که از کردار بد شرمنده ایم  
 میزند سیلی شکست رنگ بر رخسار ما

### ۸۲- رفیع

نیک (؟) نام داشت مدتی منشی نذر محمد خان بود - در عهد  
 شاه جهان از ولایت آمده در سلک زمان منتظم گردیده در عهد خلد مکان  
 چندی خدمت دار الانشاء داشت در کبر سن پای قناعت گزیده در منصب  
 و خدمت معاف گردید از دست -

از وطن یاری نیامد با من شیدا برون  
 آمدم مانند دست از آستین تنها برون

### ۸۳- سرمد

در اوایل یهودی بود ، توریت و انجیل از برداشت بعد از آنکه بشرف  
 اسلام مشرف شد در اکثر علوم غور کرد جامع فنون عربیه گردید وقتی  
 که از ولایت بشهر طهسه آمد در آنجا بعشق هندو پسری مبتلا شده عریانی  
 را شعار خود ساخت و چون مشهور بالحاد و زندقه بود در آغاز جلوس  
 خلد مکانی عالمگیری بفتوی ارباب شرع بقتل رسید ، گویند وقتی که او  
 را بمقتل بردند این بیت را برشته نظم کشیده بکوش حاضران رسانید :

سر جدا کرد از تنم شوخی که با ما یار بود  
 قصه کوتاه کرد ورنه درد سر بسیار بود  
 گویند که او با داراشکوه نیز سری داشت و اکثر اوقات نیز بمانم  
 عالمگیر مشغوف بود لهذا بقتل رسید و الله اعلم بحقیقة الحال -  
 رباعیات دلربا می گفت و دیوانی هم ترتیب داشت از اشعار آبدار  
 اوست :

دوش در آغوش شبنم خفتی ای گل تا سحر  
 باز بر بلبل مکن دیگر(?) که تر دامن شدی

سرمد که زجام عشق مستش کردند  
 خواند ندرس افرازش و پستش کردند  
 میخواست خدا پرستی و هوشیاری  
 مستش کردند و بت پرستش کردند

سرمد اختصار می باید کرد یک کار ازین دوکار می باید کرد  
 یاتن به رضای دوست می باید داد یا قطع نظر ز یار می باید کرد

سرمد گله چون نشد نکوشد که نشد لب بیهوده گونشد نکوشد که نشد  
 در آخر عمر چون کشم منت چرخ کاری که نکونشد نکوشد که نشد

### ۸۴- سرخوش

موسوم به محمد افضل در سلک ملازمان عالمگیر پادشاه بود ، دیوانی  
 ترتیب داده از اشعار آبدار اوست :

کی توانم دید زاهد جام صهبایا بشکند  
 می برد رنگم حبابی گر بدریا بشکند



مردم و از جست و جوی او نیا سایم هنوز  
میروود چون ریشه زیر خاک اعضایم هنوز

پوشیده ته خرقه پشینہ کشم می  
چون ابر بود آب نہان در نمد من

### ۸۵- سادت لاهوری

از فرزندان میر جلال الدین محدث، جوانی بود، فاضل و خوش فکر،  
مر او راست :

رنجہا بردم کہ نوشد در سخن آئین من  
موج خون دل بود ہر مصرع رنگین من  
بیخودی در عالم دیگر برد بیمار را  
صورت دیبا بود غمخوار بر بالین من

در بیابان یادگار از گر یہ ام سیلاب ماند  
پل ازین طوفان چو عکس خود بزیر آب ماند  
..... در مرکز خود جا گرفت  
کشتی سر گشتگان عشق در گرداب ماند

### ۸۶- صایب

سوسوم بہ کاظم، از جملہ حکمای قدیم الخدمت عالمگیر بادشاہ بود  
بخطاب شیخ البیان امتیاز داشت اشعار بسیار از و دارد است :

خود را ندیدہ تا برخت دیدہ باز کرد  
آئینہ حک(؟) بدست تو دادوز خویش رفت

(۱) تذکرہ سرخوش کا جو نسخہ میرے سامنے ہے ۱۹۰۲ ع کی تحریر ہے۔  
اس میں ان کا نام میر جلال الدین سعادت دیا ہے۔

## ۸۷- صهبائی

آن سرخوش صهبای سخنوری میر عبدالباقی نام در سلک ملازمان  
عالمگیر بود خط نستعلیق خوب می نوشت، دیوانی ترتیب داده او راست :  
لب فروبستم از مستی و مدهوشی نیست  
سخنی نیست که شرمنده خاموشی نیست

ز دست سرکشی شانه سینه چاک شدم  
که کاکل تو در آغوش مو بمو گیرد

## ۸۸- ضیاءالدین خیرآبادی

روزی بر فراز منیر دستار او برپیشانی اش فرود آمده بود در حضار  
مجلس ظریفی با او گفت که دستار را لختی بر سر نه او بدیهه در جواب  
گفت :

یک شهر حدیث من و اشعارمنست در هر کنجی سخن ز گفتارمنست  
گر پیش بهم پاپسش ای مرد شره افسار خر تو نیست دستارمنست

۸۹- ضیائی<sup>۱</sup> جونپوری

اشعار خوب و منظومات مرغوب دارد دیوانی ترتیب داده ، این  
بیت از ساقی نامه اوست :

بیا ساقی آن زینت جام را می زعفران طبع گلفام را  
بمن ده که عیشم جوانی کند غمم در عدم زندگانی کند  
بدین می گری دور نامعتدل رسد روزگاری که در زیر گل  
در انگشت مردم کند زیوری دهنهای مارا (ن) چو انگتری

## ۹۰- ضمیر

روشن ضمیر قابل و مستعد بود ، در خدمت پادشاه عالمگیر اعتبار

داشت رباعی مشتمل بر تاریخ فتح که بجوہ که به شجاع واقع شده در  
عین گرمی معرکه منظوم ساخته از نظر پادشاه گذرانید مستحسن افتاد ،  
دوازده هزار روپیہ همان ساعت صلہ یافت :

ای حرز تو سورۃ تبارک بادا پیوستہ ترا تاج تبارک بادا  
جستم ز پی شگون فتح تاریخ دل گفت شود فتح مبارک بادا

۱ ۰ ۶ ۹

و هنگامی کہ بادشاه بحفظ قرآن موفق شدند این بیت منظوم ساخته :  
تو حامی شرع و حامی تو شارع تو حافظ قرآن و خدا حافظ تو  
و در شعر ہندی نیز مہارت تمام داشت در ہندی دیہی (نیونہی ؟)  
تخلص میکرد کہ معنیش عاشق باشد ، در اوانی کہ بخدمت بندر سورت  
ممتاز شد در سنہ یکہزار و ہشتاد [ ۱۰۸۰ ] رخت حیات برباد داد -

### ۹۱- علی

نامش ناصر علی ، موطنش لاهور است بقضاعت و وارستگی در  
سرہند می گذراند و در اشعار او استعارات بلند بسیار است ازوست :

ندارد حیرت دل تاب حسن ییحجابس را  
کہ باشد صافی آئینہ شبم آفتابش را  
بمحشر حرف بی صوت است فریاد شہیدانش را  
نمیدانم کہ داد این سرمہ چشم نیمخوازش را  
بشوخی پای او بوسیدن و قالب تہی کردن  
کدامین بی ادب تعلیم فرما شد رکابش را  
بدین شوخی غزل گفتن علی از کس نمی ماند  
بایران می فرستم تا کہ بنویسند جوابش را

### ۹۲- عاصی

موسوم بسید لطف اللہ المشہر بہ بہرہ کوکہ مشمول عواطف  
جہانگیر بادشاه بود و سلیقہ نظم داشت ، این بیت از نظم اوست :

از پی جاه خراب این همه نتوان بودن  
چشم واکن که بخواب این همه نتوان بودن

بکند لب بآب دریا تر هر که یک قطره آبرو دارد  
بهر از کاسه های فغفور است کاسه سر اگرچه مو دارد

سر را چو نثار راه جانان کردی دیگر همه ساقط است از گردن تو

### ۹۳- عارف<sup>۱</sup> لاهوری

شعرش بسیار نازک است و دیوانی ترتیب داده ازوست :

عارف احوال نیستم اما ازین جمعی دور و  
هرکرا یکبار می بینم مکرر می شود

زیر قدم خاک نشینان خرابات فرشی نبود شسته تراز چادر مهتاب

برمن از صد (?) تو هر دم کار مشکل می شود  
کز تو هر سنگی که بر دل میزنم دل می شود

### ۹۴- علوی

موسوم به سید کبیر ، فاضل جید فن انشا و شعر صاحب سلیقه یود ،  
میلان طبعش بفقر و به خلوت گزینی کنج قناعت مصروف و در دارالخلافت  
شاهجهان آباد متصل بقدم گاه رسول مسجد و مدرسه و کژ که بنا  
نموده بختاور خان خواجه سرامت درانجا بافاده طلبه اشتغال داشت از  
اشعار اوست :

ندارد طائر چشمم نصیب از آرمیدنها  
که از شوق وصال تست دایم در پریدنها

(۱) سرخوش لکھتا ہے کہ ہمت خان اس پر بہت مہربان تھا اس نے مثنوی  
مہر و ماہ بھی لکھی ۔

من از عیاری آن چشم خونریز تو میترسم  
 که صیاد است این آهو بهنگام رمیدن  
 شوند از سرفشانیها حریفان شهره عالم  
 فروغ شمع افزون میشود از سر بریدن  
 نگردد آبرو از چهره روشنلان زایل  
 که باشد (آب) گوهر فارغ از بیم چکیدن  
 اگر خواهی عزیز مردمان باشی تواضع کن

### ۹۵- غریب

تخلص ملا سعد الله که از فقرای باب الله بود ، از صحبت اغنیا  
 تنفر می نمود اکثر اشعارش در تصوف است صاحب یک لکمه (کذا) و  
 سی هزار بیت است این رباعی ازوست :

دنیا که فروگه گدا و شاه است  
 خوابی و خیالی بدل آگاه است  
 این عمر چورشته ایست درگردش چرخ  
 چندانکه دراز میشود کوتاه است

### ۹۶- عنایتی

موسوم به میر عبدالوهاب عم اسد خان بود، دیوانی ترتیب داده  
 او راست :

ذوق جانبازی اگر اینست فنجیر ترا  
 درمیان جان الف سان کند تیر ترا

---

فم چون در راه او گریه شوید روی امیدم  
 کسی کافتاد برخاک درش با آبرو خیزد

### ۹۷- غنی

آن عندلیب گلستان سرای در بستان سرای کشمیر جنت نظیر که

منشا و (مو)طن او بود غزل سرائی مینمود اشعار آبدار بسیار دارد و درین فن طرز خاص اختیار کرده در سنه هزار و هفتاد و هفت<sup>۱</sup> [۱۰۷۷] از خارستان دنیا دل برکنده میل گلگشت آپاد عقبی نمود، عزیزی تاریخ رحلتش بطریق تعمیه :

افتاد بر زمین سخن از رقتن غنی  
۱۰۸۰ = ۱۷۹۰ - ۷۱۰

ازو است :

چسان کم دم بسمل بلند افغان را به سرمه کرده سیاه تاب تیغ مژگان را  
گوش غواص شنید از لب خاموش صدف  
دم نگهدار کزین به گهری نتوان یافت

### ۹۸- فیضا

برادر کلان منیر لاهوری ست، در نکته دانی و نکته منجی اشتہار داشت از طبع موزون اوست :

مرا مومیائی ده از لای خم  
کہ پایم شکست است در پای خم

### ۹۹- فطرت

مرزا معز نام دارد، از نجبای ایران بود بفضل و کمال ممتاز اقران، و در عہد عالمگیر از ایران بہ ہندوستان آمدہ مشمول عنایت گردیدہ بہ خدمت داروغگی خلعت خانہ سرافراز شد، در رفض غلو داشت اما در مجالس اظہار نمی کرد از اشعار اوست :

چہ پروا از نصیحت سالکان راہ غفلت را  
صدا کی پای خواب آلودہ را بیدار می سازد

(۱) مائثر الکرام ص ۱۰۳ پر غنی کی تاریخ وفات ۱۰۷۹ ع لکھی ہے جو  
مادہ تاریخ سے بقدر ایک کے کم ہے، اس لئے بظاہر ۱۰۷۷ ع غلط ہے۔

شراب با گل مهتاب نشه پیش دهد لبش بخنده دندان نما ربود مرا

### ۱۰۰ - قیصر

عبدالمطیف نام از بلده تشه است بحدت فهم و جودت طبع اتصاف داشت، صاحب دیوان بود و در مدح بختاور خان خواجه سرا گفته، این مطلع از وست:

هر که خواهد مدد از بخت و نصیب از دوران  
گو نهد سر بدر دولت بختاور خان

### ۱۰۱ - مرزا محمد کاظم

پسر امتیاز است در اوایل جلوس عالمگیر به تالیف عالمگیر نامه مامور بود، احوال ده ساله پادشاه مذکور بعبارات رایقه در حیز تسطیر آورده مورد عنایت و تحسین گردید بخدمت دارالانشاء قیام داشت، از منظومات اوست:

بر لب لعل تو آن خال سیه هوش ربابت  
شده ممزوج بهم باده و تریاک آنجا  
چند کاظم زورش خاک بمژگان روی  
گوهر دل ز مگرت گم(?) شده در خاک آنجا

### ۱۰۲ - کامل

احمد بیگ نام داشت و همراه والد خود مرزا فضل علی از ایران به هندوستان آمده بشرف ملازمت پادشاه عالمگیر سعادت اندوخته بمرتبه خانی و درجه امرائی ترقی نموده بوزیر خان محمد طاهر که (از) امرای کبار عالمگیر شاهی بود نسبت دامادی داشت و مدتی در هندوستان کامروان گردیده در سنه هزار و هشتاد و دو [۱۰۸۲] در هنگامی که قلعه داری تھانیسر(?) که از جمله قلاع حصینه صوبه خاندیس است داشت سلطان روحش از قلعه بدنش پرواز نمود صاحب دیوان بود از اشعار اوست:

اگر تنگ (است) جابر اهل شهر از نالسه زارم  
 کسی نگرفته دست از دست من دامان صجرا را  
 غزالان از رمیدن چشم پوشیدند کامل را  
 پیاد چشم او سامان از خود رقتن است امشب

### ۱۰۳- لسانی (؟) شیرازی

در طرز مناظرین کامل انسان بود (کذا) او راست:  
 هرگز غبار خاطر موری نبوده ام این سلطنت بملک سلیمان برابر است

بیا که گریه من آنقدر زمین نگذاشت که در فراق تو خاکی بسرتوان کردن

### ۱۰۴- منیر لاهوری

شاعر منشی طبیعت بود در تعریف نین (؟) گفته:  
 دبدب تعیم خوبی نو خطان را ولی نعمت بود حسن بتان را  
 بزلف دلبران پیوسته کرده دل خود را بموی بند کرده

### ۱۰۵- مشرقی

تخلص شیخ نورالحق دهلوی خلف شیخ عبدالحق بود، برخی از احوال  
 آن خورشید مشرق در ذکر مشایخ مسطور شده، در بحر تحفة العراقین خاقانی  
 مثنوی (کذا) و دیوانش قریب پنجمزار بیت است از وست:  
 با آنکه مشرق همه تن دیده چون گل است  
 با هیچکس چو چشم حباب آشنا نبود  
 تاریخ فوتش "قبض العلم" یافته اند -

### ۱۰۶- ماهر

محمد علی نام داشت در فن نظم و نثر ماهر بود رساله بنام عالمگیر  
 بکاک اورنگ موسوم ساخته، از منظومات اوست:



پاک باطن را بدشمن زود گردد سنیہ صاف  
یک نفس یکدم برد از دل غبار آئینہ را

## ۱۰۷ - مرہب

لطف اللہ، موطنش پرگنہ کنجاہ از مضافات صوبہ لاہور است بہ بختاور  
خان عالمگیری واسطہ و اتحاد داشت از منظومات اوست :  
پیچش خامہ بکف طرہ سنبل گردد  
تا پریشانی گیسوی تحریر کند  
رونق بادہ بیقرود بد انسان کہ کنون  
زاهد ار دانہ ز سبحہ تزویر کند(?)

## ۱۰۸ - نسبتی

مولد و منشا اش قصبہ تھانسر بود، درویش مشرب، و دیوانی  
مرتب نموده از دست :  
قامت او سایہ را سرو خرامان می کند  
نقش پای او زمین را گل بد امان می کند  
از سر زلف سیاهش خون دلہا می چکد  
شام گوئی گریہ بر حال غریبان می کند  
نسبتی دل بدرد معتبر است  
لالہ با داغ آبرو دارد

## ۱۰۹ - والا

تخلص میر ضیاء الدین مخاطب بہ اسلام خان است، تمام عمر در خدمت  
شاہ عالمگیر گذرانیدہ مصدر خدمات عمدہ گشتہ از امراء پنجہزاری بود  
این دو بیت ازو مشہور :

(۱) اس شعر کی نسبت سرخوش نے لکھا ہے : در خوش خیالان شہرت تمام دارد ۔

بی تو شام غریبان<sup>۱</sup> (کذ) بروز ما شبیخون می زند  
مردم چشمم ز گریه غوطه در خون می زند  
وسعتی پیدا کن ای صحرا که امشب در غمش  
لشکر آه من از دل خیمه بیرون می زند

## ۱۱۰ - وحید

ظاهر، خدمت واقعہ نویسی ابران داشت از وست:  
بسان مغز بادامی کہ از توام جدا باشد  
در آغوشم نمایان است خالی بودن جایش

## ۱۱۱ - وحدت

تخلص شیخ عبدالاحد نبیرۃ شیخ احمد سرہندی بود از وست:  
جلوہ گاہ شمع ردیش دوش این کاشانہ بود  
پردہ های دیدہ فانوس پروانہ بود

۱۱۲ - واضح<sup>۲</sup>

موسوم بمبارک اللہ نبیرۃ اعظم خان<sup>۳</sup> بود، شعرش خالی از نازک خیالی  
نیست چنانچہ ازین دو بیت واضح می گردد:  
مگر پر جام بلبل زد خزان سنگ جفا گامشب  
بگوشم از شکست رنگ گل آواز می آید  
مگر مضرب از منقار بلبل ساختی مطرب  
نواں موج گل امشب ز تار ساز می آید

(اگست ۱۹۲۸ ع)

(۱) غم بجائے غریبان ؟

(۲) مفصل حالات کے لئے دیکھو مائر الکرام ص ۱۳۶، ارادت خان ان کا خطاب تھا، صاحب دیوان ہیں، مرآۃ الخیال میں ہے کہ میر محمد زمان راسخ کے شاگرد تھے، شوخ طبع، بے باک، قلندر مشرب۔

(۳) جہانگیر شاہی۔

## تصانیف شیخ جمالی دہلویؒ

محمد حبیب الرحمان خان

مئی ۱۹۳۳ء کے اورینٹل کالج میگزین میں ”سکندر لودھی اور اس کے عہد کے بعض فارسی مصنفین“ کے عنوان سے ایک محققانہ اور دلنشین مضمون چھپا ہے اس میں شیخ جالی کا بھی تذکرہ ہے۔ شیخ کی تصانیف کے سلسلے میں تین کتابوں کے نام آئے ہیں۔ سیرالعارفین اس پر تبصرہ کیا ہے، مثنوی مہر و ماہ اور دیوان ان دونوں کو نایاب لکھا ہے جو امر واقع ہے۔

میرے یہاں علاوہ سیرالعارفین کے دو اور کتابیں شیخ جالی کی ہیں ایک مثنوی مرآۃ المعانی، دوسرا دیوان (ناقص الاول والاخر)۔

(الف) مرآۃ المعانی تصوف میں ہے۔ اس میں سات سو شعر ہیں۔ مسائل تصوف کے بیان کئے ہیں۔ چنانچہ سبب میں لکھا ہے :

ہرچہ بود از آشکارا و نہان      اصطلاح عارفان کردم بیان  
نامہ را چون روشنائی بر فزود      گشت مراقی کہ روی حق نمود  
چون معانی کرد حق الہام او      گشت مرآۃ المعانی نام او  
اولا سراپا کے مختلف اعضا پر عارفانہ کلام کیا ہے اور ان سے معرفت کے نکتے پیدا کئے ہیں۔ بعض عنوان ملاحظہ ہوں :

”در بیان روئی کہ عبارت از وجہ حقیقی باشد“

”در بیان دہان گوید کہ اشارت از سر مخفی است“

”در بیان زلف گوید کہ اشارت از جذبہ حقیقی است کہ طالب را

از خود می برد“

علیٰ ہذا القیاس۔ سراپا کے بعد مسائل تصوف پر صراحۃً بحث ہے۔

مثلاً

”در بیان صبر گوید“

”در بیان تسلیم و رضا می گوید“ علیٰ ہذا

آغاز مثنوی حمد سے ہے۔ نعت کے بعد پیر کی مدح ہے۔ اس کے بعد سبب تالیف کلام پختہ، صاف، صوفیانہ ہے، حشو و زوائد سے پاک۔

### نمونہ کلام حمد

نامہ آغازم بنام ذوالجلال آنکہ بیرون ذاتش از وہم و خیال  
جان عالم پرتو انوار اوست عرش اعظم نقطۂ پرکار اوست  
صانع ہفت و نہ و پنج و چہار خالق ماہ و خور و لیل و نہار  
عالم اعیان کہ آیات ویست حرفہای مصحف ذات ویست

### نعت

احمد مرسل کہ محبوب خداست در صف اول امام انبیاست  
گوہر بحر صفات و ذات اوست بیگمان مقصود موجودات اوست  
گر نبودی ذات آن عالی صفات در عدم ماندی وجود کائنات  
کائنات از نور او پیدا شدہ عقل کل از عشق او شیدا شدہ

### مدح پیر

از پس توحید و نعت مصطفیٰ برکشایم مدح پیر با صفا  
بلکہ اول واجب آمد بر مرید تا بسازد نام پیر خود پدید  
چون کلید نام پیر آمد بدست برکشاید قفل ہر گنجی، کہ ہست  
ہر کہ اول ذات پیر خود شناخت با خدا آخر تواند عشق باخت  
از جالی شد جالی آفتاب زان جالی را جالی شد خطاب

## خاتمہ

منت ایزد \* کہ در بحر عظیم آشنا گشتم پی در یتیم  
اندران دریای پر خون بی درنگ خویش را انداختم مثل نہنگ  
غوطہ خوردم همچو غواصان درو مشکل خود ساختم آسان درو  
عین معنی چون صدف بشگافتم گوہر اسرار حق دریاقتم

.....

اے جالی جملہ دریا نوش باش چون صدف پردر شو و خاموش باش  
نسخہ خوش خط صحیح بے عیب ہے۔ چھوٹی تقطیع کے ۷۴ صفحات  
ہیں۔ ہر صفحہ میں ۱۵ سطر۔ کاغذ کرم خوردہ ہے۔ تاریخ تحریر  
درج نہیں۔ بظاہر دو سو برس یا اس سے زیادہ زمانے کا لکھا ہوا ہے۔  
آخر کتاب پر خوش خط مہر مربع میں ”میر محمد شاکر“ کندہ ہے۔  
(ب) دیوان : ناقص الاول والاخر۔ بخط پختہ صاف جلی قلم۔  
جدول طلائی شنگرفی و لاجوردی کاغذ حنائی رنگ گجراتی۔ کم کرم خوردہ۔  
نسخہ دو سو برس ادھر کا معلوم ہوتا ہے۔ تقطیع اوسط۔ تعداد  
صفحات ۱۴۶۔ فی صفحہ ۱۵ سطر جملہ اشعار ۲۱۹۰۔ عنوان وغیرہ کی  
جگہ خارج کرنے پر تعداد اشعار کم و بیش ۶۰ کم ہو جائے گی۔  
بہر حال ۲۱۰۰ سے زیادہ اشعار ہیں۔ معلوم نہیں اول و آخر سے کس قدر  
کلام کم ہے۔ ابتدا میں زیادہ کم نہیں معلوم ہوتا۔ اس لئے کہ حمد  
کے تین قصیدے موجود ہیں۔ نعتیہ قصائد پانچ ہیں۔ اگر حمد کے  
قصائد بھی اسی قدر یا کچھ زیادہ ہوں گے تو ہمارا قیاس صحیح ہے کہ  
ابتدا میں زیادہ کمی نہیں۔ آخر کا اندازہ مشکل ہے۔ خصوصاً اگر غزلیات  
بھی اس میں شامل تھیں۔

جیسا کہ اوپر بیان ہوا حمد کے قصیدے ۳ ہیں۔ ۷ نعتیہ۔  
۱۲ مدح پیر میں۔ ۷ سکندر لودھی کی مدح میں اور چھ چھ بابر اور

ہایوں کی مدح میں - جملہ قصاید ۳۹ ہیں - ترجیع بند - نعتیہ ایک - عارفانہ ایک - جملہ دو -

ترکیب بند (مراثی) مرثیہ سلطان سکندر ایک - مرثیہ پیر خود ایک - مرثیہ فرزند پیر دو - مرثیہ پسر خود مسمیٰ بہ حسن ایک - جملہ پانچ - آخر میں ایک ترکیب بند عارفانہ ہے جو ناقص ہے اور اسی پر ناتمام نسخہ تمام ہو جاتا ہے -

قصائد کے لوازم - شوکت الفاظ - بلندی خیال - بندش کی پختگی کی پوری پابندی معلوم ہوتی ہے - مضامین میں تازگی بھی ہے - محض قافیہ پیمائی یا رہ نوردی نہیں - گریز بھی خوبی رکھتی ہے - بعض بدیع ہیں - تشبیہ مناسب و با موقع ہے - نمونہ قصائد ملاحظہ ہو -

### حمد پر طرح مشہور

اے روی خود ز پردہ نمودار ساختہ  
خود را بحسن خویش طلب گار ساختہ  
تاب رخت بچہرہ اعنان تابستہ  
بخشید نور مظہر آثار ساختہ  
چون رو کشودہ ذات تو از پردہ صفات  
عالم عیان ز پرتو رخسار ساختہ  
عکسی زدہ در آئینہ حسن جمال تو  
آئینہ را بحسن گرفتار ساختہ

- - - - -

شاخ و درخت و باغچہ و کائنات را  
فیض تو پر ز برگ و گل و خار ساختہ

- - - - -

یک دانه ز خرمن لطف باغ خلد	اشجار را پر از گل و اثمار ساخته
یک رشحه ز فیض جالت ز روی لطف	حور و قصور و جنت و گلزار ساخته
یک نفحه وزید ز زلفت بسوی چین	پر مشک ناف آهوی تاتار ساخته
یک موجی از محیط هویت برون زده	صد بحر و جوی و جدول و انهار ساخته
یک پرتو تجلی حسنت هزار دل	در صد بلا کشیده و افکار ساخته
.....	.....
یک نور پاک را بسپاه تجلیات	ذات تو برگزیده و سردار ساخته
نامش نهاده احمد و محمود البطحی	در انبیاء خلاصه ابرار ساخته
از بهر پیشوای انس و ملک ورا	در راه عشق قافله سالار ساخته
.....	.....
مستان جام باده عشق ترا*	آواز کن کشیده و هشیار ساخته
چشم تو غمزه زده بر ترکش بتان	خونخوار دلفریب و ستمگار ساخته
آنها که کرده درد غمت آشنای خویش	از خویش و آشنا همه بیزار ساخته
آنها که چشم قهر تو انداخت از نظر	در مردمان سرشک صفت خوار ساخته
و آنها که داده لطف تو انوار مردمی	منظور دیده اولوا لبصار ساخته

### نعت از ترجیع بند

دوش در ملک ملک گلبانگ لایغنا زدیم  
 اندران وادی دم از مهر رخ طه زدیم  
 از بساط قدسیان در بزم لاهوتی شدیم  
 پس دران بزم از یدالله ساغر صهبا زدیم  
 در هوای سایه بال های همتمش  
 در فضای لامکان پرواز باز آسا زدیم  
 بر سریر عرش اعظم نوبت شاه عرب  
 هر نفس در ملک سبحان الذی اسری زدیم

\* 'هر آن' ؟ در اینجا باید اضافه شود (عابدی) -

تا شدیم از جانت غلام چار یار از یک دلی  
 چار طاق خسروی برگنبد مینا زدیم  
 در هوای گلشن رویش برآوردیم آه  
 شعله آتش بیاغ جنت الهاولی زدیم  
 چون مسیحا از کف عالم کشیدیم آستین  
 دست در دامن آن خورشید بی همتا زدیم  
 آنکه چشم قدسیانرا سرمه خاک پای اوست  
 نور ما زاغ البصر در دیده بینای اوست

### ملح پیپر و مرشد - تشبیب قصیده

شاه را چترسیه\* (؟) گردان نه گرد افسرست  
 دود سرگردانی سودای دنیا بر سر است  
 عاشق عریان تن ارلشکر ندارد بادشاست  
 دود آهش چتر مشکین اشک رنگین لشکرست  
 سرور دنیاست کو پوشد قبای هفت رنگ  
 چون گدا یک رنگ باشد در دو عالم سرورست  
 هر کرا در معرفت نور بصر سنجیده گشت  
 پیش چشم روشنش هر ذره مهر انورست  
 روح را راح محبت ده که آن جام جهمست  
 قلب را بخشا صفا کائینه اسکندرست  
 دل ز حرص و کینه خالی کن که تا مونس شوی  
 خوک و سگ بردن به بیت الله کار کافرست  
 شو خلیل الله که تا آتش گلستانست شود  
 بت پرست نفس نزد حق خلیل آزرست  
 پاس انفاس از نداری باغ عمرت را خزانست  
 هر دمی کو را خدا همدم نباشد صبر صبرست

\* 'سیه' در اینجا درست است و برعایت آن 'سودا' در مصراع ثانی دارد (عابدی) -



ز آسان گر تیغ بارد سرخارد اهل دل  
 نیش سوزن بر دل نامرد زخم خنجرست  
 مرد نتوان گفت او را کو تن آراید بزر  
 زینت مردان ست آهن زر زنان را زیور است  
 مرد را کردار عالی قدر گرداند نه نام  
 هر کسی کو را علی نام ست فی چون حیدرست  
 از معانی افتخار سینۀ عالم بود  
 عزت معدن نه از کوه ست بل کز گوهرست  
 سرخی روی منافق لاله را ماند که او  
 اسود القلب ست اگرچه رنگ رویش احمرست  
 فی کسی کاهل بیابان شد دم وحدت زند  
 خون هر آهوی صحرائی نه مشک از فرست  
 اصل ایمان در نیابی در فقیه بی اصول  
 کامتحان دین او را احتضار محضرست

### مدح سلطان السلاطین سکندر

(بڑے جوش سے کرتے ہیں۔ ایک جگہ کہتے ہیں)  
 (بیان من و تو دوستی ز بہر خداست  
 نہ از برای متاع زمانہ غدار)  
 قد و رخسار و زلف و لعل روح افزای آن دلبر  
 یکی عرعر یکی اختر یکی عنبر یکی شکر  
 چہ عرعر عرعر عرعر چہ اختر اختر زیبا  
 چہ عنبر عنبر ساوا چہ شکر شکر عسکر  
 رخ و دندان و خط و موی مشک افشان او باشد  
 یکی لاله یکی ژالہ یکی ہالہ یکی عنبر

چہ لالہ لالہ رنگین چہ ژالہ ژالہ سیمین  
 چہ ہالہ ہالہ مشکین چہ عنبر عنبر ابتر  
 دل و آہ و سرشک سرخ و رگہای وجود من  
 یکی منقل یکی مشعل یکی جدول یکی مسطر  
 چہ منقل منقل پرخون چہ مشعل مشعل گردون  
 چہ جدول جدول گلگون چہ مسطر مسطر دفتر

. . . . .

. . . . .

شہی کش هست دربان و غلام و چاکر و خادم  
 یکی نوذر یکی سنجر یکی قیصر یکی سرور  
 چہ نوذر نوذر اعظم چہ سنجر سنجر اکرم  
 چہ قیصر قیصر منعم چہ سرور سرور اکبر  
 سکندر شاہ کزدست و دل و قدر و شرف دارد  
 یکی قدرت یکی شوکت یکی رفعت یکی لشکر  
 چہ قدرت قدرت بیچون چہ شوکت شوکت افزون  
 چہ رفعت رفعت گردون چہ لشکر لشکر بی مر  
 نگر گوپال و تیر و ناوک و شمشیر تیز او  
 یکی مالک یکی سالک یکی ہالک یکی اژدر  
 چہ مالک مالک ہیجا چہ سالک سالک بے پا  
 چہ ہالک ہالک اعدا چہ اژدر اژدر اقیار (اقہر؟)

ز طبع و تیغ و جود دست و از فرق سرش نازد  
 یکی ملت یکی نصرت یکی دولت یکی افسر  
 چہ ملت ملت احمد چہ نصرت نصرت بیحد  
 چہ دولت دولت سرمد چہ افسر افسر مفخر

ز فیض و لطف و جود و بذل او پیوسته می کاهد

یکی مدفن یکی مخزن یکی معدون یکی گوهر

چه مدفن مدفن کلا چه مخزن مخزن دریا

چه معدن معدن درها چه گوهر گوهر ازهر

مدح سلطان ظهیرالدین محمد بابا پادشاه

(رزم جنگ پانی پت)

ز افغان فغان برآمد آندم که شد حسامت

اشباح را مخرب ار واح را محصل

از صدمه سمندت هر فیل کوه پیکر

در خاک و خون فروشد همچون حمار در گل

در حلقه سپاهت کامد عدو پر از خون

چون نقطه ز سرخی در چشم گشته داخل

چون دعا برآمد بسم الله از زبانت

از خنجرت هماندم خصم تو گشت بسمل

یک دم ز قلب افغان تیغت نگشته یک سو

ی آب دور گردد باخون چو گشت واصل

مردن گزید خصمت بر زندگی که او را

مشکل نمود آسان آسان نمود مشکل

بزم

در مکتب سعادت بهر قضای گردون

برجیس را ضمیرت آموخه مسائل

در بزم نکته دانی فکر تو مجلس ماه

در مجمع معانی رأی تو شمع محفل

لعل و زمرد آرد بر جائی سبز و گل  
 باران ابر دست جائی کہ گشت نازل  
 از دست در فشانست دیوانہ گشتہ دریا  
 بادش کشد از ان رو پیوستہ در سلاسل  
 (شعر اخیر کی ندرت قابل داد ہے)

### ایضاً

(اس قصیدے کی تشبیب بابر کے تیموری ذوق کی ہو بہو تصویر ہے  
 اور شاعر کے کمال کی سند) -

باد جان پرور و زید ای ابر نوروزی بہار  
 شد چمن مرسبز بر فرشش لالی کن نثار  
 'چار باغ' بادشہ دارد نشان ہشت خلد  
 آب چون آمد مثال سلسبیلش در کنار  
 شد کنار جوئبار از سبزہ مینای بساط  
 تا دہد سلطان گل اندر کنار جویبار  
 رشتہائی از ہوا چون تار زر بیرون کشید  
 میکند ہر رشتہ پر باران بدر شاہوار  
 لالہ دارد جام یاقوتی پر از می از چہ روی  
 نرگس اندر عین مستی سرگران گشت از خار  
 تا کلیم عندلیب آید بدستان در کلام  
 از برای او ہوا بر شاخ گل افروخت نار  
 شاخسار سرد و اوراق شجر بنگر کہ ہست  
 در بر ہر برگ طوطی بر سر ہر شاخسار  
 همچو لعل جان فزایان غنچہ را شیرین دہن  
 همچو روی دلکشایان لالہ را رنگین عذار

صوفیان سبز پوش باغ را وجدست و حال  
از سرود بلبل و از دستک برگ چنار  
اندرین موسم کہ در کشتی نشیند پادشاہ  
آفتابی دان کہ اندر ماہ نو گیرد قرار  
در بہار مجلسش میخواند بلبل این غزل  
بر مثال عاشق شوریدہ دل بر بوی یار

### غزل

ای ز رشک عارضت پیوستہ گل در خار خار  
در غم رویت چومن جان دادہ در ہر سو ہزار  
از چہ رو سر بر ندارد لالہ در صحن چمن  
گر نماند از عارض رنگینت ای گل شرمسار  
سنبل پیچان تو از سرکشی مشکین کمند  
نرگس فتان تو از خونخوری مردم شکار  
چشم تو با طاق ابرو ہندوی محراب گیر  
خال تو با زلف مشکین کافر زنار دار  
میدود پیوستہ دل بر رشتہ ہر موی تو  
بر مثال عنکبوتی<sup>۱</sup> کو دود بسرروی تار<sup>۲</sup>  
جان سر گردان ز روزنہا کہہ دارد سینہ ام  
سوی خورشید رخت رقصاب برآید ذرہ وار  
چشم تو در عین بیماری ز خونت مردمان  
باز می ناید نمی ترسد ز عدل شہریار

(۱) (خوبی تشبیہ ملاحظہ ہو)

(۲) اسی مضمون کو سیادت لاہوری نے باندھا ہے :

ہمین نہ دل بقفایش رود ز کوچہ آہ چو عنکبوت دود دیدہ ہم بتار نگار  
دونوں شعروں کا فرق ظاہر - سیادت کی تشبیہ زیادہ بلیغ ہے - پہلے مصرع میں  
کوچہ کی جگہ رشتہ زیادہ مناسب معلوم ہوتا ہے - (حسرت شروانی)

شاه جم سیرت ظهیر الدین محمد بابر آنک  
خاک درگاهش بود مسجود شاهان کبار

.....  
.....

از خراسان چون هندوستان شدی آمد ترا  
بخت و دولت در یمین و فتح و نصرت در یسار  
دشمنت را زندگی شد خواب آسایش خیال  
خود خیال و خواب را چندان نباشد اعتبار  
در صف هیجا شد از گرد و غبار موکبت  
چهره افلاک قیر و دیده خورشید قار  
صور اسرافیل گشته بانگ سرنای و نفیر  
فیلمها جنبیده هر سو چون بمحشر کوهسار

.....  
.....

خون بد خواهان دمام شد روان مانند جوی  
نیزها بنمود سردستان کنار جویبار  
اندران معرض ندا از هاتف غیبی رسید  
سوی تو نصرمن الله سوی دشمن السفرار  
از نهیب شوکت شیر افگنت در روز رزم  
شد زمین در اضطراب و آسان در اضطراب  
از جلوست شد مشرف تخت دارالملک هند  
آسان برپایه تخت تو شد کوکب نثار  
ملک هندوستان ز انصافت چنان رونق گرفت  
رسته بازار اردو شد ز کابل تا بهار

## مراثی

مرثیے بہت درد ناک کہے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے خون جگر نوک قلم سے تراوش کر رہا ہے۔ سب مرثیے بصورت ترکیب بند ہیں۔ نمونہ ملاحظہ طلب۔

## مرثیہ پیر و مرشد

ای دیدہ خون بریز کہ دلدار غائبست  
یعنی جال آن مہ رخسار غائبست  
ای ظلمت ستم رخ آفاق را پیوش  
کان آفتاب عالم انوار غائبست  
شیخی کہ سر حق ز لبش می شنود خلق  
اکنوں میان عالم اسرار غائبست  
در غار غم روید کہ آن یار غار دین  
همچون بنی کنون بدل غار غائبست  
زان جان همی کنیم کہ جانان نہفت روی  
زان غم همی خوریم کہ غمخوار غائبست  
انوار آن جال بمعنی محیط ماست  
گر صورتش ز دیدہ خونبار غائبست  
یارب چه حالتست کہ امروز در جہان  
صبر و قرار از دل ابرار غائبست  
یعنی سای دولت و دین زیر خاک شد  
زین غم ہزار جامہ اسلام چاک شد  
مرثیہ فرزند پیر و مرشد موسوم بہ عبد اللہ

## بند دوم

یعنی از روی زمین مطلع انور برفت  
 قرۃالعين سماء الحق ازین دار برفت  
 در بیابان بلا ماهمه سرگردانیم  
 پیشوای دل و دین قافله سالار برفت  
 دل برآریم ز جان جان بدر آریم ز تن  
 دل و جان را چه توان کرد که دلدار برفت  
 جگر پاره شد و سینه پر افکار بماند  
 سیل خون دمیلم از دیده برخسار برفت  
 کوه را طاقت آن نیست که این بار کشد  
 آنچه برجان من خسته درین بار برفت  
 می خلد خار غم اندر جگر و سینه از انک  
 گل رعناى من از عرصه گلزار برفت  
 باز جنبید ندانم ز کجا سیل فنا  
 که ازو خانه دیندار ز دیوار برفت  
 غم دل با که توان گفت که از روئے زمین  
 بقضای فلک آن محرم اسرار برفت  
 طالبان از غم او جامه جان چاک زدند  
 خویش را سینه در آتش زده بر خاک زدند  
 مرثیه فرزندان خود مسمی به حسن  
 روزگار بی وفا بامن عجبائِب کار ساخت  
 سینه ام افکار کرد و دیده ام خونبار ساخت  
 بخت من بیدار بود و فتنه محنت بخواب  
 بخت را در خواب کرد و فتنه را بیدار ساخت



سوز غم را بادل بی صبر من همدرد کرد  
 صبر را از سینه پر درد من بیزار ساخت  
 ای عزیزان یوسفم گم کرد این گرگ کهن  
 دیده یعقوب چون اشک زلیخا خوار ساخت  
 صد هزاران داغ محنت بردل پر خون نهاد  
 مردن آسان کرد برمن زندگی دشوار ساخت  
 دیده ما هر دم از عکس رخس گلزار بود  
 دور گردون آن همه گلزار را پر خار ساخت  
 آنکه از رویش درو دیوار ما پر نور بود  
 روزگار اندر میان ما و او دیوار ساخت  
 دیده گریان سینه بریان دل پریشان جان خراب  
 همچو مرغ نیم بسمل می طپم در اضطراب

### مرثیه سلطان سکندر لودهی

خلق حیران و پریشانست شهنشاه چه شد  
 همه بر سینه زنان دست که الله چه شد  
 مهر در آتش غم سوخت شفق چون بارید  
 انجم از چرخ فرو ریخت که آن ماه چه شد  
 ظلمت آباد شد آفاق ز شام غم او  
 یارب آن طلعت خورشید سحرگاه چه شد  
 خون گره شد بگلو ز آه دسم شد مسدود  
 در غم آنکه مرا همدم و همراه چه شد  
 ویک! آن فرحت و آن بهجت و آن حال چه گشت  
 آو خ آن دولت و آن مسند و آن گاه چه شد

تا بدنبال وی افسوس کنان می رفتم  
 هیچ مردم نشد از رفتنش آگاه چه شد  
 نیکخواهان وی این لحظه اجل خواه شدند  
 کان خدادان و خدا بین و خدا خواه چه شد  
 هاتقم گفت مپندار که او در خاک است  
 قدمش همچو پیمبر بسر افلاک است  
 اس کا اخیر شعر ه :

باد همچون تو سزاوار سریر و دییم مردم چشم تو سلطان جهان ابراهیم

### ترجیع بند در معرفت

ای رخت در جال تو پیدا	وی جال تو بر رخت شیدا
عارضت نور دیده مردم	مردم از عارض تو ناپیدا
مانده تنها بعین تنهائی	کرده پیوند با همه تنها
همه نام تو بر زبان دارند	موسن و گبر و کافر و ترسا
گاه ناظر بدیده و امق	گاه منظور در رخ عذرا
رفته از ذات در سرای صفات	هشته بر او غشاوه اسما
جمله اسم و صفات را ناگاه	دیده در ذات ظاهر و پیدا
گاه دریا بموج کرده ظهور	گاه شد موج عین آن دریا
یار با ما و ما همه بی او	مانده تنها چو او* بی ما
گرهانست چیست چندین شور	ور عیانست چیست این غوغا
مطرب دل به پرده می گوید	تننا تن تننا و تن در نا

که همو عابد و همو معبود

لیس فی الیدار غیره موجود

### ترکیب بند معرفت

مائیم خلاصه دو عالم تفسیر حروف اسم اعظم

\* 'بود' در اینجا باید اضافه شود (عابدی) -

ہم ذات خدا ز ما بین      ہم نور صفت بما مسلم  
 مشہود رخ صفات و اسما      مسجود فرشتہ معظم  
 همواره بما کمال مضممر      پیوستہ بما جہاں مدغم  
 از بہر ظہور صورت دوست      آئینہ معنی است آدم  
 دریای محیط بے کرانہ      این طرفہ کہ شد عیان ز شبنم  
 ہر قطرہ کہ شد ز موج پیدا      ہم موج فرو کشیدہ و ہم ہم  
 آنکس کہ شود نہنگ این بحر      باشد بہ نہیب و رطہ بی غم  
 فی ننگ ز شر نہ خرم از خیر      فی خوش ز ثنائہ ناخوش از دم  
 بیزار ز قید کفر و اسلام      آزاد ز جنت و جہنم

این است کمال رہرو دین

اینجا ازل و ابد یکی بین

یہ ترکیب بند نا تمام رہتا ہے اور نا تمام کتاب تمام ہو جاتی ہے ۔

سارا ترکیب بند جوش اور زور کلام کا آئینہ ہے ۔

## غزل

ہم نے اوپر بیان کیا ہے کہ اس مجموعے میں غزل نہیں ۔ خوش قسمتی  
 سے دو غزلیں قصیدوں کے ضمن میں آگئی ہیں ۔ ایک لکھی جا چکی ہے ۔  
 دوسری ملاحظہ ہو جو پیر و مرشد کے قصیدہ میں لکھی ہے (شعر قصیدہ)

در ہوای مجلسش میخواند بلبل این غزل  
 زد گریبان تا بدامن چاک ازین گفتار گل

ای قدت شمشاد و عارض لالہ و رخسار گل

لالہات ریحان دمد شمشادت آرد بار گل

در گلستان سنبل از نسرين برافگن کز حیا

باز گردد غنچہ و باشد نہان در خار گل

تا نهان کردی رخ اے سرو روانم از نظر  
 می فشام دسبدم از دیده خونبار گل  
 گرچه رنگین و لطیف و نازک آمد در چمن  
 پیش رخسارت ندارد قیمت و مقدار گل  
 بت پرست شد نشان زرد کفرش برجین  
 ریسبان دارد بگردن بسته چون زنار گل  
 در فراق ناله زار من آرد گر بگوش  
 از نوای نغمه بلبل بود بیزار گل  
 ناظر رویت رقیب و من بفریاد و فغان  
 بلبل اندر ناله و در چشم بوتیمار گل  
 باشد از خار جفای عارض رنگین تو  
 چون دل بلبل همه تن در چمن افگار گل  
 اندک باروی رنگینت نباشد نسبش  
 گرچه شوید ز آب شبنم روی خود بسیار گل  
 برگستان رخت هر تار زلفت حلقه زد  
 می نماید روی تو از حلقه هر تار گل  
 تا خیال رویت ای گل خانه چشم گرفت  
 در نظر می آیدم هر سو درو دیوار گل  
 چشم من در انتظارت همچو نسرین شد سپید  
 تا بزلفین سیه کردی نهان ای یار گل  
 می سزد گر نایدت عاری ازین زار و ضعیف  
 زانکه از خاری ندارد در گلستان عار گل  
 پیش مخدوم جهان نالم چو بلبل از غمت  
 زانکه لطفش در امان دارد ز جور خار گل

## کلام پر رآی

جہالی را جہال شعر زیبا فریب گردش چشمی مگر نیست  
 برآی شاعری آمادہ ہر چیز ”ورای شاعری چیزی دگر“ نیست  
 وہ جو آل تیمور کے شعرا کے یہاں ہے۔

(نومبر ۱۹۳۳ ع)

## بہ سلسلہ شیخ جمالی و فرزندان او

(دکتر) یسین خان نیازی

اورینٹل کالج میگزین بابت ماہ نومبر ۱۹۳۳ ع میں شیخ جمالی کنبوہ اور اس کے بیٹوں کے سلسلہ میں ایک قابل قدر مضمون شائع ہوا ہے۔ مضمون نگار نے اس ضمن میں ایک دو ایسے نادرالوجود غیر مطبوعہ تذکروں کے حوالے دئے ہیں جو رامپور لائبریری میں موجود ہیں اور جن میں جمالی اور اس کے بیٹوں کی بابت بصیرت افروز مواد محفوظ ہے۔

مضمون نگار نے بعض استدراکات کے بعد شیخ جمالی کے دیوان سے اس کی غزل کے نمونے بھی پیش کئے ہیں۔

چونکہ تا حال شیخ عبدالحی حیاتی پسر شیخ جمالی اور سلیم شاہ سور کے تعلقات پر کسی قسم کی روشنی نہیں ڈالی گئی ہے اور نہ ہی شیخ جمالی کی مثنوی مہر و ماہ پر تبصرہ کیا گیا ہے اس لئے ذیل میں حیاتی اور سلیم شاہ کے تعلقات کے بارے میں صاحب منتخب التواریخ کا مختصر مگر اہم نوٹ نقل کرنے کے بعد مثنوی مہر و ماہ پر تبصرہ کیا جائے گا۔

بدایونی سال ۹۷۹ھ کے ضمن میں شیخ عبدالحی کے متعلق یوں رقم طراز ہیں :

”و در ہمیں سال شیخ عبدالحی ولد شیخ جمالی کنبوی دہلوی کہ بفضائل علمی و شعری آراستہ و صاحب سجادہ و ندیم و مصاحب خاص الخاص سلیم شاہ بود و دیعت حیات سپرد و

سید شاہ میر آگرہ این تاریخ یافت :

گفت نامہ ہمی شود تاریخ 'بندہ و قتیکہ در میان نبود  
(جلد اول ص ۱۰۳)

### مثنوی مہر و ماہ

مثنوی مہر و ماہ مصنفہ شیخ جالی المتوفی ۹۴۲ھ ایک نادر الوجود کتاب ہے۔ چنانچہ مشرق اور مغرب کے گراں مایہ اور نامور کتب خانوں کی فہرستوں میں اس کا مذکور نہیں ملتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ راقم الحروف اور دوسرے اہل قلم نے جو شیخ کی بعض تصانیف پر تبصرہ کر چکے ہیں اسے نایاب لکھا ہے۔

اس مثنوی کا ایک قلمی نسخہ پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں موجود ہے، یہ نسخہ ایک سو اٹھارہ اوراق پر مشتمل ہے۔ تقطیع معمولی، ہر صفحہ میں سترہ سطریں۔ آغاز کے چند صفحات نہیں ہیں۔ کاتب کا نام نہیں مگر سن کتابت ۱۰۸۲ھ دیا ہے۔

تاریخ تصنیف یوں بیان کی ہے :

جو تاریخش بچوئی ای خدا بین نگر در مہر و ماہ مرشد دین

۹۰۵

مثنوی کے عنوانات حسب ذیل ہیں :

(۱) مناجات

(۲) نعت

(۳) مدح حضرت سلطان العارفین ساء الحق والدین

(۴) در شان نفس امارۃ نابکار و نصیحت بعض ابنای روزگار

(۵) سبب نظم کتاب جو یوں بیان کیا ہے :

عشق رسول میں وطن مالوف اور خویش و اقارب کو خیر باد کہنا :  
بدار الملک دہلی جای کردہ فلک را سر بیزیر پای کردہ

(۱) اس نسخہ کا پتہ ہمیں اپنے دوست سید محمد عبداللہ اسسٹنٹ لائبریرین سے ملا۔ ہم اس کے لئے سید موصوف کے مرہون منت ہیں۔

بگلزار سخن گوئی چو بلبل      غزل گویان بعشق روی هر گل  
 صریر کلکم آن آواز دادی      نوای عاشقی را ساز دادی  
 نه کلکی بلک طوطی شکر بار      چکیدی آب حیوانش ز منقار  
 خضر وقتان عهد من بصد جان      حیاتی یافته زان آب حیوان  
 من خاکی مزاج آتشین دل      شده زان آب حیوان پای در گل  
 ز شوق کعبه و مهر مدینه      چو مهرم روز و شب می سوخت سینه  
 که آن خورشید عالمتاب آن جاست      مدار کعبه ارباب آن جاست  
 شه پیغمبران یعنی محمد      گرامی کوکب افلاک سرمد  
 ز مهرش در کشیدم باده ذوق      بجام عشق از میخانه شوق  
 -----  
 ز خویشان و عزیزان دل کشیدم      غریبی را صلاح خویش دیدم  
 -----  
 قدم برداشتم در راه بالخیر      فضای ربع مسکون را زدم سیر

### تبریز پهنچنا

بدین اندیشه بعد از مدتی چند قضا در عرضه تبریزم افگند  
 اهل تبریز کا جالی کے ساتھ حسن سلوک مگر اس کا ان کی دوستی  
 سے اجتناب کرنا ۔

مبادا باکسی پیوند گیرد      که بعد از وصل در هجران بمیرد  
 اهل تبریز کا مثنوی مهر و ماه کی تصنیف کی بابت درخواست کرنا  
 بگفتند ای چراغ عشق بازی      ز تو پروانه جان در گدازی  
 ترا راه حجاز از اشتیاق است      سزاوار تو این راه عراق است  
 نشین در پرده های دیده ما      که جای مردم بینا است این جا  
 کتابی هست مهر و مشتری نام      بشهرت همچو مهر و مشتری عام  
 ز تصنیف سپهر فضل عصار      که او استاد استادانست درکار  
 تو هم در فکر مهر (و) مشتری باش      بمهر دل مرا و مشتری باش



مثنوی مہر و ماہ کی تصنیف شروع کرنا :

دل غواصم از بحر معانی بدست آورد در کامرانی  
ملک گنجینہ بر طبعم کشادہ فلک بر پای فکرم بوسہ دادہ  
باسرار نہانی یافتم بار سعادت ہم نشین و دولتم یار  
دلہم اسرار نقش لوح محفوظ بہ ہمازان عالم کردہ مفلوظ  
چو عیسیٰ از دم جان بخش اشعار حیات تازہ بخشیدم بعصار  
بجان مہر و مہم را مشتری گشت ز مہر و مشتری جانش بری گشت  
استادان مثنوی کی یاد میں :

چہ لافم من کہ استادان این کار ازین نوعی سخن راندند بسیار  
تواریخ کہنت و افسانہ نو حدیث رستم دستان و خسرو  
ز فردوسی و استاد نظامی بنظم آمد معانی را تمامی  
در آخر خسرو ہند آمد از پی کہ شد کام جہان شرین لب از وی  
چو خسرو پخت دیگ کامرانی صلا در داد بر خوان معانی  
بدان خوان کرم چیزیکہ بگذاشت ازان جامی نصیب خویش برداشت  
چو بر خوانش رسیدم من ازان پس نشد میل دلہم برخوردارہ کس  
بحمد اللہ مرا ہم توشہ بود  
اگر خرمن نبودہ خوشہ بود

(۶) حکایت در تکلف شعر

(۷) داستان مہر و ماہ

بدخشاں کے ایک بادشاہ کے ہاں اولاد نہیں ہوتی ۔ وہ فقرا کی خدمت میں حاضر ہوتا ہے اور ان سے اولاد نرینہ کی دعا مانگتا ہے ۔ بادشاہ کو معلوم ہوتا ہے کہ بدخشاں کے پہاڑوں میں ایک باکمال درویش رہتا ہے ۔ چنانچہ وہ وزراء سمیت اس کی خدمت میں حاضر ہوتا ہے اور حسب معمول تولد فرزند کی دعا مانگتا ہے ۔ درویش کی دعا مستجاب ہوتی ہے اور بادشاہ کے گھر لڑکا پیدا ہوتا ہے ۔ جس کا نام ماہ رکھا

جاتا ہے۔

شاہزادہ سن بلوغت کو پہنچتا ہے۔ ایک رات شاہزادی مہر کی شبیہ خواب میں دیکھتا ہے اور غائبانہ طور پر اس کے دامِ محبت میں گرفتار ہو جاتا ہے۔

شاہزادی مہر کی تصویر یوں کھینچی ہے :

نہ حوری ہلک خورشیدی پری رنگ	کہ از عکس رخس گوہو شود سنگ
گھر در درج لعلش وقت خندہ	ہوا در برگ گل شبنم فگندہ
زبانہ در دہن با در دندان	تگرگ و سوسن اندر غنچہ پنهان
لبش از شہد و از شکر سرشتہ	ذباب شکر و شہدش فرشتہ
بت خورشید عالمتاب دلخواہ	چو خورشیدیکہ آمد رهن مہ
دہانش پستہ خندان شکستہ	صدف را گوہر دندان شکستہ
لبش جان خضر را آب دادہ	رخس خورشید و مہ را تاب دادہ
بگیسو کافر و از رخ مسلمان	بہ نرگس خون خوردوزلب دہدجان

.....

دو زلفش تا میانش پیچ در پیچ	دہانش چون میانش ہیچ در ہیچ
بشوخی غمزہ را خونخوار کردہ	جہان از غمزہ در خونخوار کردہ
گلش را جعد سنبل بر کرانہ	مہش را چاہ بابل در میانہ
بزیں ابروی او چشم پر خواب	دو ہندو سر نہادہ زیر محراب

بادشاہ کو شاہزادہ کے فرط عشق اور غم و اندوہ کی اطلاع ہوتی ہے لیکن شاہزادہ دریافت کرنے پر اپنا راز محبت افشا کرنے سے گریز کرتا ہے۔ بادشاہ اس بلائے بے درماں کی چارہ جوئی کے لئے اپنے وزیر کے ساتھ مشورہ کرتا ہے۔ وزیر اسے درویش موصوف کی خدمت میں حاضر ہونے کی تدبیر پیش کرتا ہے۔ چنانچہ بادشاہ ، وزیر اور شاہزادہ درویش کے پاس جاتے ہیں۔ درویش طول طویل غور و فکر کے بعد شاہزادہ کو شاہزادی مہر کے باپ بہرام کا نام اور اس کے مستقر سلطنت مینا کا

پتہ دیتا ہے۔ وزیر شاہزادہ کے لئے اپنے بیٹے عطارد کی وفا شعاری اور جان نثاری کی دعا مانگتا ہے۔ درویش وزیر کو یقین دلاتا ہے کہ اس کی دعا قبول ہوگی۔

بادشاہ ایک نقاش بلواتا ہے جو درویش کے بیانات کے مطابق مہر کی تصویر تیار کرتا ہے۔ لیکن تصویر مکمل ہونے پر شاہزادہ دوئی کے اندیشہ سے تصویر پھاڑ دیتا ہے۔

ماہ، عطارد اور شاہی لشکر تلاش مہر میں وطن کو خیر باد کہتے ہیں اور آخر کار ساحل سمندر پر پہنچتے ہیں۔ کشتیوں میں بیٹھ کر منزل مقصود کو روانہ ہوتے ہیں۔ لیکن دفعۃً ایک قیامت کا طوفان نمودار ہوتا ہے۔ کشتیاں تتر بتر ہو جاتی ہیں۔ شاہزادہ اکیلا رہ جاتا ہے۔ اس کی کشتی پاش پاش ہو جاتی ہے۔ لیکن وہ شکستہ کشتی کے ایک ٹکڑہ سے چمٹ جاتا ہے جو طوفان تھمنے کے بعد ساحل پر جا لگتا ہے۔

سمندر سے نکل کر ماہ خشکی کا راستہ لیتا ہے۔ اور چلتے چلتے کوہ قاف میں جا نکلتا ہے۔ وہاں ایک مجذوب سے ملاقات ہوتی ہے۔ کچھ عرصہ کے بعد موسلا دھار بارش آتی ہے۔ ماہ بارش کے سیلاب میں بہ جاتا ہے۔ ادھر وزیر زادہ عطارد طوفان کی مہلک تسکالیف سے جانبر ہو کر ایک ہولناک دشت میں وارد ہوتا ہے۔ چلتے چلتے ایک قلعہ دکھائی دیتا ہے جس کا نام طربلوس ہے۔ اس قلعہ میں ایک دیو رہتا ہے۔ جس کے کوائف سن کر عطارد دھل جاتا ہے۔

اسی اثنا میں عطارد کو شہزادہ کی آمد کی بشارت ہوتی ہے۔ ماہ طربلوس میں وارد ہوتا ہے اور ایک ہجر دراز کے بعد برسوں کے بچھڑے ہوئے دوست بغل گیر ہوتے ہیں۔

طربلوس کا مالک اہرمین ماہ اور عطارد کے ہاتھوں مارا جاتا ہے اور طربلوس میں ماہ کا سکھ رائج ہو جاتا ہے۔

شیخ جالی و فرزند ان او

بہرام کو ماہ کی شجاعت اور مردانگی کا علم ہوتا ہے۔ وہ اپنے وزیر سعد اکبر کو اس مرد دیو افگن کے حالات معلوم کرنے کے لئے روانہ کرتا ہے۔ سعد اکبر طربلوس میں پہنچتا ہے۔ شاہزادہ کے ساتھ ملاقات ہوتی ہے جس سے وہ بہت متاثر ہوتا ہے۔

سعد اکبر مینا کی جانب واپس لوٹتا ہے۔ بادشاہ کے یہاں حاصر ہو کر اپنے مشاہدہ بیان کرتا ہے۔ اس کے بعد شاہزادی کے پاس جاتا ہے اور اسے شاہزادہ ماہ کی رعنائی اور مردانگی کی داستان سناتا ہے۔

مہر شاہزادہ پر عاشق ہو جاتی ہے اور اپنا راز محبت سعد اکبر کو بتاتی ہے۔ سعد اکبر شاہزادی کی عشق و محبت کی اطلاع اپنے خادم شہاب کی وساطت سے ماہ تک پہنچاتا ہے۔

ماہ اور عطارد شاہزادی کی ملاقات کے لئے ایک مخصوص باغ میں جاتے ہیں شاہزادہ اور شاہزادی کی ملاقات ہوتی ہے۔

ماہ :

نمی دانی کہ سن ماہم توئی مہر مرا روشن نگردد بی رخت چہر  
چو ذرہ مہری از خورشید یابد شود سرگشته سوی او شتابد  
منم ذرہ توئی مہر جہان تاب ز مہر خود دل این ذرہ دریاب  
دلہم از محنت غم های ماضی بہ پیشت عرض دادن نیست راضی  
در ایام وفا ذکر جفا را نمودن روی می پوشد وفا را  
بدطینت کیوان غازی کرتا ہے اور بہرام شاہ کو شاہزادہ اور  
شاہزادی کے عشق و محبت کی معرکہ آرائیوں کا علم ہو جاتا ہے۔  
وہ مواخذہ کے لئے سعد اکبر کو طلب کرتا ہے۔ شاہزادہ اور عطارد  
جان بچا کر اپنے دارالسلطنت طربلوس پہنچتے ہیں۔

اسی اثنا میں اسد شاہ روم شاہزادی مہر کے شہرہ آفاق حسن سے  
آگہ ہو کر بہرام شاہ سے لڑکی کا رشتہ طلب کرتا ہے اور دھمکتا ہے  
کہ اگر معاملہ اس کے حسب منشا نہ ہوا تو نتائج برے ہوں گے۔

بہرام شاہ اسد کی تعمیل حکم کے لئے رضامند نہیں ہوتا۔ چنانچہ وہ اس کا مقابلہ کرنے کے لئے ماہ سے مدد چاہتا ہے۔ ماہ بخوشی بہرام کی مدد کرتا ہے۔ حریف میدان کارزار میں شکست فاش کھا کر ماہ کے ہاتھوں گرفتار ہوتا ہے اور داغ غلامی قبول کرنے پر اس کی جان بخشی ہوتی ہے۔

اس کے بعد سہر و ماہ کی شادی سنائی جاتی ہے اور وہ بادشاہ کی اجازت سے سہر کو طربلوس لے جاتا ہے۔

فصل بہار میں جشن نوروزی منایا جاتا ہے جس میں عیش و عشرت کے تمام سامان سہیا کئے جاتے ہیں مگر خضر شاہزادہ کو باپ کی وفات کی خبر سنا کر راگ رنگ کو منغض کر دیتا ہے۔

شاہزادہ کو والد کی وفات کی خبر سے اس قدر رنج ہوتا ہے کہ وہ بے ہوش ہو جاتا ہے اور اس روح فرسا صدمہ سے جانبر نہیں ہو سکتا۔

ماہ کے فوت ہونے کے بعد عطارد اس کی تجہیز و تکفین کا بندوبست کرتا ہے اور وہ وہیں صحن باغ میں دفن ہو جاتا ہے۔

سہر شاہزادہ کی موت کے صدمہ کی تاب نہیں لا سکتی۔ زار و قطار روتی ہے۔ یہاں تک کہ اس کی روح قفسِ عنصری سے پرواز کر جاتی ہے۔

ماہ کی قبر شقی ہوتی ہے اور مہر کے لاشہ کو اپنی آغوش میں لے لیتی ہے۔

پری چون تربت دلدار خود دید	بصد زاری زبان بکشداد و نالید
کہ در خاک ای قمر رخسار چونی	تو ماہی در میان غار چونی
بری از بار گل آزرده گشتی	تی کز پیرهن افسردہ گشتی
کنون در زیر چندین بار چونست	نمیدانم درین آزار چونست
عذار نازکت گان بود چون روح	شدی از سایہ زلف تو مجروح
چسانست این زمان افتادہ در گل	ز جور آسمان مجروح چون دل

یک معدن دو گوهر گشت پنهان یکی بود آن دو تن را جوهر جان  
 چو بود آن هر دو تن را جان زیکنور دل ایشان شد از دال دوئی دور  
 مہر و ماہ کی وفات کے بعد ان کے رفقا کی نظروں میں یہ جہان  
 ناپائدار بے وقعت ہو جاتا ہے - وہ بچھڑے ہوئے مخدومین سے ملنے  
 کے لئے بے تاب ہیں - چنانچہ وہ موت کو حیات مستعار پر ترجیح  
 دیتے ہیں اور عالم بے ثبات کو خوشی خوشی خیر باد کہتے ہیں -

گذشتند از جہان یاران یکدل بفردوس برین کردند منزل  
 ہمین رسم است گوئی اندرین دیر یکی ساکن یکی در سرعت سیر  
 یکی زین خانہ بیرون می نہد پای بیاید دیگری در وی کند جای  
 درین خانہ قراری نیست کس را کہ این شکر ہمی راند مگس را

### (۸) خاتمہ کتاب

در ایامیکہ گشت این نامہ بنیاد کہ بنیادش چو بنیاد ابد باد  
 بجان بودم ز دشت غربت سخت کشیدہ در طریق بیدلی رخت  
 گہی با دام و دد دمساز گشتہ گہی با خار و خس ہمراز گشتہ  
 درازی شب و درد و غم و راہ ز داسان مرا دم دست کوتاہ  
 توکل را رفیق خویش کردہ غم و درد و بلا در پیش کردہ  
 جدا از خلق و دل را داشتہ پاس لہ طوبی لمن لا یعرف الناس  
 نہ ہمدردیکہ رازش میتوان گفت غم راہ درازش می توان گفت  
 گہی در روم و گاہی جانب شام ندادہ خویش را یک لحظہ آرام  
 بہر وادی روان تنہا و بی کس گہ از مصرو گہ از بیت المقدس  
 سرشک آسا دوان از سوز سینہ گہی در مکہ گاہی در مدینہ  
 چو زلف دلبران خاطر پریشان ضعیف و ناتوان چون چشم ایشان  
 دوان با دود دل مانند خامہ بدیشان در رہ انشاء نامہ

دو بیت از سادر فکرم همی زاد	یکی ماندی یکی می رفتی از یاد
بفکر گوهری از پای تا فرق	شدم در ورطه خون جگر غرق
من از نوک قلم بشگافتم جاں	که آرم گوهری بیرون ازین کان
تو پنداری که اندر معدن فکر	نماندست این زمان یک گوهر بکر
در پیغامبری مسدود گشته	وجود فیض کی نابود گشته
بغربت خاطر کم جمع بودی	ولی فکرم مثل شمع بودی
اگرچه بودم از دهلی بسی دور	دلیم می یافت از حب الوطن نور
ز بعد مکه سیرم در عجم بود	ولی بی هند خاطر می نیاسود
ز هندوستان اگرچه دور بودم	چو طوطی در قفس سنجور بودم

### سکندر شاه کی مدح

من آن خضرم که از فیض الهی	کشیدم آب حیوان از سیاهی
بیاد پادشاه خویش هر دم	دل محزون من میگشت خورم
چه شاهی سرو باغ سرفرازی	سکندر شاه بن بهلول غازی
خطش آرائش روی معانی	کلامش عین آب زندگانی
ز روی معرفت درویش پرور	دو عالم را سلیمان وار سرور
سر رایت چو در پایش فتاده	قدم را بر سر رحمت نهاده
ز عدلش بر سرو پشمت بز و میش	کشیده شانه گرگ از ناخن خویش
بصحرائی که آهو پا نهاده	پلنگ آنجا هزاران بوسه داده
ز انوار کلام روح پرور	کند صد انوری را دیده انور
جهالی نظم او تا نده چون شمع	افاضل بر رخس پروانه سان جمع
جنابش قبله ارباب دانش	تراب بارگاهش آب دانش
زهی اسکندری کز دانش پاک	خضر را آب حیوان بخشد از خاک
خداوندا! چنین شاه جوان بخت	بیادا تا ابد پاینده بر تخت

دلہم را در دعایش دار معمور      بہ بخشا از رخس چشم مرا نور  
 ثنائیش گرچہ طبعم می کشاید      ز من غیر از دعا دیگر چہ آید  
 کہ در غربت دعا را فتح باب است      دعا های غریبان مستجابست  
 شاعر کا اپنی زبوں حالی اور رنج و الم کو اس مثنوی میں پیش کرنا :  
 چہ از بر و چہ از بھر و چہ از کویہ      دلہم بود از غریبی کانت اندوہ  
 ز درد بقراری در زبونی      روان ہر دم برویم جوی خونی  
 اگر ہر پا نبودی دیدہ سایل      ز سوز بستہ خاکستر شدہ دل  
 نہادم مہر و سہ را قصہ درپیش      در آجما ریختم درد دل خویش  
 برون دادم غم دل در فسانہ      حدیث مہر و ماہم شد بہانہ  
 ستواد نامہ خود افسانہ ماست      کہ این دود از دل دیوانہ ماست  
 مرا تا دل بایمان و یقین است      محبت مذہب است و عشق دین است

گروہی را بدین ارشاد کردم      جہانی را بدین ارشاد کردم  
 بحمد اللہ ز فضل لا یزال      جہانرا مرشد دین شد جالی  
 چو تاریخش بجوئی ای خدا بین      نگر در مہر و ماہ مرشد دین  
 خداوند! بنور شمع اول      کہ مہر و ماہ زو افروخت مشعل  
 بلطف این نامہ را بر نور گردان      مشال مہر و ماہ مشہور گردان

### مثنوی مہر و ماہ کی ادبی حیثیت

جالی اپنے آپ کو مثنوی نویسی کے میدان کا شہسوار تصور کرتا ہے۔ چنانچہ وہ اپنے آپ کو نظامی کا ہمپایہ بتاتا ہے :

چو نظم لولوی من با نظام است      نظامی وار مقبولی تمام است  
 مرا از طعنہ حاسد غمی نیست      کہ نظم از نظامی ہیچ کم نیست

اس میں شک نہیں کہ جالی نے امیر خسرو اور آسان ادب کے دیگر درخشندہ ستاروں کے برعکس حضرت نظامی کے استعمال کردہ افسانوں پر اپنی مثنوی کی داغ بیل ڈالنے سے اجتناب کیا ہے اور اپنی جولانی طبع



کے لئے ایک نیا میدان تلاش کیا ہے۔ لیکن زور بیان نفاسی ہی کا حصہ ہے اور یہ جالی کے ہاں کہاں، بندش کی چستی اور تراکیب کی شگفتگی جالی کے ہاں کم مگر تکرار زیادہ ہے، وہ ایک بات بیان کرتا ہے اور دو چار اشعار کے بعد اسے دوبارہ دہراتا ہے۔ مثلاً ایک جگہ مہر کے ہونٹوں کی تعریف میں لکھا ہے :

لپش از شہد و از شکر سرشته ، ذباب شکر و شہدش فرشته  
اس کے بعد کے شعروں میں اس کے جسم کی تابندگی اور دھان کی خوبیوں کرتے ہوئے تیسرے شعر میں پھر اس کے لب جان بخش ، کے فیض اور آب و تاب کو خضر پرور اور مہر و ماہ آرا لکھا ہے ۔

لپش جان خضر را آب دادہ ، رخش خورشید و مہ را تاب دادہ  
(فروری ۱۹۳۵ ع)

## امام موفق نیشاپوری

پروفیسر ڈاکٹر محمد اقبال

امام موفق نیشاپوری آن اکابر اسلام میں سے ہیں جنہوں نے اپنی پرزور شخصیت سے اپنے زمانے کی سوسائٹی پر نہایت گہرا اثر ڈالا۔ لیکن باوجود اس کے افسوس ہے کہ ان کے حالات زندگی بالکل تاریکی میں ہیں۔ مسلمانوں نے تاریخ و رجال کے فن کو جس بسط و کمال پر پہنچایا اس سے بڑھ کر آج کل کا ترقی یافتہ زمانہ بھی کچھ کر کے نہیں دکھا سکا۔ لیکن اس شومی قسمت کا کیا علاج کہ وہ صدیوں کی کئی حوادث زمانہ کی نذر ہو گئی، آج بھی (جبکہ حالت یہ ہے کہ مسلمانوں کو اپنے اسلاف کے حالات سے بے اعتنائی ہے) فن رجال و سیرت کی جو بھی کھچی کتابیں طبع ہو کر ہمارے سامنے آ رہی ہیں ان سے اندازہ ہوتا ہے کہ آن باکالوں کی فہرست کس قدر نامتناہی ہے۔ جن کے حالات کو سوانح نگاروں نے ہمارے لئے محفوظ کر دیا ہے، لیکن جب ہم علوم کے اس سرمائے کا تصور کرتے ہیں جس کو آفات زمانہ، حوادث و فتن اور خانہ جنگیوں نے تباہی کی نذر کر دیا۔ تو ہمیں ایک صدمہ آمیز حیرت ہوتی ہے کہ لٹ لٹا کر جو کچھ بچ رہا وہ بھی جب ایک حزیئہ بے بہا ہے تو متاع بردہ کی قیمت کا کون اندازہ کر سکتا ہے؟

ممالک اسلام میں ہمارے نزدیک جس جگہ سب سے زیادہ تعداد میں علوم و فنون کے ذخیرے تباہ ہوئے وہ خراسان ہے، سلطان سنجر کے عہد میں غزوں کا وحشیانہ حملہ ایک ایسی بے پناہ آفت تھا کہ جس نے مرو اور نیشاپور کو برباد کر کے فرش زمین کے برابر کر دیا۔ لیکن یہ حملہ بھی اپنی بربریت اور تباہ کاری میں اس طوفان وحشت کے

ساتھ کچھ نسبت نہیں رکھتا جو اس کے ستر برس بعد اسی بد نصیب خراسان بلکہ سارے ایران کو ”سیل تاتار“ بن کر بھا لے گیا۔ ان حملہ آوروں کا ایران میں پہلا قدم چونکہ خراسان میں پڑا۔ اس لئے ان کے غیظ و غضب کا بیشتر حصہ یہیں صرف ہوا اور ایران کے دوسرے حصوں کی نسبت مصیبت کا حصہ اس کو زیادہ ملا۔ یہی باعث ہے کہ اہل خراسان کی محنتوں کے ذخیرے بہ نسبت آوروں کے زیادہ برباد ہوئے۔ فضلاء خراسان کی تصانیف اور شعراء خراسان کے دو اوین کیوں انہی ناگہانی آفتوں نے ناپید کیا۔ ورنہ آج رودکی و انوری، فردوسی و خیام، غزالی و عطار کے متعلق ہمارا سرمایہ معلومات بالکل دگرگوں ہوتا۔

امام موفق بھی اسی بد نصیب خطے کی پیداوار ہیں۔ تاریخی شہادات جو آج ہمارے سامنے ہیں سب متفق ہیں کہ وہ اپنے زمانے میں علماء کے پیشوا تھے۔ قیاس میں نہیں آتا کہ ایسا شخص صاحب تصانیف نہ ہوا ہو۔ لیکن تصانیف تو در کنار ان کا ذکر بھی کسی کتاب میں نہیں ملتا، اور ادھر ادھر کی باتیں جو معلوم ہوئی بھی ہیں وہ بھی سب یقینی نہیں۔<sup>۱</sup> امام موصوف جیسے جامع کالات کے سوانح زندگی میں یوں تو ہر اس شخص کو دلچسپی ہونی چاہئے جو تاریخ اسلام سے ذوق رکھتا ہو، لیکن ان کی شخصیت ہمارے زمانے میں ایک خاص سبب سے جاذب توجہ ہوئی ہے۔ وہ یہ کہ ان کے مکتب درس میں (ایک مشہور روایت کی رو سے) خواجہ نظام الملک، عمر خیام اور حسن صباح ہم سبق تھے۔ اور ان تینوں نے اس زمانے میں باہم یہ عہد کیا تھا کہ ہم میں سے جو بڑا ہو کر کسی اعلیٰ عہدے پر سرفراز ہو وہ باقی دونوں ساتھیوں کو جاہ و ثروت میں اپنے ساتھ شریک کرے۔ اس روایت پر خیام کے سوانح نگار اس قدر بحث و تمحیص کر چکے ہیں کہ اب اس پر گفتگو کرنا

(۱) مولانا سید سلیمان ندوی اپنی جامع تصنیف ”خیام“ میں امام موفق کے متعلق معلومات کے بیشتر حصے کو کام میں لا چکے ہیں۔ (دیکھو کتاب مذکور ص ۱۸-۳۵)

دلچسپی سے بالکل خالی ہے۔ اول اول نقادان مغرب نے اس داستان کی صحت کو شبہ کی نظر سے دیکھا۔ اس لئے کہ اس کو صحیح تسلیم کرنے میں واقعات و سنین کی بعض ایسی مشکلات پیش آتی تھیں کہ ان کو حل کرنا دشوار تھا۔<sup>۱</sup> با این ہمہ یہ داستان مقبول رہی اور اب بھی ہے۔ اور بہت لوگ ہیں جو نہیں چاہتے کہ اس کو غلط ثابت کیا جائے لیکن حقیقت کا تقاضا کچھ اور ہے اور نئی معلومات کی روشنی میں ہم مجبور ہو چکے ہیں کہ اس کو ایک افسانے سے زیادہ وقعت نہ دیں۔ مولانا سید سلیمان ندوی نے اپنی جدید تصنیف 'خیام' میں اس داستان پر شرح و بسط کے ساتھ بحث کی ہے<sup>۲</sup> اور آخر میں یہ ثابت کر دیا ہے کہ وہ فرضی قصہ ہے۔ انہوں نے استدلال کے ساتھ خیام کی ولادت کا تقریبی سال ۵۴۴ھ معین کیا ہے۔<sup>۳</sup> جو بہمہ وجوہ قرین صحت معلوم ہوتا ہے۔ چونکہ امام موفق کی وفات کا سال بھی یہی ہے۔ لہذا خیام کا ان کی مجلس درس میں شریک ہونا ناممکن ہے، ہمارے نزدیک داستان مذکور کو غلط ثابت کرنے کے لئے یہ قوی ترین دلیل ہے جس کے بعد کوئی اختلاف رائے باقی نہ رہنا چاہئے۔

لیکن یہ قصہ اگر فرضی ثابت ہو گیا۔ تو اس کے یہ معنی نہیں کہ امام موفق کی ذات سے ہمیں کوئی دلچسپی باقی نہیں رہی، ہم نے اس مضمون کے شروع میں کہا ہے اور پھر کہتے ہیں کہ انہوں نے اپنی زبردست شخصیت سے اپنے وقت کے حالات پر بہت بڑا اثر ڈالا ہے اور سیاسی اور مذہبی معاملات میں نمایاں حصہ لیا ہے۔ ایسے شخص کے حالات تاریخ دان کے لئے یقیناً بڑی اہمیت رکھتے ہیں۔ لیکن ہمیں افسوس کے ساتھ وہی بات پھر دہرائی پڑتی ہے کہ تاریخ و تراجم کی کتابوں میں

(۱) تفصیل کے لئے دیکھو میرا مضمون بہ عنوان "عمر خیام" (رسالہ اردو

۱۹۲۳ع ص ۴۷-۴۸)۔

(۲) ص ۵۷-۶۰۔

(۳) ص ۶۸ تبعا۔

(۴) ایضاً ص ۳۲ بحوالہ طبقات الشافعیہ للسیکی۔

جو ہمارے سامنے ہیں ان کا بالتفصیل کہیں ذکر نہیں ملتا۔

امام موفق کا نام ہبۃ اللہ بن محمد ہے۔ موفق اور جہال الاسلام لقب ہیں، تعجب ہے کہ سبکی نے طبقات الشافعیہ میں ان کے والد قاضی محمد بن الحسین البسطامی اور ان کے صاحبزادے امام ابوسہل کے ترجمے دئے ہیں۔ لیکن خود ان کا ذکر نہیں کیا۔ قاضی محمد بن الحسین بن محمد بن المہیثم<sup>۱</sup> بن القاسم بن مالک القاضی ابو عمر اصلاً بسطامی تھے۔ علم و فضل کا کمال بغداد و اصفہان و اہواز اور دیگر شہروں میں رہ کر حاصل کیا۔ ۳۸۸ھ میں نیشاپور کے قاضی مقرر ہوئے۔ فقہ و کلام و وعظ میں ان کی شہرت عالمگیر ہو چکی تھی۔ اس لئے اہل نیشاپور ان کے مسند قضا پر آنے سے بے انتہا خوش ہوئے اور سلطان<sup>۲</sup> کو شکریہ اور دعا کا خط لکھا، قاضی موصوف متعدد بار سلطان کی طرف سے خلیفہ القادر باللہ کے دربار میں سفیر ہو کر گئے۔ اور اپنی طلاق لسان اور حسن بیان سے اس عہدے کے نازک فرائض کو اس خوبی اور کامیابی سے انجام دیا کہ دربار خلافت کے وزراء نے ان کے کمال اور لیاقت کی شہادت دی کہ ایسے پر عظمت دربار میں ایک اقبال مند سلطان کا قاصد ایسا ہی ہونا چاہئے۔ ان کی سحرالبیانی اور تصدیق فتویٰ میں براقی ذہن شہور عالم تھی۔

قاضی ابو عمر کی شادی امام ابوالطیب الصعلوکی کی بیٹی سے ہوئی جو ۴۶۹ھ میں اپنے والد امام ابوسہل صعلوکی کی وفات پر نیشاپور میں فقہ حنفی کے مفتی اور اصحاب حدیث کے رئیس مقرر ہوئے تھے۔<sup>۳</sup> علم و فضل

(۱) سمعان بن محمد کے والد کا نام ابراہیم بجائے الہیثم دیا ہے اور ابراہیم سے اوپر کا حصہ نسب کا نہیں دیا (کتاب الانساب بذیل البسطامی)۔

(۲) سلطان محمود غزنوی سے مراد ہے۔

(۳) سمعان ذکر صعلوکی، یہ معین کرنا مشکل ہے کہ آیا یہ شادی قاضی ابو عمر کے نیشاپور آنے کے بعد ہوئی یا پہلے ہو چکی تھی۔ قیاس تو یہی چاہتا ہے کہ بعد ہوئی ہوگی۔ لیکن اگر یہ صحیح ہے تو پھر یہ ماننا پڑے گا کہ اس (باقی اگلے صفحہ پر)

کے دو ممتاز خانوادوں کی اس مواصلت کا جو نتیجہ ہونا چاہئے وہ ظاہر ہے۔ اس مبارک نسل سے علماء و ائمہ کی ایک جماعت پیدا ہوئی جن کے پیشرو امام موفق نیشاپوری ہیں۔

امام موصوف کے سن ولادت کا کسی ترجمہ نگار نے ذکر نہیں کیا۔ لیکن یہ بتحقیق معلوم ہے کہ ۵۴۷ھ میں وہ اپنے والد کی جگہ پر مسند تدریس پر جاگزیں ہوئے اور رئیس شوافع تسلیم کئے گئے۔ اس وقت سے لے کر ۵۴۸ھ تک (جو ان کی وفات کا سال ہے) نیشاپور میں ان کی مجلس درس برابر جاری رہی جس میں علماء و ائمہ زمانہ تک شریک ہوتے تھے۔

نیشاپور میں امام موفق نے اپنے زمانے میں بہت بڑا سیاسی انقلاب دیکھا۔ وہ یہ کہ ۵۴۹ھ میں غزنویوں کا دور ختم ہو کر سلجوق حکومت قائم ہوئی۔ اس سال ماہ ذیقعد میں جب ابراہیم اینال<sup>۱</sup> طغرل کی طرف سے فوج لے کر نیشاپور آیا اور اہل شہر سے اطاعت قبول کرنے کو کہا تو اعیان و اکابر نے جمع ہو کر باہم مشورہ کیا۔ امام موفق بھی موجود تھے۔ انہوں نے یہ رائے دی کہ اطاعت قبول کر لینی چاہئے۔ ورنہ شہر غارت ہو جائے گا۔ غزنوی حکومت کی طرف سے مدافعت کے لئے ابھی کوئی نہیں پہنچا تھا۔ اس لئے ان کی رائے پر عمل کرتے ہوئے لوگوں نے اطاعت قبول کی اور اعیان شہر جمع ہو کر (جن میں امام موفق بھی تھے) ابراہیم کے استقبال کے لئے گئے۔ اور اس کو لا کر باغ خرمک میں اتارا۔ جس کو خاص اس موقع کے لئے سجایا گیا تھا۔<sup>۲</sup> جمعہ کے

تقریب سعید کی تاریخ ۵۳۸ھ یا اس کے بعد کا کوئی سال ہے کیونکہ اسی سال وہ نیشاپور آئے ہیں (دیکھو اوپر) اس لحاظ سے امام موفق (جو ان کی اولاد اکبر تھے) ۵۳۸ھ یا ۵۳۹ھ سے پہلے پیدا نہیں ہوئے ہوں گے۔ لیکن ہمیں معلوم ہے کہ وہ اپنے والد کی وفات پر ۵۴۷ھ میں ان کی جگہ پر رئیس الشافعیہ ہو گئے تھے۔ کیا یہ ممکن ہے کہ سترہ اٹھارہ برس کی قلیل عمر میں وہ اس جلیل القدر منصب پر سرفراز ہوئے ہوں؟

(۲) دیکھو تاریخ بیہقی طبع کلکتہ ص ۶۸۷-۶۹۱، بیہقی ان کو ہر جگہ ”موفق امام صاحب حدیثان“ لکھتا ہے۔

روز جامع مسجد میں طغرل کے نام کا خطبہ پڑھا گیا۔ کئی ہزار آدمیوں کا مجمع تھا اور خطرہ تھا کہ چونکہ لوگوں کی ہمدردی غزنیوں کے ساتھ ہے، کہیں اس نئے خطبے پر ہنگامہ برپا نہ ہو جائے۔ لیکن امام موصوف اور ان کے ساتھ دیگر اعیان کے اثر کی وجہ سے لوگ خاموش رہے۔ گویا سب نے طغرل کو بادشاہ تسلیم کر لیا۔ اس واقعہ کے چند روز بعد خود سلطان طغرل نیشاپور آیا۔ اس موقع پر بھی امام موفق دیگر اکابر شہر کو ساتھ لے کر اس کے استقبال کو گئے وہ تین ہزار مسلح سواروں کے ساتھ شہر میں وارد ہوا اور باغ شادیاخ میں آترا۔ شہر کے لوگوں نے اس کی اور اس کے لشکریوں کی مہانداری کا بڑا اہتمام کیا۔ اہل نیشاپور اور طغرل کے درمیان رابطہ گفت و شنید امام موصوف ہی کے ذریعے سے ہوتا رہا۔ طغرل نے اچھی طرح دیکھ لیا کہ امام صاحب کا لوگوں پر کتنا اثر ہے اور وہ کس کمال اور قابلیت کے آدمی ہیں۔ اس کے علاوہ انہوں نے سلجوقیوں کو نیشاپور میں حکومت قائم کرنے میں جو امداد دی طغرل اس پر جتنا بھی ان کا ممنون احسان ہوتا کم تھا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ آئندہ ہمیشہ کے لئے ان کا مرید بنا رہا اور ان کے اشارے پر چلتا رہا۔ ۷۳۴ھ میں جب ناصر خسرو اپنے دوران سفر میں نیشاپور سے نکلا ہے تو امام موفق وہاں سے قومیں تک اس کے ہم سفر ہوئے۔ ان کا نام لیتے وقت وہ ان کو ”خواجہ سلطان“ (یعنی سلطان طغرل کے مرشد) کہتا ہے :

”دوم ذیقعد از نیشاپور بیرون رفتم در صحبت خواجہ موفق“

کہ خواجہ سلطان بود۔“

اب چونکہ فضل و کمال کے ساتھ ساتھ بادشاہ وقت کے پیر و مرشد

---

(۱) سفر نامہ طبع پیرس ص ۳، موسیو شیفر نے اپنے فرانسیسی ترجمے میں ’خواجہ‘ کا ترجمہ دبیر یا کاتب یعنی سیکرٹری کیا ہے، اس کو ہم غلط نہیں کہہ سکتے اور عجب نہیں کہ امام موفق منصب وزارت کے فرائض بھی انجام دیتے رہے ہوں۔

بھی ہو گئے اس لئے لوگوں کا رجحان ان کی طرف اور بڑھا۔ مجلس تدریس کے ساتھ ساتھ ارباب غرض کا مجمع بھی رہنے لگا۔ علماء، فضلاء، وزراء، ارباب حکومت، غرض ہر طبقے کے لوگ ان کے ہاں آتے تھے اور ہر قسم کا افادہ اور استفادہ ہوتا رہتا تھا۔ مشاہیر وقت کی باہمی شناسائیاں اور ملاقاتیں ان کے ہاں ہوا کرتی تھیں جن میں ایک قابل ذکر عمید الملک کندری (وزیر طغرل) اور باخرزی (صاحب دسیۃ القصر) کی باہمی ملاقات ہے جو سب سے پہلے اسی مجلس میں ہوئی۔<sup>۱</sup> یہ ۳۴۴ھ کی بات ہے، شدہ شدہ دونوں آپس میں بے تکلف ہو گئے یہاں تک کہ باخرزی نے مذاقیہ طور پر عمید الملک کی ہجو کہی :

أقبل من كندر مسيخرة      لنحس في وجهه علامات  
يخضر دور الامير و هو قتي      موضع امثاله الخرابات  
فہو و .....      كجنة عرضها السموات

ابن الاثیر نے لکھا ہے کہ سلطان طغرل جب نیشاپور آیا تو اس کو ایک عربی دان کاتب کی ضرورت ہوئی۔ امام موفق نے عمید الملک کی سفارش کی۔ سلطان نے اس کو اپنا کاتب بنا لیا وہاں سے وہ ترقی کر کے وزارت کے عہدے تک پہنچا۔ معجم الادباء میں ہے کہ باخرزی اس کی وزارت کے زمانے میں بغداد میں اس کے پاس گیا اور قصیدہ سنایا جس پر اس نے خلعت اور ہزار دینار انعام دلوائے۔<sup>۲</sup>

(۱) معجم الادباء ج ۵ ص ۱۲۴-۱۲۵، خود باخرزی نے دسیۃ القصر ص ۱۴۰ بعد پر یہ قصہ تفصیل سے لکھا ہے۔

(۲) معجم الادباء کی اصل عبارت یہ ہے : وصار وزير محكما فورد عليه الشيخ على بن الحسن وهو ببغداد في صدر الوزارة في ديوان السلطان فلما رآه الوزير قال له انت صاحب "أقبل"، فقال له نعم فقال الوزير مرحبا وأهلا فاني قد تفاءلت بقولك "أقبل"، ثم خلع عليه قبل انشاده... فلما فرغ من انشاد هذه القصيدة قال عميد الملک لامراء العرب لنا مثله في العجم فهل لكم مثله في العرب ثم امر له بالف دينار مغربية، مگر خود باخرزی نے صرف یہ لکھا ہے کہ فضرِب الدهر ضربانه حتى صار العيون مكانه (باقی اگلے صفحہ پر)



امام موفق کی سفارش سے عمیدالملک کے علاوہ اور خدا جانے کون کون ترقی کے زینے پر چڑھا ہوگا۔ اسی سے عوام میں یہ چرچا پھیلا ہوگا کہ ان کی مجلس میں جو کوئی شریک ہوتا ہے اعلیٰ عہدے پر پہنچتا ہے۔ نظام الملک، عمر خیام اور حسن صباح کی ہم درسی کی داستان میں بھی ہمیں لوگوں کا یہ اعتقاد واضح طور سے نظر آ رہا ہے کیونکہ ان تینوں کا وہ مشہور عہد اسی اعتقاد پر مبنی تھا۔

ہم اوپر کہہ آئے ہیں کہ ہم درسی کی اس داستان کو سب سے پہلے فضلاء یورپ نے شبہ کی نظر سے دیکھا کیونکہ سنین و واقعات کی مشکلات کو حل کرنا مشکل تھا۔ ان مشکلات کا حل تجویز کرتے ہوئے لیڈن یونیورسٹی کے پروفیسر ہوٹسا نے اپنا وہ مشہور نظریہ پیش کیا کہ یہ نظام الملک نہیں بلکہ سلجوقیوں کا ایک اور وزیر اذوشیروان بن خالد تھا جو حسن صباح اور خیام کا ہم درس تھا، پروفیسر براؤن نے تاریخ ادبیات ایران میں اس نظریہ کی تحسین و تائید کرتے ہوئے لکھا ہے کہ منجملہ اور مثالوں کے یہ بھی ایک مثال اس امر کی ہے کہ اہل ایران عموماً گمنام لوگوں کے واقعات کو مشہور و معروف اشخاص کی طرف منسوب کر دیا کرتے ہیں۔ پروفیسر ہوٹسا کا نظریہ اگرچہ اب قطعی طور پر ناممکن ثابت ہوا ہے<sup>۱</sup> لیکن براؤن کے اس بیان میں صداقت ضرور ہے۔ کچھ عجب نہیں اگر یہ داستان عمیدالملک کندری اور باخرزی کے قصے سے پیدا ہوئی ہو کیونکہ اس کے بہت سے خط و خال اس قصے میں موجود ہیں جس طرح عمیدالملک اور باخرزی

(یعنی مکان الکندری) ... و تصرفت فی احوال اوئی الی دیوان الرسائل بالعراق فدخل الديوان يوما دانا قریب عہد بالانتظام فیہ فلما وقع بصرہ علی اثبت صورق واقراه تذکرالعہد القدیم سورق فاقبل علی وقال انت صاحب اقبل ... فقلت نعم اید اللہ سیدنا فقال قدتفاءلت بابیانک اذکانت مفتحة بلفظ الاقبال و قلت فیہ قصیدة (مگر خلعت و انعام کا کوئی ذکر نہیں)۔

(۱) دیکھو خیام، ص ۴۳-۴۴۔

امام موفق کی مجلس میں شریک تھے اسی طرح نظام الملک اور خیام شریک بنائے گئے ہیں، دونوں جگہ ایک وزیر ہے اور دوسرا شاعر۔ جس طرح عمید الملک کے وزیر ہونے پر باخرزی اس کے پاس جا کر خلعت و انعام پاتا ہے اسی طرح خیام بھی نظام الملک کے وزیر ہونے کے بعد اس کے پاس جا کر وظیفہ و انعام سے سرفراز ہوتا ہے، عمید الملک اور نظام الملک دونوں ایک ہی شاہی خاندان کے وزیر ہیں اور دونوں کی اصل دھاقین میں سے ہے، عمید کے متعلق اخبار الدولة السلجوقیہ میں ہے کہ ”کان من اولاد دھاقین کندر“ (صفحہ ۲۳) اور نظام الملک کے بارے میں ابن خلکان لکھتا ہے :

”قیل ان نظام الملک کان من نواحیہا (ای نواحی طوس) و کان من اولاد الدھاقین۔“

خیام کی طرح باخرزی بھی نیشاپور ہی کا رہنے والا ہے<sup>۱</sup>، ان دونوں قصوں میں سب سے بڑی غیر مشابہ بات یہ ہے کہ اس فرضی داستان میں ایک تیسرا شخص حسن صباح بھی موجود ہے۔ ہمارے خیال میں اس کی موجودگی اس داستان کی وجہ تصنیف سے سمجھ میں آسکتی ہے جس کی توضیح خیام کے فاضل مصنف نے کر دی ہے، وہ لکھتے ہیں :

”اس سے ظاہر ہے کہ یہ داستان قلعة الموت یا قلعة اصفہان میں گھڑی گئی ہے اور اس کا منشا صرف اتنا تھا تاکہ نظام الملک سے حسن بن صباح کی مخالفت کا راز ظاہر کیا جائے۔“ (ص ۱۴)

امام موفق . ۴۴۵ھ میں (غالباً پچاس برس کی عمر میں) فوت ہوئے ان کے بعد ان کے بیٹے امام ابوسہل محمد بن ہبة اللہ ان کی جگہ مسند افادہ پر جاگزیں ہوئے، سبکی ان کے ترجمے میں لکھتا ہے :

(۱) باخرز ناحیہ من نواحی نیشاپور (ابن خلکان ترجمہ باخرزی)۔

تو فی ابوہ سنۃ اربعین فاحتف بہ  
الاصحاب و راعوافیہ حق والدہ و  
قدسوہ للریاستہ و قسام الاستاد  
ابوالقاسم القشیری فی تہیئۃ اسبابہ و  
و استدعی الکل الی متابعتہ و طلب  
من السلطان ذلک فاجیب و  
ارسل الیہ الخلع و لقب بلقب  
ایمہ جال الاسلام<sup>۱</sup>

ان کے والد کا انتقال ۵۴۰ھ  
میں ہوا جس کے بعد ان کے رفقا  
ان کے گرد جمع ہوئے اور ان کے  
حقوق کی وہی رعایت ملحوظ رکھی  
جو ان کے والد کی رکھی تھی  
اور ان کو ریاست کے لئے آگے  
بڑھایا اور استاد ابوالقاسم قشیری  
نے ان کے رواج کار کا بیڑا اٹھایا  
اور سب کو ان کی پیروی کرنے  
کی ترغیب دی اور سلطان (طغرل)  
سے بھی ان کی ریاست کو تسلیم  
کرنے کی درخواست کی جس کو  
اس نے منظور کیا اور ان کے لئے  
خلعت بھیجا اور جال الدین کا لقب  
(جو ان کے والد کا لقب تھا)  
عطا کیا۔

اگرچہ امام ابواسہل آگے چل کر بڑی قابلیت اور پایہ کے  
بزرگ ہوئے لیکن اس وقت ان کی جو عزت اور تعظیم ہوئی وہ محض  
ان کے والد کی رعایت حقوق تھی ورنہ خود ان کی عمر اس وقت صرف  
سترہ برس کی تھی<sup>۲</sup>۔ یہ ہر دل عزیزى اتنی چھوٹی عمر میں حاصل کر سکتا  
مشکل ہے۔ امام موفق کے ایک چھوٹے بھائی امام مؤید (عمر بن  
محمد ابوالمعالی) تھے۔ ان کی مجالس تدریس بھی جاری تھیں۔ ۵۶۵ھ میں  
فوت ہوئے۔ (سبکی ج ۳ ص ۸)

امام موفق عربی میں شعر بھی کہتے تھے، ان کا ترجمہ ہم کو

تاریخ و تذکرہ کی متداول کتابوں میں صرف ایک جگہ ملا ہے یعنی  
 ثعالبی کی تتمۃ الیثمہ میں۔ لیکن افسوس کہ باوجود معاصرت اور ہم وطنی  
 کے علامہ ثعالبی نے ان کے حالات سے ہم کو تشنہ رکھا ہے۔ صرف  
 تعریف کے چند جملے کہہ کر چپ ہو گئے ہیں اور عذر پیش کیا ہے  
 کہ ”اجل و ارفع من ان يذكر بالشعرالذی هو ادنی فضائلہ و اصغر  
 خصایصہ“ اس کے بعد سات شعر نمونے کے طور پر دئے ہیں جن میں  
 سے ذیل کا قطعہ جو ان کے بچپن کا کلام ہے ہمارے نزدیک حسن تخیل  
 کی عمدہ مثال ہے :

سمحت بروحی فی ہواہا لانی      میں نے اس کی محبت میں اپنی  
 أری الموت فی حب الحسان یسیرا      جان دے ڈالی کیونکہ حسینوں کے  
 أسیر و قلبی فی ہواہا مقید      عشق میں میں موت کو آسان  
 فأعجب بانسان یسیر اسیرا      سمجھتا ہوں۔ میں چلتا پھرتا ہوں  
 حالانکہ میرا دل اس کی آلفت میں  
 مقید ہے، کیسی عجیب حالت اس  
 شخص کی ہے جو بحالت اسیری  
 چلتا پھرتا ہے۔

ذیل کے دو شعر امام موفق کی تعریف میں ایک شخص ابوالہیجا  
 علی بن حمدان الخوافی نے کہے ہیں جن کو ثعالبی نے تتمہ میں نقل  
 کیا ہے :

ان الموفق لو كانت أناملہ      اگر موفق کا ہاتھ سمندر ہوتا  
 بجرأ لاذن أهل الارض بالفرق      تو دنیا بھر کے لوگ اس میں ڈوب  
 ولسو نشرت علی الدنيا محاسبہ      جانے پر آمادہ ہوتے اگر تو اس کی  
 ما انبتت غیر حسن الخلق والخلق      خوبیوں کو روئے زمین پر بکھیر دے  
 تو بجز حسن خلق اور حسن خلق  
 کے زمین سے کچھ نہ آگے۔

(فروری ۱۹۳۷ء)

## مزدک و کیش او

عباس شوشتری

هم چنانکه جهان کوچک که بشر باشد عالم خواب و خیال است ممکن است جهان بزرگ که کائنات مینامیم نیز یک عالم خواب و خیال باشد و چونکه دست ما به دامن جهان بزرگ نمی رسد و از دانستن حقیقت آن عاجزیم باید دست به دامن خود بزنیم - ما در خواب ، خواب می بینم و در خواب خود را بیدار پنداشته گان می کنیم که بیداری ما حقیقتی دارد ولی چون بیدار می شویم می یابیم که بیداری در خواب نیز خوابی بوده و ممکن است که این بیداری نیز یک گونه غفلت یا خواب بوده باشد -

پس خواب بر دو گونه است یکی در صورتیکه چشم باز است و اشیاء را می بیند و بنا بر دید اشیاء و لرازم طبیعی ذهن او کار می کند و در متخیله امواج افکار بر می روند و فرو می آیند و دوم در غنودگی که چشم تن بسته و تن بی جنبش است و ظاهراً آرام به نظر می رسد ولی ذهن کار می کند و کیفیات ذهن چون تصاویر سینما مجسم شده در نگاه باطن او در جنبش می آیند و از دیدن آنها اثر های مخصوص بر او وارد می شوند - گاهی خوش و زمانی در رنج ، گاهی به لذت و زمانی به درد است - خود کوزه و خود کوزه گر و کوزه شکن می شود - خود می گوید و خود می شنود و خود متأثر می گردد - اگر اعضای رئیسه درست کار بکنند و دوران خون به اعتدال باشد در ذهن آرام او ، اندیشه ها مانند دوشیزگان که بگفته زرتشتیها اهل نیک او می باشند بر ذهن محیط می گردند و او از آنها سرور و لذتی می یابد که مانند آن در عالم بیداری نمی یابد اگر

در بوستانی می گردد یا بر هوا می پرد، غیر از گردش بوستان و هوا پیمائی بیداریست و اگر دوشیزه زیبائی را ملاقات می کند و با او خوش می گذرانند مادامیکه اثر آن تنی محض نشده سروری احساس می کند که در بیداری میسر نمی شود و هم چنین صدای نغمه در خواب غیر از زمان بیداریست بشرطیکه تن درست و دماغ صحیح و سالم باشد. - عالم مخصوصی است و البته عالم خوشی است عالم بیداری را اگر یک گونه خواب بنامیم باید آن را "خیال" گفت که ممتاز گردد در عالم خیال نیز حرکات ما بنابر ساخت تن است اگر اعضای اندرونی به صحت باشند و درست کار بکنند و از بیرون اتفاق ناگوار روند هر که در عمل آنها خلل یا هیجان پیدا نکند اندیشه ما برجسته و صحیح می شوند و عمل که تعبیر آنهاست نیک می گردد، کننده لذت می برد و بیننده می پسندد و می ستاید بلکه گرویده می شود. - عمل هر کس نتیجه خیال اوست و خیال نیز چنانکه گفتیم وابسته به چگونگی ساخت بدن و حرکات ذهنی است و هم چنانکه در خواب غنودگی تصاویر گوناگون دیده می شوند، در عالم خیال نیز اعمال ما که نتیجه تصورات ذهن می باشند گوناگون می گردند. - یکی هست که اندیشه او در عمل او را شاعر و ادیب کرده و دیگر را فیلسوف یا استاد علوم (Science) نموده و سومی را جوینده تفوق و بزرگی که بر دوش مردم سوار بشود و خود را همه بداند و همه را هیچ انگارد و اگر از بدبختی نقصی در ساخت تن پیدا بشود و اعصاب فوق العاده ضعیف یا قوی گردند و محیط نیز همراهی کند اندیشه های او مانند خواب های وحشتناک، و صورت زشت در عمل پدید می گردند و صورت هیبت ناک بر خود می گیرند یکی سوزی و آزارده می شود و دیگر فروغ را در دروغ می بیند و سوم مردم را می فریبد و بر عقل و دانش خود یعنی بر فریب می بالد بنابر نوشته ملالاس (Malalas) در زمان قیصر دیو کلیسین شخصی بنام بندوس (بندک یا بندویه) که معلوم می شود اصلاً ایرانی و بزرگ

شده در شهر روم (ایتالیا) بود عقیده تازه انتشار می داد که با عقیده مانی مخالف بود برخی گمان کرده اند که او از پیروان مانی بود ولی مانند "پارسا اگستین"، ضد مانی گشت و با پاره ای از احکام او مخالفت کرد از جمله می گفت که ایزد اورمزد گرچه با اهریمن رزم کرد ولی بر او چیره شد و این بندویه از روم به ایران آمد و در آنجا برخی پیروی او را کرده خود را درست دین می خواندند و برخی او را پیشرو عقیده مزدک تصور کرده اند ولی مزدک در اصول با مانی اختلاف نداشت و دیگر اینکه بندویه که همعصر دیو کلیسین گفته اند باید زمانی در میان ۲۸۴ و ۳۰۵ء باشد و مزدک همعصر قباد اول یعنی میان ۶۲۸ء و ۶۳۱ء دویست سال پس از بندویه می زیست و گمان نمی رود که ارتباطی به عقیده او داشته باشد -

بنا بر تبری مذهب مزدکی، بدعت شخصی بود بنام زرتشت پور خرگان از مردم فسا و مبلغ آن مزدک نام پور بامداد بود که در مندریه یا مندریه (کوت العاره) زائیده شد و در آن شهر در عصر ساسانیان (بلکه اکنون نیز) بسیاری از ایرانیان مقیم بودند و آنچه سبب گرویدن مردم شد اشتراک زن و خواسته بود و از این است که برخی مذهب مزدکی را طریق اشتراکی دانسته اند - شهرستانی در کتاب الملل و النحل بحواله محمد وراق می نویسد که مزدک در زمان قباد ظهور کرد و بفرمانت نوشیروان کشته شد و آئین او از چند جهت مانند عقیده مانی بود - هم چنین دیگران نوشته اند و اگر بخواهیم به حقیقت نزدیک تر شویم باید چند نکات مهم را بنظر آوریم :

اولاً : اینکه پدید شدن مزدک و انتشار کیش او در اوایل شاهی

قباد بود یا در اواخر -

دوم : علت عزل قباد -

سوم : سبب کینه نوشیروان بمزدک -

چهارم: سبب ناکامیابی مزدک و از میان رفتن نوشته او -  
 درباره نخستین و دوم اگر چنانکه گفته اند مزدک در اوایل شاهی  
 قباد تولد شد درست باشد - او در زمان عزل کودکی بوده و عزل پادشاه  
 ارتباطی به کیش او نداشت - بلکه چون بلاش بمرگ طبعی از جهان  
 در گذشت یا چنانکه برخی نوشته اند معزول شد و قباد بر تخت نشست  
 سوخره نام از بزرگان به اندازه‌ای توانا شده بود که قباد از او واهمه  
 برداشت و بواسطه شاهپور او را به زندان کرد و در نتیجه عده‌ای از  
 سرداران با پادشاه مخالف شده او را غافل گیر کرده بگرفتند و به زندان  
 فراموشی بند کردند و او از زندان توانست فرار بکند یا چنانکه برخی  
 نوشته اند بدون اینکه به زندان بکنند او از ترس و سپهران مخالف فرار  
 کرده به خان هیاتله پناهنده شد و جای او سرداران جاماسپ را بر تخت  
 نشاندند و پس از سه سال چون قباد با یاران هیاتله به ایران درآمد و  
 هواخواهان ایرانی با او همراه شدند سرداران سرکش جز بندگی چاره  
 ندیدند - جاماسپ نیز تسلیم شد و قباد بار دوم شهنشاه ایران گشت و در  
 این دوره دوم بود که مزدک نام، موبد موبدان طرف توجه او شد و  
 چونکه او به سرداران جاه طلب مخالف بود، محض حفظ خود با او  
 همراهی نمود.

در توضیح نکته سیوم باید گفت که بزرگان ایران به دو گروه قسمت  
 شده گروهی که از موبدان و ملاکین و سرمایه داران تشکیل شد هواخواه  
 شاهزاده خسرو و گروهی که از طبقه وسط و پائین تر بود با پیروان  
 مزدک حمایت از شاهزاده کاوس می کردند که برادر بزرگ خسرو بود  
 مسیحی نیز خسرو را می خواستند و قباد خسرو را دوست می داشت و  
 مائل بود که پسر بزرگتر را کنار گذاشته او را جانشین خود کند و چونکه  
 حزب خسرو قوی بود او غلبه یافت و به کین هوا خواهی از کاوس،  
 مزدک و پیروان او را تباه کرد.



در پاسخ نقطه چهارم که ناکامیای مزدک و کامیابی موبدان زرتشتی و کشیشان مسیحی و سرمایه داران ایرانی است باید بگوئیم که پیروان مزدک اولاً از بینوایان و دیگر محدود بودند به پای تخت و اطراف آن و خسرو که لقب نوشیروان را یافت پادشاهی مدبر و توانا بود و چنان مزدکیان را قلع و قمع کرد که بجز معدودی، بیشتر تباه شدند و چون پیرو نماند البته نوشته که نباید زیاد باشد مفقود گردید مگر رساله ای چند از عقاید که بدست برخی از پیروانش بماند و بود تا در عصر اسلام بدست اشخاص مانند محمد وارق افتادند یا اینکه آنها شنیده در ضمن سرگذشت مزدک نوشته اند - آنچه محمد وراق یا دیگران شنیده اند یا در رساله ای خوانده اند معلوم نیست تا چه اندازه فکر مزدک را بدرستی نموده باشند بویژه فلسفه او که یقیناً در اثر افکار مانی متمزج به افکار نو افلاطونیها بوده - پس علت ناکامیای او :

اولاً : مخالفت سخت از جانشین قباد که شهزاده خسرو شد و او چون بر تخت نشست همه اقتدار شاهی را در برانداختن مزدکیها صرف نمود -

دوم : مخالفت از موبدان زرتشتی و کشیشان مسیحی -

سوم : مخالفت از طبقه اشراف -

چهارم : نبودن پیشوا یا پیشوایان کاری میان مزدکیها و ضعیف بودن آنها در مقابل اشراف -

مستروگرم (Wigram) در تاریخ کلیسهای اسوربائی می نویسد که آموزش مزدک در سلطنت ساسانیان انقلاب و در کیش مسیحی اضطراب پدید کرد - او می آموخت که افراد بشر همه در حقوق و رتبه مساوی می باشند و زندگی کیتاً چه از بشر و چه از غیر بشر باید محترم باشد بگفته فردوسی :

میزار موریکه دانه کش است

که جان دارد و جان شیرین خوش است

ثروت باید میان عموم افراد تقسیم شود و به همه برسد. بگفته مستروگرم آموزش مزدک اشتراکیت آن عصر بوده - زرتشتی و مسیحی هر دو با او مخالف شدند و مسئله جانشینی پادشاه و شاهزاده‌ای مقتدر مانند خسرو را با او مخالف نمود - ولی یقیناً اشتراکیت او، اگر فرض بکنیم بوده و حقیقتی دارد چنان نبود که اکنون می باشد زیرا که نه تنها شهنشاه که بزرگترین رئیس طبقه اشراف بود، بلکه برخی از شاهزادگان و سپه‌هران نیز گرویده افکار او شدند و پس از آنکه پادشاه کناره گرفت، به عقیده مزدک پاینده ماندند و کنار گرفتن پادشاه نیز یا برای آرام کردن موبدان بود یا به سبب علاقه‌ای که به خسرو داشت یا از هر دو سبب.

چنانکه در جای دیگر درین کتاب بیان شد دین بر چهار پایه استوار است و نخستین پایه آن اندیشه اساسی مؤسس است که فلسفه آن دین می شود و اگر فلسفه یا اندیشه مزدک را بخواهیم بدانیم باید سلسله سخن را از زمانی گرفت که در ایران افکار زرتشت چنانکه در گاتا می یابیم تفسیر و تاویل شدند و علم کلام زرتشتی در ایران نوشته شد و تحت بحث و تأمل دانشمندان باستان درآمد و اگر مانی را یکی از مفکرین و متکلمین قبول کنیم او گفته بود که مقصود از دو "ماینیو"، یعنی اسپنتا و انگره دو گوهر ازلی و ابدی است که یکی از آنها را برای امتیاز عالم روشنائی و دیگری را تاریکی یا یکی را علم محض و دیگر را جهل محض می نامیم و این دو عالم پهلوی هم می باشند و تا بفرموده قرآن مجید "بینهما برزخ لا یبغیان"، باقی است سکون و آرام پاینده است ولی چون یکی از حد خود تجاوز کرد و با دیگری ییامیخت و آمیزش هر چند اندک باشد هیجانی پدید گردد و عالم نو ظهور کرده هم چنان بماند تا اجزای آمیخته و پیوسته جدا شده به جای خود برگردند. بگفته مانی دو گوهر ازلی و ابدی مجرد محض می باشند و آنچه مجرد

است حدی ندارد ولی چون بهم آمیخته شوند بهره آمیخته شده محدود می گردد و چونکه این جهان آمیزش آنها است بنابراین محدود است و در چگونگی آمیزش مانی مثال آورده و افسانه وار بیان کرده که تاریکی بر روشنائی تاخت و در حدود عالم او درآمد - پادشاه روشنائی برای دفع او، خرمزته نام را از عالم روشنائی فرستاد و او در جنگ نخستین از تاریکی عاجز و خسته شد و پاره از نور افزار جنگ او را اهریمنان تاریکی فرو بردند و از آنچه آنها فرو بردند این جهان پدید شد و باوجود نا جنسی، از آمیزش، هم جنس می نمایند. پس بنا بر فلسفه مانی، تاریکی بر نور تجاوز کرد. ولی مزدک با این عقیده اختلاف دارد و می گوید تاریکی محض جهل است و بالذات شعور ندارد درانصورت چگونه ممکن است که تجاوز از او باشد و او به عالم روشنائی بتازد و بهره ای از آن فرو برد و اگر بگویم که روشنائی بر تاریکی مائل شده و به آن درآمده و آن را بر خود فرا گرفته و آن را روشن یا روشن نما کرده است در آن صورت نبایستی اضطراب و هیجان در هستی کائنات پدید گردد زیرا که امتزاج به میل و رغبت است و هیجان در صورت اضطراب و اکراه می باشد چنانکه گفته اند "روح را صحبت نا جنس عذاب است الیم". ولی اضطراب و اکراه بلکه نفرت احساس می کنیم پس تماس روشنائی به تاریکی به میل روشنائی نیست و نه هم در نتیجه تاخت و چیرگی موقتی تاریکی است بلکه تصادف است و آنچه به تصادف بهم می رسد اگر نا جنس و غیر طبعی باشد از هم جدا می گردد بخصوص عالم روشنائی که علم محض است و میداند که با نا جنس هم جنس شده - بنا بر این می کوشد که از آن رها گردد پس پیوستگی به تصادف و جدائی به اراده است و از این است که آرام ندارد و به هیچ یک از حقه بازی اهریمنی قرار نمی گیرد بگفته مولانا رومی:

از نیستان تا مرا بریده اند از نفیرم مرد و زن نالیده اند  
 شرحه شرحه سینه دارم از فراق گر بگویم شرح درد اشتیاق  
 و صائب بگوید:

صحبت ناجنس آتش را بفریاد آورد

آب چون در روغن افتد میکند شیون چراغ

بتوانیم بگوئیم که اهریمن تاریکی چون مرد کور و لنگ است که مانند آدم تسمه پا که در افسانه سندباد گفته شده بر شخص سالم سوار شده و بر او مسلط میگردد و شخص سالم چونکه داناست به تدبیر خویش را از او نجات میدهد -

البته اندیشه مزدک نسبت به مانی مدلل تر است و بر اساس این اندیشه او پایه دوم کیش خود را بر اخلاق ستوده منفی برپا میکند و میگوید که نور بی نیاز است و نیاز یعنی خواهشات تنی از نور نیستند بلکه اهریمنی میباشند و بنابراین خواهشاتی که بر اساس نیازمندی نمی باشند و ما آنها را بر غلط لذات میخوانیم باید ترک بشوند - پس زهد قناعت و بی آزادی و اجتناب از خورش حیوانی و غیره را ممدوح میشمارد - اندوختن ثروت و حرص زمین و طمع در نگه داشتن زنان بسیار و غیره از عالم نور نیست و باید ترک بشود و بر اساس چنین اخلاق احکام عبادت و ریاضت او به عبادت و ریاضت مانی هم مانند است و البته آتش سمبول عالم روشنائی و پاکی و زندگی است چنانچه نزد زرتشتیها مقدس و محترم بود نزد مانویها و مزدکیها نیز بایستی مقدس باشد و چون این سه پایه دین استوار شدند پایه چهارم تشکیل جامعه است -

جامعه زرتشتی بر اساس شرافت پسندی و تن پروری و طبقه بندی بود - موبدان مقام رفیع داشتند و پس از آنها طبقه نظامی بارتشتاران و سپوهران زندگی رنجبر را برای آسودگی خود میخواستند - مزدک خواست طبقه بندی از میان برود و امتیازی میان بزرگ و کوچک و توانگر و بینوا نماند و این مساوات را او چگونه میخواست برقرار کند تحقیق نشده ولی دشمنان او گفته اند که او اصول اشتراک را نه تنها در ثروت بلکه در زمین و زن نیز لازم میدانست یعنی او میگفت که سه نقص اخلاقی میباشند که چون از افراد

جامعه دور شوند جامعه صحیح و کامل میگردد از آنها اولاً رشک و دوم خشم و سوم آزمیباشد پس آنچه علت تحریک این سه یا یک یا دو از آنها میشود به اندازه ای که ممکن است باید دور کرد و علت آنها یا در ثروت یا زمین یا زن است زیرا که این سه وسایل عیش و خوش گذرانی و تفوق می باشند و از آنهاست که همه گونه فتنه و فساد پدید میگردند - اگر در آنها مساوات بشود یا آنها کاملاً ناپدید خواهند گشت یا کم از کم ضعیف خواهند شد -

والبته این آموزش برای رنج بران و بی نوایان و طبقه سوم و چهارم جامعه رحمت و برای سرمایه داران و ملاکین و توانگران و عیش پرستان مصیبت و زحمت بود و این آیدئال (Ideal) که به مدینه فاضله افلاطون شبیه بوده کاملاً به هوا و هوس بزرگان ایران نمی ساخت بلکه موبدان زردشتی و کشیشان مسیحی که تکیه شان بر بزرگان بود، نمی پسندیدند و در نتیجه میان آنها و پیروان مزدک سخت هم چشمی پیدا شد - و هم چشمی به نفرت و نفرت به دشمنی انجام یافت - از شاهان ساسانی چنانکه مکرر ذکر شد بیشتر رعایا پرور بودند ولی بعضی از آنها از شرفاً و بزرگان و سرمایه داران حمایت می کردند - از جمله حامیان بی نوایان قباد و برعکس او پسرش نوشیروان بنا بر اقتضای وقت سرپرست سرمایه داران گشت و اتفاقاً پدر پسر را بسیار دوست می داشت و به تحریک و تشویق موبدان و بزرگان می خواست که جانشین خود بکند و چونکه از دست موبدان و بزرگان و ویسپوهران آزار دیده و به دسیسه آنها یک بار از تاج و تخت محروم شده بود و گان میکرد بوسیله تقویت دادن به دین مزدک هم از آنها انتقام بگیرد و هم بگذارد که آنها از توانائی بیفتند ولی معلوم نیست که او خود تاجه اندازه مزدکی شد و تاجه اندازه با او همراهی کرد و اگر انتشار دین مزدک را در دوره دوم از شاهی او بگیریم باید گفت که موبدان و بزرگان گرچه دران وقت نیز ازو خوشنود نبودند ولی نتوانستند یکبار دیگر او را غافل گیر کرده بزنند -

مزدک و کیش او

مزدک فرمود که از خورش حیوانی پرهیز شود و به پنیر و شیر و کره و سبزی و غیره پیروانش قناعت کنند. از خورش حیوانی تنها تخم مرغ را اجازت داد بخورند. و این احکام با طبیعت بزرگان نمی ساخت و ضمناً در ایران خشک سالی شد و مردم در ریخ و گرسنگی افتادند در صورتیکه محترکین خروارها گندم و برنج در انبار داشتند - بهانه به دست مزدک افتاد که به اجازه پادشاه فرمود که مردم پول بدهند و اگر بمیل نباشد بزور بخرد. بلکه اگر مالکین نفروختند بغارت بگیرد چنانچه فردوسی می فرماید :

شنید و چه بهره ازو بر گزید

بها گر بگیرند زر بسپرد

ولی چون عنان کار از اختیار عاقل در رفته به دست جاهل می رسد  
او کار خوب را زشت می کند :

دویدند هر کس که بسد گرسنه

بتاراج گندم شدند از بنه

البته این عمل بر وقت احتیاج بود ولی معلوم نشد که مزدک برای همه وقت گفته باشد که مردم هم دیگر را غارت بکنند و یقیناً نگفته - مساوات او را درست نمی دانیم چگونه بود زیرا که فردوسی می فرماید :

همی گفت هر کو تونگر بود

تهی دست با او برابر بود

نباید که باشد یکی بر فزود

تونگر بود تار و درویش بود

ازین دو بیت صریحاً معلوم می شود که او نمی خواست تونگر بی نوایا یا بی نوا همه اندوخته توانگر را بغارت ببرد بلکه می خواست که توانگران بگذارند که بی نوایان و تهی دستان نیز از زندگی بهره مند

بشوند و از گرسنگی ننه میرند و اما مساوات در نکاح زنان فردوسی  
در ضمن سرگذشت بهرام گور می فرماید :

کنون نه صدوسی تن از دختران

همه بر سر از افسران گوهراں

شمر دست خادم بمشکوی شاه

کزیشان کسی نیست بی دستگاه

و بهرام بهر خانه که میرفت و بهر کس که میرسید بقول فردوسی :

اگر او سه یا چهار دختر دوشیزه داشت همه را یکبارگی برای خود  
می خواست و به حرم شاهی میفرستاد و البته این دوشیزگان بی چاره دیگر  
بادشاه را نمی دیدند و احتمال دارد که بسیاری از آنها همه عمر به  
دوشیزگی می ماندند - از دوازده هزار کنیزان و خدمه و زنان حرم  
خسرو پرویز اگر نیمه را کم بکنیم شش هزار زن به هر عنوانی که  
بود در کاخ شاهی زندگی میکردند و این نشان افراط بود و به این  
میزان باید حرم بزرگان و اعیان را در نظر بیاوریم - مزدک یقیناً  
می خواست ازین نوع افراط جلوگیری بکند و فرض بکنیم او زن یکی  
را بر دیگر حلال کرد البته ضرر آن بمراتب بیشتر به بزرگان میرسید  
زیرا که میان بینوایان کمتر می شد زنانی باشند که بزرگان آنان را  
بربایند - و اگر بودند بدون اینکه مزدک یا شخصی مانند او دستور  
بدهد آنها بزور پول و قوه فرمان دهی میتوانند از صاحبان شان  
بربایند - و گرچه در مرام نیک مزدک مقابله گردن کشان ایران کامیاب  
نشد ولی طولی نکشید که مسلمین عرب پیروزانه بایران در آمدند و طبقه  
بندی اشراف و موبدان را بهم دزدند و جامعه ناهموار ایران کاملاً هموار  
شد - نه سوری ماند و نه قارن و نه سپهبدی بود و نه رستم ، همه عبدالله  
و مال الله شدند - هر کس چه کفش گر و چه کشاورز و چه شهزاده  
و چه درویش اگر شوق و استعداد و همت داشت دانش می آموخت و از

رتبهٔ پست بمقام بلند و ارجمند میرسید - مانعی درپیش نه بود پس آنچه مزدک بزبان گفت و شاید پیروانش در آموزش او تندوری کردند شمشیر اسلام در ایران بصورت عمل و میزان اعتدال مدر آورد . و اگر فرض بکنیم که جامعهٔ مزدک بر اصول اشتراکی بوده البته با اشتراکیت کنونی یکسان نبود و امتیاز بزرگی داشت زیرا که اشتراکیت او براساس احکام روحانی بود و اشتراکیت کنونی در نتیجهٔ حسد و خشم ، و آز و همچشمی اقتصادی ست . و ازین است در جامعهٔ اشتراکی نمای مزدک پادشاه توانست مقام شاهی را نگه دارد و باو نیز شرکت بکند . اشتراکی های کنونی مادی و افکار مزدک به همدردی و همراهی به همه ذی حیات بوده .

پیش از آن که مزدک کشته بشود بنا بر صورت ظاهر قباد یا پسر او نوشیروان انجمنی از موبدان زر دشتی و کشیشان مسیحی برای محاکمه او منعقد کرد - و اشخاص ذیل جمع شدند ، (۱) پور بامدار ، (۲) نیوشاپور ، (۳) داد هد مزد ، (۴) آذر بد ، (۵) آذر مهر ، (۶) بخت آفرید ، (۷) آذر فرن بگ ، (۸) گئار ، (۹) باز انس که اسقف و طبیب شاهی بود البته مقصود ازین جلسه محکوم کردن مزدک بوده - بنا برین او محکوم و معدوم گشت - و مسئله برگزیدن جانشین در سنه پانصد و بیست و نه دو سال پیشتر از رحلت قباد سبب اختلاف پادشاه با مزدکیان و علت بزرگ دشمنی نوشیروان شد احتمال دارد که سلسلهٔ آن یکی دو سال طول کشید و محاکمه در عصر نوشیروان شده باشد .

حدیثی روایت می کنند ”فکونوا هذا لامر روءاء ولا تکونوا فیه اذنا با“ یعنی درین کار سر باشید و دم نگردید - مولانا بلخی این حدیث را چنین به شعر در آورده است :

واعظی را گفت روزی سائی کای تو سبیر رامنی تر قابلی  
یک سوالستم بگو ای ذولباب اندرین مجلس سوالم را جواب



بر سر باره یکی مرغی نشست از سرو دمش کدامین بهترست  
گفت اگر رویش بشهر و دم به ده روی او از دم او میدان که به  
ورسوی شهرست دم رویش به ده خاک آن دم باش از رویش بجبهه  
مزدک میگید که روی سوی نور پشت بتاریکی کند تا زود تر  
به اصل خود پیوند و زیرا اگر پشت به نور و رو به تاریکی باشد  
البته تا ابد در جهل خواهد ماند و چون رو به نور کرد و ازان چه او  
را به تاریکی می برد به پرهیزد از جمله خورش حیوانی که باید ترک  
شود و نفس اماره ذلیل گردد تا روح از تاریکی و دسیسه آن رها شود -  
و باید با همه کس حتی با دشمنان بمهر و شفقت رفتار نماید . و از کین و  
از کینه و حسد و آز باز ایستد بلکه ابداً آزار کسی را نخواهد . مهان  
نوازی کند .

مانی گفته که نور پنج عنصر را داراست یعنی اثر و آب و آتش و  
روشنائی و نسیم و مزدک به سه محدود کرده است یکی آتش و دوم آب و  
سوم خاک و از آمیزش این سه همه گونه خوبی و بدی پدید میشود یعنی  
چون به خوبی آمیخته شدند پلیدی دور میگردد و اگر با بدی مخلوط شدند  
پلید میشود .

مفکرین ایران آنچه در خود بر زمین میدیدند به آسمان نیز هم چنان  
تطبیق میکردند از جمله چهار رکن شاهی یعنی بزرگ روحانی ، و بزرگ  
کشور و فرمانده و مهست دیوان و شاعران و نوازندگان را به چهار  
حقیقت ذهنی هم سنگ کرده باین ترتیب :

(۱) بزرگ روحانی را به "تمیز" (میان خوب و بد)

(۲) بزرگ کشور را به "فهم" و رسائی در امور

(۳) بزرگ لشکر را به "یاد" و هوش و حرکات نظامی

(۴) بزرگ دیوان و ادباء و شاعران را به "رامش" یا خورسندی

و این چهار قوای ذهن یعنی تمیز و هوش و یاد و خورسندی را

مزدک و کیش او

به مناسبت سیار گن هفت گانه به هفت اصاف دربار یا هفت مدیر آسمانی قسمت کرده که جهان بشر را اداره میکنند و نام آنها که سمبول میباشد، سالار و پیشکار و بابر و پروان و کار دان و دمتور و کودك است و کودك البته نماینده رامش و خورسندی است و باز مفصل نموده به شماره بروج، دو ازده کرده است از این قرار :

(۱) نسبت به سوید یا صنف روحانی

خوانندگی و دهندگی و ستانندگی

(۲) نسبت به بزرگ فرما دار یا روسای کشور

برنده ، خورنده ، دونده

(۳) نسبت به سپهبد یا لشکر

خزنده ، کشنده ، زنده

(۴) نسبت به ادیب و را مشکر

گنده ، شنونده ، پاینده (از پائیدن)

ولی اینها نکات مهم از کیش او نباید باشد، تمثیلاً اندیشه ای را بیان کرده است -

نویسندگان روم و شام بلکه عرب و ایران امتیازی میان پیروان مزدک و سانی نگذاشته اند، برخی مزدکیان را مانوی پنداشته اند زیرا که به ظاهر در عمل آنها امتیاز صریح نداشتند یا از بی اطلاعی بوده چنانکه نویسندگان مسلم ایرانی امتیازی میان مجوس و زرتشتی و برهن نمیگذاشتند و همه رایت پرست و کافر و شمرده برهن اوستا و زند میخواند و زرتشتی بت می پرستد -

در تجارب الاسم (از مسکویه) از جمله یادداشتهای خسرو اول نوشیروان مینویسد - "نوشیروان رو به همدان میرفت و در دسکره (دسگرد!) منزل نموده بود و از سفرای خارجه سفیر خاقان و هیاتله برای نهار در خدمت او بودند که شخصی با شمشیر پرده چادر شاهی را

درید، به اندرون در آمده خواست بر پادشاه حمله کنند که از پشت پاسبانان شاهی او را گرفتار کردند و او از مردی ری و از درباریان بود پس از آنکه او را تهدید کردند و امید دادند که اگر به راستی علت جسارت را بگوید آزاد خواهد شد او بیان کرد که او از دینی پیروی میکند که شاه با آن دین مخالف است و به او گفته شده که اگر شاه را بکشد به بهشت خواهد رفت و بعداً چون در حال وی باز رسی کردند آگاه شدند که گروهی باوی همدستان هستند آنها را دستگیر ساخته بفرمان شاهی بکشتند ولی او که بر پادشاه میخواست حمله کند بسبب راستگویی و پیمان شاه بخشیده شد و آنچه از مال او گرفته بودند بفرمان پادشاه به او پس دادند -

نوشیروان میگوید پس ازان در عقاید و سخنان مردمی که دین نورا پیروی میکردند مطالعه نمودم و یافتم که بسیار گستاخ و از جان در گذشته، جسورانه و بی باکانه عقاید خویش را به مردم می آموزند تا اینکه از دانا ترین آنها پرسیدم که چگونه ریختن خون مرا روا میدانید و به کشتن من شخصی را برانگختید پاسخ داد هرکس که تابع دین ما نشود کشتن او را روا میدانیم و بنابراین کشتن شما را نیز روا دانستیم -

اگر بیان فوق صحیح باشد میتوان گمان کرد که مرد حمله آور مزدکی و دانا ترین پیروان دین مزدک یا یکی از جانشینان او باشد و این اتفاق احتمال دارد در اوائل شاهی نوشیروان شده و نیز در تجارب الامم مسکویه مینویسد :

”نوشیروان گفت که موبد موبدان را فرمود نامهای مردمیکه در پای تخت یا دیگر شهرهای ایران میباشند و از بزرگان شمرده میشوند و از دین زرتشتی برگشته پیرو دین دیگر شده اند و پنهانی مردم را به آن دین میخوانند و انگیزش فساد در کشور ما میکنند و آنچه در کیش ما رواست ناروا و آنچه نارواست روا میدانند فهرست کرده برای ما بیاورد

پس ازان فرمودم که با چنین اشخاص موبد موبدان بحث کرده رهنمائی نماید تا دوباره به کیش ما بگردند .

آنچه نظام الملک طوسی درباره مزدک نوشته البته افسانه است که نمیتوان اعتقاد کرد و همچنین اشاره هائی از او در نوشته پهلوی شده که از روی تعصب بوده است .

باقی دارد . از ایران نامه تألیف نگارنده که تا کنون چاپ نشده

نقل شده است

(مئی ۱۹۵۰)

## Shihab 'Abdul Karim Qawwam of Nagaur

—Dr. M. Abdulla Chaghatai

The writer of the following lines during his stay in Poona (1940-47) had the opportunity to study some of the Arabic and Persian MSS. at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona. This whole collection consists of about hundred MSS. on a variety of subjects. They all require a careful study and in their present condition they cannot be of any use unless they are properly arranged and catalogued, so that other scholars might avail of them in their researches. We are concerned here only with one of them the کتاب شفاء الخانی *Kitab Shifa-ul-Khani* by Shihab 'Abdul Karim Qawwam (Shihabu'd-Din 'Abdul Karim Qawwam-ud-Din) of Nagaur. This MS. in Persian prose deals with Medicine. Though unfortunately it is incomplete as some of the leaves in the beginning and in the middle are missing yet the useful part of its introduction is intact of which some relevant extracts are reproduced below :

چنین می گوید بنده ضعیف شهاب عبدالکریم قوام ناگوری که بتاریخ  
هشتم ماه محرم سنه اربع و تسعین و سبعایه آفتاب دولت خداوند فلک الاعلی  
ملک المعالی بندگی مسند عالی ندیم<sup>۱</sup> معالیه نباء الاسلام و المسلمین قاطع  
نسل المفسدین ناصر امور السلاطین مؤید المملکت ، مشید السلطنته ،  
سیدالخلافه و باسط العدل و الرأفه ، دستور صاحب قران ، آصف رای سلطان ،  
برگزیده سبحان اعظم و خاقان معظم ظفر خان که حدقه ملک به توتیاء  
کفایت او قریر است و حدیقه دین برشحه دیانت او نظیر است از برای  
قلع متمردان که در ثمالک غربی سر از اطاعت حضرت اعلیٰ بر کشیده

حرامخوارگی و کفران نعمت ورزیده در خطبه ناگور از سوی شرق طالع  
گشت بنده کچینه بشرف خاکبوس صحن آورد<sup>۱</sup> (؟) گاه مشرف شده . . . . بیت :

پیوسته کار فتح برو با نظام باد

دشمن<sup>۲</sup> (؟) که سرکشی کند وجود (؟) نظام باد

که خدمتی آن درگاه را شاید در اثناء آن تربیت بزبان در بار و نطق گهر  
نثار اشارت فرمود که بای چند از علم طب که بتجربه پیوسته باشد می  
باید نبشت . . . . . اما چون بدین<sup>۳</sup> مراحم و بنده نوازی ارزانی  
فرموده بر حکم اشارت بندگی مسند عالی دام عالیا بای چند مفصل از اصول  
علم حکمت بر سبیل آنکه زیره بکرمان فرستند از کتب معتبر بسمل ترین  
عبارت و آسان ترین ادویه که بعضی بتجربه و عمل پیوسته و بعضی آنکه  
در حق آن خاطر این ضعیف گواهی مطلق داده که مجربست تألیف کرده  
شد و این نسخه را شفاء الخانی نام نهاده آمد و از خدای عزوجل خواسته  
تا در نظر بندگی مسند عالی دام عالیا مقبول گرداند و رخ این ضعیف ضائع  
نه گردد و هر که از این نسخه علاجی مند<sup>۴</sup> و از شفاخانه عنایت از پی  
صحت - - - - - او و مجازات و مکافات آن بندگی مسند عالی را  
روزی گرداند - مدح خان اعظم ظفر خان - شعر :

صدر خجسته رای ظفر خان اعظم است

و برگزیده<sup>۵</sup> خدای ظفر خان اعظم است

شاه شهبان که خسرو گیتی است کم کند

کاری که غیر رای ظفر خان اعظم است

After this again some of the leaves are missing and immediately after it the list of contents of the chapters of the MS. begins, i.e., from chapter 16th to 290th are noted.

Its colophon, (Folio 290 b), which is dated A.H. 1058/ A.D. 1648, is this:

(۱) 'آن درگاه' (۲) 'دشمن که سرکشی کند او را غلام باد'

(۳) 'بدین بنده' (۴) 'بیند' (۵) 'بگزیده خدای'

كان الفراغ من زبده (؟) تاسع من شهر رمضان عمت ميامنه يوم الاحد  
وقت الضحى سنه ۱۰۵۸ يکھزار و پنجاه و هشت -

When we try to trace further information about the MS. both as to its value in history and culture as well as about its author, we find from other catalogues that the same author Shihāb 'Abdul Karīm Qawwām had written another work the شفاء المرض on Medicine in Persian verse (Bodleian No. 1585). We are fortunate to trace one MS. of his work in the Punjab University Library. (Ph. III, 14). We reproduce here relevant extracts for the information of our readers. We regard this MS. also of a greater importance:

بسم الله الرحمن الرحيم

Beginning—

نخستین کم نوک خامه روان بتوحید پروردگار جهان

(Fol. 2 A)

به بخشا ز فضل و کرم اے کریم بیامرز پروردگار قدیم

درد و تحیت رسانم ز جان بران سید ختم پیغمبران

از سبب سازش این کتاب گوید

سبب گویم از سازش این کتاب چنین رنج بهرچه برده شهاب

شبے یاد کردم از آن خفتگان که بس روزها رفت بر خواب شان

نگفتند احوال خود با کسان نه کس دارد از حال ایشان نشان

بدل گفتم اے یار من دو تن است مرا نیز در زیر گل خفتست

دلیم گفت اے پور عبدالکریم که هیچ ست دنیا و فرزند و سیم

زن و مال اسپ و خزاین ستور مصاحب نباشد مگر تا بگور

(Folio 3 A)

یقین است ملک حیاتت شهاب ز سلطان تقدیر گردد خراب

بسے بود هم نامور در جهان که از نسل ایشان نماند نشان

نصیحت بجائے گریہ بشنوی ترا داد ایزد چو طبع قوی  
کتابے ز حکمت بہ نظم اندر آر کہ بعد از تو ماند مگر یادگار

ز بحر تجارب دری بے بہا	برون آر از بہر خلق خدا
چو از تخم نیکی نداری نہال	دہد یاد فردا مگر این خصال
شود دفع از تو بخلاق خدا	نہ ضائع شود ریخ تو بے خطا
دلہ چون چنین داد طبع شہود	طبیعت درین باب راہے کشود
ز طبع ضعیفے کہ من داشتم	چنین طب منظوم پر داختم
امید آنکہ دارم خداوند پاک	معذب ندارد مرا زیر خاک
اساسش نہادم صدو شصت باب	شفاء المرض کردم آن را خطاب
بدانی اگر قدر این مختصر	کتاب کنی جملہ با آب زر

(Folio 3 B)

نیاوردہ ام اندر این اندکے	بجز آزمودہ زداور یکے
مثل هست معروف در شہرہا	طیب آزمودہ فگوید دوا
طبیعی بکردم بسے سالہا	ولے بے طمع خاص بہر خدا
مریضے کہ از من دوا یافتہ	ز فضل الہی شفا یافتہ
دوای من ار نفع نارد تہرا	مرا بد نگوئی زہر خدا

(Folio 4 A)

محمد شہ جملہ پیغمبران	کہ از عشق رویش سرشتی جہان
الہی بحق نبی ہدا	ختوم الرسل ختم پیغمبران
الہی بحق ابو بکر او [کو]	شدہ فاضل از جملہ یاران او
الہی بحق عمر داد او	الہی بحق دو داماد او
کد کند ہر کہ از طب بندہ دوا	شفا بخش او را جزا دہ مرا

After this the actual book begins,

در بیان سبب تصنیف کتاب گوید



سیاهی کہ بر روی کاغذ زخم ز بنیاد حکمت برانم قلم

This MS.'s last chapter, which is incomplete, begins thus and here the author says something of himself:

(Folio 112 B)

باب صد و شصت و پنجم در کیفیت حال خود گوید

کسے از بزرگان من اے حبیب،	بہفتاد کرسی نبودہ طیب
درین علم ناگہ ہوس افتاد	باخبار خواہم عدس شہاب
بسالی کہ بنیاد ہندو خراب	بہندوستان کرد سلطان شہاب
ز غزنی بزرگان من آمدند	باقطاع ناگور والی شدند
بفرمان آن شاہ عادل شہاب	محمد ملک گشت او را خطاب
ہمہ وقت فرمان شاہ آمدی	ز خلعت قبا و کلاہ آمدی

(Folio 113 A)

چو یک روز فرمان سبحان رسید	محمد ز دنیا سفر برگزید
برادر تہ پای سلطان میرفت (؟)	ز تعطیل او کار از دست رفت
از ان باز ہر روز پس آمدند	بہ پیش امیرانش کس آمدند
چو در آتش فتر بس سوختند	ہمہ علم تحریر آموختند
بلاغت نمودند در وے چنان	کہ گشتند واقف بسر شہان
بکار ملوکان شدہ کارساز	امینان امرا اصحاب راز (؟)
مشرف بشکل تصرف شدند	ولیکن ازان باز تا این دمنند
گذشتہ ہمہ عمر در نان دہی	شدہ بیست کرسی بفرمان دہی
تصرف درین خط عر عر رسید (؟)	ہمہ صلہ رحمان پدر ہم رسید (؟)
شدہ حق خدمت بر اصحاب دین (؟)	روان کردہ والدہ براہی یقین

(Folio 113 B)

حسام علی عالم بے ریا ز دل مہربان گشت بر جان ما

دلم راز اوستاذ از وی شنود	هماں صحبت او اثرها نمود
سخنهای مخدوم در جان گرفت	پدر ترک تحریر دیوان گرفت
بیفزود شادی فرو رفت غم	سیاقت ریا کرد عقد و فسم ؟
مرا پس روی پدر یار شد	دل از حرف تحریر بیزار شد
چنان در دلم ترس باری فتاد	که طبعم ز تحریر عاری فتاد
شکستم دویا و گزفتم مقام	برون کرد از سر همه ننگ و نام
هوس گشت در علم حکمت مرا	که از بهر هر ریج گیرم دوا
کتبهای حکمت بدست اوفتاد	ولی کے توان خواند بے اوستاد
حکیمے ز کامل محمد بنام	حذاقت درین علم موزون کلام
بہ رسم سیاحت علم بر کشید	درین خطہ از فضل باری رسید

(Folio 114 A)

ولی خویشان را نہان داشی	ازین علم باکس نپرداختی
چو از بندگانش شده شرمسار	بگفتا ز قیروطاس حکمت بیمار
کتابے کہ تصنیف بقراط بود	اصولے کہ با علم درجات بود
چو من چند بابے نمودم ازان	ز فضل و فصاحت کشاده زبان
گرفته درین خطہ یک مہ مقام	بیان کرد احکام حکمت تمام
ازین علم مشروع رفعت بلند	ز لطفش شدم اندکے بہرہ مند
هوس بیشتر گشت در من چنان	بدیدم بسے بول پیر و جوان
کشیدم بسوداگری نام خویش	باسم طبیعی نشد دست پیش
مریضی کہ از من دوا یافته	ز فضل الہی شفا یافته
بکردم علاج مریضان بسے	ولیکن ندیدم وفا از کسے

This second compilation is incomplete at its end.

A glance at the above quoted extracts from both the important works on Medical Science, viz., *Shifā-ul Khānī* and *Shifā-ul-Marz* show that their author

Shihāb-ud-Dīn, son of 'Abdul Karīm, son of Qawwāmu'd-Dīn was then residing at Nagaur where he composed them. The first was dedicated to Zafar Khān, who was then the ruling authority over Nagaur. This Zafar Khān is undoubtedly the same Zafar Khān who had founded the Sultanate of Gujarat at Ahmadabad. He was first appointed the governor of Gujarat by the Delhi Government in 1391. He left Delhi for Gujarat and on his way he stayed at Nagaur for some time where he received a deputation from the people of Cambay to march to Gujarat immediately to crush Rastī Khān and restore order.<sup>1</sup>

The same is evident, from *Shifā-ul-Khānī*'s extract as noted above, that Zafar Khān was deputed to crush the revolutionary element in the Western part of India—Gujarat, against Imperial Government and he had come over to Nagaur from the East. This was the time when Shihāb-ud-Dīn availed the opportunity of writing his *Shifā-ul-Khānī*, on Zafar Khān's suggestion and thus he not only dedicated it to him but also named it after his title *Khan*, which he composed on 8th Muḥarram, the year 794 A.H./12th December, 1391 A.D. The other work *Shifā-ul-Maraz* is neither dedicated to any one nor it makes mention of any ruling personality over Nagaur. It means that this work was either composed before the arrival of Zafar Khān at Nagaur or after his departure to Gujarat. However, it shows that Nagaur at the time of this work's compilation was without any ruler. It is a pity that *Shifā-ul-Maraz* does not mention any date of its compilation like the former one. The author says about his family that his forefathers had come from Ghazna during the year when Sultan Shihāb-ud-Dīn Ghori had conquered India. His grandfather Muḥammad was granted Nagaur as fief with a title of Malik and he was always respected by the Emperor. He was taught by a learned gentleman named Hussain 'Alī and he learnt Medical Science from one physician named Muḥammad, who was a traveller and had

---

1. vide *Mirat-i-Sikandari*, p. 10 and *Nagaur—A Forgotten Kingdom*, by M.A. Chaghatai, Bulletin of the Deccan College. R.I. Poona, II, 166-183.

settled at Nagaur. Shihāb-ud-Din wrote two books on Medical Science which were mostly based on his personal experience and experiments. Because he does not refer to any other such work. However, it all shows that Nagaur and its environments had become centres of Muslim activities from the very beginning.

(مئی ۱۹۵۱ء)

## شیخ العالم میاں شیخ درویش

ڈاکٹر محمد جہانگیر

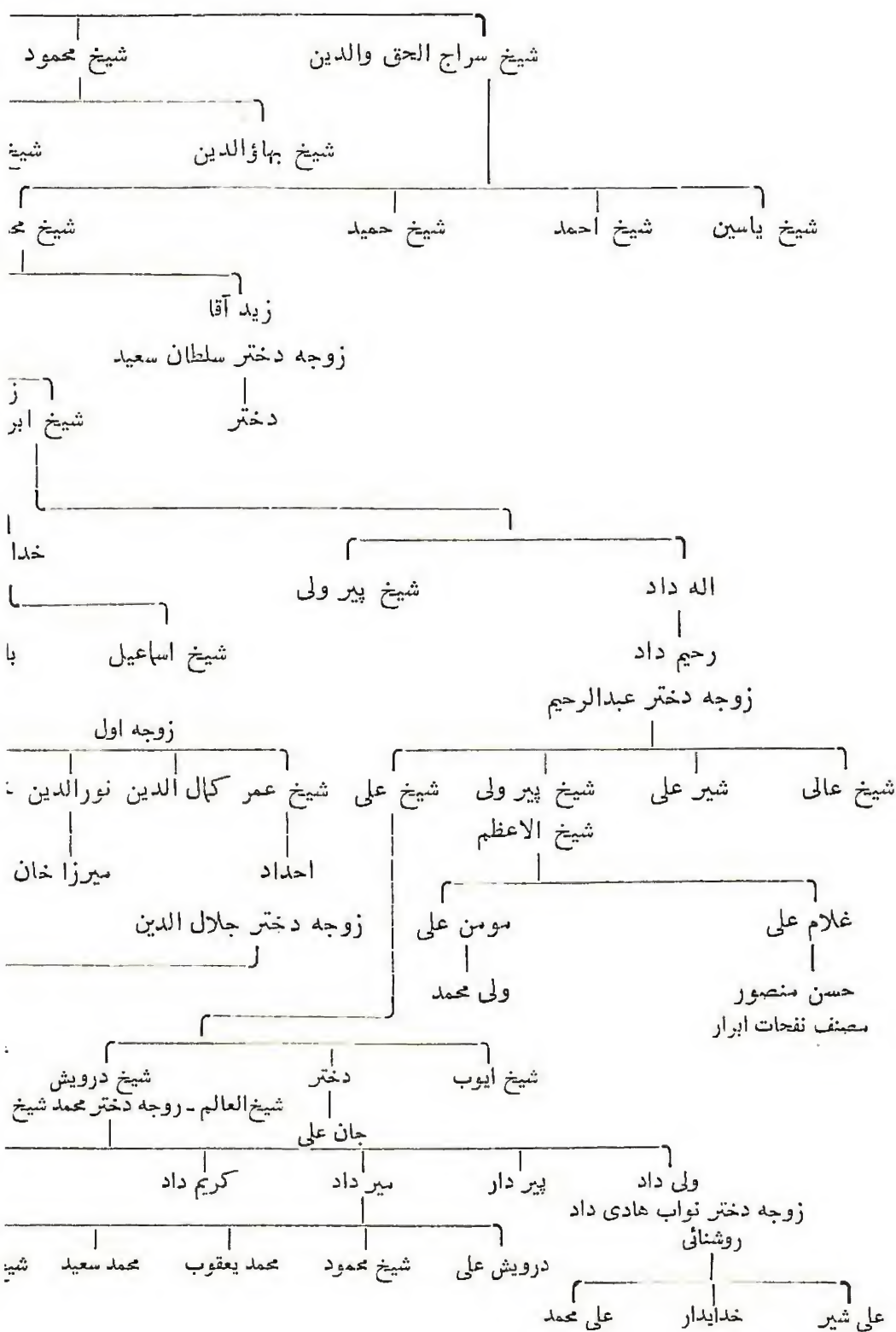
میاں شیخ درویش اور ان کے خاندان کے حالات رسالہ تذکرۃ الانصار میں درج ہیں۔ یہ رسالہ علی محمد ولد گل محمد انصاری المعروف بہ دانشمن نے رمضان سنہ ۱۱۱۸ھ کے آخری عشرہ میں یعنی اورنگ زیب عالمگیر کی وفات سے تقریباً دو ماہ قبل اور میاں شیخ درویش کی وفات کے ۳۶ سال بعد مکمل کیا تھا۔ مصنف کہتا ہے کہ میاں شیخ درویش کے مورث اعلیٰ مولانا ابراہیم دانشمند کا حال حضرت میاں منصور کی کتاب نفحات الابرار میں اور دوسرے رسالوں میں بیان ہوا ہے۔ ان بیانات کو یک جا کرنے کی غرض سے میں نے یہ کتاب تدوین کی۔ اس کتاب میں ایک مقدمہ ایک خاتمہ اور اکیس مقالے ہیں۔ رسالہ تذکرۃ الانصار ہونے دو سو صفحات پر مشتمل ہے لیکن ابھی تک کہیں شائع نہیں ہوا جو نسخہ میں نے چند سال ہوئے پڑھا تھا اس کی نقل خلیفہ فیض علی ولد خلیفہ محمد حسن مرحوم ساکن بستی شیخ درویش نے ۸ شعبان سنہ ۱۳۲۵ھ (مطابق سنہ ۱۹۰۸ع) کو یک شنبہ کے دن مکمل کی تھی۔ مجھے یہ نسخہ خان زمان خان نے جو آج کل پاک پٹن میں مقیم ہیں جالندھر میں دکھایا تھا۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ وہ تقسیم ملک کے وقت اس نسخے کو اپنے ساتھ لا سکے ہیں یا نہیں اور اس کی کوئی اور نقل موجود ہے یا نہیں۔ تقسیم سے پہلے میں نے سنا تھا کہ میاں شیخ درویش کی اولاد کے پاس تذکرۃ الانصار کا ایک نسخہ موجود ہے۔ اس تذکرے کا بیشتر حصہ اس خاندان کے بزرگوں کے کرامات کے بیان میں صرف ہوا ہے لیکن کچھ حصہ تاریخی بھی ہے جس کا ملخص

یہاں بیان کیا جاتا ہے ۔

اس نسخے کے مطابق میاں شیخ درویش کی ولادت ۲۰ جادی الثانی کو منگل کے دن موضع کافی کرام میں جو وزیرستان کا ایک مشہور شہر ہے ہوئی ۔ (سن ولادت کا ذکر نہیں ہے) ان کا شجرہ حسب ذیل ہے :

شیخ درویش بن شیخ علی بن رحیم داد بن الہ داد بن شیخ ابراہیم بن شیخ بایزید مشتمر بہ بابا شہباز بن شیخ محمود بن سراج الحق والدین بن ابراہیم دانشمند (اس شجرے میں دو باتیں قابل ذکر ہیں ایک تو یہ کہ شیخ بایزید مشتمر بہ بابا شہباز کے بھائی زید آقا کی شادی سلطان ابوسعید میرزا والی توران کی لڑکی سے ہوئی تھی اور زید آقا کی وفات کے بعد شیخ بایزید کے عقد میں آئی ۔ شیخ ابراہیم سلطان سعید کی لڑکی کے بطن سے پیدا ہوئے تھے ۔ دوسری یہ کہ شیخ بایزید کے پڑپوتے کا نام بھی بایزید تھا جو شیخ ابراہیم کے سوتیلے بھائی محمد شیخ کے پوتے تھے اور بعد میں پیر روشن کے نام سے مشہور ہوئے ۔ یہی پیر روشن اور ان کی اولاد مغل شاہنشاہوں یعنی اکبر، جہانگیر اور شاہجہان کے خلاف قریباً نصف صدی تک پاکستان اور افغانستان کی سرحد پر برسر پیکار رہی) ۔

مولانا ابراہیم کا شجرہ یہ ہے ۔ مولانا ابراہیم بن خواجہ محمود بن خواجہ حمزہ بن خواجہ داؤد بن خواجہ شمس الدین بن خواجہ خلیل بن خواجہ لقمان بن خواجہ حداد بن خواجہ منصور بن خواجہ محمد بن زید انصاری ۔ نفحات الانس میں خواجہ حداد کے بعد تھوڑے سے اختلاف کے ساتھ شجرہ اس طرح بیان کیا گیا ہے ۔ خواجہ حداد بن علی انصاری بن ابو منصور بن خواجہ محمد بن مست الانصاری بن حضرت ابو ایوب ۔ یہ بھی لکھا ہے کہ حضرت عبداللہ انصاری سہروردی خواجہ حداد بن خواجہ منصور کے بھائی تھے ۔ خواجہ حداد بلخ میں مدفون ہیں اور ان کی تاریخ وفات شعبان ۵۳۳ھ ہے ۔





دانشمند

شیخ لال

شیخ یوسف

شیخ احمد

بما عیل

شیخ بایزید مشتمر بابا شهباز

پیوه زید آقا

زوجه اول

محمد شیخ

عبدالرحیم

دختر

زوجه دختر زید آقا

شیخ عبدالله ابدال دنگ

عبدالرحمان

عبدالله

دختر زوجه رحیم داد

شیخ احمد غوث

شیخ عالی

سرخدی زوجه

جالندهری زوجه

ایوب

زید مسکین

بر روشن

زوجه دوم

محمد علی

جلال الدین شیخ دولت

شیخ سلطان

دختر

ابراهیم

زوجه میاں شیخ درویش

کریم داد

اله داد

دختر

نواب هادی داد خان

زوجه احداد

نواب رشید خان

دالقاد

دختر  
زوجه پیر داد

محمد زبان

صاحب داد

یا قادر داد

رحیم داد

سراج الدین







مصنف نے یہ بھی لکھا ہے کہ اگر نفعات الانس کا مصنف ہمیں انصاری لکھتا ہے تو مرغوب المحبین کے مصنف نے ہمیں سید لکھا ہے اور بارہ واسطوں سے حضرت علی سے ملا دیا ہے۔ مرغوب المحبین کی تائید خود میاں شیخ درویش بھی کرتے تھے اور کہتے تھے کہ ہمارے پاس ایک شجرہ سیدی تھا لیکن وہ ٹانک میں جو ملتان کے قریب ایک موضع ہے جل گیا تھا لیکن مصنف تذکرۃ الانصار کہتا ہے کہ ہمارے قبیلے میں ایسی کوئی بات مشہور نہیں ہے اور بعض بزرگ ہمیں برکی بھی کہتے ہیں۔

پیر روشن کے مکتوبات میں لکھا ہے کہ ابراہیم دانشمند مدینہ کے رہنے والے تھے اور شیخ شہاب الدین سہروردیؒ کے مرید تھے۔ شیخ شہاب الدینؒ کی وفات کے بعد اپنے پیر بھائی مخدوم بھاؤ الدین زکریاؒ ملتان (سنہ ۷۶۶-۷۶۶ھ) سے ملنے ملتان آئے۔ ملتان میں کچھ عرصہ قیام کرنے کے بعد بغداد واپس جانے کا ارادہ کیا تاکہ بقیہ عمر شیخ سہروردیؒ کے روضہ مبارک کی جاروب کشی میں گزار دیں، لیکن حضرت مخدوم زکریاؒ کے کہنے پر کوہستان میں برک قوم کی تربیت سے لٹے چلے گئے جس کے تمام افراد حضرت مخدوم زکریاؒ کے معتقد تھے۔ موضع مستوی کے قریب جس کا دوسرا نام دیز ہے سکونت اختیار کی اس وقت ان کی عمر ستر سال کی تھی۔ مستوی میں وفات پائی اور وہیں مدفون ہوئے۔ جب مولانا قوم برک میں رہنے کے لئے ٹھہر گئے تو برکیوں نے استدعا کی کہ مولانا اپنی اولاد کو بھی برکی کہیں۔ حضرت مولانا نے ان کی استدعا قبول کر لی اور وصیت کی کہ ان لوگوں کی خاطر کا پاس کرتے ہوئے ایسا ہی کیا جائے۔ لہذا مولانا کی اولاد بھی برکی کہلانے لگی۔

مولانا ابراہیم کی وفات پر خلافت ان کے بڑے لڑکے شیخ سراج الدین کو ملی جو بھاؤ الدین زکریا کے مرید تھے اور سراج الحق والدین کے

شیخ العالم میاں شیخ درویش

نام سے مشہور ہیں۔ شیخ سراج الحق سے خلافت ان کے لڑکے شیخ محمود کو، شیخ محمود سے ان کے لڑکے شیخ بایزید بابا شہباز کو، بابا شہباز سے ان کے نواسے شیخ عبداللہ مشہور بہ ابدال دنگ کو اور شیخ عبداللہ سے شیخ احمد غوث کو ملی۔ بابا شہباز کی وفات کے بعد اس خاندان کے بعض افراد سکندر لودھی کے زمانے میں مستوی سے جالندھر شہر آئے اور محلہ راستہ اخوند میں ان برکیوں کے پاس جو یہاں مقیم تھے سکونت پذیر ہوئے۔ اسی قافلے کے ساتھ یا اسی وقت شیخ احمد غوث جالندھر پہنچے (شیخ احمد غوث کا انتقال جالندھر میں ہوا اور ان کا مزار ملکوں والے دروازے کے باہر برکیوں کے قبرستان میں ہے جو اب قبرستان شیخ احمد غوث کے نام سے مشہور ہے) شیخ احمد غوث کی وفات ۱۷ جادی الثانی ۹۹۹ھ کو جمعہ کے دن ہوئی جس وقت شیخ احمد غوث جالندھر کو روانہ ہوئے پیر روشن مستوی چھوڑ کر کافی کرام میں مقیم ہو گئے۔ اس امر کے متعلق کہ ابراہیمی کنیے کے بکھرنے کے اسباب کیا تھے، علی محمد دانشمن بالکل خاموش ہے لیکن اس نے یہ لکھا ہے کہ مستوی کے باقی شیخ بھی کافی کرام آگئے۔ کافی کرام کے رہنے والوں کا آپس میں کسی بات پر تنازع ہو گیا اور ان میں سے کچھ افراد نے کافی کرام چھوڑنے کی ٹھان لی۔ حضرت شیخ الاعظم پیرولی نے جو میاں شیخ درویش کے چچا تھے اور اس وقت سجادہ نشین تھے انہیں بہت روکا لیکن جب وہ نہ مانے تو اپنے بھتیجے میاں شیخ درویش کو ان کے ساتھ روانہ کیا۔ بادشاہ جہانگیر کے زمانے میں یہ قافلہ جالندھر پہنچا اور اپنے بزرگوں اور رشتہ داروں کے پاس مقیم ہوا۔ ان اصحاب نے یہاں تین موضعے آباد کئے ایک کا نام ابراہیم پور رکھا دوسرے کا سراج آباد جسے میاں شیخ درویش نے اپنے قیام کے لئے بسایا تیسرا موضع بابا خیل نے علیحدہ آباد کیا جو بعد میں بستی بابا خیل کے نام سے مشہور ہوا۔ میاں شیخ درویش اپنی وفات سے بعد اسی موضع سراج آباد میں مدفون

ہوئے (بعد میں یہی موضع بستی میاں درویش کے نام سے مشہور ہوا۔  
ابراہیم پور جو اصل میں مولانا ابراہیم خاندان کے مورث اعلیٰ کے نام  
پر آباد کیا گیا تھا بعد میں ان کے لقب دانشمند کے باعث بستی دانشمندان  
کہلانے لگا)۔

میاں شیخ درویش کے چچا شیخ الاعظم پیرولی کی وفات کے بعد ان  
کا بڑا لڑکا غلام علی کافی کرام میں ان کی گدی پر بیٹھا۔ غلام علی نے  
اپنے آبا و اجداد کے تذکرے میں دو کتابیں مرغوب المحبین و  
تذکرۃ الصالحین لکھیں۔ وہ لکھتا ہے کہ مولانا ابراہیم کی اولاد میں  
کسی زمانے میں بھی سات ولیوں سے کم ولی نہیں رہے، شیخ الاعظم کے  
وقت میں گیارہ اور غلام علی کے زمانے میں چودہ ولی موجود تھے۔  
غلام علی نے اپنے والد کی وفات کے بعد شیخ کبیر بن قائم محمد قریشی  
ملتان سے تربیت حاصل کی۔ ان کے لڑکے حسن منصور نے کتاب نفحات ابرار  
لکھی۔ حسن منصور اپنے باپ کی وفات کے بعد شیخ کبیر ملتان سے  
ارشاد کے مطابق ۱۰۴۷ھ میں اپنے باپ کے جانشین ہوئے لیکن پچیس برس  
تک اپنے آپ کو خلافت کا اہل نہ سمجھ کر کسی کو مرید نہ کیا۔  
۱۰۷۳ھ میں خواجہ محمد معصوم بن شیخ احمد سرہندی کے پاس گئے اور  
ایک مدت ریاضت کرنے کے بعد ان کے حلقہ طریقت میں داخل ہوئے۔  
حسن منصور کا پیشہ تجارت تھا۔ ۱۱۲۰ھ میں کافی کرام میں وفات پائی۔  
ان کی وفات کے بعد ان کے چچا زاد بھائی ولی بن میاں موسیٰ مسند  
خلافت پر بیٹھے۔ حسن منصور کا نام ان کے والد نے حسن منصور حلاج  
کے نام پر رکھا تھا۔ چند صفحات کے بعد پھر لکھا ہے کہ حسن منصور  
نے ۱۰۸۲ھ میں وفات پائی اور شیخ احمد غوث الاکرم کے  
پہلو میں دفن ہوئے۔

میاں شیخ درویش کی شادی شیخ احمد غوث الاکرم کی پوتی یعنی  
محمد شیخ کی لڑکی سے ہوئی تھی۔ میاں شیخ درویش کے بڑے لڑکے

شیخ العالم میاں شیخ درویش

میاں ولیداد کی شادی نواب ہادی داد خان روشنائی کی لڑکی سے ہوئی تھی۔  
 میاں شیخ درویش اور میاں ولیداد کے ماموں میاں ابراہیم بھی برات کے  
 ساتھ شمس آباد گئے تھے۔ شیخ ابراہیم ۲ محرم ۱۰۸۰ھ کو فوت ہوئے  
 اور بستی شیخ درویش کے قبرستان میں دفن ہوئے۔ شیخ محمد ابراہیم  
 رستہ محلہ میں رہتے تھے اور محمد قائم قریشی ملتانی سے تربیت حاصل کی  
 تھی۔ حجرہ شاہ مقیم (ضلع منٹگمری) میں شاہ مقیمؒ سے بھی فیض حاصل  
 کیا۔ غوث الاکرم کی زوجہ اور والدہ دونوں ٹانک کے جو ملتان کے  
 قریب ایک موضع تھا نوحانی حسن خیلی خاندان کی چشم و چراغ تھیں۔  
 میاں شیخ درویش کو خرقہ خلافت اپنے چچا حضرت شیخ الاعظم  
 شیخ ولی سے، انہیں غوث الاکرم شیخ احمد سے، انہیں عبداللہ مست  
 مشہور بہ ابدال دنگ سے اور انہیں اپنے نانا بایزید بابا شہباز سے ملا تھا۔  
 وفات سے سات مہینے پہلے میاں شیخ درویش کے پاؤں میں چوٹ  
 آگئی جس کے باعث چلنا پھرنا منقطع ہو گیا۔ لڑکے دن میں چار دفعہ  
 چارپائی مسجد میں لے آتے تاکہ نماز باجماعت ادا کر سکیں۔ میاں شیخ  
 درویش کی وفات کی تاریخ مندرجہ ذیل قطعے سے نکلتی ہے۔

آن قدوہ صاحبان با ناز و نعم

بحری ز سخا و جود خورشید کرم

زین کوچ گہ فنا چو برداشت قدم

تاریخ وفات اوست شیخ العالم

۱۰۸۲ھ

میاں شیخ درویش کے پانچ لڑکے ترتیب عمر کے لحاظ سے میاں  
 ولی داد، پیر داد، کریم داد اور رحیم داد تھے۔ ولی داد کی شادی  
 نواب ہادی داد خان روشنائی کی لڑکی سے ہوئی تھی جو بادشاہ شاہجہان  
 کے امرا میں سے تھے۔ ان کی وفات اپنے والد ماجد کی زندگی میں ۳ محرم الحرام  
 ۱۰۷۶ھ کو جمعے کے دن ہوئی۔ میاں ولی داد کے دو لڑکے میاں خداداد

اور علی محمد بھی میاں شیخ درویش کی زندگی میں یعنی ۵ ربیع الاول ۱۰۷۷ھ اور ۲ رجب ۱۰۸۱ھ کو علی الترتیب وفات پا گئے۔

میاں شیخ درویش سے ان کے دوسرے لڑکے میاں پیر داد کو خلافت ملی۔ ان کا انتقال ۶ رجب ۱۰۸۷ھ کو ہوا۔ میاں پیر داد سیف اللسان یعنی تیز زبان تھے اور کوئی شخص ان کے سامنے زیادہ بول نہ سکتا تھا۔ حد سے زیادہ سخی تھے جو چیز ہاتھ آجاتی تقسیم کر دیتے۔ خواہ گھر میں کچھ کھانے کو رہے یا نہ رہے۔ عمدہ قیمتی لباس پہنتے تھے ان کی وفات کے بعد ان کے بھائی میر داد مسند خلافت پر بیٹھے۔ ان کی وفات ۵ رجب ۱۱۱۷ھ کو ہوئی۔ میاں میر داد کی قبر میاں شیخ درویش کے روضے میں شرق دروازے کے پاس ہے ان کے قریب ان کی والدہ کی قبر ہے جو ان سے چار ماہ بعد شوال کے مہینے میں فوت ہوئیں۔

میاں شیخ درویش کے روضے کا گنبد جو نامکمل پڑا تھا ۱۱۲۵ھ میں مکمل ہوا۔

ہمارے مصنف کی روایت کے مطابق میاں شیخ درویش کے والد شیخ علی نے ایک ہزار کتاب لکھی (ہمکن ہے یہ بات صحیح ہو لیکن اس کی تصدیق کسی معتبر ذریعے سے نہیں ہوئی اور نہ کوئی ایسی کتاب جو شیخ علی کی تصنیف ہو میری نظر سے گذری)۔

میاں شیخ درویش کی تعلیم و تربیت کہاں ہوئی اس کے متعلق تذکرۃ الانصار خاموش ہے اس میں صرف اتنا لکھا ہے کہ انہوں نے سید شیخ 'حمد جالندھری سے بھی تعلیم حاصل کی لیکن یہ نہیں لکھا کہ کس قسم کی تعلیم حاصل کی۔ قیاس یہی ہے کہ ان کی تربیت حسب معمول کسی علمی اور صوفی گھرانے میں ہوئی ہوگی اور انہیں اس زمانے کی متداولہ کتابوں پر جن کا مصنف نے خود ذکر کیا ہے عبور حاصل ہوگا۔ جو کتابیں درس میں شامل تھیں وہ یہ تھیں۔ تفسیر قرآن۔

معارج النبوت - کیمیائے سعادت - مثنوی معنوی اور نفحات الانس وغیرہ - شیخ حاتم نے مصنف کتاب سے ایک دفعہ ذکر کیا کہ ان کے استغنا اور تورع کا یہ عالم تھا کہ جب ان کا پوتا میاں علی شیر پسر میاں ولی داد فوت ہوا اور اس کی خبر بادشاہ تک پہنچی تو میاں علی شیر کے چھوٹے لڑکے کے لئے ایک روپیہ یومیہ اور قدرے زمین کا حکم ہوا - میں میاں علی شیر کی بیوہ کو حضرت شیخ کی خدمت میں لایا اور عرض کیا کہ بادشاہ کی طرف سے یہ حکم صادر ہوا ہے - فرمایا کہ کیا تو یہ چاہتا ہے کہ ان روپوں سے قیامت کے دن میرے پہلوؤں کو داغدار کیا جائے اور قبول کرنے سے انکار کر دیا - یہ بے نیازی ان کی خاندانی خصوصیت تھی - اسی تذکرے میں مذکور ہے کہ جب اکبر بادشاہ میاں بازید پیر روشن کی بغاوت کو فرو کرنے کی غرض سے پشاور کی طرف جاتے ہوئے جالندھر پہنچے تو پیر روشن کے عزیز جو جالندھر میں رہتے تھے اس خیال سے کہ کہیں ان پر پیر روشن کے ہم قوم ہونے کی تہمت نہ لگے جالندھر چھوڑ کر بجواڑہ ضلع ہوشیار پور کے گرد و نواح میں چلے گئے - اخوند بادشاہ (یہ اخوند کون تھا اس کا ذکر نہیں ہے) ان کے محلے میں آیا اور لوگوں سے ان کی بزرگی کی کیفیت سن کر بادشاہ کے سامنے بیان کی بادشاہ کی طرف سے ہر ایک بزرگ کے لئے جدا گانہ فرمان جاری ہوا اور جب وہ دربار میں پہنچے تو ہر ایک بزرگ کو ایک ایک سند اور مدد معاش کے لئے ایک ایک گاؤں مرحمت ہوا - انہوں نے سندیں تولی لیں لیکن انتہائی پرہیز گاری کی وجہ سے گاؤں پر قبضہ نہ کیا - اخوند نے اس محلے میں ایک مسجد بنائی اور یہ محلہ آج تک رستہ اخوند کے نام سے مشہور ہے (ان عزیزوں کو عزیزان دانشمند لکھا ہے) رستہ محلے میں رہنے والے کئی دانشمندان کا ذکر بھی کیا ہے مثلاً :

۱- میاں علی شیر حافظ خیل دانشمندی - صاحب کشف و کرامات



تھے۔ وہ کوہے کی طرف پاؤں کر کے نہیں سوتے تھے کیونکہ اس گڈوں میں سادات بستے تھے۔ دانشمندوں میں سے وہ سب سے پہلے جالندھر آئے تھے۔

۲۔ شیخ سلطان ادریس خیل دانشمند اور شیخ عبدالرحمان ادریس خیل دانشمند۔ صاحب کرامت تھے اور شیخ احمد غوث کے ہم عصر تھے۔ کہتے ہیں کہ شیخ سلطان نے اپنی وفات سے پہلے شیخ عبدالرحمان سے فرمایا کہ میں پندرہ دن کے اندر اندر فوت ہو جاؤں گا اور میری وفات کے پندرہ دن بعد تم اور تمہاری وفات کے پندرہ دن بعد شیخ احمد غوث رحلت کریں گے چنانچہ ایسا ہی ہوا اور شیخ احمد غوث کی تاریخ وفات سے ان سب کی وفات کی تاریخیں متعین کی جاسکتی ہیں۔ شیخ یحییٰ نبیرہ میاں علی شیر دانشمند شیخ الاعظم شیخ پیرولی کے مرید ہوئے۔

۳۔ شیخ جلال ابن شیخ سلطان ادریس خیل دانشمندی۔ نوکری کرتے تھے اور قصبہ ہانڈیہ برہان پور کی سرکار میں تعینات تھے جب ان کا انتقال ہوا تو ان کا تابوت ان کا لڑکا شیخ حسین جالندھر لایا اور حضرت غوث الاکرم کے قبرستان میں اپنے دادا کے پہلو میں دفن کیا۔

۴۔ قطب الزمان شیخ عثمان۔ شیخ عثمان بن شیخ الہ داد صدرالدین خیل دانشمند اپنے وقت کے اولیاء کرام میں سے تھے حضرت شیخ الاعظم پیرولی اور خواجہ عبدالباق نقشبندی دہلوی سے فیض یاب ہوئے۔ رسالہ اسرارہ میں ان کے مفصل حالات درج ہیں۔ ان کے مریدوں میں سے ایک صاحب باقی خان تھے جو شاہجہان کے درباری امیر تھے۔ شیخ عثمان نے ۴۰۰ شعبان ۱۰۵۰ھ میں وفات پائی اور محلہ رستہ اخوند کے قریب دفن ہوئے:

سال تاریخ وفاتش جستم از دانای راز

گفت عثمان کان کان ورود جود و جود بود (۹)

(ان کی تصنیفات تحفة القلوب و ہدیۃ الارواح اور چہل مکتوبات

ملک چن دین کوچہ ککے زئیاں لاهور نے شائع کی ہیں) - ایک رسالہ شوقیہ و ذوقیہ بھی ان کی طرف منسوب ہے -

شیخ عثمان کے بعد ان کے حقیقی بھائی کے پوتے ان کی جگہ مسند خلافت پر بیٹھے - ان کا نام میاں عبدالقادر تھا اور ان کے والد کا نام عبداللہ - میاں عبداللہ کی بیوی شیخ عثمان کی بیٹی تھیں - میاں عبدالقادر کی تعلیم و تربیت حضرت عبدالوہاب نے کی تھی جو بلندہ اودہ کے شرفا میں سے تھے اور شیخ عثمان کے مرید تھے (یلدہ اودہ کہاں تھا اس کے متعلق کچھ نہیں کہا جا سکتا ممکن ہے اودہ ہو جو صوبجات متحدہ ہندوستان میں ہے) حاجی فتح محمد جن کا مزار سیالکوٹ شہر کے باہر ہے انہیں عبدالوہاب صاحب کے خلیفہ تھے - میاں عبدالقادر ۱۱۰۴ھ میں فوت ہوئے اور ان کی قبر شیخ عثمان کے مزار کے پاس ہے - شیخ عثمان کے ایک اور مرید محلہ برک جالندھر کے رہنے والے تھے ان کا نام شیخ جوہر بن میر محمد مدد خیل تھا - یہ بھی حضرت شیخ یوسف بن مولانا ابراہیم دانشمند کی اولاد میں سے تھے انہوں نے ایک رسالہ لکھا جس میں رستہ اخوند کے دانشمندی یزرگوں اور بعض عزیزوں کے حالات لکھے تھے جو نواح بجواڑہ ضلع ہوشیارپور میں تھے انہوں نے دینی مسائل پر بھی ایک کتاب لکھی تھی جس کا نام جواہر الفقہ تھا ان کی تاریخ وفات ۱۰۸۳ھ ہے اور ان کا مزار حضرت شیخ احمد غوث الکرم کے احاطے میں ہے -

۵- شیخ الاعظم شیخ ولی کے ایک مرید شیخ نظام تھے ان کا شجرہ یہ تھا - شیخ نظام بن شیخ عثمان بن شیخ عمر (یوسف خیل دانشمندی) بن شیخ عیسیٰ بن شیخ یوسف بن شیخ بدرالدین بن شیخ اسماعیل بن شیخ احمد بن شیخ یوسف بن حضرت مولانا ابراہیم یعنی آلہویں نویں پشت میں ان کا رشتہ میاں شیخ درویش کے خاندان سے جا ملتا تھا اور شیخ یوسف شیخ سراج الحق والدین کے بھائی تھے ان کے

متعلق ایک کراست کا ذکر کرتے ہوئے مصنف کہتا ہے کہ ایک دن کسی غرض سے جالندھر شہر گئے۔ پرتاب زنار دار کی دکان پر بیٹھے ہی تھے کہ ہیبت خان بن بیرم خان دانشمندی یوسف خیل آگئے۔ ہیبت خان کے کوئی لڑکا نہ تھا۔ شیخ نے انہیں دیکھ کر کہا کہ اگر تم ایک سیر گرم گرم شیرینی ہمارے آگے رکھو تو ہم تمہارے لئے دعا کریں گے وہ کہنے لگے کہ جب لڑکا پیدا ہوگا تو شیرینی رکھوں گا۔ پرتاب نے یہ بات سنی تو دو سیر شیرینی لے آیا اور کہا کہ میرا بھائی طاعون میں مبتلا ہے اس کے لئے دعا کیجئے۔ انہوں نے دعا کی اور وہ اچھا ہو گیا ان کی تاریخ وفات معلوم نہیں لیکن ان کی قبر ابراہیم پور میں ہے۔

بایزید مسکین پیر روشن کے متعلق تذکرۃ الانصار میں مندرجہ ذیل حالات لکھے ہیں۔ بایزید ثانی بن عبداللہ بن محمد شیخ بن شیخ بایزید مشہور بہ بابا شہباز جالندھر میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد کوہستان کے قاضی اور صاحب علم تھے اول اول انہیں شیخ اسماعیل ولد شیخ خداداد سے جو ان کے چچا زاد بھائی تھے عقیدت ہو گئی تھی لیکن ان کے والد ان کی اس حرکت سے خوش نہ تھے اور کہتے تھے میں صاحب علم اور قاضی ہوں میں نہیں چاہتا کہ میرے ہوتے میرا بیٹا کسی اور کا مرید ہو لیکن بیٹے کو یہ بات بالکل اچھی نہ لگتی تھی۔ آخر جب انہیں پیر کی تلاش ہوئی تو ایک دن حضرت خضر علیہ السلام سے ملاقات ہو گئی اور اسی روز سے ترقی باطن کی منازل طے ہونی شروع ہو گئیں۔ جس دن آپ کی ملاقات خضر علیہ السلام سے ہوئی اس دن ہر سال روشنائی روزہ رکھتے ہیں اور خوشیاں مناتے ہیں۔

چونکہ شیخ بایزید کی والدہ جالندھر کی رہنے والی اور عبداللہ کی دوسری بیوی کوہستان کی تھی اس لئے عبداللہ کوہستانی بیوی کے بیٹے یعقوب کی شیخ بایزید سے زیادہ خاطر داری کرتے تھے جالندھر والی

بیوی کی طرف بھی کم توجہ کرتے تھے۔ حالات یہاں تک پہنچ گئے کہ ایک دن بایزید سے کہنے لگے کہ تم تو میرے لئے شوم پیدا ہوئے کیوں کہ تمہارے پیدا ہونے سے پہلے درخت اور جانور ہمیں سجدہ کرتے تھے اب کوئی نہیں کرتا پیر روشن نے جواب دیا کہ آپ کو یہ سجدے میری بزرگی کے باعث ہوتے تھے اور جب میں پیدا ہوا تو بند ہو گئے۔ آئیے اب میرے ساتھ چل کر دیکھ لیجئے۔ باپ اور بیٹا دونوں باہر جنگل میں نکل گئے اور درختوں نے پیر روشن کو سجدے کئے۔ لکھا ہے کہ پیر روشن اپنے والد اور بھائی سے کہا کرتے تھے کہ آپ رشوت نہ لیا کریں اس پر وہ بہت ناراض ہوئے اور انہیں کوہستان سے باہر نکال دیا وہ بجوز اور بنگش کی طرف چلے گئے جہاں بہت سے لوگ ان کے معتقد ہو گئے تھے ان کے نام پیر روشن کی وجہ یہ ہے کہ ایک شام چراغ جل رہا تھا اس میں تیل ختم ہو گیا اور بجھنے ہی کو تھا کہ آپ نے کسی سے فرمایا کہ چراغ میں پانی ڈال دو۔ پانی ڈال دیا گیا اور چراغ پہلے سے بھی زیادہ روشن ہو گیا۔

ان کی تصنیفات میں سے ایک کتاب کا نام خیرالبیان ہے جو فصیح و بلیغ عربی، فارسی اور ہندی میں لکھی گئی (یہ کہنا مشکل ہے کہ یہ کتاب تینوں زبانوں میں لکھی گئی یا اس کے مختلف حصے تھے ایک عربی میں، دوسرا فارسی میں اور تیسرا ہندی میں تصوف پر ایک کتاب مقصود المومنین عربی میں لکھی۔ ایک کتاب حالنامہ کے نام سے موسوم ہے جس میں اپنے حالات لکھے ہیں اس حالنامے میں ایک جگہ لکھتے ہیں کہ لوگوں نے ایک دفعہ سلطان حکیم میرزا سے شکایت کی کہ ایک شخص کہتا ہے کہ مجھ پر وحی نازل ہوتی ہے (حکیم میرزا اکبر کے بھائی تھے اور ہمایوں کے دوبارہ دہلی فتح کرنے کے وقت سے ۱۵۸۱ عیسوی تک جب ان کا انتقال ہوا کابل کے خود مختار صوبہ دار رہے) حکیم میرزا نے بلیزید کو اپنے دربار میں طلب کیا اور اپنے قاضی القضاۃ قاضی خاں سے

کہا کہ ان سے وحی کے متعلق دریافت کریں۔ قاضی صاحب نے ان سے دریافت کیا تو انہوں نے کہا کہ ہاں مجھ پر وحی نازل ہوتی ہے۔ پھر قاضی نے کہا کہ الہام سچا بھی ہوتا ہے اور جھوٹا بھی (کتاب میں وحی اور الہام کو خلط ملط کر دیا ہے) انہوں نے جواب دیا کہ میں الہام کو کلام حق اور حدیث رسول کے مقابل رکھ کر پرکھ لیتا ہوں اگر ان کے مطابق ہو تو اعتبار کر لیتا ہوں اور اگر خلاف ہو تو چھوڑ دیتا ہوں اس گفتگو کے بعد معاملہ ختم ہو گیا لیکن تھوڑے عرصے کے بعد افغانوں نے پھر شکایت کی اور سلطان کے حضور میں ان پر بہتان تراشے۔ اس دفعہ سلطان نے انہیں ایک تاریک کنوئیں میں نظر بند کر دیا۔ کچھ عرصے کے بعد رہائی پائی اور سلطان، سلطان کا قاضی اور اتالیق آپ کے معتقد ہو گئے۔ اس قید کے دوران میں آپ نے چند جزو تصنیف کئے (کس کتاب کے جزو یہ معلوم نہیں)۔

انہیں دنوں کوہستان میں مغلوں کے مظالم بہت زیادہ ہو گئے تھے۔ آپ نے ان مظالم کی روک تھام کا ارادہ کر لیا جس دن یہ ارادہ کیا گیا اسی وقت غوث الاکرم شیخ احمد غوث نے (جالندھر میں) فرمایا کہ کوہستان میں آگ لگ گئی ہے (اور یہ آگ جلتی بجھتی قریباً پچاس سال تک جاری رہی)۔

اپنی ایک اور کتاب صراط التوحید میں جو ۹۷۸ھ میں لکھی گئی تھی لکھتے ہیں کہ کسب کمال کے بعد میں تجارت کی غرض سے قندھار گیا وہاں کا حاکم بیرم خاں تھا (یہ وہی بیرم خاں ہیں جو بعد میں اکبر کے اتالیق مقرر ہوئے اور خان خانان کے نام سے مشہور ہوئے) اس کے داروغوں نے ایک سوداگر کے مال کے گیارہ حصے کئے چھ حصے تو خود لے لئے اور پانچ حصے سوداگر کو دئے۔ اس کے آدمی ہمارے میر قافلہ کو بھی پکڑ کر لے گئے میں بھی ان کے ساتھ گیا اور میر قافلہ کے ساتھ بیرم خاں کے سامنے دو زانو بیٹھا (یہاں مطلب واضح نہیں ہوتا

ممکن ہے سوداگر نے آدھے سے زیادہ مال سرکاری عمال کو دینے پر اعتراض کیا ہو اور سرکاری عمال اسے پکڑ کر لے گئے ہوں اور بایزید اس غرض سے گئے ہوں کہ مقبوضہ مال میں سے کچھ چھڑائیں اور میر قافلہ کو بھی) اسی وقت مجھے الہام ہوا کہ تم دنیا کے لئے اس کے آگے دو زانو بیٹھے۔ جلدی اپنے گھر کو واپس جاؤ اور پانچ سال تک اندر سے باہر نہ نکلو ورنہ تمہارے تمام مراتب چھٹ جائیں گے۔ میں گھر واپس آیا اور گوشہ عزلت اختیار کیا۔ آج اس بات کو اکیس برس ہو گئے ہیں نہ کسی کے در پر گیا ہوں اور نہ کسی سے کوئی چیز لی ہے۔

اپنی تصنیفات میں اپنے مسلک کے متعلق مندرجہ ذیل مقامات کا اکثر جگہ ذکر کیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ سالک کے لئے سب سے پہلا مقام، مقام شریعت ہے اور یہ مقام انبیاء کی گفتار کا مقام ہے اور اس مقام میں زبان نیش اور لغو سے نگہداشت ضروری ہے زبان۔ کو صرف صدق اور راستی کے لئے استعمال کیا جائے۔ دوسرا مقام طریقت کا ہے اور یہ مقام انبیاء کے کردار (کردار انبیاء) کا ہے اس مقام میں اعضا کو برے کاموں سے بچانا ہے اور نیک کاموں کی طرف لگانا ہے۔ تیسرا مقام، مقام حقیقت ہے اس سے مراد حال انبیاء ہے اس مقام میں ذکر خفی اور فکر دائمی کی ضرورت ہے۔ چوتھا مقام، مقام معرفت ہے اور یہ اسرار انبیاء ہے۔ اس سے مراد دل کی آنکھ سے حق کو دیکھنا ہے۔ ”در آن دیدن حق است بچشم دل بی کیف و بی جہت در ہر حال“۔ پانچواں مقام قربت کا ہے اس میں حق کی آواز اور ہر شے کی آواز کی تسبیح کا پانا ہے۔ ”در آن یافتن آواز حق است و تسبیح آواز ہر شے“۔ چھٹا مقام وصل کا ہے اس میں انسان بولتا بھی ہے سنتا بھی ہے۔ دیکھنا بھی ہے اور چلتا پھرتا بھی ہے لیکن خدا کے ساتھ، اور اپنی ہستی کو خدا کی ہستی میں ملا کر ایک کر دیتا ہے۔ ”در آن میگوید و می شنود و می بیند و می گردد و ہمہ با خدا و ہستی خود با خدا یکی می کند“۔ ساتواں مقام وحدت کا ہے



اور اس میں حضور مصطفیٰ صلعم کی حدیث :

من رأی فقد رأى الحق و أنا احمد بلا ميم

لیکن بعض لوگوں نے آٹھواں مقام سکونت کا بتایا ہے کہ اس میں روح کو ہر چیز سے سکونت حاصل ہو جاتی ہے۔ کہ درآب سکونت است روح را از ہر چیز انتہی الفرض۔

جس وقت آپ محسن خان مغلیہ کی فوج کے خلاف جنگ کر رہے تھے تو آپ کو زہریلا بخار آگیا۔ (یہ حرارت مسموم) اور ۹۸۰ھ میں وفات پائی بنوں کے نواح میں ہودک نامی مقام پر دفن کئے گئے۔

آپ کے پانچ بیٹے تھے پہلے شیخ عمر۔ دوسرے کمال الدین۔ تیسرے شیخ نور الدین۔ چوتھے شیخ خیر الدین اور پانچویں شیخ جلال الدین۔ دوسری بیوی سے ایک لڑکا تھا جس کا نام شیخ دولت تھا لیکن اس کا انتقال بچپن ہی میں ہو گیا تھا۔

یہ پانچویں بیٹے بی بی شمسو کے بطن سے تھے۔ پیر روشن کی وفات کے بعد اکبر بادشاہ نے افغانوں میں پھوٹ ڈال دی اور انعام و اکرام سے سب کو اپنے ساتھ ملا لیا اس کے بعد حضرت پیر کے کچھ لڑکے افغانوں کے ہاتھوں قتل ہوئے۔

یہ بھی لکھا ہے کہ اکبر نامہ سے معلوم ہوتا ہے کہ ۹۹۳ھ سے ۹۹۶ھ تک جلال الدین اور ککے زئی اور آفریدیوں کی مدد سے اکبر کی فوجوں سے علی مسجد جمروہ اور تیراہ میں لڑتا رہا۔ تیراہ کی جنگ میں اسے بہت زیادہ نقصان پہنچا کئی قبائل قید ہو گئے اور یہ توران چلا گیا۔ ۱۰۰۰ھ میں واپس آیا اور ایک بڑا ہنگامہ پیا کیا۔ یہ ہنگامہ دو سال تک رہا یہاں تک کہ اکبر اپنی فوج کے ساتھ رھتاس میں آ بیٹھا اور اس کے اہل کاروں نے جلال الدین پر عرصہ حیات تنگ کر دیا۔ تیراہ کی جنگ میں شکست کھا کر جلال الدین کافرستان کو بھاگ گیا وہاں سے واپس کوہ افغنہ آیا اور وفات پائی۔ اس کے مرنے کے بعد شیخ عمر

کے بیٹے احمدا د نے ۱۰۱۰ھ میں آفریدی - اور ککے زئی - تنی اور سوری افواج کے ساتھ اکبر بادشاہ سے جنگ کی اس اثنا میں میاں جلال الدین کے لڑکے رشید خاں اور ہادی داد خاں اور ان کے چچا نور الدین کا بیٹا میرزا خاں جس نے افغانی زبان میں دیواں میرزا مرتب کیا تھا ہندوستان آگئے اور شاہ وقت (یعنی جہاں گیر) سے امیرانہ مناصب حاصل کئے چنانچہ ان بزرگوں کی اولاد میں انحطاط آگیا اور امیرانہ مناصب لے کر بیٹھ گئے - اس وقت احمدا د نے شاہ جہاں کو لکھا (یہاں جہانگیر چاہئے کیونکہ احمدا د جہانگیر کے عہد میں مارا گیا) کہ اگر ہماری طرف سے کوئی مرتا ہے تو وہ شہید ہوتا ہے اور اگر مارتا ہے تو غازی لیکن اگر کوئی تمہاری طرف سے مرتا ہے تو وہ جہنم میں داخل ہوتا ہے اور مارنے والا خونی اور واجب القتل تصور ہوتا ہے - یہ بھی لکھا کہ ذرا اپنا شاہ نامہ کھول کر تو دیکھ تجھے معلوم ہو جائے گا کہ سلطان ابو سعید تیموریہ کی دختر کس صاحب حال سے بیاہی گئی تھی - ہم اسی بزرگ کی اولاد میں سے ہیں اور اسی لئے وارث مملکت - شاہ جہاں (جہانگیر) نے فوج کشی اور احمدا د لڑتے لڑتے مارا گیا - احمدا د کی وفات کے بعد اس کے لڑکے عبدالقادر نے سلطنت کا دعویٰ کیا اور وہ بھی مارا گیا - اس کی لڑکی کی شادی شاہ جہاں نے سعد اللہ خاں وزیر مملکت سے کر دی تھی - شاہ جہاں نامہ میں لکھا ہے کہ ۱۰۴۰ھ یعنی گیارھویں سال جلوس میں سعید خاں نے بڑی کوشش کے بعد احمدا د کے خاندان میں سے محمد زمان پسر پیر داد ، صاحب داد ولد محمد زمان ، نواسہ احمدا د ، علای بیوہ احمدا د اور والدہ عبدالقادر کو پکڑ کر شاہ جہاں کے دربار میں بھیجا دیا - بادشاہ نے انہیں معاف کر دیا اور محمد زمان اور صاحب داد کو خلعت اور اسپ دے کر رشید خاں کے پاس جو احمدا د کے چچا کا بیٹا اور تلنگانے کا حاکم تھا بھیج دیا اور اسی سال کریم داد پسر جلال الدین مارا گیا اور اس کے اہل و عیال گرفتار ہوئے -



سلطنت ہند کے اشتراک کے دعوے کی تفصیل یہ ہے کہ سلطان ابو سعید والی ترکستان بیمار ہو گئے بیماری جب بڑھ گئی تو مردمان شاہی نے فقرا کی طرف رجوع کیا۔ زید آقا برادر بابا شہباز ان دنوں توران گئے ہوئے تھے ان کے پاس بھی پہنچے اور دعا کی استدعا کی انہوں نے کہا کہ اگر صحت کے بعد سلطان اپنی لڑکی کی شادی مجھ سے کر دے تو میں دعا کروں گا۔ سلطان نے یہ بات منظور کر لی لیکن جب صحت ہو گئی تو اپنے وعدے سے پھر گیا بیماری پھر عود کر آئی۔ امراء پھر زید آغا کے پاس آئے پھر وہی وعدہ ہوا جو صحت یابی کے بعد پورا ہوا۔ اس نکاح سے ایک لڑکی پیدا ہوئی۔ زید آغا کی وفات کے بعد ان کی بیوہ ان کے بھائی بابا شہباز کے عقد میں آئی اور ان سے ایک لڑکا ہوا جس کا نام شیخ ابراہیم تھا اس کے بعد بابا شہباز سلطان ابو سعید کی لڑکی اور اپنے بھائی کی لڑکی کو مستوی لے آئے۔

بابا شہباز نے زید آغا کی لڑکی کی شادی اپنی دوسری بیوی کے لڑکے محمد شیخ کے ساتھ کر دی۔ اس عقد سے محمد خیل اور پیر روشن کا سلسلہ چلا۔ زید آغا کا مزار امیر تیمور کے مقبرے کے پاس سمرقند میں ہے۔

(فروری ۱۹۵۵ء)

## تاریخ وفات داتا گنج بخش علی ہجویری غزنوی

عبدالحمی حبیبی

شیخ علی بن عثمان جلابی ہجویری غزنوی بڑے برگزیدہ صوفیوں میں سے گذرے ہیں۔ سر زمین پنجاب میں آپ کی زبردست شہرت تھی۔ آپ کی تالیف ”کشف المحجوب“ تصوف کی قدیم اور ممتاز کتابوں میں شمار ہوتی ہے جو فارسی ادب کے لحاظ سے بڑی اہمیت کی مالک ہے۔

اس مضمون میں میرا روی سخن علی ہجویری رحمۃ اللہ علیہ کی سوانح حیات، یا تصانیف یا طرز فکر کے بیان سے متعلق نہیں ہے، بلکہ میں چاہتا ہوں کہ ان سطور میں شیخ بزرگوار موصوف کی تاریخ وفات کے بارے میں تحقیقی بحث کروں۔

تاریخ اور تذکروں کی کتابوں میں اکثر مصنفوں کے معروف اور مرجح قول کے مطابق آپ کی تاریخ وفات ۸۴۶ھ لکھی ہوئی ہے اور یہی تاریخ وفات لاہور میں آپ کے مقبرے پر بھی درج ہے، لیکن اس کی تحریر کو بغور دیکھنے سے صاف معلوم ہوتا ہے، کہ اس میں وہ پرانا پن اور قدامت نہیں ہے، جو تاریخ وفات کی قدامت کے لحاظ سے اس میں ہونا چاہیے۔

مفتی غلام سرور لاہوری نے لکھا ہے کہ ۱۲۷۸ھ میں حاجی نور محمد فقیر نے شیخ موصوف کی تربت پر گنبد تعمیر کرایا تھا اور ساتھ ہی پرانی مسجد کی بھی تعمیر کی تھی (خزینۃ الاصفیاء، ج ۲-۲۳۳) اس لئے قیاس غالب یہی ہے کہ شاید موجودہ کتبہ بھی اس زمانے میں

یا اس سے قبل لگایا گیا ہوگا۔ اس بنا پر تاریخ مندرجہ کی صحت پر پوری طرح اعتبار کرنے میں تامل ہوتا ہے۔

جہاں تک میرا مطالعہ ہے، شیخ کی تاریخ وفات کا ذکر پیرانی معتبر کتابوں میں بھی نہیں ہے۔ داراشکوہ کے قول کے مطابق جس کو فرقہ صوفیا سے، خاص عقیدت تھی اور جو شیخ موصوف کے والدین اور خالو کے مزاروں کی زیارت سے غزنی میں مشرف بھی ہوا ہے، اس نے تاریخ وفات ۸۷۶ ہجری اور ایک دوسرے قول کے مطابق ۸۶۳ ہجری لکھی ہے (سفینۃ الاولیاء ص ۶۷)۔ حاجی خلیفہ نے کشف الظنون میں اور سامی بیگ نے قاموس الاعلام میں بھی ۸۷۶ ہجری لکھا ہے۔

مفتی لاہوری لکھتے ہیں کہ ”نفحات الانس“ اور ”اخبار الاصفیا“ میں بھی شیخ کا سال وفات ۸۶۵ ہجری معتبر سمجھا گیا ہے (خزینہ ج ۲-۲۳۴) اور موصوف نے حسب عادت اسی تاریخ کو نظم بھی کیا ہے، جب کہ نفحات کے مطبوعہ اور قلمی نسخوں میں اس قسم کا کوئی ذکر ہی موجود نہیں ہے، اور حضرت جامی نے بھی شیخ ہجویری کے احوال کی شرح میں تاریخ وفات کا کوئی ذکر نہیں کیا ہے۔ نفحات کا ایک قدیمی قلمی نسخہ جو تقریباً جامی کے زمانہ میں تحریر ہوا ہے اور ڈاکٹر محمد شفیع صاحب کی لائبریری لاہور میں موجود ہے، اس میں بھی تاریخ وفات کا کوئی ذکر نہیں ہے۔

صاحب آئین اکبری نے حضرت ہجویری کا ذکر کیا ہے، مگر تاریخ وفات کے بارے میں خاموشی اختیار کی ہے۔ استاد علامہ ڈاکٹر محمد شفیع صاحب نے مجھے ایک خط میں تحریر کیا کہ میرزا لعل بیگ ”لعلی“ ولد شاہ قلی سلطان بدخشی جو بقول بدایونی صاحب ’منتخب التواریخ‘ دکن میں شہزادہ مراد بخش کے پاس بخشی کے عہدہ پر مأمور تھا اور تاریخ و سیر سے واقف تھا ایک کتاب ’ثمرات القدس‘ لکھی ہے جس کا قلمی نسخہ پنجاب یونیورسٹی کے کتب خانہ میں

محفوظ ہے اور غالباً یہ عصر اکبری کا قدیم تر مورخ ہے جس نے حضرت ہجویری کا سال وفات ۴۵۶ ہجری لکھا ہے اور شاید داراشکوہ کا ماخذ بھی یہی ہو۔

زمانہ بعد کے نویسندگان مثلاً ہدایت حسین نے ”آرٹیکل داتا گنج بخش“ میں دایرة المعارف اسلامی کے جلد ۲ صفحہ ۹۲۷ پر اور ریو نے ”مخطوطات فارسی“ کی فہرست کے صفحہ ۱-۳۴۳ پر اور رحمان علی نے ”تذکرہ علمای ہند“ کے صفحہ ۷۹ پر اور ملک الشعرا بہار مرحوم نے ”سبک شناسی“ کے صفحہ ۲-۱۸۷ پر اور عبدالماجد نے ”تصوف اسلام“ کے صفحہ ۷۳ پر اور اسمعیل پاشا بغدادی نے ”اسماء المصنفین“ کے صفحہ ۱-۶۹۱ پر اور سید صباح الدین نے ”بزم صوفیہ“ کے صفحہ ۸ پر اور شیخ محمد اکرام نے ”آپ کوثر“ کے صفحہ ۸۶ پر و نیز صاحب مآثر الکرام و حقائق الحنفیہ و نزہۃ الخواطر نے شیخ موصوف کی تاریخ وفات ۴۶۵ لکھی ہے، لیکن فقط ڈاکٹر غنی نے ”تصوف اسلام“ کے صفحہ ۷ پر سال وفات ۴۷۰ ہجری کے قریب لکھا ہے، جو مشکوک معلوم ہوتا ہے، اور نکلسن نے کشف المحجوب کے انگریزی ترجمہ کے دیباچہ میں قیاساً ۴۶۵ و ۴۶۹ لکھا ہے۔

اس مسئلہ کی تحقیق کے لئے جس کے متعلق قدیم تاریخی شہادت بھی تقریباً مفقود ہے بہتر ہوگا کہ ہم قدیم کتابوں اور ”کشف المحجوب“ کے اپنے متن کی جانب رجوع کریں اور دیکھیں کہ ان کے مطالعہ سے منطقی بحث کے ذریعہ ہم ہجویری رحمۃ اللہ علیہ کے زمانہ زندگی کو کہاں تک پہنچا سکتے ہیں اور موصوف کے سال وفات کا کس حد تک اندازہ کر سکتے ہیں؟

اب میں اپنے مطالعہ کے بعض اقتباسات کو ذیل کی سطور میں درج کرتا ہوں اور ان کی مدت سے ہجویری کی زندگی کے مختلف زمانوں کا تعین کرتا ہوں :



اس باب کے لکھے جانے کے وقت گرگانی موصوف بقید حیات تھے، اور یہ وہی شیخ ہیں جن سے ہجویری نے طوس میں ملاقات کی اور وہ ابو سعید ابوالخیر کے ہمعصر بھی تھے۔ گرگانی موصوف نے ۵۴۵ھ میں اس دارفانی سے کوچ کیا (تاریخ تصوف اسلام ص ۴۸۴ اور خزینہ ص ۲-۸) مندرجہ بالا دونوں امور اور گرگانی موصوف کی درازی عمر کے بارے میں دعاؤں کے بیان سے ہم اس نتیجہ پر پہنچتے ہیں کہ ہجویریؒ ۵۴۵ھ کے بعد لاہور میں مسکون تھے اور کشف المحجوب کی تصنیف میں مشغول تھے۔

### کشف المحجوب میں ختلی کا ذکر اور ۵۴۶۰ھ

ابو الفضل بن محمد بن حسن ختلی بڑے برگزیدہ مشائخ میں سے گذرے ہیں جو ہجویری کے مرشد اور استاد بھی تھے۔ ہجویری نے کشف المحجوب میں صوفیای متأخرین کے احوال کی شرح میں ان کا ذکر اس طرح کیا ہے :

”و آنروز کہ ویرا وفات آمد بہ بیت الجن بود ، و آن دیہی  
است بر سر عقبہ . . . . . دمشق سر بر کنار من  
دشت . . . . . وصیت دراز بکرد و جان بداد “ (ص ۲۰۹  
طبع سمرقند) -

ہجویری کے اپنے مرشد ختلی کی وفات کے موقع پر موجود ہونے کی یہ نہایت قوی دلیل ہے۔ ہم کو ختلی کے متعلق کشف المحجوب سے ہی سراغ ملتا ہے، اگرچہ مولانا جامی نے بھی (نفحات) میں عارف مذکور کا ذکر کیا ہے، لیکن موصوف نے یہ ذکر کشف المحجوب سے ہی اخذ کیا ہے۔ (نفحات ص ۲۹۰) اور اس سے زائد اپنی طرف سے کچھ بھی نہیں لکھا ہے۔ اس کے علاوہ کشف اور نفحات میں ختلی کی تاریخ وفات کا ذکر بھی نہیں آیا، البتہ خزینۃ الاصفیاء کے مصنف نے لکھا ہے کہ

میں نے نفحات کے ایک نسخہ کے حاشیہ پر لکھا ہوا دیکھا ہے کہ انہوں نے (یعنی ختلی نے) ۵۴۵۳ میں وفات پائی ہوگی (خزینہ ج ۲-۲۳۱) جب کہ علامہ ذہبی، عارف ختلی کا سال وفات ۵۴۶۰ تحریر کیا ہے۔ ان امور مندرجہ سے واضح ہوتا ہے کہ ہجویری رح ۵۴۶۰ میں بیت الجن دمشق میں تھے، اور اس کے بعد لاہور میں تشریف فرما ہوئے۔ خزینۃ الاصفیا کی واحد اور غریب روایت قابل اعتدال نہیں ہے، بلکہ سنین مذکور کا باہم مقابلہ کرنے سے لاہوری کے بیان کی نسبت، ذہبی کا قول زیادہ صحیح اور درست معلوم ہوتا ہے۔

### کشف المحجوب میں استاد قشیری کا ذکر اور ۵۴۶۵ کے بعد زندگی

ہجویری<sup>۲</sup> استاد امام ابوالقاسم عبدالکریم بن ہوازن بن عبدالملک بن طلحہ قشیری نیشاپوری شافعی (۳۷۶-۵۴۶۵ھ) کے فیض صحبت سے بھی مستفید ہوئے ہیں، بلکہ رسالۃ القشیریہ کے مضامین اور موضوعات پر ہی آپ کی کتاب مبنی ہے۔ کشف المحجوب میں آپ نے متعدد مقامات پر استاد موصوف کے ارشاد گرامی کا ان الفاظ میں ذکر کیا ہے ”از استاد ابوالقاسم قشیری رحمۃ اللہ علیہ شنیدم“ (ص ۳۰ و ۲۰۵ و ۳۶۸ طبع سمرقند)۔

اب چونکہ استاد قشیری کا سال وفات عموم مؤرخین کے صحیح ترین قول کے مطابق ۴۶۵ ہجری ہے (وفیات الاعیان ابن خلکان ج ۲-۳۷۵ بعد) اس لئے ماننا پڑے گا کہ ہجویری رح اپنی کتاب کشف المحجوب کو ۵۴۶۵ کے بعد تک لکھتے رہے ہیں۔ کتاب مذکور میں متعدد مقامات پر جملہ دعائیہ ”رحمۃ اللہ علیہ“ جو برگزیدہ مرحوم شخصیتوں کے لئے ہی استعمال ہوتا ہے، قشیری کے نام کے ساتھ بار بار آیا ہے اور ان کا ذکر دیگر مشایخ وفات یافتہ کے ساتھ کیا گیا ہے

چنانچہ فرماتے ہیں: ”استاد امام زین الاسلام ابوالقاسم عبدالکریم بن ہوازن القشیری رضی اللہ عنہ اندر زمانہ خود بدیع بود و قدرش رفیع و منزلتش بزرگ“ (ص ۲۰۹ طبع سمرقند)۔ اس بیان سے یہ بات صاف ہو جاتی ہے کہ ہجویری رح نے کشف المحجوب کو قشیری کے سال وفات ۴۶۵ ہجری (جس کو اکثر مؤرخین نے ہجویری کا سال وفات لکھا ہے) کے بعد مکمل کیا ہے اور اس سال کے بعد لاہور میں بقید حیات تھے۔

جیسا کہ جامی نے تصریح کی ہے کہ استاد امام قشیری نے ماہ ربیع الآخر سنہ ۴۶۵ھ میں وفات پائی (نصفحات ص ۲۸۸) اور جیسا کہ ابن جوزی نے لکھا ہے کہ قشیری نیشاپور میں اپنے استاد ابو علی دقاق کے مزار کے پہلو میں دفن کئے گئے (المنتظم ص ۸-۲۸۰) یہ بات پایۂ ثبوت کو پہنچ جاتی ہے کہ آپ کا محل وفات نیشاپور ہونے کی وجہ سے آپ کے وصال کی اطلاع لاہور میں سال مذکور کے کافی دیر بعد پہنچی ہوگی، اور یہی وجہ ہے کہ ہجویری نے اس کا تذکرہ صیغہ ماضی بعید میں باین الفاظ کیا ہے: ”و خداوند تعالیٰ حال و زبان ویرا از حشو محفوظ گردانیدہ بود“، پس ظاہر ہے کہ کشف المحجوب ۴۶۵ھ کے کافی مدت کے بعد ختم ہوئی۔

### کشف المحجوب میں ابوالحسن سالبہ کا ذکر اور ۵۷۷ھ

ابوالحسن سالبہ بن ابراہیم جو صاحب خانقاہ تھے اور شیراز کے ایسے جلیل القدر مشائخ میں سے تھے۔ بزرگان صوفیہ اکثر ان کی خدمت میں حاضر ہوتے تھے (طبقات الصوفیہ ہروی خطی ص ۴۴۵) چنانچہ شیخ ابواسحق شہریار گزرونی بھی آپ کی زیارت کی غرض سے حاضر خدمت ہوئے (فردوس المرشدیہ ص ۱۱۰) ہجویری نے شیخ موصوف کا ان الفاظ میں ذکر فرمایا ہے: ”شیخ الشیوخ ابوالفتح سالبہ



افصح اللسان بود و شیخ ابوالفتح سالبہ مر پدر را خلقی نیکو و امیدوار است، (کشف المحجوب)۔

پدر اور پسر کے اس ذکر سے ثابت ہوتا ہے کہ اس زمانے میں جب کشف المحجوب کا یہ حصہ زیر تحریر تھا شیخ ابوالفتح کے والد فوت ہو چکے تھے، لیکن خود ابوالفتح بقید حیات تھے۔

المنتظم (۸ ص - ۳۲۸) میں ابن جوزی اور نفحات (ص ۲۵۹) میں مولانا جامی کی توضیح کے مطابق ابوالحسن سالبہ نے سال ۵۷۳ھ میں وفات پائی۔ پس اس سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ کشف المحجوب ۵۷۳ھ کے بعد ختم ہوئی اور ہجویری اس کے بعد بھی زندہ تھے اور اسی لئے آب نے شیخ سالبہ کے ذکر کے متعلق زمانہ ماضی بعید کا صیغہ استعمال کیا ہے۔

### کشف المحجوب میں ابو علی فارمدی اور سہلکی کا ذکر اور ۴۷۷ھ جری

متذکرہ بالا ثبوت کے علاوہ کشف المحجوب میں یہ سند بھی قابل ملاحظہ ہے کہ شیخ ہجویری اپنے زمانے کے بزرگان صوفیہ میں سے ایک بزرگ ابو علی فضل بن محمد فارمدی کا ذکر ”ابقاء اللہ“ کے دعائیہ جملہ کے ساتھ فرماتے ہیں (ص ۲۱۱)۔ فارمدی موصوف نے ۵۷۵ھ میں انتقال فرمایا اور ابوالقاسم قشیری کے سبط عبدالغافر بن اسمعیل (متولد ۵۴۱ھ متوفی نیشاپور ۵۷۹ھ) اور مولانا جامی کے قول کے مطابق فارمدی موصوف نے ۷۰ سال کی عمر پائی۔ اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ شیخ ہجویری سنہ ۵۷۷ھ کے بعد بھی زندہ رہے اور آپ نے کشف المحجوب کی تکمیل ۵۷۷ھ کے بعد کی ہے۔

اسی طرح کشف المحجوب (ص ۱۱۸) میں شیخ سہلکی کا ذکر آیا ہے کہ ”امام آن دیار بود و وی را خلقی نیکو بود“ شیخ سہلکی کا

سنہ وفات بقول تاریخ الاسلام ذہبی (۵۷۷ھ) ہے۔ اور صیغۂ ماضی بعید (بود) سے واضح ہے کہ (۵۷۷ھ) کے بعد بھی ہجویری زندہ تھے۔

### ذکر شقانی و ۷۷۹ھ ہجری

حضرت ہجویری کے ایک اور مرشد اور استاد شیخ و امام اوحد ابوالعباس احمد بن محمد الاشقانی تھے جس کے بابت ان کے الفاظ یہ ہیں: ”مرا با وی انسی عظیم بود ویرا بر من شفقتی صادق و اندر بعض علوم استاد من بود“ (ص ۲۱۱ کشف المحجوب طبع سمرقند)۔ شیخ اشقانی نے بقول ذہبی (تاریخ الاسلام) سنہ ۵۷۹ھ میں وفات پائی، اور صیغۂ بود سے ظاہر ہے کہ حضرت ہجویری ۵۷۹ھ کے بعد بھی بقیہ حیات تھے۔

### خواجہ عبداللہ انصاری کا ذکر اور ۷۸۱ھ ہجری

ایک نہایت قوی دلیل جو ہجویری رح کا ۷۸۱ھ کے بعد بھی زندہ رہنا ثابت کرتی ہے یہ ہے کہ کشف المحجوب میں ہرات کے ایک بڑے مشہور و معروف صوفی اور عارف شیخ السلام خواجہ عبداللہ انصاری کا ذکر بھی آیا ہے، اور جملہ مؤرخین کا اس بات پر اتفاق ہے کہ آپ کی وفات بمقام ہرات ۷۸۱ھ ہجری میں واقع ہوئی۔

استاد علامہ محمد شفیع لاہوری کی لائبریری میں کشف المحجوب کا ایک قلمی نسخہ محررہ ۵۶۶۵ھ موجود ہے اس نسخے سے قدیم تر نسخہ آج تک نظر سے نہیں گذرا۔ نسخہ مذکور کے صفحہ ۱۷ پر یہ عبارت درج ہے۔ ”پیر گفت یعنی خواجہ عبداللہ انصاری رحمۃ اللہ علیہ . . . . .“ اور یہی عبارت لاہور کے مطبوعہ نسخے میں صفحہ ۱۹۳ پر اور سمرقند کے مطبوعہ نسخہ میں صفحہ ۳۱ پر بھی ”عبداللہ انصاری ہروی رحمۃ اللہ علیہ“ درج ہے اور نسخہ مطبوعہ لینن گراڈ کے صفحہ ۲۸ پر متن میں پیر گفت (رض) ہے، جس کا نسخہ

بدل ہے : خواجہ عبداللہ انصاری“۔

اب چونکہ ”رحمۃ اللہ علیہ“ اور ”رضی اللہ عنہ“ کے کلمات خاص طور پر متوفی لوگوں کے لئے ہی استعمال ہوتے ہیں ، اس لئے ظاہر ہے کہ اس زمانے میں جب کہ ابھی کشف المحجوب کی تحریر کا پہلا ہی مرحلہ تھا ، ہرات کے پیر موصوف شیخ الاسلام انتقال فرما چکے تھے اور لازمی طور پر وہ زمانہ ۸۱۱ھ ہجری کے بعد کا زمانہ تھا نہ کہ پیشتر کا اور اسی زمانے میں ہجویری رحمۃ اللہ علیہ لاہور میں بقید حیات تھے اور کشف المحجوب کے ابتدائی مضامین لکھ رہے تھے۔

دونوں کتابوں یعنی کشف المحجوب اور طبقات الصوفیہ امالی خواجہ عبداللہ انصاری کا باہم مقابلہ کرنے سے یہ بھی واضح ہو جاتا ہے کہ طبقات الصوفیہ ہجویری تک نہیں پہنچی تھی ، اس لئے آپ نے انصاری کا قول مذکور ان کی دوسری کتابوں سے لیا ہوگا یا سنا ہوگا۔ اور چونکہ طبقات الصوفیہ کو بھی انصاری کے مریدوں میں سے کسی نے ان کی وفات کے بعد لکھا ، جس کی تالیف کی تاریخ ۸۱۱ھ کے بعد ... ہجری تک پہنچی ہے ، اس لیے معلوم ہوتا ہے ، کہ دونوں کتابیں طبقات اور کشف المحجوب ایک ہی زمانے میں تحت تحریر و تالیف تھیں ، اور یہی سبب ہے کہ طبقات ہجویری تک نہیں پہنچی تاکہ اس سے کسی طرح کا استفادہ یا اقتباس کیا جاسکتا۔

اس لحاظ سے ہماری رائے یہی ہو سکتی ہے کہ کشف المحجوب کی تالیف کے مکمل ہونے کا زمانہ بھی ۸۱۱ھ سے ... تک ہوگا اور عارف ہجویری علیہ الرحمہ بھی اس زمانے میں لاہور میں حیات ہونگے۔

### شیخ قصورہ گردیزی اور سال ۵۰۰ھ ہجری

ایک دوسری شخصیت جن کا ذکر کشف المحجوب میں آیا ہے وہ شیخ قصورہ بن محمد گردیزی ہیں جو رجال متاخرین صوفیہ کے بارے میں

(ص ۲۱۸ مطبوعہ لینن گراڈ) اس طرح فرماتے :

”و شیخ اوحد قسورہ بن محمد الجردیزی با اہل طریقت شفقتی

تمام دارد و ہر یک را بنزدیک وی حرمتم، هست و مشایخ را

دیدہ است“

شیخ قسورہ کا اسم گرامی ان کے خاندان کے افراد کے قول کے مطابق جو ملتان میں مسکون ہیں شاہ علی قسور تھا اور موصوف شاہ یوسف گردیزی کے دادا تھے جن کا ذکر اخبار الاخیار (ص ۶۰، مطبوعہ دہلی ۱۳۰۹ھ) میں آیا ہے۔ شیخ قسورہ کا مزار کابل کے جنوب صوبہ پختیا میں بمقام گردیز معلوم و مشہور ہے۔ (ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین لاہور فروری سنہ ۱۹۵۳ء)۔

شیخ قسور یا قسورہ جو بقول ہجویری شیخ اوحد اور مشفق کے ہم عصر تھے، لازمی طور پر ۵۴۵ھ کے قریب غزنہ اور گردیز میں رہتے تھے اور شیخ الاسلام کے منصب پر فائز تھے۔ چنانچہ نذر مدبر مبارک شاہ نے حدود ۵۶۱ھ میں اپنی کتاب آداب الحرب و الشجاعہ میں ان کا ذکر کیا ہے جو برطانوی عجائب خانہ کے دو نسخوں میں سے ایک میں شیخ الاسلام قسور اور دوسرے میں قسور درج ہے، اور فخر مدبر نے گردیز میں شیخ موصوف کی تربت اور کرامتوں کے بارے میں ایک حکایت بیان کی ہے (اقتباسات آداب الحرب و الشجاعہ ص ۴۸ طبع لاہور سنہ ۱۹۳۸ء میلادی)۔ حکایت مذکور اس زمانے سے متعلق ہے، جس زمانے میں ملک علاؤالدین غوری (جہانسوز) نے شہر غزنی کو تاراج کیا تھا، اور سلطان بہرام شاہ غزنوی اپنی حکومت کے اعیان و ارکان کو ہمراہ لے کر ہندوستان بھاگ گیا تھا، اس زمانے میں شیخ قسورہ فوت ہو چکے تھے اور ان کی تربت ان کے عقیدتمندوں کی زیارت گاہ تھی۔ چونکہ بہرام شاہ کی سلطنت کا زمانہ ۵۱۱ھ ہجری سے ۵۴۷ھ ہجری تک رہا ہے اور شہر غزنی کی بربادی ملک علاؤالدین جہانسوز کے ہاتھوں

۵۴۵ ہجری میں عمل میں آئی (افغانستان بعد از اسلام حبیبی (قلمی) و تاریخ عرب از سید میر علی ص ۳۳۰ عربی طبع مصر ۱۹۳۸ء دائرۃ المعارف اسلامی لیڈن ص ۲-۱۵۳ میں سال تخریب غزنہ بدست جہانسوز ۵۴۴/۱۱۴۹ م ہے) ان امور سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ شیخ الاسلام قسورہ گردیزی ۵۰۰ ہجری کے آغاز میں وفات پا چکے تھے۔ اس لئے کشف المحجوب کے مکمل ہونے کا زمانہ بھی (۵۰۰ھ) کے بعد کا تعین نہیں کیا جا سکتا، بلکہ پانچویں صدی ہجری کے آخر زمانے میں ہونا چاہیے۔

### حسین زندانی کے قصے اور مفتی لاہوری کے قول میں تضاد

حضرت علی ہجویری ہندوستان کے صوفیای قدیم میں بڑی شہرت کے مالک تھے ان کی وفات کے بعد بھی ان کی کتاب کشف المحجوب اور ان کی تربت اس فرقہ کے افراد کے لئے موجب ایمان و عقیدت رہی ہے۔ شیخ علی محمود جاندار کے قلمی نسخے ”درر نظامی“ سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ حضرت نظام الدین اولیاء دہلوی متوفی ۷۲۵ھ فرمایا کرتے تھے: ”کشف المحجوب از تصنیف شیخ علی ہجویری است قدس اللہ روحہ العزیز اگر کسی را پیری نباشد چون این کتاب را مطالعه کند او را پیدا شود و من این کتاب را بتمام مطالعه کرده ام (از نسخہ قلمی درر نظامی مملو کہ سید علیم الدین خادم درگاہ سلطان المشایخ دہلی بحوالہ تصوف اسلام ص ۵۲)۔

حضرت نظام اولیاء رح نے جو ہجویری کے وصال کے دو سو سال بعد زندہ تھے لاہور میں حضرت ہجویری کی آمد کے متعلق اپنے ملفوظات میں ایک روایت بیان فرمائی ہے جس کو ان کے ایک دانشمند مرید امیر حسن علاء سجزی نے نقل کیا ہے: ”شیخ حسین زنجانی و شیخ علی ہجویری دونوں ایک ہی مرشد (ابوالفضل محمد بن حسن ختلی متوفی ۷۴۰ھ)

تاریخ وفات داتا گنج بخش

سے بیعت رکھتے تھے۔ شیخ حسین زنجانی عرصہ سے لاہور میں سکونت پذیر تھے۔ ایک روز شیخ علی ہجویری کو مرشد کا حکم ملا کہ لاہور میں سکونت اختیار کرو۔ عرض کیا کہ وہاں شیخ حسین پیشتر سے موجود ہیں، مکرر ارشاد ہوا کہ تم جاؤ۔ شیخ علی ہجویری نے تعمیل حکم کی، شب میں لاہور پہنچے، اسی شب میں شیخ حسین نے انتقال کیا (فوائد الفواد ص ۳۵)۔

یہ روایت جس کی قدامت سات صدیوں سے کم نہیں اور جو فوائد الفواد میں شیخ نظام الدین اولیا سے بہ سند صحیح و ثقہ چلی آ رہی ہے، غالباً درست ہے، اور زنجانی اور ہجویری کے ہم عصر ہونے اور موخر الذکر کے جانشین ہونے کو ثابت کرتی ہے۔

لیکن تعجب کی بات یہ ہے کہ مفتی غلام سرور نے اسی قول کو فوائد الفواد کے حوالے سے خزینۃ الاصفیا (۲ ص - ۲۳۲) میں بیان فرمایا ہے، لیکن اسی کتاب کی جلد دوم صفحہ ۲۵۰ پر حسین زنجانی کے حالات کی شرح میں (جس میں غلطی سے حسن چھپ گیا ہے) کہتے ہیں ”کہ وفاتش باقوال صحیحہ در سال ۶۰۰ ہجریست“، یعنی اقوال صحیحہ کی رو سے آپ کا سال وفات ۶۰۰ ہ ہے۔

لاہوری نے کلمات ”عارف حسین زنجانی“ سے ابجدی حساب کے مطابق زنجانی کا سال وفات ۶۰۰ ہ بھی استخراج کیا ہے۔ اور ان کے اقوال میں یہ تضاد و تناقض موجود ہے۔

بہر حال مفتی لاہوری کے اس سہو کی بنا پر ہم نظام الدین اولیاء کے اس پیرائے قول کی کسی صورت میں بھی تردید نہیں کر سکتے، جب تک اس کے مقابلے میں کوئی دوسری قدیم تر اور معتبر سند موجود نہ ہو۔

لیکن جس طرح سابقہ دلائل کی روشنی میں ہجویری کی تاریخ وفات ۶۰۵ ہ کا درست ہونا ناقابل تسلیم ہے، اسی طرح ہمیں مفتی لاہوری کی

بیان کردہ تواریخ وفات قبول کرنے میں بھی جس کی کوئی سند پیش نہیں کی گئی احتیاط کرنا چاہئے۔

### نتیجہ

آخر میں نتیجہ مختصر طور پر عرض ہے کہ علی ہجویری غزنوی علیہ الرحمہ نے لازمی طور پر ۴۸۱ ہجری اور ۵۰۰ ہجری کے درمیان وفات پائی ہوگی۔

(فروری ۱۹۶۰ء)

## غازان خان خلیل و خواجه بهاء الدین نقشبند

### زی ولیدی طوغان

پروفسور بارتولد و دیگر مؤلفین که "تاریخ آسیای مرکزی و آلوس چغتائی" را بررسی کرده اند پادشاهی بنام غازان سلطان بن یاور می شناسند که در ماوراء النهر در سالهای ۱۳۳۵ - ۱۳۴۷ حکومت می کرده - در تواریخ تیمور (نظام الدین شامی و شرف الدین یزدی ، حافظ ابرو و ابن عرب شاه) نیز چنین است ولیکن ابن بطوطه در این سالها که ذکر شد از حکمرانی خلیل سلطان پسر یاور ذکر می کند که با علاء الملک خواند زاده ترمذی باهم مسافرتها بقسمتهای شمالی ترکستان کرده حتی اداره امور آلتیق و بش بالیق و موقارا فروم را بدست گرفته است پروفسور بار تولد<sup>۱</sup> که از نوشته ابن بطوطه مطلع بود عینیت غازان یا خلیل سلطان که در بخارا در سالهای ۷۴۲ - ۷۴۳ (۱۳۴۲ - ۱۳۴۳) بنام خلیل الله سکه ها زده بود و فعلاً در موزه ها موجود است بطور قطع قبول نکرده - شایان حیرت این است که مؤلفین عصر تیموریه که به صفت استاد و پیر بهاء الدین نقشبند (که مؤسس طریقت نقشبندی است) "از خلیل" بحث می کنند بنا بر روایت ایشان این شخص ابتداءً در بخارا در کسوت درویشی زندگی کرده بعد از مدت دوازده سال سلطنت نموده و خواجه بهاء الدین مرید او ، حین سلطنتش مقرب درگاه و به سمت مأمور خدمت او را پذیرفته شده است - عبدالرحمن جامی در "نفحات الانس"<sup>۲</sup>

(۱) W. Barthold, 12 Vorlesungen über die Geschichte der Turken Mittelasiens, Berlin, 1935, p. 206-207.

(۲) نفحات الانس چاپ فولکشور ۱۹۱۰ م ص ۳۴۴ -



و علی ابن الحسین کاشفی در "رشحات" <sup>۱</sup> و علی شیر نوائی در "نسائم المحبسه" نام این سلطان را خلیل آتا نوشتند و علی شیر نوائی استاد بهاءالدین نقشبند را "خلیل آتا قدس الله روحه" تسمیه کرده - شخص دیگری از مشایخ یسوی بنام "خواجه خلیل آتا رحمه الله" بحث می کند فقط هر سه مؤلف حیات "غازان خان ظالم را" که از طرف امیر قزاغان (که امیر قارا و ناس و از قبیله میت بوده) کشته شده از همه تواریخ تیمور خوب دانسته اند و لیکن ازاینکه استاد و پیر بهاءالدین "خلیل آتا" همین "غازان خان ظالم" می باشد از عنایت این دو پادشاه بذهنشان نیز خطور نکرده - من در نوشتجات خودم در اینکه این دو حکمدار شخص واحدی هستند ادعا کرده با پیوستن و تقارب هر دو اسم این حکمدار را بنام "غازان خان خلیل" ذکر کرده ام <sup>۲</sup> نوشته بودم که امیر قزاغان مثل دیگر امرای آلوس چغتائی از طرفداران مفرط یاسای جنگیزی بوده و غازان خان که بصفت یک مسلمان متعصب بود امرائی که صادق به عنعنۀ یاسا و ضعیف در اسلام بودند کشته و به همین جهت در تواریخ تیمور <sup>۳</sup> بنام ظالم ثبت شده - بعد ازآنکه غازان خلیل از طرف امیر قزاغان و رفقایش در ۷۳۱ هـ کشته شده است اشخاصیکه در معیت غازان خان بصفت مأمور و از جمله خواجه بهاءالدین که مقرب دربارش بود کناره گیری کرده و در سلک صوفی گری وارد شده اند و خواجه بهاءالدین که در این تاریخها یعنی در عصر تیمور در حیات بود مورد پسند طرفداران امیر قزاغان نمی بود بهاءالدین مثل استادش امیر کلال ساخوری به تصوف و مباح و رقص چندان علاقه نداشت و شیخ شمس الدین کلال که استاد تیمور و پدرش بود بالعکس تماماً مجوزۀ متصوفین ترک انتساب و مابین و ذکر جهر را پسند داشته خواجه

(۱) رشحات چاپ نولکشور ۱۹۱۲ ص ۵۵ -

(۲) "مدخل تاریخ عمومی ترک" (Umumt Turk Tarihine Girish)

استانبول ۱۹۴۶ ص ۶۱-۶۳ -

غازان خان خلیل و خواجه بهاء الدین

بهاء الدین و شمس الدین منافرقی هم موجود بود<sup>۱</sup> از مقالاتی که نوشته بودم دوست مرحوم من استاد محمد شفیع مطلع و در دائرة المعارف اسلامی اردو که بحث تیمور را مینوشتم ایضاً مسئله مربوط بغازان خان خلیل و خواجه بهاء الدین را از من خواسته بودند -

وقتیکه من از تطویل مقاله تیمور صرف نظر کردم، استاد محمد شفیع فرمودند که باید که من درباره "غازان خان خلیل و خواجه بهاء الدین نقشبند"، یک مقاله مستقل بنویسم و این مقاله در اورینتال کالج میگزین منتشر گردد - متأسفانه این امر ایشان را اکنون که استاد از میان رفته در نسخه که بروح شان اتحاف میشود، میتوانم نشر بکنم : روح شان شاد باد :

دلایلی که بلاتردید عینیت غازان سلطان و امیر خلیل آتا را نشان می دهد بشرح زیرین است :

(۱) در "کنز الانساب" که در زمان شاه رخ بصفت تتمه به "شعب پنجگانه رشیدالدین تألیف شده بود و تفرعاتی درباره اجداد و احفاد تیمور دارد (پاریس، کتابخانه ملی Anc. Fond Persen شماره ۶۷) ذکری بنام خلیل فرزند یاور درمیان نیست و بصفت سلطانی تنها از غازان سلطان بحث میشود و در این باره در سنه ۵۷۳۵ هـ خان شده، در ۵۷۴۷ هـ امیر قازاغان او را کشته است نوشته شده و باز از "چکو" نام اسمی برده میشود که برادر نامبرده میباشد که او بصفت "بهادر بود برادر غازان خان"، مسطور شده است - گرچه معین الدین نطنزی<sup>۱</sup> خلف غازان خان بنام بیاتقولی خان فرزند یاور نشان داده است غلط است -

(۱) رک : Z.V. Togan, Bugunku Turkili ve yakin tarihi, I

۱۹۴۷-۱۹۴۸ ص ۱۰۲-۱۰۳؛ و دروس تاریخ تیمور که در دانشگاه استانبول تدریس و تکثیر شده، نیز رک علی ابن حسین الکاشفی ص ۵۲ -

(۱) منتخب التواریخ معین الدین نطنزی طبع تهران ص ۱۱۳ در این اثر اکثراً وقایع مخلوط شده است - غازان خان سلطان فرزند چنگیز نشان داده شده است - ص ۱۱۶

در کنزالانساب و نظام الدین شامی و شرف الدین یزدی و حافظ ابرو این حکمدار بیانقولی (یا خود بویا نقولی) بن سورغاتو بن دوا نوشته شده است - یعنی یاور که مسلمان بود در دوران حیات خود اکثراً بنجارایی‌ها متکی بوده فرزند حکمداری بغیر از غازان خان خلیل نداشته است - این "غازان سلطان" هم مثل "خلیل اتا" دوازده سال و در همان سالها سلطنت کرده یعنی هر دو شخصیت یکیست -

(۲) از طرف دیگر حافظ ابرو (نشر F. Tauer ص - ۶) درباره "غازان سلطان بن ییسور" مسافرت های شالی ترکستان که ابن بطوطه به خلیل سلطان عطف کرده بود آنهم عیناً به غازان نسبت داده است - فقط در آنجا بجای بش بالیق "قارا خواجه" و بجای قارا قوروم "دشت قبیچاق" نوشته شده است چونکه در دشت قبیچاق یعنی در قزاقستان معاصر قارا قوم هست - غازان خان خلیل بقاراقوروم موغولستان رفته ' او فقط بقاراقوروم رفته است که "بوسوقنک قاراقوروم" گفته میشود در "حکایت اوغور خان" رشید الدین هم "این اسم مذکور شده است گفته حافظ ابرو این است :

"چون غازان سلطان قبل از زمان ولادت امیر صاحبقران (یعنی تیمور) در ممالک ماوراءالنهر بر سریر سلطنت متمکن گشت و مجموع بلاد ماوراءالنهر مایضاف و ینسب الیها از حدود قرا خواجه تا اقصای دشت قبیچاق و نواحی خراسان تا حدود آب سند بدست گرفت و زمان حکومت او امتداد تمام یافت" -

توصیف حافظ ابرو در مورد تعصب اسلامی غازان خان یا روحیه طرفداران امیر قازاغان که کشنده نامبرده اند مطابق است - او می گوید :

"غازان سلطان پادشاهی بغایت متکبر و جبار و متهور و قهار بود و بقلع خاندان های قدیم و جمع امرای بزرگ راغب و مولع بودی و از فرط سیاست و خشونت طبع و قساوت قلب که بر مزاج او مستولی

بود کسی را مجال عرض داشت و دادخواست ندادی هر چند قضیه صعب واقع شدی هیچ کس را عرضه آن نبود که پیش او عرضه دارد اگر دو کس بقضیه یار غومی پیش او زانو می زدند اکثر آنکه یکی و وقت بودی که هر دو را حکم کشتن می کرد و بر گناه اندک عقوبت بسیار می فرمود و زود در قهر می شد و دیر با رضا می آمد - مقصود آنکه معاش غازان سلطان نتیجه آن داد که امراء و ارکان دولت را برو اعتقاد نماند مجموع از افعال او متفرق شدند . . . چون بسیاری از امراء قصد او کردند - امیر قزاغن امراء و ارکان دولت را یک ید بخلوت می طلبید و صورت ماجرا بمعقول و منقول در خاطر ایشان می نشاند - اگر ما امروز باتفاق دفع او نکنیم او خود بتدریج یک یک را از میان بر می دارد - طریقت حزم و احتیاط آن است که متفق شویم و شر او را از سر خود دفع کنیم تا اکثری از امراء در دفع آن حادثه و رفع آن غایله با خود متفق گردانید بعد از آنکه امراء بر مخالفت غزان سلطان اتفاق کردند قول چنگیز خان را که رجوع باو امر و نواهی آن در امور ملک دولت سر نزد امراء مغول فرض عین و قرض دین است و معقول و منقول آنرا بمثابه وحی منزل و معجزه نبی مرسل دارند پیش آوردند و گفتند آن جمع عظیم و امر جسیم را پیشوائی باید که او از ارومته سلطنت و دودمان دولت در ابهت و عدت پادشاهی فرزانه در ملاپست امور شهریاری مردانه بود پادشاه زاده می باید که ما خود را باو منسوب کنیم و بر سریر سروری و اریکه خسروی نشانیم و کمر خدمت ببندیم تا کار ما بر اصل و بنیاد باشد و قضیه ما از پیش بیرون رود -

در نتیجه این استشاره ها نخستین بار دانشمند نام از احفاد اوگدائی قآن را خواستند که خان اعلام کنند فقط در نتیجه محاربات متعدده که با غازان خان بوقوع پیوست بیانقولی خان را احفاد چغتائی خان را خان اعلام کرده اند و بسببی که غازان سلطانی که حین محاربه پس از ابراز

شیجاعت بی نظیر جان داد - طرفداران او او را دوست خدا "خلیل آتا" تسمیه کرده از اولیا می شمردند از مشایخ بخارا امیر کلال و فرزندانش و خلفای او مثل بهاء الدین نقشبند غازان خان حکمدار حقیقی مسلمانان بحساب آوردند - در نظر توده خلق وابسته به این محیط خلیل آتا نمرده است - ابن بطوطه در سال ۷۳۴ هجری هنگام مسافرت از هندوستان بترکستان اخبار و روایات مربوط به ملتجی شدن و زندگی خلیل سلطان را به هرات شنیده باور کرده است -

(۳) دلیل سومین یک قطعه است از خواجه بهاء الدین که در مناقب استادش امیر کلال ساخوری مندرج است که عائد به مبادی حیات بهاء الدین است - در این اثر در پادشاهی که در مناقب خواجه نقشبند بهاء الدین باسم "خلیل" ذکر شده است فی الواقع بنام "قضان سلطان ذکر گردیده است - از این مقوله استنباط می شود که مؤخرأ مؤسس طریقت جدید بهاء الدین نقشبند در واقع در معیت غازان سلطان بوده و جلاد او شده -

نسخه ای که من تا اکنون دیده ام در ترکیه در ایالت کوتاهایه در بخش قصبه طاوشانی در کتاب خانه خصوصی زیتون اغلو به شماره ۱۶۹ موجود و در صفحات ۳۵ درباره بهاء الدین نقشبند و غازان خان این معلومات می آوریم :

(۳۴ ب) "خواجه بهاء الدین در پیش پادشاه قضان بجلادی مشغول می بوده اند روزی یک مردی را به تهمت گناهی گرفته بودند و به پیش پادشاه قضان سلطان حاضر گردانیدند و قضان سلطان بکشتن او حکم فرموده و خواجه او را بقصاص گاه حاضر آورده اند او را بنشانیده بر گردن او تیغ بر کشیده اند ، صلوة فرستاده اند و شمشیر بر گردن مرد زده اند ، شمشیر کار نکرده است بار سیوم خواجه در قهر گشته اند و بغیرت تمام شمشیر زده اند هم نبریده است ولی خواجه بهاء الدین واقف شده اند که هرگاه شمشیر می بر آورده اند لسان آدمی جنبیده است

بعد از آن خواجه فرموده اند که بعزت خدای که جان همه مخلوقات در قبضه قدرت اوست بما بگوی که تو چه می خوانی شمشیر بر تو کار نمیکند آن مرد گفت که من هیچ نمی گویم و لیکن دست در دامن شیخ خود زده‌ام، شیخ خود را شفیع آرم و بخدای تعالی در میگریزم - بعد از آن خواجه بهاء الدین گفته اند که شیخ تو کیست آن مرد گفت که شیخ من حضرت امیر کلال اند علیه الرحمه، خواجه بهاء الدین نیز نشنوده بودند حضرت امیر کلال را، چون این حال را مشاهده کردند شمشیر از دست بینداختند و روی بحضرت امیر کلال آوردند و گفتند که چون مرا همچنین دولت روی میناید چرا باید که در خدمت اینچنین مردی باشم و بدین کار مشغول باشم - کسی که مرید خود را در زیر شمشیر نگاه میدارد و از کرم و عنایت خداوندی هیچ عجب و غریب نباشد بیت -

مردان خدا خدا نباشند لیکن ز خدا جدا نباشند

و یقین بدانید هیچ کاری بی امر خدای تعالی کفایت نمیشود چنانکه اگر تار موی است بی فرمان او کنده نمیشود و سبب آمدن خواجه بهاء الدین بود این که ایشان بحضرت امیر علیه الرحمه آمدند و دست در دامن دولت امیر زدند و از مردان راه خدای تعالی گشتند -

در این روایات از یک طرف غازان خان خلیل را که به مشایخ بخارا تکیه کرده و از طرف دیگر امیر قازاغان را با امرائیکه مثل اجداد تیمور که مفتون یاسا و عنعنه چنگیزی بودند و در سالهای ۱۳۴۰ - ۱۳۴۷ ع در محاربات شدید می که در عرض سه سال با اوردوهای بزرگ بظهور پیوسته معلومات کافی بدست میاید<sup>۱</sup>

در الوس چغتائی بین قبایل چنگیزیان که اسلامیت را قبول کرده اند اختلافاتی بوجود آمد که این دین را بچه شکلی بایستی قبول بکنند و به چه نحوی با یاسا پیوستن کنند عین اختلاف بین ایلخانیها و آلتون

او ردو نیز موجود بود فقط اختلافی که در الوس چغتائی جاری بود سخت تر بود و نشان میدهد که در نتیجه این اختلاف دور امیر قازاغان متکی به یاسا و بعداً دور تیمور بوقوع پیوست -

در این احوال و وضع مشروح بمأمورین حکمدار مقتول مانند خواجه بهاء الدین نقشبند که مقرب و جلاد غازان سلطان بود را بی دیگر غیر از کنار کشیدن و توقف در اساتیق و تبلیغات در لباس و کسوت دین و تصوف نموده است مع مافیه تشویقات خواجه بهاء الدین بسبب شدت مجلوییت سکنه بخارا بغازان سلطان که اینجا بنام خلیل آتا معروف بود خاصه در میان عشرت یاوریان که مرکز شان در بخارا بوده تدریجاً موفق شده است و در زمان نبیره های تیمور و خواجه عبدالله احرار سمرقندی باوج تعالی رسید که ایشان الغ بک حاکم سمرقند را که طرفدار مفرط یاسای چنگیزی بود کشته اند -

(مئی و اگست ۱۹۶۴ ع)





کتایات و خطاطی و آثار قدیمه



## خزائن مخطوطات

کتاب خانہ ریاست کپورتھلہ

(پروفیسر ڈاکٹر مولوی) محمد شفیع

گذشتہ ایسٹر میں اس کتاب خانہ کو خان بہادر دیوان عبدالحمید صاحب، سی۔ آئی۔ ای، او۔ بی۔ ای بیرسٹر ایٹ لاء، وزیر اعظم ریاست کپورتھلہ کی عنایت سے دیکھنے کا اتفاق ہوا۔ وقت کی قلت کی وجہ سے ہر ایک کتاب کو دیکھنا ناممکن تھا، مگر جس قدر کتابیں دیکھی جا سکیں ان کا اجمالی تذکرہ ذیل میں درج کیا جاتا ہے۔

لائبریرین کے رجسٹر کے مطابق اسی کتاب خانہ میں ۱۵۰۰ کتابیں ہیں۔ جن میں مطبوعات اور مخطوطات فارسی و عربی و سنسکرت و گورمکھی بھی شامل ہیں۔ مخطوطات کی تعداد مجھ کو ۶۳۹ بتائی گئی۔ ان میں سے ۲۸۷ فارسی کتابوں کا حال ایک مطبوعہ انگریزی فہرست میں موجود ہے جو ریاست نے مرتب کرا کر ۱۹۲۱ ع میں لاہور میں طبع کرائی۔ مگر اوپر کے بیان سے ظاہر ہے کہ یہ فہرست تمام فارسی مخطوطات کتاب خانہ پر شامل نہیں ہے۔

ہم پہلے ان اہم مخطوطات کا ذکر کریں گے جو فہرست مطبوعہ میں شامل نہیں۔ پھر ان مخطوطات کا جو فہرست بالا میں شامل ہیں<sup>۱</sup>۔ مگر ان کے متعلق ہمیں کچھ کہنا<sup>۲</sup> ہے۔ اس کے بعد بعض فرامین کا جو کتاب

---

(۱) ہم یہ نہیں کہہ سکتے کہ اس قسم کے تمام اہم مخطوطات کا ذکر یہاں موجود ہے اور کوئی قابل ذکر کتاب کتاب خانے میں نہیں ہے۔ اس لائبریری کو بالاستیعاب دیکھنے کے لئے اس سے زیادہ وقت درکار تھا جتنا ہم کو ملا۔

(۲) اس سلسلہ میں ہم نے ان دس کتابوں کا ذکر نہیں کیا جن کا حال انڈین ہسٹاریکل ریکارڈ کمیشن کے اجلاس لاہور کی رپورٹ مطبوعہ کلکتہ ۱۹۲۶ ع میں ہم اس سے پہلے لکھ چکے ہیں۔

خانہ میں محفوظ ہیں اور آخر میں بعض نوادر مطبوعات کا حال بھی لکھیں گے۔ جو اس لائبریری میں پہلی مرتبہ ہماری نظر سے گزرے۔

(۱)

وہ مخطوطات جن کا مذکور فہرست مطبوعہ میں نہیں ہوا

### (۱) فارسی

۱۔ مجموعہ رسائل - تقطیع ۱۲ "X ۱۷/۲" - ورق ۱۳۳ - سطور ۱۹

سوائے آخری رسالہ کے جو نستعلیق میں ہے۔ باقی مجموعہ نسخ میں ہے۔ اس مجموعہ میں ۱۵ نادر رسالہ ہیں جو ۱۱۶۰ھ میں بخشی الممالک نواب سید صلابت خان کے لئے محمد کاظم بن محمد قاسم نے نقل کئے اصل ان کا کتاب خانہ بادشاہی سے ہاتھ آیا تھا۔ چنانچہ یہ سب امور کاتب نے اس مجموعہ کے آخر میں اس طرح سے درج کئے ہیں:

تمام شد این جنگ کہ دران پانزدہ رسالہ عدیم الوجود است و از خزانه عالی و کتب خانہ بادشاہی بدست آمدہ حسب الامر نواب عالیجہ رصد بند، مجستی (کذا) کشا، زمین نشین آسان پیا۔ نیر آسان بہروزی غرہ ناصیہ فیروزی، سپہر جناب، صبح جبین، بہرام کہان، اسد تمکین، عطار د فطرت، خورشید رای .... الامیر الاجل الاکرم، ماحی الکفر والظلم، بالسیف والقلم المؤئد من اللہ المنان امیر الامرائے ہندوستان بخشی الممالک نواب سید صلابت خان دام اقبالہ بتاریخ دوازدہم شہر محرم الحرام ۱۱۶۰ھ بندہ خاکسار التام محمد کاظم بن محمد قاسم تحریر نمود۔

حاشیہ پر ہے: مقابلہ شد باتفاق مبشر خان صاحب در شہر شعبان

۱۱۶۱ھ در شاہجہان آباد۔

شروع میں ایک صفحہ پر تمام رسائل کی فہرست دی ہے۔ تفصیل ان

رسائل کی یہ ہے:

(۱) اختيارات العلایئہ فی اختيارات الساہویہ، از امام فخرالدین رازی (المتوفی ۶۰۶ھ) -

دیباچہ میں مؤلف نے لکھا ہے کہ امیر المؤمنین تکش برہان (کذا) (شاہ خوارزم) کو نہضت و حرکت کے وقت اختيارات نجومی کا خیال ہوتا تھا اس لئے مجھے اس کتاب کی تالیف کا خیال آیا۔ میں نے اس کو استادوں کی کتابوں سے مرتب کیا ہے۔ مثلاً کتب بطلموس، ابو معشر بلخی، عمر بن فرخان طبری، عبد الجلیل<sup>۲</sup> سنجرى، محمد بن ایوب طبری، کوشیار بن لبان جبلی، سہم بن بشیر وغیرہم سے۔

اس کتاب میں دو مقالے ہیں۔ مقالہ اول در کلیات (نہ فصل)۔ مقام دوم در جزئیات (اس میں فہرست اختيارات جزئیہ ہے) مؤلف نے لکھا ہے کہ اس فن میں ایسی مہذب و مؤجز کتاب نہیں لکھی گئی، اس لئے کہ قدما اس فن پر بے نظم و ترتیب باتیں لکھ گئے ہیں۔ یہ کہ اس نے مکررات حذف کر کے صرف حاصل سخن بیان کیا ہے، آغاز رسالہ: قال الاستاذ العلامة فخر المله.... محمد بن عمر الرازی.... ثنابی منتہامر حضرت کہریائی خدائی را الخ

حاجی خلیفہ نے لکھا ہے کہ اس مختصر فارسی رسالہ کا عربی میں بھی ترجمہ ہوا۔

ورق ۲۳- (۲) ہدایت النجوم تالیف ناصر الدین حیدر بن محمد شیرازی  
آغاز رسالہ۔ شکرو سپاس خدای را کہ منزہ است ذات او از ادراک عقول عقلا الخ

(۱) حاجی خلیفہ ج ۱ ص ۵۶ پر اس کتاب کا نام الاحکام العلایئہ فی الاعلام الساہویہ دیا ہے اور صفحہ ۶۵ پر اس کو الاختيارات العلایئہ المسماة بالاحکام العلایئہ بھی کہا ہے اور یہ بھی لکھا ہے کہ یہ کتاب بنام علاؤ الدین محمد بن خوارزم شاہ لکھی گئی اس لئے اختيارات العلایئہ اس کا نام ہے مگر تکش جو اس نسخہ میں ہے وہ علاؤ الدین کے باپ کا نام ہے جو ۵۶۸ھ سے ۵۹۶ھ تک حکمران رہا۔

(۲) حاجی خلیفہ نے علم اختيارات کے مصنفین میں ”احمد بن عبد الجلیل سنجرى“ کا نام لکھا ہے مگر سہم بن بشیر نہیں دیا۔ (دیکھو ج ۱ ص ۶۵)



و میم طمیس ابتر تم سلم الی کل مسئور و لیس سلم  
 و اربعۃ شبہ الانامل صفقت توق بہا کل المکارم تسلیم  
 و ہاء شقیق تم واو منکس کانوب حجام و لیس بمحجم  
 فیا حامل الاسم الذی جل قدرہ وقیت بہ الآفات جمعاً یسلم (کنا)  
 اوپر لکھا جا چکا ہے کہ یہ جنگ ۱۱۶۰ ع میں نقل ہوا۔ مگر رسالہ  
 اسم اعظم میں دو جگہ ۱۲۴۰ ع کا ذکر آیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ  
 رسالہ بعد میں کسی نے خالی اوراق اور حاشیہ پر نقل کیا چنانچہ  
 ابتدائی فہرست میں بھی یہ رسالہ درج نہیں ہے۔

ورق ۵۲ - (۷) رسالہ در علم مساحت - اس میں مبادیات مساحت درج  
 ہیں۔ مثلث وغیرہ سطوح کے رقبے نکالنے کا طریقہ بتایا ہے۔  
 ورق ۶۰ (۸) رسالہ سی باب در معرفت اسطرلاب - (دیکھو فہرست  
 کپور تھلہ نمبر ۲۸۳)۔

آغاز رسالہ - بدانکہ بزبان یونانی ترازو را اسطر گویند الخ  
 ورق ۶۴ - (۹) رسالہ مسمی بہ بیست باب در اسطرلاب - از نعیر الدین  
 طوسی آغاز رسالہ الحمد للہ و صلوة علی محمد و آلہ اجمعین این  
 مختصر بیست در معرفت اسطرلاب الخ - یہاں حاشیہ پر ایک چھوٹا سا  
 اقتباس دیا ہے جس کو ابتدائی فہرست میں یوں لکھا ہے : جزوی  
 از کتاب نہایتہ الادراک فی درایۃ الافلاک۔

ورق ۷۳ - (۱۰) رسالہ عناصر و کائنات الجو - از رشید الدین<sup>۱</sup> محمد مسعود  
 المسعودی اس دلچسپ رسالہ میں ایک مقدمہ اور ۳۱ باب ہیں۔  
 علم آثار علوی سے اس میں بحث کی گئی ہے۔ عنوان ہای ابواب اس  
 قسم کے ہیں۔

در سبب پدید آمدن ابر، — شناختن و پدید آمدن رعد و برق —

(۱) بظاہر یہ وہی شخص ہے جس نے ہیئت میں جہان دانش لکھی ہے۔  
 وہ ساتویں صدی ہجری کا آدمی ہے۔ (دیکھو ضمیمہ فہرست ریو نمبر ۱۵۴)

پدید آمدن باران، در سبب پدید آمدن برف، — پدید آمدن نیچہ —  
 پدید آمدن قوس و قزح، — خرمن ماہ — صاعقہ ہا و کواکب  
 منقضہ، — بادہا — زلزلہ — چشمہای آب، — معدنیات لعل و  
 فیروزہ و یاقوت و بلور و زر و سیم و مس و قلعی و آہن و سرب و  
 خارصینی -

جس شخص کے نام پر یہ کتاب لکھی گئی اس کے نام کی بجائے  
 دو جگہ پر لفظ 'فلان' لکھ دیا ہے اور نام نہیں دیا ہے -  
 آغاز رسالہ: منت خدای را کہ مبدع قول و ارواح است و هست کنندہ  
 اجسام الخ

ورق ۸۳ - (۱۱) رسالہ شناخت جواہر معدنی و کافی موسوم بہ جواہر نامہ،  
 اس میں الماس، یاقوت، مروارید، عنبر، مرجان، مشک اور بلور  
 کا بیان ہے -

آغاز رسالہ: چنین مشہور است کہ الہاس کہ در میان مردم منتشر  
 است الخ -

ورق - (۱۲) کتاب جامع الحساب از خواجہ نصیر الدین طوسی - تین  
 مقالوں میں ہے - ہر مقالہ میں چند فصلیں ہیں - اس میں تضعیف،  
 تنصیف، جمع، تفریق، ضرب، قسمت، جذر، کعب، استخراج  
 ضلع مال - حساب کسر اور عمل جدول ستین و حساب جمل  
 (برای منیجان) سے بحث ہے - غرض حساب کی ابتدائی باتیں اس  
 میں ہیں -

آغاز رسالہ: این مختصریست در علم حساب ہند کہ جہت دوستی  
 تالیف کردہ می شود مشتمل بر سہ مقالہ الخ

(۱) کسر کے لکھنے کا طریق اس رسالہ میں قابل ذکر ہے -  $\frac{1}{4}$  کو یوں لکھا

ہے  $\frac{1}{4}$  اور  $\frac{5}{11}$  کو اسی طریق پر یوں:  $\frac{5}{11}$



ورق ۱۰۷ - (۱۳) رسالہ دیگر در علم حساب از نصیر طوسی - یہ رسالہ ایک ورق سے بھی کم ہے - اس میں ضرب سے بحث کی ہے -  
 ۱×۱ اور ۱۰×۱۰ اور ۱۰۰×۱۰۰ اور ۱۰۰×۱۰ کا قاعدہ بتایا ہے -

آغاز رسالہ : بدانکہ انواع حساب چہار است احاد و عشرات و مآت و الوف ، بعد ازین مراتب مکرر می شود الخ  
 ورق ۱۰۸ - (۱۴) رسالہ کبیر در علم تکسیر ، اس میں علم حروف سے بحث کی ہے اور محبت ، دشمنی وغیرہ کے لئے تعویذات بنانے کے طریقے اور اصول بتائے ہیں -

آغاز رسالہ : الحمد لولیه والصلوة علی نبیه ، اس بعد برضیر منیر  
 ارباب الباب الخ

ورق ۱۱۶ - (۱۵) کتاب اختیارات بیہقی المسمی بمجوامع احکام النجوم ، اس میں اختیارات نجومی دس فصل میں دئے ہیں - مؤلف نے اپنا نام اور نسب شروع میں یوں دیا ہے : ابوالحسن علی بن ابی القاسم زید بن امیرک (اس نسب کو ذوالشہاد تین خزیمہ بن ثابت تک پہنچایا ہے) مصنف نے اپنی تصنیفات میں کتب ذیل کو شمار کیا ہے : و شاح<sup>۲</sup> دمیة القصر در اختیارات اشعار اہل عصر (تتمہ دمیة ابوالحسن علی بن الحسن الباخری المتوفی ۴۶۱ھ اطعمة المرضى ، شرح مقامات حریری ، مجامع الامثال ، معرفة السكرہ و ذوات الحلق والاضطراب وغیرہ وغیرہ مگر معجم یاقوت میں بیہمی کی تصنیفات کی فہرست قریباً دو صفحوں پر دی ہے -

(۱) علی بن زید بیہقی کا مفصل حال معجم الادباء یاقوت میں دیکھو - نیز انسائیکلوپیڈیا آف اسلام میں Barthold کے سامنے معجم نہیں ہے اس لئے اس کے متعدد بیانات قابل تردید ہیں -

(۲) حاجی خلیفہ (ج ۲ ص ۶۳) پر اس کا پورا نام و شاح دمیة القصر و لنلاح روضة العصر دیا ہے -

آغاز کتاب : نسب مصنف این کتاب چنین مذکور است الخ . . . .  
 پھر دیباچہ کے بعد اصل کتاب<sup>۱</sup> کا آغاز یوں ہے : الحمد لله رب العالمین و  
 الصلوة علی من استطی غوارب الرسالة و اعقل مناکب الهدایہ من  
 الضلالة الخ

۲۔ اخبار لدھیانہ - (در دو جلد) [جلد اول ورق ۳۴۸ ، تقطیع  
 ۱۰"×۵ ۱/۲" سطور ۱۴ ، جلد دوم ورق ۱۷۹ ، سطور ۱۵]

جلد اول - دیباچہ میں تمہید کے بعد 'کنور سنگھ وکیل' نے لکھا  
 ہے - کہ ابتدائی عملداری انگریزی میں چھاؤنی لدھیانہ میں 'تاریخ اخبار'  
 جاری نہ تھا انگریزی خط میں اخبار آتا جو منتخب انگریزوں کے پاس  
 لدھیانہ میں پہنچتا - وہ پڑھتے اور مضمون مخفی رہتا - پھر سر کلاڈ مارٹین ویڈ  
 نے اجرائے اخبار کی ضرورت محسوس کی اور 'وکلایان' حاضر باش لدھیانہ  
 کے پاس اوراق اخبار ہفتہ ہفتہ کے بعد پہنچانے کا طریقہ جاری کیا -  
 مہتمم اخبار ہے - ماہوار قیمت کے ان وکلا سے پاتا - "سردار نہال سنگھ  
 آہو والہ" (یعنی راجہ صاحب کپور تھلہ) کو اخبار ہر دیار کے پڑھنے  
 کا شوق تھا - اس لئے حکیم ہوا کہ اخبارات مذکور کی نقل نویسی کروں  
 اور سال کے بعد کتاب مرتب کر کے حضور میں حاضر کروں -

غرض جلد اول میں ۱۶ پوس ۱۸۹۶ (= ۲۸ دسمبر ۱۸۳۹ ع سے  
 ۲۰ پوس ۱۸۹۷ (= اول ماہ جنوری ۱۸۳۱ ع) تک کے انگریزی اخبارات  
 کا فارسی ترجمہ درج ہے اور جلد دوم میں جنوری ۱۸۳۱ ع سے اگست  
 ۱۸۳۱ ع تک کا - پہلی جلد کنور سنگھ "وکیل حاضر باش کچہری  
 لدھیانہ" نے اپنے قلم سے لکھی ہے " - و بعض چیز ہا بدستخط  
 گوچر مل نواسہ کہ ہر وقت حاضر بخدمت بابا صاحب باتفاق خواندن و  
 نوشتن می ماند " -

دوسری جلد کے شروع میں بھی ایک دیباچہ مثل جلد اول کے ہے -

اوپر کا مضمون اس میں سرکر درج کر کے لکھا ہے کہ جلد اول مہاراجہ صاحب کی خدمت میں پیش ہوئی اور پسند آئی اور وکیل ”بخشن شاہانہ“ سے سرفراز ہوا۔ اب یہ جلد حضور میں گذرانی ہے، وکیل مذکور مطبوعہ اوراق اخبار کو بخسنہ نقل کرتا رہا ہے۔ چنانچہ ایک جگہ یہ بھی لکھ دیا ہے ”در مطبع امریکن پریس واقع لودھانہ برای مالک و افسر اخبار مطبوع شد“ اور دوسری جگہ ”در مطبع لالہ پشوری مل لودھانہ برای مالک و افسر اخبار مطبوع شد“ خاتمہ پر لکھا ہے : درین وقت از بتاریخ ۲۷ ماہ اگست ۱۸۴۱ ع چھاپہ خانہ لودیانہ بحسب الحکم صاحبان عالیشان موقوف و مسدود گردید لہذا نوشتن اخبار ہر کتاب ہذا ہم موقوف شد بشرط اجرای چھاپہ اخبار بیشتر نقول زاید بود فقط۔ اصل اخبار میں اس قسم کی سرخیاں ہیں ”خبر والی لاہور“ ”خبر قلات“ ”خبر سردار دوست محمد“ در بیان حال بد زنان ہندوستان ”خبر لودھیانہ“ وغیرہ وغیرہ۔

۳۔ مکتوبات منیری۔ تقطیع ۸" x ۵" اوراق کا شمار نہ ہو سکا، سطور ۱۷، خط بہار، کتابت جمعہ ۱۱ محرم ۱۲۹۰ھ کو شاہ جہانگیر کے عہد میں ختم ہوئی۔ مالک کتاب نے اپنا نام سکندر ولد شیخ عبدالوہاب بن عبدالرزاق بن شیخ چندن اولیاء بن شیخ احمد حاجی الحرمین چشتی خلیفہ مخدوم شیخ نور قطب عالم ساکن معباد پور دیا ہے۔ ورق اول پر ’ملتفت خاں بندہ شاہ عالمگیر‘ کی مہر ثبت ہے اور لکھا ہے کہ ”اوائل شہر شعبان المعظم ۱۱۰۸ھ داخل کتاب خانہ شد“۔

دیباچہ نگار ”شعس الدین حاکم چوسہ“ نے لکھا ہے کہ یہ (سو) مکتوب مجھ کو شہور ۵۴۹ھ میں بہار سے لکھے گئے۔ ان میں میرے مرشد نے مجھے مختلف مسائل سلوک سمجھائے ہیں۔ (شیخ شرف الدین احمد بن منیری کا انتقال ۵۸۲ھ میں ہوا)۔

۴۔ تذکرۂ دولت شاہ سمرقندی - (تصنیف ۸۹۲ھ) یہ نسخہ ۹۹۹ھ میں نقل ہوا۔ کاتب کا نام درج نہیں۔ تحریر صاف ہے مگر خوشخط نہیں۔  
 ۵۔ مناجات و ظفر نامہ - پادشاہ پادشاہان پادشاہ دہم (یعنی گورو گوبند سنگھ) - یہ ۱۸۷۲ء/۱۹۲۸ بکرمی میں پنڈت راجہ رام کول عرف طوطہ نے لاہور میں لکھا۔

مناجات کا عنوان ہے : مناجات بابا نانک دی، پوری پہلی کا آغاز ہے لائق آنست و سزاوار ہانست الخ فارسی میں بحر طویل کی طرز میں ہے۔ کہیں کہیں پنجابی کی آمیزش ہے۔

ظفر نامہ کے شروع میں پنجابی یا ہندی کی سات سطریں ہیں۔ پھر فارسی نظم مگر پنجابی آمیز۔ عنوان اول ہے ”آغاز حکایتان“ بعض عنوان آخر کتاب سے :

- ۸۔ شاہ عجم و ہر دو پسران او ۹۔ شاہ فرنگ و بچہ گوہرنگا۔
- ۱۰۔ شاہ مازندران و پسر او ۱۱۔ شاہ کالنجر و شیر شاہ ہند۔
- ۱۲۔ رحیم افغان و بانوی او۔

حکایت اول میں اورنگ زیب کا ذکر یوں کیا ہے :

خوشش (کذا) شاہ شاہان اورنگ زیب

چہ چالاک دست است و چابک رکیب

چہ حسن الجہالت (کذا) و روشن ضمیر

خداوند ملک است و صاحب امیر

کہ تدبیر دانش بتدبیر تیغ

خداوند دیگ و خداوند تیغ وغیرہ وغیرہ

مناجات کے شروع میں گورو نانک صاحب بھائی بالا و مردانا کی

تصویر دی ہے اور ظفرنامہ کے شروع میں دسویں گرو کی۔

۶۔ قصہ ابو مسلم - یہ اس ضخیم کتاب کا اچھا نسخہ ہے۔ صفحہ

اول پر متعدد عرض دیدہ ہیں (اس کتاب کا حال دیکھو براؤن کی

سپلیمنٹری ہینڈلسٹ صفحہ ۱۵۸ پر) -

۷۔ عجائب الحکایات - یہ نسخہ شاہان اودھ کے کتاب خانہ سے آیا ہے -

۸۔ قصہ مہر پرور - نمبر ۷ و نمبر ۸ کو تفصیل سے دیکھنے کا موقعہ نہ ملا -

### (ب) عربی

۹۔ رسالہ اثبات الواجب - [اوراق ۲۳۶، تقطیع  $2 \times 3 \frac{1}{2}$  " سطور ۱۷، عنوان شجر فی، خط نسخ، تحریر ۱۸۹۹ء]۔

اس نسخہ میں دو رسالہ ہیں۔ آغاز رسالہ اول : نحمدک علی الآئک یا واجب الوجود و نشکرک علی نعمائک الخ آغاز رسالہ دوم : اثبات الواجب من الکلام و مفتتح الرسالہ لدی الاعلام الخ -

صفحہ اول پر لکھا ہے : شرح اثبات از ملا جلال و رسالہ ملا ابو الحسن کاشی، حاجی خلیفہ (ج ۱ : ص ۵۳۸) نے ملا جلال دوانی کے دو رسالہ اس نام کے گئے ہیں قدیمہ اور جدیدہ - ان میں سے کسی کا بھی آغاز ان الفاظ سے نہیں ہے جو اوپر درج ہوئے ہیں - نہ ان حواشی اور تعلیقات اور شروح کا جن کا پتہ حاجی نے دیا ہے - پہلے رسالہ کے آخر میں مولوی غلام محمد خاں غلامی (سابق وزیر اعظم کپور تھلہ) کا ایک نوٹ ہے کہ یہ کتاب انہوں نے چودہ روپیہ میں اپنے لڑکے مبارک علی خاں کے لئے خریدی - اس نوٹ کی تاریخ ۲۰ سرطان سمت ۱۸۹۸ء ہے -

۱۰۔ الحیل فی الحركات [ورق ۲۳۸، تقطیع  $2 \times 15 \frac{1}{2}$  "  $9 \times$  "، خط نستعلیق

جلی، اشکال رنگین، تاریخ کتابت درج نہیں مگر تیرھویں صدی کی تحریر ہوگی] اس کتاب میں ایک مقدمہ اور ۱۶ انواع ہیں - مؤلف کا نام ہے "الشیخ رئیس الاعمال بدیع الزمان ابوبکر المعز بن اسمعیل بن الزراز الجوزی" اس نے لکھا ہے کہ "اسباب الحیل فی الحركات" پر میں نے متعدد کتابیں قدما اور متاخرین کی دیکھ کر یہ کتاب لکھی اور اس کو

ابوالفتح محمود<sup>۱</sup> بن قرا ارسلان زعیم دیار بکر کے نام پر معنون کیا۔ میں اس کے باپ اور بھائی کے پاس سنہ ۵۷۰ھ سے لے کر ۲۷ برس تک ملازم رہا۔ کتاب میں نام درج نہیں ہے۔ باعتبار مضمون اوپر کا نام لکھا گیا۔ مقدمہ میں ہے کہ اس میں پچاس شکلیں بھی درج ہیں۔ خلیفہ وقت کا نام الناصر الدین اللہ ابوالعباس احمد دیا ہے۔ خلیفہ ناصر ۵۷۵ھ سے ۵۶۲ھ تک حکمران تھا۔

آغاز کتاب : الحمد لله المبدع صنعه في السمائيات المودع حكمته في ارضيات الخ (اس نسخہ میں اغلاط بہت ہیں)۔

### (ج) ترکی

ذیل کی دو کتابوں کا سرسری سا ذکر فہرست کپور تھلہ کے دیباچہ میں ہے۔

۱۱۔ تاریخ گشخ خلفا [ورق ۲۷۴، تقطیع ۱۱ ۱/۲ × ۷ سطور ۲۱، خط نسخ] عثمانی ترکی میں یہ وہ مشہور تاریخ بغداد ہے جو ایس ایچ۔ لونگ راگ کی کتاب (Four Centuries of Modern Iraq) کے دو ترکی ماخذ میں سے ایک ہے۔ کتاب کے قریباً ایک ثلث میں بنائے بغداد سے سقوط بغداد (۱۲۷۸ع) تک کے حالات ہیں۔ پھر بعد کی حکومتوں کا حال دیا ہے جو بغداد میں قائم ہوئیں۔ قریباً نصف آخر میں بغداد کے عثمانی تصرف میں آنے کے بعد سے قریباً ۱۱۲۰ھ تک کی تاریخ ہے۔ کاتب نے آخر میں عربی میں لکھا ہے کہ یہ نسخہ بروز جمعہ ۲۶ شعبان ۱۲۴۰ھ کو بصرہ میں ختم ہوا۔ کاتب کا نام سید عبدالوہاب سید بدر آغا ہے اور یہ نسخہ آس نے بحکم ”مصاحب الوزير المحترم عمر پاشا“ لکھا ہے۔ عمدہ نسخہ ہے۔

(۱) محمود ارتقیہ دیار بکر میں سے تھا۔ ان ترکمانوں کو سلاطین سلجوق کی طرف سے حصن کیفا کی حکومت ملی ہوئی تھی۔ محمود (جس کو ابن پول نے نصیرالدین محمود) لکھا ہے ۵۵۹ھ سے ۵۶۱ھ تک حکمران رہا۔ ابن پول ص ۱۶۸۔

آغاز کتاب : بسم الله الرحمن الرحيم - مطلع انوار کلام قدیم الخ -  
 ۱۲۔ ایک رسالہ چغتائی ترکی میں بھی موجود ہے جو جلی حروف  
 میں خوشخط لکھا ہے - اس میں مواد کم ہے - نام اس کا مجھے نہیں ملا -  
 اس میں اورنگ زیب کی فتوحات دکن کے سلسلے میں بعض قلاع دکن  
 کی تسخیر کی تاریخیں دی ہیں نور چند فتح نامے ہیں جو حاکم ماوراءالنہر  
 سلطان روم وغیرہ کو بھیجے گئے ہیں - مصنف کا نام بظاہر نذیر محمد  
 عبدالعزیز خانی ہے -

### (د) اردو

۱۳۔ شاہنامہ اردو یہ نسخہ شیخ ہدایت اللہ جالندھری نے ساگھ  
 ۱۸۹۵ میں لکھا -

### (۲)

بعض ایسے مخطوطات جو فہرست کمپور تھلہ میں درج ہیں - مگر ان  
 کا حال درست یا مکمل درج نہیں ہوا - (اسائے کتب بہ ترقیب فہرست  
 مذکور درج ہیں) -

۱۴۔ آئین اکبری (فہرست ۱۰) اس نسخہ میں حواشی بکثرت درج  
 ہیں جو عمل صالح ، تحفۃ الہند ، دبستان ، کتب لغت وغیرہا سے  
 ماخوذ ہیں - اس میں دو رنگین تصویریں بھی ہیں - خط صاف اور  
 خوشنا ہے - بظاہر بارہویں صدی کی تحریر ہے - تقطیع درج کرتے وقت  
 صاحب فہرست نے محرر سطح کی پیمائش دی ہے نہ سارے صفحہ کی ۲ -

۱۵۔ محمد ناسخ (فہرست ۳۱) خاصہ اچھا نسخہ ہے ، ذیل کی عبارت  
 جو آخر کتاب میں درج ہے - دلچسپی سے خالی نہیں -

(۱) یہ نمبر فہرست کمپور تھلہ کے ہیں -

(۲) بعض اور مخطوطات کے حال میں بھی محرر سطح کی پیمائش درج کی گئی ہے  
 گو بہت جگہوں پر پورے صفحہ کی پیمائش دی گئی ہے لیکن بغیر کتاب دیکھنے کے  
 کسی نسخہ کی نسبت فہرست کو دیکھ کر یہ کہنا مشکل ہے کہ پورے صفحہ  
 کی پیمائش ہے یا محرر سطح کی -

نسخہ انشاء ابن توارخ محمدی موسوم بہ محمد نامہ مقالہ سلطنت  
شاہ سکندر بارگاہ محمد شاہ بن ابراہیم عادل شاہ فرمانروائے دکن تصنیف  
محمد ظہور پسر مولوی ظہوری بتاریخ ۲۴ ربیع الثانی ۲۴ شاہ عالم بروز  
سیوم واقعہ ذوالفقار الدولہ میرزا نجف خاں بہادر کہ بخشی الممالک و مختار  
سہام سلطنت و وزارت بود از دست فقیر ٹیکچند کاتیمہ بہٹ ناگر پانی پتی  
کہ تخلص حقیر می کرد صورت اتمام پذیرفت ۔

۱۶۔ تاریخ فرحت الناظرین (فہرست نمبر ۳۷) فہرست میں لکھا ہے  
کہ یہ محمد شاہ کے عہد کی تاریخ ہے ۔ لیکن یہ درست نہیں اس لئے کہ  
کتاب مقدمہ ۳ مقالہ اور خاتمہ پر مشتمل ہے ۔ اور مضامین ذیل ان  
میں درج ہیں ۔

مقدمہ : در بیان نخستین چیزیکہ خلعت خلعت پوشیدہ و احوال  
جان و بنی الجان و ریاست ابلیس ۔

مقالہ اولی ۔ در احوال انبیا . . . . و غزوات و رور انبیا و خلفاء  
راشدین و ائمہ ہدی ۔

مقالہ ثانیہ ۔ در ذکر سلاطین ہند از بدو ریاست ہند بن حام بن نوح  
عم تا سلطنت صاحب قران گورگان ۔

مقالہ ثالثہ ۔ در ذکر احوال اولاد صاحب قران تا خلیفہ زمان ۔

خاتمہ ۔ در ذکر احوال مشائخ کرام و علماء عظام و خاندان وزیر اعظم  
خلیفہ زمان ۔

مؤلف کتاب محمد اسلم بن محمد حفیظ الفرسوری<sup>۱</sup> (یعنی پسروری)  
الانصاری نے دیباچہ میں لکھا ہے کہ جن دنوں وہ لکھنؤ میں طالب علم  
تھا اس کو خیال آیا کہ انبیا و ائمہ و بادشاہان اسلام و علمائے کرام  
ہندوستان کے حالات لکھے جب وہ ۱۱۸۲ھ میں تعلیم سے فارغ ہوا تو



فیض آباد میں ”ناظم جنگ مدبر الملک رفیع الدولہ موسیٰ جنتیل“ سے ملاقات ہوئی۔ اس نے کہا کہ شجاع الدولہ کو کتب تواریخ کے مطالعہ کا شوق ہے۔ تم ”احوال انبیا و بادشاہان ہند و مشائخ عظام“ لکھو۔ چنانچہ مؤلف نے مختلف تاریخی کتابوں کو جمع کر کے کتاب مرتب کی اور ۱۱۸۴ھ میں اس کا دیباچہ شجاع الدولہ کے نام پر لکھا اور تحفہ مجلس وزیر مذکور کیا۔ مؤلف نے اپنے مآخذیہ کئے ہیں! تاریخ بھمنی، تاج المآثر، ترجمہ یمنی، فیروز شاہی، تاریخ نظام الدین بھٹشی۔ مرآۃ العالم، فرشتہ النبی، حبیب السیر، روضۃ الصفا، طبری، تیمور نامہ، ظفر نامہ، واقعات بابری و ہمایونی و اکبری، اکبر نامہ، جہانگیر نامہ، شاہ جہان نامہ، تاریخ فرخ سیری، تاریخ قبچاق خانی، تاریخ خانی خان کہ لغایہ سنہ ۱۰۵۰ محمد شاہ حسب استدعای نظام الملک ترتیب یافتہ منظومہ محمد شاہی، تاریخ نادری، تاریخ احمد ابدالی وغیرہ۔

اس نسخہ میں وفات شاہ عالم بہادر شاہ اول (یعنی ۱۱۲۴ھ) تک کے واقعات درج ہیں اور محمد شاہ کا سن جلوس ۱۱۳۱ھ ہے۔

۱۷۔ تاریخ خان جہانی و مخزن الافغانی (فہرست نمبر ۳۶) مؤلف فہرست نے لکھا ہے۔ یہ نسخہ مؤلف کے اپنے قلم کی تحریر معلوم ہوتا ہے اس لئے کہ آخر نسخہ<sup>۲</sup> میں لکھا ہے ”تسوید ابن بالیق (تالیف) و تحریر اواخر (کذا) تصحیح ابن تاریخ بخط شکستہ بستہ کمترین متصدی جمع اضعف عباد اللہ نعمت اللہ... دربلدہ (کذا) فاخرہ محمورہ برہانپورحمیت

(۱) کرنیل جوزف جنتیل (Jean-Baptiste Joseph Gentil) ۱۱۶۵ھ میں وارد ہند ہوا اور شجاع الدولہ کی ملازمت میں داخل ہو کر ۱۱۷۵ھ سے فیض آباد میں مقیم ہوا اور بہت قابلیت کے ساتھ شجاع الدولہ کی فوجوں کی نظم و تربیت میں حصہ لیا۔ جب شجاع الدولہ ۱۱۸۸ھ میں مر گیا تو اس سے تھوڑا ہی عرصہ بعد کرنیل موصوف اپنے وطن کو لوٹا جہاں وہ کمال عسرت کی حالت میں ۱۷۹۹ع میں فوت ہوا۔ (ریو ص ۸۲۳)

(۲) یہ عبارت جو فہرست کی پور تھلہ میں درست نقل نہیں ہوئی آخر نسخہ میں نہیں ہے بلکہ آخر سے ۳۳ ورق ادھر ہے۔

عن - - - (الآفات) و الحادثات بوقوع انجمید، مگر یہ عبارت اصل نسخہ سے یہاں درج کی گئی ہے اور لکھنے میں اس قدر مسخ کی گئی ہے کہ ناممکن ہے کہ نعمت اللہ اس کو اس طرح سے لکھتا۔ اس کے علاوہ مختلف حصے کتاب کے بدیہی طور پر مختلف خطوں میں لکھے گئے ہیں۔ پھر آخر کتاب میں صاف لکھا ہے: العبد بھگوانداس ساکن قصبہ ہابری؟ (کذا) بخط مختلف تحریر یافت، اور اس سے ذرا اوپر ”بندہ راجکرن سیہتہ ساکن کیتھل“ نے لکھا ہے کہ ۱۰۶۸ء میں اس نے (یہ حصہ کتاب) تحریر کیا۔

۱۸۔ قصہ بابری - (فہرست نمبر ۴۰) ، فہرست کچور تھلہ میں یہ لکھا ہے کہ اس میں بابر کا مختصر حال دیا ہے۔ اور ۶۴ تا ۶۹ پر حسن بن صباح کا حال ہے یہ مرزا عبدالرحیم کے واقعات بابری سے بالکل الگ چیز ہے اور مصنف نا معلوم ہے۔

مگر در حقیقت یہ کوئی مستقل رسالہ نہیں ہے بلکہ اس میں حبیب السیر سے بابر اور حسن کے حالات نقل کئے گئے ہیں<sup>۱</sup>۔ دیکھو حبیب السیر طبع بمبئی ۱۸۵۷ء ج ۳: ۳ ص ۲۷۰ بعد اور ج ۴ ص ۶۹ بعد۔

۱۹۔ ہفت اقلیم (فہرست نمبر ۴۹) ، امین احمد رازی کی کتاب کا معمولی سانسخہ۔

۲۰۔ احوال صوبجات (فہرست نمبر ۷۲) کتاب کے آخر میں ہے ”دستور العمل پادشاہی ۲۲ صوبہ و دیگر احوالات راجہائے ہندو قہرو پاندو و بادشاہان غوری و لودی افغان وغیرہ“، لودہانہ میں نقل ہوئی۔ ”از دفتر کہنہ نقل گرفتہ تحریر یافت“<sup>۲</sup>، اس قسم کا مواد بھولا ناتھ کی

(۱) اصل کی بعض فصلیں جو بظاہر غیر متعلق تھیں وہ ناقل نے حذف کر دی ہیں۔

(۲) اس کتاب کی آخری سرخی دلچسپ ہے اس کو یہاں نقل کیا جاتا ہے: انتخاب خصلت امصار ممالک محروسہ کہ از بیاض خلد مکان (یعنی اورنگ زیب) (باقی اگلے صفحہ پر)

تحفة الہند<sup>۳</sup> کے باب دوم میں بھی ہے۔ مگر وہاں ۲۱ صوبوں کا مذکور ہے۔

۱۔ حادیقة الحقیقة (فہرست نمبر ۷۹) بہت خوش قلم نسخہ ہے ۱۰۸۶ھ میں شاہ جہان آباد میں نقل ہوا (مگر دیکھو فہرست کپورتھلہ)۔  
۲۔ دیوان انوری (فہرست نمبر ۶۳) اس نسخہ کے آخر میں تاریخ کتابت ۱۱۱۶ھ دی ہے اور وہی صاحب فہرست نے درج کی ہے۔ مگر کاغذ خط وغیرہ سے معلوم ہوتا تھا کہ نسخہ اس سے پہلے کا ہے۔ چنانچہ بغور دیکھنے پر معلوم ہوا کہ ۱۰۱۶ تاریخ کتابت تھی، صفر کو ایک بنا دیا گیا۔ گو یہ کہنا دشوار ہے کہ اس تصحیف سے مقصود کیا تھا۔ کاتب محمد صالح بن یوسف الحاجی

۳۔ منطق الطیر (فہرست نمبر ۸۴) اس نفیس نسخہ سے پہلے دو صفحہ لاجورد و طلا منقش ہیں اور لوحوں کے کتابے کو فی خط میں ہیں۔ پہلا ورق ضائع ہو گیا تھا غالباً دسویں صدی میں نیا لگایا گیا۔ اس کے علاوہ چھ تصویریں بھی اس نسخہ میں ہیں۔ کتاب کے عنوانوں کو محو لکھ کر مٹایا گیا ہے۔

نقل گرفتہ بموجب تحقیق دانایان بادشاہی سررشتہ نوشتہ شد۔

مدبران	شجاعان	علایان (کذا)	دور اندیشان	کوٹہ اندیشان
ایران	توران	بخارا	خراسان	بلخ
غر (شیر؟)	دلاں	عاشقان	عاشقان	با (نا؟) برادران
کابل	لاہور	ملتان	پنجاب	سہرند
چودریان	بخیلان	خوہرویان	حاسدان	ظالان
تھانیسر	سانہ	نارنول	اجمیر	فرنگ
سخنان (کذا)	راست گویان	طامغان	رندان	اکبرآباد
روم	سدر (بیدر؟)	متھرا	بہادران	بد معاهدان
نیک (تنگ؟)	چشان	طلسان (کذا)	پورب	کشمیر
ماوراء النہر	بنگال	جنگجویان	احمقان	متعدان
بد اندیشان	پٹنہ	کوریسی	قندھار	

(۳) اس کا نسخہ پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں ہے۔

۲۴۔ مثنوی معنوی (فہرست نمبر ۸۶) کتاب کے آخر میں کاتب نے یوں لکھا ہے۔

باسمہ خواجہ حاجی محمد باندی علی ید شیخ در اللہ کشمیر فی یوم  
اربع و عشرين شهر جمید الثانی فی سنہ الف و تسعون و ثلث من الهجرة  
(۱۰۹۳ھ) حاصل یہ کہ یہ نسخہ ۱۰۹۳ھ میں لکھا گیا۔ آخری سطور  
کے حاشیہ پر لکھا ہے: تاریخ شرح مثنوی، اس کے بعد شعر دئے ہیں جن  
میں آخری مصرع تاریخ کا یہ ہے: 'طرفہ شرح مثنوی جانفزا' صاحب  
فہرست کپور تھلہ نے اس مصرعے کو غلطی سے تاریخ م کتابت سمجھ  
کر لکھ دیا ہے۔ کہ یہ نسخہ مثنوی ۱۰۴۰ھ کی تحریر ہے۔

۲۵۔ المغانی (فہرست نمبر ۹۲) اس شرح کا ایک جز برٹش میوزیم  
میں ہے (دیکھو ریو ص ۴۹۱) مؤلف نے دیباچہ میں لکھا ہے کہ اس نے  
شیخ عبداللطیف کی فرہنگ اور چند شروح ۱۱۰۰ھ میں دیکھے مگر  
شروح سے مقصود طالبان حاصل نہیں ہوتا تھا۔ اس لئے اس نے یہ شرح  
لکھی۔ اور اس میں ان اعتراضات کا بھی جواب دیا ہے جو شیخ عبداللطیف  
کے کلام پر ہوئے ہیں اور محاکمہ کیا ہے۔ معنی لغات و آیات کے لئے  
فرہنگ عبداللطیف اور رشیدی کو استعمال کیا ہے اور مصطلحات کے لئے  
عبدالرزاق کاشی کی مصطلحات کو کاتب: خواجہ عباد اللہ الحسنی الحسی  
(الحسینی؟) البخاری۔ شروع میں مولوی غلام محمد<sup>۲</sup> خاں غلامی کا نوٹ  
محرمہ ۱۰ صفر ۱۲۵۸ھ ہے کہ انہوں نے یہ نسخہ ۲۱ پول (روپیہ)  
کو خرید کر شامل کتاب خانہ کیا "برخورداران مبارک علی خان و

(۱) اس نسخہ کے صفحہ اول پر یہ نوٹ ہے: از اسوال خواجہ حاجی محمد  
باندی [باندی؟] مرحوم بحضہ بندہ محمد کاظم باندی شد۔

(۲) ان کا پہلے بھی ذکر آچکا ہے۔ متعدد کتابیں ان کے کتاب خانہ کی اس  
لائبریری میں موجود ہیں۔ مولانا راجہ نہال سنگھ والی کپورتھلہ کے وزیر تھے۔  
جب سہاراجہ رنجیت سنگھ کے بعد سکھ انگریزوں سے لڑے ہیں تو کپورتھلہ کی  
فوج نے سرکشی کر کے ان کو قتل کیا کیونکہ یہ انگریزوں کے ساتھ جنگ کرنے  
کے مخالف تھے۔ ان کی قبر کپورتھلہ کے ایک باغ میں اب بھی موجود ہے۔

سلامت علی خان، کو خدا اس سے منتفع کرے۔

۲۵۔ خلاصہ مثنوی (فہرست نمبر ۹۳) یہ نسخہ خاصہ اچھا ہے اس پر تاریخ درج نہیں ہے۔ مگر دسویں صدی کے آخر یا گیارہویں صدی کے ابتدا کی تحریر معلوم ہوتی ہے۔

۲۶۔ دیوان شمس تبریز (فہرست نمبر ۹۷) یہ دیوان کا عمدہ نسخہ جو آخر سے قدرے ناقص ہے۔ خط نسخ میں لکھا ہے نہ کہ نستعلیق میں، جیسا کہ فہرست میں بظاہر اسی نسخہ کی نسبت لکھا ہے۔

۲۷۔ بحر الفرائست (فہرست نمبر ۱۲۳) دیوان حافظ کی شرح ہے شارح کا نام ”عبید اللہ المعروف بہ عبد اللہ الخویشکی الجشتی“ ہے۔ جو فہرست میں ٹھیک درج ہے۔ اس کا تخلص عبیدی ہے جیسا کہ دیباچہ سے معلوم ہوتا ہے جس میں شاہجہان بادشاہ کی مدح و ثناء و نظم میں کی گئی ہے۔ کتاب کا پورا نام اس نے یوں دیا ہے: بحر فرائست الالفاظ فی شرح دیوان حافظ۔ دیباچہ میں شارح لکھتا ہے کہ اس نے سوائے دیوان حافظ کے اور کوئی کتاب نہیں دیکھی جو چاشنی مجاز و حقیقت رکھتی ہو۔ خواجہ حافظ نے میانہ روی کر کے فرس ہمت میدان توسط میں دوڑایا ہے شارح اس دیوان کی تدریس میں مشغول رہتا تھا اور ان ابیات کی جو بظاہر مخالف قانون شرح ہیں شارح حسب اندیشہ خود تاویلات کیا کرتا تھا۔ سامعین نے ایک دن جمع ہو کر اس سے درخواست کی کہ ان فوائد کو وہ قلمبند کرے۔ مگر بسبب مطالعہ علوم معقولات کے اس کو فرصت نہ تھی، اس لئے ان کے مسئلوں کے حصول میں تاخیر و اہمال ہوئی لیکن ان کا اصرار آخر غالب آیا اور اس نے یہ شرح لکھی۔

اس نسخہ میں مکمل دیوان کی شرح ہے۔ شروع میں چونکہ اصطلاحات کی تشریح بہت آئی ہے اس لئے کلام زیادہ مفصل ہے مگر بتدریج مجمل ہوتا گیا ہے۔ آخری متن جس کی شرح اس نے کی ہے یہ ہے:

(۱) اس شخص کا مفصل حال کسی آئندہ نمبر میں دیا جائے گا۔

گفتم این بحث اهل دنیا چیست  
گفت بیموده قیل و قالی چند  
گفتم این چیست گفته های خیام (!)  
گفت پند نیست حسب حالی چند

آخر میں شارح نے کہا ہے کہ یہ شرح ایک طویل مدت میں ختم ہوئی کیونکہ تحصیل علوم سے فراغت پا کر اس نے جلد اول (تا ردیف ش) کو عہد شاہجہانی میں قصور میں مکمل کیا۔ لیکن حوادث روزگار سے اسباب تحریر میں تفرقہ واقع ہوا۔ حتیٰ کہ اس نے بیجاپور کو سفر کیا اور دوسری جلد وہاں ”در عین تردد“ ختم کی۔ پھر لکھتا ہے ”امید واثق.... آنست کہ خلاصۃ البحر قدیم و جدید و جامع البحرین فی زواید النہرین را تحریر نماید و نکات تصوف و حکایق و لطایف و سایر علوم را کہ ینبغی مبین سازد“۔

یہ نسخہ سانوں سمت ۸۷ میں کسی نے ”سوداگر ہندوستانی“ سے ۲۵ پول (روپیہ) میں خریدا۔

۲۸۔ دیوان قاسم انوار بظاہر فہرست میں اس کا نمبر ۱۲۸ ہے مگر وہاں اس نسخہ کے اوراق ۱۷۲ دئے ہیں اور سطور ۱۲ اور تقطیع ۷×۳۔ حالانکہ اس نسخہ میں کل ۳۶ ورق ہیں اور سطور ۱۷ اور تقطیع لکھی ہوئی سطح کی بیشک ۷×۳ ہے، مگر پورے صفحہ کی تقطیع ۹ ۱/۲×۶ ہے۔ اس کتاب خانہ میں دیوان قاسم کے دو نسخہ ہیں ایک وہ جس کو فہرست میں نمبر ۱۲۷ لکھا ہے اور ایک یہ۔ لائبریرین بھی کہتا ہے کہ یہ نسخہ نمبر ۱۲۸ ہے۔ بہر حال اس نسخہ کا حال ہم تفصیل سے لکھتے ہیں۔

اس نسخہ میں کل ۳۶ ورق ہیں۔ پہلے ۲۲ ورق پر دیوان ہے اور آخری ۱۴ ورق پر نثر کے کچھ رسائل۔

(۱) دیوان کے پہلے صفحہ پر کسی نے لکھا ہے: الجزء اول من الکلام

حضرت شاہ قاسم انوار بخط ملا ظہر چہار و نیم جز دست کم (کذا) - مگر کتاب میں کاتب کا نام نہیں ہے - ملا اظہر میر علی تہریزی موجد نستعلیق کا شاگرد ہے اور امین تیمور کا معاصر ہے - شاہ قاسم انوار ۷۷۵ھ میں پیدا ہوئے اور ۸۳۷ھ میں فوت ہوئے - پس ممکن ہے کہ یہ کتابت ملا اظہر کی ہو - یہ نسخہ چھوٹے حروف کے نستعلیق میں لکھا ہوا ہے - حیرانی کی بات ہے کہ دیوان قاسم انوار کا جو نسخہ کپورتھلہ اور پنجاب یونیورسٹی میں ہے ، اس میں وہ اشعار نہیں ہیں جو اس دیوان میں ہیں - قاسم یا قاسمی کا مشہور دیوان ضخیم ہے اور یہ مختصر ، دیوان مشہور کا انداز کلام بھی مجھے مختلف نظر آتا ہے - مگر اس نسخہ میں قاسم انوار کئی جگہ اور قاسم ایک جگہ تخلص میں آیا ہے گو ہر نظم میں تخلص موجود نہیں - پھر ایک مرثیہ میں ۸۲۸ھ کا ذکر ہے - جس سے ظاہر ہے کہ شاعر کا زمانہ قاسم انوار ہی کا زمانہ ہے - مضامین صوفیانہ اور حکیمانہ ہیں - مگر کئی اشعار سے معلوم ہوتا ہے کہ شاعر مذہباً شیعہ ہے - عشق کی تعریف میں متعدد مکمل نظمیں اس دیوان میں ہیں -

اس نسخہ میں چند قصائد ، ایک ترجیع بند (۷ بند کا) ، چند مرثیے کچھ رباعیاں اور غزلیات تھوڑی سی ہیں جو بہ ترتیب تہجی مرتب ہیں - پہلے قصیدے کی ابتدا اس مصرع سے ہے :

وجود از عشق شد پیدا زہی عشق جہان آرا

ایک قصیدہ کا عنوان ہے : فی مدح سید الاولین والآخرین حسین (الاخلاق) ؟) علیہ الصلوٰۃ والتسلیم اور اس میں ہے :

حسین علی قبلہ اولیاء بصورت ولی و بمعنی خدا

ایک اور جگہ ہے :

بگویم کہ این جملہ اوصاف کیست حسین علی سید اتقیا

بعض اشعار جن میں نام آیا ہے :

بحمد اللہ کہ این ساعت برآمد سکہ دولت

بنام قاسم انوار آما و صدقنا

نظم زمانہ قاسم انوار معرفت جام جہان نماست علی رغم ہرجسود  
بار دیگر ناگہان بر عشق تافت لمعدہ از قاسم انوار حسن  
حل این عقدہ سگر قاسم انوار کند نقطہ دائرہ ذات محیط اسما  
ترجیع بند کا ٹیپ کا بیت :

این جہان سایہ حقیقت تست شاہراہ یقین طریقت تست  
ایک نظم ہے : المراثیہ فی التاریخ :

شاہ معنی کمال دین محمود کان احسان کریم پاک نژاد  
ہشصد و بیست و ہفت از ہجرت رفت ازین عرصہ خراب آباد  
نہم ماہ روزہ شد پنہان اختر سعد و آفتاب سداد  
ایک اور نظم فی المراثیہ ہے، یعنی :

ای دل بیان آتش ہجران چگونہ وی جان ز درد فرقت جانان چگونہ  
(یہ پانچ شعر ہیں مقطع نہیں ہے) ایک اور مراثیہ کا پہلا شعر ہے :  
آن راحت جان ما کجا شد آرز سرور وان ما کجا شد  
دو رباعیات :

امروز توئی قاسم انوار وجود گفت ترا جملہ اسرار وجود  
از عرش مجید تا نری بندہ تست وز نشاء تو تمام شد کار وجود  
موجود حقیقی بجز انسان نبود بر ہر فہمی ابن سیخن آسان نبود  
یکجرعہ ازین شراب نابت ندهند تا خلق و خدا پیش تو یکسان نبود  
اور ایسے ہی خیالات کا اظہار ایک اور نظم میں ہے - جس میں یہ  
شعر ہے :

نحن اقرب گفت یعنی قطرہ و دریا یکسیت

عاشق و معشوق و ساقی مستی و صہبا یکسیت

ایک غزل ہے :



عاشقی چہست ترک خود کردن بی جہت گشتن و عدم بودن  
سجدہ کردن بسہ پیش ہر ذرہ دوست را در ہمہ عیان دیدن  
ایک اور غزل میں یہ شعر ہے :

مطرب بزن ترانہ و ساقی بیار جام

خونش حلال باد کہ گفتست می حرام ؟

شاعر کے مذہبی خیالات اوپر کے بعض اشعار سے معلوم ہوتے ہیں ۔  
یہ اشعار بھی اس کے معتقدات پر روشنی ڈالتے ہیں :

صد ہزاران لعنت حق باد بر اولاد ہند

چون خدا فرمود سید از یہود و ہند بود (؟)

ایک مصرع ہے ع

حبذا جان و دلی کز حب حیدر زندہ شد

دیوان قاسم کے نسخہ عام ہیں ۔ ہم نے ایشیاٹک سوسائٹی بنگال ،  
بانکی پور انڈیا آفس ، برٹش میوزیم ، برلن وغیرہ کے نسخوں کا حال ان  
کی فہرستوں میں دیکھا ۔ ان سے یہ نسخہ مختلف معلوم ہوتا ہے ممکن ہے  
کہ صاحب دیوان مشہور قاسم انوار ہی ہوں اور گویا کلام ان کا جو  
اس قدیم نسخہ میں ہے ، غزلیات کے مشہور دیوان میں نہیں آیا ۔ گو  
مجھے اس میں شک ہے ۔

(۳) اسی نسخہ کے منشور رسالے : پہلا رسالہ کا نام محبت نامہ ہے  
اس میں ۸ ورق ہیں ۔ آغاز رسالہ یوں ہوا ہے :

الحمد لله رب العلمین و الصلوٰۃ علی خیر خلقہ محمد و آلہ اجمعین اما  
بعد این کلمہ چندست در بیان مراتب محبت . . . . بنام زبدۂ انام خلاصہ  
ایام امیر غیاث الدولہ والدین بیت

(۱) بظاہر یہ امیر غیاث الدین ابوالفتح شاہ ملک بہادر مدفون مشہد ہے جس کو  
۸۱۵ھ میں شاہ رخ نے فتح خوارزم کے لئے بھیجا اور وہ بعد فتح وہاں چند سال تک  
گورنر رہا ۔

علی بگوی و برستی کہ دین و دنیا را

تفاخرست بنامش چہ جای القاب ست

.... این رسالہ کہ موسوسست بحجت نامہ مشتمل ست بر مقدمہ و

خاتمہ مقدمہ در بیان مناسبت کہ سبب محبت است ۔

فصل اول : در تعریف محبت و حقیقت آن ۔

فصل دوم : در بیان محبت حق مر بندہ را ۔

فصل سوم : در بیان محبت بندہ مر حق را ۔

خاتمہ : در بیان نتیجہ محبت ۔

آخری چھ ورق پر دو اور چھوٹے چھوٹے رسالہ ہیں جن کا نام درج نہیں متن کے ورق اول پر لکھا ہے : بابت خرید بلندہ پتہ کہ بتاریخ ۲۸ شہر جمیع الاول ۱۰۷۹ھ بمعرفت محمد صالح اند جانی بسرکار خریدہ شد ۔ اس پر ایک مہر بھی تھی جو مٹی ہوئی ہے ۔ کتاب کا حوضہ قدیم طریق پر مختلف رنگ کا ہے ۔

۲۹۔ یوسف و زلیخا ۔ (فہرست نمبر ۱۳۱) مؤلف فہرست نے لکھا

ہے کہ یہ نسخہ محمد صالح کنبو کی تحریر ہے ۔ لیکن ہم کو اس نسخہ میں کہیں محمد صالح کا نام نہیں ملا ۔ کاتب کا نام آخر میں درج نہیں ہے ۔ تقطیع اور سطور مطابق فہرست ، البتہ تعداد اوراق ۱۷۲ ہے نہ ۱۶۹ ۔

۳۰۔ دیوان اہلی ۔ (فہرست نمبر ۱۴۱) فہرست میں لکھا ہے کہ یہ

نسخہ ۵۹۴ھ کی تحریر ہے جو اہلی کا سن وفات ہے اور یہ کہ کاتب ”کوئی ایرانی“ ہے ۔ لیکن سن تحریر صاف ۵۹۶۲ھ درج ہے اور کاتب نے اپنا نام شاہ محمود لکھا ہے کیا یہ شاہ محمود نیشا پوری شاگرد سلطان علی مشہدی تو نہیں ؟ ریو نے شاہ محمود کا سن وفات ”نواح ۵۹۶۰ھ“ دیا ہے ۔

کاغذ اعلیٰ ۔ سرلوح خوب ۔

۳۱۔ کلیات فیضی - (فہرست نمبر ۱۴۶) اس نفیس نسخہ کے متعلق یہ بات قابل ذکر ہے کہ یہ نسخہ مرزا ابوالحسن آصف خاں کے کتاب خانہ میں تھا - چنانچہ اس نے لکھا ہے :

اللہ اکبر از بابت پیشکش خواجہ محمد ناصر خانوی اخوی خواجہ

محمد قاسم

احقر اللہ ابوالحسن

اس کے نیچے لکھا ہے قیمت لحد مہر اور مہر لگائی ہے جس میں لکھا ہے : آصف خاں بندہ شاہجہان - اسی نسخہ کے صفحہ اول اور دیگر صفحات پر ذیل کی مہر بھی ہے : غضنفر علی خاں فدوی محمد فرخ سیر بادشاہ غازی ۱۱۲۵ھ .

۳۲۔ دیوان نظیری (فہرست نمبر ۱۵۰) یہ اس دیوان کا نفیس نسخہ ہے - اس میں سر بسر حل کاری ہوئی ہے - ہر صفحہ پر طلاکار بیل، بین السطور اور ہر غزل کا آغاز بھی طلاکار ہے - سرلوح اعلیٰ - آخر کتاب میں جو کچھ لکھا تھا اس کو مٹا کر کسی نے خوشخط لکھوایا ہے - کہ مالک کتاب فضل اللہ خاں صاحب ہے !

۳۳۔ دیوان صائب (فہرست نمبر ۱۶۰ و نمبر ۱۶۱) نسخہ اول کے آخر میں لکھا ہے : تمام شد دیوان صائب بتاریخ ۷ شعبان المعظم ۱۰۸۰ھ در دولت خانہ صاحب و قبلہ حقیقی میرزا شہابا سلمہ تعالیٰ راقمہ اقل عباد اللہ ، لطف اللہ ، نسخہ ثانی کے آخر میں ہے کہ یہ نسخہ غرہ شہر ربیع الثانی ۱۰۸۱ھ میں ختم ہوا - ”بقلم خطا رقم فتح خان ساکن بلدہ اصفہان -“ کاتب کا نام فہرست میں غلط درج ہوا ہے -

۳۴۔ دیوان مقرب (فہرست نمبر ۱۷۶) آخر کتاب میں ہے - ”در جلوس میمنت مانوس تیمور شاہ درانی خلف احمد شاہ مرحوم خلد اللہ ملکہ ، و سلطانہ“ تیمور شاہ ۱۱۸۷ھ میں تخت نشین ہوا - پس نسخہ ”بالکل بلا تاریخ“ نہیں ہے -

۳۵۔ دیوان خواجہ (فہرست نمبر ۱۷۸) شاعر کا نام خواجہ بیگ لکھا ہے۔ غزلیات معمولی ہیں۔ کوئی قطعہ کتاب میں نہیں۔ کسی شخص کا حوالہ کہیں نظر نہیں پڑا۔

۳۶۔ دیوان حجت<sup>۱</sup> (فہرست نمبر ۱۷۹) مؤلف فہرست نے لکھا ہے کہ یہ کسی گمنام شاعر کا دیوان ہے۔ ناصر خسرو کا تخلص بھی حجت تھا۔ غالباً یہ میرزا مہدی مشہدی ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ یہ دیوان ناصر خسرو ہی کا ہے۔ چنانچہ جاہجا اس نے اپنے تئیں حجت خراسان لکھا ہے۔ پھر ایک جگہ کہتا ہے۔ ”فاطمہ فاطمہ“ اور ایک جگہ یہ شعر بھی ہیں :

گرچہ مرا اصل خراسانی است      از پس پیری و مہی و سری  
دوستی عترت و خانہ رسول      کرد مرا یمگی و مازندری  
مرعلا را بخراسان منم      بر سفہا حجت مستنصری  
گرچہ یمگان شدہ متواریم      زیں بفزودست مرا برتری

ان میں سے پہلے دو شعر پروفیسر براؤن نے تاریخ ادب ایران، ج ۲ صفحہ ۲۲۵ پر نقل کئے ہیں (نیز دیکھو وہی کتاب صفحہ ۲۳۱۔

۳۷۔ دیوان مجرم (فہرست نمبر ۱۸۰) صاحب فہرست نے لکھا ہے کہ غالباً شاملو مرتضیٰ قلی بیگ وہ رم ہے جس کا یہ دیوان ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ ہر غزل میں ”میرم“ تخلص موجود ہے۔ نہ معلوم صاحب فہرست نے اس کو مجرم کیسے بنا دیا۔ یہ میرم سیاہ کا دیوان ہے دیباچہ میں شاعر کہتا ہے کہ میں نے ایات ہزل آمیز اور اشعار شوق انگیز شیخ سعدی (کی ہزلیات) کے تتبع میں لکھے ہیں۔ ہزل کے الفاظ ارباب سالکان راہ یقین کے قاعدے کے مطابق بطریق مجاز مستعمل ہیں۔ کیسے کیسے لالی شاہوار سلک میں پروئے ہیں ! پھر خود ہی کہتا ہے استغفر اللہ ! کیا ہذیان ہے یہ کلام بچوں کا کھیل ہے ! اور

دیوانوں کے لائق ! خدا معاف کرے - (نیز دیکھو ضمیمہ فہرست ریو نمبر ۳۷۳ (۱۲) صرف پہلی چار غزلیں بے عیب ہیں - باقی اکثر حصہ کلام کا فحش ہے - آخر میں رباعیات ہیں -

یہ نسخہ ناقص الآخر ہے - مگر نسخہ عمدہ اور خوشخط ہے -  
گیارہویں صدی کی تحریر ہوگی -

۳۸- دیوان تیموری (فہرست نمبر ۱۸۱) فہرست میں ہے کہ یہ ”کسی تیمور شاہ کا کلام ہے - اور اس نے سرسرت تیمور تخلص کیا ہے - مگر کلام کو دیکھنے سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہ تیمور شاہ بن احمد شاہ درانی کا کلام ہے جو ۱۱۸۷ھ سے ۱۲۰۷ھ تک حکمران رہا - وہ گاہے ’شاہ تیمور‘ یا ’تیمور شاہ‘ بھی تخلص کرتا ہے علاوہ فارسی کے بعض پشتو غزلیں بھی اس دیوان میں ہیں -

(دیوان کا اکثر حصہ غزلیات پر مشتمل ہے - آخر میں دو ورق پر رباعیات ہیں) اشعار ذیل ملاحظہ ہوں :

شکوہ از کوکب اقبال ندارم تیمور  
تخت شاہی بود از طالع فیروز مرا  
لشکر بخت من از ہمت شامل تیمور  
سوی شہری کہ رخ آورد بہر باب گرفت  
تیمور چون کم پس ازین فکر سلطنت  
تاب و توان و ہوش مرا دل ربا گرفت

بہ تخت سلطنت تیمور از بہر جہاننداری  
کلاہ و تاج شاہی را بسر کردی مبارک وا

(۱) اس کا لڑکا شاہ شجاع بھی شاعر تھا - اس کا دیوان برٹش میوزیم میں موجود ہے - دیکھو ضمیمہ فہرست ریو نمبر ۳۶۱ ، اس دیوان میں بھی زیادہ تر غزلیات ہیں -

بر کوهسار کابل خلعت ز نقره دادند  
 تشریف سبز گون را ز اشجار بر کشادند  
 چون از کمین سرما ترکان کمان کشادند  
 بر کوهسار کابل خفتان ز نقره دادند  
 ۳۹۔ مجموعه (فہرست نمبر ۱۸۸) اس کا کچھ حال اسی رسالہ میں  
 اور جگہ درج ہے (دیکھو صفحہ ۹۷)۔

(اگست ۱۹۲۷ء)

ہم پہلے لکھ چکے ہیں کہ لائبریرین نے ہم کو بتایا تھا کہ اس  
 کتاب خانہ میں کل ۱۵۰۰ کتابیں ہیں جن میں سے ۶۳۹ کتابیں قلمی  
 ہیں۔ لاہور واپس آنے کے بعد مزید توثیق کے لئے ہم نے اپنے مکرم  
 خواجہ فیروز الدین صاحب اکوئنٹنٹ جنرل ریاست کپور تھلہ سے  
 درخواست کی کہ لائبریرین سے پوچھ کر تعداد کتب سے پھر اطلاع دی  
 جائے ان کے جواب کا ماحصل ہم نے اگست ہی کے رسالہ ص ۳۱ کے  
 حاشیہ پر درج کر دیا تھا۔ سوء اتفاق سے چھپنے میں ایک لفظ محو ہو  
 گیا اور وہ اطلاع بیکار ہو گئی۔ اس لئے ہم اس تفصیل کو یہاں دوبارہ  
 درج کرتے ہیں۔ اس کے بعد بسلسلہ سابق باقی ماندہ قلمی کتابوں کے  
 حالات بیان کرتے ہیں۔

تفصیل ان مخطوطات کی جو کتاب خانہ ریاست کپور تھلہ میں ہیں :

{	فارسی - ۲۷۳
	عربی ۱۷
	سنسکرت و گورمکھی ۷۶

کل ۶۳۰ مخطوطات

۴۰۔ بہار چمن (فہرست نمبر ۲۱۵) اس کتاب کا صحیح نام جو اس  
 نسخہ میں درج ہے 'بہار و خزان' ہے۔ چنانچہ دیباچہ میں مصنف جو خود

(۱) رسالہ اگست ۲۷ ص ۱ -

(۲) ان میں سے ۲۸۷ کتابوں کا حال مطبوعہ فہرست میں درج ہے۔

کو ”فدوی آل محمد صالح“ کہتا ہے یوں رقمطراز ہے: این نو آئین نلمہ را کہ متضمن است بر سکا تیب تہنیت آمیز و مراثی حسرت انگیز بہار و خزاں موسم ساختند۔ در اول سال ۱۰۸۷ ہجری بمصرہ ظہور آورد، آخر میں کتاب کے چند عنوان درج کئے جاتے ہیں: آغاز داستان حسن و عشق، دیباچہ شرح دیوان ملا عرفی، خاتمہ کتاب،

۳۱۔ مجموعہ سلطانی (فہرست نمبر ۲۷۳)۔ یہ نسخہ لاہور میں تحریر ہوا۔ کاتب نے خاتمہ کتاب پر اپنا نام نور محمد دیا ہے اور لکھا ہے کہ یہ نسخہ اس نے کسی شخص فتح محمد نامی کے لئے تحریر کیا۔

۳۲۔ قرابادین کتاب جراحی (فہرست نمبر ۲۶۲)۔ فہرست میں لکھا ہے کہ یہ ”ترجمہ انتونی کروس (کی کتاب) کا علی قلی نے کیا ہے۔“ ”تاریخ درج نہیں“ مگر در اصل اس مجموعہ کے شروع میں ہے ”رسالہ جراحی از تصنیفات انتونی کروس“ یہ نام پہلے ورق کے صفحہ اول پر تحریر ہے۔ اس کتاب کے شروع میں کوئی دیباچہ نہیں ہے۔ خاتمہ پر یہ عبارت درج ذیل ہے۔

تمام (کذا) رسید این کتاب جراحی از کتب معتبر نسخہ فرنگی از کتاب خانہ استادی حکیم ولیم فرنگی طبیب عیسوی (کذا) بدستخط فقیر حقیر حکیم عیسوی قلی در دارالسلطنت کابل در روز سہ شنبہ بتاریخ سیوم شہر ذی حج ۱۰۳۶ھ از حضرت مسیح بود تمام رسید۔ اس کے نیچے لکھا ہے از کتاب جراحی نقل وراثتہ (یعنی برداشتہ) شد۔

(۲) اس کے بعد ایک دوسرا رسالہ ہے۔ جس کے شروع میں بسم اللہ کے بعد لکھا ہے۔ در بیان قرابادین کتاب جراحی، اس میں صفت مرہم حواریوں بیان کی ہے اور اسی طرح اور کئی مرہموں کے نسخے دئے ہیں خاتمہ پر لکھا ہے۔ این کتاب بدستخط فقیر حقیر عیسوی قلی در روز یکشنبہ بوقت دوپہر با تمام رسید بعون اللہ تعالیٰ قرابادین کتاب جراحی۔

(۱) یہ سن چھیل کر بھاڑ دیا گیا ہے معلوم نہیں اصل میں کیا سن درج تھا۔

(۳) آخر میں ۲۱/۲ ورق پر دستور العلاج کی فصل ۱۲ (دریان فصہ و حجات) درج کی ہے اور اس کے سر ورق پر یہ شعر لکھے ہیں -

مسیح ابن خدا والی کونین  
کہ باشد خاک پایش کحل مر عین  
بکن ای عیسوی وصلش تمنا  
کہ در چشمت بس ست آن خاک نعلین

کتاب کے شروع اور آخر میں متفرق نسخے درج کئے گئے ہیں -  
آخر میں ایک صفحہ پر لاطینی میں کچھ لکھا ہے -

حاصل یہ کہ اس میں صرف قراہادین کتاب جراحی نہیں بلکہ رسالہ جراحی وغیرہ بھی ہیں اور عیسیٰ قلی (نہ کہ علی قلی) نے اس نسخہ کو نقل کیا ہے کتاب سے یہ معلوم نہیں ہوتا کہ وہ مترجم تھا یا نہیں -

۴۳۔ خلاصۃ العیش - (فہرست نمبر ۲۷۱) فہرست میں لکھا ہے کہ محمد سعید کی عربی کتاب سے احمد بن یوسف نے یہ ترجمہ تیار کیا اور گھاسی رام نے ۱۸۱۸ مطابق ۱۷۶۲ ع میں یہ نسخہ تجویز کیا - لیکن اس نسخہ کو دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ مندرجہ بالا امور قریباً سب کے سب غلط ہیں - اصل بات یہ ہے کہ اس مجلد میں ایک کتاب نہیں بلکہ دو کتابیں ہیں - پہلی کتاب خلاصۃ العیش ہے جو سارے مجموعہ کا پانچواں حصہ ہوگی یہ فارسی رسالہ عربی کتاب رجوع الشیخ الی صباہ مؤلفہ احمد بن یوسف کا ترجمہ ہے - مترجم نے اپنا نام ”محمد سعید المتطبیب“ دیا ہے - یہ نسخہ ۱۲۱۲ھ میں تحریر ہوا -

دوسری کتاب اس مجموعہ میں تحفة المہند ہے جس کو میرزا

(۱) اس کتاب کا ایک فارسی مطبوعہ ترجمہ میں نے حکیم شیر محمد صاحب کے پاس ملتان میں دیکھا حاجی عبدالکریم ہراتی نے اس کو کابل میں چھپوایا تھا اس کے آخر میں لکھا ہے: این کتاب خصوصی ست نہ عمومی و نہ برای فروش ہمگی پنجاہ جلد چاپ شدہ بدستخط موسیٰ ”کاشغری“ یہ ترجمہ دو حصوں میں ہے - یہ کتاب اردو میں بھی ترجمہ ہو چکی ہے -



محمد بن فخر الدین محمد نے عہد اورنگ زیب میں تالیف کیا (اس کتاب کا مفصل حال ریو نے اپنی فہرست کے صفحہ ۶۲ پر دیا ہے) اس نسخہ میں ساتواں اور آٹھواں باب بھی ہیں جو برٹش میوزیم کے نسخہ میں موجود نہیں۔ تحفۃ الہند کے خاتمہ پر تحریر ہے: تمام شد هذا النسخة مسمیٰ به تحفۃ الہند بعون اللہ تعالیٰ وحسن توفیقہ بتاریخ دھم مئی ۱۸۱۸ ع روز یکشنبہ بوقت شام باستعجال تمام بخط شکستہ نمط گہاسی رام هذا اوراق اختتام و دیگر اجزای بدست خط دیگر کسان بحیث درآمد صورت ترتیب کتاب بظہور انجامیدہ تمت بالخیر، پس ظاہر ہے کہ سن تحریر ۱۸۱۸ نہیں بلکہ ۱۸۱۸ عیسوی ہے۔ اور گہاسی رام نے صرف آخری ورق لکھا ہے باقی کتاب اور لوگوں نے تحریر کی۔

۴۴۔ سیاست نامہ = (فہرست نمبر ۲۷۲) اس نسخہ کا خط پیشک صاف ہے سن تحریر درج نہیں ہے مگر غالباً دسویں صدی سے پہلے کا ہے۔  
۴۵۔ مجموعہ = (فہرست نمبر ۲۷۷) اخلاق محسنی پر سن کتابت ۵۹۶۰ درج ہے۔

### (۳) نوادر مطبوعات

اس کتاب خانہ میں عربی کے چند قدیم مطبوعہ نسخے ہیں۔ جو بہت کمیاب ہیں ذیل میں ان میں سے بعض کا ذکر مختصراً کیا جاتا ہے۔

۱۔ حقائق النجوم: راجہ رتن سنگھ بہادر ہوشیار جنگ زخمی لکھنوی کی کتاب علم سیارگان پر بزبان فارسی مع اشکال، یہ کتاب لکھنؤ میں ۲۷ ذی قعدہ ۱۲۵۶ مطابق ۱۹ جنوری ۱۸۴۱ ع کو مطبع محمدی میں باہتمام محمد حسین لکھنوی طبع ہوئی۔ اسی کتاب کے ایک دوسرے مطبوعہ نسخہ میں جو اسی کتاب خانہ میں ہے کچھ زوائد بھی ہیں۔

(۱) فرامین کا ذکر ایک خاص وجہ سے مطبوعات کے بعد ہوگا۔

- ۲۔ علم ہیئت : ہرشل کی اسٹرانومی کا اردو ترجمہ ۔  
یہ ترجمہ پنڈت اجودھیا پرشاد نے کیا ۔ انسائیکلو پیڈیا برٹانیکا سے مضامین متعلقہ کا ترجمہ کر کے بطور ضمیمہ ملحق کیا گیا ہے ۔  
یہ کتاب ۱۸۳۸ ع میں دہلی میں طبع ہوئی ۔
- ۳۔ دیوان حضور والا : یعنی ظفر کا دیوان جو ذوق کی تصحیح سے چھپا ۔ طبع مطبع دہلی اردو اخبار مکان مولوی محمد باقر ، تعداد صفحات ۷۴۳ ، صفحہ اول پر لکھا ہے کہ ۱۸۵۲ ع میں یہ دیوان مطبع سلطانی میں چھپا تھا مگر اس میں صحت کی گنجائش باقی تھی اس لئے پھر چھپا گیا ۔
- ۴۔ کافیہ ابن حاجب : مطبوعہ مطبع اصغری نسیم دہلوی ۱۲۶۲ھ ۔
- ۵۔ مقامات حریری : آخری ۲۰ حکایتیں ۔ طبع کلکتہ ۔ سن درج نہیں ۔
- ۶۔ تاریخ آشام : مصنفہ شہاب تالیش ، طبع کلکتہ ۱۸۳۷ ع ۔
- ۷۔ سیر المتاخرین : مصنفہ غلام حسین خان در دو جلد ۔ طبع کلکتہ ۱۲۳۸ھ یہ کتاب ٹائپ کے حرفوں میں بہت عمدہ چھپی ہے ۔
- ۸۔ منہتی الادب : بہت عمدہ چکنے کاغذ پر ٹائپ کے حرفوں میں چھپی ہے ۔ اور صحیح نسخہ ہے ۔ طبع کلکتہ ۱۲۵۷ ع ۔
- ۹۔ نفایس اللغات : لٹھو میں نہایت اہتمام سے صحیح اور خوشخط چھاپی گئی ہے ۔ طبع مطبع مصطفائی لکھنؤ ۱۲۵۷ ع ۔
- ۱۰۔ تاریخ احمد : یعنی محاربات سلاطین درانیہ با سکھان و بھاؤ و جھنکو مصنفہ عبدالکریم طبع لکھنؤ ۱۲۶۶ ع ۔
- ۱۱۔ تاریخ پنجاب تحفۃ الادب : مصنفہ عبدالکریم (فارسی)، انگریزوں کے پنجاب فتح کرنے کی تاریخ طبع لکھنؤ ۱۲۶۵ ع ۔
- ۱۲۔ محاربہ قندھار : مصنفہ عبدالکریم طبع لکھنؤ ۱۸۳۸ ع ۔
- ۱۳۔ جامع التواریخ : از فقیر محمد طبع کلکتہ ۱۸۳۶ ع ۔
- ۱۴۔ تنقیح الاخبار : از راجہ کندن لعل طبع لکھنؤ ۱۲۶۷ ع ۔

- ۱۵۔ کشاف عالم : از حکیم ارزانی طبع لکھنؤ ۱۲۶۵ھ -  
 ۱۶۔ سیر المتقدين : (اردو) مصنفہ نور محمد طبع کلکتہ ۱۸۳۱ع -  
 ۱۷۔ تاریخ مغلیہ : (اردو) از حسینی و نور محمد طبع دہلی ۱۸۳۷ع -  
 ۱۸۔ سفرنامہ لاہور : (اردو) از امین چند طبع ۱۸۵۹ع -

(نومبر ۱۹۲۷)

### (۴) فرامین

پہلے لکھا جا چکا کہ کتابخانہ ریاست میں چند فرامین شاہی موجود ہیں۔ یہ فرمان چھ قطعہ ہیں۔ جن کو چوکھٹوں میں لگا کر کتاب خانہ کی ایک دیوار پر لٹکایا ہوا ہے۔ ان فرامین کے علاوہ کتاب خانہ میں ایک البم بھی ہے جس میں عہدنامہ اور مراسلات جمع ہیں۔ یہ سب کے سب فارسی میں ہیں۔ متعدد عہد نامے راجگان ریاست کپورتھلہ اور مہاراجہ رنجیت سنگھ و مہاراجہ شیر سنگھ اور حکام انگریزی کے ساتھ ہیں۔ بعض مراسلات شاہ شجاع کے ہیں۔ بعض حکام انگریزی کے مثلاً لارڈ ہیسٹنگز بنام راجہ بھاگ سنگھ مورخہ ۱۷۸۳ع جس میں براؤ (Brow) سفیر دربار شاہ عالم شاہ دہلی بنام راجہ کپورتھلہ مورخہ ۱۳ اگست ۱۷۸۳ع)۔

سرڈیوڈ اختر لونی	بنام راجہ کپورتھلہ	مورخہ دسمبر ۱۸۰۵ع
سرجان ملکم	ایضاً	(بلا تاریخ)
لارڈ لیک	ایضاً ۳ مراسلے	وغیرہ وغیرہ

ایک معاہدہ جس پر سرڈیوڈ اختر لونی کے دستخط ہیں، انگریزوں اور ریاست ہائے آنروے دریائے ستلج و پھلکیاں کے درمیان ہوا ہے، اور اس کی تاریخ ۳ مئی ۱۸۰۹ع ہے۔ بعض فرامین وغیرہ کا انگریزی ترجمہ انگریزی رسالہ ”کپورتھلہ سٹیٹ“ میں بطور ضمیمہ ملحق ہے۔ ذیل میں تین فرامین کا فارسی متن درج کیا جاتا ہے۔ سردار جسا

سنگھ جس کا ذکر ان فرامین میں ہے وہ ریاست کپور تھلہ کا بانی تھا۔  
 مہاراجگان کپورتھلہ سردار بھاگ سنگھ کی اولاد سے ہیں۔ جو  
 سردار جسا سنگھ کے چچیرے بھائی کا پوتا تھا۔ خود سردار جسا سنگھ  
 لاولد فوت ہوا۔

(۱) فرمان<sup>۱</sup> شاہ عالمگیر ثانی بنام راجہ جسا سنگھ اہلو والیہ، تحریر  
 محرم ۵۱۱۴ھ -

نشان مہر بشکل مربع جس میں شاہ سرخ طغرا بشکل مربع میں لکھا  
 عالمگیر کا نسب متعدد پیوستہ ہے فرمان عالی ابو نصر محمد  
 دائروں میں درج ہوا ہے محی الدین عالمگیر بادشاہ  
 عقیدت دستگاہ ارادت انتباہ راجہ جسا سنگھ آلو سکنہ پرگنہ تھارہ  
 بداند۔

چون حسن عقیدت عمدہ خدمتی و نیک شیوگی شاہ مرغوب و منظور  
 است و ستودہ شعاری خوب خصلتی مطبوع طبیعت عالیست بنا علیہ تعلقہ  
 فتح آباد وغیرہ پرگنہ ہیبت پور پٹی و دریا پار پرگنہ تھارہ ہمہ شاہشا  
 معاف و مرفوع القلم است نیز ہمگی راجہ شاہ تابع شاہ کردہ شد و بشاہ ہم  
 لازم و ملزوم است کہ ہمراہ آنها (کذا) طریق اتفاق مرعیداشتہ باشید  
 کہ بنوعی تار موئی عدول نخواہد شد و نیز کپور تھل کہ تابع شاہست  
 دربارہ ساکنان آنجا غور و پرداخت لازم دانند نیز بمسمع رسیدہ کہ میران پور  
 جان ست والد کہ تابع شاہند و فتنہ و فساد می کنند شایان آنکہ فتنہ و  
 فساد آنجا رفع سازند۔ انگاری نکنند ذمہ شاہست، دیگر ملک پتہ کہ در  
 پرگنہ تھارہ ہو ہدایت۔ سرنواز لطف و کرم خدیو جہان شہنشاہ زمان  
 بشاہ نوازش گردیدہ در تصرف خود داخل نماید تحریر شہر محرم ۵۱۴۸ھ  
 (یعنی ۵۱۱۴ھ) -

(۱) اس فرمان کا ترجمہ رسالہ ”کپور تھلہ سٹیٹ“ میں نہیں ہوا۔

(۲) فرمان<sup>۱</sup> عالمگیر ثانی بنام راجہ جسا سنگھ اہلو والیہ، تحریر

رمضان ۱۱۷۱ھ -

مہر مربع (مٹی ہوئی) طغری مربع (مٹا ہوا)

عقیدت و اخلاص دستگاہ لایق العنایت والاحسان جسا سنگھ بغایت بادشاہانہ  
تفتخر ہوئے بداند کہ درین وقت فرمان ہمایون ظل سبحانی از افق مکرمت  
و قدردانی شرف صدور یافتہ کہ عریضہ آن اخلاص دستگاہ از نظر انور  
گذشت و حسن خدمات آن عقیدت نشان باعث مجرای او شد آنچه تعلقات  
پرگنہ ہیبت پور یعنی فتح آباد وغیرہ و تعلقات پرگنہ و تالہ مثل سمبہالہ<sup>۲</sup>  
و کوٹ مہتات وغیرہ و تعلقہ پرگنہ دیارہ<sup>۳</sup> (کذا) در تحت و تصرف شا  
است باید کہ بطور قدیم در تصرف آن عقیدت دستگاہ ہوئے معاف باشد از  
جاگیرداران قصبہ کٹہرہ<sup>۴</sup> و کھری کوتاہہ نزد رات\* بدستور جاگیرداران  
بے کم و کاست می گرفتہ باشند وانکہ عقیدت انتباہ ہری سنگھ در ملک  
خود جنگ و فساد با رعایا برپا می دارد خوب نیست باید کہ دست از  
فساد برداشتہ مزاحمت بخلائق نرساند آن اخلاص دستگاہ را لازم کہ معرفت  
عالی جاہ رفیع<sup>۵</sup> پایگاہ نواب زین الدین -

خان خود را در حضور انور حاضر سازد تا بدان موجب حکومت و  
منصب آن عقیدت نشان در ملک معین و مقرر باشد - تحریر بتاریخ ہفتم  
شہر رمضان المبارک ۱۱۷۱ھ المقدس مطابق ۳۴ جولوس میمنت مانوس<sup>۶</sup> -  
(۳) فرمان<sup>۷</sup> احمد شاہ درانی بنام راجہ جسا سنگھ اہلو دالیہ، تحریر

۱۱ رجب ۱۱۹۲ھ -

اللہ

(نام)

مہر

طغرا

عقیدت دستگاہ اردت انتباہ راجہ جسا سنگھ آلو -

(۱) ”کپورتھلہ شیٹ“ ص ۳۶ - (۲) ترجمہ انگریزی میں اس سنبہالہ لکھا ہے -

(۳) ایضاً Daryarar - (۴) اصل : رفیع آباد -

(۵) یعنی بیض - (۶) ”کپورتھلہ شیٹ“ ص ۳۷ -

\* ”نذرات“ (عابدی) -

چونکه حسن ارادت خیر خواهی و سلوک طریق نیک خواهی آن منظور نظر مزاج مبارک و مرغوب خاطر اشرف است - لهذا تعلقه شایان فتح آباد و غیره که از قدیم مرفوع بقلم اند بدستور بطور شماست - والضان (والا آن) از وفور مکرمت بادشاهی تعلقه پته<sup>۱</sup> که در پرگنه تهار است عنایت عوض میران پور گشته و دیگر آنکه بسمع اقدس رسیده که هری سنگه فتنه و فساد در ملک خود دو بیگا(نه) میکند - باید که او را اصلاً و قطعاً دخل و تصرف ندهند دور وطن مالوفه که ملتانست او را بکشند و اخلاص دستگاه محمد حسین فرستاده شد بعضی امر مهم و مقدمات شایسته شما خواهد نمود و برآجه های دیگر هم فرمان والا شرف نفاذ یافته که تابع شما باشند و همراه راجگان (و) راجه پٹیاله طریق اتفاق مرعی داشته از خود رضامند دارد (و) بر حدود خود قائم و ثابت قدم دارند (و) همواره عنایات والا را شامل حال خود دانسته مشغول شکر گذاری باشند -

(فروری ۱۹۲۸ ع)

## سلطان محمود غزنوی کے مزار کا کتبہ

محمد عبداللہ چغتائی

فاضل معاصر معارف نے مئی ۱۹۳۴ء کے رسالہ میں ص ۳۳۷ پر  
سلطان محمود کے مزار کا کتبہ اس طرح درج کیا ہے :

نوسن برحمة الله

عليه و نور

حفرتہ و ابيض وجهہ

عشية يوم الخميس لسبع بقين من شهر ربيع الآخر

لسنة احدى و عشرين و اربع مائه

اور اس کے شروع میں لکھا ہے :

خود قبر سلطانی غالباً عہد قدیم کی تعمیر ہے ۔ کیونکہ اس کے اوپر  
سلطان کی تاریخ وفات اور کلمات دعائیہ جس عربی خط میں لکھے ہوئے ہیں  
وہ خط کوفی کے مشابہ ہے ۔ یہ عبارت قبر کے اوپر اور قبر کے ہر چہار  
طرف اسی خط میں لکھی ہوئی ہے جس کا پڑھنا آج آسان نہیں ہے ۔  
روا روی میں میں نے صرف ایک سمت کی عبارت پڑھی جس میں سلطان  
کی وفات کی تاریخ منقوش ہے ۔

اسی صفحہ کے حاشیہ میں جناب خواجہ حسن نظامی صاحب پر تنقید  
بھی کی ہے ۔ جنہوں نے اس کتبہ کو صحیح نہ پڑھا تھا ، لیکن خود  
جناب سید صاحب سے کتبہ کو روا روی سے پڑھنے میں کئی جگہ سہو  
ہوا ہے ۔ چونکہ اس جلیل القدر فاتح کا اسم مبارک ہر کس و ناکس کی  
زبان پر ہے ۔ ضروری معلوم ہوا کہ اس کتبے کی صحیح قرأت کی طرف  
توجہ دلائی جائے ۔

سلطان محمود غزنوی کے مزار کا کتبہ

جس کتبے کا عکس اس صفحہ کے مقابل میں درج ہے۔ اس کو فاضل فلوری<sup>۱</sup> نے بسلسلہ کتبات غزنی ۱۹۲۷ ع میں رسالہ Syria (پلیٹ ۲۴) میں شائع کیا۔ اور ساتھ ہی اس کی عبارت کو بھی صحیح پڑھا اور صحیح درج کیا۔ اب کتبے کے الفاظ کو ہم بقید اعراب جو اصل میں موجود ہیں اور فلوری نے درج نہیں کئے۔ اصل کے رسم خط کو ملحوظ رکھتے ہوئے درج ذیل کرتے ہیں :

(سطر ۱) تُوَفِّي رَحْمَةً اللّٰهُ

(سطر ۲) عَلَیْهِ وَ نَوَّرَ

(سطر ۳) حُفْرَتِهِ وَ بَيَّضَ وَجْهَهُ عَشِيَّةَ يَوْمِ

(سطر ۴) الْخَمِيسِ لَسَبْعِ يَمِينٍ مِنْ تَنْهَرِ

(سطر ۵) رَبِيعِ الْاٰخِرِ سَنَةِ اَحَدِي

(سطر ۶) وَ عَشْرِينَ وَ اَرْبَعَ مِاَيَةِ غَفْرَاسِهِ

(عشمة پر ایک تشدید سطر ۵ میں وکی زیر زاید ہے اور ربیع لکھا ہے بجائے ربیع کے) ناظرین کو معلوم ہو گیا ہوگا کہ کتبہ چھ سطر میں لکھا ہے نہ کہ پانچ میں؛ اس کا خط کوفی نہیں بلکہ نسخی کی ابتدائی صورت ہے، فلوری کی رائے میں کتبہ معاصر نہیں ہو سکتا بلکہ بعد کا ہے کیونکہ اس زمانے کے باقی کتبوں کی نسبت اس میں ارتقائی خط نسخ کے آثار موجود ہیں۔ سب سے اہم یہ بات ہے کہ اس میں نومنت برحمة اللہ نہیں بلکہ توفی رحمة اللہ ہے و ابیض نہیں بلکہ و بیض ہے، لسنة نہیں سنہ ہے، اور آخر میں غفر لہ ہے۔

(نومبر ۱۹۳۴ ع)

(۱) راقم سطور نے نومبر ۱۹۳۲ ع میں ان سے پیرس میں ملاقات کی۔ جہاں ان دنوں میں غزنی کے آثار قدیمہ کی نمائش موسیو گوڈار اور فلوری کے زیر اہتمام منعقد ہو رہی تھی۔







## خط و خطاطان

### صدر یار جنگ

اورینٹل کالج میگزین میں جو محققانہ مضمون خط اور خطاطان کے عنوان سے شائع ہوا ہے اس کے سلسلے میں یہ سطرین امید ہے کہ شوق سے پڑھی جائیں گی۔

مسلمانوں نے وقائع نگاری کی جو خدمت کی وہ تنوع کے اعتبار سے بھی ممتاز ہے۔ ایک سلسلہ معاصرین کے تذکرے کا ہے۔ اسی سلسلے میں امیر علی شیرنوائی کی مجالس النفائس کا تکملہ شعرا کی حد تک صفوی شہزادے سام میرزا نے تحفہ سامی تالیف کر کے کیا تھا۔ عام مشاہیر اور اہل کمال کی تکمیل بہاء الدین حسین نے تذکرہ مذکر احباب لکھ کر کی۔ ابوالغازی عبداللہ بہادر خان<sup>۱</sup> کے عہد میں یہ کتاب ۱۰۹۷ھ میں تالیف ہوئی۔ نام تاریخی ہے۔ اس تذکرے میں جن خطاطوں کا تذکرہ ہے ان کا اقتباس مضمون بالا کے تکملے کے طور کیا جاتا ہے جملہ سات خطاطوں کا حال لکھا ہے۔

(اول) شیخ بایزید پورانی: خراسان کے بزرگان معتبر میں سے تھے۔ اہل ہرات کو ان کے اجداد سے اعتقاد عظیم تھا۔ شیخ کے فضائل میں ممتاز وصف خوشنویسی ہے۔ بعض ضرورتوں کی وجہ سے سندھ چلے گئے۔ وہاں ان کی بہت قدر ہوئی۔

عزت و دولت دونوں میں کامیابی حاصل ہوئی۔ شعر بھی کہتے تھے۔

---

(۱) عبداللہ خان بن اسکندر اوزبک ۱۰۹۶ھ میں والی بنایا ہوا۔ اور ۱۰۹۹ھ میں اپنے باپ کے انتقال کے بعد سارے ماوراء النہر پر حکومت کرنے لگا۔ اس کی تاریخ وفات ۱۱۰۶ھ ہے۔ (اڈیٹر)

نمونہ کلام :

نہ آن خشت است برہم قبر ہای دردمندان را

قضا بریکدگر بر چیدہ دفتر ہای ہجران را

از رہ دیرم بمسجد زاہدی ناگاہ برد

من نمی رقتم بدانجا او مرا از راہ برد

(از راہ برد کا لطف قابل داد ہے)

(دوم) حافظ سلطان اوبہی : مشہور فاضلوں میں سے تھے۔ پانچ واسطے سے ان کی سند مصافحہ حضرت سرور عالم تک پہنچتی تھی۔ اس لئے بہت سے لوگ ان کے مصافحے سے اور اس کی سند سے مشرف ہوئے۔ میرے حال پر خاص توجہ تھی۔ سند مصافحہ سے میں بھی شرف یاب ہوا۔ نزع کی حالت میں حاضر ہوا تو دست خاص کا لکھا ہوا رسالہ مصافحہ مجھ کو عنایت کیا<sup>۱</sup>۔ ”اکثر خطوط را نیکومی نوشت“۔ خطاطوں کے بادشاہ سلطان علی مشہدی پر تعریف کرتے تھے۔ چنانچہ اس مضمون کو ایک شعر میں نظم کیا ہے :

گرچہ آن سلطان علی از مشہد است

لیک این سلطان علی از اوبہ است

(اپنے وطن اوبہ کے مناسبت سے مضمون پیدا کیا ہے)

شیمانی خان نے آیہ فسیکفیکہم اللہ جلی لکھی تھی۔ اوبہی نے اس کی

تعریف میں کہا :

ای خان جہانگیر کہ از لطف الہی

بر مسند اقبال توئی خسرو جم جاہ

تا لوح و قلم ہست کسی در ہمہ عالم

ننوشت بخوبی چو خط خوب تو دلخواہ

(۱) کاش مؤلف وہ سند نقل کر دیتے۔ امتداد زمانہ کے لحاظ سے صرف پانچ

واسطوں کا ہونا تعجب انگیز ہے (شروانی)

خوبی خطت را دو گواہی بعدالت

کافی است دو کاف فسیکفیکہم اللہ

یہ رباعی بہت لطیف کہی ہے :

لعیست لبث کہ بہ ز یاقوت ترست

درجیست دہانت کہ لبالب گہرست

بسر ماہ رخت نہ یک ہلال ابروست

ہر سوی ز ابروت ہلال دگرت

خواجہ احرار ان سے فرمایا کرتے تھے ع

حضورِ گرہمی خواہی ازو غافل مشو حافظ

(سوم) مولینا کمال الدین ابوالخیر : جامع فروع و اصول حاوی

معقول و منقول - ان سے اکثر بادشاہ پورے احترام سے ملاقات کرتے

تھے ، خصوصاً قراسلطان - سلطان ممدوح ملاکی طب کا بہت قائل تھا -

ایک روز مجھے کہا کہ میرا اعتقاد ان کی طب پر یہ ہے کہ اسباب و

علامات دیکھ کر وہ یہ بتا دیتے ہیں کہ میں کب بیمار ہو جاؤں گا اور

کب اچھا -

ملا بہت لطیف و نازک طبع تھے - ظرافت میں کوئی نکتہ ان سے نہ

چھوٹتا مجلس میں بیقاعدگی پر اس خوبی سے ٹوکتے کہ سارے حاضرین

شگفتہ ہو جاتے - جب ہلالی اپنی مثنوی شاہ و گدا لکھ رہا تھا ملا کو

لا کر سناتا - کبھی ایسا ہوتا کہ ملا بسبیل بداعہ شعر کہہ دیتے اور

ہلالی ان کو مثنوی میں شامل کر لیتا - چنانچہ یہ دو شعر منجملہ ان

کے ہیں :

سرو قدیکہ چون قدم می زد ہر قدم عالمی بہم می زد

شوخ چشمی کہ تانگہ می کرد خانہ مردمان سپہ می کرد

”خط نسخ تعلیق بسیار نیکومی نوشت“ انشا بھی خوب لکھتے تھے -

(۱) اصل : بر خوبی خطت -

”اشعار خوب و قصائد مرغوب“ ان سے یاد گار ہیں۔

(چہارم) مولینا سروری حافظ شرازی کے بیٹے<sup>۱</sup> : عبداللہ خان کے واقعہ نویس تھے۔ اپنی خدمت فی الواقع خوبی سے انجام دیتے تھے۔ اخلاق عمدہ، اوصاف دلکش تھے۔ یہ مطلع ان کا ہے :

در فصل خزان گرچہ زگل نام و نشان نیست

خوش رنگی اوراق خزان ہم ازان نیست

(اس شعر کو پڑھ کر مولوی سید سلیمان صاحب ندوی کے سفر نامہ پغمان کا یہ فقرہ یاد آگیا ”جس کی خزان یہ ہے اس کی بہار کیا ہوگی“ شیروانی) (پنجم) خوجہ حسین : خواجہ امیر دوست کے فرزند۔ بخارا میں تحصیل علم کی۔ خط نسخ و تعلیق خوب لکھتے ہیں۔ فنون شعر میں ماہر ہیں۔ ہندوستان چلے گئے۔ وہاں بادشاہ نے قدر کی۔ مرتبہ بلند پایا۔ منصب صدارت پر فائز ہوئے۔ یہ شعر نقش نگین تھا :

شد از التفات شہنشاہ عادل حسین بن منصور صدر افاضل

بادشاہ کی وفات کے بعد کعبہ معظمہ اور مسدینہ منورہ کی حاضری سے مشرف ہوئے پھر ہندوستان واپس گئے۔ طبیعت خوب موزوں تھی۔ ایک غزل بطور نمونہ نقل کی ہے۔ آخری شعر یہ ہے :

تا بود روی زمین آرام گاہ نیک و بد

دور بادا چشم بد از عارض نیکوی تو

(۶) میر علی کاتب سیادت : میں مشہور ہیں۔ ”بسیار کاتب خوشنویس بود“، مولینا سلطان علی پر ان کے خط کو لوگ ترجیح دیتے ہیں۔ مگر خود ان کا مقولہ تھا کہ جو لطافت مولینا کے خط میں ہے میرے خط میں نہیں۔ نظم میں اظہار مضمر خوب کہتے تھے (نمونہ بھی دیا ہے)

(۱) بظاہر ’بیٹے‘ سے مراد یہ ہے کہ سروری حافظ شرازی<sup>۲</sup> (م - ۱۹۱۷ء) کی اولاد سے تھے۔ ورنہ عبید اللہ خان اوزبک (۱۹۳۹ تا ۱۹۴۶ء) کے عہد میں کسی ایسے شخص کا واقعہ نویس ہونا جو ۱۹۱۷ء سے پہلے پیدا ہوا ہو محال ہے (اڈیٹر)۔

میرزا بیگ نے خواب میں میر علی کاتب سے تاریخ وفات ان کی پوچھی۔ جواب میں کہا ”میر علی فوت نموده“ میرزا بیگ نے یوں نظم کر دی :

آن بحر فضائل سر ارباب هنر را در واقعه دیدم باطوار ستوده  
گفتیم کہ تاریخ وفات تو چہ گوئیم گفتا کہ بگو ”میر علی فوت نموده“  
۵۹۵۱

ستر برس کے قریب عمر پائی۔ فتح آباد میں حضرت شیخ العالم کے جوار میں مدفون ہیں<sup>۱</sup>۔

(ہفتم) مولینا عبدی : ”نویسنده راست قلم بود“ راست بازارہ زندگی بسر کی۔ طبیعت خوب موزون تھی۔ ایک مکان بنایا تھا۔ اس کی تاریخ کہی جس میں نام بھی ہے :

صاحبش این خانہ را تاریخ و نام

بیت الاحزان فقیران کردہ است

(انتہی خلاصہ مذکر احباب)

۹۵۱

آخر میں مذکر احباب کے متعلق ایک دلچسپ واقعہ کا ذکر غالباً بے موقع نہ ہوگا۔ قیام حیدرآباد کے زمانے میں ایک صاحب نے (جو خوشنویسوں اور اقسام خط پر کتاب لکھ رہے تھے) دوران ملاقات میں خطاطین کے حالات کی تفسیر کی تو میں نے مذکر احباب کا حوالہ دیا۔ رخصت پر وہ صاحب ہندوسان آ رہے تھے۔ اس سلسلے میں حبیب گنج آنے اور کتاب دیکھنے کا خیال ظاہر کیا چنانچہ یہاں آئے۔ واپسی پر حیدرآباد میں ملے تو مذکر احباب کے نسخے کا ذکر کر کے جو حلیہ اور صفت بیان کی وہ اس سے بالکل مختلف تھے جو میرے علم میں تھی۔ مجھ کو تعجب ہوا کہ کیا دیکھ آئے۔ جب میں یہاں آیا اور سہتم کتاب

(۱) میر علی کاتب کے قلم کا لکھا ہوا مثنوی گوی چوگان عارفی کا ایک نسخہ

میرے یہاں ہے۔ بمقام ہرات ۵ میں لکھا تھا۔ فتح گولکنڈہ کے وقت عالمگیری

مال غنیمت میں داخل ہوا۔ شاہی تحویلدار کتاب خانہ نے لکھا ہے ”بخط ایام کمال“

اندازاً پنتالیس ۵۵ برس کی عمر کی لکھی ہوئی ہے۔ ۱۲ شیروانی۔



خانہ سے پوچھا تو معلوم ہوا کہ صاحب موصوف کے یہاں آتے سے پہلے ایک عنایت فرما مذکر احباب کا ایک نادر مکمل نسخہ ہدیۂ داخل کتاب خانہ کر کے چلے گئے تھے۔ میرا پہلا نسخہ ناقص بھی تھا اور اگرچہ خوشخط تھا تاہم نادر نہ تھا۔ دوسرا نسخہ خط، کاغذ اور نقاشی و طلاکاری اور قدامت کے لحاظ سے نوادر میں شمار ہونے کے لائق ہے۔ یہ واقعہ کشش شوق کی دلکش مثال ہو سکتا ہے۔

### ضمیمہ

اپنے زمانے کے مشہور ادیب قاضی صادق محمد خان اختر نے بطور کشکول ایک کتاب محمد حیدریہ<sup>۱</sup> لکھی ہے۔ مؤلف کا بیان ہے کہ یہ نام غازی الدین حیدر بادشاہ نے تجویز کیا تھا۔ اصل موضوع کتاب تو لوازمہ دربار داری مداحی ہے تاہم ادبی و تاریخی ذوق بھی نمایاں ہے۔ ایک باب خطاطین کے حال میں بھی ہے۔ سابق مفہوم پر حسب ذیل اضافہ باب مذکور سے کیا جاتا ہے۔ لکھنؤ کے خطاطوں میں حافظ نور اللہ، حافظ محمد خورشید اور حافظ محمد ابراہیم تھے۔

عمدۃ التجار حاجی محمد کربلائی کی رفاقت میں محمد نصیر الدین منشی، اور محمد بہار اللہ منشی تھے اور دونوں خطاط تھے۔

اس دور کے خطاطوں میں سرآمد و یگانہ غفران مآب حاجی محمد محسن تھے۔ شہر ہوگلی کے رؤسائے عالی تبار سے تھے۔ چند سال ہوئے انتقال کیا۔ خط نسخ میں ان کی فوقیت دانشوران ہندوستان کو تسلیم ہے۔ علاوہ خط کے اور صنایع میں بھی ممتاز تھے۔ رئیس ابن رئیس تھے۔ جو د و سخاوت میں شہرہ آفاق۔ اپنے پرگنہ کے تمام سالانہ محاصل جناب

(۱) پیش نظر نسخہ شاہی مطبع لکھنؤ کے ٹائپ میں چھپا ہوا ہے۔ سال طبع ۱۲۳۸ھ ہے۔ بڑے بڑے مشاہیر عصر کی تقریظوں سے مزین ہے۔ مثلاً شیخ احمد شیروانی یعنی صاحب نفحة الیمن اور مولوی اوحد الدین بلگرامی صاحب منتہی الارب (شیروانی)۔



سید الشہدائے کی تعزیت داری اور فقرا اور گوشہ نشینوں کی خدمت میں  
 صرف کر دیتے تھے۔ مرحوم کا نام آج بھی وقف تحسینہ اور ہوگلی کالج  
 کے سلسلے میں مشہور ہے۔

(فروری ۱۹۳۵ء)

# لاہور کی ایک مسجد سے اکبر کے عہد کے چند کتبات

عبداللہ چغتائی

اس سے پیشتر میں نے ایک مضمون انجمن حمایت اسلام لاہور کے ہفتہ وار اخبار ”حمایت اسلام“ کے عید نمبر میں بہ عنوان ”ماثر لاہور“ لکھا تھا جس میں میں نے لاہور کی قدیم مساجد کے کتبات کو جمع کر کے شایع کیا تھا۔ یہ کتبے بیشتر جہانگیر، شاہجہان اورنگ زیب کے عہد سے تعلق رکھتے تھے، ان بادشاہوں کے نام ان میں مذکور ہیں۔ اسی تحقیقات کے سلسلے میں میری توجہ عہد اکبری کے دو تین کتبوں کی طرف منعطف ہوئی جو بھاٹی دروازے کے اندر ایک مسجد میں جو ”اونچی مسجد“ کے نام سے معروف ہے پائے گئے۔ ان کتبوں کی عبارات مسجد کی پچھلی دیوار میں سفیدی اور چوڑے کی تہ میں دی ہوئی تھیں اور صاف طور سے پڑھی نہیں جاتی تھیں، لیکن ان کو دیکھنے سے اتنا اندازہ ہوتا تھا کہ ان کا خط قدیم ہے، اس سے مجھے مزید دلچسپی ہوئی۔ چنانچہ میں نے امام مسجد کی اجازت سے عبارات کے حروف کو صاف کرنا شروع کیا اور تھوڑا تھوڑا کر کے چند روز میں پورے کتبے کو صاف کر دیا۔ جس سے عبارت ذیل برآمد ہوئی :

۱۔ قد بنی هذا المسجد فی ایام خلافة سند الخواقین سید الخوانین مربی  
العالمین سیما

۲۔ العاملین مروج الشریعة الغراء مزین الملة الحنیفۃ البیضاء

۳۔ الذی یجاہد و یغازی فی سبیل اللہ ابوالفتح جلال الدین محمد اکبر  
بادشاہ غازی خلد ملکہ۔

مسجد کی درمیانی محراب پر جو کتبہ تھا - اس کو بھی میں نے اسی طرح صاف کیا ، اس میں آیات ذیل عمدہ خط نسخ میں لکھی ہوئی ہیں :

”وقال الله سبحانه تعالى شانه انما يعمر مساجد الله من

آمن بالله واليوم الآخر و اقام الصلوة و آتی الذکوة و لم یخش

الا الله فعسی اولئک ان یكونوا من المهتدین ۔“

شالی محراب کے کتبے میں آیت ذیل مسطور ہے :

قال الله جل شانہ عز برهانہ حافظوا علی الصلوات

والصلوة الوسطی و قومولہ قانتین ۔

ان کتبوں کا خط عمدہ نسخ ہے - جو اکبر کے ابتدائی عہد کا نمونہ ہے ،

اس سے ہم اندازہ کر سکتے ہیں کہ مسجد کی تاریخ بنا ۵۹۷۰ - ۵۹۸۰ ھ ہے -

اس مسجد کے متعلق سید محمد لطیف اپنی تاریخ لاہور صفحہ ۲۲۷

میں لکھتے ہیں - کہ وہ لکڑ ہارا بازار میں واقع ہے اور ایک اونچی

چبوترے پر ہے - اس کی بلندی کی وجہ سے اس کو ”اونچی مسجد“

کہتے ہیں - اس کی بنا اکبر کے کسی سقے کی طرف منسوب کی جاتی ہے -

اس کی مرکزی محراب پر جو حال ہی کی تعمیر ہے - ایک طغرائی کتبہ ہے

جس میں اکبر کا نام ہے - لالہ کنہیا لال نے تاریخ لاہور میں لکھا ہے

کہ یہ مسجد عالمگیر کے زمانے کی ہے (صفحہ ۱۴۷) - سید محمد لطیف

نے یہ بھی لکھا ہے کہ اس کا دروازہ ۱۲۹۹ ھ کا تعمیر شدہ ہے کیونکہ

اس پر تاریخ تعمیر ذیل کے شعر میں لکھی ہے :

چوشد تعمیر معمار خرد گفت کہ ”این باب بہشت جاودان است“

۱۲۹۹

یہ واضح رہے کہ مسجد کی موجودہ تعمیر عہد اورنگ زیب سے بھی

بہت بعد کی ہے - ہمارا خیال ہے کہ پہلے یہاں کوئی مسجد عہد اکبری

میں تعمیر ہوئی ہوگی جو کسی وجہ سے گر گئی اور اسی جگہ پر دوبارہ

نئی بنائی گئی - مسجد کا سطحی نقشہ یقیناً قدیم معلوم ہوتا ہے -

اکبری عہد کے چند کتببات

مذکورہ بالا کتببات اسی قدیم عمارت کے ہوں گے جو نئی عمارت کی پچھلی دیوار میں نصب کر دئے گئے ہیں۔

(نومبر ۱۹۳۹ ع)



ڈاکٹر محمد باقر

پروفیسر فارسی ۱۹۵۳ء، پرنسپل ۱۹۶۵ء  
معاصر



## The Tomb of Zībun Nisā

—(Prof. Dr.) Muhammad Baqir

Lately a great controversy has been raging regarding the burial place of Zībun Nisā, the illustrious daughter of the Emperor Aurangzib, in the Panjāb Press, and all sorts of arguments have been advanced to prove that she is buried in a place called Nawānkoṭ, situated towards the South-West of Lahore. It is also claimed that the precious remains of the princess are preserved in an old tomb still standing near Nawānkoṭ. I guess the story woven round the decrepit building near Nawānkoṭ was originated by Maulavī Nūr Aḥmad Chishtī, who writing in his *Tahqīqāt-e-Chishtī* in 1864 A.D. records:

کتاب شاہجہان نامہ مصنفہ زرغام الدولہ میں مندرج ہے کہ جب وہ باغ زیب النساء نے جو اب مقام چوہرچی مشہور ہے معرفت مرہیا بائی دایہ خود تعمیر کرایا تو ایک روز زیب النساء واسطے دیکھنے اوس باغ کے آئی۔ راستہ میں سنا کہ اشخاص عام و خاص کہہ رہے ہیں کہ زیب النساء واسطے دیکھنے باغ مرہیا دایہ کے چلی ہے۔ اس استماع سے گوئہ رنجیدہ ہو کر دل میں خیال کیا کہ اس باغ سے میری ناموری نہیں ہوئی اب یہ بھی مناسب ہے کہ ہر وقت پہنچنے در باغ کے جو کوئی مجھ کو دعائے عاقبت بخیر دیوے یہ باغ اس کو عطا کروں۔ القصہ جب در باغ پر پہنچی تو اتفاقاً مرہیا بائی ہی نے استقبال کر کے دعائے عاقبت بخیر دی۔ شہزادی نے حسب شرط وہ باغ اسی کو عطا کر دیا اور خود بنا دیکھنے باغ کے واپس ہو آئی۔ . . . . . بعد ازاں یہ باغ جس میں اب موضع نواں کوٹ آباد ہے تعمیر کرایا اس نے وہیں اپنا مقبرہ سنگ مرمر کا بنوایا۔

"It is recorded in *Shāhjahān Nāma* of *Zirghamud Daulah*, that one day, *Zibun Nisā* came to see the garden, which is now known as *Chauburji*, after it was laid out under the superintendence of her nurse, *Mar Miā Bāi*. On her way to it she heard the people saying that *Zibun Nisā* was going to see *Mar Miā's* garden. This report made her sad to some extent and she thought: this garden has not made me famous, and now it behoves me that I should bestow this garden on a person who blesses my end, when I reach the garden. In short, when she reached the garden, *Mar Miā Bāi* received her accidentally and prayed for her good end. The Princess, according to her resolution, made a gift of the garden to her and herself returned without seeing the garden .....

After this, she laid out the garden on the site where the village of *Nawānkoṭ* is now situated. Here she also got constructed for herself a mausoleum with white marble."

*Latif* has obviously copied *Chishtī*, when he says, "According to the *Shah Jahan-Nama* of *Sargham-ud-daula*, when *Zeb-un-Nisa*, the learned daughter of *Aurangzeb*, made a gift of her garden at *Chauburji* to *Mian Bāi*, her favourite female attendant, she laid out an extensive garden at the spot where the village *Nawānkoṭ* is now situated. This garden she furnished with handsome building and summer-houses. In the midst of it she constructed a mausoleum for herself, and in this she was interred on her death at *Lahore*." <sup>1</sup>

I have not been able to trace *Zirghamud Daulah* (Corrupted into *Sargham-ud-Daula* by *Latif*) or his *Shāh Jahān-Nāma* and thus I am not in a position to verify the statements of *Chishtī* and *Latif*, but if we look critically into the authentic history we find the whole of this story, originating with *Zirghamud Daulah*, is baseless. The building now known as *Chauburji*, is a gateway standing on the *Multan Road* in *Lahore*. The outer walls are brilliantly enamelled and decorated with blue and green encaustic tiles and frescoes of exquisite beauty, which

---

1. *Latif*, Syad Muhammad, *Lahore*, p. 190.



notwithstanding the lapse of more than three centuries are as fresh and brilliant as ever. The garden, to which this gateway formed an entrance, according to the popular legend, originally extended from Nawānkoṭ to the city of Lahore on the West, but not a vestige of it now remains. The upper-most part of the building has the *Āyatul Kursi*, a passage from the *Qurān* inscribed on it in Arabic letters of blue colour, worked in porcelain. At the end of it the year of the foundation of the building is given, namely, 1056 A.H. (1646 A.D.), the year following which Aurangzib was sent on an expedition to Balkh, but was compelled to retreat.

Above the arch are inscribed the following verses in Persian :

بنا پذیر شد این باغ روضه رضوان  
بگشت مرحمت این باغ بر میان بای ز لطف صاحب زینده بیگم دوران

“This garden, in the pattern of the garden of paradise, has been founded (*The second line has been effaced*).

The garden has been bestowed on Mīan Bāi,  
By the bounty of the elegant lady of the age.”

On a side of the northern *mīnār* the following inscription exists:

ساخت میا بای چون روضه عالی ارم

Three towers of this picturesque building have survived the wreck of time, but the fourth to the north-west, with a portion of the wall on that side, has fallen. On either side of the arches north and south of the middle arch is inscribed the word الله “God” in blue arabic letters, enclosed by a circle. There has been a dome, but a great portion of it has disappeared.

Now the identities of “the elegant lady of the age” and Mīan Bāi are uncertain. The lady is popularly supposed to have been Zibun Nisā, the learned daughter of the emperor Aurangzib, but if so, she must have been a young child at the time of the construction of the gateway.

A contemporary historian and court chronicler of Aurangzib, Muhammad Saqī Musta'id Khān, records that Zibun Nisā was born in 1048 A.H. (1639 A.D.):

زیب النساء بیگم آن ثمره طیبه نهال حشمت و اقبال دهم شوال سال  
هزار و چهل و هشت (۱۰۳۸) از بطن بیگم بدولت سرای دنیوی قدم  
گذاشته بودند<sup>۱</sup>

“Zibun Nisā Begam, the good fruit of the plant of pomp and prosperity, stepped into the worldly palace from the interior of the Begam, on the 10th Shawwāl, 1048 A.H. (February 14, 1639 A.D.)”.<sup>2</sup>

This means she was only seven years of age when the Chauburjī gateway was completed. Obviously Zibun Nisā was not responsible for its construction. Again there is no record, in the contemporary chronicles, of a “lady of the age”, with a stewardess, Mīān Bai.

This is the negative side of the history which only leads us to the conclusion that there is no truth in the story that Zibun Nisā was buried in Lahore in the mausoleum built by her in Nawānkoṭ or in the dilapidated building now standing in the neighbourhood of the village, with no mark of identification. The question naturally arises where was she buried? Here again the contemporary history supplies us the answer. Muḥammad Sāqī, Musta'id Khān, the court chronicler of Aurangzib, again records in his *Maāṣir-e-Ālamgiri* which was written nearly three years after the emperor's death,<sup>3</sup> but was based on State papers, that Zibun Nisā died in the year 1113 A.H. (1701 A.D.).

وفات ایشان در زندگی حضرت سنه چهل و شش مطابق یک هزار و  
یک صد و سیزده (۱۱۱۳) هجری -<sup>۴</sup>

“Her death occurred during the life-time of the emperor

1. Musta'id Khān, Muḥammad Sāqī, *Maāṣir-e-Ālamgiri*, p. 538.

2. Cf. Beal, T. W., *An Oriental Biographical Dictionary*, p. 428; Irvine, William, *Later Mughals*, I, p. 2; and Bāqir, Muḥammad, *Lahore: Past and Present*, p. 418.

3. Aurangzib died on Friday the 28th Zulqā'da, 1118 A.H. (March 3, 1707 A.D.) and *Maāṣir-e-Ālamgiri* was compiled in 1121 A.H. (1710 A.D.) *Maāṣir-e-Ālamgiri*, pp. 521 and 522.

4. Muḥammad Sāqī Musta'id Khān, *Maāṣir-e-Ālamgiri*, p. 539.

and 46th year (of his reign), corresponding to the Hijra year one thousand, one hundred and thirteen (1113)".

Reporting this incident in Muḥarram, 1114 A.H. (June, 1702 A.D.) when Aurangzib was in the Deccan, Musta'id Khān remarks:

و از واقعه دارالخلافت معروض گردید که نواب تقدس قباب  
زیب النساء بیگم رو در نقاب رحمت الهی کشید و در دولت سرای مغفرت  
نامتناهی آرامش گزید خاقان جهان را از مفارقت فرزند بجان پیوند دل غم  
اندود و دیده اشک آمود گردید او از بی طاقی اختیار نماند - ناچار  
بمصابت ساختند و احکام قدسیه بنام سید امجد خان و شیخ عطاء الله و  
حافظ خان در بذل خیرات و صدقات و عمارت مضعج آن قدسی ذات که  
در باغ سی هزارى از متروکات نواب جنت مآب صاحبه الزمانى قرار یافته  
عز صدور یافت -

"It was reported from the Capital that pious princess Zibun Nisā Begam wore the veil of divine mercy on her face and took peaceful abode in the palace of endless forgiveness. The heart and eyes of the Emperor of the world became full of grief and tears on account of the departing of the daughter who was a part of his soul, and he could not control himself.

In this helplessness he made peace with patience. Then the holy orders were issued to Sayyid Amjad Khān, Shaiḫ 'Atāullah and Ḥāfiẓ Khān to give away charities and alms liberally. Having fixed the place of the repose of that holy body in the garden of *Sī Hazārī* [Thirty-thousand trees], which was an estate left behind by the princess Ṣaḥībatuz Zamānī, reposing in paradise, the construction of the building [Mausoleum] started".

This is an unequivocal statement which goes to prove that Zibun Nisā was buried in Tis Hazārī, a quarter still known by the name and situated outside the Kābuli Gate, Delhi. The garden and the gate are, of course, no more there. The tomb of Zibun Nisā existed at last till 1847 A.D. when Sir Sayyid was writing his *Āṣāruṣ Ṣanādīd*, as he says:

1. Muḥammad Sāqī Musta'id Khān, *Maāshir-e-Ālamgiri*, pp. 462-63.

## مقبرہ زیب النساء بیگم

شہر شاہجہان آباد کے کابلی دروازے کے باہر یہ مقبرہ ہے نواب زیب النساء بیگم بنت عالمگیر کا۔ ان بیگم کا انتقال جو بڑی بیٹی عالمگیر کی تھیں ۱۱۱۳ھ مطابق ۱۷۰۲ء کے ہوا اور عالمگیر کے عہد میں یہ مقبرہ اور مسجد بنی۔ ان کی قبر کے سرہانے کتبہ لگا ہوا ہے ۱۔

## THE TOMB OF ZIBUN NISĀ BEGAM

“This is the tomb of Princess Zibun Nisā Begam, the daughter of ‘Ālamgīr and is situated outside the Kabuli Gate in the city of Shāhjahānābād. This lady, the eldest daughter of ‘Ālamgīr, died in 1114 A.H. corresponding to the year 1702 A.D., and in the reign of ‘Ālamgīr this tomb and mosque were constructed. There is an epitaph at the head of the grave”.

And then in the list of inscriptions of Dehli, Sir Sayyid gives the following epitaph of the tomb of Zibun Nisā :

بسم الله الرحمن الرحيم

کل من علیہا فان

هذا مرقد البنت الكبرى للعبد المذنب العاصي و هي المحفوظة رحمة  
الرحيم الكريم الحافظة زیب النساء المرجو من عباد الله الصالحين ان يدعوا  
لها با لغفران و الرضوان - تاريخ فوتها قوله سبحانه و ادخلی جنتی ۲ -

The chronogram “و ادخلی جنتی” gives the date 1113 A.H. (1701 A.D.), provided the الف is not accounted for otherwise it is equivalent to 1114 A.H. (1702 A.D.)

The tomb was pulled down in 1885 A.D. to make way for the Rajputana Railway and in 1919 A.D. when Bashīr-ud Dīn Aḥmad was writing his *Wāqī'āt-e Dārul Hukūmat-e-Dehli*,<sup>3</sup> it was no more there.

Some fantastic stories about the death of Zibun Nisā

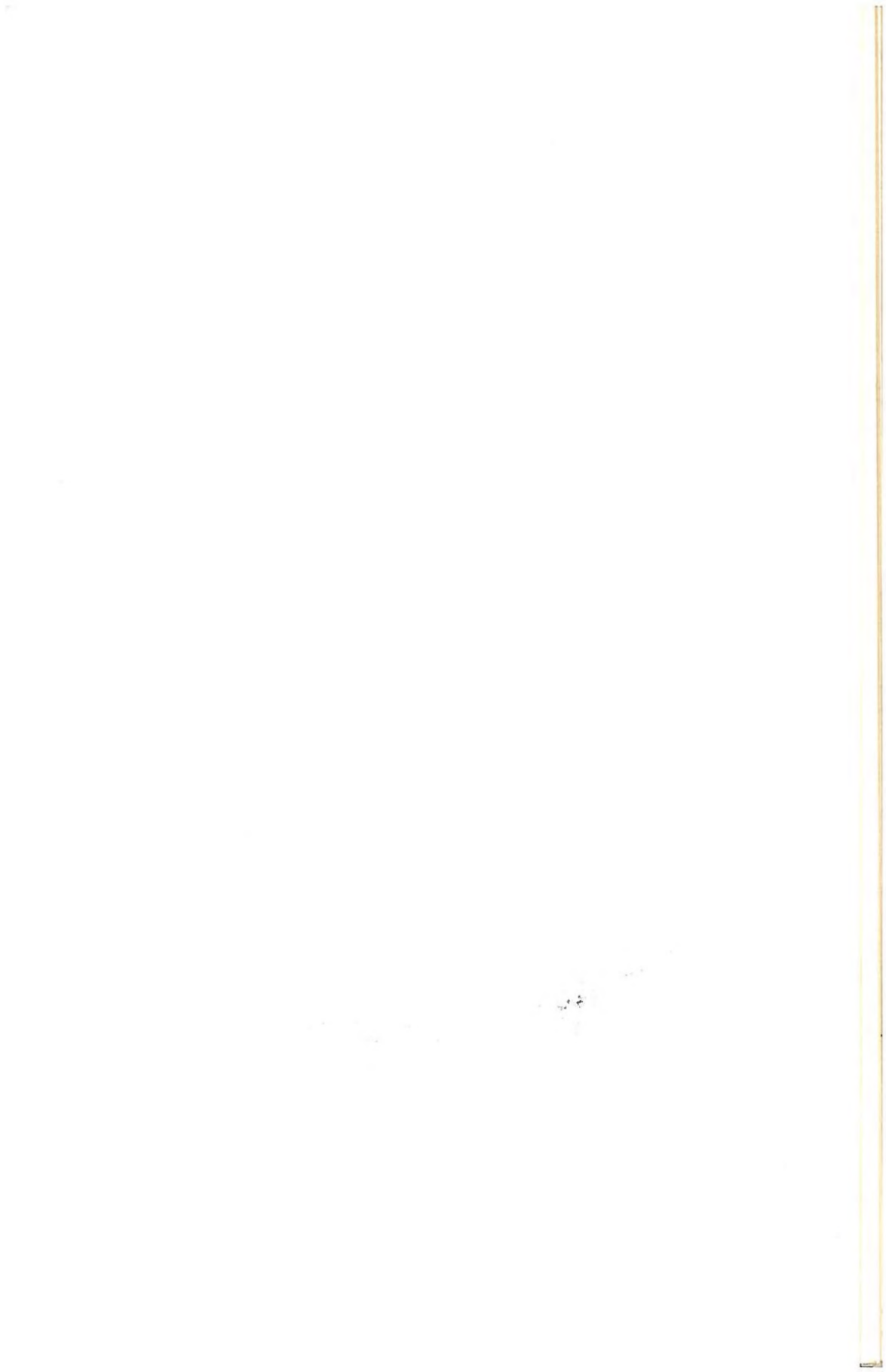
1. Aḥmad Khān Bahādur, Sir Sayyid, *Āṣār-ūṣ Ṣanādīd*, p. 77.

2. *Ibid.*, p. 68.

3. Cf. Bashīr-ud Dīn Aḥmad, *Wāqī'āt-e Dārul Hukūmat-e-Dehli*, 11, p. 414; and Beale, T.V., *An Oriental Biographical Dictionary*, p. 428.



Plate I—Epitaph on the grave of Zībun Nisā





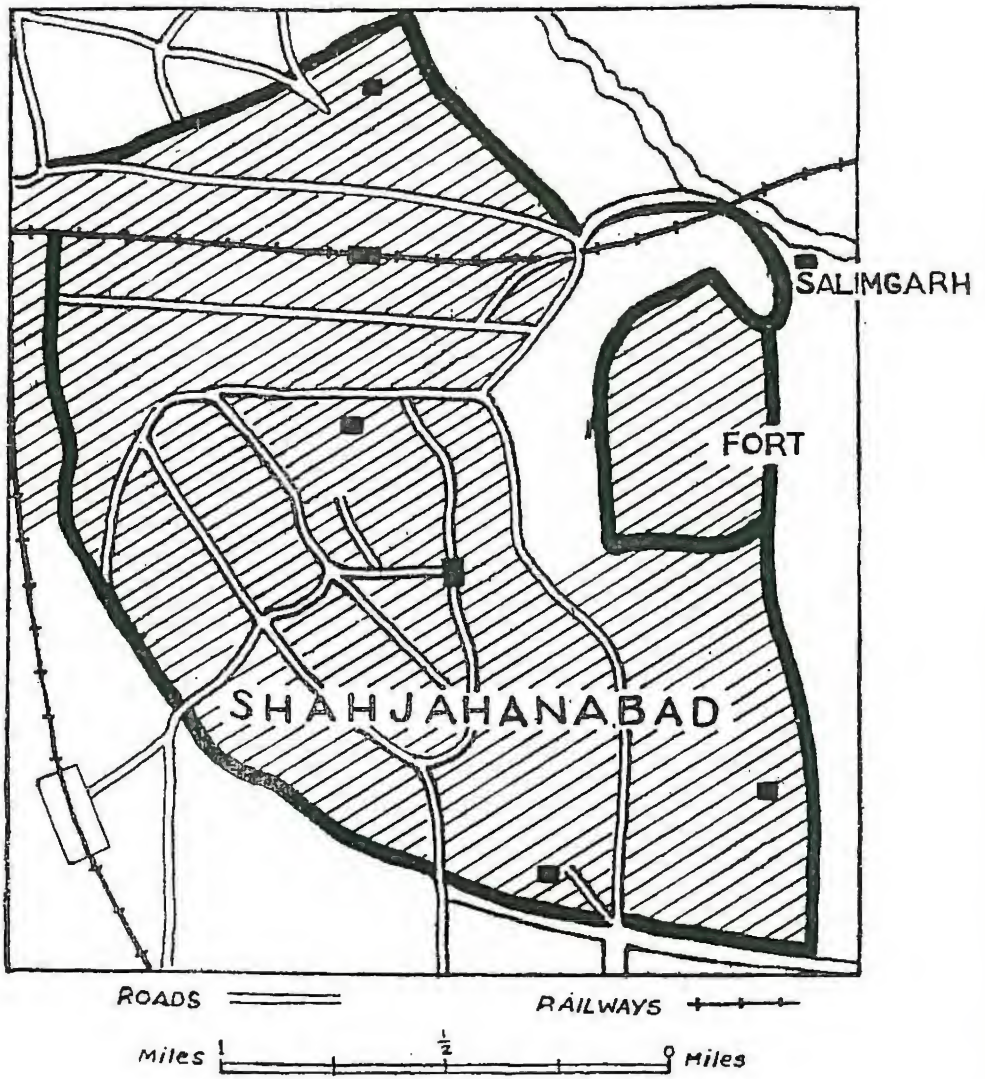


Plate II—Plan of Dehli showing location of Salimgarh.





have been coined by Hindu, Muslim and foreign historians and it seems necessary that the correct position should be now placed before the public in the light of the authentic history.

Ishwari Prasad says: "Aurangzeb was not a man of strong family affections ..... Zeb-un-Nisa, his daughter, who was a gifted poetess, was confined in the fortress of Salimgarh for sympathising with her rebellious brother Akbar, and remained there till her death in 1702. There in that wretched loneliness she poured out her soul in exquisite melody, the pathos of which still moves the heart<sup>1</sup>".

"His domestic life", observes, Sarkar "was darkened as bereavements thickened round his closing eyes ..... gifted daughter, the poetess Zeb-un-Nisa, had ended her days in the prison of Delhi, (1702)<sup>2</sup>.

Irvine remarks: "Of Alamgir's daughters, the eldest was Zeb-un-Nisa Begam born on the 10th Shawwal 1047) (26th Feb. 1637)<sup>3</sup> She died at Delhi, a State prisoner, in 1702, unmarried"<sup>4</sup>.

Now all these historians have stressed the point that Zib-un-Nisa was imprisoned in the fortress of Salimgarh<sup>5</sup>

1. Ishwari Prasad, *A Short History of Muslim Rule in India*, p. 690

2. Sarkar, J. N., *A Short History of Aurangzib*, p. 381.

3. The *Maasir i Alamgiri* (538) wrongly gives the year as 1048 A.H. Abdul Hamid's *Padishahnama* (ii 22) gives the correct figure 1047 A.H. (J.S.).

4. Irvine, William, *Later Mughals*, I : p. 2.

5. The fort was built by Islām Shāh, also known as Salīm Shāh a son of Sher Shāh Sūrī in 953 A.H. (1546 A.D.), when he returned to Dehlī from Lahore. Aḥmad Yādgar, the author of *Tārīkh e Shāhī*, composed in 987 A.H. (1579 A.D.) says (f: 110 b) that Islām Shāh remained two years at Lahore, and that when the rumours of Humāyūn's approach had died away, he came to Dehlī where he laid the foundations of "Islāmgarh, opposite to the fort of Dīnpanāh, on the bank of the river, so that no fort should be so strong in all Hindustān". The *Makhzan e Afghānī* (Composed between 1018-1020 A.H. = 1609-11 A.D.) says that Islām Shāh, after leaving Lahore came to Dehlī, where he spent some days. Here the hot climate annoyed him so much that he caused a salubrious castle. Salimgarh, to be built on the banks of the river Jamunā, adjoining the town, and opposite the castle of Dīnpanāh, which was erected by Humāyūn, and there he resided. (Dorn, I, p. 168 and II, p. 111). According to *Mirāt e Aftāb Nūmā* only the outer walls had been completed, at a cost of four lakhs of rupees, in five years, when Islām Shāh died. In the reign of Akbar, Murtaẓā Khān Farīd built some houses in it (*Tūẓuk e Jahāngīrī*, p. 136) and when Jahāngīr built a bridge near the entrance of the fort in 1031 A.H. (1622 A.D.) it began to be called Nūrgarh (*Asārūs Ṣanādīd*, p. 28) In 1864 A.D. this bridge was demolished to make room for the East Indian Railway bridge and two

(continued)

by Aurangzib and she died there as a prisoner. The history has to tell a different tale. From *Maāşir-e-Ālamgīrī* we find Aurangzib was informed of the rebellion of his son Muḥammad Akbar for the first time on the 26th Zulḥijja, 1091 A.H.<sup>1</sup> (January 18, 1681 A.D.) On the 9th Muḥarram, 1092 A.H. (January 29th 1681 A.D.), Musta'id Khān reports:

1. Muḥammad Sāqī, Musta'id Khān, *Maāşir e 'Ālamgīrī*, p. 197.

(Footnote continued from page 6)

stones, with the following inscriptions of the time of Jahāngīr, were removed to the Museum of the Red Fort, Dehlī.

کتبه اول جانب شرق

الله اکبر

شد بحکم شاه نور الدین جهانگیر عظیم  
سال و تاریخ مبارک آن صراط المستقیم

۵۱۰۳۱

کتبه دوم جانب غرب

بحکم بادشاه هفت کشور

۱	الله اکبر	۲	جل جلاله	۳	یا فتاح
۴	یا ناصر	۵	یا فیاض	۶	یا حمی
۷	سنه ۱۷	۸	جلوس	۹	جهانگیری
۱۰	باهتمام	۱۱	حسین حلبی	۱۲	کتبه شریف

Inscription No. 1 (East side)

"God is Great"

"This was constructed with the order of the Emperor Nūrud Dīn Jahāngīr the Great.

The auspicious date and year (can be derived from the words) *ān şīrātal mustaqīm* (1031) (that straight path).

1031"

Inscription No. 2 (West side)

- (1) With the order of the king of seven realms, (2)
- (3) The just, generous and wise emperor.
- (4) Jahāngīr, the son of the Emperor Akbar, (5)
- Whose sword has conquered the world, (6)
- (7) When this bridge was constructed in Dehlī, (8)
- Which cannot be described properly, (9)
- (10) The wisdom gave the (following) date of its completion.
- (11) The bridge of Jahāngīr the Emperor of Dehlī. (12)

1031

1. God is Great; 2. Exalted be His Glory. 3. O; Conquerer O; Helper;
5. O! Bountiful; O; Eternal! 7-9. In the seventeenth year of the reign of

(continued)



Plate III—Inscription on Salimgarh Bridge (East side)





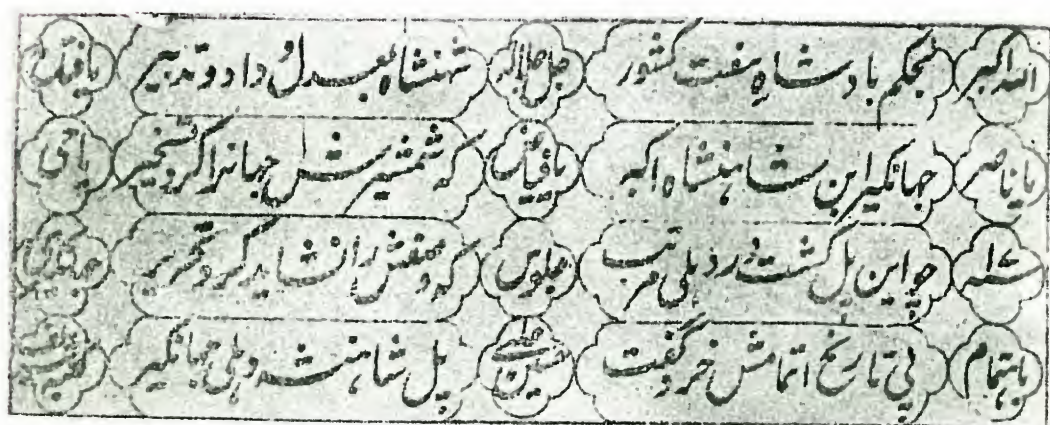


Plate IV—Inscription on Salimgarh Bridge (West side)



پادشاهزاده زيب النساء بيگم كه نوشتجات ايشان بنام محمد اكبر ظاهر شد بپرطرفي چهار لك روپيه ساليانه و ضبط اموال معاتب شده در قلعه سليم گدھ محل سكونت يافتند<sup>۱</sup> -

"When the letters of the Princess, Zibun Nisa Begam, written to Muhammad Akbar, were discovered, she was punished with the confiscation of annual allowance of four lakhs of rupees and other property, and (she) came to stay in the fort of Salimgadh."

This clearly shows that Aurangzib, on discovering the letters written by Zibun Nisā Begam to her brother, prince Muhammad Akbar, punished her with the confiscation of her annual allowance of Rs. 400,000 and other property. She was also reprehended by the emperor, and moved to the fort of Salimgarh, but it is not mentioned

Jahangir; 10-11. Under the superintendence of Husain Halabī. 12. Written by Sharif.

Cf. Bashīrūd Dīn Ahmad. *Waqi'āt Dārul Hukūmat e Dehlī*, II, pp. 99-100; Thomas, Edward. *The Chronicles of the Pathān Kings of Dehlī*, p. 414; Elliot and Dowson, *The History of India as told by its own Historians* IV, p. 479 f.n. I and p. 490 f.n. 2; Firishita, I, p. 430; Briggs, II, 126 and Cunningham, A., *Archaeological Survey of India Report*, vol. I, p. 223.

Jahāngīr has given some description of this fort in his *Tūzūk* :

(روز پنج شنبه، هژدم دهلی محل نرول گردید - و در منزل که سلیم خان افغان در ایام حکومت خود در میان آب چون ساخته بود و سایم گدھ نام نهاده والد بزرگوارم آنجا را بمرتضی خان که دهلی وطن اصلی اوست داده بودند فرود آمدم - خان مذکور مشرف بر دریا حفر از سنگ ساخته در غایت لطافت و صفا در ته آن عمارت متصل باب چوکنڈی مربع کاشی کاری به فرموده حضرت جنت آشیانی ساخته اند که بان هوا کم جای باشد - درایامیکه حضرت جنت آشیانی در دهلی تشریف داشتند اکثر اوقات آنجا نشسته با مصاحبان و مجلسیان خود صحبت می داشتند - من چهار روز در آن سر منزل بسر برده با مقربان و نزدیکان مجلس شراب ترتیب داده داد عیش و کمرانی دادم) -

"On Thursday the 18th [Zulq'ada, 1016 A.H.-March 5, 1608 A.D.], I halted at Dehlī and alighted at the residence, which Salīm Khān, the Afghān, had made in the days of his rule in the middle of the river Jumna and called Salimgadh. My revered father had given the place to Murtazā Khān, who was originally an inhabitant of Dehlī. The aforesaid Khān had built on the margin of the river a terrace of stone excessively pleasant and bright. Below that building near the water there was made a square *Chaukandi* with glazed tiles by the order of H. M. Humayun, and there are few places with such air. In the days when the late king Humayun honoured Dehlī with his presence, he often sat there with his intimates, and associated with the members of his assemblies. I passed four days in that place, and with my courtiers and intimates enjoyed myself with parties. (Cf. *Tūzūk e Jahāngīrī*, p. 65. Rogers, A. and Beveridge, H. *Memoirs of Jahāngīr*, I, pp. 136-37.)

1. Muḥammad Sāqī Musta'id Khān, *Ma'āşir e 'Ālamgīrī* p. 204.

anywhere that she was imprisoned in this fort by Aurangzib and remained a prisoner till her last days. This part of the story is obviously concocted by the writers who wanted to sling mud on 'Ālamgīr. Again, we find in the following paragraph various punishments given to the friends and followers of prince Muḥammad Akbar.

در باب جماعه که با محمد اکبر رفیق فساد بودند حکم شد خواجه منظور و محرم در گدّه پتهلی و مرتضی قلی در الور و فراق خان در گوالیر و محمد حاتم ولد غضنفر خان در کانگره ملبوس باشند و قاضی خوب الله و محمد عاقل و شیخ طیب و میر غلام محمد امروهه را که بر مخبر اثبات خروج بر خلیفه وقت سهر کرده بودند بعد تخته کشیدن و شلاق مستوفی بقلعه گدّه پتهلی فرستادند و جز اینان جماعه بسیاری بجزای حبس و شلاق رسیدند<sup>۱</sup> -

"Regarding the group of people, who had joined Muḥammad Akbar in the insurrection, an order was passed that Khawāja Manẓūr and Muḥram should be imprisoned in Gadh Pathli, Murtazā Qulī in Alwar. Firaq Khān in Gwalīar and Muḥammad Hātīm son of Ghazanfar Khān in Kāngra. Qāzī Khūbullah, Muḥammad 'Āqil, Shaiḫ Taiyid and Mīr Ghulam Muḥammad Amrohah, who had set their seals on document of confirmation of rebellion against the Khālifa of the times, were sent to the fort of Gadh Pathli, after arrest and exhaustive flagellation. Besides these many other persons were imprisoned and flogged."

Now if Zibun Nisā had been punished in any other way except the one already mentioned her punishment would have also been recorded. Not only that the story of her imprisonment till death is baseless, we find in the later years very cordial relations existing between father and daughter. For instance Aurangzib asks Zibun Nisā on the 12th Zulqa'da, 1094 A.H. to offer condolence on his behalf to Rūhullah Khān, whose mother had died and the court historian records :

تتق آرای عصمت و عظمت زیب النساء بیگم موجب حکم عنایت  
شیم خانه او را به تشریف شریف دولت کاشانه فرمودند<sup>۲</sup>

1. Muḥammad Sāqī Musta'id Khān, *Ma'āshir-e-Ālamgīrī*, p. 204. 2. *Ibid.*, p. 223.

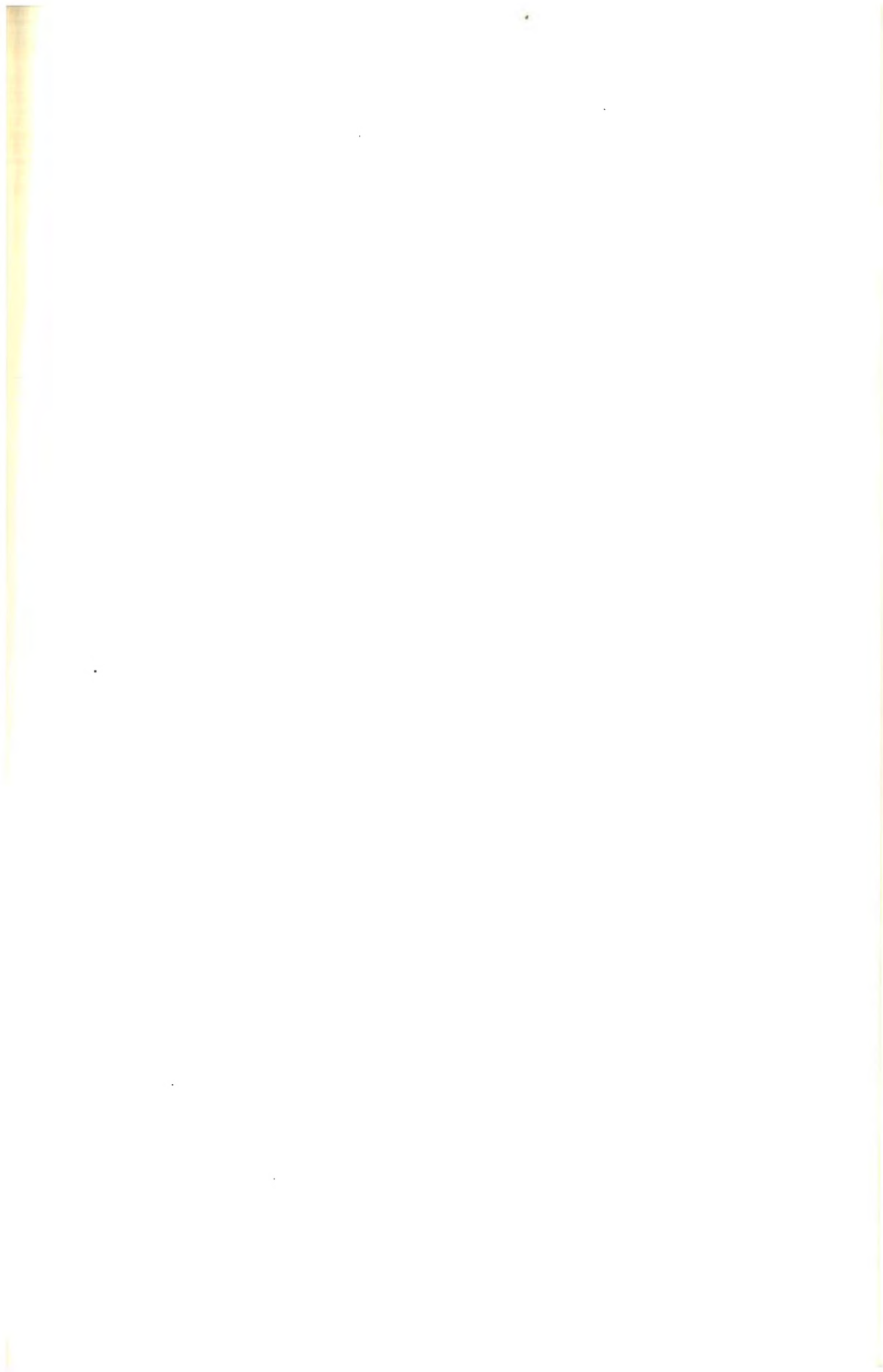


“Zibun Nisā Begam, adorning the veil of chastity and greatness, according to the kindly order, turned his house into a lofty palace with her exalted presence.”

#### BIBLIOGRAPHY

1. Aḥmad Khān Bahādar, Sir Sayyid, *Āṣāruṣ Ṣauādīd*. Khānpur, 1904.
2. Aḥmad Yādgar, *Tārīkh-e-Shāhī*. P.U. Library MS. No : SPE II 8.
3. Bāqir, Muḥammud, *Lahore : Past and Present*. Lahore, 1952.
4. Bashīrud Dīn Aḥmad, *Wāqīāt-e-Dārul Ḥukūmat-e-Delhī*. Dehli, 1919.
5. Beale, Thomas William, *An Oriental Biographical Dictionary*. London, 1894.
6. Briggs, John, *History of the Rise of the Mahomadan Power in India*, 3 vols. London, 1829.
7. Chishti, M. Nūr Aḥmad. *Tahqiqāt-e-Chishtī*. Lahore, 1907.
8. Cunningham, A., *Archaeological Survey of India Report*, vol. 1. Simla, 1871.
9. Dorn, Bernhard, *History of the Afghans*. (English Translation of *Makḥzan-e-Afghānī* by Nimatullah). London, 1829.
10. Elliot, Sir H.M. and Dowson, John, *The History of India as told by its own Historians*, vol. IV. London, 1872.
11. Firīhta, Mullā Muḥammad Qāsim Hindūshāh, *Gulshan-e-Ibrāhīm*, Bombay, 1831-32.
12. Irvine, William, *Later Mughals*, 2 v. Calcutta, 1922.
13. Ishwari Prasad, *A Short History of Muslim Rule in India*, Allahbad, 1939.
14. Latif, Syad Muḥammad, *Lahore*, Lahore, 1892.
15. Musta'id Khān, Muḥammad Sāqī, *Maāṣir-e-Ālamgīrī*, Calcutta, 1923.
16. Rogers, A., and Beveridge H. *Memoirs of Jahangir*, vol. I, London 1909.
17. Sarkar, J. N., *A Short History of Aurangzib*, Calcutta, 1930.
18. Shāhnawāz Khān, Amīnud Daulah, *Mirāt-e-Āftāb Numā*, P.U. Library MS. No : PEI 24.
19. Thomas, Edward, *The Chronicles of the Pathan Kings of Delhi*, London, 1871.
20. *Tāzūk-e-Jahāngīrī*, Aligarh, 1864.

(اگست ۱۹۵۲ع)



# اشاریہ

فہرست

اسامی اشخاص و اماکن و کتب و مجلات

مذکور در

مقالات منتخبہ اورینٹل کالج میگزین



## اسمای اشخاص

- آدم<sup>۴</sup>، ۲۷ بتکرار، ۲۲۳  
 آدم بنوژی، شیخ، ۱۳۵  
 آذر، ۲۲۸  
 آذر سهر، ۲۲۸  
 آزاد بلگرامی، ۱۳۲ ح  
 آصف خان، ۱۶۲  
 آصف خان، مرزا ابوالحسن، ۳۰۷ بتکرار  
 آصف قمی، ۱۵۸ ح  
 آصفی قمستانی، ۵۶، ۶۲، ۶۵ بتکرار  
 آصفی، ۶۶ بتکرار  
 آفاق بهاری، شاه، ۱۳۸  
 آفاق بیگم، ۵۵  
 آقا، زید، ۲۳۲ بتکرار  
 ابراهیم، ۲۰۹ بتکرار، ۲۱۰، ۲۲۶  
 ابراهیم، حافظ محمد، ۳۲۶  
 ابراهیم دانشمند، مولانا، ۲۳۱، ۲۳۲  
 بتکرار، ۲۳۳، ۲۳۵، ۲۵۰ بتکرار،  
 ۲۵۷، ۲۶۳  
 ابراهیم قادری بغدادی، سید، ۲۸۶  
 ابراهیم لودهی، ۱۹، ۳۵ بتکرار، ۳۶  
 بتکرار  
 ابراهیم، سیانی، ۲۳۶ بتکرار  
 ابرو، حافظ، ۲۷۲، ۲۷۵ بتکرار  
 ابن الاثیر، ۱۱۰، ۲۱۲  
 ابن بطوطه، ۲۷۲ بتکرار، ۲۷۵، ۲۷۷  
 بتکرار  
 ابن البواب، ۸۰  
 ابن جوزی، ۲۶۴، ۲۶۵  
 ابن حسام، ۵۸، ۷۱  
 ابن خلکان، ۲۱۳، ۲۱۳ ح  
 ابن عرب شاه، ۲۷۲  
 ابن مقلا، ۸۰  
 ابو ایوب، حضرت، ۲۳۲  
 ابوبکر احمد الجاجی، ۱۰۸ بتکرار  
 ابوبکر، سراج الدین، ۱۱۳ ح  
 ابوبکر مبشر، ۱۱۳  
 ابوبکر المعز بن اسمعیل بن الزرارا الجوزی،  
 بدیع الزمان، ۲۹۳  
 ابوجعفر محمد بن ایوب المحاسب الطبری،  
 ۲۸۶  
 ابوالحسن کاشی، ملا، ۲۹۳  
 ابوالحسن علی بن حسن باخرزی، ۲۱۲  
 بتکرار، ۲۱۲ ح بتکرار، ۲۱۳ بتکرار،  
 ۲۱۳ بتکرار، ۲۸۹  
 ابوحنیفه، امام، ۱۳۶  
 ابوسعید ابوالخیر، ۲۶۱ بتکرار، ۲۶۲  
 ابوسعید تیموریه، سلطان، ۲۵۶  
 ابوسعید، شیخ، ۲۵۷ بتکرار  
 ابوسعید میرزا، ۲۴۲  
 ابوسهل، امام، ۲۰۹، ۲۱۳، ۲۱۵  
 ابوالطیب الصعلوکی، امام، ۲۰۹ بتکرار  
 ابوالعباس احمد، الناصر الدین الله، ۲۹۴  
 ابوالقاسم قشیری، ۲۱۵، ۲۶۵  
 ابوالقاسم گرگانی، ۲۶۱ بتکرار  
 ابو عمر، قاضی، ۲۰۹، ۲۰۹ ح  
 ابومعشر بلخی، ۲۸۵ بتکرار  
 ابونصور، ۲۴۲  
 ابونصر محمد، ۳۱۶

ابوالهيجا على بن حمدان الخوافى، ۲۱۶  
 ابدال دنگ، شيخ عبدالله، ۲۴۴ بتكرار،  
 ۲۴۶  
 اثير، قاضى، ۱۲۳  
 اجودھيا پرشاد، پنڈت، ۳۱۴  
 احداد، ۲۵۶ بتكرار  
 احمد بن دانيال، ۱۱۸  
 احمد بن عبدالجليل سنجرى، ۲۸۵ ح  
 احمد بن منيرى، شيخ شرف الدين، ۲۹۱  
 احمد بن يوسف، ۳۱۲ بتكرار  
 احمد جالندھرى، سيد شيخ، ۲۴۷  
 احمد حاجى الحرمين، شيخ، ۲۹۱  
 Ahmad Khan Bahadur, Sir Syed  
 ۳۴۱  
 احمد سربندى، شيخ، ۱۳۱ بتكرار،  
 ۱۷۲، ۱۴۳، ۲۴۵، ۲۵۰  
 احمد سعيد، حاجى، ۱۵۲  
 احمد، سيد، ۴۱  
 احمد شاه، ۳۰۷، ۳۱۷  
 احمد شيروانى، شيخ، ۳۲۶ ح  
 احمد على سنديلوى، ۸۰ ح  
 احمد غوث، شيخ، ۲۴۴ بتكرار، ۲۴۹  
 بتكرار، ۲۵۳  
 Ahmad Yādgār، ۳۴۱  
 اختر لوى، سر ڈيوڈ، ۳۱۵ بتكرار  
 اختر، قاضى صادق محمد خان، ۳۲۶  
 اختيار، قاضى، ۷۱  
 اخوند بادشاه، ۲۴۸ بتكرار  
 اخوند درويزه، ۱، ۱۱  
 Arnold، ۲ ح  
 آرنلڈ، ۲  
 ارادت خان، ۱۷۴ ح  
 Irvine, William، ۳۴۱  
 ارزانى، حكيم، ۳۱۵

ارسلان خان، ۸۴  
 اسپرنگر، ڈاكٲر، ۱۱ بتكرار  
 اسد شاه روم، ۲۰۰، ۲۰۱  
 اسد خان، ۱۶۹  
 اسلام خان، ۱۷۳  
 اسلم بن محمد حفيظ پسرورى انصارى  
 قادري، محمد، ۱۲۹  
 اسمعيل پاشا بغدادى، ۲۶۰  
 اسمعيل، شيخ، ۲۵۰، ۲۵۱  
 اسمعيل قاضى، شاه، ۶۷  
 اسير لاهورى، ۱۵۸  
 اشرف شطارى لاهورى، شيخ محمد، ۱۴۲  
 Ishwari Parshad، ۳۴۱  
 اظھر، ملا، ۳۳ بتكرار  
 اعتماد خان، ۱۴۷، ۱۴۸ بتكرار  
 اعجاز اكبر آبادى، محمد سعيد، ۱۶۰،  
 ۱۶۰ ح  
 اعظم خان، ۱۷۴  
 افسرى، ۱۵۹  
 افلاطون، ۲۲۵  
 اقبال، ۸۲  
 اكبر، ۵۱، ۲۴۲، ۲۴۸، ۲۵۲، ۲۵۳  
 ۲۵۵ بتكرار، ۲۵۶، ۲۲۹ بتكرار،  
 ۳۴۰ بتكرار  
 الشمس، شمس الدين، ۷۶ بتكرار، ۷۷  
 بتكرار، ۹۰، ۹۹، ۱۰۲  
 بتكرار، ۱۰۳، ۱۰۴ بتكرار، ۱۰۴  
 ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷ بتكرار، ۱۰۷  
 ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵  
 ۱۱۶، ۱۲۲  
 القادر بالله، خليفه، ۲۰۹  
 المغنى، ۳۰۰  
 الميهنى، محمد، ۲۶۱  
 اله داد، شيخ، ۲۴۲، ۲۴۹

الہ داد عثمانی، شیخ، ۳۹  
 الہ دیا، شیخ، ۳۹ بتکرار  
 استیاز، ۱۷۱  
 امجد خان، سید، ۳۳۵ بتکرار  
 اسیدی، ۶۰، ۶۱  
 اسیر خان، ۱۴۷  
 امیر خسرو، ۱۲۶، ۲۹، ۳۴، ۶۱  
 ۶۲، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۲۰۴  
 اسیر دوست، خواجہ، ۳۲۴  
 امیر کلال، حضرت، ۲۷۸ بتکرار  
 امین احمد رازی، ۲۹۸  
 امین چند، ۳۱۵  
 انتونی کروس، ۳۱۱ بتکرار  
 انسی، امیر حاج، ۶۲ بتکرار  
 انوری، ۸۰، ۱۰۴، ۲۰۷  
 انوشیروان بن خالد، ۲۱۳  
 اوحید الدین بلگرامی، مولوی، ۳۲۶  
 اورنگ زیب، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۵۰، ۱۹۲، ۲۹۵، ۲۹۸، ۳۱۳  
 ۳۲۸، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳ بتکرار  
 ۳۳۴ بتکرار، ۳۳۵، ۳۳۹، ۳۴۰  
 بتکرار، نیز رک عالمگیر  
 ابرمن، ۱۹۹، ۲۱۹، ۲۲۴  
 اہلی، ۵۵، ۵۷، ۵۸، ۶۰، ۶۲  
 ۶۷، ۷۱، ۳۰۶  
 ایک، سلطان قطب الدین، ۷۴، ۱۰۱  
 بتکرار، ۱۰۲ بتکرار، ۱۰۴ بتکرار  
 ۱۰۹، ۱۱۱ بتکرار، ۱۱۳ بتکرار  
 ۱۱۶  
 ایڈمانسن، نائل بنجاسن، ۶، ۷  
 Elliot, Sir H. M.، ۳۴۱  
 ایلن میکفرسن، کرنل، ۴  
 بابا شہباز، شیخ بایزید، ۲۴۲ بتکرار  
 ۲۴۴ بتکرار، ۲۴۶، ۲۵۱، ۲۵۷  
 بتکرار  
 بابر، ظہیر الدین محمد، ۱۹، ۳۳ بتکرار  
 ۷۰ بتکرار، ۱۰۱، ۱۷۷، ۱۸۳  
 ۱۸۴، ۲۹۸ بتکرار  
 بابری، مجد الدین، ۳۸  
 باریک، ۲۲  
 بارلو، ۷  
 Barthold W، ۲۷۲، ۲۷۳ بتکرار  
 بازید سہارنپوری، شیخ، ۱۳۷  
 باستغنا، ۱۵۸  
 Baqir, Muhammad، ۳۴۱  
 بایزید ثانی، ۲۵۱  
 بایزید، شیخ، ۲۵۱، ۲۵۲ بتکرار  
 ۲۵۴  
 بایزید قصوری، شیخ، ۱۴۵  
 بایزید یورانی، شیخ، ۳۲۱  
 بخت آفرید، ۲۲۸  
 بختاور خان، ۱۵۹، ۱۶۱، ۱۶۸، ۱۷۱  
 بختیار کاکی، قطب الدین، ۲۷، ۸۶  
 بدایونی، ۲۵، ۱۹۴، ۲۵۹  
 بدخشی، ۷۱  
 بدر آغا، سید عبدالوہاب، ۲۹۴  
 بدر الدین، شیخ، ۲۵۰  
 بدیع بینش، ۱۶۱  
 براؤ (Brow)، ۳۱۵  
 براؤن، پروفیسر، ۸۴، ۲۱۳ بتکرار  
 ۲۹۲، ۳۰۸  
 Briggs, John، ۳۴۱  
 برنی، ضیاء الدین، ۱۰۵  
 برہان الدین، عبدالہائی، مولانا، ۱۱۹  
 بتکرار  
 برہان، سید، ۱۳۵ بتکرار  
 برہان شطار برہانپوری، شیخ، ۱۳۰  
 Bashir-ud Din Ahmad، ۳۴۱  
 بطیموس، ۲۸۵ بتکرار

بے دلی، ۵۴  
 یرم خان، ۲۵۱، ۲۵۳، بتکرار  
 Beale, Thomas William، ۳۴۱  
 بیلی، ڈبلیو۔ بی۔، ۷، ۱۴  
 Beveridge, H.، ۲۴۱  
 پورتاب، ۲۵۱، بتکرار  
 پرنسپ، ۱۵، ۱۶  
 پور بامدار، ۲۲۸  
 پیر داد، میان، ۲۴۶، ۲۴۸، بتکرار،  
 ۲۵۶  
 پیر محمد لکھنوی، شیخ، ۱۳۷، بتکرار،  
 ۱۴۲  
 تاج، (فضلی ملتان)، ۸۱  
 تاج الدین الحسن، بہاء الملک، ۷۷  
 تاج الدین یلڈز، سلطان، ۱۰۲، ۱۰۹  
 بتکرار، ۱۰۳، ۱۱۲  
 تاج ریزہ، ۱۰۳، ۱۰۷  
 تحسین، ۱۶۱  
 تلک ہندی، ۲۳، بتکرار  
 تولی، ۷۵  
 Thomas, Edward، ۳۴۱  
 تیمور، امیر، ۱۷، ۶۹، ۲۵۷، ۲۷۲  
 ۲۷۳، بتکرار، ۲۷۴، بتکرار، ۲۷۵  
 ۲۷۸، ۲۷۹، بتکرار  
 تیمور شاہ درانی، ۳۰۷، بتکرار  
 بتکرار  
 ٹیکچند کاتپہہ، فقیر، ۲۹۶  
 ٹیلر، ۱۳  
 جادو ناتھ، ۱  
 جاماسپ، ۲۲۰، بتکرار  
 جالینوس، ۱۵۰  
 جان بلی، ۶  
 جاندار، شیخ علی محمود، ۲۶۹  
 جامی، مولانا عبدالرحمن، ۲۸، بتکرار،

بغرا خان، ۱۲۳، ۱۲۶  
 بغروش، ۸۳  
 بقعہ، ۱۱۴  
 بقائی، شیخ محمد بقاء، ۱۶۱  
 بلاش، ۲۲۰  
 بلین، ۱۰۵، بتکرار  
 بنائی، ۵۶، ۵۷، ۶۱، ۶۲، ۷۰  
 بو علی سینا، ۲۸۶  
 بہادر شاہ، ۱۳۴، بتکرار  
 بہادر شاہ اول، ۲۹۷  
 بہار (مرحوم)، ملک الشعراء، ۲۶۰  
 بہار اللہ، محمد، ۳۲۶  
 بھاگ سنگھ، راجہ، ۳۱۵، ۳۱۶  
 بہاء الدین، ۳۲  
 بہاء الدین اوشی، ۱۰۱  
 بہاء الدین علی الجاجی، مجد الملک، ۱۰۳  
 بتکرار، ۱۰۸، بتکرار  
 بہاء الدین محمد بن سام، ۱۱۱  
 بہاء الدین نقشبند، خواجہ، ۲۷۲، بتکرار،  
 ۲۷۳، بتکرار، ۲۷۴، بتکرار، ۲۷۷  
 بتکرار، ۲۷۸، بتکرار، ۲۷۹، بتکرار  
 بہاء الملک، ۷۷  
 بہرام، ۱۰۲، ۱۰۸، ۲۰۰، بتکرار، ۲۲۷  
 بہرام شاہ، ۷۶، ۲۶۸، بتکرار  
 بہزاد، شہنشاہ، ۴۸  
 بھگوان داس، ۲۹۸  
 بہورہ کوکہ، ۱۶۷  
 بھولا ناتھ، ۲۹۸  
 بھوہ، میان، ۱۸، ۳۵، ۴۳، بتکرار،  
 ۴۴، بتکرار، ۴۶  
 بیانی، ۵۲، ۵۳، بتکرار، ۵۶، ۷۱  
 بیانقوی خان، ۲۷۴، ۲۷۶  
 بی بدل خان گیلانی، سعدی، ۱۶۰  
 بیدل، میرزا عبدالقادر، ۶۵، ۷۱، ۱۶۱



جنیدی '۹۳  
 جونز، سر ولیم '۱۳  
 جوہر، شیخ '۲۵۰  
 جوہری '۷۱  
 جہانگیر، '۱۳۸ ح، '۱۶۰، '۱۶۷، '۲۳۲  
 '۲۳۳، '۲۵۶، '۲۹۱، '۳۲۸  
 جہاننوز، ملک علاؤالدین، '۲۶۸ بتکرار  
 '۲۶۹ بتکرار  
 جیمز میکفرسن، '۳  
 Chishtī, M. Noor Ahmad '۳۳۲  
 '۳۳۱ بتکرار  
 Chughtāi, M.A. '۲۳۹ ح  
 چغتائی خان، '۲۷۶  
 چندر بھان، برہمن، '۱۶۰  
 چنگیز خان، '۱۰۵، '۲۷۳ ح، '۲۷۶  
 چنن دین، ملک، '۲۵۰  
 حاتم، شیخ، '۲۳۸  
 حاتم طائی، '۱۰۶  
 حافظ خان، '۳۳۵ بتکرار  
 حافظ شیرازی، خواجہ، '۶۱، '۶۲ بتکرار  
 '۶۳، '۳۰۱، '۳۲۳ بتکرار  
 حالی، '۶۱  
 حامد جونپوری، ملا، '۱۵۶  
 حامد شاہ، راجی، '۳۲  
 حبیب الرحمن خان، محمد، '۱۷۵  
 حجت، '۳۰۸ بتکرار  
 حداد، خواجہ، '۲۳۲ بتکرار  
 حسرت شروانی، '۱۸۵ ح  
 حسن بن صباح، '۲۰۷، '۲۱۳ بتکرار  
 '۲۱۳ بتکرار  
 '۲۹۸  
 حسن توفی، مولانا، '۲۸۶  
 حسن دہلوی، میر، '۳۵، '۱۲۱  
 حسن شاہ ہزال، مولانا، '۵۵

۲۹ بتکرار، '۳۰ بتکرار، '۳۱ بتکرار  
 '۳۳ بتکرار، '۵۱، '۵۵، '۵۶ بتکرار  
 '۵۸، '۶۱، '۶۲ بتکرار، '۶۵ بتکرار  
 '۶۶، '۷۰، '۷۱، '۲۵۹، '۲۶۲ بتکرار  
 '۲۶۳، '۲۶۵، '۲۷۲ بتکرار  
 جسا سنگھ، سردار، '۳۱۵، '۳۱۶ بتکرار  
 '۳۱۷ بتکرار  
 جعفر، '۱۶۲ بتکرار  
 جعفر احمد آبادی، سید، '۱۳۳، '۱۳۵  
 '۱۳۶  
 جلال خان، (حامد بن فضل اللہ خان)  
 درویش، '۲۶  
 جلال الدین، '۲۵۵ بتکرار، '۲۵۶ بتکرار  
 جلال الدین بدایونی، میران سید، '۳۹  
 جلال الدین تبریزی، شیخ، '۷۵، '۲۳۹  
 '۲۵۵  
 جلال الدین سعادت، میر، '۱۶۵ ح  
 جلال الدین، سلطان، '۸۳  
 جلال الدین، سید، '۳۱ بتکرار، '۱۳۳  
 '۱۳۵ بتکرار  
 جلابیر، امیر علی، '۵۵  
 جلابیر طفیلی، حسین علی، '۵۲  
 جلال الدین دوانی، ملا، '۱۵۳، '۲۹۳  
 جمال خان دہلوی، '۳۹  
 جمال الدین محدث، میر، '۱۶۵  
 جمال الدین بانسوی، شیخ، '۱۲۰ بتکرار  
 جمال لاہوری، ملا، '۱۵۰  
 جالی، شیخ، '۲۳، '۲۶، '۲۷ بتکرار  
 '۲۸ بتکرار، '۲۹ بتکرار، '۳۰ بتکرار  
 '۳۱، '۳۳ بتکرار، '۳۴ بتکرار، '۳۶  
 بتکرار، '۳۷، '۱۷۵، '۱۹۳  
 بتکرار، '۱۹۵، '۱۹۶، '۲۰۳ بتکرار  
 '۲۰۵ بتکرار  
 جنتیل، کرنیل جوزف، '۲۹۷، '۲۹۷ ح

ختلی، ابوالفضل بن محمد بن حسن، ۲۶۲  
 بتکرار، ۲۶۳ بتکرار، ۲۶۹  
 خدا داد، شیخ، ۲۵۱  
 خدا داد، میان، ۲۴۶  
 خسرو اول، ۲۳۰  
 خسرو پرویز، ۲۲۰ بتکرار، ۲۲۱ بتکرار،  
 ۲۲۲ بتکرار  
 خضر، حضرت، ۲۰۱، ۲۵۱ بتکرار  
 خلیفه، حاجی، ۲۵۹، ۲۸۵، ۲۸۵ ح  
 بتکرار، ۲۸۹، ۲۹۳  
 خلیل آقا، ۲۴۳ بتکرار، ۲۴۴ بتکرار،  
 ۲۴۹  
 خلیل، خواجه، ۲۴۲  
 خواجم بیگ، ۳۰۸  
 خوارزمشاه، جلال الدین، ۷۵  
 خواند میر، ۵۴  
 خواند زاده ترمذی، ۲۴۲  
 خوب، الله، قاضی، ۳۴۰ بتکرار  
 خورشید، حافظ محمد، ۳۲۶  
 خوشگو، ۲۸ بتکرار  
 خروشی کنجایی، محمد، ۴۴  
 خیام، عمر، ۲۰۷ بتکرار، ۲۰۸ بتکرار،  
 ۲۱۳، ۲۱۳ بتکرار  
 خیرالدین، شیخ، ۲۵۵  
 خیل، محمد، ۲۵۷  
 داتا گنج بخش، (شیخ علی بن عثمان جلای  
 هجویری)، ۲۵۸ بتکرار، ۲۵۹ بتکرار  
 ۲۶۰ بتکرار، ۲۶۱ بتکرار، ۲۶۲  
 بتکرار، ۲۶۳ بتکرار، ۲۶۴ بتکرار،  
 ۲۶۵ بتکرار، ۲۶۶ بتکرار، ۲۶۷  
 بتکرار، ۲۶۸ بتکرار، ۲۶۹ بتکرار،  
 ۲۷۰ بتکرار، ۲۷۱  
 داراشکوه، ۱۳۱ بتکرار، ۱۳۷، ۱۵۷  
 ۱۶۲، ۱۶۴، ۲۵۹

حسن طاہر، شیخ، ۴۲ بتکرار، ۴۳  
 ۱۸۸، ۲۹۸  
 حسن علاء سجزی، امیر، ۱۱۷، ۱۲۱،  
 ۲۶۹  
 حسن نظامی، خواجه، ۳۱۹  
 Hussain، ۲۳۹  
 حسین، بہاء الدین، ۳۲۱  
 حسین، حضرت حاجی، ۱۴۰  
 حسین، خواجه، ۳۲۴  
 حسین زنجانی، شیخ، ۲۶۹، ۲۷۰ بتکرار  
 حسین زندانی، ۲۶۹  
 حسین، شیخ، ۲۴۹  
 حسین علی، ۳۰۳  
 حسین مرزا، سلطان، ۲۸، ۴۸ بتکرار  
 ۴۹ بتکرار، ۵۰ بتکرار، ۵۲ بتکرار،  
 ۵۴  
 حسین معانی، میر، ۵۶، ۷۱  
 حسین، میر کمال الدین، ۵۴  
 حقیر، ۲۹۶  
 حکیم مرزا، سلطان، ۲۵۲ بتکرار  
 حمزہ، خواجه، ۲۴۲  
 حمید الدین ناگوری، شیخ، ۱۲۳  
 حمید قہندزی، ۱۱۳ بتکرار  
 حیاتی، شیخ عبدالحی، ۱۹۴ بتکرار  
 حیدر، غازی الدین، ۳۲۶  
 حیدر بن محمد شیرازی، ناصر الدین، ۲۸۵  
 خادم، سید علیم الدین، ۲۶۹  
 خانی، محمد عبدالعزیز، ۱۲۹ ح، ۱۳۰ ح  
 بتکرار، ۱۳۲ ح، ۱۳۲ ح  
 ۱۴۴ ح، ۱۴۵، ۲۹۵  
 خاقان اعظم، ۱۲۷  
 خان آرزو، سراج الدین علی، ۶۷  
 خاننغان، عبدالرحیم، ۵۱، ۲۵۳  
 خان شہید، محمد، ۱۲۴

رکن الدین، اسام، ۸۴  
 رگھناتھ، راجہ، ۱۴۷  
 رنجیت سنگھ، مہاراجہ، ۳۰۰، ۳۱۵  
 روح اللہ خان، ۳۴۰، بتکرار  
 رودکی، ۲۰۷  
 روشن، پیر، ۲۳۲، بتکرار، ۲۴۳  
 ۲۴۴، ۲۳۸، بتکرار، ۲۵۱، ۲۵۲  
 بتکرار، ۲۵۵، ۲۵۷  
 روشنائی، نواب ہادی داد خان، ۲۴۶  
 Rogers, A، ۳۴۱  
 روسی، مولانا جلال الدین، ۲۸، ۲۲۳  
 زخمی، ہوشیار جنگ، ۳۱۳  
 زرتشت، ۳۲۲  
 زرتشت پور خرگان، ۲۱۹  
 زکریا ملتانی، شیخ بہاء الدین، ۳۱،  
 ۲۴۳، بتکرار  
 Zibun Nisa، ۳۳۱، بتکرار، ۳۳۲  
 بتکرار، ۳۳۳، بتکرار، ۳۳۴، بتکرار،  
 ۳۳۵، بتکرار، ۳۳۹، بتکرار، ۳۴۰،  
 بتکرار  
 زبان خان، خان، ۲۴۱  
 زبان محمد، ۲۵۶  
 زید آقا، ۲۵۷، بتکرار  
 زید انصاری، ۲۴۲  
 زید بن اسیرک، ۲۸۹  
 سادت لاہوری، ۱۶۵  
 سالبہ، ابو الحسن، ۲۶۴، بتکرار،  
 ۲۶۵، بتکرار  
 سام میرزا، ۳۲۱  
 سامی بیگ، ۲۵۹  
 سبکی، ۲۰۹، ۲۱۳، ۲۱۵  
 سحبان وائل، ۸۹، بتکرار  
 سحر حلال، ۵۱، ۷۱  
 سراج الحق، شیخ، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۵۰

دانش، رضی، ۱۶۲، ۱۶۳  
 دانشمن، علی محمد، ۲۴۴  
 دانشمند، ابراہیم، ۲۴۲، بتکرار، ۲۴۳  
 دانشمند خان، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۵۷  
 داؤد، خواجہ، ۲۴۲  
 داؤد گنگوہی، شیخ، ۱۳۴  
 درویش حساسی، ۶۸  
 درویش علی، ۵۵  
 دقاق، ابوعلی، ۲۶۴  
 دوست محمد، سردار، ۲۹۱  
 دولت شاہ سمرقندی، امیر، ۵۲  
 دولت، شیخ، ۲۵۵  
 ڈونگرمل، ۳۸  
 Dorn, Bernhard، ۳۴۱  
 ذہبی، ۲۶۶  
 رابرٹس، پی۔ ای، ۶  
 راجن، ۴۱  
 راص، سرڈینسن، ۱۲  
 راسخ، میر محمد زبان، ۱۷۲، ۱۷۳  
 راوری، ۷۷  
 رتن سنگھ بہادر، راجہ، ۳۱۳  
 رحمان علی، ۲۶۰  
 رحیم داد، ۲۴۲، ۲۴۶  
 رزق اللہ دہلوی، شیخ، ۲۴۱  
 رستم، ۲۲۷  
 Rasti Khan، ۲۵۶، بتکرار  
 رشید خان، ۲۵۶، بتکرار  
 رشید الدین، ۲۷۴  
 رضا، ۱۳۵  
 رضا قلی خان، ۹۳  
 رضوی خان، ۱۳۶  
 رضیہ، سلطانہ، ۱۰۶  
 { رضیۃ الدین، سلطان، ۱۱۶  
 رفیع، ۱۶۳

سراج الدین، شیخ، ۲۴۳  
 سراج الدین، قاضی، ۱۴۸  
 سراج الدوله، ۷  
 سراج منہاج، مولانا منہاج، ۹۰، بتکرار  
 ۱۰۴، بتکرار  
 سر برہنہ، سیر، ۷۰  
 سر خوش، محمد افضل، ۱۵۸، ح، ۱۶۴  
 ۱۶۸، ح، ۱۷۳  
 Sarkar, T.N، ۳۴۱  
 سرمد، ۱۶۳  
 سروری، مولینا، ۳۲۴  
 سعد اکبر، ۲۰۰، بتکرار  
 سعد الدین، شیخ، ۱۳۳  
 سعد اللہ، حاجی، ۱۴۱  
 سعد اللہ خان، ملا، ۱۳۲، ۱۵۱، بتکرار  
 ۱۵۵، ۱۵۶، بتکرار، ۲۵۶  
 سعد اللہ خان، ۱۴۶  
 سعد اللہ، سید، ۱۴۲، ح  
 سعدی، شیخ، ۲۹، ۶۱، ۶۳، ۷۲  
 ۳۰۸  
 سعید، خان، ۱۴۸، ۲۵۶  
 سعید الدین، ۷۴، بتکرار  
 سعید، سلطان، ۲۴۲  
 سعید المتطیب، محمد، ۳۱۲  
 سکندر لودھی، ۱۷، بتکرار، ۱۸، ۱۹  
 بتکرار، ۲۰، بتکرار، ۲۱، بتکرار  
 ۲۲، بتکرار، ۲۳، بتکرار، ۲۴، بتکرار  
 ۲۵، بتکرار، ۲۶، بتکرار، ۲۳، ۳۵  
 بتکرار، ۳۸، بتکرار، ۳۹، بتکرار  
 ۴۰، بتکرار، ۴۱، بتکرار، ۴۲، بتکرار  
 ۴۳، بتکرار، ۴۴، بتکرار، ۷۷، ۶۹  
 ۱۰۲، ۱۲۵، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۱  
 ۱۸۹، ۲۰۳، ۲۴۴، ۲۹۱، ۲۹۶  
 سلامت علی خان، ۳۰۱  
 سلطان اویسی، حافظ، ۳۲۲  
 سلطان ادريس خیل دانشمند، شیخ  
 ۲۴۹، بتکرار  
 سلطان علی، مولینا، ۳۲۴  
 سلطان علی، مشہدی، ۳۰۶  
 سلطان محمود، ۹۹  
 سلطان، ۶۰  
 سلیم خان، ۲۳۹، ح  
 سلیم شاہ سور، ۱۹۴، بتکرار  
 سلیم کابلی، مرزا، ۱۵۰  
 سلیمان میری، شیخ، ۱۵۲  
 سلیمان ندوی، مولانا سید، ۲۰۷، ح  
 ۲۰۸، ۲۰۸، ح، ۲۲۴  
 ساء الدین، شیخ، ۷۷، بتکرار، ۳۳  
 ۳۶، بتکرار  
 سمعانی، ۲۰۹، ح  
 سنبل، ۲۴  
 سنجر، سلطان، ۲۰۶  
 سندباد، ۲۲۴  
 سہلکی، شیخ، ۲۶۵، بتکرار  
 سہم بن بشیر، ۲۸۵  
 سہیلی، ۵۶  
 سیف الدین، ملک، ۴۰، بتکرار، ۱۲۶  
 ۱۳۴  
 سیفی، ۵۶، ۶۲، ۶۸  
 سیل چند، ۱۳  
 سیواجی، ح  
 Sharp، ح، ۱۰، ح، ۱۱، ح، ۱۲  
 شاہپور، ۲۲۰  
 شاہ جلال شیرازی، ۴۰، بتکرار  
 شاہجہان، ۱۳۱، ح، ۱۳۳، ح، ۱۳۶  
 ۱۳۸، ح، ۱۵۰، ح، ۱۶۰، بتکرار  
 ۱۶۲، ۱۶۳، ۲۴۲، ۲۴۶، ۲۴۹  
 ۲۵۶، بتکرار، ۳۰۱، ۳۰۷، ۳۲۸

سراج الدین، شیخ، ۲۴۳  
 سراج الدین، قاضی، ۱۴۸  
 سراج الدوله، ۷  
 سراج منہاج، مولانا منہاج، ۹۰، بتکرار  
 ۱۰۴، بتکرار  
 سر برہنہ، سیر، ۷۰  
 سر خوش، محمد افضل، ۱۵۸، ح، ۱۶۴  
 ۱۶۸، ح، ۱۷۳  
 Sarkar, T.N، ۳۴۱  
 سرمد، ۱۶۳  
 سروری، مولینا، ۳۲۴  
 سعد اکبر، ۲۰۰، بتکرار  
 سعد الدین، شیخ، ۱۳۳  
 سعد اللہ، حاجی، ۱۴۱  
 سعد اللہ خان، ملا، ۱۳۲، ۱۵۱، بتکرار  
 ۱۵۵، ۱۵۶، بتکرار، ۲۵۶  
 سعد اللہ خان، ۱۴۶  
 سعد اللہ، سید، ۱۴۲، ح  
 سعدی، شیخ، ۲۹، ۶۱، ۶۳، ۷۲  
 ۳۰۸  
 سعید، خان، ۱۴۸، ۲۵۶  
 سعید الدین، ۷۴، بتکرار  
 سعید، سلطان، ۲۴۲  
 سعید المتطیب، محمد، ۳۱۲  
 سکندر لودھی، ۱۷، بتکرار، ۱۸، ۱۹  
 بتکرار، ۲۰، بتکرار، ۲۱، بتکرار  
 ۲۲، بتکرار، ۲۳، بتکرار، ۲۴، بتکرار  
 ۲۵، بتکرار، ۲۶، بتکرار، ۲۳، ۳۵  
 بتکرار، ۳۸، بتکرار، ۳۹، بتکرار  
 ۴۰، بتکرار، ۴۱، بتکرار، ۴۲، بتکرار  
 ۴۳، بتکرار، ۴۴، بتکرار، ۷۷، ۶۹  
 ۱۰۲، ۱۲۵، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۱  
 ۱۸۹، ۲۰۳، ۲۴۴، ۲۹۱، ۲۹۶  
 سلامت علی خان، ۳۰۱

شهاب الدین سهروردی ' شیخ ' ۲۴۳  
بتکرار

شهاب مهر ' ۱۲۳

شهر یار ' شیخ ابوالحق ' ۲۴۴

شیمانی خان ' ۳۲۲

شیخ درویش ' میان ' ۲۴۱ بتکرار

۲۴۲ بتکرار ' ۲۴۳ ' ۲۴۴ بتکرار

۲۳۵ بتکرار ' ۲۳۶ بتکرار ' ۲۴۷

بتکرار ' ۲۵۰

شیخ سرهندی ' شیخ احمد ' ۱۳۳

شیخ ' محمد ' ۲۵۱

شیخ ' میان ' ۳۹

شیخ هروی ' ۱۴۷

شیر سنگه ' مهاراجه ' ۳۱۵

شیر شاه سوری ' ۱۰۹

شیر محمد ' حکیم ' ۳۱۲

شیر ' موسیو ' ۳۱۱

صابی ' ۸۹ بتکرار

صاحب ' ۸۹

صاحب ابن عباد ' ۸۸ ' ۸۹ بتکرار

صاحب داد ' ۲۵۶

Salibatuz Zamani ' Princess ' ۳۳۵

صادق ' مولانا ' ۳۸

صائب ' ۲۰ ' ۲۲۳

صایب ' کاظم ' ۱۶۵

صباح الدین ' سید ' ۲۶۰

صدر الدین قونوی ' شیخ ' ۲۷ ' ۲۸

۳۱ بتکرار ' ۳۲ بتکرار ' ۳۶

صلاحت خان ' سید ' ۲۸۳ بتکرار

صهبائی ' سرخوش ' ۱۶۶

ضرغام الدوله ' ۳۳۱ ' ۳۳۲ بتکرار

ضعیفی ' ۵۵

ضمیر ' ۱۶۶

ضیاء الدین خیرآبادی ' ۱۶۴

شاه خوارزم ' ۲۸۵

شاه دولای گجراتی ' ۱۴۴

شاه رخ ' ۲۷۳ ' ۳۰۵

شاه عالم ' ۱۲۹ ' ۱۳۵ ' ۲۹۶ ' ۱۹۷

شاه عالم ' سید محمد ' ۱۳۵

Shah Nawaz Khan, Aminud

' Daullah ' ۳۳۱

شاه قلی ' ۲۵۹

شاه مدار ' ۱۴۰ بتکرار

شاه میر ' سید ' ۱۹۵

شاه عزال حسن ' ۷۲

شجاع شاه ' ۱۳۶ بتکرار ' ۱۵۸ ' ۱۶۲

۱۶۶ ' ۳۰۹ ' ۳۱۵

شجاع الدوله ' ۲۹۷ بتکرار ' ۳۹۷

بتکرار

شرف الدین یزدی ' ۲۷۲ ' ۲۷۵

شرف الدین ابوطاهر یحیی ' امام ' ۷۴

شرف الملک ' ۸۲

شریف لاهوری ' میر محمد ' ۱۳۹

شقانی ' ابوالعباس احمد ' ۲۶۶ بتکرار

شمس دبیر ' ۱۱۷ بتکرار ' ۱۱۸ بتکرار

۱۱۹ بتکرار ' ۱۲۰ بتکرار ' ۱۲۱

بتکرار ' ۱۲۲ بتکرار ' ۱۲۳ بتکرار

۱۲۴ بتکرار ' ۱۲۵ بتکرار

شمس الدین ' ۱۲۰ ' ۱۳۳ ' ۲۴۲

۲۷۳ ' ۲۹۱

شمس الدین محمد بلخی ' ۸۰

شمسو ' بی بی ' ۲۵۵

J. ' Shore ' ۸ ' ۹ بتکرار

شهاب ' ۲۰۰

شهاب تابش ' ۳۱۴

Shihab, Abdul Karim Qawwam,

۲۳۳ بتکرار ' ۲۳۵ ' ۲۳۹ بتکرار ' ۳۴۰

۲۳۹ ' Shihabud Din Ghorī ' Sultan

ضیاء الدین سجزی ' ۸۲  
 ضیاء الدین ' میر ' ۱۴۳ ' ۱۸۳  
 ضیائی جونپوری ' ۱۶۶  
 طالب آملی ' ۲۰  
 طاہر ' شیخ ' ۴۲  
 طغرل ' سلطان ' ۲۱۰ ح ' ۲۱۱ بتکرار  
 ۲۲۱ ' ۲۱۵  
 طفیلی ' ۵۶ ' ۵۷  
 طوطہ ' پنڈت راجہ رام کول ' ۲۹۲  
 طیب اللہ ' شیخ ' ۱۱۷ ' ۳۴۰ بتکرار  
 ظفر ' ۳۱۴  
 Zafar Khan ' ۲۳۹ بتکرار  
 ظہور ' محمد ' ۲۹۶  
 ظہوری ' مولوی ' ۲۹۶  
 عبدالکریم ' حاجی ' ۳۱۲ ' ۳۱۴ بتکرار  
 عارف لاہوری ' ۱۶۸  
 عاصی ' ۱۶۷  
 عاقل محمد ' ۳۴۰ بتکرار  
 عالم شاہ ' ۳۱۵  
 عالمگیر ' اورنگ زیب ' ۱۲۹ ' ۱۳۲ ح  
 ۱۳۷ ' ۱۴۳ ' ۱۴۹ ' ۱۴۹ ح  
 ۱۵۴ ' ۱۶۲ ' ۱۶۳ ' ۱۶۵ ' ۱۶۶  
 ۱۷۰ ' ۱۷۱ ' ۱۷۳ ' ۲۴۲ ' ۳۱۷  
 ۳۲۹ ' نیز رک : اورنگ زیب  
 عالمگیر شاہ ' ۱۴۲ ' ۲۹۱ ' ۱۷۳  
 ۳۱۶ بتکرار  
 عباد اللہ الحسنی ' جواہر ' ۳۰۰ ' ۳۰۷  
 عباس شوستری ' علامہ ' ۲۱۷  
 عبدالاحد ' شیخ ' ۱۳۳ بتکرار ' ۱۷۴  
 عبدالباقی ملا ' ۱۵۵ ' ۱۶۴ ' ۲۴۹  
 بتکرار  
 عبدالجلیل سنجرى ' ۲۸۵  
 عبدالحکیم سیالکوٹی ' ملا ' ۱۴۶  
 ۱۴۸ ' ۱۴۹ ' ۱۵۱

عبدالحق محدث دہلوی ' شیخ ' ۴۱  
 ۱۳۶ ' ۱۷۲  
 عبدالحق ' مولانا ' ۹  
 عبدالحمید ' خانبہادر دیوان ' ۲۸۳ بتکرار  
 عبدالحئی حبیبی ' ۲۵۸  
 عبدالحی ' مولانا ' ۱۲۵  
 عبدالرحمن بن عوف حضرت ' ۸۴  
 عبدالرحمان ' ۱۴۱  
 عبدالرحمان ' قاضی ' ۱۵۵  
 عبدالرحمان ادريس خیل دانشمند ' شیخ  
 ۲۴۹  
 عبدالرحیم ' مرزا ' ۲۹۸  
 عبدالرزاق کاشی ' ۳۰۰  
 عبدالرسول ' ۱۵۸  
 عبدالرشید جونپوری ' شیخ ' ۱۴۳  
 عبدالرشید ' مولانا ' ۱۵۳  
 عبدالستار خان ' آغا ' ۹۹  
 عبدالسلام لاہوری ' ۱۴۷  
 عبدالعزيز اکبر آبادی ' شیخ ' ۱۵۳  
 عبدالغنی ' پروفیسر ' ۳۳  
 عبدالفتاح گجراتی ' سید ' ۱۴۳  
 عبدالقادر بدایونی ' ملا ' ۲۵ ' ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 عبدالقادر ' میان ' ۲۵۰ بتکرار ' ۲۵۶  
 بتکرار  
 عبدالقدوس ' شیخ ' ۱۳۴  
 عبدالقوی ' ملا ' ۱۴۷  
 عبداللہ انصاری ' خواجہ ' ۲۴۲ ' ۲۶۶  
 بتکرار ' ۲۶۷  
 عبداللہ بہادر خان ' ابوالغازی ' ۳۲۱  
 عبداللہ بھلوال ' شاہ ' ۴۲  
 عبداللہ تلنبی ' شیخ ' ۳۹  
 عبداللہ چغتائی ' ڈاکٹر محمد ' ۲۳۳  
 ۳۱۹ ' ۳۲۸

عزل ' ۲۲۰ بتکرار  
 عزیز الله ' ۳۹  
 عطار د ' ۱۹۹ بتکرار ' ۲۰۰ بتکرار ' ۲۰۱  
 عطا الله ' امیر برهان الدین ' ۵۱  
 عطا الله ' شیخ ' ۳۳۵ بتکرار  
 علاء الدین خلجی ' ۲۲ ' ۶۳ ' ۲۴  
 علاء الدین خوارزم شاه ' سلطان ' ۸۵  
 ۱۱۱ ' ۱۱۲  
 علاء الدین غوری ' ۱۱۳  
 علامه قزوینی (مرزا محمد بن عبدالوهاب  
 قزوینی) ' ۷۷ ح ' ۸۳ ' ۱۱۳ ح  
 علی ' ۴ ' ۵۷ ' ۵۸ ' ۱۰۶ ' ۲۳۳  
 علی ابن الحسین کاشفی ' ۲۷۳ ' ۲۷۴ ح  
 علی اکبر سعد الله خانی ' سید ' ۱۵۶  
 علی انصاری ' ۲۳۲  
 علی بن الحسن ' شیخ ' ۲۱۲ ح  
 علی بن ابی القاسم ' ابوالحسن ' ۲۸۹  
 علی ' بهاء الدین ' ۱۰۸ ' ۱۰۹ بتکرار  
 ۱۱۰ بتکرار ' ۱۱۱ بتکرار ' ۱۱۲  
 بتکرار ' ۱۱۳ بتکرار  
 علی بن زید بیهقی ' ۲۸۹ ح  
 علی ' شیخ ' ۲۳۲ ' ۲۳۷  
 علی شیر حافظ خیل دانشمندی ' میان  
 ۲۳۸ ' ۲۳۹  
 علی شیر میان ' ۲۳۸ بتکرار  
 علی شیر ' میر ' ۳۸ بتکرار ' ۳۹ ' ۵۱  
 ۵۲ ' ۵۵ بتکرار ' ۵۶ ' ۵۸ ' ۶۰  
 بتکرار ' ۶۲ ' ۶۳ بتکرار ' ۶۷ بتکرار  
 علی شیرنوائی ' امیر ' ۲۷۳ بتکرار  
 ۳۲۱  
 علی قلی ' ۳۱۱  
 علی کاتب ' میر ' ۳۲۳ ' ۳۲۵ بتکرار  
 ۳۲۵ ح

عبدالله ' چلبی ' ۱۵۵  
 عبدالله خان اوزبک ' ۳۲۴ بتکرار  
 عبدالله خان بن اسکندر اوزبک ' ۳۲۱ ح  
 عبدالله ' سید محمد ' ۱ ' ۳۸ ' ۹۵ ح  
 ۲۲۷ ' ۲۵۱ بتکرار  
 عبدالله ' شاه ' ۳۲  
 عبدالله ' شیخ ' ۳۹ بتکرار ' ۳۰  
 ۱۳۳ ' ۱۳۷ بتکرار  
 عبدالله گرگانی ' ۲۶۱  
 عبدالله مروارید ' خواجه شهاب الدین  
 ۵۲  
 عبدالله ' میان ' ۲۵۰ بتکرار  
 عبدالله احرار سمرقندی ' خواجه ' ۲۷۹  
 عبداللطیف سهارنپوری ' ملا ' ۱۵۰  
 ۱۵۶  
 عبداللطیف ' شیخ ' ۱۲۹ ' ۳۰۰ بتکرار  
 عبدالماجد ' ۲۶۰  
 عبدالملک ' شیخ ' ۱۳۲  
 عبدالواسع النظامی ' مولانا کمال الدین  
 ۳۹  
 عبدالوهاب بخاری ' شیخ ' ۳۱  
 عبدالوهاب پرسروری ' ملا ' ۱۱۵  
 عبدالوهاب ' حاجی ' ۳۲  
 عبدالوهاب ' شیخ ' ۳۱ بتکرار ' ۱۳۳  
 ۲۵۰ بتکرار ' ۲۹۱  
 عبدالوهاب ' قاضی ' ۱۵۱  
 عبدی ' مولینا ' ۳۲۵  
 عیدالله ' ۳۰۱  
 عیددی ' ۳۰۱  
 عثمان بن ابراهیم ' ۸۳  
 عثمان ' قطب الزمان شیخ ' ۲۳۹ بتکرار  
 ۲۵۰ بتکرار  
 عراقی ' ۲۲۸ ح  
 عرفی ' ۲۰

غلام محمد خان غلامی، مولوی، ۲۹۳،

۳۰۰

غلام محمد، میر، ۳۳۰، بتکرار

غلام نقشبند لکهنوی، ملا، ۱۵۳

غنی، ڈاکٹر، ۱۶۷، ۲۶۰

غوث الاکرم، شیخ احمد، ۲۳۵، بتکرار،

۲۳۶، بتکرار، ۲۳۹

غیاث الدین، امیر، ۳۰۵ ح

غیاث الدین بلبن، ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۲۳

بتکرار، ۱۲۶

غیاث الدین علی، مولانا، ۳۸

فارغی، ۶۸، بتکرار

فارمدی، ابو علی، ۲۶۵، بتکرار

فاضل خان گجراتی، سید، ۱۳۳، ۱۳۶

فتح اللہ شیرازی، شاہ، ۱۵۰

فتح محمد، حاجی، ۲۵۰، ۳۱۱

فخر الدین الحسین بن شرف الملک

رضی الدین ابی بکر الاشعری عین الملک،

۷۷، ۷۷، بتکرار

فخر الدین رازی، امام، ۸۱، بتکرار،

۲۸۵

فخر الدین، شیخ، ۳۲، بتکرار

فخر الدین عراقی، مولانا، ۲۸، بتکرار،

۳۱، بتکرار

فخر الدین ناقلہ، قاضی، ۱۱۹

فراقی خان، ۳۳۰، بتکرار

فرانسس گلیڈون، ۶

فرخ سیر، ۱۳۳، ۳۰۷

فردوسی، ۲۰۷، ۲۲۱، ۲۲۶، بتکرار،

۲۲۷، بتکرار

فرشتہ، ملا محمد قاسم، ۱۱۵، ۳۳۱

فرید الدین گنج شکر، شیخ، ۱۱۷، بتکرار،

۱۱۸، بتکرار، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱،

۱۳۲

علی محمد، ۲۳۱، ۲۳۷

علی مشہدی، سلطان، ۳۲۲

علی، ناصر علی، ۱۶۷

علی صمدانی، امیر کبیر سید، ۳۰، ۳۱

عمر، آصف، ۱۵۸

عمر پاشا، ۲۹۳

عمر، شیخ، ۲۵۰، ۲۵۵، بتکرار

عمر بن فرخان طبری، ۲۸۵

عمر بن محمد ابوالمعالی، ۲۱۵

عمید الملک کندری، ۲۱۲، بتکرار،

۲۱۲ ح، ۳۱۳، بتکرار، ۲۱۳، بتکرار

عنایتی، میر عبدالوہاب، ۱۳۹

عوض تاشکندی، میر، ۱۵۲

عوض، ملا، ۱۵۱

عوفی، سدید الدین، ۸۰، بتکرار، ۸۵، بتکرار،

۸۳، بتکرار، ۸۴، بتکرار، ۸۶، بتکرار،

۹۰، بتکرار، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۰۸

بتکرار، ۱۱۲، بتکرار

عیسیٰ سندی، شیخ، ۲۵۰

عیسیٰ قلی، حکیم، ۳۱۱، بتکرار، ۳۱۲

عین الملک اشعری، ۸۳، ۸۶، ۷۷ ح،

۷۸، بتکرار، ۶۸، بتکرار، ۸۹،

۸۸، بتکرار

غازان خان خلیل، ۲۷۲، بتکرار، ۲۷۳

بتکرار، ۲۷۴، بتکرار، ۲۷۵، بتکرار

۲۷۷، بتکرار، ۲۷۸

غازان سلطان، ۳۷۵، بتکرار، ۲۷۶، بتکرار

غریب، ملا سعد اللہ، ۱۶۹

غزالی امام، ۱۳۱، ۱۳۶، ۲۰۷

غضنفر علی خان، ۳۰۷، ۳۳۰، بتکرار

غلام حسن خان، ۳۱۳

غلام سرور لاہوری، مفتی، ۲۵۸،

۲۵۹، ۲۷۰، بتکرار

غلام علی، ۲۳۵، بتکرار



فرید الدین مسعود، شیخ، ۱۲۵  
 فریدون، ۱۰۲  
 فریدون حسین بن سلطان حسین، ۶۷  
 فریزر، ۱۳ بتکرار  
 فشر، ۱۴  
 فضل اللہ، ابوسعید، ۲۶۱  
 فضل اللہ خان، ۳۰۷  
 فضلی ملتانی، ۸۱ بتکرار  
 فطرت، مرزا معز، ۱۷۰  
 فغانی، ۵۶ بتکرار، ۶۱، ۶۶، ۶۷  
 فقیر محمد، ۳۱۴  
 فقیر، نور محمد، ۲۵۸  
 فلٹ، کرنل، ۱۲  
 فلوری، ۳۲۰  
 فیروز تغلق، ۲۲، ۲۳  
 فیروز الدین، خواجہ، ۳۱۰  
 فیروز، سید، ۱۳۱  
 فیروز شاہ، رکن الدین، ۷۷ بتکرار  
 فیضا، ۱۷۰  
 فیض اللہ پرسروری، شیخ، ۱۵۰  
 فیض علی، خلیفہ، ۲۴۱  
 قاسم انوار، حضرت شاہ، ۳۰۳ بتکرار  
 ۳۰۵  
 قاضی خان، ۲۵۲  
 قائم محمد قریشی، ۲۴۵، ۲۴۶ بتکرار  
 قباچہ، ۸۳۶  
 قباد، ۱۰۲، ۲۱۹ بتکرار، ۲۲۰ بتکرار  
 ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۸ بتکرار  
 قرا سلطان، ۳۲۳  
 قسور، شاہ علی، ۲۶۸ بتکرار  
 قسورہ گردیزی، شیخ، ۲۶۷ بتکرار  
 ۲۶۸ بتکرار، ۲۶۹  
 قشیری، امام ابوالقاسم عبدالکریم،  
 ۲۶۳ بتکرار، ۲۶۴ بتکرار

قطب برہانپوری، شیخ، ۱۵۴  
 قطب الدین بختیار کاک، خواجہ، ۸۵  
 ۱۰۴ بتکرار، ۱۱۴  
 قطب الدین شہید سہالوی، ملا، ۱۵۴  
 قطب الدین ناقلہ، مولانا، ۱۱۹  
 قطب ہانس، ملا، ۱۵۶  
 قطبی شمس آبادی، ملا، ۱۵۴  
 قلچ طمغاج خان بن ابراہیم، سلطان، ۸۴  
 قلی بیگ، مرتضیٰ، ۳۰۸  
 قوس، ۲۱۱  
 قیصر، ۹۳، ۲۱۸ بتکرار  
 قیصر، عبداللطیف، ۱۷۱  
 کاظم بانڈی، محمد، ۳۰۰  
 کاظم بن محمد قاسم، محمد، ۲۸۴ بتکرار  
 کافیہ ابن حاجب، ۳۱۴  
 کامل، احمد بیگ، ۱۶۱  
 کاؤس، ۱۰۲، ۲۲۰ بتکرار  
 کبود جاسہ - ۸۵ بتکرار، ۸۵ ح، ۸۶  
 کبیر، سید، ۱۶۸  
 کبیر، شیخ، ۲۳۵  
 کری (Corey)، ۵ ح، ۶ ح، ۱۴ ح  
 کرک پٹیرک، کرنل، ۶  
 کریم داد، ۲۴۶، ۲۵۶  
 کسری، ۹۳  
 کشکو خان، ۱۲۳  
 کشلیخان، ۱۲۳  
 کلال، شمس الدین، ۲۷۳  
 کمال الدین ابوالخیر، مولینا، ۳۲۳  
 کمال الدین، شیخ، ۱۵۹، ۲۰۵  
 کندن لعل، راجہ، ۳۱۴  
 Cunningham, A، ۳۴۱  
 کنور سنگھ وکیل، ۲۹۰ بتکرار  
 کنہیا لال، لالہ، ۳۲۹  
 کوشیار بن لبان جلی، ۲۸۵



بتکرار، ۸۳ ح بتکرار، ۸۴ بتکرار،  
۸۶ بتکرار، ۷۸ بتکرار، ۷۹ بتکرار،  
۹۳، ۱۰۲ بتکرار

محمد غوث گوالیاری، شیخ، ۱۳۰  
محمد قادری برہانپوری، سید پیر، ۱۴۲  
محمد قاسم، خواجہ، ۴۰۸  
محمد قنوجی میر، سید، ۱۳۰  
محمد کام بخش، شہزادہ، ۸۵۵  
محمد کاظم، مرزا، ۱۷۱  
محمد کربلائی، حاجی، ۳۲۶  
محمد گوالیاری، شیخ، ۸۳۰  
محمد لشکر، شیخ، ۱۳۰  
محمد لکھنوی، شاہ پیر، ۱۳۹  
محمد مدد خیل، ۲۵۰

محمد مسعود المسعودی، رشید الدین،  
۲۸۷  
محمد معصوم، شیخ، ۱۳۳، ۱۲۵، ۱۳۷  
محمد ناصر، خواجہ، ۳۰۷  
محمد وارث، شیخ، ۱۳۴  
محمد ہمدانی، سید، ۴۰ بتکرار  
محمد یحییٰ، شیخ، ۱۳۴  
محمد یعقوب، ملا، ۱۵۴  
حمود اودھی، شیخ نصیر الدین، ۳۵  
حمود بن قرار سلال، ابو الفتح، ۲۹۴  
حمود جونپوری، ملا، ۱۵۷  
حمود خواجہ، ۲۴۲ بتکرار  
حمود، سلطان، ۲۳، ۷۳، ۹۹، ۱۰۶  
۲۰۹ ح، ۲۹۳ ح بتکرار، ۳۱۹ بتکرار  
حمود، شیخ، ۲۴۲، ۲۴۳ بتکرار  
حمود شیرانی، پروفیسر، ۸۰ ج، ۹۳  
حمود، نصیر الدین، ۲۹۴ ح  
حمود نیشاپوری، شاہ، ۳۰۶ بتکرار  
محی الدین ابن عربی، شیخ، ۲۸، ۳۱،  
۳۲

محمد بن خوارزم شاہ، علاؤ الدین، ۲۸۵  
بتکرار ح

محمد بن شیخ ضیاء، ۴۷  
محمد بن ضیاء الدین، شرف الزمان مجد الدین،

۸۴

محمد بن عمر الرازی، ۲۸۵  
محمد بن فخر الدین محمد، میرزا، ۳۱۳  
محمد بدخشی، شمس الدین، ۵۱  
محمد بن قاسم، ۷۵  
محمد تغلق، سلطان، ۴۳  
محمد جنیدی، شیخ پیر، ۱۴۴  
محمد جونپوری، شیخ، ۱۴۳ بتکرار  
محمد حاتم، ۳۴۰ بتکرار  
محمد حسن، خلیفہ، ۲۴۱  
محمد حسین جونپوری، قاضی، ۱۵۵  
محمد حسین، حاجی، ۱۳۹، ۳۲۶  
محمد حسین لکھنوی، ۳۱۳، ۳۱۸  
محمد زاہد، مرزا، ۱۵۳، ۱۵۶  
محمد سعید، ۳۱۲، ۳۳۵  
محمد سعید، شیخ، ۱۳۳  
محمد سعید، مولانا، ۱۵۲  
محمد سلونی، شیخ پیر، ۱۴۲  
محمد شاکر، میر، ۱۷۷  
محمد شاہ، ۲۹۶ بتکرار، ۲۹۷ بتکرار  
محمد شفیع، ڈاکٹر، ۱۲۹، ۲۵۹ بتکرار  
۲۷۴ بتکرار بتکرار، ۲۸۳  
محمد شفیع لاہوری، علامہ، ۲۶۶  
محمد شفیع، مولانا، ۱۳  
محمد شیخ، ۲۴۵، ۲۵۸  
محمد صادق، شیخ، ۱۳۴  
محمد صالح بن یوسف الحاجی، ۲۹۹  
۳۰۶ بتکرار، ۳۱۱  
محمد عادل حاجی، ۱۴۰ بتکرار، ۱۴۱  
محمد عوفی، سدید الدین، ۸۱ بتکرار، ۸۳

۱۳۸  
معین الدین نطنزی ' ۲۷۳  
منصور ' خواجہ ' ۲۳۲  
منصور میان ' حضرت ' ۲۳۱ ' ۲۳۲  
۲۳۵ بتکرار ' ۳۳۰ پتکرار  
منشو ' لارڈ ' ۱۲ بتکرار  
منہاج سراج ' مولانا ' ۷۳ ' ۷۶ ' ۹۰  
۱۰۶ ' ۱۱۶ بتکرار  
منیر لاہوری ' ۱۴۰ ' ۱۴۲  
موفق نیشاپوری ' امام ' ۲۰۶ بتکرار  
۲۰۷ ' ۲۰۸ ح ' ۲۰۸ بتکرار ' ۲۰۹  
بتکرار ' ۲۱۰ ' ۲۱۰ ح ' ۲۱۱  
بتکرار ' ۲۱۱ ح ' ۲۱۲ ' ۲۱۳ ' ۲۱۴  
بتکرار ' ۲۱۵ ' ۲۱۶ بتکرار  
۸۵۷  
مولانا جلال (مولانا غیاث الدین محمد)  
۵۱  
موبن رائے ' راجہ رام ' ۱۵  
مہدی شہیدی ' میرزا ' ۳۰۸  
مہر ' ۱۹۸ بتکرار ' ۲۰۰ بتکرار ' ۲۰۱  
بتکرار ' ۲۰۲ ' ۲۰۵  
میر حاج ' ۵۷ بتکرار  
میر حاج ' سید ' ۵۶  
میر حسن ' کمال الدین ' ۵۱  
میرداد ' ۲۳۷ بتکرار  
میر علی تبریزی ' ۳۰۳  
میر علی ' سید ' ۲۶۹  
میرزا بیگ ' ۳۲۵  
میرزا خان ' ۲۵۶  
میرم ' ۳۰۸  
میرم سیاہ ' ۵۶ ' ۷۲ بتکرار  
میکالے ' ۱۶  
مینا ' شیخ ' ۱۳۸  
ناصر خسرو ' ۲۱۱ ' ۳۰۸

مراد بخش ' ۲۵۹  
مرتضیٰ خان ' ۳۳۹  
مرتضیٰ قلی ' ۳۳۰ بتکرار  
مریبا بانی ' ۳۳۱ بتکرار ' ۳۳۲ بتکرار  
۳۳۳ بتکرار ' ۳۳۴ بتکرار  
مرہب ' لطف اللہ ' ۱۷۳  
مزدک ' ۲۱۷ ' ۲۱۹ بتکرار ' ۳۲۰ بتکرار  
۲۲۱ بتکرار ' ۲۲۲ ' ۲۲۳ ' ۲۲۴  
بتکرار ' ۲۲۵ ' ۲۲۶ بتکرار  
۲۲۷ ' ۲۲۸ بتکرار ' ۲۲۹ بتکرار  
۲۳۰ ' ۲۳۱ ' ۲۳۲  
مست الانصاری ' ۲۳۲  
مستمنی شہزادہ ' ۱۱۱  
Mustaid Khan ' Mohd Saqi  
بتکرار ' ۳۳۱ ' ۳۳۵  
مستنصر باللہ ' ۱۰۴  
مسعود بیگ ' ۳۸  
مسعود گلستانی ' خواجہ ' ۵۱  
مسعود سلطان ' ۲۳  
مسعود قمی ' خواجہ ' ۵۳ ' ۶۸ ' ۷۱  
مشتاق ' ۴۱  
مشرقی ' ۱۷۰  
مظفر حسین ' ۱۲۲  
معصوم خواجہ محمد ' ۲۴۵  
معزالدین محمد بن سام ' ۸۳ ' ۱۰۰  
۱۱۱  
مفتی لاہوری ' ۲۶۹  
مقیم ' شاہ ' ۲۴۶  
مکتبی ' ۵۶ ' ۷۱  
مکرم خان ' ۸۵۸ ح  
ملا خواجہ ' ۱۳۲ بتکرار  
ملا زمان ' ۱۴۳  
ملا شاہ بلخشی ' ۱۳۱  
ملکم ' سر جان ' ۳۱۵  
معین الدین چشتی ' خواجہ ' ۳۳ ' ۱۰۵

نظام الملک محمد بن ابی سعید الجنیدی ،

۹۰

نظامی ، ۷۰ ، ۲۰۵ ، ۲۰۴ بتکرار

نظیری ، ۲۰

نعمت اللہ ، سید ، ۱۳۶ ، ۲۹۸

نکلسن ، ۲۶۰

نوحانی حسن ، ۲۳۶

Nur Ahmad Chishti, Maulvi ، ۳۳۱

نور الحق دہلوی ، شیخ ، ۱۳۶ ، ۱۷۲

نور اللہ ، شیخ ، ۱۱۷ ، ۳۲۶

نور الدین ، ۸۳ ، ۱۳۰ بتکرار ، ۱۴۱

بتکرار ، ۲۵۵ ، ۲۵۶

نور بخش ، شیخ محمد ، ۴۰

نور محمد ، ۳۱۱ ، ۳۱۵ بتکرار

نوشیروان ، ۲۱۹ بتکرار ، ۲۲۱ ، ۲۲۵

۲۲۸ بتکرار ، ۲۳۰ ، ۲۳۱ بتکرار

نولکشور ، ۳۶ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴

۱۰۷ ، ۱۲۵ ، ۲۸۳ ح

نہال سنگھ ، سردار ، ۲۹۰ ، ۳۰۰ ح

نیو شاپور ، ۲۲۸

وارث خان ، محمد ، ۱۵۲ بتکرار

وارن ہیسٹنگز ، ۵ ، نیز رک : ہیسٹنگز

واضح ، ۱۷۲ ، ۱۷۳

واعظ کاشفی ، حسین ، ۲۸ ، ۵۳

والا ، ۱۷۳

والہ داغستانی ، ۲۸ ، ۳۰ بتکرار

وجیہ الدین گوپاموی ، شیخ ، ۱۵۷

وحدت ، ۱۷۴

وحید ، طاہر ، ۱۷۴

وراقی ، محمد ، ۲۱۹ ، ۲۲۱

وگرم ، مستر ، ۲۲۱ ، ۲۲۲

ولزی ، لارڈ ، ۵ ، ۶ بتکرار ، ۷ ، ۸ ح

ولی ، پیر ، ۲۴۴ ، ۲۴۵ ، ۲۴۸ بتکرار

۳۶۲

ناصر الدین ایتم ، ملک ، ۷۳

ناصر الدین قباچہ ، سلطان ، ۸۳ بتکرار

۸۴ بتکرار ، ۸۵ بتکرار ، ۸۶ بتکرار

۸۷ بتکرار ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۲ ، ۸۶

بتکرار ، ۹۰ بتکرار ، ۱۰۲ بتکرار

۱۰۵ ، ۱۱۲

ناصر الدین محمود ، سلطان ، ۱۲۲

۱۲۵ ، ۱۲۶

ناصری ، ۱۱۴ بتکرار ، ۱۱۵ بتکرار

۱۱۶ بتکرار

ناقل - ۲۹۸

نجف خان بہادر ، میرزا ، ۲۹۶

نذر محمد خان ، ۱۶۳

نرگسی ، ۶۲ ، ۶۸

نسبتی ، ۱۷۳ ، ۱۸۳

نصرت الدین ، ۸۵ بتکرار ، ۸۵ ح

نصیر الدین بلاراسی ، ۱۱۶

نصیر الدین طوسی ، خواجہ ، ۲۸۷

۲۸۸ ، ۲۸۹

نصیر الدین ، قاضی ، ۱۳۸

نصیر الدین ، محمد ، ۳۲۶

نظام الہ آبادی ، ۵۴ ، ۵۸ ، ۵۹

نظام الدین ، ۲۲ ، ۱۱۹ بتکرار ، ۱۲۰

بتکرار

نظام الدین اولیاء ، خواجہ ، ۱۱۷

۱۱۸ بتکرار ، ۲۷۰ بتکرار ، ۲۲۹

بتکرار

نظام الدین ، ڈاکٹر ، ۸۳ ، ۸۴

نظام الدین شامی ، ۲۷۲ ، ۲۷۵

نظام الدین ، شیخ ، ۱۱۸ ، ۱۳۸

۲۵۰ بتکرار

نظام الملک طوسی ، خواجہ ، ۷۸ بتکرار

۸۸ ، ۹۳ ، ۲۰۷ ، ۲۱۳ بتکرار

۲۱۴ بتکرار ، ۲۳۲ ، ۲۹۷

- ولی داد، میان، ۲۴۶ بتکرار، ۲۴۸  
 ولی، شیخ، ۲۴۶، ۲۵۰  
 ولیم فرنگی، حکیم، ۳۱۱  
 بافتی، ۵۵، ۷۰، ۷۱ بتکرار، ۶۹  
 بادی داد خان، نواب، ۲۴۶، ۲۵۶  
 باشم گیلانی، ۱۴۹  
 باول، ۱۰  
 بدایت الله جالندهری، ۲۹۵  
 بدایت حسین، ۲۶۰  
 بربرث، کمیته، ۱۵  
 برشل، ۳۱۴  
 بری سنگه، ۳۱۷، ۳۱۸  
 بلالی، ۵۵، ۷۷، ۶۲ بتکرار، ۶۳  
 بتکرار، ۴۴ بتکرار، ۶۵، ۷۰  
 ۷۱، ۳۲۳ بتکرار  
 بایون، ۳۳ بتکرار، ۳۳، ۱۷۸، ۲۵۲  
 بهت خان، ۱۶۶ ح  
 بنثر، لمدن، ۷  
 بند بن حام بن نوح، ۲۹۶  
 بوئسا، پروفیسر، ۲۱۳ بتکرار  
 بیاتله، خان، ۲۲۰ بتکرار  
 بیت خان، ۲۵۱ بتکرار  
 حیرنگین، گلبدون، ۷  
 هیسننگز، وارن، ۱۰ بتکرار، ۱۱  
 ۱۳، ۳۸۵  
 یاسین خان نهای، ڈاکٹر، ۷، ۱۹۴  
 یاور، ۲۷۵  
 یحییٰ، شیخ، ۲۴۹  
 یوچین، ۷  
 یوسف گردیزی، شیخ، ۲۵۰ بتکرار  
 ۲۶۸

## اسمائی اماکن و عمارات و ادارات

ایران، ۶۱، ۱۰۰، ۱۳۷، ۱۷۰	آگرہ، ۲۵، بتکرار، ۴۲، ۴۳، ۱۹۵
بتکرار، ۱۷۱، ۲۰۷، بتکرار، ۲۱۳	آگرہ کالج، ۱۳
۲۱۹، ۲۲۰، بتکرار، ۲۲۲، بتکرار،	ابراہیم، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۵۱
۲۲۷، بتکرار، ۲۲۸، ۲۳۰، ۲۳۱	اجمیر، ۱۳۸، ۲۹۹ ح
۲۹۹ ح	اجودھن، ۱۲۳
ایشیاٹک سوسائٹی، ۱۴، ۱۶، ۳۰۵	آچہ، ۷۳، بتکرار، ۱۰۲
باغ ارم، ۷۰	احمد آباد، ۱۳۵، ۱۳۸، ۲۳۹
باغ خرمک، ۲۱۰	احسینیت، ۱۴۹
باغ فیض بخش لاہور، ۱۳۲	استانبول، ۲۷۳ ح، ۲۷۴ ح، بتکرار
بامیان، ۸۳، ۱۱۱، ۱۱۲	استر آباد، ۶۲
بانکی پور، ۵۸، ۷۰، ۳۰۵	اسفزار، ۸۴، ۸۶، ۱۰۸
بہشتیہ، ۷۳	اصفہان، ۲۰۹، ۳۰۷
بجواڑہ، ۲۴۸، ۲۵۰	افغانستان، ۲۴۲، ۲۶۹
بجوز، ۲۵۲	اکبر آباد، ۱۳۱، ۱۶۲، ۲۹۹ ح
بجیہ منٹل، ۴۳	الور، ۳۴۰، بتکرار
بخارا، ۴۰، ۷۶، ۸۱، بتکرار، ۸۳	الہ آباد، ۱۴۲ ح، ۱۵۵، ۳۳۱
بتکرار، ۲۷۲، ۲۷۷، ۲۷۹، بتکرار	اسام باڑہ پٹنہ، ۱۴
۲۹۹ ح، ۳۲۱، ۳۲۱ ح، ۳۲۳، بتکرار،	اسیٹھی، ۱۴۲
بدایون، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۱۰، بتکرار،	انجمن حمایت اسلام لاہور، ۳۲۸، بتکرار
۱۱۸	اندخو، ۷۳
بدخشان، ۱۹۷، بتکرار	India، ۲۳۹
برٹش میوزیم، ۹۱ ح، ۱۰۷ ح، ۲۶۸	انڈیا آفس، ۳۰۵
۳۰۰، ۳۰۵، ۳۰۹ ح، ۳۱۳، بتکرار	انڈیا ہسٹاریکل ریکارڈ کمیشن، ۲۸۳ ح
برلن، ۲۷۲ ح، ۳۰۵	انگستان، ۶
برہانپور، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۵۶، ۲۴۹	اوہہ، ۳۲۲، بتکرار
بریلی، ۱۳، بتکرار	اورنگ آباد، ۱۳۱، ۱۵۰، ۲۵۰، بتکرار،
بریلی سکول، ۱۳	۲۹۳
بستی بابا خیل، ۲۴۴	اوش، ۱۰۱
بستی دانشمندان، ۲۴۵	اہواز، ۲۰۹

پهلکیان، ۳۱۵  
 پیرس، ۲۱۱ ح، ۳۳۰  
 تاله، ۳۱۷  
 تبریز، ۱۹۶ بتکرار  
 ترکستان، ۲۵۷، ۲۷۲، ۲۷۵  
 ۲۷۷  
 تلنبه، ۳۹  
 تلنگانه، ۲۵۶  
 توران، ۲۳۲، ۲۵۵، ۲۵۷ ح، ۲۹۹  
 تهر، ۳۱۸  
 تهره، ۳۱۶  
 تھانیسر، ۱۷۱، ۱۷۳ ح، ۲۹۹  
 تهران، ۲۷۳ ح  
 تیراه، ۲۵۵ بتکرار  
 Tis Hazari، ۳۳۵  
 ٹانک، ۲۳۳، ۲۳۶  
 جاجنگر، ۱۰۹ بتکرار  
 جالندهر، ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۸  
 بتکار، ۲۳۹ بتکرار، ۲۵۰، ۲۵۱  
 بتکار، ۲۵۳  
 جمروود، ۲۵۵  
 جونپور، ۲۳، ۲۹، ۳۲، ۳۳، ۱۳۳  
 بتکار، ۱۵۷  
 جنید، ۱۳۲  
 چوہدری، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳  
 چوسه، ۲۹۱  
 چین، ۷۵  
 حبیب گنج، ۳۲۵  
 حجاز، ۳۱، ۱۳۹، ۱۴۱  
 ۱۴۵  
 حجره شاه مقیم (منگمری)، ۲۳۶  
 حرمین، ۳۲، ۱۴۷، ۱۵۰، ۱۵۲  
 حصینہ، ۱۷۱  
 حیدرآباد، ۳۲۵ بتکرار

بستی شیخ درویش، ۲۳۱، ۲۳۶  
 بستی میان درویش، ۲۳۵  
 بصره، ۲۹۳  
 بغداد، ۱۰۳، ۱۰۶، ۲۰۹، ۲۱۲  
 ۲۱۲ ح، ۲۳۳، ۲۹۳ بتکرار  
 بکر، قلعه، ۹۰ بتکرار، ۹۱  
 بلخ، ۱۵۱، ۲۳۲، ۲۹۹ ح، ۳۳۳  
 بمبئی، ۲۹۸، ۳۳۱  
 بنارس، ۱۱۱  
 بنارس سکول، ۱۳  
 بندر سورت، ۱۳۶  
 بنگال، ۲، ۹، ۱۰۹، ۱۲۶ ح، ۲۹۹  
 بنگش، ۲۵۲  
 بنوں، ۲۵۵  
 بہار، ۳۲، ۱۳۲، ۱۵۲  
 بہرائچ، ۱۱۰  
 بیت اللہ، ۲۸، ۳۰۲  
 پاریس، ۲۷۳  
 پاک پٹن، ۲۳۱  
 پاکستان، ۲۳۲  
 پانی پت، ۱۸۳  
 پٹنہ، ۲۹۹ ح  
 پیٹالہ، ۳۱۸ بتکرار  
 پختیا، ۲۶۸  
 پشاور، ۲۳۸  
 پنجاب، ۲ بتکرار، ۱۳۷، ۱۴۲  
 ۲۵۸، ۲۹۹ ح، ۳۱۳ بتکرار  
 پنجاب پریس، ۳۳۱  
 پنجاب یونیورسٹی لائبریری، ۳۳ بتکرار  
 ۹۱ ح، ۹۲ ح، ۱۹۵، ۲۳۵، ۲۵۹  
 ۲۹۹ ح  
 پندوس، ۲۱۸  
 پورب، ۲۹۹ ح  
 Poona، ۲۳۳ بتکرار، ۲۳۹ ح



خانپور ' ۳۴۱  
 خاندیس ' ۱۷۱  
 خراسان ' ۲۹ ' ۴۸ ' ۷۵ ' ۱۰۰  
 ۱۴۶ بتکرار ' ۱۴۷ ' ۲۰۶ ' ۲۰۷  
 ۲۷۵ ' ۲۹۹ ح ' ۳۰۸ ' ۳۲۱ بتکرار  
 خوارزم ' ۸۳ ' ۳۰۵ ح  
 سترک ' ۸۳  
 ستلج ' دریا ' ۳۱۵ بتکرار  
 سراج آباد ' ۲۴۴  
 سرستی ' ۷۳  
 سربند ' ۱۴۲  
 سلون ' ۱۴۲ ح  
 سلیم گڑھ ' ۳۳۷ بتکرار ' ۳۳۹ بتکرار  
 ۳۳۹ ح  
 سمانہ ' ۲۹۹  
 سمرقند ' ۷۴ ' ۲۵۷ ' ۲۶۱ ' ۲۶۲  
 ۲۶۳ ' ۲۶۴ ' ۲۶۶ بتکرار ' ۲۷۹  
 سمنگان ' ۸۳  
 Simla ' ۳۴۱  
 سنام ' ۱۲۳ بتکرار  
 سندھ ' ۷۳ ' ۷۴ ' ۷۵ بتکرار ' ۷۶  
 ۲۷۵ ' ۳۲۱ بتکرار  
 سندھ (دریا) ' ۷۵  
 دکن ' ۲۵۹ ' ۲۹۵ بتکرار ' ۲۹۶  
 ۳۳۵ ح ' ۲۹۹  
 دشتی ' ۲۸ بتکرار ' ۲۶۲ ' ۲۶۳  
 دمیک ' ۱۰۱  
 دہلی ' ۲۵ بتکرار ' ۲۷ ' ۳۴ ' ۳۹  
 ۴۰ ' ۴۲ بتکرار ' ۴۳ بتکرار ' ۷۴  
 بتکرار ' ۹۰ ' ۱۰۲ بتکرار ' ۱۰۳  
 ۱۰۴ ' ۱۰۵ ' ۱۰۶ بتکرار ' ۱۰۸  
 ۱۰۹ ح ' ۱۱۳ ' ۱۱۴ ' ۱۱۸ ' ۱۴۵  
 ۱۹۵ ' ۲۳۹ بتکرار ' ۲۵۲ ' ۲۶۸  
 ۲۹۹ ' ۳۱۴ بتکرار ' ۳۱۵ بتکرار

۳۳۶ ' ۳۳۷ بتکرار ' ۳۳۹ ح بتکرار  
 ۳۴۱ بتکرار  
 دہلی کالج ' ۱۳  
 دہلی مدرسہ ' ۱۳  
 دیارہ ' ۳۱۷ بتکرار  
 دیپل ' ۷۳  
 دیر ' ۲۴۳  
 دیول ' ۷۵  
 راجپوتانہ ' ۳۳۶  
 راجکرن ' ۲۹۸  
 رام پور لائبریری ' ۱۹۴  
 رستہ اخوند، محلہ ' ۲۴۴ ' ۲۴۶ ' ۲۴۸  
 بتکرار ' ۲۴۹ ' ۲۵۰  
 رسول آباد ' ۱۳۵ بتکرار  
 رنتھنبور ' ۳۶  
 روم ' ۲۷ ' ۳۲ ' ۱۵۲ ' ۱۵۵ ' ۲۱۹  
 بتکرار ' ۲۳۰ ' ۲۹۵ ' ۲۹۹ ح  
 رھتاس ' ۲۵۵  
 سٹیپالہ ' ۳۱۷  
 سوالک ' ۱۰۳  
 سہارنپور ' ۱۶۱  
 سہالی ' ۱۵۴  
 سپرند ' ۲۹۹ ح  
 سیالکوٹ ' ۱۵۱ ' ۲۵۰  
 سیوستان ' ۷۳  
 Si, Hazari ' ۳۳۵  
 شاد باخ ' باغ ' ۲۱۱  
 شام ' ۲۷ ' ۲۳۰  
 شاہجہان آباد ' ۱۳۸ ' ۱۳۹ ' ۱۴۴  
 ۱۴۵ ' ۱۴۶ ' ۱۶۸ ' ۲۸۴ بتکرار  
 ۲۹۹ ' ۳۳۶ بتکرار  
 شمس آباد ' ۲۴۶  
 شیراز ' ۶۲ ' ۲۶۴  
 صالحیہ ' ۲۸

طاشانی، ۲۷۷  
 طریلوس، ۱۹۹ بتکرار، ۲۰۰ بتکرار،  
 ۲۰۱  
 طوس، ۲۱۳، ۲۳۲  
 طہران، ۲۱۵ ح  
 عراق، ۲۷، ۵۶، ۱۳۹، ۱۴۶  
 ۲۱۳ ح  
 عرب، ۲۵ بتکرار، ۱۳۸، ۱۳۹  
 ۲۳۰  
 عجم، ۲۵ بتکرار  
 علیگڑھ، ۳۳۱  
 غازان، ۲۷۵ بتکرار  
 غزنین، ۷۵ بتکرار، ۸۳، ۹۹ بتکرار،  
 ۱۰۱، ۱۱۱ بتکرار، ۱۱۲، ۱۱۸  
 ۲۳۹، ۲۳۹ ح، ۲۶۸ بتکرار، ۲۶۹  
 غور، ۷۵ بتکرار  
 فارس، ۲۷، ۶۷  
 فتح آباد، ۳۱۶، ۳۱۷ بتکرار، ۳۱۸  
 ۳۲۵ بتکرار  
 فری سکول، ڈکھ، ۱۳  
 فری سکول، کانپور، ۱۳  
 فری سکول، میرٹھ، ۱۳  
 فریزر دہلی سکول، ۱۳  
 فورٹ ولیم کالج، ۵، ۶  
 فیض آباد، ۲۹۷، ۲۹۷ ح  
 قازاغان، ۲۷۳، ۲۷۸، ۲۷۹  
 قزاقستان، ۲۷۵  
 قطب آباد، ۱۵۶  
 قلعہ الموت، ۲۱۳  
 قلعہ اصفہان، ۲۱۳  
 قندھار، ۲۵۳، ۲۹۹ ح  
 قنوج، ۱۱۰، ۱۳۱  
 قونیہ، ۲۸ بتکرار، ۳۲ بتکرار  
 کابل، ۱۳۷ بتکرار، ۱۵۳، ۲۵۲

۲۶۸، ۲۹۹ ح، ۳۱۱، ۳۱۲  
 کابلی دروازہ (دہلی)، ۳۳۵، ۳۳۶ بتکرار  
 کافرستان، ۲۵۵  
 کانگڑہ، ۳۳۰  
 کافی کرام، ۲۳۴ بتکرار، ۲۳۵ بتکرار  
 کیپور تیلہ، ۱۲۹، ۲۸۳ بتکرار،  
 ۲۹۰، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۵ ح  
 ۲۹۸ ح، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۰ ح  
 بتکرار، ۳۱۰ بتکرار، ۳۱۵ بتکرار  
 ۳۱۶ بتکرار  
 کشہرہ، ۳۱۷  
 کڑہ، ۱۶۸  
 کشمیر، ۴۰، ۱۳۲، ۱۳۷، ۱۶۹  
 ۲۹۹ ح  
 کعبہ، ۳۲۳ بتکرار  
 کلل، ۲۷۷  
 کلانور، ۱۳۹  
 کلکتہ، ۴، ۵، ۳۱ ح، ۱۰۳ ح، ۱۲۲ ح  
 ۲۱۰ ح، ۲۸۳ ح، ۳۱۴ بتکرار  
 ۳۱۵، ۳۳۱ بتکرار  
 کنایات (کیمی)، ۸۶ بتکرار  
 کنجاہ، ۱۳۵، ۱۷۳  
 کوچہ ککے زئیان، لاہور، ۲۵۰  
 کولاب، ۴۱  
 کوہ افغانہ، ۲۵۵  
 کوہستان، ۲۴۳، ۲۵۱، ۲۵۲ بتکرار  
 ۲۵۳ بتکرار  
 کوہ قاف، ۱۹۹  
 کوہہ، ۲۴۹  
 کھرام، ۷۳  
 کمہری، ۳۱۷  
 کمہری کوتاہہ، ۳۱۷  
 کیتھل، ۲۹۸  
 کیمبرج یونیورسٹی لائبریری، ۲۹۰ ح

مدرسه غازی الدین حیدر ' ۱۳  
مدرسه معزیه ' ۱۰۶  
مدینہ ' ۲۷ ' ۳۱ ' ۳۲ ' ۲۳۳  
۳۲۴  
مرشد آباد کالج ' ۱۳  
مرو ' ۲۰۶  
مستوی ' ۲۳۳ ' بتکرار ' ۲۳۳  
۲۵۷  
مشہد ' ۳۰۵ ح  
مصر ' ۲۸ ح ' ۲۶۹  
مطبع اصغری نسیم دہلوی ' ۳۱۳  
مطبع لالہ پشوری مل ' ۲۹۱  
مطبع دہلی ' ۳۱۳  
مطبع سلطانی ' ۳۱۳  
مطبع محمدی ' ۳۱۳  
مطبع مصطفائی لکھنؤ ' ۳۱۳  
مغلپورہ ' ۱۳۹  
مکران ' ۷۵  
مکن پور ' ۱۳۰  
مکہ ' ۲۷  
مگھر ' ۱۵۵  
ملتان ' ۲۸ ' ۳۹ ' بتکرار ' ۳۱  
۳۲  
بتکرار ' ۷۳ ' بتکرار ' ۷۴ ' ۷۵ ' بتکرار  
۷۶ ' بتکرار ' ۸۱ ' ۹۹ ' ۱۰۲ ' ۱۵۶  
۱۶۰ ح ' ۲۳۳ ' بتکرار ' ۲۳۶ ' ۲۶۸  
۲۹۹ ح ' ۳۱۸  
ملتان روڈ لاہور ' ۳۳۲ ' بتکرار  
موغولستان ' ۲۷۵  
مہتاب ' کوٹ ' ۳۱۷  
میران پور ' ۳۱۸  
مینا ' ۱۹۸  
نارنول ' ۲۹۹ ح  
Nagaur ' ۲۳۳ ' بتکرار ' ۲۳۹ ' بتکرار  
۲۴۰ ' بتکرار

Cambay ' ۲۳۹  
گجرات ' ۸۶ ' بتکرار ' ۱۳۵ ' ۱۴۰  
۱۴۱ ' بتکرار ' ۲۳۹ ' بتکرار  
گڈہ پتہلی ' ۳۴۰ ' بتکرار  
گردیز ' ۲۶۸ ' بتکرار  
گوالیر ' ۳۴۰ ' بتکرار  
گور کھپور ' ۱۵۵ ' بتکرار  
گولکنڈہ ' ۳۲۵ ' ۳۲۵  
لاہور ' ۷۳ ' ۹۹ ' ۱۰۱ ' ۱۰۲  
۱۳۲ ' ۱۳۹ ' ۱۴۲ ' بتکرار ' ۱۴۳  
بتکرار ' ۱۴۹ ' ۱۶۷ ' ۱۷۳  
۲۵۸ ' ۲۵۹ ' ۲۶۱ ' ۲۶۲ ' ۲۶۳  
۲۶۴ ' ۲۶۵ ' بتکرار ' ۲۶۶ ' ۲۶۷  
۲۶۸ ' ۲۶۹ ' ۲۷۰ ' بتکرار ' ۲۸۳  
۲۸۳ ح ' ۲۹۱ ' ۲۹۲ ' ۲۹۹ ح  
۳۲۸ ' ۳۲۹ ' بتکرار ' ۳۳۱ ' ۳۳۲  
بتکرار ' ۳۳۲ ح ' ۳۳۳ ' ۳۳۱ ' بتکرار  
لبنان ' ۱۳۷  
لدھیانہ ' ۲۹۰ ' بتکرار ' ۲۹۱ ' بتکرار  
۲۹۸  
لکھنؤ ' ۱۳۸ ' بتکرار ' ۱۴۲ ' ۱۵۳  
۲۹۶ ' ۳۱۳ ' ۳۱۴ ' بتکرار ' ۳۱۵  
۳۲۶ ' ۳۲۶ ح  
لندن ' ۳۴۱ ' بتکرار  
لنکا ' ۲۷  
لیڈن ' ۲۶۹  
لیڈن یونیورسٹی ' ۲۱۳  
لینن گراڈ ' ۲۶۶ ' ۲۶۸  
ماوراء النہر ' ۸۳ ' ۱۰۰ ' ۱۱۳  
۲۷۲ ' ۲۷۵ ' بتکرار ' ۲۹۵ ' ۲۹۹ ح  
۳۲۱ ' ۳۲۱ ح  
متھرا ' ۲۹۹ ح  
مدراں ' ۲  
مدرسه عالیہ کلکتہ ' ۱۱ ' ۱۳

۸۶ ' ۹۰ ' ۹۹ بتکرار ' ۱۰۰ '  
 ۱۰۱ بتکرار ' ۱۰۹ ' ۱۱۰ ' ۱۱۱ '  
 بتکرار ' ۱۱۸ ' ۱۲۳ ' بتکرار ' ۱۲۹ '  
 بتکرار ' ۱۳۹ ' ۱۴۶ ' ۱۴۷ ' بتکرار '  
 ۱۵۰ ' ۱۵۵ ' ۱۵۷ ' ۱۵۸ ' ۱۶۰ '  
 ۱۶۲ ' ۱۷۰ ' ۱۷۱ ' بتکرار ' ۲۵۰ '  
 ۲۵۶ ' ۲۵۷ ' ۲۶۷ ' ۲۶۹ ' ۲۷۷ '  
 ۲۸۳ بتکرار ' ۲۹۱ ' ۲۹۶ بتکرار '  
 ۲۹۷ ح ' ۲۹۸ ' ۳۲۳ بتکرار ' ۳۲۵ '  
 ۳۲۶ بتکرار

پنوه ' ۱۳۵

پورک ۲۵۵

پوشیار پور ' ۲۳۸ ' ۲۵۰

پوگلی ' ۱۳ ' ۳۲۶

پوگلی کالج ' ۳۲۶

ہیبت پور ' ۳۱۷

یمن ' ۲۷ ' ۱۵۷

یورپ ' ۲۱۳

یوسف خیل ' ۲۵۱

Nawankot ' ۳۳۱ بتکرار ' ۳۳۲

بتکرار ' ۳۳۳ ' ۳۳۴

نوشہرہ ' ۱۴۰

نہروالہ ' ۸۶ بتکرار

نیشاپور ' ۸۳ ' ۸۶ ' ۲۰۶ ' ۲۰۹

بتکرار ' ۲۰۹ ح ' ۲۱۰ بتکرار

۲۱۰ ح ' ۲۱۱ بتکرار ' ۲۱۲ ' ۲۱۳

۲۱۴ ح ' ۲۶۳ بتکرار ' ۲۶۵

وارن پیسننگز سکول ' ۵

وزیرستان ' ۲۴۲

ہابری ' ۲۹۸

ہانڈیہ ' ۲۴۹

ہرات ' ۲۷ ' ۳۰ ' ۳۸ بتکرار ' ۴۹

۴۴ ' ۵۱ ' ۶۱ ' ۶۷ ' ۸۳ ' ۲۶۶ بتکرار

۲۶۷ ' ۲۷۷ ' ۳۲۱

ہندوستان ' ۱ ' ۳ ' ۴ بتکرار ' ۵ ' ۶

۱۲ ' ۱۹ بتکرار ' ۲۰ ' ۲۲ ' ۲۵

بتکرار ' ۲۹ ' ۳۰ بتکرار

۳۳ بتکرار ' ۳۹ ' ۴۵ ' ۶۲ ' ۷۶

## اسمائی کتب و مجلات

- آب کوثر، ۲۶۰  
آتشکده آذر، ۸۰  
آداب الحرب و الشجاعة، ۲۶۸ بتکرار  
آداب السلاطین، ۱۰۶  
آذر فرن بگ، ۲۲۸  
Archaeological Survey of India  
Report، ۳۳۱  
Asārus Sanādīd، ۳۳۷ ح، ۳۳۱  
افادات آیات، ۱۰۶  
آئین اکبری، ۲۵۹، ۲۹۵  
احوال انبیاء و بادشاہان ہند و مشائخ  
عظام، ۲۹۷  
احیاء العلوم، ۱۳۱، ۱۳۶  
اخبار الاخیار، ۲۵، ۳۰ ح، ۳۲ ح بتکرار  
۱۱۹، ۱۱۹ ح، ۱۲۴، ۱۳۱ ح،  
۲۶۸  
اخبار الاصفیاء، ۲۵۹  
اخبار الاولیاء، ۱۳۵ ح  
اختیارات العلانیہ فی اختیار السامویہ،  
۲۸۵ بتکرار  
ادوار، ۲۸۶  
ارباب نثر اردو، ۵  
اردو، رسالہ، ۵  
اسرار التوحید، ۲۶۱  
اسم اعظم، ۲۸۷  
اسماء المصنفین، ۲۶۰  
اعجاز خسروی، ۱۲۵  
افغانستان بعد از اسلام، جیبی، ۲۶۹  
اکبر نامہ، ۲۵۵، ۲۹۶
- الاحکام العلانیہ فی الاعلام السامویہ،  
۲۸۵ ح  
الانساب بدیل البطاری، ۲۰۹ ح  
الحیل فی الحركات، ۲۹۳  
الدولة السلجوقیہ، ۲۱۴  
الفرج بعد الشدة، ۸۶  
الملل و النحل، ۲۱۹  
المنتظم، ۲۶۴، ۲۶۵  
انڈین ہسٹاریکل ریکارڈ کمیشن، ۲۸۳ ح  
انسائیکلوپیڈیا آف اسلام، ۲۸۹ ح  
انسائیکلوپیڈیا برٹانیکا، ۳۱۴  
انشائے عبداللہ مروارید، ۵۳  
اورینٹل کالج میگزین، ۱۷۵، ۱۹۴،  
۲۷۴، ۲۲۱  
اوستا، ۲۳۰  
Educational Records، ۷ ح، ۱۰ ح،  
۱۱ ح، ۱۲ ح  
ایران نامہ، ۳۳۲  
ایشیائیک ریسرچز، ۱۵  
A short History of Aurangzeb  
۳۳۷ ح  
A short History of Muslim Rule  
in India، ۳۳۷ ح  
An Oriental Biographical Diction-  
ary، ۳۳۳، ۳۳۶ ح، ۳۳۱  
بحر الفراست، ۳۰۱  
بدیع المیزان، ۴۰  
بزم آرائی، ۱۱۳ ح  
بزم صوفیہ، ۲۶۰

۱۱۳ بتکرار، ۱۱۳ ح، ۱۱۵ ح،  
 ۱۸ ح، ۲۲ ح، ۱۲۳ بتکرار، ۱۲۳ ح،  
 تاریخ فیروز شاہی، ۱۰۵ ح،  
 تاریخ قبچاق خانی، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ گشن خلفاء، ۲۹۳ ح،  
 تاریخ مغلیہ، ۳۱۵ ح،  
 تاریخ نادری، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ نظام الدین بخشی، ۲۹۷ ح،  
 تحفۃ الابرار، ۵۱ ح،  
 تحفۃ الاحرار، ۷۰ ح،  
 تحفۃ سامی، ۳۹ ح، ۵۰ ح، ۵۰ ح، ۵۹ ح،  
 ۶۲ ح، ۶۷ بتکرار، ۳۲۱ ح،  
 تحفۃ السعادة یا فرہنگ سکندری، ۳۷ ح،  
 تحفۃ العراقيين خاقانی، ۱۷۰ ح،  
 تحفۃ الکرام، ۱۰۱ ح،  
 تحفۃ القلوب، ۲۴۹ ح،  
 تحفۃ الهند، ۲۹۹ ح، ۳۱۳ بتکرار،  
 Tahqiqāt-e-Chishti، ۳۳۱ ح، ۳۳۱ ح،  
 تذکرۃ الانصار، ۲۴۱ ح، ۲۴۳ ح،  
 بتکرار، ۲۴۷ ح، ۲۵۱ ح،  
 تذکرۃ دولت شاہ سمرقندی، ۲۹۲ ح،  
 تذکرۃ مذکر احباب، ۳۲۱ ح،  
 تذکرۃ سرخوش، ۱۶۲ ح، ۱۶۵ ح،  
 تذکرۃ الشعراء، ۵۲ ح،  
 تذکرۃ الصالحين، ۲۴۵ ح،  
 تذکرۃ علمای ہند، ۳۹ ح، ۳۰ ح،  
 ۱۴۳ ح، ۱۴۸ ح، ۱۴۹ ح، ۱۴۹ ح،  
 بتکرار، ۱۵۰ ح، ۱۵۳ ح،  
 ۱۵۴ ح، ۲۶۰ ح،  
 تصوف اسلام، ۲۶۰ ح، ۲۶۰ ح،  
 تفریح العبارات، ۱۳ ح،  
 تفسیر بیضاوی، ۱۵۰ ح،  
 تفسیر قرآن، ۲۴۷ ح،  
 تنقیح الاخبار، ۳۱۳ ح،

بہار چمن، ۳۱۰ ح،  
 بہار و خزان، ۳۱۰ ح،  
 Pādshah Nāma، ۳۳۷ ح،  
 پنجاب میں اردو، ۱۹ ح،  
 پیم آئن، ۳۱ ح،  
 تاج الآثار، ۹۰ ح، ۹۱ ح، ۱۰۱ ح، ۱۰۷ ح،  
 ۱۰۷ ح، ۱۱۳ ح، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ آسیای مرکزی والوس چغتائی،  
 تاریخ آشام، ۳۱۴ ح،  
 تاریخ احمد، ۳۱۴ ح،  
 تاریخ احمد ابدالی، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ اخبار، ۲۹۰ ح،  
 تاریخ الاسلام ذہبی، ۲۶۶ ح، ۲۶۶ ح،  
 تاریخ ادب ایران، ۳۰۸ ح،  
 تاریخ ادبیات ایران، ۲۱۳ ح،  
 تاریخ ادبیات ہندوستان، ۱۹ ح،  
 تاریخ الفی، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ ہدایونی، ۲۵ ح، ۲۶ ح، ۲۸ ح، ۳۸ ح،  
 ۳۹ ح،  
 تاریخ جہمی، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ یسہقی، ۲۳ ح، ۲۱۰ ح، ۲۱۰ ح،  
 تاریخ تصوف اسلام، ۲۶۲ ح،  
 تاریخ پنجاب (تحفۃ الادب)، ۳۱۴ ح،  
 تاریخ خانی خان، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ داؤدی، ۲۱ ح، ۲۲ ح، ۲۵ ح،  
 ۲۶ ح، ۴۴ ح،  
 تاریخ شاعی، ۳۳۷ ح، ۳۴۱ ح،  
 تاریخ شرح مشنوی، ۳۰۰ ح،  
 تاریخ شیر شاہی، ۲۴ ح،  
 تاریخ عرب، ۲۶۹ ح،  
 تاریخ فرحۃ الناظرین، ۲۹۶ ح،  
 تاریخ فرخ سیری، ۲۹۷ ح،  
 تاریخ فرشتہ، ۲۲ ح، ۲۵ ح، ۲۷ ح، ۲۷ ح،  
 ۱۰۲ ح، ۱۰۳ ح، ۱۰۴ ح، ۱۰۵ ح،

- خرد نامہ سکندری ' ۵۱  
 خزینۃ الاصفیاء ' ۱۳۳ ح بتکرار ' ۱۳۷ ح  
 ۱۳۸ ' ۱۳۲ ح ' ۱۳۳ ح بتکرار  
 ۱۳۵ ح بتکرار ' ۱۳۵ ح ' ۲۵۸  
 ۲۵۹ ' ۲۶۲ ' ۲۶۳ بتکرار ' ۲۷۰  
 خسرو و شیرین ' ۵۱ ' ۵۲ ' ۷۱  
 خلاصۃ العیش ' ۳۱۲ بتکرار  
 خلاصۃ مشنوی ' ۳۰۱  
 خمسۃ نظامی ' ۶۹  
 خیرالبیان ' ۲۵۲  
 خیر المجالس ' ۳۵  
 "داتا گنج بخش" ' ۲۶۰  
 دائرۃ المعارف اسلامی ' ۲۶۰ ' ۲۶۶  
 ۲۷۳  
 داستان امیر حمزہ ' ۷۰ بتکرار  
 دربار ناصری ' ۷۶  
 درد نظامی ' ۲۶۹  
 دستور العمل پادشاهی ' ۲۹۸  
 دیباچہ غرۃ الکمال ' ۱۲۳ بتکرار ' ۱۲۳  
 The History of India as told by  
 its own Historians ' ۳۳۱  
 The Chronicals of the Pathan  
 kings of Dehli ' ۳۳۹ ح ' ۳۳۱  
 دیوان انوری ' ۱۰۷ ح ' ۲۹۹  
 دیوان تیموری ' ۳۰۹  
 دیوان حافظ ' ۳۰۱  
 دیوان حجاب ' ۳۰۸  
 دیوان حضور والا ' ۳۱۳  
 دیوان خواجہ ' ۳۰۸  
 دیوان شمس تبریز ' ۳۰۱  
 دیوان صائب ' ۳۰۷ بتکرار  
 دیوان قاسم انوار ' ۳۰۱ بتکرار ' ۳۰۳  
 ۳۰۵  
 دیوان مجرم ' ۳۰۸

- تواریخ کامل ' ۱۱۰ ح  
 Tuzuk-e-Jahangiri ' ۳۳۷ ح ' ۳۳۱  
 تیمور نامہ ' ۶۹ ' ۷۱ ' ۲۹۷  
 ثمرات القدس ' ۲۵۹  
 جامع المصغیر ' ۸۱ بتکرار  
 جرنل ایشیائک سوسائٹی ' ۱۵  
 جوامع احکام النجوم ' ۲۸۹  
 جوامع التواریخ ' ۳۱۳  
 جوامع الحکایات ' ۸۳ بتکرار ' ۸۳ ح  
 ۹۰ ' ۹۲ ح ' ۹۳ ح بتکرار ' ۹۶ ح  
 ۹۷ ح ' ۹۸ ح  
 جواہر الفقه ' ۲۵۰  
 جوت ترنجین ' ۳۱  
 جہانگیر شاہی ' ۱۷۳ ح  
 جہانگیر نامہ ' ۲۹۷  
 جہان دانش ' ۲۸۷ ح  
 چہل مکتوبات ' ۸۳۹  
 حاشیہ بیضاوی ' ۱۴۷  
 حاشیہ خیالی ' ۱۴۷  
 حاشیہ شرح اشارات ' ۱۴۷  
 حاشیہ شرح مطالع ' ۱۴۸  
 حاشیہ عبدالغفور ' تکملہ اش ' ۱۴۹  
 حاشیہ مطول ' ۱۴۹  
 حاشیہ میر قطبی ' ۱۴۹  
 حاشیہ ہدایہ ' ۱۴۹  
 حائنامہ (بالنامہ) ' ۲۵۲  
 حبیب السیر ' ۵۰ ح ' ۵۸ ' ۲۹۷  
 ۲۹۸ بتکرار  
 حدائق الحنفیہ ' ۲۶۰  
 حدائق النجوم ' ۳۱۳  
 حدائق الحقیقۃ ' ۲۹۹  
 حمایت اسلام ' ۳۲۸  
 خاور نامہ ' ۷۱  
 خبر لودھیانہ ' ۲۹۱

دیوان مقرب، ۳۰۷  
 دیوان ملا عرفی، ۳۱۱  
 دیوان میرزا، ۲۵۶  
 دیوان نظیری، ۳۰۷  
 Despatches ح ۷  
 ذکر مشائخ، ۱۷۰  
 رساله اثبات الواجب، ۲۹۳  
 رساله در صنایع و بدایع، ۵۱  
 رساله قافیہ، ۵۱  
 رسالۃ القشیریہ، ۲۶۳  
 رساله معاً، ۵۱ بتکرار  
 رشحات، ۲۷۳  
 روز روشن، ۱۰۱ ح، ۱۲۲، ۱۲۲ ح،  
 ۱۲۳  
 روضتہ الصفاء، ۵۳، ۲۹۷  
 روضات، ۱۳۳  
 ریاض الشعراء، ۳۰ ح، ۳۳ ح  
 Report on the Education of the  
 Panjab ح ۲  
 زند، ۲۳۰  
 سبک شناسی، ۲۶۰  
 سفر نامہ لاہور، ۳۱۵، ۲۱۱ ح  
 سفینۃ الاولیاء، ۲۵۸ ح، ۳۸ ح، ۵۹  
 بتکرار، ۶۲، ۲۵۹  
 سفینۃ خوشگو، ۳۳ ح، ۷۷ ح، ۵۳  
 ۵۵  
 سکندر نامہ، ۶۹  
 Soldiering in India ح  
 سیاست نامہ، ۳۱۳  
 سیر الاولیاء، ۱۱۹، ۱۱۹ ح، ۱۲۰،  
 ۱۲۰ ح، ۱۲۱، ۱۲۱ ح، ۱۲۳  
 سیر العارفین، ۲۷ بتکرار، ۲۷ ح، ۱۸  
 بتکرار، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳

۳۳، ۳۶، ۳۶ ح، ۱۱۳ ح،  
 ۱۱۵ ح، ۱۱۶ ح، ۱۱۶ ح،  
 ۱۱۹ ح، ۱۲۰ ح، ۱۲۳ ح،  
 ۱۲۳ ح، ۱۷۵ ح، ۱۷۵ ح،  
 سیر المتأخرین، ۳۱۳  
 سیر المتقدمین، ۳۱۵  
 سیر النبی، ۷۱  
 Syria (رسالہ)، ۳۲۰  
 شرح حکمتہ العین، ۱۴۷  
 شرح دسیۃ القصر، ۲۸۹  
 شرح شمسین، ۳۹، ۴۱  
 شرح صحائف، ۳۹  
 شرح مقابلات حریری، ۲۸۹  
 شرح منازل السائرین، ۵۳  
 شرح مواقف، ۱۵۱  
 شرح میزان منطقی، ۴۰  
 شفاء الخانی، ۲۳۳ بتکرار، ۲۳۸  
 بتکرار، ۲۳۹  
 شفاء المرض، ۲۳۵، ۲۳۸ بتکرار،  
 ۲۳۹ بتکرار  
 شمع و پروانہ، ۷۱  
 شوقیہ و ذوقیہ، ۲۵۰  
 شیرین خسرو، ۵۳، ۷۱ بتکرار  
 صحیح بخاری، ۱۳۶  
 صراط التوحید، ۲۵۳  
 صفات العاشقین، ۷۱  
 ضمیمہ اورینٹل کالج میگزین، ۲۶۸  
 طرفہ شرح مشنوی جانفزا، ۳۰۰  
 طب سکندری (معدن الشفاء)، ۳۳  
 ۴۳ بتکرار، ۴۳  
 طبقات اکبر شاہی، ۱۸، ۲۱، ۲۲ ح،  
 ۲۳  
 طبقات الشافعیہ للسبکی، ۲۰۸ ح



کابل، مجلہ، ۲۴  
کافیہ ابن حاجب، ۳۱۳  
”کپورتھلہ، سٹیٹ“ ۳۱۵ بتکرار  
۳۱۶ ح بتکرار  
کشاف عالم، ۳۱۵  
کشف الظنون، ۲۵۹  
کشف المحجوب، ۲۵۸، ۲۶۰ بتکرار  
۲۶۱ بتکرار، ۲۶۲ بتکرار، ۲۶۳  
بتکرار، ۲۶۳ بتکرار، ۲۶۵ بتکرار  
۲۶۶ بتکرار، ۲۶۷ بتکرار، ۲۶۹  
بتکرار  
کلیات فیضی، ۳۰۷  
کنز الانساب، ۲۷۳، ۲۷۵  
Kaye's Papers ح۲  
کیمیای سعادت، ۲۳۸  
Good Old Days of John Company  
ح۵، ح۱۳  
گل رعنا، ۸۰، ۸۱، ح۸۱ بتکرار  
۱۱۹، ح۱۱۹، ۱۲۳  
گلستان، ۲۹ بتکرار  
Gulshan-e-Ibrahim، ۲۳۱  
کشن راز، ۴۰  
گنار، ۲۲۸  
Gleanings in Science، ۱۵  
گوی و چوگان عارفی، مشنوی، ۳۲۵  
ح۳۲۵  
Lahore, Past and Present ح۳۳۴  
۳۴۱  
لباب الالباب، ۷۶، ۷۷، ح۷۸، ۷۸، ح۷۸  
بتکرار، ۸۰، ح۸۰، ح۸۱ بتکرار  
ح۸۸ بتکرار، ۸۳ بتکرار، ح۸۳  
بتکرار، ح۸۴، ۸۵، ح۸۶، ح۸۷  
ح۸۸ بتکرار، ح۸۹ بتکرار، ۱۰۱  
۱۰۲، ح۱۰۳، ح۱۱۲، ح۱۱۳ بتکرار

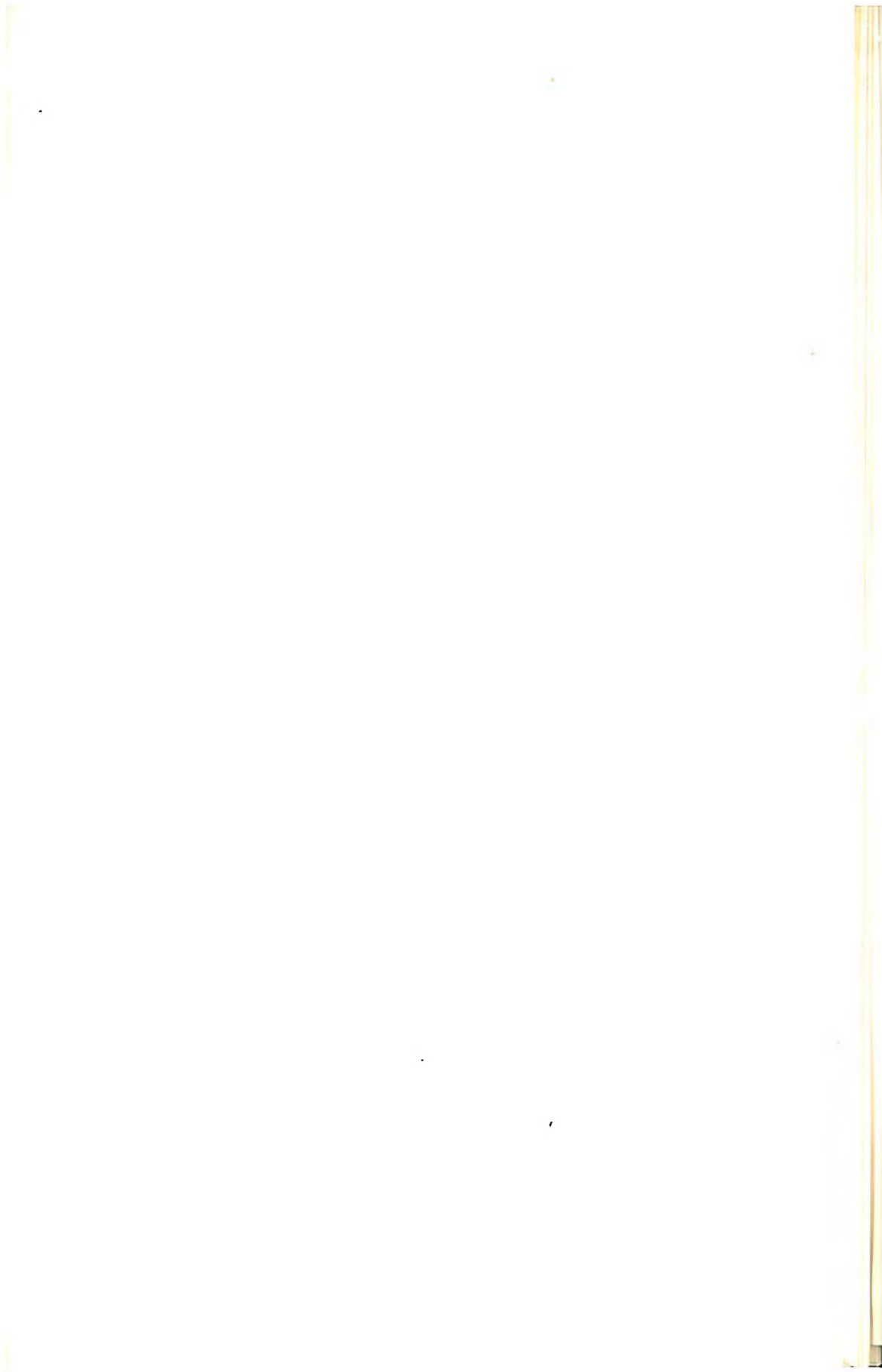
طبقات الصوفیه هروی ' ۲۶۳ ' ۲۶۷  
طبقات ناصری ' ۳۵ ' ۷۴ ح ' ۷۵ ح ' ۷۶  
۷۶ ' ۷۷ ' ۹۰ ' ۱۰۱ ' ۱۰۱ ح ' ۱۰۶  
۱۰۲ ' ۱۰۳ ح ' ۱۰۳ ح ' ۱۰۶  
۱۰۶ ح ' ۱۱۰ ح ' ۱۱۶ ' ۲۶۷  
ظفرنامه ' ۲۹۲ بتکرار ' ۲۹۷  
عالمگیر نامه ' ۱۳۷ ح ' ۱۳۸ ح ' ۱۷۱  
عجائب الحکایات ' ۲۹۳  
عدل و جور ' مثنوی ' ۷  
علم ہیئت ' ۳۱۳  
عبارات الاکبر ' ۱۳  
غرة الکمال ' ۱۲۶  
' فارسی مسودات ' ۸  
فتوحات شاه اسمعیل ' ۷  
فرحة الناظرین ' ۱۲۷ بتکرار  
فردوس المرشديه ' ۲۶۳  
فرهنگ سکندری ' ۴۳  
فرهنگ نامه قواس ' ۱۱۳ ' ۱۱۶ بتکرار  
۱۱۶ ح  
قوائد الفوائد ' ۳۵ ' ۱۱۳ ' ۱۱۳ ح ' ۱۱۳  
' ۱۱۷ ' ۱۱۷ ح ' ۱۱۸ ح ' ۱۱۹  
' ۱۱۹ ح ' ۱۲۰ ' ۱۲۰ ح ' ۱۲۰ ح ' ۱۲۰ ح ' ۱۲۰ ح  
' ۱۲۱ ' ۱۲۱ ح ' ۱۲۱ ح ' ۱۲۳ ' ۱۲۳  
۲۷۰ بتکرار  
Four Centuries of Modern Iraq  
۲۹۳  
فیروز شاهى ' ۲۹۷  
قربا دین کتاب جراحی ' ۳۱۱  
قران سعدین ' ۲۹ ' ۱۲۳ ' ۱۲۵  
قرآن مجید ' ۴۱ ' ۲۲۲  
قصه ابو سلم ' ۲۹۲  
قصه بابری ' ۲۹۸  
قصه مهر پرور ' ۲۹۳  
قصیده مصنوع مولانا ابلی شیرازی ' ۵۱

- لدھیانہ، اخبار، ۲۹۰  
لطائف نامہ، ۵۴، ۵۵ بتکرار، ۵۷  
لمعات، ۲۸، ۳۱ بتکرار  
Later Mughals، ۳۳۳ ح، ۳۴۱  
لیل مجنون، ۵۱، ۷۱ بتکرار  
مآثر الامراء، ۱۳۵ ح بتکرار  
مآثر رحیمی، ۲۲  
مآثر السلاطین، ۱۰۶  
مآثر الکرام، ۱۳۷ ح، ۱۳۲ ح بتکرار  
۱۳۳ ح بتکرار، ۱۳۸ ح، ۱۳۹ ح  
بتکرار، ۱۵۳ ح، ۱۵۴ ح بتکرار  
۱۵۷ ح، ۱۷۰ ح، ۱۷۳ ح، ۲۶۰  
Maasir-e-Alamgiri، ۳۳۳ ح، ۳۳۴ ح  
بتکرار، ۳۳۵ ح، ۳۳۷ ح، ۳۳۸ ح  
۳۳۹ ح، ۳۴۰ ح، ۳۴۱ ح  
مآثر لاپور، ۳۲۸  
مثنوی مولوی معنوی، ۴۰، ۱۴۳ ح  
۱۴۳، ۲۴۸، ۳۰۰  
مثنویات مولانا علاء الدین، ۵۱  
مجالس العشاق، ۴۹  
مجمع النفائس، ۳۷ ح، ۴۹، ۵۰ بتکرار  
۵۴، ۶۷، ۳۲۱ بتکرار  
مجمع الامثال، ۲۸۹  
مجمع الفصحاء، ۸۰، ۹۳، ۹۳ ح، ۱۰۱ ح  
مجموعہ سلطانی، ۳۱۱  
مجموعہ رسائل، ۲۸۴ بتکرار  
مخاریج قندھار، ۳۱۴  
مخاریج حیدریہ، ۳۲۶  
محبت نامہ، ۳۰۵، ۳۰۶  
محمد شاہی، ۲۹۷  
محمد نامہ، ۲۹۵، ۲۹۶  
Makhzan-e-Afghani، ۳۳۷  
مخزن الغرائب، ۸۰، ۱۱۵ ح  
مخبر الواصلین، ۱۴۹ ح
- مدرسہ عالیہ کی تحقیقاتی رپورٹ، ۱۱  
مدیریہ، ۲۱۹  
Mirāt-e-Aftab Numa، ۳۳۷ ح، ۳۴۱  
مرآة الاسرار، ۱۴۲  
مرآة الخيال، ۱۶۰ ح، ۱۷۳ ح  
مرآة سکندری، ۲۳۹ ح  
مرآة العالم، ۲۹۷  
مرآة المعانی، ۱۷۵ ح بتکرار  
مراح الارواح، ۱۴۹  
مرغوب المجتہین، ۲۴۳ ح، ۲۴۵ ح  
مسلم الاصول، ۱۵۴  
معارج النبوة، ۲۴۸  
معارج الولاہ، ۱۳۷ ح  
معجم الادباء، ۲۱۲، ۲۱۲ ح، ۲۱۲ ح بتکرار  
۲۸۹ ح  
معدن الشفاء، ۱۸، ۴۴، ۴۶، ۴۷ ح  
۴۷ ح  
معرفت اسم اعظم، ۲۸۶  
معرفۃ الکبر، ۲۸۹  
مغل دربار کی فارسی زبان اور ادب کی  
تاریخ، ۳۳  
مفتاح الفیض، ۴۳  
مقامات حریری، ۳۱۴ ح بتکرار  
مقامات حمیدی، ۱۱۹  
مقصود المومنین، ۸۵۲  
مکارم الاخلاق، ۵۱  
مکتوبات منیری، ۲۹۱  
مناجات ظفرنامہ، ۲۹۲  
مناظرہ تیغ و قلم، ۵۶، ۷۱  
مناظرہ شمس و قمر، ۵۶  
مناظرہ گل و بلبل، ۵۶  
منتخب التواریخ، ۱۰۳ ح، ۱۱۵ ح  
۱۲۲ ح، ۱۲۳، ۱۲۳ ح، ۱۲۹ ح  
۱۹۴، ۲۵۹، ۲۷۳

واقعات بابری و بہایونی و اکبری ' ۲۹۷  
 وقایع یقرا ' ۷۱  
 Waqi'at-e-Darul-Hukumat-e-  
 Dehli ' ۳۳۶ ح ' ۳۳۹ ح ' ۳۳۱  
 Wellesly Despatches ' ۳۵ ح  
 ہدایۃ النجوم ' ۲۸۵  
 ہدیۃ الارواح ' ۲۴۵  
 ہسٹری آف آٹو من پونٹری ' ۵۷  
 History of the Afghans ' ۳۳۱  
 ہسٹری آف پوشین لینگیج اینڈ لریچر  
 ایٹ مغل کورٹ ' ۳۳۳  
 History of the Rise of the  
 Mohammadan Powers in India  
 ۳۳۱  
 ہشت بہشت ' ۱۲۲ ' ۱۲۶  
 ہفت اقلیم ' ۱۰۱ ح ' ۲۹۸  
 Hand-book to the Records of  
 Govt. of India (1718-1729)  
 یوسف وزلیخا ' ۵۱ بتکرار ' ۳۰۶

منتہی الارب ' ۳۱۴ بتکرار  
 مونس الاحباب ' ۵۲  
 مہر و ماہ ' مثنوی ' ۲۴ ' ۳۷ ' ۱۶۸ ح  
 ۱۷۵ ' ۱۹۴ بتکرار ' ۱۹۵ بتکرار  
 ۲۰۴ ' ۱۹۷  
 میخانہ ' ۳۱ ح ' ۱۶۵  
 میزان السلم ' ۱۵۴  
 Memoirs of Jahangir ' ۳۳۱  
 نفایس اللغات ' ۳۱۴ بتکرار  
 Notes on Indian Affairs ح ۸  
 نزہۃ الخواطر ' ۱۲۵ ' ۱۲۵ ح ' ۲۶۰  
 نسائم المحبۃ ' ۲۷۳  
 نفحات الابرار ' ۲۴۱ ' ۲۴۵  
 نفحات الانس ' ۳۱ ح ' ۲۴۲ ' ۲۴۳  
 ۲۴۸ ' ۲۵۹ بتکرار ' ۲۶۲ ' ۲۶۴  
 ۲۶۵ ' ۲۷۲  
 Warren Hastings in Bengal ' ۳  
 ح ۱۱  
 واقعات بابری ' ۲۹۸





# تعلیقات

## مقالات منتخبہ

مجلد اول و دوم



نگاشتہ

وزیر الحسین عابدی

## تعلیقات

مقاله دانشمند بزرگوار معاصر آقای دکتر وحید میرزا بعنوان 'دیوان مطهر کژه' بامنتخباتی از دیوان وی که در مجله دانشکده در شماره ماه مه سال ۱۹۳۵ م منتشر شده بود جزو مجلد اول مجموعه حاضر میباشد. مرحوم علامه مولوی محمد شفیع نیز قسمتی را از اشعار مطهر از تذکره ها گرد آورده بعنوان 'ضمیمه انتخاب دیوان مطهر' در همین مجله در ماه اوت همان سال منتشر کرده بودند و این ضمیمه نیز جزو مجلد اول بلافاصله بعد از مقاله اولی آورده شده است تا متن دیوان شاعر در حدود تحقیق دانشمندان مزبور در دست خوانندگان محترم قرار گیرد. درین ضمن لازم دانستیم درینجا یادداشتی را ذیل تعلیقات بیاوریم که مرحوم مولوی محمد شفیع مدیر مجله راجع به دیوان و شرح احوال مطهر از تذکره ها جمع آوری نموده برای معرفی مقاله جناب آقای دکتر وحید میرزا در اول آن مندرج ساخته بودند (تعلیقات صفحه ۷۹ بشماره ۱ بعنوان 'مطهر کژه') همینطور در مورد یک مقاله دیگر بعنوان 'اقتباس از فرحة الناظرین' نگاشته مرحوم مولوی محمد شفیع که جزو مجلد دوم مقالات حاضر قرار دارد مطالبی را که مربوط است به کتاب فرحة الناظرین و شرح احوال مؤلف وی از مقاله ای بعنوان 'مخطوطات کتابخانه ریاست [یعنی شاهزاده نشین] کپورتله' (از شماره مجله دانشکده برای ماه اوت سال ۱۹۳۷ م) نگاشته همین دانشمند فقید اقتباس نموده و جزو تعلیقات حاضر مندرج ساخته ایم. (ص ۳۹۰ بعنوان 'تاریخ فرحة الناظرین')

(۱)

## مطہر کڑہ

گذشتہ سردیوں میں دوست فاضل پروفیسر محمد وحید مرزا کو اس دیوان کا ایک نسخہ لکھنؤ میں ملا، انہوں نے مجھ کو بھی اس کے متعلق اطلاع دی، تو میں نے ان سے خواہش ظاہر کی کہ وہ اوریئنٹل کالج میگزین کے لئے اس پر مضمون لکھیں۔ انہوں نے سہربانی سے یہ مضمون لکھ کر ارسال کیا اور مجھ سے چاہا کہ شاعر کے متعلق تذکروں وغیرہ میں جو مواد مل سکے میں اس مضمون کے ساتھ ملحق کر دوں، پہلے وہ مواد مختلف ماتخذ سے لے کر درج کیا جاتا ہے۔ اس کے بعد میرزا صاحب کا مضمون ہے اور آخر میں بیتخانہ سے وہ اشعار لے کر بطور ضمیمہ شامل کئے گئے ہیں جو صاحب بیتخانہ نے انتخاب کئے، بیتخانہ کے اقتباسات آکسفورڈ سے حاصل کئے گئے جیسا کہ ابھی بیان ہوگا۔

مجھے حافظ محمود شیرانی کے کتابخانہ میں ایک رسالہ 'نصیب اخوان' کے نام سے موجود ہے۔ جو نصاب صبیان کی طرح کی چیز ہے، یہ عربی فارسی کا منظوم فرہنگ ہے۔ اس کا مصنف بھی غالباً یہی مطہر ہے۔ جس نے ۷۷۶ میں اس کو نظم کیا۔ یہ رسالہ ۲۳ صفحہ پر ختم ہوا ہے۔ تقطیع ۸" x ۷" ہے۔ فی صفحہ ۹ سطریں ہیں۔ تاریخ کتابت درج نہیں ہے۔ مگر رسم خط وغیرہ سے بارہویں یا تیرہویں صدی کی تحریر معلوم ہوتی ہے۔ ابتدا اس رسالہ کی ان اشعار سے ہوتی ہے:

نامہ بر نام کردگار جہان کوست اللہ و راحم و رحمت  
پس درود نبی کہ شد منزل بزبان عرب برو فرقان

(۱) میرزا صاحب نے ازراہ کرم دیوان بھی دیکھنے کے لئے عطا کیا جس کے لئے ہم ان کے منت پذیر ہیں۔

زانست دانستن لغات عرب فرض همچون فرایض ایمان  
من بیک شعر جمع کردم تا حفظ بر مبتدی شود آسان  
نام اوگر نصاب... ن [صبیان؟] بود نام این را نصیب اخوان دان

علم و فقہ و شعور دانائے فکر اندیشہ حسدس<sup>۱</sup> (و) ظن گان  
ع ع ع ف ع ف ع ف  
عقل و لب و حجبی است و نہیہ خرد مہیجہ و روح نفس (و) حوبا جان  
ع ع ع ع ع ع ع ع  
خاتمہ کے اشعار یہ ہیں :

سال شش بود هفصد و هفتاد کز مظہر شد این نوشته عیان  
یا رب این نامہ را قبولی ده تا<sup>۲</sup> . . . . . عصیان

کڑہ جس کی طرف مظہر منسوب ہے۔ تغلقوں کے زمانہ میں ہندوستان  
کے اہم شہروں میں سے تھا۔ صوبہ کا نام بھی یہی تھا۔ قلعشندی نے  
صبح الاعشیٰ میں (جلد ۵ ص ۷۷ پر) اس کو صاحب ہند کی مملکت کی  
۲۲ اقلیموں میں سے ایک اقلیم بتایا ہے۔ کڑہ کے کھنڈر الہ آباد سے  
۳۰ میل شمال مغرب کو گنگا کے دائیں کنارے پر موجود ہیں،  
معزالدین کیقباد اور اس کے باپ کی ملاقات جس کا ذکر قران السعدین  
میں آیا ہے یہیں ہوئی تھی، اکبر کے عہد میں کڑہ کی بجائے الہ آباد کو  
مرکز حکومت بنا دیا گیا اور کڑہ کی اہمیت جاتی رہی (ترجمہ آئین  
اکبری از جیرٹ ج ۲ ص ۱۶۷ حاشیہ)۔

اب ہم مظہر کا حال مختلف تذکروں وغیرہ سے لے کر درج کرتے

ہیں۔

(۱) اصل : حدیث۔

(۲) اصل سے یہ لفظ کٹ گئے ہیں۔



## تذکرہ احوال مطہر کٹرہ

## (۱) از اخبار الاخیار

(مصنفہ شیخ عبدالحق بن سیف الدین الترمذی الدہلوی البخاری<sup>(۲)</sup>)

مصنف نے اس کتاب کا نقش اول ۵۹۹۶ سے پہلے مرتب کیا۔ اس سال میں انہوں نے حج کیا اور واپسی کے بعد کتاب پر نظر ثانی کی، ۱۰۲۸ھ میں اس کا ایک نسخہ خود مصنف نے جہانگیر کی خدمت میں پیش کیا۔ ریو کا خیال ہے کہ نظر ثانی ۱۰۲۸ھ کے نواح میں ہوئی ہوگی (دیکھو فہرست ریو ص ۳۵۵)۔ اس کتاب میں شیخ نصیر الدین محمود قدس سرہ کے حال میں مطہر کا ترجمہ بھی آگیا ہے۔ یہ ترجمہ اخبار الاخیار کے ایک قلمی نسخہ سے لے کر جو جناب شیخ کے پڑپوتے سیف الدین بن شیخ نور اللہ بن شیخ نور الحق ترمذی بن شیخ عبدالحق نے شاہجہان کے عہد میں ۱۰۶۷ھ میں لکھا درج ذیل کیا جاتا ہے:

و از جملہ فضلاء عصر کہ در حلقہ ارادت شیخ نصیر الدین محمود در آمدہ بودند مولانا مطہر کٹرہ است، در فضیلت و بلاغت و فصاحت از منفردان روزگار بود، بانواع مراحم (۱۲۳ ب) اشفاق شیخ مخصوص، قصیدہ دارد در مدح وی کہ بعضی ابیات او اینست:

دوش آن زمان کہ از افق مغرب شتا

خورشید خواند سورہ والنجم اذہوی

شمع فلک زبانہ فرو برد اندر آب

دور زمین نشانہ بر آورد بر سما

گفتی مگر کہ یوسف خورشید شد بچاہ

کنز تیگی چو دیدہ یعقوب شد ہوا

بادی بر آمد از لب دریا کہ دامنش

گرد سیاہ (چو؟) سرمہ ہمی ریخت بر فضا

چون ساعتی دو از شب دیخور بر گذشت  
 بنشست باد و ابر در آمد بانجلا  
 یک یک ستاره بر سر گردون فروغ داد  
 چون در بهشت طلعت تابان اتقیا  
 فراش صنع از یسد قدرت بر آورید  
 قندیلهای نور برین نیلگون خبا  
 می جست نرم نرم نسیم از کنسار باغ  
 گوئی پیام دوست همی داد در خفا  
 گز کیمیای دولت جاویدت آرزوست  
 یا گلشن بهشت ازین شاخ بی نما  
 جسمت خسی نگر نفس خواجه نو بهار  
 جانان مسی شمر نظر شیخ کیمیا  
 بر دست او اگر نتوانی نهاد دست  
 باری بدار این سر خاکی بزیر پا  
 والا نصیر ملت و دین و دول که هست  
 نعم النصیر از پس یزدان برو سزا  
 و در مرثیه شیخ نصیر الدین محمود گفته است  
 ز دور محنت این نه سپهر زنگاری  
 کدام دل که نه خون گشت از جگر خواری  
 کججا بجام طرب مجلسی بنا کردند  
 که از سپهر نبارید سنگ قهاری  
 وفاز عالم فانی مجو که مشهورند  
 فلک بخیره کشی ، اختران بغدادی

خزینه ایست سپهر از نفوس انسانی  
 دفینه ایست زمین از بتان فرخاری  
 تو ای عزیز که در ملک و مال مغروری  
 مباحش ایمن اگر عاقلی و هشیاری  
 چه دانی آنکه در اوراق کارخانه غیب  
 قضا چه نقش بر آرد ز کلک جباری  
 زمانه صلح کند با دل تو یا خصمی  
 فلک بدشمنی آید به پیش یا یاری  
 چو وقت آن برسد هیچکس نگیرد دست  
 نه ملک نی ملک نی سپاه سالاری  
 بقا بقای خداست و ملک ملک خدای  
 که نیست قایم و دایم کسی بجز باری  
 ز دست چرخ ندانم کجا کم فریاد  
 که برگذشت بما جور اوز بسیاری  
 جهان بماتم خواجه نصیر دین محمود  
 هزار گونه فغان کرد و نوحه و زاری  
 بقیه سلف و یادگار اهل کرم  
 که کرد ختم خلافت بملک پنداری<sup>۱</sup>  
 (۲۵ ب) مهیمن ملکا منعم خداوند  
 بحق نعمت قرآن و دولت قاری  
 برحمت تو که عام است در جهانبانی  
 بعزت تو که خاص است در جهاننداری  
 که روح اعظم آن شیخ پیشوای کرم  
 که مقتدای جهان بوده است ز اخیری<sup>۲</sup>

(۱) مطبوعه ایڈیشن: دینداری - (۲) اصل: زخیاری، مطبوعه ایڈیشن مثل متن -

ندیم قربت خود کن غریقِ رحمت خویش  
مجاورِ رسل و انبیاء زِ مختاری  
بساطِ صحنہ دہ از حلمہای فردوسی  
غلافِ قبر کن از پردہ های غفاری

### (۲) از تذکرہ مصنفین دہلی

شیخ عبدالحق دہلوی<sup>۱</sup> ہی نے ایک چھوٹا سا رسالہ مصنفین دہلی پر بھی لکھا ہے۔ جس کو فاضل معاصر حکیم شمس اللہ قادری نے اپنے رسالہ تاریخ جلد اول حصہ ۳ و ۴ میں شائع کیا۔ اس میں ص ۱۷ پر مطہر کے متعلق عبارت ذیل درج ہے :

ص ۱۷، یکی از شعرای زمان سلطان فیروز بلکہ بالاتر از ان  
مطہر کرہ بود۔ سخن وی خالی از فصاحتی و بلاغتی نیست  
دیوانی دارد در قصاید کہ درین روزگار کمیاب بلکہ نایاب  
است، در اخبارالاخیار چندیت از وی در ذکر شیخ  
نصیر الدین محمود قدس سرہ نوشتہ شدہ است۔

### (۳) منتخب التواریخ بدائنی (نسخہ خطی جدید الخط)

یہ تاریخ ۱۰۰۵ھ میں تمام ہوئی۔ ملا صاحب نے فیروز تغلق کے عہد کے شعرا کا ذکر کرتے ہوئے مطہر کے متعلق چند سطریں لکھی ہیں :

و از شعرای عصر فیروز شاہی و ندماء او ملک احمد ولد میر خسرو  
است علیہ الرحمۃ . . . . . دیگر مولانا مطہر<sup>۱</sup> کڑہ است  
کہ اولادش حالا در بلدہ لکھنؤ<sup>۲</sup> ساکن اند و اباعن جد معزز  
و محترم آمدہ اند و او را دیوانی است مشتمل بر پانزدہ<sup>۳</sup> ہزار \*  
بیت و چون ملائی او بر شاعری غالب است نقد شعرش چندانی

(۱) نسخہ مطبوعہ کلکتہ : مطہرہ (نسخہ حاشیہ : مطہر)۔

(۲) نسخہ مطبوعہ : لکھنؤی۔

(۳) نسخہ مطبوعہ : پانزدہ شانزدہ ہزار۔

در بازار فضل رواج ندارد باآنکہ اگر بکاوند چیزهای خوب  
برسبیل ندرت پیدا می شود

### (۴) از بیتخانہ

مولانا محمد<sup>۱</sup> صوفی اور میرزا<sup>۲</sup> حسن بیگ خاکی نے ۵۳۹۲ھ اکبری  
(یعنی ۱۰۱۰ھ) میں شعرا کے کلام کا ایک انتخاب مرتب کیا۔  
۱۰۲۱ھ میں عبداللطیف<sup>۳</sup> بن عبداللہ العباسی ساکن احمد آباد گجرات نے  
اس میں بعض اضافات کئے اور خلاصہ احوال الشعرا کے نام سے کتاب  
کے شروع میں تراجم بڑھا دئے اور دیباچہ بھی لکھا۔ اس کتاب کا ایک  
نسخہ دو جلد میں کتابخانہ بادل آکسفورڈ میں موجود ہے (دیکھو  
فہرست ایتنے، عمود ۱۹۶)۔ نسخہ پر تاریخ کتاب درج نہیں ہے، اس  
نسخہ کی جلد اول میں ورق ۱۷ پر مطہر کا ترجمہ دیا ہے اور جلد دوم  
کے ورق ۲۷۳ بعد پر انتخاب کلام مطہر، اس نسخہ سے لے کر  
ترجمہ ذیل میں درج کیا جاتا ہے۔ انتخاب کلام آخر میں درج کیا  
جائے گا۔

### مطہر

بغایت خوشگویی و شیرین طرز است، در تذکرہ و تواریخ اسم او  
بنظر نرسیدہ اما در بلدہ احمد آباد گجرات صائمہا اللہ عن اللفات روزی اجزای  
کہنہ اشعارش بخط قدیم دہلوی بنظر فیض اثر عارف الہی مولانا محمد صوفی

(۱) مولانا محمد مازندرانی کا ترجمہ بیتخانہ ص ۳۴۵ بعد پر مفصل درج ہے،  
صاحب بیتخانہ نے لکھا ہے کہ اس میں قدما کے ساٹھ ہزار بیت جمع کئے گئے تھے  
اور مؤلف کہتا تھا ”ہر کس میل دارد کہ شعر فہمی مرا امتحان کند“ منتخب مرا  
ملاحظہ نماید کہ چون انتخابی بر اشعار قدما زدہ“ مگر دیباچہ نسخہ بادل میں  
لکھا ہے کہ بیتخانہ میں ۴۸ ہزار شعر ہیں۔

(۲) حسن بن محمد خاکی شیرازی کا حال فہرست ریو ص ۶۸۸ پر دیا ہے،  
وہ ۱۰۰۷ھ میں بخشی گجرات مقرر ہوا۔

(۳) ان کا حال دیکھو فہرست ریو، ص ۵۸۹۔

کہ منتخب بیتخانہ است در آمد و بعد از ملاحظہ و مطالعہ جزالت کلامش بمذاق سخن سنجی آن سر دفتر سخن شناسان خوش افتاد و اشعارش را ترتیب حرف کردہ دیوانی مرتب ساختند پنج ہزار بیت و انتخاب آن را داخل بیتخانہ نمودند شعرش بے تکلفانہ و سہل ممتنع است، از اقوالش ظاہر می شود کہ بہند آمدہ و مداح سلطان فیروز شاہ و اعیان دولت او بودہ، عمرش بمنزل ثمانین رسیدہ بود، کلامش دال بر اینست کہ ذو فنون بودہ و اسلاف و اجداد او ارباب دولت بودہ اند، جلوس سلطان فیروز شاہ بر تخت دہلی در تاریخ دویم رجب سنہ اثنی (کذا) و خمین و سبعاہ و وفاتش بتاریخ ہژدہم ماہ رمضان سنہ تسعین و سبعاہ واقع شدہ، قیاس زمان مظہر ہم ازان می توان کرد، دیوانش اکنون متعدد شدہ و درمہانست۔

#### (۵) از مجمع النفائس تصنیف سراج الدین علی خان آرزو

یہ تذکرہ ۱۱۶۵ھ میں تصنیف ہوا۔ اس میں مظہر کا ترجمہ بھی ہے۔ پنجاب یونیورسٹی کے نسخہ سے یہ ترجمہ نقل کیا جاتا ہے :

#### مولانا مظہر (کذا) گجراتی

از افاضل زمان و سخنوران کامل است، مدح بادشاہان گجرات نمودہ دیوانش قریب بیست ہزار بیت است گویند اصلش از ایران است بہر حال طبع روان داشت ازوست

#### ولہ

غم عالم درازی دارد      ہر چہ گیرید مختصر گیرید  
ہرگز از دہر کس نیاساید      این امید از زمانہ بردارید\*

اہلا و مرحبا بتوای باد نو بہار      للہ درک ای نفس نافہ تبار  
بشر نفوسنا بسلامی زسوی دوست      روح قلوبنا بہ نسیمی ز زلف یار

## (۶) از غزن الغرایب

یہ تذکرہ احمد علی خان ہاشمی سندیلوی نے ۱۲۱۸ھ میں دہلی میں مکمل کیا ، پروفیسر محمود شیرانی کے کتاب خانہ میں اس کا نسخہ ہے اور ترجمہ ذیل اسی نسخہ سے لیا گیا ہے :

## مولانا مطہر المعروف بگجراتی

اصلش معلوم نیست کہ از کدام جابودہ شاعر صاحب قدرتست ،  
اوراست

ای دلبری کہ زلف تو دیواست و رخ پری  
در زیب و زینت از مہ و خورشید بہتری  
خورشید را کجاست لب لعل جانفزای  
مہ را کجاست سلسلہ زلف عنبری  
گو بایدت کہ زندہ کنی کشتگان خویش  
بر خاک ریز جرعہ جابی کہ میخوری

## ولہ

غم عالم درازیئی دارد ہرچہ گیرید مختصر گیرید

## ولہ

ہرگز از دہر کس نیاساید این امید از زمانہ بردارید

## (۷) از صبح گلشن

یہ تذکرہ مولوی علی حسن خان بن نواب محمد صدیق حسن خان کی تالیف ہے ' ۱ - ۱۲۹۵ھ میں مطبع شاہجہانی بھوپال میں طبع ہوا ، اس میں صفحہ ۴۲۸ پر مطہر کا حسب ذیل ترجمہ دیا ہے :

(۱) اس تذکرہ کا حال اسی رسالہ بابت قروری ۱۹۲۷ع میں ص ۵۱ پر بیان ہو چکا ہے ۔

مظهر (کذا) قاضی مظهر (کذا) متوطن شهر کژه است جوهر علم و فضلش سنجیده و برگزیده و نقود نظم و نثرش کامل العیار و سره، دست به بیعت حضرت شیخ نصیرالدین محمود چراغ دهلی قدس سره داده و در حضور سلطان فیروز شاه قدم برمسند قرب و منزلت اعلیٰ نهاده، ناظم تبریری او را شاعر شیرین زبان و تمکین بیان نگاشته و مسودات اشعارش مولانا محمد صوفی سازندرانی در گجرات یافته بترتیب دیوانش قلم برداشته ازینجا بعضی او را گجراتی انگاشته :

صبح شد صبح سراز خواب گران بردارید  
باده خواهید و ز دل درد گران بردارید  
ای عزیزان ادب مجلس ما بی ادبی است  
خوش نشینید و تکلف ز میان بردارید

غم دنیا درازی دارد هرچه گیرید مختصر گیرید  
دوستان در عزیمت سفرند یک زمان لذت نظر گیرید  
(۸) از نزهة الخواطر تالیف علامه سید عبدالجی لکهنوی<sup>۲</sup>

### القاضی مظهر (کذا) الدین الکروی

الشیخ العالم الفاضل مظهر (کذا) الدین الحنفی الصوفی الکروی احد الرجال المعروفین بالفضل و الکمال اخذ الطریقة عن الشیخ نصیرالدین محمود بن یحیی الاودی و کان شاعرا مجیدالشعر له ایات رقیقة رائقة و کان من ندماء فیروز شاه السلطان وله منزلة عالیة لديه قال فیه الناظم التبریزی انه کان حلوا الکلام ملیح البیان وجد ایاته مولانا محمد الصوفی الهازندرانی بارض گجرات فرتبها فی دیوان فلذلک نسبوه الی گجرات کما فی (صبح گلشن) و قد ذکره الشیخ عبدالحق بن سیف الدین الدهلوی فی رسالة له فی اخبار



الفضلاء و ذکره فی (اخبار الاخیار) و اورد فیہ شئیا کثیرا من ابیاتہ و من شعرہ - قوله

غم دنیا درازیئی دارد      هرچه گیرید مختصر گیرید  
دوستان در عزیمت سفراند      یک زمان لذت نظر گیرید  
(مئی ۱۹۳۵ ع)



### یادداشت

علاوہ بر مقالہ فوق لگاشتمہ مرحوم مولوی محمد شفیع نگارندہ  
نیز تعلیقی را بعنوان ”ابیات بیشتری از مطهر کرہ“ درین  
صفحات اضافہ کردہ ام. مراجعہ شود بہ صفحہ ۳۹۲ از  
تعلیقات حاضر. (عابدی)

## (۲)

تاریخ فرحت الناظرین (فہرست\* نمبر ۳۵) فہرست میں لکھا ہے کہ یہ محمد شاہ کے عہد کی تاریخ ہے لیکن یہ درست نہیں، اس لئے کہ کتاب مقدمہ ۳ مقالہ اور خاتمہ پر مشتمل ہے اور مضامین ذیل ان میں درج ہیں :

مقدمہ : در بیان نخستین چیزیکہ خلعت خلعت پوشیدہ و احوال جان و بنی الجان و ریاست ابلیس ۔

مقالہ اولی : در احوال انبیاء . . . . و غزوات سرور انبیاء و خلفا راشدین و ائمہ ہدی ۔

مقالہ ثانیہ : در ذکر سلاطین ہند از بدو ریاست ہند بن حام بن نوح عم تا سلطنت صاحب قران گورگان ۔

مقالہ ثالثہ : در ذکر احوال اولاد صاحب قران تا خلیفہ زمان ۔  
خاتمہ : در ذکر احوال مشائخ کرام و علماء عظام و خاندان وزیر اعظم خلیفہ زمان ۔

مؤلف کتاب محمد اسلم بن محمد حفیظ الفر سروری<sup>۱</sup> (یعنی پسروری) الانصاری نے دیباچہ میں لکھا ہے کہ جن دنوں وہ لکھنؤ میں طالب علم تھا اس کو خیال آیا کہ انبیاء و ائمہ و پادشاہان اسلام و علمائے کرام ہندوستان کے حالات لکھے جب وہ ۱۱۸۲ھ میں تعلیم سے فارغ ہوا تو فیض آباد میں ”ناظم جنگ مدبرالملک رفیع الدولہ موسیٰ جنتیل“ سے

(۱) ریو ص ۱۲۲ پر یہ نام غلط درج ہے ۔

(۲) کرنیل جوزف جنتیل (Jean-Baptiste Joseph Gentil) ۱۱۶۵ھ میں وارد ہند ہوا ۔ اور شجاع الدولہ کی ملازمت میں داخل ہوا ۔ ۱۱۷۵ھ سے فیض آباد میں مقیم ہوا ۔ اور بہت قابلیت کے ساتھ شجاع الدولہ کی فوجوں کی نظم و ترتیب میں حصہ لیا جب شجاع الدولہ ۱۱۸۸ھ میں مر گیا تو اس سے تھوڑا ہی عرصہ بعد کرنیل موصوف اپنے وطن کو لوٹا جہاں وہ کمال عسرت کی حالت میں ۱۷۹۹ع میں فوت ہوا ۔ (ریو ص ۸۲۳)

\* یعنی فہرست مخطوطات کتابخانہ کپورتھلہ (عابدی)

ملاقات ہوئی۔ اس نے کہا کہ شجاع الدولہ کو کتب تواریخ کے مطالعہ کا شوق ہے۔ تم ”احوال انبیا و بادشاہان ہند و مشائخ عظام“ لکھو۔ چنانچہ مؤلف نے مختلف تاریخی کتابوں کو جمع کر کے کتاب مرتب کی اور ۱۱۸۳ھ میں اس کا دیباچہ شجاع الدولہ کے نام پر لکھا اور تحفہ مجلس وزیر مذکور کیا۔ مؤلف نے اپنے ماتخذ یہ گئے ہیں۔ تاریخ بہمنی، تاج المآثر ترجمہ یمنی، فیروز شاہی، تاریخ نظام الدین بخش، مرآۃ العالم، فرشتہ، الفی، حبیب السیر، روضۃ الصفا، طبری، تیمور نامہ، ظفر نامہ، واقعات بابری و ہمایونی و اکبری، اکبر نامہ، جہانگیر نامہ، شاہجہان نامہ، تاریخ فرخ سیری، تاریخ قبچاق خانی، تاریخ خافی خان کہ لغایہ سنہ ۱۵ محمد شاہ حسب استدعای نظام الملک ترتیب یافتہ، منظومہ محمد شاہی، تاریخ نادری، تاریخ ابدالی وغیرہ۔

اس نسخہ میں وفات شاہ عالم بہادر شاہ اول (یعنی ۱۱۲۳ھ) تک کے واقعات درج ہیں۔ اور محمد شاہ کا سن جلوس ۱۱۳۱ھ ہے۔

(اگست ۱۹۲۷ع)

## ابیات بیشتری از اشعار مطهر کره

دانشمند محترم معاصر ایرانی آقای احمد گلچین معانی مقاله مبسوطی درباره احوال و اشعار مطهر کره در مجله مؤقر دانشکده ادبیات مشهد (شماره ۳-۲، سال دوم، شماره مسلسل: ۷ تابستان و پائیز سال ۱۳۴۵ هجری شمسی/مصادف با سال ۱۹۶۶ میلادی) منتشر کرده اند که بامقابلۀ آن بامقاله های مندرج در مجلد اول مجموعه حاضر (ص ۱۸۹ تا ص ۳۲۰) متوجه شدم که مقاله ایشان، بعضی از ابیات را از اشعار مطهر اضافه دارد و بسیار مورد استفاده خواهد بود اگر ابیات مزبور جزو این تعلیقات ضبط گردد تا اشعار مطهر آن اندازه که در دست است در مجموعه حاضر در یکجا در دسترس علاقمندان قرار گیرد، برای اینکه هنوز مؤفق نشده ایم دیوان این شاعر قرن هشتم هجری را که در شبه قاره پاکستان و هند زندگی میکرده و مجموعه اشعارش درین سرزمین گرد آورده شده بود دسترسی به مخطوطه آن پیدا کرده منتشر کنند. بنابراین ابیات مزبور را با سپاسگزاری از هیئت تحریریه مجله دانشکده ادبیات مشهد ذیلاً می آوریم:

ابیات زیر از قصیده مطهر در مدح شیخ نصیرالدین محمود روشن چراغ  
دهلی (م د خ ص ۱۹۶، مجلد اول) م د ا م ص ۱۰۶):

گفتی مگر که یوسف خورشید شد بچاه	کز تیرگی چو دیده یعقوب شد هوا
بادی برآمد از لب دریا که دامنش	گرد سیاه سرمه همی ریخت بر فضا
چون ساعتی دواز شب دیخور برگذشت	بشست باد و ابر درآمد باجلا
یکی ستاره بر سر گردون فروغ داد	چون در بهشت طلعت تابان اتقیا
فراش صنع ازید قدرت بر آورید	قندیلهای نور برین نیلگون خبا

میجست نرم نرم نسیم از کنار باغ      گویی پیام دوست همیداد در خفا  
گر کیمیای دولت جاویدت آرزوست      یا گلشن بهشت ازین شاخ بی نما  
جسمت خسی نگر، نفس خواجه نوبهار      جانت مسی شمر، نظر شیخ کیمیا  
بردست او اگر نتوانی نهاد دست      باری بدارین سر خاکی بزیر پا

ابیات فوق اضافه بر سه بیتی است ازین قصیده که در م د خ ص ۱۹۶  
مجلد اول، آورده شده، و ازین سه بیت دو بیت عبارتست از مطلع و بیت  
دوم قصیده و سومین بیت بیت دوازدهم است یعنی آخرین بیت قسمت مزبور  
از قصیده - و این سه بیت در م دام (ص ۱۰۶) نیز در موارد خودش درین  
قسمت قصیده وجود دارد -

بیت زیر که ظاهراً اینهم از قصیده فوق است ولی در م دام (ص ۱۱۲)  
علی حده آورده شده است :

من هم چو دیدم اینکه ز هفتاد و سه گذشت      عمر و فلک بدینست که پشتم کند دوتا  
بیت زیر از یکی از قصاید :

به هندوستان سفر بسیار کردم هر سویی لیکن      هوس دارم که یک چندی ببینم ملک بالا را  
(م دام ص ۱۱۲)

بیت زیر در غزل مطهر با مصراع آغاز : دل ز مهر زمانه بردارید  
م دام ص ۱۲۴، م د خ ص ۳۱۱ مجلد اول) :

هرگز از دهر کس نیاساید      این امید از زمانه بردارید

در قصیده مطهر با مصراع آغاز : چون بر آورد شهنشاه فلک رایت نور  
(م د خ : ص ۲۵۵ (مجلد اول) م دام : ص ۱۲۱) بیت زیر بشماره سوم :  
جرم ناهید چو بر سقف سما طالع شد      هم بر آنگونه که بر بام بهشت آید حور  
و باز بیت زیر بشماره پنجم :

در چنین وقت خوش و ساعت میمون که دروست      همه آثار سعادت همه انوار سرور  
بیت زیر (م دام ص ۱۱۷) از یکی از غزلیات مطهر که سه بیت  
آن شامل مطلعش در م د خ در صفحه ۳۰۵ (مجلد اول) آورده شده و

بیت مزبور در م دام پس از بیت دوم در م د خ قرار دارد :

بلاشد عقل برجاتم ازان دانسته ام کاکنون عدوی نیست چون دانش ز اعدایی که من دارم

ابیات زیر (م دام ص ۱۲۵) ظاهراً از یکی از تغزلات وی :

ای بقی کز مشک تر برشب نشان آورده یی وز بنفشه نو خطی بر ارغوان آورده یی

زان لب شیرین که شوری درجهان افکنده یی جام می را آب حسرت در دهان آورده یی

وعده یی دادی بیوسهم از دهان پرشکر شربتی ده از لبم چون بر زبان آورده یی

قطعه شعری زیر که ظاهراً تشبیبی است از یکی از قصائد مطهر :

اهلآ و نعم عینی ای باد نو بهاری کز دم عبیربیزی، وز بوی مشک باری

عیسی نیی و در دل صد جان زتست حاصل مانی نیی و در گل صد نقش می نگاری

نقاش سطح آبی فراش هر خبابی لشکر کش<sup>۲</sup> سحابی، فرمانده بخاری

ادریس هر زمانی، قیس راهبانی برجیس بوستانی، بلقیس لاله زاری

پیک جهان نوردی، سیاح یافه گردی هر جا که عزم کردی گویی در آن دیاری

امروز بامدادان، مست آمدی و شادان خرم چو طبع رادان، خوش چون دل خواری

مشک و عبیربیزان، کلبه برگ و لاله ریزان افتان ز شوق و خیزان چون مردم خاری

دام بدین بریدی، با مژده ای رسیدی بر گوی تا چه دیدی، بنای تا چه داری

(م دام ص ۱۲۵)

ابیات زیر از منظومه مطهر در رثای شیخ نصیرالدین محمود که در

م دام (ص ۱۰۶ و ص ۱۰۷) از اخبارالاخیار تألیف شیخ عبدالحق محدث

دهلوی<sup>۳</sup> (چاپ دهلی، ص ۸۵، ۸۶) آورده شده است :

\* ز درد و محنت این نه سپهر زنگاری کدام دل که نه خون گشت از جگر خواری

\* کجا بجام طرب مجلسی بنا کردند که از سپهر نبارید سنگ قهاری

\* کدام جامه بریدند در عروسی سرخ که روزگار بتمام نکرد زنگاری

وفا ز عالم فانی مجوکه مشهورند فلک به خیره کشی اختران به غداری

خزینه ایست سپهر از نفوس انسانی دفینه ایست زمین از بتان فرخاری

تو ای عزیز که در ملک و مال مغروری بمباش ایمن اگر عاقلی و هشیاری

چه دانی آنکه در اوراق کارخانه غیب قضا چه نقش بر آرد ز کلک جباری

(۱) 'خسرت' در م دام سهو چاپی است -

(۲) درینجا، لشکر کشی، در م دام سهو چاپی است -

زمانه صلح کند بادل تو یا خصمی  
چو وقت آن برسد هیچکس نگیرد دست  
بقا بقای خداست و ملک ملک خدای  
زدست چرخ ندانم کجا کنم فریاد  
\*جهان بمانم خواجه نصیر دین محمود  
بقیۀ سلف و یادگار اهل کرم  
مهیمنما ملکا منعم خداوند  
برحمت تو که عاست در جهانبانی  
که روح اعظم آن شیخ پیشوای کرم  
ندیم قربت خود کن غریق رحمت خویش  
بساط صحن ده از حله های فردوسی

فلک بدشمنی آید بپیش یا یاری  
نه ملک فی ملکی فی سپاه سالاری  
که نیست قائم و دائم کسی بجز باری  
که بر گزشت بما جور اوز بسیاری  
هزار گونه فغان کرد و نوحه و زاری  
که کرد ختم خلافت به ملک دینداری  
بحق نعمت قرآن و دولت قاری  
بعزت تو که خاص است در جهان داری  
که مقتدای جهان بوده است ز اخیری  
مجاور رسل و انبیا ز مختاری  
غلاف قبر کن از پرده های غفاری

در مرثیۀ فوق از ابیاتی که آنها را با این نشانه \* ممیز ساخته ایم بیت اول و دوم و سوم در م م د خ در صفحه ۲۷۹ (مجلد اول) و بیت چهارم و پنجم در صفحه ۱۹۷ (مجلد اول) آمده است و سایر ابیات مزبور در آنجا نیست.

در پایان اصافات فوق متذکر میشود که بعض از ابیات دیوان مطهر در مقاله های مربوط در مجموعه حاضر وجود دارد و در مقاله آقای گچین معانی نیامده است، ولی چون مقصود ما درین خصوص تکمیل سندرجات مجموعه خودمان بوده احتیاجی بذکر این نوع ابیات درینجا نیست.

ضمن مقابله ابیات مطهر در م م د خ (مقالات منتخبۀ مجله دانشکده خاورشناسی) و در م دام (مجله دانشکده ادبیات مشهد) به بعضی از نسخه بدل ها و اختلافات قراءت نیز برخوردیم که ذیلاً آورده میشود. نشانه \* نسخه بدل های صحیح یا قراءت های مرجح را نشان میدهد:

## مقالات منتخبه مجله دانشکده خاور شناسی

## مجله دانشکده ادبیات مشهد

صفحه	بیت	صفحه	بیت
۱۹۲	۱۸ (مصرع ثانی): مسیحادم و موسی گفتار	۱۱۱	آخرین (مصرع ثانی): مسیحادم موسی گفتار*
۱۹۶	مطلع قصیده (مصرع ثانی): والنجم والضحی	۱۰۶	۱ (مصرع ثانی): والنجم اذا هوی*
۲۳۶	۱ (مصرع ثانی): به بلندی روز	۱۲۳	۱۶ (مصرع ثانی): به بلندی بروز*
۲۴۶	۱۰ (مصرع اولی): زجام	۱۱۹	۱۶ (مصرع اولی): به جام
۲۴۷	۳ (مصرع اولی): توماه	۱۲۰	۱ (مصرع اولی): نو ماه*
۲۴۸	۴ (مصرع ثانی): چاکر*	۱۲۰	۱۳ (مصرع ثانی): چادر
۲۵۱	۲ (مصرع اولی): بیان	۱۲۰	آخرین (مصرع اولی): بنان*
۲۵۱	۲ (مصرع ثانی): فقر فقره*	۱۲۰	آخرین (مصرع ثانی): فقہ
۲۵۲	۴ (مصرع ثانی): سیر*	۱۲۱	۱۳ (مصرع ثانی): شیر
۲۵۶	۱ (مصرع اولی): دکله*	۱۲۲	۱۱ (مصرع اولی): در کله
۲۵۶	۹ (مصرع ثانی): مذکور	۱۲۲	۱۹ (مصرع ثانی): مشهور
۲۵۷	۳ (مصرع اولی): آدب ملوک	۱۲۳	۱ (مصرع اولی): ابنای ملوک*
۲۵۷	۴ (مصرع ثانی): زچندان	۱۲۳	۲ (مصرع ثانی): زچندان ره دور*
۲۶۲	۹ (مصرع ثانی): سبزه رنگ*	۱۱۹	۱۲ (مصرع ثانی): سبز آرنک
		۱۱۳	(در قصیده: جالست الخ بیت با قافیه روشن روانی، در مدام مؤخر است از بیت با قافیه 'زندگانی' و در مدام دخ (ص. ۲۹۰) عکس این)
۲۹۲	۹ (مصرع ثانی): برگزید	۱۲۳	۷ (مصرع ثانی): سرگزید*
۲۹۳	۲ (مصرع ثانی): برچه گیرید	۱۲۳	۷ (مصرع ثانی): کاربر خویش*
۳۰۰	۵: شادم که بزم*	۱۲۴	۹: شادم به بزم
۳۰۲	۱ (مصرع ثانی): فگن	۱۱۸	۱۲ (مصرع ثانی): بنه*
۳۰۲	۲ (مصرع اولی): دلبریم	۱۱۸	۲ (مصرع اولی): بی سریم*
۳۰۲	۴ (مصرع اولی): فی ساکنان درس نه	۱۱۸	۴ (مصرع اولی): فی ساکنان درس نه
۳۰۲	۴ (مصرع ثانی): فی خادمان	۱۱۸	۴ (مصرع ثانی): فی خادمان
۳۰۲	۵ (مصرع اولی): مجلس ورندان*	۱۱۸	۵ (مصرع اولی): مجلس رندان
۳۰۲	۸ (مصرع اولی): گرچه	۱۱۸	۸ (مصرع اولی): اگرچه
۳۰۴	۱ (مصرع اولی): خرگاه	۱۱۶	۸ (مصرع اولی): خرگاه و*
۳۰۶	۴ (مصرع ثانی): بدست و آستین*	۱۱۷	۱۰ (مصرع ثانی): بدست آستین
۳۰۹	۱۴ (مصرع اولی): برسر او	۱۱۵	۵ (مصرع اولی): در سر او*
۳۱۰	۱ (مصرع اولی): اعتقاد	۱۲۴	۶ (مصرع اولی): اعتقاد
۳۱۰	۲ (مصرع ثانی): مگر کس	۱۲۴	۴ (مصرع ثانی): کسم
۳۱۰	۵ (مصرع ثانی): چون ز مادر کین	۱۲۴	۷ (مصرع ثانی): چون زمانه
۳۱۳	۴ (مصرع اولی): ور نخواهی	۱۲۴	۸ چون*
۳۱۴	۳ (مصرع اولی): ور نخواهی	۱۱۶	۴ (مصرع اولی): ور نخواهی*









10007500041351

کتابخانه مرکزی دانشگاه

